

# تویژه

گوڤاریکی ئەکادیمی وەرزی تایبەت بە زانستە مروڤایەتیەکانە،  
فاکەلتیی ئاداب لە زانکوی سۆران دەریدەکات.

■ پەيوەندیی نیوان خەلیل خوشەوی و شیخ ئەحمەدی بارزان لەژیر روشنایی

بەلگەنامەکانی بەریتانی و تورکیدا 1931 – 1936

■ شیکردنەوێ چەند دەقیکی شیعری بە پنی تیوری رەخنەیی ژینگەیی

■ پەيوەندیی نیوان ئەزموونی ئیستاتیکی و هونەری چەمکەرا

(ئینستەلەیشن لە هەریمی کوردستان وەک نمونە)

■ داستانی پاشا ئیتانا

و رەنگدانەوێ لە هونەر و وێژەیی زاگرووسدا



گۆفاریکی ئەکادیمی وەرزی تایبەتە بە زانستە مرۆفایەتیەکان،  
فاکەلتیی ئاداب لە زانکۆی سۆران دەریدەکات.

**خاوەن ئیمتیاز:** پ.د. قەیس کاکل توفیق  
**سەرنووسەر:** پ.د. سیروان جەبار ئەمین(زەند)

**دەستەوی نووسەران:**

پ.ی.د. ئامانج ئەحمەد حەمەد ئەمین  
پ.ی.د. مەجید خدر ئەحمەد  
پ.ی.د. ئەمیر رەفیع عەولاً  
پ.ی.د. شەیمەنە جەم سەفەر  
پ.ی.د. شێرزاد سعید صدیق  
پ.ی.د. ئامانج ئەحمەد مستەفا  
د. نەهرۆ زاگرووس

**دەستەوی ڕاوێژکاران:**

پ.د. ئازاد نەقشبەندی  
پ.د. سەلاح ئەلحەیدەری  
پ.د. قەیس کاکل توفیق  
پ.د. کامەران حوسین سالاہی  
پ.د. یادگار رەسول حەمەدەمین  
پ.ی.د. سادق کەریم یەحیا  
پ.ی.د. شێرزاد شەفیع بابۆ(بارزانی)

**پیداچوونەوێ زمانی:**

پ.ی.د. عەبدوللا بەیرەم د. دلێر سادق کانەبی

ناونیشان: کوردستان\_هەولێر\_سۆران\_کەمپی دێلزیان

ئیمیل: [twejer@soran.edu.iq](mailto:twejer@soran.edu.iq)

ژمارە تەلەفۆن: ٠٦٦٢٥٨٨٧٢٧

اقليم كوردستان - العراق  
مجلس الوزراء  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
دائرة البحث والتطوير



Kurdistan Regional Government  
Council of Ministers  
Ministry of Higher Education & Scientific Research

هەریەمی کوردستان - عێراق  
هەنجۆمهانی وهزیران  
وهزارەتی خوێندنی باڵا و توێژینه‌وه‌ی زانستی  
فهرمانگهی توێژینه‌وه و بهره‌بێدان

No:

Date: / /



فهرمانی وهزاری

ژماره: ١٧٩٩٧  
ڕێکەوت: ٢٠١٧/١٢/١٢ ی زایینی  
٢٧١٧/١٢ ی کوردی

پاڤه‌شت به ڕێنمایی ژماره (٢)ی سالی (٢٠١٥)ی تايه‌ت به مه‌رج و ڕێنماییه سه‌ره‌كییه‌كان بۆ ده‌ركردنی گۆڤاری زانستی كه به نووسراوی وه‌زاره‌تمان ژماره (٥٦٢٤/٩) له (٢٠١٥/٢/٨) ده‌رچوووه و له رۆژنامه‌ی وه‌قايه‌ی كوردستان ژماره (١٨٤) له (٢٠١٥/٤/٢) بلاكراوه‌توه و پاڤه‌شت به فهرمانی وه‌زاری ژماره (١٥٣١٥/٩) له (٢٠١٦/١/١٦) ، وه به‌ینی ئه‌و ده‌سه‌لاته‌ی بێمان دراوه له فهرمانی وه‌زاری ژماره (٣٦٤) له (٢٠١٧/٢/٢٠) و له‌بهر هه‌بوونی گه‌شت مه‌رج و ڕێنماییه سه‌ره‌كییه‌كان له لایه‌ن گۆڤاری ناوبراو، بپارده‌را به:-  
١- بێدانی مۆلته‌تی گۆڤاری (نهانی) به گۆڤاری زانستی (ئۆیژه‌ر)، كه له لایه‌ن (زانكۆی سۆران) ده‌رده‌كریته.  
٢- له كاتی ده‌ركردنی ژماره (١) ی گۆڤاره‌كه، بپویسته په‌چاوی گه‌شت مه‌رج و ڕێنماییه‌كانی ژماره (٢) ی سالی (٢٠١٥)ی تايه‌ت به مه‌رج و ڕێنماییه سه‌ره‌كییه‌كان بۆ ده‌ركردنی گۆڤاری زانستی بكات.

دیوسف گوران

وه‌زیری خوێندنی با‌لا و توێژینه‌وه‌ی زانستی

وێنیه‌یه‌ك بۆ:  
\* نووسینه‌گه‌ی په‌ڕێژ وه‌زیر / بۆ زانین / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* نووسینه‌گه‌ی په‌ڕێژ راوێژكاران (٢) / بۆ زانین / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* سه‌رۆكایه‌تی گه‌شت زانكۆ حكومه‌تیه‌كانی هه‌ریه‌می كوردستان / نووسینه‌گه‌ی په‌ڕێژ سه‌رۆكی زانكۆ / بۆ زانین / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* زانكۆی سۆران / نووسینه‌گه‌ی په‌ڕێژ سه‌رۆكی زانكۆ / ئاماژه به نووسراوه‌كانی ژماره (٢٠١٦/٢) له (٢٠١٧/١/٥) بۆ نه‌جامدانی كاری بپویست / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* گه‌شت فهرمانگه‌ی دیوانی وه‌زاره‌ت / بۆ زانین / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* په‌ڕێژه‌بهرایه‌تی خوێندنی با‌لا / له‌گه‌ڵ په‌ڕایه‌یه‌كان.  
\* په‌ڕێژه‌بهرایه‌تی كاروباری زانستی / بۆ زانین / له‌گه‌ڵ په‌ڕێژ.  
\* ده‌ركرده / خولاو.

## پننمایه‌کانی بلاکردنه‌وهی توئیزینه‌وهی زانستی له گۆفاری توئیزه:

ئهم گۆفاره گۆفاریکی ئەکادیمییه و توئیزینه‌وهی ره‌سه‌ن و ئاست به‌رز له بوا‌ری زانسته مرو‌فایه‌تییه‌کان، له ده‌روه و ناوه‌وهی هه‌ریم بلاوده‌کاته‌وه، به مه‌رجی پیشتر له هه‌یچ گۆفاریک بلاونه‌کرایته‌وه یان ره‌تنه‌کرایته‌وه. له لایه‌ن پسپۆری شاره‌زاوه هه‌له‌سه‌نگان‌دن بۆ توئیزینه‌وه‌کان ده‌کریت. گۆفاری توئیزه، توئیزینه‌وه به هه‌موو زمانه زیندوو‌ه‌کان بلاوده‌کاته‌وه،

### چۆنیه‌تی ناردن:

پننویسته توئیزینه‌وه‌که به‌شیوهی (سۆفت) به هه‌ردوو فۆرماتی WORD و PDF بۆ ئیمیلی گۆفار (twejer@soran.edu.iq) بنێردی.

### شیوازی نوسین:

۱- ژماره‌ی په‌ره‌کانی توئیزینه‌وه له ۲۵ لاپه‌ره‌ی A4 زیاتر نه‌بیت، ئەگه‌ر له‌و قه‌باره‌یه زیاتر بیت، به‌رامبه‌ر هه‌ر لاپه‌ره‌یه‌ک پینج هه‌زار دیناری وه‌رده‌گیریت.

۲- تیچووی هه‌له‌سه‌نگان‌دن توئیزینه‌وه‌که له‌لایه‌ن پسپۆرانه‌وه که ده‌کاته‌ ب‌ری سه‌د هه‌زار دینار، ده‌که‌و‌یته‌ ئه‌ستوی خاوه‌نی توئیزینه‌وه‌که.

۳- پننویسته لاپه‌ره‌ی یه‌که‌می توئیزینه‌وه‌که ئه‌م زانیاریانه‌ی تیدا بیت.

۱- ناو‌نیشانی توئیزینه‌وه‌که. ب- ناوی توئیزه‌ر یان توئیزه‌ران. ت- نا‌زناوی زانستی. ث- شوینی کارکردن. ج- ئیمیل. ح- ژماره‌ی ته‌له‌فۆن.

۴- کورته‌ی توئیزینه‌وه پننویسته به‌ زمانی توئیزینه‌وه‌که بیت و له سه‌د وشه زیاتر نه‌بیت.

۵- وشه‌کللییه‌کان (Keyword) له شه‌ش وشه زیاتر نه‌بیت.

## ریزبەندی بابەتەکان:

پێویستە بابەتەکانی تۆیژینەو بەم شیوەیە ریز بکریت.

- ۱- ناوێشانی تۆیژینەو. ۲- پێشەکی. ۳- ناوەرۆک. ۴- ئەنجام و پێشنیاز (ئەگەر هەبێ). ۵- پەراویزەکان. ۶- سەرچاوەکان. ۷- پاشکۆ (ئەگەر هەبێ). ۸- پوختە تۆیژینەو بە دوو زمانی جیاواز لە زمانی تۆیژینەو.

## پێکھێستنی لاپەرە:

پێویستە شیوازی لاپەرە بەم شیوەیە خوارەو ریک خرا بییت.

۱- قەبارە لاپەرە A4 بییت.

۲- بەجێ هێشتنی ۲.۵ سم بۆشایی لە هەر چوار لای لاپەرە.

۳- پێویستە پەراویزەکان لە کۆتایی لیکۆلینەو بەبیت نەک لە کۆتایی لاپەرە. هەر وها بەشیوەی دەستی (manual) بییت نەک تۆماتیکی (auto).

۴- پێویستە بۆشایی نیوان دێرەکان بە قەبارە ۱.۱۵ بییت.

۵- پێویستە بۆشایی دواى برگە (پەرەگراف) شەش خال بییت و بۆشایی پیش پەرەگراف سفر بییت.

۶- پێویستە وشەى سەرەتای پەرەگراف ۱ سم و بە شیوەی ئۆتۆماتیک (auto) بییت.

۷- پێویستە سیستەمی یونیکۆد بۆ نوسین بەم شیوەیە بەکار بییت: بۆ زمانی کوردی فۆنتی Unikurd Goran و بۆ زمانی عەرەبی فۆنتی Times New Roman, بۆ زمانی ئینگلیزی فۆنتی Times New Roman بییت.

۸- پێویستە قەبارەى فۆنتەکان بەم شیوەیە بییت:

ناونیشان	زمانی کوردی و عەرەبی	زمانی ئینگلیزی
ناونیشانی سەرەکی	١٦ تۆخ bold	١٤ تۆخ bold
ناونیشانی لاوهکی	١٤ تۆخ bold	١٢ تۆخ bold
ناوهڕۆک	١٤	١٢
پهراویز	١٢	١٠

٩- پێویسته تۆمارکردنی پهراویز و سه‌رچاوه به شیوهی هارڤارد بیت، به‌م شیوهیه له ناو تیکستی لیکۆلینه‌وه‌که‌دا بیت ( نازناو، سالی چاپ، ژماره‌ی لاپه‌ره )

١٠- ریزکردنی سه‌رچاوه‌کان به سیسته‌می ئەلفوبی بیت و پێویست ناکات ژماره یان خالی بۆ دابنری.

١١- پێویسته نه‌خشه و خشته و وینه و هیلکاری، به فورماتی JPG و له رووبه‌ری ١١\*١٨سم زیاتر نه‌بیت و وچۆنیه‌تی (کوالیتی) وینه‌که به‌رز بیت.

١٢- ژماره‌ی لاپه‌ره له ناوه‌راست و له خواره‌وه‌ی لاپه‌ره‌که بیت.

## ناوهپۆك

- ٦٩٧ ..... پێوههه نێودهوڵهتییهكان بۆ دانانی دهستوره دیموكراتییهكان
- ٧٥٣ ..... دهرفههه و ئالنگارییهكانی جێیهجێکردنی حكومهتی زیرهك له ههریمی كوردستان
- ٨٠١ ..... مافی كریكاری ئافرهتی بیانیی ناوماڵ له مامهلهیهکی شكۆمهندانه
- التباين المكاني للجريان المائي السطحي والناجم الرسوبي لحوض وادي سارنگة باستخدام  
نموذج المحاكاة KINEROS ..... ٨٦٧
- ٩١٣ ..... التقييم الجغرافي للمناخ الحدودية المعترف بها في إقليم كردستان العراق
- ٩٥٩ ..... المسؤولية الجزائية للشركات النفطية عن تلويث البيئة
- ١٠١٧ ..... تداعي وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي
- ١٠٦٧ ..... الاستدلال اللغوي في منظومة الفضيلة للمولوي (١٨٨٢م)
- درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية  
١١٠٣ .....
- ١١٤٣ ..... اضطراب ألعاب الإنترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة
- ١٢١١ ..... احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في عقدي المساقاة والمزارعة وأثارهما الاقتصادية
- From Anthropocentrism to Ecocide: Charlotte Mew's 'The Trees Are  
١٢٤٣ ..... Down' and Tal'at Tahir's 'Ghadri Nooh'
- Difficulties in Translating Kurdish Sport Collocations into English by  
١٢٧٥ ..... Kurdish Translators
- ١٣١٥ ..... A New Light on the Hamazi Kingdom
- The Impact of Creative Climate Dimensions on Individual Innovation  
١٣٤١ ..... Behaviour
- The Enigmatic Status of Womanhood in Alice Walker's *The Color Purple*:  
١٣٨٧ ..... A Postcolonial Approach

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.16>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



پۆره نۆدهوله تیهکان بۆ دانانی دهستوره

دیموکراتیهکان

(تویژینه وهیهکی شیکاریی بهراوردکارییه)

ابراهیم محمد احمد

د. سۆران علی حسن

زانکۆی سۆران، فاکهلتیی یاسا و زانسته سیاسیهکان و بهرپۆهبردن

[ibrahem.ahmed@soran.edu.iq](mailto:ibrahem.ahmed@soran.edu.iq)

[Soran.hassan@soran.edu.iq](mailto:Soran.hassan@soran.edu.iq)



## پوختهی

پروژهی دانانی دستوور به چەندین قونای جیاواز تیپه‌پروه، به شیوه‌یه‌ک له سەرەتادا تەنها له نیوان لایەنە ناوخۆییەکان دانراون، بەلام بە تیپه‌ربوونی کات گەشەشەندنی ئەم پروژه‌یه وایکردوو گۆرانکاری بەسەردابیت، بە جۆریک تەنها له سەر ئاستی ناوخۆیی نەمینیته‌وه بە لکوو کۆمەلگای نیوده‌وله‌تی شانبه‌شانی لایەنە ناوخۆییەکان له پروژه‌ی دانانی دستوور رۆلێکی کاریگەر بگێرن، به شیوه‌یه‌کی دستوور وه‌کوو بالاترین به‌لگه‌نامه له ده‌وله‌تدا بوته به‌شیک له پروژه‌ی به‌دیموکراتیکردنی کۆمەلگا به بوونی به‌ها و بنهما دیموکراتییەکان تیايدا و به میکانزیم وه‌رگرتنی بۆ ئاراسته‌نه‌کردنی وه‌ک هه‌ره‌شه بۆ سەر ئاشتی و ئارامیی کۆمەلگای نیوده‌وله‌تی.

هەر بۆیه به‌ گرینگیدان له‌و پروژه‌یه‌دا به‌ تاییه‌تی له‌و ولاتانه‌ی له قونای ناکۆکی یان قونای دوا ناکۆکی نیوخۆیی‌دان، بۆیه پروژه‌ی دانانی دستوور له سەردەمی ئەم‌پۆدا وای کردوو که‌وا تەنها تیروانینیکی ناخۆیی نەبیت، به‌ لکوو تیروانینیکی نیوده‌وله‌تیش بیت، ئەمەش وای کردوو کۆمەلگای نیوده‌وله‌تی رۆلێکی گرنگ بگێرین له پروژه‌ی دانانی دستوور که‌وا ریز له خواست و مافی تاکه‌کان به بوونی به‌شداریی گشتی و شه‌فافیه‌ت له‌و پروژه‌یه له سەر ئاستی ناوخۆیی و له‌سەر ئاستی نیوده‌وله‌تیش به‌رجه‌سته‌ی به‌ها و بنهما دیموکراتییەکان بکریت و نەبیت به‌ سەرچاوه‌ی بیرکردنه‌وه‌ی به‌دییه‌نهری هه‌ره‌شه بۆ سەر ئارامیی کۆمەلگای نیوده‌وله‌تی.

له‌م باره‌یه‌وه ناوه‌رۆکی ئەم توێژینه‌وه باسکردنه له‌ گرنگترین پێوه‌ره نیوده‌وله‌تییه‌کان له پروژه‌ی دانانی دستوورێکی دیموکراتی، له میانە‌ی باسکردن له ئەزموونی پروژه‌ی دانانی دستووری هه‌ریه‌که له ولاتانی

ئەفریقیای باشوور سالی (۱۹۹۶)، دەستووری تونس سالی (۲۰۱۴)، و  
بەراروردکردنی لەگەڵ پرۆسەى دانانى دەستووری عیراق سالی (۲۰۰۵).

## دیاردەکانی بەشداریکردنی نیۆدەولەتی لە دانانی دەستوورە دیموکراتییەکان

(توێژینه‌وه‌کی شیکاریی بەراوردکارییە)

### پێشەکی

دەستوور وەکوو بەلگە‌نامه‌یەکی یاسایی بالا جگە لە‌وه‌ی ماف و ئازادی تاکە‌کان دیاردە‌کات و گەرەنتیی پاراستنیان دە‌کات، تیایدا شیوازی فەرمان‌رە‌وایی و سیستەمی سیاسی و شیوای دە‌ولەت دیاردە‌کات، بە بنچینە‌ی رە‌وایەتی پیدان بە دە‌سە‌لات لە سەر ئاستی ناو‌خۆ و تارادە‌یە‌ک لە ئاستی نیۆدە‌ولە‌تیشدا دادە‌نریت.

جگە لە‌وه‌ی بەشداریی هاو‌ولاتیان لە دانانی دەستوور بە پیۆه‌ریکی گ‌رنگ دادە‌نریت بە مە‌بە‌ستی بوونی دەستووریکی دیموکراتی بۆ ر‌یگە‌گرتن لە خۆسە‌پاندنی دە‌سە‌لاتداران لە دانانی دەستووریک بۆ پاراستنی بە‌رژە‌وه‌ندییە‌کانیان. لە هە‌مان کاتدا کۆمە‌لگای نیۆدە‌ولە‌تیش بە بوونی کۆمە‌لیک پیۆه‌ر ر‌ۆل‌یکی کارای ئە‌بیت لە دانانی دەستوور و بە دیموکراتیک‌کردنیدا. بۆیە لێ‌رە‌دا جیا‌واز لە ر‌یگە و شیوازی دانانی دەستوور لە پۆل‌ی‌ن‌کردنیان بۆ دیموکراتی و پ‌ی‌چە‌وانە‌کە‌ی لە گ‌رتنە‌بە‌ری ر‌یگە نادیموکراتییە‌کان، لە سەر‌دە‌می ئ‌یستادا و لە‌کاتی‌ک‌دا بنیادنانی دەستوور بە ئاراستە‌ی گ‌رتنە‌بە‌ری ر‌یگە‌ی دیموکراتی ساغ‌بۆتە‌وه، لە دانانی دەستوور کۆمە‌لگای نیۆدە‌ولە‌تیش بەشدار ئە‌بیت بە جە‌خت‌کردنە‌وه لە بە‌رجە‌ستە‌کردنی کۆمە‌لە‌ پیۆه‌ریک کە هە‌ریە‌کی‌کیان خۆی دە‌بینتیتە‌وه لە پ‌رۆسە‌یە‌کی سەر‌بە‌خۆ بە ئامانجی بە‌دی‌هینانی وینا راستە‌قینە‌کە‌ی بنە‌ما دیموکراتییە‌کان کە لە بنیادی دەستووردا بە‌دە‌ر‌دە‌کە‌و‌یت لە کۆی پ‌رۆسە‌کە‌دا.

هەریەکەش لەو پێوەرەکانە گەرمەکاندا دەبینێت لە بناغەی دانانی دەستوور بۆ سەرکەوتن لە گەرەنتیکردنی مافی هەموو تاکەکان لە کۆمەڵگادا. لە بەر ئەوە پڕۆسەی دانانی دەستوور بە یەکێک لە پڕۆسە گەرمەکانی دادەنرێت لە بە دیموکراتیککردنی کۆمەڵگا، بە تاییبەتی لە وڵاتەکانی کەوا لە قونای شەڕیان قونای راگوزەریدان، بە جۆریک دەستوور کاریگەری دەبێت لە سەر بنەما دیموکراتییەکان و هێنانە کایە ئارامی لە وڵات و نەبوونی بە هەرهەشە بۆ سەر کۆمەڵگای نیۆدەولەتی، بۆیە دانانی دەستوور لە ئێستادا تەنها تێروانینیکی نیشتمانی نییە بە لکوو تێروانینیکی نیۆدەولەتیشە لە دەستەبەرکردنی مافی دیموکراتییەکانی گەل کە لە سەر ئاستی یاسای نیۆدەولەتی دانپێدانراوە و پێویستە رێزبان لێبگیرێت. بە شێوەیەک پڕۆسەی دانانی دەستوور لە سەردەمی ئێستادا بە تەنها بە بەشداریی نیوان لایەنە ناوخوایەکان بەرپێوە ناچێت، بە لکوو لە سەر ئاستی کۆمەڵگای نیۆدەولەتیش بە جیاوازیی لایەنەکان لەو پڕۆسەیدا بەشداری دەبن، کە ئەمەش رۆلێکی گەورە دەگێڕێت لە دانانی دەستوورێکی دیموکراتی و پارێزگاریکردن لەو بنەما دیموکراتییانەی کەوا لە سەر ئاستی کۆمەڵگای نیۆدەولەتی دانپێدانراوە و پێویستە بپارێزرێن.

### گرنگی توێژینەوه:

گرنگی ئەو توێژینەوهی لەو هەدایه دەستوور لە سەردەمی ئێستادا گرنگییەکی زۆری هەیە، جگە لەو هەدایه لە سەر ئاستی ناوخوای هەڵدەستی بە رێکخستنی سیستەمی سیاسی و پەيوەندیی نیوان دەسەلاتەکان و پەيوەندیی نیوانیان لە گەل هاوولاتیان و دیاریکردنی مافی و ئازادییە گشتییەکان، لە سەر ئاستی نیۆدەولەتیش گرنگییەکی زۆری پێدەدرێ بە مەبەستی رێزگرتنی ئەو دەولەتە لە دیموکراتیەت و نەبوونی بە هەرهەشە بۆ سەر ئارامی نیۆدەولەتی، هەندیک جار لە رێگەی بوونی بە ئەندام لە رێکخراوە نیۆدەولەتیەکاندا، بۆیە بەشداریکردنی کۆمەڵگای نیۆدەولەتی لە

دانانی دەستوور وەکوو بالاترین بەلگەنامە لە دەولەتدا رۆلێکی گرنگی دەبێت لە دانانی دەستوورێکی دیموکراتی، و کرانەو بەرەو کۆمەلگای نیۆدەولەتی ھەروەکوو لە ھەریەکە لە ولاتانی ئەفریقای باشوور سالی (۱۹۹۶) و عیراق سالی (۲۰۰۵)، وای کرد دانانی دەستوور بێتە سەرەتایەکی نوێ لە بە دیموکراتیکردن و چوونە ناو کۆمەلگای نیۆدەولەتی لە دوای گۆرانکاری لە سیستەمی سیاسی ئەو ولاتاندا.

### ئامانجی توێژینەو:

ئامانجی ئەم توێژینەو بریتیە لە دەرخستنی گرنگی بەشداریکردنی کۆمەلگای نیۆدەولەتی لە دانانی دەستوورێکی دیموکراتی بۆ ئەوەی ریز لە خواستی ھاوولاتیان بگیریت، لە حالەتی نەبوونی ئەگەری ھەژمارکردنی بۆ بە ھەرەشە دانانی بۆ سەر بە ھا دیموکراتییەکان و ئاشتی و ئارامیی نیۆدەولەتی، ھەر بۆیە ئەم توێژینەو گرنگترین ئەو پیوھانەی کەوا رۆلیان لە بەشداریکردنی کۆمەلگای نیۆدەولەتی ھەیە، دەخاتە پوو. بە مەبەستی سوود لێوەرگرتنیان لە پرۆسەی دانانی دەستوور بۆ ھەریمی کوردستان.

### کێشە ی توێژینەو

کێشە ی توێژینەو لە دوو ئاستدا دیاریدەکەین. یەکەمیان، بە ئاراستە ی راستکردنەو ی دیدی تیۆری پشتگیریکاریی کورتکردنەو ی گرتنەبەری یەکیک لە رینگاکانی دیموکراتی بە تاکە پیوھری دانان بۆ بوونی دەستوورێکی دیموکراتی لە سەر ئاستی ناوخودا لە ریکخستنی دەستووریدا دابنریت. دووھمیان، لە سەر دەمی ئیستادا تەنھا بە بەشداریکردنی لایەنە ناوخواییەکان ناتوانریت دلناییی بکریتەو لە بوونی دەستوورێکی دیموکراتی، کەوا ریز لە رێسا دەستوورییەکان و ماف و

ئازادىيە دىيارىكراۋەكان و بنەما و بەھا دىموكراتىيەكان بگريت و نەبىت بە ھەرەشە بۇ سەر ئاشتى و ئارامىي كۆمەلگاي نىۋدەولەتى.

### پرسىياري تويژىنەۋە

لە ميانەي ئەم تويژىنەۋە يەدا ھەۋلدەدەين پرسىيارەكانى تويژىنەۋە لە پرسىيارىكى سەرەكى و چەند پرسىيارىكى لاۋەكى كۆبكەينەۋە، بەم شىۋەي خوارەۋە:

**پرسىياري سەرەكى:** ئايا گرتنەبەرى يەككىك لە رىگە سەرەككىيە دىموكراتىيەكانى دانانى دەستور لە سەر ئاستى ناوخۇ بەسە بۇ ويتاكردى بەرجەستەكردى بنەما دىموكراتىيە ويستراۋەكان لە بەدپهينانى ئامانجى راستەقىنە لە گرتنەبەرى رىگە دىموكراتىيەكاندا؟

### پرسىيارە لاۋەككىيەكان:

۱. ئايا رۆلى كۆمەلگاي نىۋدەولەتى بەشدارىكردىن لە پرۆسەي دانانى دەستور لە چىدا خۆي دەبىننەۋە؟

۲. ئايا پىۋەرەكان چىن كەۋا لەۋ رىگاۋە كۆمەلگاي نىۋدەولەتى بەشدار ئەبىت لە پرۆسەي دانانى دەستوردا؟

۳. ئايا تا چەند ئەۋ دەستورە دىموكراتىيە يەكانگىر نابىت لەگەل بنەماي سەرۋەرىي دەۋلەتان لە كاتىكدا لايەنى نىۋدەولەتى بەشدار دەبىت لە داناندا، دەۋلەتەكە خاۋەن سەرۋەرىي تەۋاۋىشە، ئەمە لە كاتىكدايە پرۆسەي دانانى دەستور ۋەك بابەتتىكى ناوخۆي ئەژماردەكرىت؟

## چارچۆه‌ی توێژینه‌وه:

چارچۆه‌ی ئەم توێژینه‌وه دیاریکراوه به باسکردن له پێوه‌ره نیۆده‌وله‌تییه‌کان له دانانی ده‌ستووریکی دیموکراتی، هه‌روه‌ها باسکردن له ئەزموونی پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستوور له هه‌ریه‌که له ولاتانی ئەفریقیای باشوور ساڵی (١٩٩٦)، عێراق ساڵی (٢٠٠٥)، و تونس ساڵی (٢٠١٤).

## میتۆدی توێژینه‌وه:

به مه‌به‌ستی گه‌یشتن به ئامانجی توێژینه‌وه، پشتمان به‌ستوووه به میتۆده‌کانی شیکاری و به‌راوردکاری، که به شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی پشت ده‌به‌ستین به میتۆدی (شیکاری) بۆ باب‌ه‌ته‌کانی په‌یوه‌ست به بوونی پێوه‌ره نیۆده‌وله‌تییه‌ دیموکراتیه‌کان له پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستووردا، هه‌روه‌ها گرتنه‌به‌ری میتۆدی به‌راوردکاری بۆ به‌راوردکردن له نیوان ئەزموونی بنیادنانی ده‌ستوور له هه‌ریه‌ک له ده‌ستووری ئەفریقیای باشوور ساڵی (1996)، ده‌ستووری عێراقی ساڵی (2005)، ده‌ستووری تونس ساڵی (٢٠١٤)، له‌گه‌ڵ ئەوه‌ی به پێی پێویست له چه‌ند شوێنیکی تری توێژینه‌وه‌که‌دا ئاماژه به ئەزموونی ده‌ستووری له هه‌ندیک له ولاتانی تر ده‌که‌ین. له کاتیکدا ئەگه‌ر خزمه‌ت به جێبایسی توێژینه‌وه بگه‌یه‌نیت.

## پلانی توێژینه‌وه

بێگومان بۆ ناساندنی پێوه‌ره نیۆده‌وله‌تییه‌کان که‌وا له‌م رێگه‌وه به‌شداری له پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستووری ناخۆیی ولاتان ده‌کات، و پێویست ده‌کات ئەم توێژینه‌وه بۆ سێ ته‌وه‌ره دابه‌ش بکه‌ین. یه‌که‌میان، باسکردن له به‌شداریکردنی رێکخراوه نیۆده‌وله‌تییه‌کان له دانانی ده‌ستوور. دووه‌میان، باسکردن له سووده‌رگرتن له راپۆزیکاری

شاره‌زایانی دستوری ولاتان. سییهم و کوتایی، په‌یوه‌ست بوون به پابه‌ندی نیوده‌وله‌تی له دانانی دستور.

## ته‌وره‌ی یه‌که‌م

### به‌شداریکردنی ری‌کخراوه نیوده‌وله‌تییه‌کان له دانانی دستور

مه‌به‌ست له ری‌کخراوه نیوده‌وله‌تییه‌کان کیانیکی نیوده‌وله‌تییه‌میسه‌یه‌یه له نیوان چه‌ندین ده‌وله‌ت به ری‌گه‌ی په‌یماننامه‌یه‌کی نیوده‌وله‌تی دروستده‌بیت، به شیوه‌یه‌ک که ئەم ری‌کخراوه ئیراده‌یه‌کی تایبه‌ت به خو‌ی دروستده‌کات، بۆ ئەوه‌ی ئەو ده‌سه‌لات و تایبه‌تمه‌ندیانه‌ پیاده‌بکات، که له‌سه‌ری ری‌ککه‌وتوون. (عوسمان‌عه‌لی وه‌یسی، ۲۰۱۲، ۸۵).

بۆ پرۆسه‌ی به‌دیموکراتیزه‌کردنی کۆمه‌لگا بی‌گومان دانانی دستور بنه‌مایه‌کی سه‌ره‌کییه له یاساکانی ولاتدا، که پشتگیرییه‌کی فراوانی نیوده‌وله‌تی هه‌یه، چه‌ندین جو‌ر ئە‌کته‌ری نیوده‌وله‌تی له دارشتمنی ده‌ستوردا به‌شدارن، ری‌کخراوه نیوده‌وله‌تییه‌کانیش یه‌کیکن له‌و ئە‌کته‌رانه، که‌وا رۆل‌یکی کارایان له‌و پرۆسه‌یه‌دا هه‌یه و له‌سه‌رتاسه‌ری جیهاندا کار ده‌کن، بی‌گومان له‌سه‌رووی هه‌موشیا‌نه‌وه بریتییه له‌نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان، که‌وا له‌سالانی رابردوودا نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان له‌ زۆریک له‌ پرۆسه‌کانی دانانی دستور به‌شداریکردووه، زیاتر له‌و ولاتانه‌ی به‌قوناغی گواستنه‌وه‌ی دیموکراتیدا تیپه‌ریون، له‌وانه ئە‌و پرۆسه‌یه‌ی بۆ دارشتمنی ده‌ستور له‌نامیبیا و که‌مبۆدیا له‌دو ده‌یه‌ی کوتاییی سه‌ده‌ی رابردوودا ئە‌نجام‌دراون، له‌هه‌ندیک له‌و پرۆسه‌یه‌ به‌ ئە‌ندازیاری ده‌ستوری ناوبراوه، له‌ ژیر کاریگه‌ری پیوه‌ره پوژن‌ئاواییه‌کان بۆ دیموکراتی بووه، له‌ چوارچیوه‌ی گواستنه‌وه‌ یان به‌ دیموکراتیکردندا بوون، وه‌کوو ئە‌و پرۆسه‌یه‌ی له‌ ئە‌فغانستان و تیموری پوژنه‌لات و عیراق به‌ریوه‌چوون. (ولید احمد‌الجرجری، ۲۰۲۰، ۲۳۰).



بۆ نموونە نەتەوہ یە کگرتووہ کان وەکوو دەزگایەکی جیھانی بە پێی بەلگەنامەکە ی کاردەکات، کەوا بەرپرسیارە لە ئاشتی و ئاساییشی نیۆدەوڵەتی، و ریزگرتن لە پێوہرە نیۆدەوڵەتییەکانی مافەکانی مرۆف، لەو رینگەوہ دەتوانی کاربگەری ھەبیت لەسەر دەستووری ولاتاندا، بەشداریکردنی لە رینگە ی بەشەکانی دیکە ی ریکخراوەکە یە لەوانە بەشی کاروباری سیاسی (DPA) و بەرنامە ی گەشەپیدانی نەتەوہ یە کگرتووہ کان (UNDP)، لە دارشتنی دەستووردا بەشداری کارایان ھە یە (Saunders, Cheryl, 2019, 6).

نەتەوہ یە کگرتووہ کان لە رینگای کۆمەلێک خال و پرنسیپ بەشداریکردنی لە پرۆسە ی دانانی دەستووری دیاریکردوہ. بۆ نەتەوہ یە کگرتووہ کان، دانانی دەستوور چەمکی فراوانی ھە یە، کە پرۆسە ی دارشتن و دانانی دەستووریک نو ی دەگریتەوہ یان چاکسازیکردن لە دەستوور، نەتەوہ یە کگرتووہ کان پشتگیری بۆ دانانی دەستوور دەکات لە رینگە ی ئەو یاداشتە ی، کە سالی (۲۰۰۹) لە لایەن سکرتیری گشتیەوہ دەرچوو، کە بەشداریکردنی نەتەوہ یە کگرتووہ کان لە پرۆسە ی دانانی دەستوور، لە چوارچێوہ ی کۆمەلێک پرنسیپ و بەھا دەبیت لە یارمەتیدانیا بۆ دانانی دەستوور. لە یاداشتە کەدا جەخت لەسەر ئەوہ کراوہتەوہ نەتەوہ یە کگرتووہ کان کاتیک ھاوکار دەبیت، کەوا لە لایەن دەسەلاتداری ناوخیوہ داوا بکریت، بەشداریکردنی لە پرۆسە یەکی گشتگیر و شەفافیتدا دەبیت، و لەسەر بنەمای بەھا و پێوہرە نیۆدەوڵەتیە کاربیکراوہ کان بیت، ئەو یاداشتە ش لە ئەزمونی پیشووی وەرگیراوہ لە بەشداریکردنی لەو جۆرە پرۆسانەدا. یاداشتی سکرتیری گشتی تیشک دەخاتە سەر ئەوہ ی یارمەتی نەتەوہ یە کگرتووہ کان پێویستە بۆ دانانی دەستوور و وەک پرۆسە یەکی ناوخیی سەرورہ ی بناسریت، کە رەوایەتی ھەبیت و سەرکەوتوو بیت لە چوارچێوہ ی

دهوله‌تی دیاریکراو بیټ و له لایهن خودی دهوله‌ته‌که‌وه‌خواه‌نداریتی و سه‌رکردایه‌تی بکریت، نه‌ته‌وه‌یه‌کگرتووه‌کان شه‌ش بنه‌ما دیاریده‌کات، که پیوسته‌ بۆ‌ئه‌وه‌ی رینوینی لایه‌نه‌ ناوخوییه‌کان بکات بۆ‌ئه‌وه‌ی به‌شدارى له‌ پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستوردا بکات. ئه‌وانه‌یش: ۱\_ هه‌ولدان بۆ هینانه‌دی ناسته‌وایی. ۲\_ هاندانیان بۆ‌پابه‌ندبوون به‌ بنه‌ما پیشکه‌وتوووه‌ نیوده‌وله‌تییه‌کان. ۳\_ دلنیا‌بوون له‌ خواه‌نداریتی نه‌ته‌وه‌یی. ۴\_ پشتیوانیکردن له‌ به‌شداریی گشتی و شه‌فافیه‌تدا. ۵\_ فراوانکردنی شاره‌زایی و هه‌ماهه‌نگی. ۶\_ به‌رزکردنه‌وه‌ی به‌دواداچوونی پیوست.

(Secretary-General, U. N, 2009). که له‌م رینگاوه‌پابه‌ندبوونی نه‌ته‌وه‌یه‌کگرتووه‌کان له‌ پشتگیری بۆ‌دانانی ده‌ستور دووپات‌ده‌کاته‌وه. بۆ‌دلنیا‌بوون له‌وه‌ی، که‌پیشنیازی هاوولاتیان بۆ‌ده‌نگ و گه‌شه‌پیدان و یاسا و لیپرسینه‌وه‌ له‌ لایهن سیسته‌مه‌ به‌هیزه‌کانی حوکمرانی دیموکراتییه‌وه‌ جیه‌جیه‌کرین. ئه‌م رینوینییه‌ ئامانجی ئه‌وه‌یه‌ چوارچێوه‌یه‌ک بۆ‌به‌رجه‌سته‌کردنی ئه‌م بنه‌مایانه‌ له‌ دانانی ده‌ستور دابینبکات، له‌گه‌ل‌ بوونی پلانیکی ستراتیژیی پشتگیر له‌ لایهن نه‌ته‌وه‌یه‌کگرتووه‌کانه‌وه. جه‌خت له‌وه‌ ده‌کاته‌وه، دانانی ده‌ستور له‌ بنه‌ره‌تدا پرۆسه‌یه‌کی سیاسیه‌ په‌یوه‌ندی نیوان ده‌وله‌ت و هاوولاتیان له‌ ژیر ئه‌م یاسایه‌دا دیارده‌کات. (Magdy Martínez-Solima, 2014,9)

رێکخراوه‌ هه‌ریمییه‌کانیش، له‌وانه‌ش یه‌کیته‌ی ئه‌وروپا، یه‌کیته‌ی ئه‌فریقا و رێکخراوی ولاتانی ئه‌مریکا و کۆمه‌لیکی تر، به‌ هاوبه‌شی له‌گه‌ل‌ ئه‌ندامه‌کانیان به‌ شیوه‌یه‌کی گشتگیر له‌ دانانی ده‌ستوردا به‌شداربوون (Mischa Wiebusch, 2016, 16)، هه‌روه‌کوو هه‌ریه‌که‌ له‌ یه‌کیته‌ی ئه‌وروپا و رێکخراوی ولاتانی ئه‌مه‌ریکا (OAS) به‌ فه‌رمی راپه‌ده‌گه‌یه‌نیت، پیوه‌ری دیموکراتی مه‌رجی ئه‌ندام بوونه‌ له‌و رێکخراوه‌دا (Ndulo, Muna B, 2014,7).

پهیمانامه یه کیتی ئه فریقی جهخت له پشتگیریکردنی دیموکراتی دهکات، ههروهکوو له مادهی (۳) به بوونی کۆمهلیک بنه ما و بهها ئاماژهی داوه به یاسای دهستووری، که ده بیته له دهستووری ولاته ئه ندنامهکاندا هه بیته، ئه وانه یش بریتین له: ۱- بوونی پرهنسیپ و دامه زراوه دیوکراتیه کان، به به شداری جه ماوه و بوونی حوکمرانییه کی باش. ۲- پاراستنی مافهکانی مرؤف به پنی دهستووری ئه فریقی و ئامرازهکانی تری په یوه نیدار به مافهکانی مرؤف. ۳- بوونی حوکمرانییه کی باش له ریگهی به دامه زراوه ییکردنی شه فافیه ت و لپرسینه وه. ۴- بوونی یه کسانیی جینده ری. ۵- ریزگرتن له پرهنسیپه دیموکراتیه کان، مافی مرؤف، رۆلی یاسا و حوکمرانییه کی باش.

(African Union Constitutive Act, 2000)

پشتیوانیکردنی کۆمسیۆنی ئه وروپا بۆ دیموکراتی، ناسراو به (کۆمسیۆنی ئینیسیا) له گه ل یه کیتی ئه وروپا په یوه ندیی فه رمی هه یه، که وا کۆمیته که دهسته یه کی پسپۆری راویژکارییه بۆ سه رخستنی دیموکراتی و یاسا و ریکاره کان، به رپرسیاریه تی دیاریکراوی هه یه، که توانایان هه یه به شیوه یه کی چالاکانه به شداری له دانانی دهستووری ولاتانی ئه ندام بکه ن (Paul Craig, 2017,61) ئه م کۆمسیۆنه بوو به ئه کته ریکی په یوه نیدار له هه ره شهکانی ئه م دوا ییه ی سه ر دیموکراتی له رۆژه لاتی ئه وروپا، وهکوو له سالی (۲۰۱۰) کۆمسیۆن چه ند بۆچوونیک، بۆ پید اچوونه وه به دهستووری نو بی هه نگاریا پیشکه ش کرد، ههروه ها ئه و یاسایانه ی که به نیازن جیه جیی بکه ن. له سالی (۲۰۱۱) دا کۆمسیۆن ره خنه ی له دوورخستنه وه و بیبه شکردن و خیرا و شه فافانه ی پرۆسه ی پیکه پنانی دهستور گرت، ههروه ها نیگه رانیی خۆی ده ربیری سه باره ت به هه ندیک له به ندهکانی دهستووری نو ئی، وهک سنووردارکردن له سه ر ده سه لاتی دادگای دهستور. (Landau, David, 2017,110)

رېځخواه ناكومييه نيودهوله تيبهكان و رېځخواه ناكومييهكان له گه ل لايه نه ناوځوييهكان له پرۆسه ي داناني دهستووردا به شدارده بن. نمونه بهرچاوهكان بریتين له ( International Institute for Democracy and Electoral Assistance ) كهوا له رېځگه ي ويبسايه، ConstitutionNet.org. ههولې بلاوكردهوه ي رېنمايي له باره ي پرۆسه ي دانان، كه ئاموژگاري له سهر كيشه سهرهكييه بنچينه ييهكان وهك ديزاينه كه دايندهكات له باره ي بابه ته جوړاو جوړهكاني حكومهت و شيوه ي لامهركه زيه تي، (Interpeace)<sup>۱</sup>، كهوا به شيوه يه كي تيم كاردهكات له ژير ناوي 'دهستورسازي بو ناشتي'، يه كه م ههولې سهرهكيي ئه م تيمه دهركردي كتيبك بوو له سالي ۲۰۱۱ به ناوي ( Constitution-making and Reform: Options for the Process. ) كهوا به شيوه يه كي فراوان باس له پرۆسه ي داناني دهستوور دهكات، به شيوه ي تيم كار دهكات له ژير ناوي 'دهستورسازي بو ناشتي'، يه كه م ههولې سهرهكيي ئه م تيمه دهركردي كتيبك بوو له سالي ۲۰۱۱ به ناوي ( Constitution-making and Reform: Options for the Process. ) كهوا به شيوه يه كي فراوان باس له پرۆسه ي داناني دهستوور دهكات، و (United States Institute of Peace)<sup>۲</sup> و (Public International Law & Policy Group)<sup>۳</sup> و دامه زراوه ي ئاسيايي (National Democratic Institute)<sup>۴</sup> ئه و بابه تانه ي كهوا گرنگي پيده دهن له وانه: مافي مروّف، سهروهري ياسا، ناشته وايي له نمونه ديارهكانن (Rhodri C. Williams, 2013, 29).

جياواز له ئه زمونه دهستووريهكان له ولاتاني تر له كاتي گواستنه وه له دهسه لات له دواي ململاني يان دواي جهنگي سارد له نيوان بلوكي رۆژه لات و رۆژئاوا، كومه لگاي نيودهوله تي چ رېځخواوي نيودهوله تي يان ناوچه يي يان ته نانه ت دهوله تان، له پرۆسه ي داناني

دەستوور لە ئەفریقای باشوور تا رادەیهەک رۆلێکی کەمیان گێرا. لە ساڵی (1989)، ریکخراوی یەکییتی ئەفریقی بەیاننامەیهکی دەرکرد بە مەبەستی پشتگیرکردن لەو پرۆسەیه بۆ هەندانی لایەنەکان بە ئەنجامدانی گفتوگۆ لە بارەى پرۆسەى دانانى دەستوور، هەروەها لە لایەن ولاتانى رۆژئاواوە بە تايبەتی ئەمریکا بۆ بەرپۆهچوونی ئەو پرۆسەیه هانی حکومەتی ئەو کات دراوە بە دابینکردنی زەمینهی پێویست هەروەکوو لە لایەن وەزارەتی دەرەوێ و یلیایەتە یەگرتووێکانی ئەمریکا داوا کرا بە لابردنی بەرەبەست لە بەردەم پارته سیاسییەکان و هەلگرتنی باری لە ناکا، هەروەها رینگدان بە گەرانەوێ ئەو کەسانی لە دەرەوێ ولاتن. لابردنی هەموو ئەو یاسایانەى، کەوا جیاکاری دەکەن، واتە کۆمەلگای نیۆدەولەتی یارمەتییاندا بۆ فراوانترکردنی ئەو ژینگەیهی دانوستانی تیداکراوە، واتە پرۆسەکە بە تەواوی لە لایەنی ناوخبییهو بەرپۆهدهچوو (Ebrahim, Hassen, and Laurel E. Miller, 2010, 143).

سەبارەت بە دەستووری تونس بێگومان لە دواى راپەڕینی ساڵی (۲۰۱۱) هەوێ چەندین ریکخراو هاوکار بوون و رۆلیان بینووە وەکوو ریکخراوی نیۆدەولەتی و ریکخراوە هەرمییەکان و ریکخراوە هەمەلایەنەکانی، وەک نەتەوێ یەگرتووێکان و یەکییتی ئەوروپا و هەروەها حکومەت و ریکخراوە ناخکومییە نیۆدەولەتییهکانیش لە ناوچەکە بەشدارییان تیداکردووە، کەوا ئەندامانی ئەنجومەنی نیشتمانی دەستوور ئامادەییان هەبوو، لەگەڵ ئەکترە نیۆدەولەتییهکان راپۆز بکەن بە تايبەتی سەبارەت بە بنەما و بەها نیۆدەولەتییهکان بۆ ئەوێ لە دەستووردا جیگیربکریت، بەرنامەى گەشەپێدانی نەتەوێ یەگرتووێکان (UNDP) بە پالپشتیکردنی حکومەتە جۆراوجۆرەکان، گەورەترین هاوبەشی دەرەکیی ئەنجومەنی دەستووری نیشتمانی بوو لەم پرۆسەیهدا. بە جۆریک ئەو دەزگایە لە بەهیزکردنی چارەنووسی

دامه زراوهیی و له ریکخستنی دانیشتنه‌کانی دیالوگی نه‌ته‌وهیی له ولاتدا پشتگیریی ئه‌نجومه‌نه‌که‌ی کرد. ئامانجی سه‌ره‌کی له پشتیوانیکردنی بۆ ئه‌نجومه‌نه‌که‌، په‌ره‌پیدانی میکانیزمه‌کان بوو، بۆ ئه‌وه‌ی کارئاسانی له به‌شداری هاوولاتییان و کۆمه‌لگای مه‌ده‌نی له پرۆسه‌ی دارشنتی ده‌ستور بێته‌کایه‌وه (دیمیتیر تشالیف، مازن شاقوره، أبو عباس، ۲۰۲۰).

له‌ پرۆی دارایشه‌وه زۆربه‌ی یارمه‌تییه‌کان له‌ ریگه‌ی ده‌زگای گه‌شه‌پیدانی نه‌ته‌وه‌یه‌که‌گرتووه‌کانه‌وه‌ بووه، که‌ به‌ زیاتر له (۱۸) ملیۆن دۆلار له‌گه‌ل پیداو‌یستیه‌ کارگێڕیه‌کان پێشکەش به‌ ئه‌نجومه‌نی ده‌ستووری کردووه، راپۆرتی ریکخراوی نیۆده‌وله‌تی بۆ دیموکراتی، که‌ ریکخراویکی ناحکومی نیۆده‌وله‌تییه‌ چه‌ندین لایه‌نی سیاسی و ئه‌ندامانی ئه‌نجومه‌نی ده‌ستووری نیشتمانی له‌سه‌ر پابه‌ندبوونه نیۆده‌وله‌تییه‌کانی مافی مرۆف و ئه‌زمونه‌ به‌راوردکارییه‌کانی دارشنتی ده‌ستور به‌شداری کردووه، جگه‌ له‌وه‌ ریکخراوه‌کانی تر له‌وانه‌ په‌یمانگای نیۆده‌وله‌تی بۆ دیموکراسی و هاریکاری هه‌لبژاردن و په‌یمانگای ماکس پلانک شاره‌زاییان، له‌ ریگه‌ی کۆنفرانس و سیمینار و دانیشتنه‌کانی کارکردن له‌سه‌ر کیشه‌کانی په‌یوه‌ست به‌ ناوه‌رۆکی ده‌ستور دابینکردووه. لیژنه‌ی (فینسیا)، که‌ ده‌سته‌یه‌کی راپۆزکاریی ئه‌نجومه‌نی شاره‌زاییی یاسای ده‌ستوورییه‌ له‌ ئه‌وروپا، تییینی سه‌باره‌ت به‌ ناوه‌رۆکی ره‌شنووسی کۆتایی ده‌ستور، پاسپارده‌ی پێشکەش به‌ کۆمه‌لی ده‌ستووری نیشتمانی کردووه (عملیة صیاعة الدستور في تونس، ۲۰۱۵، ۹۱).

هه‌ندیک جار له‌ چوارچێوه‌ی پشتگیرییه‌کانی کۆمه‌لگای نیۆده‌وله‌تی بۆ ئه‌نجومه‌نی ده‌ستووری نه‌ته‌وه‌یی زنجیره‌یه‌ک گه‌شتی راهینانی ناوه‌وه‌ و ده‌ره‌وه‌ی ولات هه‌بووه، له‌سه‌ر کۆمه‌لیک کیشه‌ی جوراوجۆر، ئه‌م پشتگیرییه‌ بۆ ئه‌ندامانی ئه‌نجومه‌ن به‌سوود بوون، به‌لام کاته‌که‌ی زۆرجار گونجاو نه‌بووه و هه‌ماه‌نگی پێویستی بۆ نه‌کراوه‌ له‌ به‌ر

سهرقالبوونی ئەندامانەکانی بە کاری لیژنە و کۆبوونەوه گشتییەکان، کە ئەمەش وای دەکرد هەندیک جار ئەندامان بەشداری کۆبوونەکان نەکەن، بۆیە وا دەردەکەوێت ریکخراوه نیو دەهۆله تیبەکان شکستیان هێنابێت له ریزگرتن له پابه‌ندییەکانی ئەندامانی ئەنجومەنی دامەزرێنەری نیشتمانی بۆ بەشداریکردن له کاری رۆژانە‌ی دانیشتنەکانی لیژنە‌کە (عملیة صیاغة الدستور في تونس، ۲۰۱۵، ۹۲).

هەرۆه‌ها دامە‌زراوه‌ی (کارته‌ر)<sup>۶</sup> بە‌رده‌وام کاریکردوه‌و بۆ پشتگیریکردن له‌ ئاژانسە‌کان و کۆمپانیا و ریکخراوه‌ نا‌حکومییە‌کانی نیو‌ده‌هۆله‌تی له‌ تونس (عملیة صیاغة الدستور في تونس، ۲۰۱۵، ۹۳)، جگه‌ له‌و دامە‌زراوه‌یه‌، چه‌ندین گرووپی تری مافی مرۆف له‌ نزیکه‌وه‌ چاودیری پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستوور و راپۆرت و راسپارده‌ و نووسراویان بۆ ئەندامانی ئەنجومەنی ده‌ستووری نیشتمانی کردوه‌.<sup>۷</sup>

سه‌باره‌ت به‌ به‌شداریکردنی ریکخراوه‌کانی نیو‌ده‌هۆله‌تی له‌ دانانی ده‌ستووری عیراق ساڵی (۲۰۰۵) له‌ دوا‌ی گو‌رپینی سیسته‌می حوکمرانی، ریکخراوه‌ نیو‌ده‌هۆله‌تییبە‌کان به‌ تاییه‌تی ریکخراوی نه‌ته‌وه‌ یه‌‌ک‌گرتوه‌کان له‌ هه‌موو قوناغه‌کانی به‌‌رپه‌وه‌چوونی پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستووردا رۆلێکی کاریگه‌ری بینوه‌، سه‌ره‌رای بوونی بارودۆخێکی هه‌ستیار به‌ هۆی نه‌بوونی ئاسایش و ئارامی له‌ وڵاتدا، به‌ شیوه‌یه‌ک بۆ هه‌یج که‌سیک جیگای ئەمان نه‌بوو، ته‌نانه‌ت بۆ نوێنه‌ره‌ دیبلۆمه‌سییه‌کانیش هه‌روه‌کوو تیرۆرکردنی نوێنه‌ری تاییه‌تی نه‌ته‌وه‌ یه‌‌ک‌گرتوه‌کان و دیپلۆمانکاری به‌‌رازیلی (سیرجیۆ فیرا دی میلو) کاتیک به‌ ئۆتۆمبیلیکی بۆمب‌رێژکراو هه‌یرش کرایه‌ سه‌ر باره‌گای نه‌ته‌وه‌ یه‌‌ک‌گرتوه‌کان له‌ به‌غدا، به‌ هۆیه‌وه‌ (۱۷) که‌س گیانیان له‌ ده‌ستدا و (۱۰۰) که‌سیش برینداربوون و (نادیه یونس) به‌‌رپرسی بالای ریکخراوه‌که‌ به‌ ره‌گه‌زنامه‌ی میسری و دی میلو له‌ نیو کۆژراوه‌کاندا بوون (مقتل سيرجيو دي ميلو في العراق، الأمم

المتحدة، ٢٠٠٣). كه ميبى كات له بهردهم ليژنهى نووسينهوهى دهستور، بهلام له لايهن ئهنجومهنى ئاسايشى سهر به نهتهوه يهكگرتووهكان به پيى بريارى ژماره (١٥٤٦) له (٢٠٠٤/٦/٨) بريارى پيڤهيتانى (تيمى پالپشتى دهستورى سهر به نهتهوه يهكگرتووهكان بو يارمهتيدانى عيراق) به سهروكايهتيمى (نيكولاس هايسم) درا (سرهنگ حميد البرزنجي، ٢٠٠٩، ٧٥). ههروهها له ريڤهه نويتهرى تايبهتى خويمان (ابراهيم الاخضر) له سهههتاي دهستكردن به پرۆسهى ئامادهكردى دهستور بهدهركهوت كه رۆليكى گرنكى بينيوه به نيوهندگيركردن له نيوان ههريهكه له ولاته يهكگرتووهكانى ئەمريكا و رابهري شيعهكان (ئايهتولا سيستاني)، به جورىك ههريهكه لهوانه پيشنيازي خويمان ههبووه سهبارهت به دانانى دهستور، ئەمريكا دهيوست دهستورهكه له لايهن كهسانى ههلبژيردراوه دابنريت، ههروهها سيستانيش پيداگرى لهسهر دانانى دهستور له لايهن كۆمهلهيهكى ههلبژيردراوه دهكرد (ميشيل براندت، جيل كوتريل، ياش غاي، وانطوني ريغان، ٢٠١٢، ٣٣٨\_٣٣٩).

ههروهكوه (ئهشرف قازى) نويتهرى سكرتيرى گشتى نهتهوه يهكگرتووهكانى ئەو كات له عيراق پييوايه، كه رۆلى نهتهوه يهكگرتووهكان تهنها نيوهندگيرى نيوان حكومهتى عيراق و لايهنه نهيارهكانى نهبووه، بهلكوه لهگهڵ ئەوهى نيوهندگيريان كردوه، بهلام به ههموو شيوهيهك يارمهتيمى تهكنيكى و زانيارى و كهسانى شارهزا دايندهكهن، كه بهشيك بوو له كارى يونامى، كه سهر به نهتهوه يهكگرتووهكانه، به جورىك ئەم يهكهيه لهگهڵ ههموو لايهنه عيراقيهكان له ناوهوه و دهرهوهى ولاتدا بهردهوام كاريكردوه. بويه (ئهشرف قازى) دهربارهى رۆلى نهتهوه يهكگرتووهكان له ئامادهكردى دهستورى نووى عيراق ئاماژه به دوو رۆلى سهههكى نهتهوه يهكگرتووهكان دهكات. رۆلى يهكههه: هاندانى ههموو لايهنه عيراقيهكان بو ئەوهى لهگهڵ يهكتر كۆبنهوه و گفتوگو



بکهن و بگه نه ریککهوتن و له پرۆسهی دانانی دستوور بهردهوام بن. رۆلی دووهمیشیان، ئالوگۆری زانیاری و دابینکردنی شارهزایان له ولاتانی تری جیهان، که ئەزموونیککی هاوشیوهیان هه‌بووه له دارشتنی دستوور و رووبه‌پووبونه‌وهی گرفته‌کانی، هاوکاریکردنی لیژنه‌ی دانانی دستووری ئەنجوومه‌نی نیشتمانی به دابینکردنی به‌رنامه‌ی زانیاری و په‌روه‌ده‌یی بۆ ته‌واوی خه‌لکی عێراق بۆ ئەوه‌ی به‌شداری له پرۆسه‌ی دانانی دستوور بکهن (د. نجم عبود مه‌دی، ۲۰۱۴، ۸۸۷).

هه‌روه‌ها نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان یارمه‌تی داراییان له‌و پرۆسه‌یه داوه به ئاماده‌کردنی نووسینگه‌ی په‌یوه‌ندی و دیالۆگی گشتی، که‌وا ئه‌رکی بریتی بوو له بلاوکردنه‌وه‌ی زانیاری له‌سه‌ر دستوور له ناو جه‌ماوه‌ردا و وه‌رگرتن و شیکردنه‌وه‌ی کاردانه‌وه‌کانی، پیکهاته‌ی ئەم نووسینگه‌یه به هاوکاری شاره‌زایانی نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان له‌وانه سکوت کارلسۆن که راپۆژکاری کۆمسیۆنی دستووری ئەلبانیا بوو، په‌یمانگای ئاشتی ئەمریکی ئاماده‌کرا (جوناثان مورو، ۲۰۰۸، ۲۶).

یه‌کیکی تر له کاره‌کانی نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان ئه‌رکی چاپکردنی ره‌شنووسی دستووری له ئەستۆگرت بۆ ئەوه‌ی دابه‌شیکات به‌سه‌ر هه‌موو هاوولاتیانی عێراق به‌بێ جیاوازی، ئەمه‌ش بۆ ئەوه‌ی هاوولاتیان ئاگاداری ناوه‌رۆکی دستوور بن له به‌ر ئەوه‌ی بریاری کۆتایی بۆ گه‌ل بوو (ریبین محمد سوفی، ۲۰۰۷، ۱۸۴).

هه‌ربۆیه جگه له نووسینگه‌ی پشتگیری دستووری، که‌وا له به‌غدا دامه‌زرا و هه‌روه‌ها نووسینگه‌یه‌کی پشتیوانی هه‌ریمیش له عه‌ممانی پایته‌ختی ئوردن دامه‌زرا بوو، ئەم نووسینگانه شاره‌زایانی نیۆده‌وله‌تی تایبته‌ به کاروباری دستووری له‌خۆده‌گرت. نه‌ته‌وه یه‌کگرتووه‌کان کاری کردووه بۆ دانانی میکانیزم بۆ به‌شداری گشتی له دارشتنی

دهستور کردوه به دابینکردنی زانیاری گشتی بۆ لیژنه‌ی دانانی دهستور له‌سه‌ر باب‌ه‌ته‌کانی یه‌کسانی جینده‌ری و فیدرالیزم و پۆلی دین له‌ ده‌ولت و په‌یوه‌ندی نیوان ده‌سه‌لاته‌کان و باب‌ه‌ته‌کانی په‌یوه‌ندیار به‌ مافه‌کانی مرۆف و نازادیه‌ گشتیه‌کان (عبد‌العزیز رمضان الخطابی، ۲۰۰۷، ۲۸۲).

بۆیه ده‌کریت بلێن گرنه‌ترین یارمه‌تیه‌کان بۆ لیژنه‌ی نووسینه‌وه‌ی ده‌ستور ئەمانه‌ بوون:

۱\_ گرتنه‌به‌ری ریگی دیپلوماسیه‌ت بۆ لیکنزیکیکردنه‌وه‌ی بۆچوونه‌کان و به‌دیه‌نانی ته‌وافوق (سازان) له‌ نیوان لایه‌نه‌کانی پرۆسه‌ی سیاسی له‌ عیراق به‌ مه‌به‌ستی به‌دیه‌نانی ته‌وافوقی نیشتمانی (سازانی نیشتمانی) (عبد‌العزیز رمضان الخطابی، ۲۰۰۷، ۲۸۲).

۲\_ دابینکردنی شاره‌زایی ته‌کنیکی و پراکتیکی له‌ باب‌ه‌تی جیه‌جیکردن له‌سه‌ر ده‌ستور و پیشکه‌شکردنی لیکۆلینه‌وه‌ و پراکتیکی قوول له‌سه‌ر باب‌ه‌ته‌ گشتیه‌کان که‌ مشتومر له‌ نیوان لایه‌نه‌ جیاوازه‌کاندا دروستده‌کات (عبد‌العزیز رمضان الخطابی، ۲۰۰۷، ۲۸۲).

۳\_ بره‌ودان به‌ گشتگیری و به‌شداری جه‌ماوه‌ری له‌ پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستور و دابینکردنی زانیاری و هۆشیاری له‌ میدیای ناوخوا‌یی و نیوده‌وله‌تی و ئەنجامدانی دیالۆگ و گفتوگو له‌سه‌ر باب‌ه‌ته‌ سه‌ره‌کییه‌کانی ده‌ستور له‌ ناوچه‌ جیاجیاکانی عیراق (عبد‌العزیز رمضان الخطابی، ۲۰۰۷، ۲۸۲).

له‌م باره‌یه‌وه‌ پۆلی ویلایه‌ته‌ یه‌کگرتوه‌کان زیادی کرد. دوا‌ی ئەوه‌ی لیژنه‌ی ده‌ستووری له‌ (۸ ی ئابی ۲۰۰۵) کاره‌کانی ته‌واوکرد له‌سه‌ر حسابی پۆلی نه‌ته‌وه‌ یه‌کگرتوه‌کان به‌ تاییه‌تی، که‌ بالیۆزخانه‌ی ئەمریکا

له به‌غدا له ۱۲ی ئابدا، به مه‌به‌ستی خێراکردن له پرۆسه‌ی دارشتنی ده‌ستوور بالیۆزخانه‌ی ئەمریکا ده‌ستیکرد به دابه‌شکردنی ره‌شنووسی ده‌ستووری داهااتوو به زمانی ئینگلیزی ره‌شنووسه‌که شیوه‌ی ده‌قیکی وه‌رگرت، که‌وا (به‌دوايه‌کداهااتن و گۆراناکاری)ی وه‌رگرتبوو و به شیویه‌ک پا و سه‌رنجی ئەمریکیه‌کانی له‌خۆده‌گرت به مه‌به‌ستی به‌هێزکردنی سیستمی فیدرالی و دادوه‌ری و مافه‌کانی مرۆف و پيشه‌کێشکرني پزيمي به‌عس و چه‌ند کارێکی تر (سره‌نک حمید البرزنجي، ۲۰۰۹، ۷۹).

بۆیه به به‌راوردکردن له نیوان پرۆسه‌ی ئاماده‌کاری ده‌ستووری ده‌وله‌تانی هاوشیوه ده‌کرئ بلیین رۆلی ریکخراوه نیوه‌ده‌وله‌تییه‌کان له دانانی ده‌ستوور رۆلیکی گرنگ بووه، به‌شیوه‌یه‌کی جیاواز بووه، هه‌روه‌کوو له دانانی ده‌ستووری عێراق و تونس زیاتر بووه به به‌راورد له ده‌ستووری ئەفریقیای باشوور، له زۆر لایه‌نه‌وه هاوکار بوون، وه‌کوو دابینکردنی که‌سانی پسپۆر و یارمه‌تیدان له لایه‌ن داراییه‌وه بۆ به رێوه‌چوونی پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستوور، به هۆی ئەو بارودۆخه‌ی عێراق پیندا رۆیشتوووه، وه‌کوو پيشخانی فه‌رمانه‌ه‌وایی سیستمی دیکتاتۆری و نه‌بوونی باری ئەمنی له ولاتدا، وای کرد رۆلی نه‌ته‌وه یه‌کگرتوووه‌کان له ریکخراوه‌کانی تر زیاتر بێت و به شیوه‌یه‌کی فه‌رمی کای کردوووه له رێگه‌ی ده‌رکردنی بریاری (۱۵۶۶)ی ئەنجومه‌نی ئاسایش، به‌لام له تونس ریکخراوه‌کان به‌گشتی هه‌موویان رۆلیان هه‌بووه له‌و پرۆسه‌یدا، وه‌کوو نه‌ته‌وه یه‌کگرتوووه‌کان و یه‌کیتی ئەوروپا و هه‌روه‌ها حکومه‌ت و ریکخراوه‌ ناخکومییه نیوه‌ده‌وله‌تییه‌کانیش که له ناوچه‌که‌دان به‌شدارییان تیدا کردوووه. به‌لام له ئەفریقیای باشوور کاریان زیاتر له‌سه‌ر فروانکردنی و ره‌خساندنی که‌شیکي گونجاو کردوووه، ئەمه‌ش به هۆی بوونی جیاکاری ره‌گه‌زی له‌و ولاتدا. بۆیه ده‌کرئ ئاماژه به‌وه‌ش بده‌ین، که‌وا پشتگیری نه‌ته‌وه یه‌کگرتوووه‌کانیش له عێراق به هۆی پالپشتیی ولاتانی

دیاریکراو، وهک ئەمریکا و بهریتانیا و فەرهنسا بووه که له ڕینگه‌ی ئەنجومهنی ئاسایشه‌وه ویستی سیاسی و نیوده‌وله‌تی خۆیان به‌جینگه‌یاندووه، به‌تایبه‌تی له‌ دامه‌زاندنه‌وه‌ی حوکمرانیی نوێی عێراق.

## ته‌وه‌ره‌ی دووهم

### سوودهرگرتن له‌ پراویژکاری شاره‌زایانی ده‌ستووری ولاتان

له‌ پڕۆسه‌ی دانانی ده‌ستوور له‌ کاتی ئیستادا شاره‌زایی ده‌ستووری له‌ سه‌ر ئاستی نیوده‌وله‌تی به‌ گشتی پڕۆلی سه‌ره‌کی ده‌گێرن له‌ پینشکه‌شکردنی ئامۆژگاری له‌سه‌ر ناوه‌پۆکی ده‌ستوور، زۆربه‌ی بابته‌ ده‌ستوورییه‌ یاساییه‌ ئالۆزه‌کان ده‌رباره‌ی حوکمرانیه‌تی وه‌ک بابته‌کانی په‌یوه‌ندیدار به‌ فیدرالیه‌ت، و دابه‌شکردنی داهاته‌کان و پاراستنی ژینگه‌ و ده‌سه‌لات و سنووردارکردنی هه‌ر سی ده‌سه‌لاته‌کانی حکومه‌ت و مافی مرو‌ف و هاوولاتیبوون، که هه‌ریه‌که‌یان له‌وانه‌یه‌ گه‌ره‌نتی هه‌ینانی شاره‌زای تایبه‌ت بۆ به‌رزکردنه‌وه‌ی تیگه‌یشتنی هاوبه‌شه‌ نه‌ته‌وه‌یه‌یه‌کان له‌ باره‌ی ناوه‌پۆکی ره‌شنووسی کۆتایی ده‌ستوور بۆ خه‌لک فکات (Magdy Martínez-Solima 2014,31).

له‌ کاتی‌کدا جه‌خت له‌سه‌ر بنه‌مای خاوه‌نداریتی نیشتمانی له‌ دانانی ده‌ستووردا ده‌کرێته‌وه، به‌لام له‌گه‌ڵ ئەوه‌شدا دانه‌رانی ده‌ستوور ده‌توانن سوودیکی زۆر له‌ و پشتیوانییه‌ ببینن، که له‌ لایه‌ن ئەکته‌ره‌ ده‌ره‌کییه‌کانه‌وه‌ پینشکه‌شده‌کرین. یه‌کیک له‌ لایه‌نانه‌ش سوود ببینه‌ له‌ که‌سانی پسیپۆر، که له‌سه‌ر کیشه‌ تایبه‌ته‌کان بۆ ئامۆژگاریکردن له‌سه‌ر بژارده‌ی دیاریکراو بانگه‌پینشکراون، وه‌کوو که‌سانی بیلایه‌ن و پسیپۆر پڕۆلېگیرین بۆ نیوه‌ندگیری له‌ نیوان لایه‌ن ناکوکه‌کان (وینلاک واهیو، ۲۰۱۱، ۱۸).

شاره‌زایانی بیانی هندی جار وا ده‌بیرین، که باستر ده‌توانن ئامۆژگارییه‌کی بیلایه‌نانه پیشکەش بکەن، وه‌کوو له کاتی دانانی ده‌ستووری ده‌وله‌تی مالیزیا بووه هۆی گەشتن به ریککه‌وتن، به جیاوازی سیاسی ناوخوای و له ئەنجامدا ده‌سته‌ی شاره‌زایانی نیوده‌وله‌تی بۆ راسپارده دروستبوو، به هه‌مان شیوه ده‌ستووری نامیبیا له‌سه‌ر داوای ئەنجومەنی یاسادانان له لایەن سی پسیپۆری بیانیه‌وه گه‌لاله‌کرا، که تییدا کۆمه‌لیک بنه‌مای فراوانی له‌خۆگرته‌بوو لایه‌نه سیاسییه‌کان له نیوان خویان له‌سه‌ری ریککه‌وتبون، به هه‌مان شیوه‌ی شاره‌زایانی بیانی له ئەفریقیای باشوور پۆلی دیاریان هه‌بوو. له سالی (۱۹۹۶) له کاتی دارشتنی ده‌ستووریکه‌ی نوی له (فجی)<sup>۹</sup> پۆلی پاریکاره بیانیه‌کان (له‌سه‌ر ئاستی سیاسی و ته‌کنیکی) به پوونی دیاربوو، زۆربه‌ی ئەو کۆمیسۆنانه‌ی، که له ژیر پرۆسه نوییه‌کاندا دامه‌زراون به مه‌به‌ستی چاره‌سه‌رکردنی کیشه‌ی ده‌ستووری و سیاسی بوون، بۆیه پیویسته شاره‌زایان ئاگادار له بارودۆخی ناوخوای و میژووی ئەو ولاته بن<sup>۹</sup>.

پاریکاره بیانیه‌کان له زۆربه‌ی ئەم ژینگانه‌دا پۆلی پاریکاری کاریه‌ر و راهینانیان گیراوه، بۆ ئەنجامدانی چه‌ند ئەریکی جۆراوجۆر هاوکاری کردوون، له‌وانه دا‌بینکردنی شاره‌زایی ده‌ستووری له‌سه‌ر چۆنیه‌تی ریکخستنی پرۆسه‌که، ناوه‌رۆکی ده‌ستور، دروستکردنی سایت، سیسته‌کانی ته‌کنه‌لوجیای زانیاری، سیسته‌کانی دارایی، پشتگیری بۆ به‌ریوه‌بردنی ریکخراوه‌گه‌وره‌کان، ئەوان له چه‌ندین که‌نالی جیاواز کارده‌کەن. واته پاریکاریکی بیانی ته‌نها که‌سیک نییه یه‌ک کار بکات، به‌لکوو یارمه‌تیده‌ره بۆ په‌ره‌پیدانی تواناکانیان، که ئەمه‌ش پیویستی به‌وه‌یه پاریکاره بیانیه‌کان شاره‌زایی تاییه‌تیان هه‌بیت، نه‌ک ته‌نها له گواسته‌وه‌ی زانیاریدا، به‌لکوو تیگه‌یشتنیکه‌ی باش له ژینگه‌ی ناوخوای -

میژوو و کلتوری ئه و ولاته (میشیل براندت، جیل کوتریل، یاش غای،  
وأنطونی ریغان، ۲۰۱۲، ۱۶۲).

پسپوران و شاره‌زایانی تاییه‌تمندی بیانی له‌گه‌ل ئه‌وه‌ی له  
یارمه‌تیدانی دانه‌رانی نیوخوی رۆلکی باش ده‌گین، به‌لام بی ره‌خنه‌ش  
نه‌بووه، به‌تایبه‌تی له‌و ولاته‌نه‌ی له‌ ژیر داگیرکاری بوون وه‌کوو له‌ دانانی  
ده‌ستووری هه‌ریه‌که‌ له‌ ولاته‌کانی ئه‌فغانستان و عیراق، که‌وا له‌ ژیر  
داگیرکاری ئه‌مریکا بوون به‌ جوړیک رۆلی زانایانی ئه‌مریکی به‌ تایبه‌تی  
جه‌ختیان له‌سه‌ر ئه‌وه‌ کردووه، که‌ ده‌ست به‌ سه‌ر پرۆسه‌ی دانانی  
ده‌ستووردا بگرن و زالبن به‌سه‌ریدا. (Aucoin, Louis, 2004, 89).

یارمه‌تیدانی نیوده‌وله‌تی له‌و روه‌وه‌ روه‌وه‌ی ئالنگاری ده‌بیته‌وه،  
چونکه‌ هه‌ندیک ئه‌کته‌ری ناوخوی له‌وانه‌یه‌ دژایه‌تی بوونی شاره‌زایانی  
نیوده‌وله‌تی بکه‌ن، به‌وه‌ی بروایان وایه‌ پرۆسه‌ی دانانی ده‌ستوور  
پرۆسه‌کی سه‌روه‌ری نیوخوییه، بۆیه‌ شاره‌زایانی نیوده‌وله‌تیش پێویسته  
رێژ له‌ پێگه‌ی ئه‌کته‌ره‌ نیشتمانیه‌کان بگرن، له‌ پێگه‌یان تیگه‌ن. له‌گه‌ل  
ئه‌وه‌ش به‌شداری شاره‌زایانی بیانی گرنه‌، کاتیک یارمه‌تی ریکخستنی  
وۆرکشۆپیک ده‌ده‌ن له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ تایبه‌ته‌کان بۆ ئه‌وه‌ی له‌ ده‌ستووردا  
بخریته‌ به‌ر باس، یان سه‌رچاوه‌کان و به‌لگه‌نامه‌کانی تر و پیدانی زانیاری  
له‌سه‌ر ئه‌زمونی بیانی دابینه‌که‌ن، تاکوو لایه‌نه‌کانی به‌شدار له‌ پرۆسه‌ی  
دانانی ده‌ستووردا سوودیان لیوه‌ر بگیریته‌، که‌ بۆ چاره‌سه‌رکردنی چه‌ندین  
بابه‌ت به‌کاردیته‌، ده‌ریده‌خات ولاتانی تر چون مامه‌له‌یان له‌گه‌ل ئه‌و  
بابه‌تانه‌ کردووه، که‌ له‌ چوارچیوه‌ی مملانی په‌گه‌زی و دابینه‌کردنی  
زانیاری له‌سه‌ر پێوه‌ر و میکانیزمه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کان و دابینه‌کردنی  
هاوکاری ته‌کنیکی بۆ دامه‌زراندنی دامه‌زراوه‌کان بۆ دارشتنی یاسا و  
جیبه‌جیککردنی، له‌ دابینه‌کردنی ئه‌م هاوکارییه‌دا پێویسته‌ لایه‌نه  
نیوده‌وله‌تیه‌کان له‌ که‌ش و هه‌وای سیاسی ناوخوی تیگه‌ن. به‌وه‌ی

پروئسەى دانانى دەستور لە كۆتاييدا پروئسەىەكى سىياسىي ناوئوييە (دزىدك كىدزىا، السىد/ روبرت ھازىندن، ۲۰۱۳، ۲۹).

پيويستە ليژنەكە باشترىن ريگا بۇ بە كارھىناني شارەزىان دىارىبكات، بۇ گواستتەوھى ئەزموونى پىسپوران لە ريگەى راويژ و ئەنجامداني ووركشوپ و خويندنەوھ سووديان ليوھربگيريت، دامەزراندني سكرتاريەتيكى تايبەت بە شارەزايان، لە ريگەى ئەنداميتي ليژنەكە و ئەنجومەنى دامەزرينەر، و سوودوھرگرتن لە ئەزموونيان بە دوو شيوازي جياواز دەبيت؛ يەكەميان، ئەوھىە ئەنداماني ليژنە يان سەركرده سىياسىيەكان بۇ ولاتاني پەيوەندار گەشتدەكەن. دووھميان، بانگھيشتي شارەزاياني بياني دەكرىت. بيگومان شيوازي دووھ بەسوودترە بۇ ليژنەكە، لە بەر ئەوھى كاتيک شارەزاياني بياني بانگھيشت دەكرين بەشدارى لە كۆبوونەوھ و گفتوگوى گشتيدا دەكەن و لە دۆخ و گرفتهكاني ناوئو فيردەبن و لەگەل ژمارەيەكى زور لە خەلكيدا كۆدەبنەوھ. بيگومان ليژەشدا پيويستە ھاوسەنگى لە نيوان بەشداريي جەماوھرى و بەشداريي شارەزايان رابگيريت، كە ئەوھش ئاسان نييە، مەترسى ئەوھى ھەيە، بەشدارييەكى زور بەرز لە پروئسەكەدا ھەبيت، بە فراوانكردني ئەم بەشدارييە لە داناني دەستوردا دەبيتە ھوى دەرچوون لە پرەنسىپە گشتييەكان و ناساندني زور وردەكاري بەھوى بيمتمانەيي بە شارەزايان، مەترسىي پروژەيەكى لاوازي لي دەكرى، بەبى يەكپيزيي گشتي و گونجان لە دەستوردا، ھەرۇھە سەختيي گەيشتن بە سازان لە نيوان لايەنەكاندا، لە لايەكى تريشەوھ دەبيتە ھوى بە فيروداني كاتي زياتر بە شارەزايان، ھەرۇھە دەبيتە ھوى ئەوھى زياتر سەرنج بخەنە سەر لايەنە تەكنيكيەكاني دۆكيومينتەكە لەسەر حسابي كارە گرنگەكان (فرانشسكا بيندا، أندرو أليس، جوران فيشيك، ياش غاي، بن رايلى، ۲۰۰۵، ۱۱).

هەرچەندە ئەمە وا دەکات، کەوا بەشداریی خەلک کەمتر بێتەوه، بەلام خەلک لە رێگەی نوێنەرەکانی دەتوانی کاریگەری ھەبیت و بەشداریی دیالۆگ بکات، لەگەڵ لیژنەکە بەشداریی لە پرۆسەی دەستوردا بکەن و بتوانن بەرژەوهەندییەکانیان بخاتە بەردەمیان، ھەولێ فراوانکردنی راویژ لەگەڵ لایەنە پەيوەندارەکاندا بدەن (Lamichhane, Bimal Prasad, 2020,45).

بەلام سەرباری ئەو رەخنانە ناكری رۆلی شارەزایانی بیانی کەمبكریتهوه بە تايبەتی لە سەردەمی ئیستادا دەتوانریت ئەو گومانانە، کە ھەن دەبنە کیشە بە دیاریکردنی رۆلەکانیان لە قوناغە یەك بە دواي یەكەکان تا رادەیهك کەمبكرینهوه، و لە قوناغی پەسەندکردنیش رۆلی شارەزایان گرنگە، بە تايبەتی کاتیک دیتە سەر مەسەلەکانی پەيوەست بە بوارە یاساییەکان و گەیشتن بە ئەزموونە دەرەکییەکان و دیاریکردنی وردەکارییەکان و یەكخستنی رەشئوسەکە لە ناو بەلگەنامەکەدا (فرانسیسکا بیندا، أندرو ألیس، جوران فیشتیک، یاش غای، بن راپلی، 12،۲۰۰۵).

بۆیە راویژکارە بیانییەکان رۆلیکی زۆر جیاوازیان لە دەستووری ھاوچەرخدا ھەیە، ئەوان زانیاری سەبارەت بە جۆرەھا مۆدیلی دەستور دابیندەکەن، لە کاتیکدا ماف دەدەنە لایەنە ناوخوایەکان تا لە نیویاندا یەکیک ھەلبژیرن. بە بەراورد لەگەڵ رابردوو، ئەمڕۆ راویژکاران ئامۆژگاری پینشکەشەدەکەن لەسەر مۆدیله بەراوردکارییەکانی پرۆسەکە. ھەرۆھکوو پەیمانگای ویلايەتە یەكگرتووەکانی ئەمريكا بۆ ئاشتی (USIP) پینوایە پرۆسەي ئامادەکردنی دەستور لە سەدەي بیست و یەك ھەلدەستیت بە دووبارە پیناسەکردنی نەریتی دريژخایەنی شارەزایی درووستکردنی دەستور و ھینانی بۆ چوارچۆیەي بەشداریکردنی دیموکراسی، بە پینئەم بۆچوونە، ناتوانریت دەستووریکي دیموکراتی بۆ



نەتەوہیەک بنووسریت، لە جیاتی ئەو دەبیت بەرھەمی پرۆسەییەکی "پیگەیشتووی ناوخوای" بیت، کە خەلک تێیدا بەشداریدەکات و ھەستی خاوەنداریتی پەیدا دەکات. (Aucoin, Louis, 2004, 90)

ئەکتەریکی تری نیودەولەتی، کە بەشدارێ لە دارستانی دەستوردا دەکەن بریتین لە دەولەتی تاک، یان بە ھەماھەنگی لەگەڵ دەولەتیکی تر بەشدار دەبن. بە ھۆکاری جیاواز لەبەر بوونی بەرژەوھندیی ھاوبەش، وەک دراوسی بن یان ولاتانی کۆمەکبەخش بن، راستەوخۆ لە ریگەیی کەنالە دیپلۆماسییەکانەو وەکو ریگراوەکانی پارێزەران و یەکە ئەکادیمیەکان یان بە شیوہی ناپاراستەوخۆ لە ریگەیی ریگراوە نیودەولەتیەکانەو، لەو جۆرانەیی پیشوو باسکراون لە پرۆسەیی دانانی دەستور بەشدار دەبن (Saunders, Cheryl, 2019, 8). وەکوو دانانی دەستووری نیپال سالی (۲۰۰۴) کاتیگ سەرۆکۆھزیرانی نیپال داوای لە سەرۆکۆھزیرانی ھیندستان کرد، کە یارمەتی بدات لە ناردنی شارەزایانی ھیندستان بۆ دانانی دەستووری نیپال.

سەبارەت بە دەستووری ئەفریقیای باشوور سالی (۱۹۹۶) بە پیچەوانەیی ئەزمونەکانی دروستکردنی دەستوور لە ولاتە جۆراوجۆرەکانی تردا، لە قونای گواستەوھدا لە دەسلاتخواری یان مملانیی دواي جەنگی سارد، کۆمەلگای نیودەولەتی- لە شیوہی ریگراوە نیودەولەتیەکان یان ناوچەییەکان، یان تەنانەت تاکە پسیپۆرانی دەستووری- رۆلێکی تارادەیک کەمیان لە پرۆسەیی دروستکردنی دەستوور لە ئەفریقیای باشووردا گێرا. ھەندیک راپۆزکاری سنووردار لەگەڵ پسیپۆرانی بیانی کراو، وەکوو لە کاتی دانانیدا شارەزایانی دەستوور لە تشرینی دووھمی سالی (۱۹۹۶) دا گەشتیان بۆ ناوچەیی یورۆ کرد، سەرپەرشتی و سپۆنسەری وۆرکشۆپەکان دەکرا، لە لایەن ھەریەکە لە ولاتانی بەریتانیا و ئەلمانیدا بۆ ئالوگۆرکردنی بیرورا لەگەڵ

شاره‌زایانی نیوده‌وله‌تی له‌سه‌ر پرسه‌ته‌کنیکیه‌کان له‌ده‌ستووری نوئ، به‌جوړیک لایه‌نه‌کان له‌ئاماده‌کردنی پیشنیاره‌کانیادا توژیینه‌وه و زانیاری به‌راوردکارییان به‌کاره‌یناوه، واته‌دیزاین و ئه‌نجامی جه‌وه‌ری پرۆسه‌که له‌ناوخوا گه‌شه‌یان کرد. یه‌کیک له‌ئهمونه‌بیانییه تاییه‌ته‌کان، که‌ده‌ستووری ئه‌فریقیای باشوور چاویان لئی بوو بو وهرگرتنی ئه‌زموون، ئه‌زموونی نامیبیا بوو؛ به‌قسه‌ی ئه‌لبی ساکس، وه‌ک تاقیکردنه‌وه و ابوو. به‌تاییه‌تی، به‌کاره‌ینانی بنه‌ما سه‌ره‌کییه‌کانی نامیبیا وه‌ک بنه‌مای یه‌کلاییکردنه‌وه‌ی کو‌تایی کاری کردوه، به‌کاره‌ینانی نوینه‌رایه‌تیی ریژه‌یی، و پیکه‌اته‌ی ده‌ستوور وه‌ک مؤدیلی ئه‌رینی کاری کرد (Ebrahim, Hassen, and Laurel E. Miller, 2010, 143).

له‌باره‌ی به‌شداریکردنیان له‌ده‌ستووری تونس، به‌پنجه‌وانه‌ی پرۆسه‌کانی دارشتنی ده‌ستوور له‌ولاتانی دیکه، ئه‌نجومه‌نی ده‌ستووری نیشتمانی هه‌رگیز چوارچیوه‌یه‌کی فه‌رمی بو رۆلی شاره‌زایان دانه‌ناوه، به‌لکوو له‌کاتی پئویستدا په‌نایان بو بردوه، بن ئه‌وه‌ی هیچ سروشتیکی پابه‌ندیان پیندات به‌سوود لیوه‌رگرتنیان، له‌گه‌ل ئه‌وه‌ی به‌شداربوون بو گفتوگوکردن له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ ده‌ستوورییه‌کان له‌گه‌ل ئه‌ندامانی ئه‌نجومه‌ندا، واته‌ئه‌نجومه‌نی دامه‌زرینه‌ران هیچ رۆلیکی ره‌سمی نه‌به‌خشی به‌شاره‌زایانی بیانی، وه‌کوو ئه‌وه‌ی له‌پرۆسه‌ی ده‌ستووری کینیا بریتیوو له‌دامه‌زراندنی "لیژنه‌یه‌کی شاره‌زایان"، که‌شه‌شیان ناوخوا‌یی و سیانیان بیانی بوون، که‌هه‌موویان له‌لایه‌ن ئه‌نجومه‌نی یه‌کیتی ئه‌فریقیا دیاریکرا بوون، ئه‌و لیژنه‌یه‌ی شاره‌زایان رۆلیکی گرنگیان له‌دنیابوون له‌و پرۆسه‌دا به‌جییه‌جیکردنی بنه‌ما دیموکراتیه‌کان له‌ده‌ستووردا بینی. (Al-Ali, Zaid and Donia Ben Romdhane, 2014)

سه‌بارەت بە دەستووری عێراق بە هۆی ئەو بارودۆخەیی لە ولات هەبوو لە ژێر سەرپه‌شتی و راسپاردەیی فەرمانرەوایی دەسه‌لاتی هاوپه‌یمانان بوو، هەرچەندە لە (٣٠ی ئایاری ٢٠٠٥) راپۆرتکارانی نەتەوەییە کۆتوووەکان و پەسپۆری دەستووری لە ئەفریقایی باشوور ئامادەیی کۆبوونەوه‌یه‌ک بوون لەگەڵ لیژنەیی دەستووری و پێشکەشکردنی هاوکاری نەتەوەییە کۆتوووەکان لە نووسین و دەرشتنی دەستووردا، بەلام بە راشکاوانە راپانگەیاندا، دەستووری نوویی عێراق لەسەر بنەمای یه‌کیتی ئارەزوومەندانە تەنیا بە هەموو عێراقییەکان و بە عەقڵی عێراقی و بە ئێرادی عێراقییەکان بەبێ هیچ لایەنێکی تر دەنوسریت و رۆلی لایەنەکانی دیکە تەنیا فاکتەرێکی هاوبەش دەبیت و لە رۆلی راپۆرتکاری تیناپه‌ریت (تغرید عبد القادر، ١٨٥، ٢٠١٢).

بەلام لەگەڵ ئەو هەشدا لایەنی ئەمریکی رینگەیی بە چەندین جیاواز لەو پڕۆسەیدا رۆلیکی دیاری هەبوو، وەکوو لە رینگەیی کۆمەڵەیی پارێزەرانی ئەمەریکا، کەوا دەستیکرد بە یارمەتیدان بۆ نووسینەوه‌یی دەستوور بۆ عێراق لە تشرینی دووه‌می (٢٠٠٤)، دواي تێپه‌ربوونی هەشت مانگ بە سەر دەرچوونی یاسای بەرپۆه‌بردنی دەولەت بۆ قونای گواستنەوه‌ی لەسەر ماله‌په‌ری لیژنەیی دانانی دەستووری راگەیاندا، بە تەرخانکردنی بودجەییەکی تایبەت سه‌بارەت بە نووسینەوه‌یی رەشنووسی دەستووری عێراق، لیژنەکە داوای دانانی شارەزایانی یاسای تایبەت بە یاساکانی عێراق و کاروباری عێراقی کرد بۆ کارکردن بە ئامانجی پیکه‌یتانی ئەو لیژنەییە لە ژێر چاودیریی لیژنەیی ناوبراو بۆ نووسینەوه‌یی دەستوور، ئەو هەبوو لیژنەیی پارێزەرانی ئەمریکا لیژنەیه‌کی یاسایی تایبەتمەندیان دامەزراند، بوو بە ژووریک لە دواوه‌ کاری دەکرد بۆ پشکنینی ئەو ده‌قه‌ دەستوورییانەیی، کە دەنوسرین لە رینگەیی ئاگادارکردنەوه‌یی بالیۆزخانەیی

ئەمەرىكا سەبارەت بە بەشەكانى رەشەنوسى دەستور پېش  
پەسەندىكىنى (د. منذر الفضل، ۲۰۱۰، ۶۵).

ھەرۋەھا دابىنىكىنى كەسانى پىسپۆر بۇ يارمەتىدانى لىژنەى دانانى  
دەستور ۋەكۆ (نوح فىلدىمان) لە بەشى ياساى زانكۆى ھارڧارد ۋەك  
راۋىژكارى دەستورى دانرا (شارىھان جىمىل مخامرە، ۲۰۱۳، ۲۸).  
ھەندىك جار دانىشتە گىشتىيەكانى ئەنجومەنى سەركردايەتى لە شوئىنى  
نىشتەجىبىۋىنى باليۆزى ئەمەرىكا بەرپۆۋەدەچۆ بە جۆرىك باليۆزى  
ئەمەرىكا بە بەردەۋامى لە دانوستانەكان ئامادەى ھەبۆ، بەرپىسانى تىرى  
ئەمەرىكاش خەرىكى دانوستان بۆون بۇ خىراكىرىنى دانانى رەشەنوسى  
كۆتايى دەستور ۋ كۆتايىيەئىنەنى لە ماۋەى دىارىكراۋى خۆيدا. لە  
ئەنجامدا ئەمەرىكىيەكان پۆلىكى سەرەكىيان بىنى لە دانوستانەكاندا. (Ali-  
Ali, Zaid, and Philipp Dann, 2006, 439).

ھەرۋەكۆ لە كاتى دانانى دەستورى عىراق سالى (۲۰۰۵)، كە بە  
ھۆى ئەو باردۆخەى لەو ۋلاتە ھەبۆۋە كارىگەرىى راستەوخۆى ئەمەرىكاي  
لەسەربۆ، لەو كارىگەرىانەش دانانى كاتىكى دىارىكراۋ بۆ بۇ دانانى  
دەستور، بە پىى مادەى (۶۱) لە ياساى بەرپۆۋەبىردى دەۋلەت بۇ قۇناغ  
گواستتەۋە، سەپاندىنى فېدېرالىيەت لە ماددەى يەكەم لە دەستوردا بۇ  
لەبەرچاۋگرتنى بەرژۋەندىيەكانى ھەرىمى كوردستان، ۋ چەسپاندىنى  
ئازادىي پادەبىرىن لە ماددەى (۴۲)، ۋ دانانى كۆتا بۇ ئافرەتان بە رېژەى  
۲۵% لە ئەندمانى ئەنجومەنى نۆئىنەران ماددەى (۴۹ بېرگەى ۵)، ۋ بابەتى  
پەيوەندار بە ئاين لە دەۋلەتدا (الدكتور ندىم الجابري، ۲۰۱۸، ۱۵-۱۶).

بىتەر ۋ گالىرىت ۋەكۆ راۋىژكارەكانى ۋلاتە يەكگرتۋەكانى ئەمەرىكا  
لە دواى پىرۆسەى داگىركىرىنى عىراق، لە دانانى دەستورى عىراق سالى  
(۲۰۰۵) پۆلىكى زۆرى بۇ يارمەتىدانى لايەنى كوردى ھەبۆۋە، ھەرۋەكۆ

خۆی باسی دهکات له کتیبی یاداشت نامه‌کانی به ناوی (کۆتایی ئێراق)، که‌وا له لایهن کورده‌وه داوای یارمه‌تیدانی لیکراوه به تاییهت له باره‌ی بابته‌ی فیدرالی، لایه‌نی کوردی زانیاریه‌کی ورد و ته‌واویان نه‌بووه سه‌بارهت به‌و بابته‌، هه‌روه‌ها سه‌بارهت به‌ ده‌ستووری تاییهت به‌ هه‌ریمه‌که‌یان به‌ر له‌ نووسینه‌وه‌ی ده‌ستووری عێراق، که‌ هه‌موو مافه‌کانی مرو‌قی تیدا پارێزراو بی‌ت و په‌یوه‌ندی نیوان حکومه‌تی عێراق و هه‌ریمی کوردستان دیاریکات، و بابته‌ی بوونی هی‌زی ئه‌منی تاییهت (پۆلیس) به‌ خۆیان، به‌بی بوونی هیچ هی‌زیکی تر له‌ هه‌ریمی کوردستان، و دامه‌زراندنی هی‌زیکی تاییهت بۆ پاراستن و به‌رگریکردن له‌ کوردستان بکات، هه‌روه‌ها ده‌رباره‌ی چاره‌سه‌رکردنی بوونی ناکوکی له‌ نیوان ده‌ستوور و یاسا‌کانی عێراق و هه‌ریمی کوردستان کام یاسا سه‌روه‌ر ده‌بی‌ت، که‌ رای وابوو ده‌بی له‌ ده‌ستووردا ئه‌وه بنوسریت به‌ بالا بوونی ده‌ستووری و یاسا‌کانی هه‌ریمی کوردستان، له‌ کاتی بوونی هه‌ر ناکوکیه‌کیش له‌ نیوان ده‌ستووری کوردستان و ده‌ستووری عێراقدا، ده‌بی‌ت به‌ به‌رژه‌وه‌ندی ده‌ستووری کوردستان بشکیته‌وه. بی‌گومان هه‌موو ئه‌و پیشنیازانه‌ بوونه‌ بنه‌ما، که‌وا کورد داوای کرد له‌ دانانی ده‌ستووری عێراقدا (پیتهر و گالبریت، ۲۰۰۷، ۲۱۵-۲۱۷).

به‌ لی‌وردبوونه‌وه له‌ نیوان ده‌ستووره‌ به‌راوردکراوه‌کان، ده‌کریت بلین هه‌موویان سوودیان له‌ که‌سانی پسپۆر و ده‌رگرتووه، به‌لام به‌ جیاوازی ئه‌وه‌ی له‌ ئه‌فریقیای باشوور و تونس به‌ شی‌وه‌یه‌کی که‌متر بووه، له‌ چوارچی‌وه‌ی لی‌ژنه‌یه‌کی تاییهت له‌ ده‌ره‌وه‌ی لی‌ژنه‌کانی دانانی ده‌ستوور نه‌بووه بۆ مه‌به‌ستی یارمه‌تیدانیان، به‌لکوو به‌ پێی پێ‌ویست بووه له‌ راوی‌ژکردن له‌ گه‌لیان، به‌لام له‌ عێراق به‌و شی‌وه‌یه‌ نه‌بوو، که‌وا له‌ تونس که‌مترین ئاماده‌ییان هه‌بووه به‌ به‌راورد له‌ گه‌ل ئه‌وانی تر له‌و پرۆسه‌یه‌دا، و له‌ دانانی ده‌ستووری عێراقدا جیاواز بووه به‌ هۆی بوونی

ئەو بارودۆخە، كە ولاتی تیدا بوو له گۆرانکاری سیستەمی حکمرانی و داگیرکردن له لایەن ئەمریکاوە، وای کرد هەریەکە له نەتەوە یگرتووکان و لایەنی ئەمریکی لەو پرۆسەیدا رۆلێکی دیاری هەبیت.

## تەوهرەى سێیه م

### په یوه سستبۆن به پابه ندیی نیۆدهوله تی له دانانی دهستور

بێگومان دهستور هەر له سه ره تاوه بابه تیکی ناوخۆیی نیشتمانی بوو و به یاسای بنه په تی له ناو ده ولت دانراوه، به جوړیک به شیکی گرنگی یاسای ده ستوری په یوه نداره به ریکه ستنی په یوه ندیی نیوان حکومه ت و تاکه کانی ژیر حوکمرانی، به لام له سه رده می نیستادا وه کوو پیوه ریکی نیۆدهوله تی مامه له ی له گه ل ده کریت و ئەمه ش کاریگه ری له سه ر ده ستور ده کات. له دوو ده یه ی رابردوو کاریگه ریی نیۆدهوله تی به شیوه یه کی جیاواز، که له سه ره وه باسکرا له دانانی ده ستور به شار بوون، به جوړیک دانانی ده ستوره نوێکان زور کاریگه رییان به یاسای نیۆدهوله تی هه بووه، جا به ریزگرتن له یاسای نیۆدهوله تی، یان بوونی له یاسادانانی ناوخۆیی یان بوونی به نده کانی یاسای نیۆدهوله تی له ده ستوری نویدا. هه روه ها ده ستوری هه ندیک له و ولاتانه پیوه ره نیۆدهوله تییه کانیا ن به باشترین شیوه پیاده کردوه بو ئاسانکاری بو چونه ناو کومه لگای نیۆدهوله تی و ناوچه یی و ئاسانکاری بو گواسته وه ی دیموکراتی و دیارترین نمونه شی ولاتانی ئەوروپای رۆژئاوا و عیراق و مه غریب بوون (شاریهان جمیل مخامره، ۲۰۱۳، ۱).

دانانی ده ستور له سه ر بنه ما یان له ژیر کاریگه ریی په یماننامه یه کی نیۆدهوله تی له نیوان دوو لایه ن، یان زیاتر ها تۆته ئاراوه، که سیستەمی حکومرانی شیوه ی ده ولت و مافه بنه په تی و ئازادییه کانی له لایه ن خه لکه وه پیاده ده کریت و دیاریکراوه، به جوړیک ئەم په یماننامه یه یان

رېښه‌و تننامه‌یه چوارچېوه‌یه‌کی گشتی ده‌ستووری پېشنیارکراو دیاریده‌کات، که دواتر ده‌کریت بدریته ئه‌نجومه‌نی دامه‌زینته‌ر بۆ ره‌چاوکردن. له‌ راستیدا یاسا و ده‌ستوور ره‌نگدانه‌وه‌ی لایه‌نه‌کانی ناوڅوویی ولاته‌که‌ن، به‌لام هه‌ندیک جار له‌ ژیر کاریگه‌ریی گورانکاریه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کاندان، به‌ تاییه‌تی ئه‌وانه‌ی دواي شوپش و کوده‌تا له‌ ولاتیکی دیاریکراودا دروستبوون (الدکتور صلاح جبیر البصیصی، ۲۰۰۸، ۴۸).

جا کاریگه‌ریی نیوده‌وله‌تی له‌ دانانی ده‌ستوور هه‌ندیک جار به‌ شیوه‌یه‌کی ته‌واو یان به‌ شیوه‌یه‌کی لاوه‌کی به‌شدار ده‌بن، هه‌ندیک له‌ زانایان پینان وایه‌ پېشتر هه‌ندیک ده‌ستوور له‌ رېگه‌ی په‌یمانیه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کانه‌وه‌ دروستبوونه، بۆیه‌ په‌یمانی نیوده‌وله‌تی وه‌ک رېگه‌یه‌ک بۆ دروستکردنی ده‌ستوور ده‌بینن، بۆ نمونه‌ ده‌ستووری ویلایه‌ته‌ یه‌گرتووه‌کانی ئه‌مریکا، که له‌ ئه‌نجامی په‌یماننامه‌یه‌کی نیوده‌وله‌تی نیوان سیزده‌ ولات بووه، هه‌روه‌ها به‌ هه‌مان شیوه‌ بۆ هه‌موو ئه‌و ده‌ستوورانه‌ی له‌ چوارچېوه‌ی فیدرالیزمی و کونفیدرالی له‌ ئه‌وروپای ناوه‌راست دامه‌زراون له‌ رېگه‌ی په‌یمانیه‌کی نیوده‌وله‌تی بوون، به‌ هه‌مان شیوه‌ ده‌ستووری سویسرای سالی (۱۸۴۸)، که له‌ سالی (۱۸۷۴) هه‌موارکراوه، له‌سه‌ر بنه‌مای په‌یماننامه‌یه‌کی نیوده‌وله‌تی، که له‌ سالی (۱۲۹۱) له‌ نیوان سن هه‌ریمی یه‌گرتوو بوو و بۆ مه‌به‌ستی به‌رگریکردن له‌ به‌رژه‌وه‌ندییه‌ هاوبه‌شه‌کانیان دانراوو (نبیلة‌ محلعین، ۲۰۱۹، ۱۴-۱۵).

به‌لام کاریگه‌ریی نیوده‌وله‌تی به‌ شیوه‌یه‌کی راسته‌وڅو له‌سه‌ر دارشتنی ده‌ستوور دیارده‌یه‌کی نوویه، به‌ تاییه‌تی له‌ دوڅی دواي ململانیدا ئه‌م دوڅه‌ له‌ نووسینی ده‌ستووری نوئی کوماری بۆسنا و هه‌رسک، به‌ روونی ره‌نگیداوه‌ته‌وه‌ له‌ کاتیکدا پرۆسه‌ی ده‌ستووریان به‌ره‌می دیالوگیکی نیشتمانی یان بریاری یاسادانانی په‌رله‌مانییان یان نوینه‌رانی

گه له که یان نه بووه، به لکوو دهرئه نجامی ریککه و تننامه ی (ناشتیی دایتون) بوو، که له سالی (۱۹۹۵) له نیوان لایه نه شه رکه ره کانی کوماری پیشووی یوگوسلافیا به چاودیری نیوده وله تی ئیمزاکرا. ده ستووری نوئ له راستیدا پاشکوی ریککه و تنی ناشتی بوو، که له به رانبهر بارودوخیکدا، که ده ستوور له ئاستی نیوده وله تیدا وهک به شیک له ریککه و تننامه ی ناشتی نیوده وله تی سه پینراوه (کیمانا زولویتا- فولشر و آسانغا ویلیکال، ۲۰۱۷، ۲۹).

له لایه کی تره وه رولی لاهه کی نیوده وله تی یان ناراسته وخو به دیده کریت. له ریگه ی بوونی بنه ما نیوده وله تییه کان له یاسای ده ستووری ده بیت، به له خوگرتن و له ناساندنی یاسا و ریسا گشتییه کانی یاسای نیوده وله تی و ره چاوکردنی په یماننامه و ریککه و تنه نیوده وله تییه کان له ده ستووره نیشتمانیه کان، هه وه کوو له ماده ی (۹) ی ده ستووری ئه سوویا سالی (۱۹۹۵) هاتووه، که وا هه موو ئه و ریککه و تننامه ی په سه ندراون به شیکن له یاسای نیوخوی ده ولت و جیانا کرینه وه،<sup>۱۱</sup> له پیشه کی ده ستووری کونگوی دیموکراتدا هاتووه میساقی نه ته وه یه کگرتووه کان، جارنامه ی جیهانی مافه کانی مروف، و میساقی ئه فریقی بو مافه کانی مروف، به شیکن له ده ستووری ولات و جیانا کرینه وه،<sup>۱۲</sup> هه ر له م میانه دا ده بینریت له په یمانی نیوده وله تی مافی ئابووری و کومه لایه تی و که لتووریدا هه ر ولاتیک په سه ندیکرووه به رپر سیاریه تی نیوده وله تی خوی بو ده سته به رکردنی هه لومه رچی باشتری ژیان بو گه له که ی و مافی هه موو که سیک بو کارکردن و ئاسایشی کومه لایه تی و مافی ته ندروستی و په روه رده و کلتور و دامه زراندن و بوون به ئندام له سه ندیکاکان فه راهه مبات، ئه م په یمانه ئامازه به په یوه ندیی نیوان ئه م مافانه و که رامه تی تاک و مافی یه کسانیی ده وله ته کان و ئازادییه کان و دادپه روه ری و ناشتی جیهانی و په یوه ندیی



نزیکى پهيمان و پهيماننامه ی نه ته وه یه کگرتو وه کان و جار نامه ی جیهانیی مافه کانی مروّف دهکات.<sup>۱۳</sup> واته هر دهوله تیک که په سهندی ئه و پهيماننامه ی کردوه، ده بیت ره چاوی ئه و بنه مایانه بکات له کاتی دانانی دستور، به شیوه یه کی لاهه کی له کومه لگای نیوده وه له تی له دانانی ئه و دستوره به شدار ده بیت.

هه ندیک له زانیان پیمانوا یه ده کرى دستور له ژیر سایه ی ریکه وه تی نیوده وه له تی یان په ایمان نامه یه که له نیوان دوو لایه ن، یان زیاتر دروست بکریت، وه کوو هه ری که له دستوری ئه مریکا و سویسرا و بوسنه و هه رسک که له سه ره وه باسکراوه، به لام ره وتیکی تر که وا زور به ی زانیان ره تیده کاته وه له ئه گه ری دارشتنی دستور له ریگه ی په ایمان نامه وه، چونکه په ایمانه که په یوه ندی نیوان دوو ولات ریکه دخت، له کاتیکدا دستور په یوه ندی ده ولت له گه ل تاکه کانی ژیر ده سه لاتی خوی ریکه دخت، له به ره وه ی دستور ده بی له لایه ن لایه نه کانی ناوخوییه وه دابریت، ئماژه به وه ده کن دارشتنی دستور له ریگه ی په ایمان نامه وه پیچه وانه ی سروشتی دستور و ئه رکه که یه تی له کومه لگای سیاسیدا، پیچه وانه ی بنه مای بوونی ره وایه تی پیدانه، چونکه دستور وه ک ره نگدانه وه ی میژووی سیاسی ده ولت و ئه نجامی بیروبوچوون هاوولاتیان ده بیت (د. خاموش عمر، ۲۰۰۹، ۹۳). به لام ئه مه ریگر نییه له په ایمان نامه ی نیوده وه له تی، که بیته به ردی بناغه ی دستور له ولاتیکدا، به تایبه تی ئه گه ر ئه و ولاته له میژووی سیاسی خویدا به هوی شورشی مه دهنی و کوده تا یان داگیرکاری بیانی به هه لومه جیکی ناهه موار تیپه ریث، وه کوو ئه وه ی په ایمان نامه که پیش نیازی ره شنووسی دستوره که دهکات، وه کوو بنه مایه کی کارکردن بو ئه نجومه نی یاسادانان یان ره شنووسی دستور بو ئه وه ی بحریته راپرسییه کی جه ماوه ریبه وه بو په سه نکرده نی له لایه ن خه لکه وه، واته په ایمان نامه ی نیوده وه له تی له راستیدا

وہک یہ کیٹک لہ فاکتہرہ سہرہ کییہ کانی داریشتنی دەستور دەمینیتہ وہ بہ بیئ ئەوہی دەستور دابنیت (الدکتور صلاح جبیر البصیصی، ۲۰۰۸، ۵۳).

بہ لام ئیمہ پیمان وایہ لہ ئیستادا لایہنی نیودەولتہ تی بہ شیوہیہ کی کارا بەشدار دەبیت لہ دانانی دەستور وەکوو ئەوہی لہ ہەریہ کہ لہ دانانی دەستوری کوسوؤقو سالی (۲۰۰۱) بەشدار بوو لہ دیاریکردنی ریگاکانی دامەزراندنی ئەنجومەنی دەمەزینەران، یان بە داریشتنی دەستور بە پیماننامہیہ کی نیودەولتہ تی بہ بیئ ریفارانڈوم یان پەسەندکردنی پەرلەمان وەک کہیسی بۆسنە و ہەرسک، یان بەشداریکردن لہ دانوستانەکانی ئاشتەواییدا بە دوایدا داریشتنی دەستوری بە دەستیوہردانی دەرہکی بەدوادا دیت، وەک لہ باشووری سودان پوویدا، کہ دەولتہ تی نوئ پەیدا بوو لہ دابەشبوونی سودانەوہ بۆ دوو دەولت و دوور لہ سەرورہری دەولتہ تی سودان بە سەر خاکە کہیدا دەرکەوت ([بن صدیق فتیحہ](#)، ہاملی محمد، 2021، ۶۲).

ہەندیک جار لہ کاتی داواکردن بۆ بوون بە ئەندام لہ ریکخراوہ نیودەولتہ تیہ کان داوا لہ ولاتەکان دەرکیت، کہ دەستوریکی نوئی دیموکراتیی نووسراو پیشکەشبکات، دەسەلاتەکان ریکبخت و ریز لہ مافە بنەرہتی و ئازادییہ کانی مرؤف بگریت، بۆتہ داواکاری ئەندامیتی لہ نەتەوہ یەگرتووہ کان یان ئەندامیتی لہ یەکیتیہ کی وەک یەکیتی ئەوروپادا، وەکوو ئەوہی کاتیک (کۆماری قانونتو)،<sup>۱۴</sup> داوا ئەندامیتی لہ نەتەوہ یەگرتووہ کان کرد، مەرگی ئەوہ دیاریکرا، پیویستە دەستوریکی نووسراو پیشکەشبکات، بە شیوہیہ ک ئەمرۆ پیکہاتہی دەستوری فیدرالی پلانیتی ناوہندیہ بۆ ئاشتی لہ نەتەوہ هاوچەرخەکانی وەک ئەفغانستان و عیراق، ئەندامانی یەکیتی ئەوروپا، تاکوو ئیستاش لہ ہەولی ئەوہدان ئایا (چۆن) داریشتن بۆ شیوہی دەستوری داہاتووی ئەوروپا

دهكەن (2004, 2 J Ford)، يان هەمواری دەستورەكە بکات بە جۆریك لەگەڵ بنەما دیموکراتییەكان بگونجیت، هەروەكوو لە لایەن دامەزراوە نیۆدەولەتییهكانی وەك ناتۆ و یهكیتی ئه‌وروپا له‌ ڕینگه‌ی بوون به‌ ئەندام داواکراوه، وەكوو دانانی دەستووریکی نوێی دیموکراتی بوو له ئیسپانیا له‌ کۆتاییه‌کانی (۱۹۷۰) بۆ ئه‌وه‌ی بچیته‌ ناو کۆمه‌لگای ئابووری ئه‌وروپاوه به‌ هه‌مان شیوه‌ پڕۆسه‌ی به‌ئەندامبوونی تورکیا له‌ یه‌کیتی ئه‌وروپا له‌ سه‌ره‌تای (۲۰۰۰) زه‌مینه‌ی هه‌موارکردنه‌وه‌ی دەستووری له‌ تورکیا خوشکرد. (Emre, Mustafa, 2021,20).

په‌سه‌ندنی په‌یوه‌ندییه‌ نیۆدەولەتییه‌كان بووه‌ هۆی گۆرانیکاری له‌ ڕیکخستنه‌ نیۆدەولەتییه‌كان و سه‌ره‌لانی ده‌زگای نوێ له‌ گۆره‌پانی نیۆدەولەتی، به‌شدار بوون له‌ بریاردان به‌ جۆریك ده‌ولەته‌كان ناچار بکەن، به‌ جیبه‌جیکردنی ئه‌و بریارانه‌ له‌ یاسای خۆیانه‌دا، ئه‌مه‌ش بووه‌ هۆی ده‌رکه‌وتنی جۆریکی نوێی به‌شداریی کۆمه‌لگای نیۆدەولەتی له‌ دانانی دەستوور، به‌ جۆریك ڕیکخراوه‌ حکومی و ناحکومییه‌ نیۆدەولەتییه‌كان، بۆ دانانی دەستوور هانی ده‌ولەتان دهن یان پابه‌ندیان ده‌کەن به‌ گۆرینی به‌نده‌کانی دەستووره‌که‌یان به‌ شیوه‌یه‌ک، که‌ وه‌لامده‌روه‌ی داواکاراییه‌کانی رای گشتی بیت. له‌ راستیدا له‌ لایه‌ن ئه‌و ڕیکخراوانه‌وه‌ بۆ گه‌یشتن به‌ به‌رژه‌وه‌ندییه‌کانیان یان ئامانجه‌کانیان داوا ده‌کری، وەكوو پابه‌ندکردنی ده‌ولەته‌كان له‌ لایه‌ن ڕیکخراوه‌کانی مافی مرقۆفه‌وه‌، واته‌ هه‌موو ئه‌و یه‌کیتیانه‌ی، که‌وا له‌ لایه‌ن ده‌ولەتانه‌وه‌ دامه‌زراون، وەكوو یه‌کیتی ئه‌وروپا و یه‌کیتی ئه‌فریقا، و ڕیکخراوه‌ نیۆدەولەتییه‌كان و ده‌زگاکانیان وەكوو نه‌ته‌وه‌ یه‌کگرتووه‌كان و ئه‌نجومه‌نی ئاسایش ده‌توانن بریار ده‌ربه‌کن به‌ جیبه‌جیکردنیان له‌ لایه‌ن هه‌موو ده‌ولەتانه‌وه‌ ([بن صدیق فتیحة](#)، هاملی محمد، 2021، ۵۹).

له گه ل ئه وهى ليره دا پرسيارىك دېته پېشه وه، به وهى تا چند ئه وه  
دهستوره ديموكراتيه، كه وا لايه نى نيوده وله تى له دانانى دستور  
به شدار ده بېت، له گه ل ئه وهى ده وله ته كه خاوه ن سه وه رېى ته وا وه،  
هه روه ها ده بېت دستور وه ك باب ته تىكى ناوخويى سه ير بكرېت، به لام  
ئيمه پيمان وايه ئه وه دستوران ه ديموكراتين، له بهر ئه وهى لايه نى  
نيوده وله تى جه خت له بوونى بنه ما ديموكراتيه كان ده كه نه وه له دستور  
به ريزگرتن له ماف و نازد بيه كانى هاوولاتيان،<sup>۱</sup> و نه بوون به هه ر ه شه له  
سه ر ده وله تان، كومه لگاي نيوده وله تى و به ديه ينانى ئاشتى بو ولاتان  
رېگرى ناكات له به شداريكردى لايه نى نيوده وله تى له دانانى دستور  
يا خود داواى هه مواركردنه وهى بكات.

## كوتايى

له پاش گه يشتن به كوتايى ئه م تويزينه وه يه چند ئه نجام و  
پيشنيازيك ده خه ينه روو:

## ئه نجامه كان

۱\_ پرۆسه ي دانانى دستور وه كوو پرۆسه يه كى ناوخويى سه ير  
ده كرى به لام له كاتى ئىستادا كومه لگاي نيوده وله تيش به شيوه يه كى كارا  
به شدار ده بېت له و پرۆسه يه به يارمه تيدانى دانه رانى دستور له رېگه ي  
ئه نجامدانى چالاكېى په روه رده ي مه دهنى و دا بېنكردى كه سانى شاره زا و  
به رزكردنه وهى ئاستى هوشيارى گشتى، هه روه ها له لايه نى داراييه وه،  
پشتيوانىكردى ميديا و كومه لگه ي مه دهنى بو تيگه يشتن به پرۆسه ي  
دانانى دستور يارمه تى هاوولاتيان ده دن، به رده سكردى ئه زمونى  
هه موو ئه وه كه سانه ي كه وا پتويستن له سه رتاسه رى جيهانه وه له سه ر  
مه سه له په يوه نديداره كان، بو يه لايه نى تاييه تمه ند له دانانى دستور  
ده توانن سوود بېينن به شيوه يه ك پتويسته لايه نى ناوخويى خوى

بەدوربىگىرىت لە ژىر فشار و كارىگەرىي كۆمەلگاي نىۋەدولەتى، و كۆمەلگاي نىۋەدولەتلىش بىلايانانە كارەكانى بىكات لە سەرخستنى ئەو پىرۆسەيدا.

۲\_ پۇلى پىكخراۋە نىۋەدولەتتىيەكان لە كاتى ئىستادا بۇ دانانى دەستور پۇلىكى گىرنگە ھەروەكەو لە نىۋان ئەزمونى دەستورە بەراۋردىكراۋەكان پوونبۆتەۋە، بەلام پۇلەكەشيان جىاواز بوۋە، ھەروەكەو لە دانانى دەستورى عىراق و تونس زىاتر بوۋە، بە بەراۋرد لە دەستورى ئەفرىقىي باشور، لە زور لايەنەۋە ھاۋكار بوون ۋەكەو دابىنكىردنى كەسانى پىسپور و يارمەتيدان لە لايەنى دارايىيەۋە بۇ بەپىۋەچۈنى پىرۆسەي دانانى دەستور، بەھۇي ئەو بارودۇخەي كەۋا عىراق پىيدا پۇلىشتوۋە، ۋەكەو بوونى ۋلات لە ژىر سىستەمى داگىركارى و نەبوونى بارى ئەمنىي ۋلات ۋاي كىرد كەۋا پۇلى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان زىاتر بىت لە پىكخراۋەكانى تر و بە شىۋەيەكى فەرمى بوۋە لە پىگەي دەركىردنى بىرارى ۱۵۴۶، بەلام لە تونس پىكخراۋەكان بە گىشتى ھەموويان پۇليان ھەبوۋە لەو پىرۆسەيدا، ۋەكەو نەتەۋە يەكگرتوۋەكان و يەكىتتىي ئەوروپا و ھەروەھا حكومەت و پىكخراۋە ناھكومىيە نىۋەدولەتتىيەكانىش كە لە ناۋچەكەدان بەشدارىيان تىدا كىردوۋە. بەلام لە ئەفرىقىي باشور پۇليان زىاتر لەسەر فروانكىردن و پەخساندى كەشىكى گونجاۋ كىردوۋە بەھۇي بوونى جىاكارىي پەگەزى لەو ۋلاتەدا.

۲\_ دەۋلەتان ۋەكەو ئەكتەرىكى ترى نىۋەدولەتى بەشدارى لە دارىشتى دەستوردا دەكەن بەتەنھا، ياخود بەشىۋەيەكى دوولايەنە يان بە ھەماھەنگى لەگەل ئەۋانى تر. بەھۆكارى جىاواز لە پووى بەرژەۋەندىيەكانىانەۋە ۋەك دراوسى بن يان ۋلاتانى كۆمەكەبەخش لەۋانەيە راستەۋخو لە پىگەي كەنالە دىپلوماسىيەكانەۋە كار بكن يان لە

رێگهی رێکخراوه‌کانه‌وه وه‌کوو رێکخراوه‌کانی پارێزه‌ران و یه‌که  
ئه‌کادیمییه‌کان.

٤\_ له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌ی ده‌وله‌ته‌که‌ خاوه‌ن سه‌روه‌ری ته‌واوه، و ده‌ستوور  
وه‌ک بابه‌تیکی ناوخویی سه‌یرده‌کریت، به‌لام کۆمه‌لگای نیۆده‌وله‌تیش  
به‌شدارده‌بیت له‌ دانانی، ئه‌و ده‌ستوورانه‌ دیموکراتین له‌به‌رئه‌وه‌ی لایه‌نی  
نیۆده‌وله‌تی جه‌خت له‌ بوونی بنه‌ما دیموکراتیه‌کان ده‌که‌نه‌وه‌ له‌ ده‌ستوور  
به‌ ریزگرتن له‌ ماف و ئازدییه‌کانی هاوولاتییان، و نه‌بوون به‌ هه‌ره‌شه  
له‌سه‌ر ده‌وله‌تان و کۆمه‌لگای نیۆده‌وله‌تی، بۆیه‌ ئه‌مه‌ رێگری ناکات له  
به‌شداریکردنی لایه‌نی نیۆده‌وله‌تی له‌ دانانی ده‌ستوور یاخود داوای  
هه‌موارکردنه‌وه‌ی بکات.

٥\_ ئه‌زموونی به‌شداریکردنی کۆمه‌لگای نیۆده‌وله‌تی له‌ پرۆسه‌ی  
دانانی ده‌ستوور له‌ عێراق جیاواز بووه‌ به‌هۆی سیسته‌می داگیرکاری و  
نه‌بوونی باری ئه‌منی وای کرد پشتگیری نه‌ته‌وه‌یه‌که‌رتووه‌کان له‌ عێراق  
به‌ هۆی پالپشتیی ولاتانی دیاریکراو وه‌ک ئه‌مریکا و به‌ریتانیا و فه‌رنسا  
بووه‌ که‌ له‌ رێگهی ئه‌نجومه‌نی ئاسایشه‌وه‌ ویستی سیاسی و  
نیۆده‌وله‌تی خۆیان به‌ جیگه‌یاندوووه‌ به‌ تایبه‌تی له‌ دامه‌زراندنه‌وه‌ی  
حوکمرانی نویی عێراق.

٦\_ له‌ ئیستادا لایه‌نی نیۆده‌وله‌تی به‌ شیوه‌یه‌کی کارا به‌شدار ده‌بیت  
له‌ دانانی ده‌ستوور وه‌کوو ئه‌وه‌ی له‌ هه‌ریه‌که‌ له‌ دانانی ده‌ستووری  
کۆسۆڤۆ سالی (٢٠٠١) به‌شدار بوو له‌ دیاریکردنی رێگاکانی دامه‌زراندنی  
ئه‌نجومه‌نی دامه‌زرینه‌ران، یان به‌ دارپشتی ده‌ستوور به‌ په‌یماننامه‌یه‌کی  
نیۆده‌وله‌تی به‌بێ راپرسی یان په‌سه‌ندکردنی په‌رله‌مان وه‌ک که‌یسی  
بۆسنه‌ و هه‌رسک، یان به‌شداریکردن له‌ دانوستانه‌کانی ئاشته‌وایدا به  
دوایدا دارپشتی ده‌ستووری به‌ ده‌ستیوه‌ردانی ده‌ره‌کی به‌دوادا دیت، وه‌ک

له باشووری سودان پرویدا، که دهولتهی نوڤ پهیداوو له دابه شیوونی سودانهوه بو دوو دهولته و دوور له سهروهی دهولتهی سودان یاخود له کاتی داواکردن بو بوون به ئەندام له ریکخواوه نیوده ولتییهکان داوا له ولاتهکان دهکریت که دهستووریکی نوڤی دیموکراتیی نووسراو پیشکهشبکات لهو ولاتهدا کهوا دهسه لاتهکان ریکدهخات و ریز له مافه بنه رتهی و ئازادییهکانی مروّف دهگریت، بوته داواکاریی ئەندامیتی له نهتهوه یهگرتوووهکان یان ئەندامیتی له یهکیتییهکی وهک یهکیتی ئەوروپادا، وهکوو ئەوهی کاتیک (کوماری قانواتو) داواي ئەندامیتی له نهتهوه یهگرتوووهکان کرد، مهرجی ئەوه دیاریکرا کهوا پیویسته دهستووریکی نووسراو پیشکهشبکات.

۷\_ ئەزموونی سوودوهگرتن له کهسانی پسپور له نیوان دهستوره بهراوردکراوهکان جیاواز بووه، له ئەفریقیای باشوور و تونس به شیوهیهکی کهمتر بووه له چوارچیوهی لیژنهیهکی تایبته له دهرهوهی لیژنهکانی دانانی دهستوور نهبووه بو مهبهستی یارمهتیدانیان، کهوا له تونس کهمترین ئامادهبوونیان ههبووه به بهراورد له گهّل ئەوانی تر لهو پرۆسهیهدا، به لکوو به پی پیویست بووه له راویژکردن له گه لیان، به لام له عیراق بهو شیوهیه نهبوو، له پرۆسهی دانانی دهستووری عیراق جیاواز بووه بههوی بوونی ئەو بارودوخهی که ولاتی تیدا بووه له گورانکاری له سیسته می حکمرانی و داگیرکردن له لایهن ئەمریکاوه، وای کرد ههریهکه له نهتهوه یهگرتوووهکان و لایهنی ئەمریکی رۆلیکی دیاری هه بیت لهو پرۆسهیهدا.

## پیشنیا زه كان

۱\_ بۇ ئەوھى ئەكتەرە نۆدەولە تىببە كان شىكستنه هینن و بتوانن سوود به لایه نه ناوخوییه كان بگه یه نن پیویسته وه لامده ره وهى ئامانجى لایه نه ناوخوییه كان بن، بویه پیشنیازده كهین پیویسته ئەو ئەكتەرانه له ژینگه ی پرۆسه ی سیاسى و بهرژه وهندى لایه نه ناوخوییه كان تیگن و به دروستکردنى متمانه وه کوو ئەكته ریكى بیلايهن، له ریگه ی شیکاریى سیاسى به هیژ و پرۆگرامى سیاسى و گونجاندن بۇ تیگه یشتن و وه لامدانه وهى بۇ بوونى دهستووریكى گشتگیر.

۲\_ پیشنیازده كهین بۇ لیژنه ی دانانى دهستوور به دامه زراندى سكرتاریه تىببە كى تاییه ت به شاره زایانى بیانى، بۇ ئەوھى به باشترین شیوه سوودبیان لیوهر بگریت به گواستنه وهى ئەزمونى پسپۆران له ریگه ی راویژ و ئەنجامدانى وۆرکشۆپ و خویندنه وه، دیاریکردنى رۆله كانیان له قوناغه یه كبه دواییه كه كان له پرۆسه ی دانانى دهستوردا.

## په راویزه كان

۱\_ په یمانگای نۆدەولە تی بۇ دیموکراتى و یارمه تیدانى هه لباردن، له سالى ۱۹۹۵ له سوید دامه زراوه، ریکخراویکی نۆدەولە تىببە له سه رتاسه رى جیهاندا پشتگیری دیموکراتییه كى به رده وام دهكات، به ئامانجى پشتگیریکردنى گۆرانى به رده وامى دیموکراتى به دابینکردنى مه عریفه ی به راوردکارى و یارمه تیدان به چاکسازی دیموکراتى و کاریگه رى له سه ر سیاسه ت و به ئامانجى به هیژکردنى دهزگا و پرۆسه دیموکراتییه كان، و له چه ندین بواری کارده کات بیگومان پرۆسه ی دانانى دهستوور یه کیکه له و بوارانیه ی به شدارییه كى کارای تیدا ده بیت.



بروانه : <https://www.idea.int/>

۲- ئىنتەرنېت رېپىس رېكخراۋىكى نىۋدەولەتتە بۇ دروستكردنى ئاشتى، كە پىشتىگىرى دەستپىشخەرىيە ناوخۇيىھەكانى جىھان دەكات لەگەل ھاوبەشە ناوخۇيىھەكان و تىمە ناوخۇيىھەكان كار دەكات. ئىنتەرنېس بە ھاوبەشى بەرنامەكانى دروستكردنى ئاشتى پەرەپىدەدات لە كۆمەلگا ناوخۇيىھەكان يارمەتى دامەزراندنى پىرۆسەكانى گۇران دەدات، كۆمەلگاي مەدەنى، حكومەت و كۆمەلگاي نىۋدەولەتى بەيەكەو دەبەستىتەو رېكخراۋەكە لە زياتر لە ۲۰ ولات لە ئەفرىقىا و رۆژھەلاتى ناوہراست و ئەوروپا و ئاسيا و ئەمىركاي لاتىن كار دەكات، لە سالى ۲۰۱۷دا، ئىنتەرنېس لە لايەن ئەنجومەنى وەزىرانى فېدرالى سويسراۋە پىگەى رېكخراۋىكى نىۋدەولەتى پىتەخىشرا. وەك ھاوبەشىكى ستراتىژى نەتەو بەگرتوۋەكان، بارەگاگەى لە شارى جىنىقى سويسراپە و ئۇفيسى لە ھەرىكە لە برۆكسل و شارى گواتىمالا و نايروبى و شارى نيويورك و ستوكھولم ھەيە.

بروانه : <https://www.interpeace.org/>

۳- پەيمانگاي ئاشتى ئەمىركاي لە سالى ۱۹۸۴ لە لايەن كۆنگرىسى ئەمىركاۋە دامەزراۋە و بنكەكەى لە واشنتن دى. سىيە، بە ئامانجى رېگرتن و چارەسەركردنى ناكۆكى و توندوتىژىيە نىۋدەولەتتەكان و بەرزكردنەوہى سەقامگىرى دواى مەملانى و گواستەنەوہى ديموكراتى و پتەوكردنى ئاشتى دامەزراۋە.

بروانه : <https://www.usip.org/>

۴- كۆمەلەى ياساي نىۋدەولەتتە گىشتى (PILPG) كۆمەلەيەكى ياساي جىھانىيە لە سالى ۱۹۹۵ لە لەندەن دامەزراۋە، و لە ئىستادا بارەگاي سەرەكى لە واشنتون دى. سىيە. كە بە خۇرايى يارمەتى ياساي دەدات بۇ ئەو لايەنانەى كە بەشدارن لە دانوستانەكانى ئاشتى و دارشتنى دەستورى دواى مەملانى و داداگىيىكردنى تاوانەكانى جەنگ/ دادوہرى ئىتتىقالي. بۇ ئاسانكارى بۇ

به کارهیتانی ئەم یارمەتییه یاساییه، ههروهها یارمەتی پلانی سیاسەت و ریهیتان دەدات دەربارەدی ئەو بابەتانهی پهیوهستن به چارهسەری ناکۆکییهوه، نوینهرایەتی کۆمەڵیکی جیاواز دەکات که بریتین له دەولهتەکان، ئەکتەرە لاوهکییهکانی دەولهت، گرووپه ئۆپوزسیۆنهکان، کۆمەڵگای مەدەنی، و ئەکتەرە پهراویزخراوهکان، به ژنان و گەنجانهوه.

بروانه

:

<https://www.publicinternationallawandpolicygroup.org/>

٥\_ پهیمانگای نهتهوهیی دیموکراتی (NDI) ریکخراویکی قازانج نهویسته له ههموو جیهاندا کار دهکات بۆ ئەوهی دیموکراتی بهرهوپیشبات و فراوانبات. پهیمانگاکه یارمەتی کرداری سەرکرده مەدەنی و سیاسییهکان دەدات، که بهها و پراکتیک و دامهزراوه دیموکراتییهکان بهرهوپیشدهبن، پهیمانگاکه لهگەڵ دیموکراتهکان له هەر ناوچهیهکی جیهان کاردهکات بۆ بنیادنانی ریکخراوه سیاسی و مەدەنییهکان و پاراستنی ههلبژاردن و بهرزکردنهوهی بهشداریی هاوڵاتیان و کراوهیی و لیپرسینهوه له حکومهتدا، پهیمانگاکه له سالی ١٩٩٦هوه بهرنامهکانی بۆ بهرهوپیشبردنی گهشهسەندنی دیموکراتی له لوبنان بهرپوهدهبات. له سالی ٢٠٠١دا پهیمانگای نهتهوهیی دیموکراتی نووسینگهیهکی له بیروت کردوه، ئامانجی سەرکهی یارمهتیدانی هاوڵاتیانی لوبنان بوو، که چالاکانه بهشداری له کاریگهری خستنهسەر بریار و سیاسهتهکان، که کاریگهری لهسەر ژیانان ههیه و زۆرجار له رینگهی ریکخراوه مەدەنییهکان و ئیئتلاف و پرۆگرامهکان، تیشکیان خستهسەر پتهوکردنی پرۆسهی ههلبژاردن و بههیزکردنی رۆلی ژنان و لاوان له ژیانی سیاسی و پهههپیدانی ئامرازهکان بۆ پێوانهکردنی رای گشتی و دابینکردنی پهروهدهی هاوڵاتییهتی کاریگەر و یارمهتیدانی کۆمەڵگای مەدەنی لهکاتیکدا که دهبنه داکۆکیکار له مافهکانیان.

بروانه : [https://arab.org/ar/directory/national-democratic-](https://arab.org/ar/directory/national-democratic-institute/)

[institute/](https://arab.org/ar/directory/national-democratic-institute/)

۶\_ دامه‌زراوه‌یه‌کی ناحکومی و قازانج نه‌ویسته له سالی ۱۹۸۲ له لایه‌ن سه‌روکی پیشووی ئەمیریکا جیمی کارته‌ر و رۆسالی‌ن کارته‌ر هاوسه‌ری دامه‌زراوه. سه‌نته‌ره‌که کارده‌کات بۆ به‌ره‌وپیشبردنی مافه‌کانی مرۆف و که‌مکردنه‌وه‌ی ئازاره‌کانی مرۆف، سه‌نته‌ره‌که له‌لایه‌ن لیژنه‌یه‌کی ئەمیداره‌وه به‌ریوه‌ده‌بریت که پینکدیت له ژماره‌یه‌ک له بازرگانی دیار و رۆشنییر و به‌پرسانی پیشووی حکومه‌ت و خیرخوازان سه‌نته‌ره‌که به‌ دوای باشته‌کردنی چۆنیه‌تی ژیا‌نی خه‌لک له زیاتر له ۸۰ ولات هه‌یه، له سالی ۲۰۰۲دا سه‌روک کارته‌ر خه‌لاتی ئوبلی ناشتی پینه‌خسرا بۆ کاره‌که‌ی له‌سه‌ر بنه‌مای دۆزینه‌وه‌ی چاره‌سه‌ری ناشتیانه بۆ ناکوکیه نیوده‌وله‌تییه‌کان و به‌رزکردنه‌وه‌ی دیموکراسی و مافه‌کانی مرۆف و باشته‌کردنی ژینگه‌ی ئابووری و کۆمه‌لایه‌تی له‌ ریگه‌ی سه‌نته‌ری کارته‌ره‌وه.

بروانه: <https://www.cartercenter.org/>

۷\_ بۆ نمونه هیومان رایتس وۆچ و ئەمنستی ئینته‌رناشنال چه‌ندین راپۆرتیان بلا‌وکردۆته‌وه و چه‌ندین نامه‌ی کراوه‌ی بۆ ئەندامانی ئەنجومه‌ن ناردوه و داوایان لیکردوون که بره‌گه‌کانی ره‌شنووسی ده‌ستور هه‌مواریکرینه‌وه، که مافه‌کانی مرۆف لاواز ده‌کات له‌وانه مافه بنه‌ره‌تییه‌کان، مافی ئازادی راده‌برین، کۆبوونه‌وه‌ی ناشتیانه، ئازادی پارتیه‌کان و هه‌روه‌ها زامنی پیوست بۆ سه‌ربه‌خویی داده‌ری، به‌ جوړیک بۆ پشتیوانی له هه‌وله‌کانیان ئەم سێ ریکخواه و سێ به‌یاننامه‌ی هاوبه‌شیان له‌سه‌ر ره‌شنووسی ده‌ستور له قوناغی کۆتایی پرۆسه‌ی دارشتنی ده‌ستوردا بلا‌وکرده‌وه و تییدا پیشنیا‌زی گۆرانکاری له لیدوان و راسپاردنه‌کان بۆ به‌رزکردنه‌وه‌ی پاراستن و گه‌ره‌نتی ئازادییه‌کان کرد، و هه‌ریه‌که له کۆمیسۆنی نیوده‌وله‌تی یاساناسان له ۱۹ی ئازار راپۆرتیان بلا‌وکردۆته‌وه و کۆمیساری بالای مافه‌کانی مرۆف و یونسکو و یونیسف و نه‌ته‌وه یه‌گگرتوه‌کان داوای پارستنی بنه‌ما و مافه نیوده‌وله‌تییه‌کانیان کردوه له‌سه‌ر ئازادی راده‌برین و مافه‌کانی مندالان و یه‌کسانی جینده‌ری له ره‌شنووسی ده‌ستوردا به‌ راسپاردنه بۆ ئەنجومه‌نی نیشتمانی ده‌ستوری ناردوه. بروانه:

عملية صياغة الدستور في تونس، التقرير النهائية صادر عن مركز كارتر، ٢٠١١\_٢٠١٤ (التونس ٢٠١٥). ٩٣\_٩٤.

٨\_ فيجي كومهله دورگه يه کن له ميلانيسيا له باشووری زهريای هيمن، که دهکونه نزیکه ی ٢٠٠٠ کیلومتر له بهشی باکووری پوزهه لاتی نیوزیلاندهوه،

٩\_ بؤ ماوهی چه ند مانگیک پرؤسه که تیکچوو کاتیک لایه نیک سوور بوو له سهر ئه وهی که سیکی دیاریکراو سه رۆکایه تیی کومسیونی ده ستوری بکات، به لام ئه و که سه متمانه ی به ئه وی تری نه بوو، هیچ پیشکه وتنیک له سهر ئه و بابه ته ئه نجامه درا تا ریککه وتن له سهر که سایه تیه کی دیاری بیانی بؤ سه رۆکایه تیی کومسیونه که کرا و پیگه یه کی هاوشیوهش له سریلانکا پرویدا پیش ئه وهی حکومت جهنگیکی سهرتاسه ری دژی بزوتنه وهی (التامیل) ده ستیبیکات یان له دانوستانه کانی نیوان هه ردوو به شی سووداندا. بروانه: میشل براندت، جیل کوتریل، یاش غای، وأنطونی ریغان، وضع الدستور والإصلاح الدستوري: خيارات عملية (لبنان، منظمة إنترپیس- ٢٨٤ (٢٠١٢) Interpea

١٠\_ وهکو ئه وهیه هه ریه که له پراکش گوپتا (دهرچووی یاسا له زانکوی کامبریج که وا ئه ندایه ئه نجومه نی ده ستوری هیندی بوو، راگو ناٹ سینگ (ئه ندایه ئه نجومه نی یاسادانانی ئوتار پرادش) و رام ئوگرا سینگ، پرؤفیسوری یاسا له زانکوی لاختو بانگهیشترکان و به شدارییانکرد بؤ دارشتنی یه که م ده ستوری نیپال.

بروانه:

Lamichhane, Bimal Prasad. 'Models of Constitution Making with Reference to Nepal (20) [ *Journal of Political Science* ] (2020) . P 30.

۱۱\_ دەستورى ئەسوييا سالى ۱۹۹۵.

۱۲\_ دەستورى كۆنگۆى ديموكرات ۲۰۰۵.

۱۳\_ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ۱۹۶۶.

۱۴\_ دوورگهيه له باشوورى زهرياي هيمن. يهكيكه له دوورگهكانى ئوقيانوس پايتهختهكهى پورت قىلايه روبرهكهى (۱۲،۱۹۰) ژمارهى دانيشتوانى (۱۹۶،۱۷۰) ههزار كهسه.

۱۵\_ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ۱۹۹۶.

## سەرچاوهكان

يه كه م: په رتووكه كان

### أ\_ په رتووكه كوردبييه كان

\_ عوسمان عهلى وهيسى (٢٠١٢)، دروازهيك بو ياساى گشتى نيودهولته تى (ههولير، چاپخانهى هيقي، چ ٢).

\_ خاموش عمر (٢٠٠٩)، تيورى گشتى ياساى دهستورى و سيستمى دهستورى له عيراق (ههولير، چاپخانهى روزههلات).

\_ ريبين محمد سوفى (٢٠٠٧)، مافهكانى كورد له دهستورى عيراقدا سالى ٢٠٠٥ (سليمانى، كتيبخانهى سهنته).

### په رتووكه وهرگيردراوهكان

\_ پيتر و گالبريت (٢٠٠٧)، كوتايى ئيراق\_ چون كارناريكى نهريكا شهريكى بى كوتايى بهرپاگرد (و: مامكاك له: زمانى ئينگيلزيه وه، چاپخانهى ئاراس، ههولير).

### ب\_ په تووكه عه ره بيبه كان

\_ ميشيل براندت، جيل كوتريل، ياش غاي (٢٠١٢)، وأنطوني ريغان، وضع الدستور والإصلاح الدستوري: خيارات عملية (لبنان، منظمة إنتربيس Interpea).

\_ وليد احمد الجرجى (٢٠٢٠)، دور الامم المتحدة فى ارساء الديمقراطية دراسة تحليله تطبيقه فى اطار القانون الدولي العام (عمان، ط ١، شركة دار الأكاديميون للنشر والتوزيع).

\_ عملية صياغة الدستور في تونس (٢٠١٥)، التقرير النهائية صادر عن مركز كارتر، ٢٠١١ \_ ٢٠١٤ (التونس).

\_ سرهنك حميد البرزنجي (٢٠٠٩)، مقومات الدستور الديمقراطي وآليات الدفاع عنه (العراق، دار مجلة للنشر).

\_ وينلاك واهيو (٢٠١١)، دليل عملي لبناء الدساتير مقدمة (سويد، المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات).

\_ فرانسسكا بيندا، أندرو أليس، جوران فيشيك، ياش غاي، بن رايلي (٢٠٠٥)، التحول نحو الديمقراطية: الخيارات الرئيسية في عملية التحول الديمقراطي في العراق ( للمؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات).

\_ د. منذر الفضل (٢٠١٠)، مشكلات الدستور العراقي (اربيل، دار اراس للطباعة والنشر).

\_ الدكتور نديم الجابري (٢٠١٨)، البعد الساسي و الفكري في كتابة الدستور العراقي الدائم (بغداد، مؤسسة الفضيحة للدراسات و النشر).

\_ كيمانا زولويتا-فولشر وآسانغا ويليكال (٢٠١٧)، الدساتير دون الوطنية في البلدان الهشة والمتضررة من النزاعات ( السويد المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات).

پهرتووكه وهركيتر دراوهكان

\_ دزيدك كيدزيا، السيد/ روبرت هازبنذ (٢٠١٣)، الدليل الارشادي لحقوق الانسان ووضع الدستور (م: السيدة/ نادية عبد العظيم، في: اللغة الانجليزية، القاهرة، مركز العقد الاجتماعي).

دووهم: تيز و ماسته رنامه كان:

ماسته رنامه كان:

\_ شاريهان جميل مخامره (٢٠١٣)، تدويل الدساتير (رسالة ماجستير، جامعة الشرق الأوسط، الأردن).

\_ نبيلة محلين (٢٠١٩)، تدويل الدساتير في مجال حقوق الانسان (رسالة ماجستير، جامعة العربي بن مهدي - أم البواقي، الجزائر).

سنيهم: سه رچاوه ئه ليكترونييه كان

- ديميتير تشاليف، مازن شاقورة، أبو عباس، دور الأمم المتحدة في عملية الدستورية في تونس والنتائج من حيث ضمانات حقوق الإنسان

file:///C:/Users/sky%20for%20technology/Downloads/41%20Dimiter%20Chalev%20AR%20(1).pdf ، تاريخ زيارة

٢٠٢٢/٣/١١

\_ مقتل سيرجيو دي ميلو في العراق، الأمم المتحدة، 19 آب/أغسطس ٢٠٠٣، https://news.un.org/ar/story/١٢١٤٢/٠٨/٢٠٠٣ ، ٢٠٢٢/٤/٢٢

چوارهم: تويژينه وه بلاوكراره زانستيهه كان

\_ د. نجم عبود مهدي (٢٠١٤)، التطورات الدستورية في العراق ٢٠٠٣-٢٠٠٥ دراسة تحليلية لواقع العراق السياسي والدستوري بعد الاحتلال الامريكي للعراق" (٢٠) ١١ [مجلة الجامعة الأسمرية الإسلامية].



— جونathan مورو (٢٠٠٨)، العملية الدستورية في العراق تكوين رؤية لمستقبل البلاد، معهد السلام الأميركي، تقرير خاص رقم ١٣٢.

— عبد العزيز رمضان الخطابي (٢٠٠٧)، دور الأمم المتحدة في العملية السياسية في العراق" (١٢) ٣١ [ المجلة الراقدين للحقوق].

— تغريد عبد القادر (٢٠١٢)، إشكالية الصياغة التشريعية في النص الدستوري (دراسة عن دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥) (٤) ١٨ [مجلة الحقوق].

— الدكتور صلاح جبير البصيصي (٢٠٠٨)، المعاهدة الدولية كطريق لوضع الدستور في ضوء قانون ادارة الدولة العراقية للمرحلة الانتقالية" (١) ٧ [مجلة مركز دراسات الكوفة].

— بن صديق فتيحة. هاملي محمد (٢٠٢١)، تدويل الدساتير وأثره على سيادة الدولة" (١٢) ٢ [مجلة العلوم القانونية و السياسية].

### بينجهم: دهستور و ياساكان

— دهستورى عيراق سالى ٢٠٠٥.

— دهستورى ئهفريقيائى باشوور سالى ١٩٩٦.

— دهستورى تونس سالى ٢٠١٤.

— دهستورى ئهسوبيا سالى ١٩٩٥.

— دهستورى كؤنگؤى ديموكرات ٢٠٠٥.

— ياساى بهريوهبردنى دهولهتى عيراق بو قوناغى گواستنهوه ٢٠٠٤.

## شەشەم: پەیماننامە نۆدەولەتییەکان

— پەیماننامەى نۆدەولەتى تايبەت بە مافە شارستانی و سیاسییەکان  
سالى ۱۹۶۶ .

— پەیماننامەى يەكيتى ئەفریقا.

## حەوتەم: پینگە ئەلیکترۆنییەکان

— پینگەى پەیمانگای نۆدەولەتى بۆ دیموکراسى و یارمەتیدانى  
هەلبژاردن: <https://www.idea.int/>

— پینگەى ئىنتەرپیس: <https://www.interpeace.org/>

— پینگەى پەیمانگای ئاشتی ئەمریکى:

<https://www.usip.org/>

— پینگەى کۆمەلەى یاسای نۆدەولەتى گشتى (PILPG):  
<https://www.publicinternationallawandpolicygroup.org/>

— پینگەى پەیمانگای نەتەوهیى دیموکراتى (NDI)

: [https://arab.org/ar/directory/national-democratic-  
institute/](https://arab.org/ar/directory/national-democratic-institute/)

— پینگەى کارتەر: <https://www.cartercenter.org/>

— پینگەى ویکیپیدیا: بروانە: <https://ar.wikipedia>

— پەیمانگای ئاشتی ئەمریکى: <https://www.usip.org/>

Saunders, Cheryl.(2019) 'International involvement in constitution making.' *Comparative Constitution Making*. (usa, Edward Elgar Publishing).

\_Magdy Martínez-Solimá(2014) United Nations Development Programme , UNDP Guidance Note on Constitution-making Support, (New York, NY 10017, USA).

- Mischa Wiebusch,(2016), 'The role of regional organizations in the protection of constitutionalism' (SWEDEN, International IDEA Discussion Paper).

- Rhodri C. Williams, (2009), 'Constitutional Assistance and the Rule of Law in Post-conflict Transitions' (Sweden, A Folke Bernadotte Academy research report, Printed by: Allduplo Offsettryck AB).

- Ebrahim, Hassen, and Laurel E. Miller.(2010), 'Creating the birth certificate of a new South Africa: Constitution making after apartheid.' *Framing the state in times of transition: Case studies in constitution making* (USA, United States Institute of Peace).

ماسته‌رنامه و دکتۆرانه

Emre, Mustafa.(2021), *The role of external actors in constitution-making processes: The case study of Syrian*

***post-conflict constitution-making process*** ( degree of Master, Sabanci University).

گؤفاری ئه كادیمی

**Ndulo, Muna B.(2014) 'Constitution Making: The Role of External Actors (1)1 [Southern African Journal of Policy and Development].**

**Paul Craig,(2017) 'Transnational Constitution-Making: The Contribution of the Venice Commission on Law and Democracy'( 2)[UC Irvine Journal of International, Transnational and Comparative Law].**

**Landau, David.(2017) 'Democratic Erosion and Constitution-Making Moments: The Role of International Law (2) [ UC Irvine J. Int'l Transnat'l & Comp].**

**Aucoin, Louis.(2004) 'The Role of International Experts in Constitution-Making: Myth and Reality (5) 1 [ Georgetown Journal of International Affairs].**

**Lamichhane, Bimal Prasad.(2020) 'Models of Constitution Making with Reference to Nepal (20) [ Journal of Political Science ].**

**Al-Ali, Zaid, and Philipp Dann.(2006) The Internationalized Pouvoir Constituant—Constitution-Making Under External Influence in Iraq, Sudan and East Timor (10)1 [ Max Planck Yearbook of United Nations Law Online].**

J Ford.(2004) **The Age of Constitutions, Reflecting on the new faith in federal constitutions.** Lessons for the EU, IRAQ, Afghanistan from Australian and other experience– as well as lessons for Australia’s own constitutional development. (132) [ This paper was presented at the National Europe Centre].

سەرچاوه ئه‌لیکترۆنییه‌کان

Al-Ali, Zaid, and Donia Ben Romdhane. **‘Tunisia’s new constitution: progress and challenges to come** (*Open Democracy* 16 February 2014)>  
[https://www.opendemocracy.net/en/north-africa-west-asia/tunisias-new-constitution-progress-and-challenges-to-/, accessed >25/3/2022.](https://www.opendemocracy.net/en/north-africa-west-asia/tunisias-new-constitution-progress-and-challenges-to-/)

یاسا و پیتمایه‌کان

Secretary-General, U. N. **‘Guidance Note of the Secretary-General: United Nations Assistance to Constitution-Making Processes** [*United Nations*] (2009).

African Union Constitutive Act”, Adopted by the Thirty-Sixth Ordinary Session of the Assembly of Heads of State and Government, Lome, Togo. 11 July 2000.

## ملخص البحث

مر مشروع كتابة الدستور بعد مراحل مختلفة، بحيث تم كتابته في بداية الامر من قبل الأطراف الداخلية فقط، ولكن بمرور الوقت نمت وتطور هذا المشروع مما تسبب في تعديله وتغييره، بشكل لم تبق فيما بعد شأنها داخليا، بل تم تحويله إلى شأن عالمي وخارجي، بحيث شارك المجتمع الدولي بشكل متوازي وفعال مع الأطراف الداخلية في كتابة هذا المشروع، بشكل جعل الدستور كأعلى وثيقة في الدولة جزءا في مشروع تثبيت الديمقراطية في المجتمع، وذلك من خلال تضمين الأسس والقيم الديمقراطية في المشروع كتابة الدستور، وبمنهجية عدم توجيه أي تهديد نحو المجتمع الدولي.

لذا من خلال الاهتمام بهكذا مشروع لاسيما في الدول التي في مرحلة عدم الاتفاق أو في مرحلة ما بعد عدم التوافق الداخلي، وهذا ما جعل مشروع كتابة الدستور في يومنا هذا ليس رؤي داخلية، بل جعله رؤيا دوليا وخارجيا، وهذا ما جعل للمجتمع الدولي دورا مهما في مشروع كتابة الدستور، محافظ ومقدرا على متطلبات وحقوق الأفراد و ذلك من خلال المشاركة العامة والشفافة في هذا المشروع على الدستور الداخلي و على الصعيد الدولي ثم تجسيد القيم والأسس الديمقراطية فيه، وأن لا يكون مرجعا لتصدير الآراء والأفكار التي تشكل تهديدا على أمن المجتمع الدولي.

وبناء عليه يتضمن هذا البحث الحديث عن أهم الطوابق الدولية في مشروع كتابة دستور ديمقراطي، من خلال الحديث عن تجربة كتابة دستور كل من دول: أفريقيا الجنوبية سنة ١٩٩٦ ودستور دولة تونس ٢٠١٤، ومقارنته مع مشروع كتابة دستور العراقي سنة ٢٠٠٥.

## Abstract

The process of promulgating constitution has gone through various phases in a way that in the beginning it has only been promulgated among national parties. However, as the time lapsed, the development of this process has resulted in changing, because it has not remained at the national level, but the international community plays an effective role in the process of promulgation of constitution alongside the national parties. The constitution as the highest document in States has become a part of democratisation of society by embodying values and democratic rules and through avoiding making threats on peace and security of international community.

Therefore, it is important to pay attention to this process in particular in the countries which are at the phase of conflict or after the phase of conflict. Therefore, nowadays the process of promulgation of constitution contain both national and international perception which driven the international community to play a significant role in the process of promulgation of constitution that respects the rights and demands of individuals through participating of the public and transparency in this process at the national level and at the international level guarantee the values and democratic rules which shall not become a source of threat on the security of the international community.

This research sheds the light on the most important international measures in the process of promulgation of constitution through analysing the experience of the process of promulgation of constitution of South Africa of 1996, constitution of Tunisia of 2014 and comparing them with the process of promulgation of Iraqi constitution of 2005

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.17>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## دهرفهت و ئالنگارییه کانی جیبه جیکردنی حکومه تی زیره ک له هه ریمی کوردستان

م. ی. هۆگر ئیبراهیم چه کیم

زانسته سیاسییه کان، زانکۆی سه لاهه دین

[hogr.hakeem@su.edu.krd](mailto:hogr.hakeem@su.edu.krd)



## پوخته

یه کیك له ریگا تازه کانی کارکردنی حکومتی هاوچه رخه کان، به گه پرخستنی حکومتی زیره که له به ستنه وهی دامه زراوه کانی حکومت به یه که وه له لایه ک، ههروه ها دروستکردنی متمانه له نیوان حکومت و هاوالاتی له لایه کی دیکه وه. هه ریمی کوردستانیش که بانگه شهی چاکسازی و نوپخواری دهکات، هاوکات ئاشنایه به نوپترین پیشکه وتنه ته کنه لوژییه کان، بویه وا پیویست دهکات کار به حکومتی زیره ک بکا، توژیینه وه که ی ئیمه ش له م پیویستییه بنه په تییه وه گرنگی خوی په یداکردوه، که ئامانجمانه تیشک بخهینه سه ر ئه و بوارانهای حکومتی هه ریمی کوردستان تییدا له ریگهی خزمه تگوزاری ئه لیکترۆنییه وه بۆ دروستکردنی په یوه ندییه کی پته وتر به هاوالاتیانییه وه کاریکردوه. له م چوارچویه دا پرساری ئه وه ده که یین که ئایا ئه و دهره فته و ئالنگارییانه چین که دینه به رده م حکومتی هه ریم له جیبه جیکردنی حکومتی زیره کدا. بۆ ئه وه گریمانه ی ئه وه مان کردوه ئه گه ر به شیوه یه کی ناته ندروست په نا بۆ ئه و جوړه له حکومتی به رین، ئه و ئامانجی حکومتی ته که ناتونری بیپکریت. به به کارهینانی میتودی وه سفی شیکاری، توژیینه وه که هه ولیداوه له ریگهی دوو به شه وه بگات به دهره نجامه کانی. به شی یه که م ته رخانهرکراوه به ناساندنی حکومتی زیره ک. به شی دوو همیشه تاییه ته به ئه گه ره کانی جیبه جیکردنی له هه ریمی کوردستان. له کو تاییدا گه یشتنییه ئه و دهره نجامه ی که ریژه ی په نابردنی حکومتی هه ریم بۆ خزمه تگوزارییه ئه لیکترۆنییه کان له سه رجه م پیگه کانی حکومتی زیره ک له ۲۱% تییه ری نه کردوه. ههروه ها جگه له چه ند دهره فته تیک و بوونی ئیراده یه ک، هه ندی ئالنگاریی گه وره له به رده م حکومتی هه ریم هه یه که ریگرن له چوون به ره و ئه و فۆرمه له پیشکه شکردنی خزمه تگوزاری.

وشه کللییه کان: حکومتی زیرهک، حکومتی ههریمی کوردستان،  
خزمه تگوزاری ئه لیکترۆنی، حکومتی ئه لیکترۆنی، پیشکه وتنه  
تهکنه لۆژییه کان.

## دهرفهت و ئالنگارییه کانێ جێبه جێکردنی حکومتی زیرهک له ههریمی کوردستان

### پیشهکی

به بهراوردکردنی دۆخی ههریمی کوردستان له پووی سیاسی و  
ئابووری و کۆمه لایهتی و کارگێرییه وه، له سه رهتای دامه زانندییه وه تا  
ئێستا، له زۆر بواردا ده بینین گه شه سه ندنیکێ هه مه چه شنی به خۆیه وه  
بینیوه، سه ره رای بوونی تییینی له هه ندی بوازی حوکمرانیدا. به شیوه یه ک  
که زۆر جار باس له نمونه ی ههریمی کوردستان ده کریت له پووی  
وه به رهیتان و گه شه سه ندنی خیراوه له ناوچه که، ئه مه ش به شیکی زۆری  
په یوه سه ته به جێبه جێکردنی سیاسه تی گه شه سه ندنی تاییه ته مند له ههریمی  
کوردستان، که ئه م ستراتیژییه ته کاریگه ری زۆری هه بووه له سه ر  
ئاراسته کردنی سیکنه رهکانی حوکمرانی به و ئاراسته یه، چ له پووی  
گرنگیدان به وه به رهیتان له سه رجه م بواره کاند، یانیش به رزکردنه وه ی  
ئاستی بژیوی تاک، دوا جاریش ئیداره دانی ههریمی له ناو ئه وه هه موو  
قهیرانه نیوخۆیی و ئیقلیمی و نیوده وه له تییانه به شیوه یه کی نیمچه  
سه رکه وتوو.

له سەروبەندی ئەم گۆرانکارییە بەرچاوانە، ھەولداراوە پیشکەوتنیکیش لە بواری حکومەتداری پەیرەوبکریت، بە تاییەت لە پرووی گەیانندی خزمەتگوزاری و کاروباری گشتییەو، لەم چوارچۆیەدا سەرەتاکانی دەرکەوتنی حکومەتی ئەلیکترۆنی بەدەرکەوتوو، بە تاییەتتر لە سێ کابینە کۆتاییی حکومەتی ھەریم. پەنابردنە بەر حکومەتی ئەلیکترۆنی، لەسەر ئاستی جیھانیش کاریکی نوێکارە لەبواری ھوکمرانیدا، ئەگەر چی ئاستی سەرکەوتویی پەیرەوکردنی ئەم فۆرمە لە کاری حکومی لە ھەریمی کوردستان ھیشتا بە پروونی دیار نییە. سەرەرای ھەموو ئەمانە ئیستا لە جیھاندا ھەولەدریت قۆناغی حکومەتی ئەلیکترۆنیش تیپەرینن و بچنە سەر پەیرەوکردنی فۆرمیکی نوێتر کە لە ئەدەبیاتی نوێی سیاسیدا پێی دەگوتریت (حکومەتی زیرەک) ( smart government).

ئەم توێژینەوہیە ھەولیکە بۆ دەولەمەندکردنی ئەم ئاراستەیی مەبەستییەتی کایەیی ھوکمرانی لە ھەریمی کوردستان بباتە قۆناغیکی پیشکەوتوو، بۆ ئەوہی لە رینگە زانستی و بابەتیەکانەوہ پەنجە بخریتە سەر ئاریشە سەرەکیەکان. چونکە لە دونیای ھاوچەرخدا دەستبردن بۆ شیوازە زۆر پیشکەوتووہکانی ھوکمرانی لە پیشینەیی ناوہندە زانستیەکانە، بە تاییەت لە بواری ئەلیکترۆنیدا کە دونیای ئەلیکترۆنی کۆنترۆلی گشت کایەکانی بەرپۆہبردنی کۆمەلگەیی کردووہ. لەم چوارچۆیەدا پەیداکردنی مەعریفەییەکی لەسەر حکومەتی زیرەک بە تاییەت بۆ ھەریمی کوردستان، خزمەتیکی زۆر لە پوانگەییەکی زانستی و بابەتیانەوہبە بواری پیشکەوتنی کایەیی ھوکمرانی دەکات.

## گرنگی توژیینه وه

خزمه تگوزاری ئه لیکترۆنی له ههریمی کوردستان گه یشتوته ئاستیک که هه موو تاکیکی کۆمه لگه به ئاسانی بتوانی ده ستیپیگات و به کاربیهینیت، هه ر ئه مه شه وای کردوو ه که پۆژ دوا ی پۆژ کاریگه ریی پیگه ئه لیکترۆنییه کان و ئه م کۆمه لگه ئه لیکترۆنییه له پشت کۆمه لگه راسته قینه که وه ی هه یه، گه وره تر بیت. ئاشنا بوونی تاک به نویتترین پیشکه وتنه ئه لیکترۆنییه کان و ناسینی ئه زموونی ولاته پیشکه وتوو ه کان له چۆنیه تی به کارهینانی ئه م پیشکه وتنه ئه لیکترۆنییه بو خزمه تگوزارییه گشتیه کان، داواکاری هاولاتی له به رانه ر حکومه ت به رزکردۆته وه، به شیوه یه ک که حکومه ت پیوستی به هینانه کایه ی فۆرمی تازه یه له چۆنیه تی گه یاندنی خزمه تگوزارییه گشتیه کان به هاولاتیان و مامه له کردن له گه لیان. گرنگی ئه و توژیینه وه یه ی ئیمه ش له و خاله وه سه رچاوه ده گریت که کاتیک حکومه ته کان بیانه ویت پیداو یستیه فره لایه نه کانی هاولاتیان تیکه ل به نویتترین پیشکه وتنه ته کنه لوژییه کان بکات.

گرنگی ئه و توژیینه وه له وه دایه که حکومه تی ههریم به راورد به حکومه ته هاوچه رخه کان ئه زموونیکی که متری هه یه، که چی له ده ستبردن بو ئامرازه نوئییه کان دریی نه کردوو ه، به شیوه یه ک که زۆر جار ده بینریت نویتترین ئه و ئامرازانه به کارهینران بو پرسی ئیداره دانی خزمه تگوزارییه گشتیه کان. کارکردن له سه ر ئه و لایه نه ی حوکمرانی ههریمی کوردستان گرنگی تایبه تی خۆی هه یه، چونکه ئه زموونی حکومه تی ههریمی له م بواره دا له قوناغی بونیادنانه، ئه م به ردی بناغه یه پیوستی به چه ندین توژیینه وه یه بو ئه وه ی به ته واوی دابنریت.

## ئامانجى توۋىژىنەو

جىهان بە گىشتى لە سەردەمى تەكنەلۆژىيە زانىارىدا چۆتە قۇناغىكى پىشكەوتوو، بە ئامانجى سوودوهرگرتن لەو تەكنىكە ھاوچەرخانەى لەبەردەستن لە بوارەكانى رېكخستى زانىارى و پەيوەندىدا، بە شىوہىەك ئەمە بۆتە پىئوہرى سەرهكى كە پلەى پىشكەوتنى كيانە سىياسىيەكانى پىئەپىئورىت لە سەدەى بىست و يەكدا. ئامانجى ئىمە لەو توۋىژىنەوہىە تىشك خستەن سەر ئەو لايەنەى ھوكمرانىيە لە ھەرىمى كوردستان، بۆ ئەوہى بزانىن لە چوارچىوہى سىياسەتى گىشتى لە ھەرىمى كوردستان چۆن سوود لەو پىشكەوتنە تەكنەلۆژىيە وەرگىراوہ، ھەروہا بەچ شىوہىەك دەتوانرىت ئەم خزمەتگوزارىيانە بەكاربەنرىن بۆ پتەوكردنى پەيوەندى ھاولاتىيان بە دەزگا فەرمىيەكانى ھوكومەتى ھەرىم.

لەم چوارچىوہىەدا ئامانجى ئىمە ئەوہىە ئەو بوارانە دەربخەين كە دەكرى ھوكومەتى ھەرىمى كوردستان تىيدا تەكنەلۆژىيە ھاوچەرخ بەكاربەنرى بۆ گەياندى خزمەتگوزارىيە ھاوچەرخەكان، بۆ ئەوہى لەم رېگەيوە ئاشنابىن بەو زەمىنەىيەى كە دەكرى بەردى بناغەى ھوكومەتىكى زىرەكى لەسەر بنىادبنىن، پاشانىش درك بەو ئالنگارىيانە بكەين كە دىنە بەردەم پىرۆسەى ھوكومەتى زىرەك لە ھەرىمى كوردستان.

## كىشە و پىرسى توۋىژىنەو

تەكنەلۆژىيە ھاوچەرخ چەندىن ئالنگارىيە نوى دەخاتە بەردەم ھوكومەتەكان، ئەگەر ھوكومەتەكان نەتوانن بە تەواوى وەلامى بدەنەوہ، ئەوا لايەنى دىكە ئەو بۆشايىيە بۆ ھاولاتىيان پردەكاتەوہ، لىرەوہ ھوكومەت رۆوبەرووى بۆشايىيەكى كۆمەلايەتى دەبىتەوہ و لە واقەى ژيانى ھاولاتىيانى دادەبىرىت، پاشان پەيكەرە كارگىرىيەكەى لە ھەرەس نىكدەبىتەوہ، ئىتر ئەمە كارىگەرى كاتە سەر ئەدائى گىشتى ئەو ھوكومەتە،

چونکه خه لکه که ی چوونه ته نیو واقعیکی جیاواز له و واقعه ی حکومته که ی تیدایه. واقعیکی پر له بیه یوایی له سه رجه م بواره کاند، که له زور ئەزموندا ئەمه له لایه ن گروپه توندره وه کانه وه به کاره یتراره بو ته شه نه کردنی هزری تیرور. گرنگیدان به ته کنه لوژیا له بواری حوکمرانیدا جگه له وه ی خزمه تگوزارییه کان خیراتر ده گه یه ینتیه هاوالاتییان، له هه مان کاتیشدا ریگریکی باشیشه که هاوالاتییان له واقعیکی جیاواز له واقعی حکومت نه بن.

که واته هاوکیشه ی حکومت و هاوالاتی له گه ل پیشکه وتنی ته کنه لوژیا و هاتنه پیشه وه ی فورمه تازه کانی به ریوه بردنی خزمه تگوزارییه کان، له هاوکیشه یه کی ساده وه بوته هاوکیشه یه کی ئالوز، به شیوه یه ک که پیوستت به لیکدانه وه ی سه رجه م ره ههنده جیاوازه کانی ئەو هاوکیشه یه ده بیت بو تیگه یشتن له ئاسوی په یوه ندییه کانی نیوان حکومت و هاوالاتی. له ئیستادا یه کیک له کاریگه رترین ئەو فاکته رانه ی رولیان له دارشتنی ئەو هاوکیشانه هیه، پرسی حکومتی زیره که، که تا چ ئاستیک توانراوه دامه زراوه حوکمییه کان له گه یاندنی خزمه تگوزارییه کانیدا پشتی پی به ستن و ئامانج و مه به سستی ئەم به کاره یترانه ش ره نگدانه وه ی ده بیت له سه ر چونیه تی روانینی هاوالاتی له حکومته که ی. تیگه یشتن له م هاوکیشانه ئاسان نییه، پیوستی به توژیینه وه یه له سه رجه م بواره کاند، به تاییه ت بو هه ریمی کوردستان که ئەزمونی له م بواره دا له قوناغی بنیادنانه. به لام ئیمه له م توژیینه وه یه دا ته نها کار له سه ر ئەو زه مینه یه ده که ین که ده کری خزمه تگوزارییه کانی حکومتی زیره کی له سه ر بنیادبنری، پاشانیش تیشک ده خه ینه سه ر ئەو ئالنگارییه ی له م قوناغی بنیادنانه دا دینه پیشه وه.

## پرسیاری توژیینه وه

بۆ گه‌یشتن به ئامانجه‌کانی توژیینه‌وه، پرسیاری توژیینه‌وه که مان بریتی ده‌بیت له‌وهی، ئایا ئه‌و ده‌رفه‌ت و ئالنگارییانه چین که دینه به‌رده‌م پیاده‌کردنی حکومه‌تی زیره‌ک له‌هه‌ریمی کوردستان؟

له‌پال ئه‌وه‌شدا چه‌ند پرسیاریکی لاوه‌کی پێویسته وه‌لام‌بدرینه‌وه:

- ئایا په‌یره‌وه‌کردنی حکومه‌تی زیره‌ک چ کاریه‌گه‌رییه‌کی ده‌بیت له‌سه‌ر ئه‌دای حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان؟
- ئایا حکومه‌تی هه‌ریم توانیویه‌تی سوود له‌ته‌کنه‌لوژیای پیشکه‌وتوو وه‌رگریت له‌به‌رپه‌رده‌کردنی خزمه‌تگوزارییه‌گه‌شتیه‌کاندا؟
- ئایا تا ئیستا له‌چه‌ند بواری حکومیدا هه‌ول‌دراوه کار به‌م فۆرمی حکومه‌تداری بکریت؟
- ئایا ئاستی هۆشیاری ته‌کنه‌لوژیی هاو‌لاتیان له‌ئاستی جیه‌جیه‌کردنی خزمه‌تگوزارییه‌ زیره‌که‌کانه‌یان به‌رزتر و نزمتره؟
- ئه‌و کیشانه‌چین رووبه‌رووی په‌یره‌وه‌کردنی حکومه‌تی زیره‌ک ده‌بنه‌وه له‌هه‌ریمی کوردستان؟
- ئایا چۆن ده‌توانین به‌سه‌ر ئه‌و ئالنگارییانه‌دا سه‌رکه‌ه‌وین؟

## گریمانه‌ی توژیینه‌وه

سه‌ره‌پای بوونی توانستی به‌رزى ته‌کنه‌لوژی و فه‌راهه‌مبوونی نویتیرین ئامرازه‌کانی ته‌کنه‌لوژیای هاوچه‌رخ و بوونی ئاراسته‌یه‌ک بۆ جیه‌جیه‌کردنی حکومه‌تی زیره‌ک له‌هه‌ریمی کوردستان، به‌لام لاوازی هۆشیاری ته‌کنه‌لوژی و تینه‌گه‌یشتن له‌ئامانج و مه‌به‌سته‌بنه‌ره‌تیه‌کانی ئه‌م فۆرمه‌ له‌پیشه‌که‌شکردنی خزمه‌تگوزاری و نه‌بوونی زه‌مینه‌یه‌کی ئابووری پته‌و بۆ جیه‌گیرکردنی بناغه‌ی ئه‌و فۆرمه‌ له‌ئیداره‌دانى

خزمه تگوزارییه کان، نه توانراوه به شیوهیه کی ته او کار له سهر په ره پیدانی حکومتی زیرهک بکریت له ههریمی کوردستان، به شیوهیه ک که به شیکی زوری سستی په یوه ندییه کانی نیوان هاوالاتی و حکومت بو کارا نه بوونی ئەم فورمه له حکومتداری دهگه ریته وه. له سهر ئەم بنه مایه ده توانین گریمانه ی ئەوه بکه یین که تاوه کو زهمینه یه کی له بار بو حکومتی زیرهک له ههریمی کوردستان دروسته کریت و کار له سهر هوشیار کردنه وهی هاوالاتییان به و ئاراسته یه نه کریت، هه موو دست بردنیک بو جییه جیکردنی ریکاره جوړاوجوره کانی ئەم فورمه له حکومت نه ده توانی ئامانجه کانی خوی بیکیت و نه ده شتوانی په ره به کاره کانی خوی بدات له داهاتوودا، به لکو جوړیک له بیهیوایی لای هاوالاتی دروسته کات به رانه ر ئەم شیوازه له پیشکه شکردنی خزمه تگوزاری.

### میتۆدی توێژینه وه

بو گه یشتن به ئامانجه دارپژراوه کانی توێژینه وه که، هه ولده دین دوو میتۆد به کاربینین. یه که میان میتۆدی شیکاری بو شیکردنه وه و لیکدانه وهی ره ههنده جیاوازه کانی حکومتی زیرهک له پووی تیورییه وه، پاشان له ریگهی ئەو داتیانه ی له به رده ستن، شیکردنه وه ک بو ئەم زهمینه ده که یین که له به رده سته له ههریمی کوردستان بو په پیره وکردنی میتۆدی حکومتی زیرهک. دووهم میتۆد بریتییه له میتۆدی ره خنه گرانه، به پشتبسته ستن به بنه ما و ریسا و ره گه زه سه ره کییه کانی حکومتی زیرهک، هه لسه نگاندن بو ئەگه ره کانی جییه جیکردنی حکومتی زیرهک ده که یین له ههریمی کوردستان، بو ئەوه ی بتوانین له م ریگه یه وه ده رفه ت و ئالنگارییه کان و ریگاکانی ده ربازبوون لپی دیاری بکه یین.



## پیکهاتەى تووژینه‌وه

جگه له پيشه‌كى و ئەنجام، ئەم تووژينه‌وه له سى باس پيكهاتوو. له باسى يه‌كه‌مدا له چوارچيوه‌ى ده‌روازه‌يه‌ك بۆ ناساندنى حكومه‌تى زيره‌ك باس له پيناسه و ئامانج و شيوازه‌كانى په‌يره‌وكردنى حكومه‌تى زيره‌ك ده‌كه‌ين، له‌ميانه‌يدا سوود و تايبه‌تمه‌ندييه‌كان و ره‌گه‌زه‌كانى حكومه‌تى زيره‌ك باس ده‌كه‌ين و جياوازيه‌كانى له‌گه‌ل حكومه‌تى ئەليكترونى ده‌رده‌خه‌ين. له باسى دووهمدا تيشك ده‌خه‌ينه سهر هه‌وله‌كانى حكومه‌تى هه‌ريم بۆ په‌نا بردنه به‌ر حكومه‌تى ئەليكترونى و ئاماژه‌كانى ده‌ركه‌وتنى حكومه‌تى زيره‌ك. له باسى سيبه‌مدا له‌ميانه‌ى دوو ته‌وه‌ردا باس له هه‌ريه‌كه له‌وه‌ ده‌رفه‌تانه ده‌كه‌ين كه ده‌كرى ببنه زه‌مىنه‌يه‌ك بۆ حكومه‌تى زيره‌ك، هه‌روه‌ها ئەو ئالنگاريبانه‌ش ده‌خه‌ينه‌پروو كه دينه به‌رده‌م ئەم جيبه‌جيكردنه. پاشان باس له ريگه‌چاره‌كان ده‌كه‌ين و هه‌نگاوه سهره‌تاييه‌كانى بنيادنانى زه‌مىنه‌ى حكومه‌تى زيره‌ك ده‌خه‌ينه‌پروو.

## تووژينه‌وه‌كانى پيشوو

له بوارى حكومه‌تى زيره‌كدا كه قوناغىكى پيشكه‌وتوو خزمه‌تگوزارييه له بوارى حوكمرانيدا، له ناوچه‌كه‌دا له‌گه‌ل ئەوه‌ى كه‌م خراوته بوارى جيبه‌جيكردنه‌وه، له هه‌مان كاتدا تووژينه‌وه‌كان زياتر له قوناغى سهره‌تايى ئەو بواره‌دايه، واته هيشتا له‌بوارى حكومه‌تى ئەليكترونيدايه، بۆيه جياوازي گه‌وره‌ى ئەم تووژينه‌وه‌ى ئيمه زياتر خوى له‌وه‌دا ده‌بينىته‌وه كه هه‌ولدانىكه بۆ تيگه‌يشتن له قوناغىكى پيشكه‌وتوو حكومه‌تى ئەليكترونى له ريگه‌ى هه‌لسه‌نگاندنى هه‌وله‌كانى حكومه‌تى هه‌ريمى كوردستان بۆ چوون بۆ ئەو شيوازه له حوكمرانى. له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ده‌كرى ئاماژه به‌م چه‌ند تووژينه‌وه‌يه‌ك بكه‌ين:

١. ((أ.م سلمان عبود زيار، الحكومة الذكية وتطبيقاتها في النقل الذكي دراسة تحليلية لآراء عينة من العاملين في المنظمات العراقية، بحث منشور في المجلة العراقية للعلوم الادارية، المجلد ١٥، العدد ٥٩. )) ثم تويژينه وهيه جگه له وهى له بوارى كه رتى تايبه تيدا زياتر تيشكى خراوته سه ر، له هه مان كات هه وليكه بو وه رگرتنى بوچوونى وهو كريكارانهى له بوارى گواستنه وهى زي ره كدا كارده كه ن، كه ئاسته نگه ته كنكييه كانى به رده ستيان چييه له جييه جيكردنى كاره كانيان. جياوازي تويژينه وهه كه مان له وه دايه له كه رتى گشتى كه حكومه ته هه لسه نگاندن ده كه ين و نمونه ي تويژينه وهه كه شمان هه ري مى كوردستانه.

2. Ihsan Abbass Jasim, Sabeeh Lafta Farhan, Sohaib Kareem AL-MAMOORI, *Smart Government: Analysis of Shift Methods in Municipal Services Delivery: The Study Area: Al-Kut – Iraq*, Journal University of Kerbala , Vol. 15 No.3 Scientific . 2017.

له م تويژينه وهيه دا زياتر تيشك خراوته سه ر وهو شيوازانهى كه خزمه تگوزارييه كانى كه رتى شاره وانى ده گوازينه وه بو ئه ليكترونى له پاريزگاي كوت له عيراق. به لام تويژينه وهه كه ته نها يه ك سيكته رى وه رگرتوه، له كاتيكدا حكومه تى زي ره ك بريتييه له به ئه ليكترونيكردنى سه رجه م ره هه نده كانى په يوه ست به پيشكه شكردنى خزمه تگوزاريى حكومى. بويه تويژينه وهه كه ي ئيمه له وه دا جياوازه كه كوى حكومه ت به يه كه وه گرنده دات له هه لسه نگاندى شيوازي په يره وكردنى شيوازي حكومه تى زي ره ك.

3. Dr. Sayed AbdelGaber, Dr. Marwa Salah Farhan, *Converting Kuwait from Electronic Government to Smart*

ئەمە توۋىژىنەۋەھىيەكى پوختە لەسەر ئەو رېگايانەى ۋلاتى كۆھىت گرتۋىۋىتتەبەر بۇ گۋاستنەۋە لە حكومەتى ئەلىكترونىيەۋە بۇ حكومەتى زىرەك، بەلام بە ھىچ شىۋەھىەك باسى ئاستەنگەكانى بەردەم ئەم گۆرانكارىيەى نەكردۋە، بەلكو تەنھا جەخت لەسەر شىۋازى گۋاستنەۋەكە كراۋە، بەلام ئىمە دەمانەۋىت بە سوودەرگرتن لە ئەزمۋونى ۋلاتانى پىشكەۋتوۋ تىشك بەخىنە سەر ئاستەنگەكانى جىبەجىكردى حكومەتى زىرەك بۇ ئەۋەى لەپال دەرفەتەكان بىكەينە رېگايەك بۇ زەمىنەسازى جىبەجىكردى.

#### ۱. دەروازەھىەك بۇ ناساندنى حكومەتى زىرەك

گەر حكومەتى ئەلىكترونى، برىتتى بىت لە بەكارھىنانى تەكنەلۆژىيەى ئىنترنىت لە پىشكەشكردى خزمەتگوزارى؛ ئەۋا حكومەتى زىرەك بەۋ حكومەتە دەگوترىت كە تەكنەلۆژىيەى زانىارى لە گەياندنى خزمەتگوزارىيەى حكومى بە ھاۋولاتيان و يەكخستنى سىياسەتى گشتىي حكومەت، بەكاردىننىت. حكومەتى زىرەك، چەندىن تايبەتمەندىي ھەن دەشى سوودىكى زۆر بە كۆمەلگە بگەيەنىت، بەلام پرسىياري سەرەكى لىرەدا ئەۋەھىە كە چ جۆرە كۆمەلگەھىەك دەتوانىت حكومەتى زىرەك لەخۇبگرىت؟ ئايا سروشتى ئەۋ كۆمەلگەھىە، دەبىت چۆن بىت؟ ئايا حكومەتى زىرەك دەتوانىت لە كۆمەلگەھى ۋلاتە تازە پىگەشىتوۋەكان كار بكات؟ ئايا ھەرىمى كوردستان تاچەندە زەمىنەھىەكى لەبارى بۇ ئەۋ مەبەستە ھەھىە؟ پىۋىستە ھەرىمى كوردستان چى بكات بۇ پەيرەۋكردى فۆرمى حكومەتى زىرەك؟

## ۱.۱. حکومتی زیرهک چیه؟

ئەو حکومەتانی گرنگی بە بەدەستخستنی تەکنەلۆژی دەدەن، کار لەسەر بەگەرخستنی هەموو پرۆژەیهک دەکەن بۆ ئەوەی ببێتە ئامرازیک بۆ گواستنەوەی تەکنەلۆژی و بەرهەوپیئشبردنی توانا نیشتمانییەکان. بەلام لەبەرئەوەی حکومەتی زیرهک پەیوەستە بە سروشتە ئەلیکترۆنییەکیەو بە بۆیە وا پێویست دەکات سەرەتا بگەڕێنەووە بۆ چەمکی حکومەتی ئەلیکترۆنی. وەک ناساندنیکی سەرەتایی بۆ حکومەتی ئەلیکترۆنی، دەشی بگەڕێنەووە بۆ مانا زمانەوانییەکانی ئەو چەمکە. حکومەتی ئەلیکترۆنی (e-government) لە پرووی زمانییەووە بریتییه لە سیستەمییک کە حکومەتەکان دەیگرنەبەر، بە کارهێنانی تورەکانی ئینتەرنیت لە بەستەنەوەی دامەزراوەکانی دەوڵەت بەیەکەووە لە لایەک و، بەستەنەوەی خزمەتگوزارییە گشتییەکان بە دامەزراوە تاییەتیەکان و جەماوەر بە گشتی لە لایەکی دیکەووە، بۆ ئەوەی زانیاری بخاتە بەردەست تاک لە پێناو هێتانهکایە پەیوەندییەکی شەفاف و خێرا لە نیوان تاک و دامەزراوەکانی دەوڵەتدا (زبار، ۱، ۲۰۲۰-۴۱).

لە بەرانبەردا، پرۆگرامی (OECD) وا پێناسەیی حکومەتی زیرهک دەکات کە بریتییه لە فراوانکردنی توانستی حکومەت بە شیوێیەکی بەرفراوان لە ڕیگەیی ئامرازە تەکنەلۆژییەکانەووە بۆ بەدەستهێنانی سوود و قازانج بۆ حکومەت، هاوالاتی، و کۆمپانیاکان، هەروەها دروستکردنی کاریگەریی ئەرینی لەسەر گەشەیی ئابووری. حکومەت لە ڕیگەیی ئەم فۆرمە لە خزمەتگوزاری سوود بە خۆی و دەورووبەری دەگەیهینیت (OECD).

دەتوانین بڵێین حکومەت زیرهک بەشیک نییه لە حکومەتی ئەلیکترۆنی، بەلکو فراوانتره لە حکومەتی ئەلیکترۆنی، بە شیوێیەک کە

زورجار حكومه تي ٺهليڪٽروني به شيڪ دهبي له رهه ندهه كاني حكومه تي زيرهك (El-Kiki, 2005). سه ره راي ٺهه مهش، ٺهه فورمه له خزمه تگوزاري تايبه تمه نديي خوي هه يه كه جياوازه له تايبه تمه ندييه كاني حكومه تي ٺهليڪٽروني. (Goyal and Purohit, 2012). له لايه كي ديكه وه هه ندي تويزهر پنيانوايه حكومه تي زيرهك نه هاتووه بو ٺهوهي جيگه ي حكومه تي ٺهليڪٽروني پرېكاته وه، به لكو هاتووه بو ٺهوهي خزمه تگوزاريه كاني حكومه ت بياته ٺاستيكي پيشكه وتووتر و بالاتر. (Al-Hadidi, 2010)

يه كه مين كهس كه چه مكي خزمه تگوزاري ٺهليڪٽروني بو كاري حكومي به كارهيئا، سه روكي پيشووتر ي ٺهريكا "بيل كلينٽون" بوو. كلينٽون له نيوه ندي وتاريكيذا له سالي ١٩٩٢، پرؤژه يه كي خسته روو، كه تييدا باسي به گه رخستني حكومه تي ٺهليڪٽرونيي كرد. ٺامانج له و پرؤژه يه باشتهر كردي په يوه نديي خه لڪ به دامه زراوه كاني حوكمپاني و فراوانكردي سنووري ديموكراسي و كارگيري بوو له م ريگه يه وه. له م كاته دا ٺامانجي پرؤژه ي حكومه تي ٺهليڪٽروني، له چند خاليكا دهرده كه وت، هه روهك له پرؤژه كه ي كلينٽوندا زور به رووني ٺامازه ي پي كرابوو، له وانه: (عباس، ٢٠١٦)

١- ٺاماده سازي دهزگا حكووميهه كان بو ٺهوهي له بواري ناوخو و دهره وه به ٺهليڪٽرونيبكريت.

٢- بهر زكر دنه وه ي توانستي دهزگا حكووميهه كان له ريگه ي ٺهوه سيسته مه ٺهليڪٽرونيه ي، حكومه ت كاري له سه ر دهكات.

٣- دا بينكردي چندين خزمه تگوزاري كه په يوه سته به ريژه يه كي فراواني خه لڪ له سه ر ٽوره كاني ٺينٽرنيٽ و له سه ر هيلي موبایل.

۴- بەردەستکردنى زانىيىرى دروست و نويى بۇ دروستكەرانى بېرىار و خەلك.

۵- بەردەستکردنى يەك سەرچاوه بۇ زانىيىرىكەنى حكومت، كه خەلك بتوانى مامەلەى لەگەل بكات.

۶- بەرەپېشبردنى ژىرخانى گشتىي دەولەت لە ژىنگەى پەيوەندى و گەياندەنەوه.

۷- ئاسانکردنى مامەلەى ئەلىكترونىي هاوولاتيان.

۸- چالاكکردنى ئەداى حكومت، بۇ ئەوهى دەرنجامى باشتەر بەدەستبىنىت.

هەر وهها هەندى توپژەر تەبەنىکردنى حكومتى زىرەك لەسەر هەمان رېچكەى حكومتى ئەلىكترونى زور بە وردى دىراسە دەكەن. بەلام ئەو توپژىنەوانەش سنورى خويان هەيه. ئەم سنور بەندكردنەش پەيوەستە بە بالاتبونى حكومتى زىرەك لە حكومتى ئەلىكترونى لە روى ئەرك و تايبەتمەندىيەوه. لەلايهكى ديكەوه خالە هاوبەشەكەنى نيوانيان واى لە هەندى توپژەر كردوو كه سوود لەو تيورانە وەرگرن لە شىكردنەوهى حكومتى زىرەك كه پەيوەستن بە شىكردنەوه و هەلسەنگاندنى حكومتى ئەلىكترونى (Hartanti,2020) (الخماسة، ۲۰۱۷)

## ۲.۱. كۆلەكەكەنى حكومتى زىرەك

ماناى حكومتى زىرەك لەوه رەنگدەداتەوه كه هەول بۇ دووبارە دارپشتنەوهى ئەركەكەنى حكومت دەدات بە شىوهيهكى چالاكتر، بۇ ئەوهى خىراتر خزمەتگوزارىيەكەنى بگاتە هاوولاتيان. نەوهك تەنها ئاگادار كردنەوهى هاوولاتيان بە شىوهيهكى ئەلىكترونى. لەم سۆنگەيهوه،

دروستکردنی ژینگه‌یه‌کی ئه‌لیکترۆنی بۆ کاری حکومی له‌سه‌ر چوار پینگه‌ی سه‌ره‌کی کارده‌کات، که هه‌ر یه‌کی له‌و پینگانه به‌شیک له‌و ئامانجانه پینکدینن که حکومه‌تی ئه‌لیکترۆنیان بۆ خراوه‌ته‌گه‌ر.

به‌پیتی ریکخراوی هاریکاری و گه‌شه‌سه‌ندن له‌بوا‌ری ئابووری (OECD)(Pereira,2018) چوار نمونه‌ی بنه‌رته‌ی هه‌ن بۆ پیشکه‌شکردنی خزمه‌تگوزارییه‌کانی حکومه‌تی زی‌ره‌ک.

۱ - پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ حکومه‌ت: (government to government)  
حکومییه‌کان، بۆ ئه‌وه‌ی باشت‌ر به‌یه‌که‌وه به‌سه‌رتی‌نه‌وه. له‌و بواره‌دا ئامانجی حکومه‌تی ئه‌لیکترۆنی، بریتی ده‌بیت له‌ پرکردنه‌وه‌ی ئه‌و بۆشاییه‌ی که له‌ نیوان وه‌زاره‌ته‌کانی حکومه‌تدا هه‌یه.

۲ - پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ که‌رتی تاییه‌ت: (government to business)  
که‌رتی تاییه‌ت. لی‌ره‌دا حکومه‌تی ئه‌لیکترۆنی مه‌به‌ستی ئه‌وه‌ی هه‌یه که له‌ رینگی ئاسانکردنی مامه‌له‌ی دامه‌زراوه بازرگانیه‌کانه‌وه بازنه‌ی ئابووری چالاک بکات؛ چ له‌سه‌ر ئاستی نیشتمانی بیت، یان له‌سه‌ر ئاستی خۆجیبی بیت.

۳ - پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ هاوولاتی: (government to citizen)  
ئهمه‌ش بۆ مامه‌له‌ی ده‌زگا حکومییه‌کانه له‌گه‌ل هاوولاتیان. زۆربه‌ی ئامانجه‌کانی حکومه‌تی ئه‌لیکترۆنی له‌و بواره‌دا ده‌ره‌که‌وین. سه‌ره‌کیت‌ترین ئامانج ئه‌وه‌یه که حکومه‌ت له‌و رینگه‌یه‌وه ده‌یه‌ویت خۆی به‌ره‌و هاوولاتی ب‌روات، له‌ بری ئه‌وه‌ی هاوولاتیان بۆ لای ئه‌و بچن. ته‌نانه‌ت له‌ بواره سیاسییه‌کانیشدا ده‌شی سوودی لێ وه‌رگیریت، به‌ تاییه‌تی له‌ ده‌نگدانی ئه‌لیکترۆنی بۆ هه‌لبژاردن.

۴- پیگهی حکومت بۆ دهره وه: گرنگترین ئامانج له و بواره دا بهستنه وهی حکومت ته به ژینگهی دهره وه، به تایبته تی له بواری په یوه ندیی دیپلوماسی و بواره کانی په یوه ست به گه شتیاری.

ئهم کاتیگوریانه ده بنه پیوانیکی مه تری که ئامانج لینی رازیکردنی هه موو لایه نه به کار به ره کانی ئهم فۆرمه له کارکردنه. ده کری خزمه تگوزارییه کانی حکومتی زیره ک دابه شبکه یه سه ر ئهم چه ند خزمه تگوزارییه: ( Jotischky and Nye, 2011 )

۱. په یوه ندیییه کان: حکومت ته کان ده توان ئامیره کانی موبایل به کار به یین بۆ گه یشتن به هاوولاتیان له ریگهی جوړه ها ئاگادارکردنه وه بۆ نمونه به کاره یینانی ئاگادارکردنه وهی خزمه تگوزاریی کورته نامه یان که ناله کانی تۆره کومه لایه تیبیه کان بۆ گه یشتن به هاوولاتیان بۆ نوێکردنه وهی باج و نوێکردنه وهی پاسپۆرت و ... هتد.

۲. خزمه تگوزارییه کان: هه ندیک مامه له وه ک پارهدانی غه رامه، کریی فه رمان به رانی که رتی گه شتی، بلیتی گواستنه وهی گه شتی و هتد ده توان ریته به به کاره یینانی ئامیره کانی موبایل له ریگهی نامه یان به رنامه ی موبایله وه ئه نجام بدرین.

۳. دیموکراسی: خزمه تگوزارییه ئه لیکترۆنییه کان ده توان وه ک پشتیوانیکی دیموکراسی به کار به یینرین له ریگهی ریگه دان به هاوولاتیان بۆ چوونه ناو بریاری سیاسی وه ک په یوه ندیکردن له گه ل نوینه رانی سیاسی ناو خو و ده نگدانی ئه لیکترۆنی.

۴. به رپۆه بردن: باشکردنی کرداره ناو خو ییه کان و په یوه ندیییه کانی نیوان ئاژانس هکان له ناو هه مان حکومت و دروستکردنی پلاتفۆرمیکی په کخراوتر بۆ هه موو فه رمان به رانی که رتی گه شتی، ئه گه ر داتا



داواکراوهکان له سهر ئینتهرنیټ یان تور یان تهنا ته نامیری هه لگر بهردهست بیټ. به کارهینانی شاراوهی به ریوبه رایه تی له ریگهی پزیشکییه وه، چاره سه رکردنی سکالای هاوولاتیان، چاودی ریکردنی کاره گشتییه کان و هتد دهگریته وه.

### ۳.۱. ئامانجه ستراتیژییه کانی حکومتی ئه لیکترۆنی

ولاتان له پیناو باشترکردنی ئه دای کارگیری حکومت، هه ولی پهیره وکردنی حکومتی زیرهک دهن. ئه گه ر حکومتی زیرهک ستراتیژییه تیک بیټ له لایه ن حکومته وه بگریته بهر، ئه وا چه ندین ئامانجی سه ره کی له مه دا هه یه: (Wirtz, ۲۰۱۹, ۳۲۳-۳۴۵), (S. K. Kim, ۲۰۱۹, 604-624, AbdelGaber) (۲۰۲۰)

**یه که م: توانستی حکومت:** گومان له وه دا نییه که به کارهینانی ته کنه لوژی زانیاری و په یوه ندیکردن له کاری حکومیدا، به واتای فراوونبونی سه رچاوه کانی به ردهستی حکومت له پیناو که مکردنه وه ی خه رجی گشتییه. به هوی به گه ر خستنی ئه م ستراتیژییه ته وه، به شدارییه کی فراوانتر له لایه ن هاوولاتیانه وه دهسته به رده بیټ. به مه ش به دهنگه وه چوونی حکومت بو داواکاری هاوولاتیان فراوانتر ده بیټ و، توانستی به رزتر ده بیټه وه و، ههروه ها تیچووی چاپکردن و بلاوکردنه وه ی زانیارییه فه رمییه کان که مده بیټه وه.

**دووه م: باشکردنی کوالیتی خزمه تگوزارییه کان:** به کارهینانی ئینترنیټ، خیرایی گه یشتنی خزمه تگوزاری به هاوولاتیان زیاده کات و، جهخت له سهر داواکاری وردی هاوولاتیان دهکاته وه. له ریگهی هیله زیندوو ه کانه وه هاوولاتی، راسته وخو سوومه نده بیټ، ههروه ها هه لسه نگاندنی ئاستی خزمه تگوزارییه کان خیراتر ده بی.

**سیئەم: چالاککردنی سیاسەتەکانی حکومەت:** حکومەتی ئەلیکترۆنی لە ڕیگەی بەکارهێنانی تەکنەلۆژییە وە لە بواری تەندروستی و پەرودە و ئاسایش و لەناوبردنی تاوان، دەرەنجامی باشتر بەدەستدەهێنی، ئەویش بە ھۆی بەکارهێنانی تورەکانی ئینتەرنێت. ھەر وەھا حکومەت لەم ڕیگەیە وە سیاسەتی باجی ئەلیکترۆنی خیراتر جێبەجێدەکات. (Lim, 2013, 2817-2826)

**چوارەم: گەشتن بە ئامانجە ئابوورییەکان:** دەکرێ ئەم تەکنەلۆژییە بە گەشە ئابوورییە وە بێستریتە وە؛ ئەمەیش لە ڕیگەی چالاککردنی سەرچاوەکانی داھات و کەمکردنە وە خەرجییەکان و باشترکردنی بەرھەمەکانە وە.

**پنجەم: بەشداریکردن لە پڕۆسەی چاکسازی کارگێڕی:** چونکە حکومەتی ئەلیکترۆنی لە چاودێریکردنی بڕیارەکانی حکومەتدا دەرھەتییکی زیاتر بە ھاوولاتی دەبەخشی و، شەفافبوونی پڕۆسەی کارگێڕی زیاتر دەکات.

**شەشەم: بەدەستھێنانی متمانەی ھاوولاتیان:** پێداگرتن لەسەر پرنسپیی بەشداری ھاوولاتیان و خستەسەرکاریان، دەشی بێتە ھۆی پتەوکردنی پەییوەندی ھاوولاتی لەگەڵ حکومەت، بەلام ئەمە چۆن بەدەستدێت؟ بەھیزکردنی ئەو پەییوەندییە، پەییوستە بە چەندین فاکتەر، لەوانە: بەشداری، لێپرسینە وە و چالاککردنی حوکمرانی باش. (Alshamsi, 2020, 12100-12086)

#### ٤.١. ھەنگاوەکانی چوون بەرەو حکومەتی زیرەک

١ - **ئامادەسازی:** ئەمە ئاسانترین و سەرھەتاییترین و ھەرزانتترین ھەنگاوی کارپێکردنی حکومەتی زیرەکە؛ باشترین نمونەیش بۆ ئەم

قۇناغە دروستکردنى پېڭەيەكە لەسەر تۈرى ئىنترنېت كە گشت زانىارىيەكانى تايىبەت بە حكومت لەخۇبگرېت. بۇ نمونە لەسەر كارەكانى دامەزاروہ حكومىيەكان و خزمەتگوزارىيەكان و چۈنئىتىي پەيوەندىپىئوہكردنىان و ناونىشانىان، زانىارىي تىدا بىت. ئەمە جگە لەوہى ھەنگاويكى سەرەتايىيە، لە ھەمان كاتدا بە ھەنگاويكى بنەرەتبيش دادەنرېت (Al-Khoury، ۲۰۱۳، ۱۲۶).

۲ -كارلىك و پەيوەندى: لەم قۇناغەدا ھاوولاتى لە رېگەى ئەلىكترۆنىيەوہ پەيوەندى بە دەزگا حكومىيەكانەوہ دەكات، لە برى ئەوہى راستەوخۇ بۇ رايىكردنى مامەلەكەى سەردانى بالەخانەى دامەزاروہكان بكات؛ لە برى ئەوہ، لە مالەكەى خۇى فۇرمى تايىبەت پردەكاتەوہ و بۇ ئەو پېڭەيەى دەنئىرېتەوہ. ئەمەيش جگە لەوہى تىچووى دارايى لەسەر حكومت و ھاوولاتى كەمدەكاتەوہ، لە ھەمان كاتدا كارەكان خىراتر دەكات. (Al-Obaithani، ۲۰۱۸، ۳۰)

۳ -مامەلەكان: ئەمە ھەنگاويكى پېشكەوتوتورە لەوانەى پېشتر؛ بەوہى ھەنگاويكى زياتر رېكخراوترە. ئەمە پەيوەستە بەو مامەلانەى سروسشتىكى پراكتىكىيان ھەيە. بۇ نمونە ھاوولاتى، ھەموو ھەنگاوەكانى مامەلەى نوئىكردنەوہى مۆلەتى لىخورپىنى ئۆتومبىل لە مالەكەيدا تەواو دەكات و، تەنيا رۆژى تاقىكردنەوہ سەردانى دەزگای پەيوەندىدار دەكات؛ يان كاتىك ھاوولاتى بىهويت باج بۇ خزمەتگوزارىيە گشتىيەكان بدات، لىزەدا بۇ تەواوكردنى ئەو مامەلەيە پىويستى بە سىستەمىكى بانكى ئەلىكترۆنى دەبىت. (ھەمان سەرچاوە، ۳۳)

۴ -گواستەوہى تەواوہتى: ئەمە دوا ھەنگاوى بەئەلىكترۆنىيوىنى كارگىرپى حكومەتە. تا ئىستا ھىچ ولاتىك بە تەواوى نەگەيشتۆتە ئەو قۇناغە؛ لەبەر چەندىن ھۆكار، كە پەيوەستن بە دیدى كۆمەلايەتى و

مرۆیی بۆ توانا مرۆییەکان. بەلام له گەڵ ئەوەشدا حکومهتە پیشکەوتوووەکان هەمیشە له هەولێانی بەردەوامدان بۆ ئەوەی له پێناوی نزیکبوونەوهی زیاتر له هاوولاتی و کەمکردنەوهی تیچووی کاروباری حکومیدا، زۆرتەین کارەکانیان بەئەلیکترۆنییکەن. (هەمان سەرچاوه، ۳۶)

### ۵.۱. مەرجهکانی پەنابردنە بەر حکومهتی زیرەک

بەلام له بەرانبەر هەموو ئەمانەدا هەندێ فاکتەر هەن دەبێ له بەرچاوبگیرین، کاتیک حکومهت هەولی بەئەلیکترۆنیکردنی کارەکانی دەدات: (Lallana, 2004) (Al-Khouri, 2014)

۱- ئەم گۆرانکارییه له کاری حکومهت، نابێت به شیوهیهک بێت که وا ده‌رگه له‌سه‌ر دامه‌زراوه‌کان دا‌بخ‌ری‌ت و فه‌رمان‌به‌رانی پشت‌گۆی بخ‌ری‌ن، به‌ل‌کوو ده‌بێت له‌ چوار‌چۆنه‌یه‌کی فراواندا بۆ زیاتر ئاسان‌کردنی کاره‌کان، فه‌رمان‌به‌ران بخ‌ری‌نه‌ ناو ئەم پرۆسه ئەلیکترۆنییه‌وه.

۲- پشت‌گیری سه‌ر‌کرده سیاسییه‌کان و به‌رپرسه‌ بالاکانی حکومهت بۆ ئەم پرۆسه‌ی گۆرانکارییه، به‌یه‌ک‌ئیک له‌ فاکتەر ه‌ سه‌ره‌کییه‌کانی سه‌ر‌که‌وتنی حکومهتی ئەلیکترۆنی دادەنریت. بۆیه دەبێ ئەو ر‌ه‌زومه‌ندی و پشت‌گیرییه له‌به‌رچاوبگیری‌ت.

۳- پ‌ی‌و‌سته‌ کار له‌سه‌ر به‌ه‌یز‌کردنی ر‌وش‌ن‌بیری ئەلیکترۆنی بک‌ری‌ت له‌ لای هاوولاتی، بۆ ئەوهی به‌ئاسانی سه‌ردانی ئەو پ‌ی‌گه‌ فه‌رمیانه‌ بکات و له‌و ده‌روازه‌یه‌وه په‌ی‌وه‌ندییه‌کی خ‌ی‌راتر له‌گەڵ حکومهت دروست‌بکات. (Guenduez, 2018, 96-110)

## ۲. حکومەتی زیرەک لە ھەریمی کوردستان

ھەرچەندە دروستبوونی ھەریمی کوردستان لەگەڵ پیشکەوتنی تەکنەلۆژیدا ھاوکات بوو، بەلام لەگەڵ ئەوەیشدا قۆناغە سەرەتاییەکانی بەرپۆەبردنی ئەم ھەریمە، بە ھەموو شیوەیەکی دوور بوو لە کارگێڕیی ئەلیکترۆنی. تەنانەت یەکەمین ھەلبژاردنی ھەریمی کوردستان، بە کلاسیکتەرین شیوە ئەنجامدرا؛ ھەروەھا زانیارییەکانی حکومەت و پەرلەمان، بە شیوەیەکی ئەلیکترۆنی نەدەگەیشتنە ھاوولاتی.

دوای تێپەراندنی کۆمەڵیک قۆناغی پڕ ئارێشە، دواچار ھەریمی کوردستان وردە وردە لە ھەندئ بواری تەسکدا، پەنایبەدەبەر ڕیکارە ئەلیکترۆنییەکان. بەلام ھەموو ئەو ڕیکارە ئەلیکترۆنییانە، لە ھەمان کاتدا ھاوتا کلاسیکییەکەیشی کاری پێ دەکریت.

ئێستا کە ھەریم بە قۆناغی نالەباری ئابووری و کارگێڕیدا تێدەپەریت، ئاماژەکانی پێویستبوون بە حکومەتی زیرەک، بە ڕوونی دەردەکەون. پەيامی سەرکەردە سیاسییەکان بۆ چاکسازی لە بواری کارگێڕی و داراییدا بەرپۆەناچیت، گەر پەنا بۆ حکومەتی ئەلیکترۆنی (زیرەک) نەبەردریت. ئەم گوتارە بە ڕوونی لە کارنامەیی کابینەیی ئۆیەمی حکومەتی ھەریمی کوردستان ڕەنگیداووتەو. (حکومەتی ھەریمی کوردستان، ۲۰۱۸) دواچار ئێستا لە کۆمەڵیک سیکتەرەو ھەنگاوە سەرەتاییەکانی چوون بەرەو حکومەتی ئەلیکترۆنی، دەستیانیپیکردوو؛ بە تاییەت لە بواری سەرژمێری ھاوولاتیان و فەرمانبەرانی حکومەتی ھەریم. ھەندئ بواری کارگێڕی و پیشکەشکردنی خزمەتگوزاری ئەلیکترۆنی. (ئەرکەکانی حکومەتی ھەریم، ۲۰۱۹)

## ۱.۲. هه‌وله‌کانی حکومه‌تی هه‌ریم بۆ به‌ئه‌لیکترۆنیکردنی خزمه‌تگوزارییه‌کان

ده‌توانین ب‌لین کرانه‌وه‌ی ئابووری و کرانه‌وه‌ی کۆمه‌لایه‌تی، کۆمه‌لگه‌یان ئاشناکردوو به‌ نویتترین پیشکه‌وتنه‌ ته‌کنه‌لۆژییه‌کان، له‌پال ئه‌وه‌شدا تازه‌ترین شیوازه‌کانی کارگیریی ئه‌لیکترۆنی و په‌نابردن بۆ حکومه‌تی زیره‌ک (له‌هه‌ندی و لات چه‌مکی شاری زیره‌ک به‌کارده‌یت) به‌ ئاسانی له‌لایه‌ن هاوولاتیانی هه‌ریمه‌وه‌ درکپێده‌کریه‌ت. ئه‌م تیگه‌شته‌ن پێشوه‌خته‌ی هاوولاتی، وای له‌ حکومه‌ت کردوو به‌ بیر له‌ به‌ئه‌لیکترۆنیکردنی ریکاره‌ کارگیریه‌کانی تایبه‌ت به‌ خزمه‌تگوزارییه‌ حکومییه‌کان بکاته‌وه‌. هه‌ر له‌سه‌ر ئه‌م بنه‌مایه‌ ده‌بینین چه‌ندین هه‌ول هه‌یه‌ بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌. ( بدران، ۲۰۰۴ )

له‌ ماوه‌ی ۲۶ ساڵی حوکمرانی هه‌ریمی کوردستاندا، چه‌ند کاریک تا ئیستا به‌ئه‌لیکترۆنی کران که ژماره‌یان زۆر که‌مه‌. له‌ پال ئه‌وه‌شدا له‌ ستراتیژییه‌تی حکومه‌تی هه‌ریمه‌، که ئه‌و بوارانه‌ فراوان بکات. گرنگترین ئه‌و بوارانه‌ی تا ئیستا به‌ئه‌لیکترۆنی کران:

۱- توماری قوتابیان و پرکردنه‌وه‌ی فۆرمی تایبه‌ت له‌ پرۆسه‌ی وه‌رگرنتی قوتابیان بۆ زانکو، هه‌روه‌ها پرکردنه‌وه‌ی فۆرمی تایبه‌ت بۆ پرۆژه‌ی تواناسازی. ئه‌وه‌ی به‌ زانکو لایه‌ن ناسراوه‌، که تێیدا قوتابیان دوا قوناغی ئاماده‌یی هه‌لده‌ستن به‌ پرکردنه‌وه‌ی فۆرمی ئه‌لیکترۆنی بۆ پیشکه‌ش کردنی داخواینامه‌ بۆ وه‌رگرتن له‌ زانکو حکومییه‌کان به‌ چه‌ند سیسته‌میکی جیاوازی (regayzanko.com) هه‌ر له‌ چوارچێوه‌ی کاری وه‌زاره‌تی خویندنی بالادا، پرسى یه‌کسان کردنی بروانامه‌ پێشینه‌یه‌کی ئه‌لیکترۆنیان بۆ داناهه‌، به‌لام پێویسته‌ به‌ ده‌واداچوونی مه‌یدانییه‌ بۆ ته‌واوکردنی مامه‌له‌که‌. (/ equalization.digital.gov.krd)

۲- تۆماری ئەلیكترونىي فەرمانبەرانى ھەرىمى كوردستان، كە راستەوخۇ لە لايەن ئەنجومەنى وەزيرانەو ە پەريو ە چو. ئەم پەرۆژەيە ھەرچەندە بۇ ماو ە زياتر لە ساليك كارى لەسەر كرا، بەلام دواتر بە ھۆى بوونى ھەلەى تەكنىكيەو ە پاشەكشى لەو پەرۆسەيە كرا. بەشيكى زۆرى فەرمانبەرانى كەرتى گشتى لە رېگەى دروست كردنى دۇسيەى ئەليكترونى سەردانى فەرمانگەيەكى تايبەتتيان بۇ ئەو ەى ھەر فەرمانبەريك بېتە خاوەن باركوڊيكي دياريكراو. ئەمەش وەك سەرەتايەك دادەنریت بۇ پاكدنەو ەى ليستى فەرمانبەران لە گەندەلى.

۳- بەشيكى سيستەمى باج و سەريچيەكان بەئەليكترونى كرا، بەتايبەت لە بواری ھاتوچۇدا. ئەم پەرۆسەيەيش بە ھۆى نەبوونى سيستەميكي ئەليكترونيەو ە بۇ مامەلە داراييەكان، تەنيا بەشيكى بەئەليكترونى كراو. بەلام سيستەمەكە لەسەرەتادا تەنھا بۇ زانينى برى سەريچيى بوو، دواتر لەگەل گۆرينى مالپەرى فەرمى حكومەتى ھەريم دواى ھانتى كابينەى نۆيەم، ئەم پيگەيە لەكاركەوت و جيگەرەو ەيەكى تازەى بۇ دروست كرا.

#### ۴- خزمەتگوزاريەكانى وەزارەتى ناوخۇ:

أ. پركردنەو ەى فۆرمى تايبەت بە پاسەپۆرت و كارتى نيشتمانى، كە بەشيۆەيەكى مەركەزى لە حكومەتى فيدراليەو ە ئامادەكراوو، بەلام ئەم پەرۆسەيە بە ھۆى چالاكنەبوونى ئەو پيگە ئەليكترونيەى بۇ ئەو مەبەستە دروست كراوو، تەمەنى دريژ نەبوو، لەبەرەمبەردا ئيستا ھاوالاتيان بۇ پركردنەو ەى فۆرمى ئەليكترونى پيويستە سەردانى فەرمانگەكان بەكەن و لە رېگەى كەرتى تايبەتتيەو ە ئەم كارە بەكەن.

ب. يەكيك لە خزمەتگوزاريەكانى وەزارەتى ناوخۇ، پيدانى فيزاي ھاتنە نيۆ ھەريمە بەشيۆەيەكى ئەليكترونى، ئەمە جگە ھەر لە

رېځگه ی ئەم پېڼگه ئەلیکترۆنیه وه ماوه ی نیشته جیوون و مانه وه له هه ریم ی کوردستان دیاریده کریت. به لام ئەم فورمه ئەلیکترۆنیه بۆ تهواوکردنی رېکاره کارگتړیه کانی پېووستی به سهردانی فه رمانگه ی په یوه نیدار هه یه. ( /evisa.moi.gov.krd )

ت. پېڼگه یه کی تازه ی سه رپېچی هاتووچۆ، بۆ زانیی بړی سه رپېچی به ر له وه ی سه ردانی فه رمانگه ی دیاریکراو بکه ی. ( gov.krd/moi/services/سه رپېچی-هاتووچۆ/ )

ث. به شیک ی زۆری مامه له کانی په یوه ست به ده رهینانی مؤله تی شو فیری، ده رکردنی سالنامه ی ئوتومبیل و نو یکردنه وه ی، به ئەلیکترۆنیکراون، به لام له سه ر پېڼگه ی ئەنته رنیت نییه، به لکو له ناو فه رمانگه که به شیک ته رخانکراوه بۆ پرکردنه وه ی فورمی ئەلیکترۆنی له بړی فورمی کلاسیکی.

۵- پرۆسه ی هه لبژاردن، به تایبه تی له هه لبژاردنی دواهه مین خولی په رله مان و ئەنجومه نی پاریزگه کان. تۆمارکردنی ده نگه ران و به شیک ی پرۆسه ی ده نگدان و به شیک ی پرۆسه ی جیا کردنه وه ی ده نگه کان و ده رهینانی ده ره نجامه کان ئەلیکترۆنی بوون، به لام له به ر ئە وه ی تیکه ل به رېکاره کلاسیکیه کان کرابوون، بۆیه ئەو ده ره نجامه ی نه پیکا که حکومه تی ئەلیکترۆنی هه یه تی.

۶- خزمه تگوزاری وه زاره تی په روه رده: سیکته ری په روه رده له گه ل هاتنی په تای کۆرۆنا تووشی جۆریک له په ککه وتنی کاتی هات، بۆیه وه زاره تی په روه رده ی حکومه تی هه ریم بړیاریدا بیر له جیگره وه بکاته وه. بۆ ئەم مه به سته هه لسا به دروستکردنی پېڼگه ی خویندنی ئەلیکترۆنی (www.ewane.krd) به لام به شیوه یه کی کاتی، که دواچار ناتوانی پستی پی به ستریت. له دوا ی ئەمه وه وه زاره تی په روه رده پېڼگه یه کی بۆ سکالای ئەلیکترۆنی دروستکرد (e-parwarda.com/Skala) به لام



نازانریت ئایا سكالان چۆن وەلامدەدرینەو و بە چ شیۆهەك كاریان لەسەر دەكریت.

۷- لە بواری مامەلەكردن لەگەل كەرتی تاییەت و كۆمپانیكان و چۆنیەتی ئەنجامدانی پرۆژە حكومییەكان لەلای كەرتی تاییەتەو، حكومەتی ھەریم پینگەھەكی دروستكردووە بۆ گریبەستی ئەلیكترۆنی (خەندان، ۲۰۲۰) ھەرۆھەا پینگەھەكی تریشی تەرخانكردووە بە زیادكردنی ئاشكراو (تەندەر). بەلام لەمەشیان بۆ تەواوكردنی مامەلەكە پێویستت بە ئەنجامدانی سەردانی مەیدانی ھەیە.

## ۲.۲. سروشت و ئاستی پەپرەوكردنی حكومەتی زیرەك لە ھەریمی كوردستان

ئەگەرچی بانگەشەھەكی زۆر بۆ پرۆسەي بەئەلیكترۆنیکردنی فەرمانگە حكومییەكان ھەیە، لەپال ئەو شدا پەسپۆرانی ئابووری بەشیک لە ئاریشە ئابوورییەكان دەگەریننەو بۆ ئەو قەبارە گەورەي فەرمانگە حكومییەكان ھەیانە، بۆیە پێویستی پەپرەوكردنی حكومەتی زیرەك، ئەگەر جارێك بە سوودی كوالیتی خزمەتگوزاری بۆ ھاوالتیان بیت، ئەوا لە چەندین پوانگەو بە سوودی حكومەتی ھەریم دەبیت.

## ۱.۲.۲. سروشتی خزمەتگوزاری ئەلیكترۆنیی حكومەتی ھەریمی كوردستان

ئەگەر سەیری سروشتی كاركردنی حكومەتی ھەریم بكەین بە پینگە ئەلیكترۆنییەكان و بەگەرخیستنیان بۆ پێشكەشكردنی خزمەتگوزاری، دەبینین كەموكورییەكی زۆری پێوهدیارە، بە شیۆهەك كە ھاوتاكراو لەگەل رینگە كلاسکییەكە. سەرەرای ئەمانەش حكومەتی ھەریمی كوردستان فەرمانگەھەكی تاییەتی بۆ ئەم مەبەستە لە چوارچێوھە

ئەنجومەنى ۋەزىران تەرخانكردوۋە بە ناۋى فەرمانگەي تەكنەلۇژىيە زانىارى ( gov.krd/dit ) كە كارى سەرەككىي ئەم فەرمانگەيە خۆي لە چەند ئامانجىكدا دەبىنئىتەۋە كە برىتىن لە:

۱. پەرەپىدان ۋە كاركردن لە سەر ۋەرچەرخانى دىجىتالىيە حكومەت
۲. ھەلگرتنى بەرپرسىيارىيەتتى ئەلىكترۆنى، كە بەرپۆۋەبردنى سەرچەم خزمەتگوزارىيە دىجىتالىيەكانى حكومەتى ھەرىم لەخۆدەگرىت.
۳. دارشتنى ستراتىجى، رېنمايى ۋە رېكارەكانى حكومەتى دىجىتالى (ئەلكترۆنى)
۴. پەيوەندىيە دىجىتالىيەكانى حكومەتى ھەرىم

بە شىۋەيەكى گشتى حكومەتى ھەرىمى كوردستان لە پىشكەشكردنى خزمەتگوزارىيەكان بە چەند شىۋەيەك ھەۋلىداۋە كار بە رەھەندە ئەلىكترۆنىيەكان بكات ۋەك سەرەتايەك بۆ چوون بەرەو حكومەتى زىرەك، لەۋانە:

۱. بەرنامەي مۇبايلى زىرەك (لەسەر ھەردوۋ سىستەمى ئەندروئىد ۋە ئاى ئۇ ئىس) ۋەك پركردنەۋەي فۆرمى تۆماركردن بۆ ۋەرگرتنى پىكوتەي دژە كۆرۋنا.
۲. فۆرمى ئەلىكترۆنى، كە لە رېگەي برۆسەرەكانى كۆمپىوتەرەۋە تېھاۋىشتەي (ئىنپۇت) ھەندى خزمەتگوزارىيە بەئەلىكترۆنىكراۋە، ۋەك فۆرمى زانكولائىن ۋە فۆرمى نشىنگە.
۳. زانىارى ۋە بلاۋكراۋە ئەلىكترۆنىيەكان، بە تايبەت لە سەردەمى بلاۋبۋونەۋەي پەتا كۆرۋنا، حكومەتى ھەرىمى پلانفۆرمىكى تايبەتى لەسەر بەنامەكانى پەيوەندىكردن دروستكرد بۆ ئەۋەي زانىارى ۋە ئاگادارىيەكان بە شىۋەيەكى خىراتر بە ھاۋلاتيان بگەن.

## ۲.۲.۲. ئاستى پەپرە وكردىنى حكومەتى زىرەك لە ھەرىمى كوردستان

بۇ پىۋانى ئاستى پەپرە وكردىنى حكومەتى زىرەك، پىۋىستە لە دوو پوانگە ۋە ھەلسەنگاندنى بۇ بگەى. پوانگەى يەكەم پەيوەستە بە ئامانجەكانى پەپرە وكردىنى ئەم فۆرمە لە پىشكەشكردىنى خزمەتگوزارى و پەيوەندىكردىن بە ھاۋلاتىيان. بۇ ئەۋەى بزانتىت ئايا تا چەندە ئامانجى ستراتىژى و گشتىيەكانى خۇى پىكاۋە. پوانگەى دوو ھمىش پەيوەستە بە كۆلەكەكانى حكومەتى زىرەك، بۇ ئەۋەى لە رىگەى ئەم بىنەما سەرەككىيانەۋە ئاستەكەى ديارىبىكرىت.

ئەگەر سەيرى دەستبردنى حكومەتى ھەرىم بگەىن بۇ خزمەتگوزارى ئەلىكترۆنى، دەكرى چەند خالىك دەستنىشان بگەىن:

۱. دەستبردنەكە گشتىگر نىيە و سنووردارە. بە دوو شىۋاز سنوورداركرارە. سنوورى يەكەم پەيوەستە بەۋەى ھەموو سىكتەرەكانى نەگرتۆتەۋە. سنوور بەندكردىنى دوو ھمىش پەيوەستە بەۋەى لە ھەر بواریك دەستى بۇ بردرابىت، بە تەۋاۋى نەبوۋە، بە شىۋەيەك كە ھەموو مامەلە ئەلىكترۆنىيەكان لە قۇناغى دوو ھمدا پىۋىستىيان بە سەردانى مەيدانى ھەيە بۇ فرمانگەكان.

۲. ئامانجىكى بىنەرەتى فۆرمى حكومەتى زىرەك، جگە لەلایەنى تەكنىكى، برىتىيە لە كەمكردەۋەى خەرجى تىچۋوى رىكار و خزمەتگوزارىيە حكومىيەكان، ھەرۋەھا كەمكردەۋەى كاتى مامەلە حكومەيىەكان و زووتر گەيشتنى خزمەتگوزارى بە ھاۋلاتىيان. بەلام ئەم فۆرمە لە ھەرىمى كوردستان، پىنچەۋانەى ئامانجەكە بوۋە، لەبەرئەۋەى پىادەكردىنى شىۋازى ئەلىكترۆنىيە مامەلەكان دراۋەتە كەرتى تايىبەت، بۇيە ھەم تىچۋوىيەكى زىادى لەسەر حكومەت ھەيە، ھەمىش ھاۋولاتى تىچۋوىيەكى زىاترى دەبىن لە ھەر مامەلەيەك. بۇ نمونە

مامه‌له‌کانی داندنوسی، بهر له پرۆسه‌ی به‌ئەلیکترۆنیکردن، له‌سه‌ر هاوولاتی تهنه‌ها ده‌هه‌زار دینار ده‌که‌وت، به‌لام دوا‌ی پرۆسه‌ی ئەلیکترۆنی ۳۵ هه‌زار که‌وت، له‌مه‌ ۲۵ هه‌زار بۆ که‌رتی تایبه‌تی بوو، که له‌رووی کاتیشه‌وه کاتی مامه‌له‌کانی زۆر زیاتر کرد.

۳. ئەو خزمه‌تگوزاریانه‌ی هه‌ریمی کوردستان ره‌هه‌ندی ئەلیکترۆنی بۆ زیادکردوه، زیاتر په‌یوه‌ستن به‌ ده‌رهاو‌یشه‌ته‌کانی (ئاوتپوت)ی کاری حکومی. له‌ کاتیکدا بۆ ته‌واوکردنی بازنه‌ی متمانه‌ی هاوولاتی به‌ ده‌زگا حوکمرانه‌کان، پێویسته‌ له‌ هه‌ردوو به‌شی (ئینپوت - ئاوتپوت) به‌یه‌که‌وه حکومه‌ت و هاوولاتی له‌یه‌ک نزیک بن.

له‌لایه‌کی دیکه‌وه ئەگه‌ر له‌ روانگه‌ی کۆله‌که‌ سه‌ره‌کیه‌کانی حکومه‌تی زیره‌ک ئاستی په‌نابردنه‌که‌ بپیوین، ده‌توانین رێژه‌که‌ی به‌م شیوه‌یه‌ دیاریکه‌ین:

۱- پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ هاوولاتی (government to citizen) به‌ رێژه‌ی ۳۰% ی خزمه‌تگوزاریه‌کان خراونه‌ته‌ نیو تۆره‌ ئەلیکترۆنییه‌کانه‌وه.

۲- پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ که‌رتی تایبه‌تی (government to business) به‌ رێژه‌ی ۳۰% ی خزمه‌تگوزاری و په‌یوه‌ندی حکومه‌ت به‌ که‌رتی تایبه‌تی، ئەویش تهنه‌ها له‌ ۵۰% ی گریه‌سته‌ بازرگانیه‌کان کراوته‌ ئەلیکترۆنی.

۳- پینگه‌ی حکومه‌ت بۆ حکومه‌ت (Government to Government) ۱۰% کراوته‌ ئەلیکترۆنی، ئەویش پرۆسه‌یه‌کی شه‌فاف نییه‌ و تهنه‌ها له‌ سیسته‌می با‌یۆمه‌تریدا خۆی ده‌بینیته‌وه، ئەگینا دامه‌زاروه‌کانی حکومه‌ت به‌یه‌که‌وه نه‌به‌ستراون له‌ رووی ئەلیکترۆنییه‌وه.

۴- پینگه‌ی په‌یوه‌ندییه‌ ده‌ره‌کیه‌کان (External relations) به‌ رێژه‌ی ۲۰% ی کراوته‌ ئەلیکترۆنی، ئەویش تهنه‌ها له‌بواری خزمه‌تگوزاری

پیدانی ریگه پیدان و نشینگه بو ئهوانه‌ی سه‌ردانی هه‌ریمی کوردستان ده‌که‌ن.

که‌واته به شیوه‌یه‌کی گشتی به ریژه‌ی ۲۱٪ ی خزمه‌ت‌گوزاریه‌کانی حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان به‌ئهلکترونیکراون، ئه‌ویش به شیوه‌ی پچرپچر، ئه‌مه جگه له‌وه‌ی هیچ سه‌که‌تریک به ته‌واوی به ریژه‌ی ۱۰۰٪ به‌ئهلکترونیکه‌راوه.

### ۳.۲. ئاسته‌نگ و ده‌رفه‌ته‌کان

بیگومان که‌من ئه‌و کۆمه‌لگه‌یانه‌ی نه‌توانی به شیوه‌یه‌کی ته‌واو به ئهلکترونی نه‌کرین، به‌هۆی ئه‌وه‌ی خزمه‌ت‌گوزاری ئه‌نته‌رنیته‌ و ئامییری پیشکه‌وتووی زیره‌ک، به‌هۆی پیشکه‌وتنی ته‌کنه‌لوژی‌اوه ده‌گاته هه‌موو پنتیکی ئه‌م زه‌مینه. به‌لام ده‌ستبردن بو ئه‌م فۆرمه، به‌کاره‌ینانی وه‌ک پردیکی په‌یوه‌ندی و متمانه له نیوان حکومه‌ت و هاوولاتی، له ده‌وله‌تیک بو ده‌وله‌تیک تر ده‌گوریت، به‌پیی سروشتی ئه‌و فۆرمه کارگییری و یاساییه‌ی دامه‌زراوه فه‌رمییه‌کانی له‌سه‌ر بنیادنراوه.

هه‌ریمی کوردستانیش وه‌ک کۆمه‌لگه‌یه‌کی ئاشنا به پیشکه‌وتنه ته‌کنه‌لوژییه‌کان، دو‌خی په‌یوه‌ندی نیوان حکومه‌ت و هاوولاتی و ئاست و کوالیتی خزمه‌ت‌گوزاریه‌کانی، پیویسته ده‌کات بیر له فۆرمیکی نوئ له پیشکه‌شکردنی خزمه‌ت‌گوزاری بکریته‌وه. به‌لام جیبه‌جیکردنی هه‌ر فۆرمیک پیویستی به تیگه‌یشتن هه‌یه له‌م ده‌رفه‌تانه‌ی ده‌کرئ بکریته فاکته‌ری سه‌رکه‌وتن، به‌رانبه‌ر ئه‌و ئالینگارییه‌ی ده‌شی ببنه فاکته‌ری شکسته.

## ۱.۳.۲. دەرفته‌کانی په‌په‌وکردن

چهند فاکته‌ریک له هه‌ریمی کوردستان هه‌ن که ده‌کری بینه دەرفه‌تیک بو په‌نابردن بو حکومه‌تی زیره‌ک و به‌کاره‌ینانی ته‌کنه‌لوژیای زانیاری له پیشکه‌شکردنی خزمه‌تگوزاریی یه‌کخستنی سیاسه‌تی گشتیی ده‌وله‌ت، ئەوانیش بریتین له:

۱. بوونی ئیراده‌ی چاکسازی (یاسای چاکسازی و به‌نامه‌ی کابینه‌ی نۆیه‌م) کارنامه‌ی کابینه‌ی نۆیه‌م هه‌ر له سه‌ره‌تاوه له‌سه‌ر بابه‌ته‌هاوچه‌رخه‌کان بنیادنراوه، بو‌یه‌یه‌که‌مین پرۆژه‌ش که جه‌ختی زۆری له‌سه‌ر کراوه‌ته‌وه پرۆژه‌ی چاکسازییه. له‌م چوارچیوه‌یه‌دا پیویست ده‌کات که فۆرمی ئەلیکترۆنی بکریته‌ پرهنسیپییکی تازه بو نزیک‌کردنه‌وه‌ی زیاتری هاوولاتی له حکومه‌ت و دروستکردنی متمانه.

۲. هه‌بوونی خزمه‌تگوزاریی ئەلیکترۆنی به‌ کوالیتیه‌کی پیویست. له ئیستا سه‌رجه‌م خزمه‌تگوزارییه ته‌کنه‌لوژییه‌کان له هه‌ریمی کوردستان به‌رده‌ستن. به‌پیتی ئاماری وه‌زاره‌تی گواسته‌وه‌ گه‌یاندن هه‌ر خزمه‌تگوزارییه‌کی ئەلیکترۆنی چه‌ندین کۆمپانیای هه‌یه، له‌وانه (وه‌زاره‌تی گواسته‌وه‌ و گه‌یاندن، ۲۰۲۰):

A. کۆمپانیاکانی تاییه‌ت به ( Fiber optic, Fix and ) (WLL).

B. کۆمپانیاکانی تاییه‌ت به (LTE).

C. کۆمپانیاکانی تاییه‌ت به (VSAT).

D. کۆمپانیاکانی تاییه‌ت به (WIFI).

E. کۆمپانیاکانی تاییه‌ت به (WiMAX).

۳. بوونی توانستی مرۆیی پسیپۆر لەم بوارە. لە ھەریمی کوردستان دەیان زانکۆی حکومی و تایبەتی ھەن، کە سالانە ژمارەیهکی زۆر کادری پسیپۆر لە بوارە جیاوازهکان پیشکەشی کۆمەلگە دەکەن، ئەو بوارانەیی کە پەییوەستن بە حکومەتی زیرەکەووە جگە لەلایەنە ستراتیژی و کارگێڕییەکان، بریتین لە (ئەندازیاری سۆفتویر، زانستی کۆمپیوتەر، ئینفۆگرافیک، پەیمانگا تەکنیکیەکان، تۆرەکانی ئەنتەرنێت، پرۆگرامسازی... ھتد) کە ئەمانە لە زانکۆ و پەیمانگاکانی کوردستان ھەن. ئەمە جگە لەوہی لە ڕیگەیی پرۆسەیی تواناسازییەووە چەندین برۆنامەیی تایبەت بەم بوارە ھاتنە نیو کوردستان.

۴. بوونی چەند نمونەییەکی سەرکەوتوو لە ولاتانی ناوچەکە، بە تایبەت ولاتی ئیمارات کە نمونەییەکی زیندووی پیادەکردنی حکومەتی زیرەکە و، سوودوەرگرتن لە ئەزمونی ئەو ولاتانە دەکری بییتە فاکتەرێک بۆ بنیادنانیکی دروست. (ئیسماعیل، ۲۰۲۱، ۵۲-۷۶)

## ۲.۳.۲. ئالنگارییەکان

بینگومان ھەر نوێکارییەک لە کاری حکومی رۆوبەرپووی چەندین ئالنگاریی نوێ دەبییتەووە، ئەمە جگە لەوہی زەمینەیی ئەم کۆمەلگەییە و پێداویستییەکانی رۆلێکی گرنگ دەگێرن لە ویناکردنی ئالنگارییەکان. بە شیوہییەکی گشتی ئالنگارییەکان بریتین لە:

۱. نەبوونی زەمینەییەکی تەکنیکی پێویست، بەم واتایە لە رۆوی تەکنیکی یەخستنی پێگە ئەلیکترۆنییەکان و کۆکردنەوہیان لە تۆرێکی فرمیدا کە لە رۆوی ئاسایشەووە تەواو پارێزراو بییت، لاوازییەکی زۆری پێوہیدارە. بە شیوہییەکی کەوا سیکتەرەکان بی ئاگا لەیەکتەر لە ڕیگەیی چەند کۆمپانیایەکی کەرتی تایبەتەووە دەستیان بردووە بۆ خزمەتگوزاریی ئەلیکترۆنی.

۲. نه بوونی رۆشنیبری ئەلیکترۆنی، سەرەرای ئەوەی نوێترین پیشکەوتنه تهکنه لۆژییه کان هەن. هاوولاتی له کاتی مامه لهی ئەلیکترۆنییه کان رۆشنیبرییه کی ئەوتوی نییه، بۆیه له لایه ن چهند ناوه ندیکی کهرتی تایبه ته وه ئەم دۆخه قۆستراوه ته وه. ئەمه جگه له وهی خراپ به کارهیتانی ئەنته رنیت له هه ریمی کوردستان و نه بوونی چاودێرێک یه کیک له کیشه بنه رته تییه کانی رۆشنیبری ئەلیکترۆنییه (ئهحمه د، ۲۰۲۰، ۱۱۴-۱۲۳)

۳. نه بوونی متمانه به خزمه تگوزارییه ئەلیکترۆنییه کان. هاوولاتیانی هه ریمی کوردستان متمانه یه کی ته واویان نییه به خزمه تگوزارییه ئەلیکترۆنییه کان، بۆیه له کاتی پرکردنه وهی فۆرمه ئەلیکترۆنییه کانیش چه ندين جار سه ردانی فه رمانگه ی په یوه نديدار ده که ن بۆ دلیابوون له گه یشتنی مامه له کانیان. ئەمه جگه له وهی ئەو نه بوونی متمانه یه وای کردووه دامه زراوه کانی حکومه تی هه ریم به شیوه زۆر کلاسیکیه که به یه کتر ببه سترینه وه.

۴. نه بوونی یاسایه کی تایبه ت به م بواره. ئەگه ر چی له کوردستان، دوو یاسای نزیک له م باره یه وه هەن، ئەوانیش یاسای وهزاره تی گواستنه وه و گه یانندن، له گه ل یاسای خراپ به کارهیتانی ئامێره تهکنه لۆژییه کان، به لام ئەمانه هه چیان ناچنه ته نیو بواری یاسای تایبه تمه ند به زه مینه سازی یاسایی بواری حکومه تی زیره ک.

۵. لیکدا برانی دامه زراوه کانی حکومه ت له رووی ئەلیکترۆنییه وه. به شیوه یه ک که تۆرێکی یه کگیر له نیوان دامه زراوه حکومییه کان نییه بۆ ئەوهی به شیوه یه کی ئەلیکترۆنی به یه که وه بیان به سترینه وه. بۆیه خزمه تگوزارییه ئەلیکترۆنییه کان له بری ئەوهی ئاسانکاری دروستبکه ن، بیرو کراسیه تی ئەلیکترۆنییان دروستکردووه.



٦. لاوازیی ئاسایشی ئەلیکترۆنی. ئەمەش پەیوەستە بە نەبوونی یاسا و رێکخستنیکی ئەمنیی توندوتۆڵەووە کە رێگە بگریت لەم بۆشاییانە ی لە رووی ئەمنییەووە توشی پێگە ئەلیکترۆنییەکانی حکومەت دەبن.

## ٤.٢. پێداویستییەکانی پەپرەوکردنی حکومەتی زیرەک لە هەریمی کوردستان

بۆ بنیادنانی ژێرخانی حکومەتی زیرەک لە هەریمی کوردستان، دەبێ چەند پێداویستییەکی بنەرەتی دابینبکریت. بە شیوەیەکی گشتی، پێداویستیەکان دەکرێ لە چەند بەشێک پێکھاتبن:

### ١.٤.٢. پێداویستییە یاسایی و سیاسییەکان:

مەبەست لەمە، ستراتیژیەت و یاسا و رێنمایی جێبەجێکارین. لەمەدا پێویستە گرنگی بدریت بە:

١- بوونی سیستەمیکی یاسایی گونجاو، کە سروشتیکی نەرمی هەبێت و توانای گەشەپێدانی هەبێت؛ بە شیوەیەکی لەگەڵ پێداویستیەکانی حکومەتی زیرەکدا بگونجێت.

٢- دابینکردنی ئاسایشی زانیاری، کە پشت بەستی بە کۆمەڵێک ئامرازی سەر دەم بۆ پاراستنی زانیارییەکان.

٣- چارەسەرکردنی ئەو کێشەنە ی پەیوەستن بە ئالوگۆری دراو؛ بە شیوەیەکی کەوا گرەنتی لە گواستەووەی دراودا دروستبکریت.

## ۲.۴.۲. پيداويستيه كارگيريه كان

۱- بووني پشتگيريه كي ته واو له لايهن بهرپرسه كارگيريه كان؛ له هه مان كاتدا، دهبن سهركرديه تبي سياسيش پالپشتي ته واوي خوي رابگه يه نيت.

۲- بووني ديدگه يه كي ستراتيژي فراوان، بو جيبه جيكردي له رووي پراكتيكيه وه.

۳- دابينكردي دهسته يه كي ته كنكي تايبه تمه ند بو سهرپه رشتيكردي جيبه جيكردي؛ ئەم دهسته يه دهبن چاوديري چوني تبي جيبه جيكرده كه يش بكات.

۴- راهيتان و ئاماده كرندي فه رمانبه ري تايبه تمه ند به و مه به سته له ريگه ي كرنده وه ي خولي به رده وام؛ بو ئەوه ي بو پيشكه وتنه به رده وامه كان، ئاماده باشيان تيدا بيت.

۵- دووباره دارشتنه وه ي مامه له حكوميه كان؛ ئەو ريكاره كارگيريه كلاسيكيانه ي پيشتر په يره وده كران، دهبن به شيوه يه ك گورانكاريان تيدا بكرت كه بو كاري حكومه تي زيره ك بگونجی.

## ۳.۴.۲. پيداويستيه ته كنكيه كان :

۱- دابينكردي ژيرخانيكي ئەليكتروني پيشكه وتوو بو بنيادناني كومه لگه ي ئەليكتروني فراوان؛ بو ئەوه ي حكومه ت و هاوولاتي، تييدا په يوه ندي به ستن.

۲- دهبن سهره تا حكومه ت زانباري ته واو بلاوبكاته وه، بو ئەوه ي هه موو هاوولاتيان ئاگاداري گورانكاريه كان بن.

۳- پېښتې پېره به هیله کانی ئینترنېت بدریت و، به ئاسانی به هه موو مالیک بگات؛ هه روه ها مامه له ئه لیکترؤنییه کان هیچ تیچوویه ک نه خه نه سه ر هاوولاتی.

۴- دامه زراوه کانی حکومه ت له پووی ئه لیکترؤنییه وه، پېښتې په یکه ریکی کاری دیاریکراویان هه بیته و، به شه کانی به ئه لیکترؤنیکراو به یه که وه به سترینه وه.

## ئەنجام

۱. حكومهتى زيرەك فۆرمىكى ھاوچەرخى كارى حكومىيە بۆ پىشكەشكردنى خزمەتگوزارىيەكان بە شيۆەيەكى ئەليكترونى و يەكخستنى سىياسەتى گىشتىيى حكومەت، لەپىناو بنىادنانى پردىكى پەيوەندىيى پتەو، لەلايەك لە نيوان ھاوولاتى و حكومەت. لەلايەكى دىكە، لە نيوان دامەزراوہ تايبەتەكانى حكومەت، بۆ ئەوہى ئەو پردى پەيوەندىيە بىيئە فاكتەرىك بۆ زيادبوونى متمانەى ھاوولاتى بە حكومەت.

۲. ھەريىمى كوردستان لە قۇناغى سەرەتاي دامەزارندىدا بە ھىچ شيۆەيەك دەستى بۆ خزمەتگوزارىيى ئەليكترونى نەبردووە، تەنانەت لەم قۇناغەدا ھەموو رىكارە حكومىيەكان بە شيۆە كلاسيكىيەكان بوون.

۳. لەگەل كرانەوہى كۆمەلگەى كوردى بۆ پىشكەوتنى تەكنەلۆژى، فراوانبوونى ئەرك و چالاكييەكانى حكومەتى ھەريىم، دروستبوونى دىدگاي ھاوچەرخ لەكارى حكومىدا، كاركردن بە ھۆكارە ئەليكترونىيەكان بووہ پىويستىيەكى سەردەمى بۆ دانەبرانى حكومەت و كۆمەلگە لەپىشكەوتنە تەكنەلۆژىيەكان. بۆيە دەبينىن لە قۇناغى دواى بنىادنەندا، دەستبردن بۆ خزمەتگوزارىيە ئەليكترونىيەكان دەستىيىكردووە.

۴. ئەگەرچى ئىرادەيەك ھەبووہ بۆ بەئەليكترونىكردنى خزمەتگوزارىيە حكومىيەكان، لە چوارچىوہى چاكسازىيى حكومىدا، بەلام دەستبردن بۆ حكومەتى زيرەك لە ھەريىمى كوردستان سەرەتاييەكى باشى نەبووہ، بە شيۆەيەك كەوا لە چەند سەكتەرىكى ديارىكراو، ھەروہا بە رىژەيەكى زۆر ديارىكراوتر، پەنا بۆ حكومەتى زيرەك بردراوہ، كە واى كردووە ئەم شيۆازە لە ئامانجە بنەرەتاييەكانى ئەم فۆرمە لە حكومەت دەرەكەويئەوہ.

5. له هه‌ریمی کوردستاندا ئه‌گه‌ر ئیراده‌یه‌کی به‌هێز هه‌بی بۆ دروستکردنی حکومه‌تی زیره‌ک، ئه‌وا ده‌رفه‌ت هه‌یه بۆ ئه‌م مه‌به‌سته، به‌لام په‌یوه‌سته به کارکردنی به‌رده‌وام له‌م بواره‌دا.

6. چه‌ندین فاکنه‌ر بوونه‌ته به‌ربه‌ست و ئالنگاری له‌به‌رده‌م هه‌ریمی کوردستان بۆ ئه‌وه‌ی به‌ شیوه‌یه‌کی دروستتر کار به حکومه‌تی زیره‌ک بکات، بۆیه له‌سه‌ر ئه‌م بنه‌مایه ده‌توانین بلێین که حکومه‌تی زیره‌ک له هه‌ریمی کوردستان له‌بری ئه‌وه‌ی متمانه دروستبکات له نیوان هاوولاتی و حکومه‌ت، هه‌روه‌ها دامه‌زراوه‌کانی حکومه‌ت به‌یه‌که‌وه به‌ستیته‌وه، به‌ پیچه‌وانه، متمانه‌ی هاوولاتی به‌ مامه‌له حکومییه‌کان که مکرده‌وته‌وه، له‌ پووی ئه‌لیکترۆنیشه‌وه دامه‌زراوه‌کانی زۆر له‌یه‌کتر دوورخستۆته‌وه.

## ليستی سه رچاوه كان:

### يه كه م: سه رچاوه كورد بيه كان

- د. هيبه عه بدو لمونعم، د. محهمه د ئيسماعيل، ٢٠٢١، هه لسه نگاندى  
دوڅى سوودوه رگرتنى والتانى عه رهبى له ته كنه لوجياى زيره كى  
دهستكرد، وه رگيراتى گوڤارى ئاينده ناسى، گوڤارى ئاينده ناسى، ژماره  
٨ سالى ل ل ٥٢-٧٦

- عه دنان ئه حمه د، ٢٠٢٠، هه وراز و نشيوه كانى خويندى ئه لكيترونى له  
كوردستان، گوڤارى ئاينده ناسى، ژماره ٤، ل ل ١١٤-١٢٣

### دووهم: سه رچاوه عه ره بيه كان

- بدران عباس، 2016، تعريف الحكومه الذكيه، مركز دراسات الحكومه  
الذكيه، [www.egovconcepts.com/](http://www.egovconcepts.com/)

- بدران، عباس، الحكومه الالكترونية من الاستراتيجيه للتطبيق،  
المؤسسه العربيه للدراسات و النشر، الطبعة الاولى، بيروت ٢٠٠٤

- الخمايسه، صدام محمد، ٢٠١٧، الحكومه الذكيه ما بعد الحكومه  
الالكترونيه، الطبعة الاولى، قنديل للطبع و النشر، دبي

- سلمان عبود زيار، ٢٠٢٠، الحكومه الذكيه وتطبيقاتها في النقل الذكي  
دراسة تحليلية لاراء عينه من العاملين في المنظمات العزاقية، المجله  
العراقية للعلوم الادارية، المجلد ١٥ العدد ٥٩، ص ١-٤١

## سٲٲه م: سه رچاوه ئٲنگلٲزٲبه كان

- Al-Hadidi, A. (2010). Exploratory Study on Adoption and Diffusion of M-Government Services in the Sultanate of Oman. PhD Thesis, Cardiff, United Kingdom: Cardiff University.
- Al-Khouri, A. M. (2013). EGovernment strategies: The Case of the United Arab Emirates. European mag of EPractice, 17(September 2012), 126-١٥٠.
- Al-Khouri, Ali M. . 2014, Smart Government Circle of Attention, 20th GCC eGovernment and eServices Conference
- Al-Obaithani. Fahad Salmeen, Ali Ameen, Mohammed Saleh Nusari, Ibrahim Alrajawy, 2018, Proposing SMART-Government Model: Theoretical Framework, International Journal of Management and Human Science (IJMHS), Volume 2, Issue 2, Pages 27-38
- Althunibat, A.; Binsawad, M.; Almaiah, M.A.; Almomani, O.; Alsaaidah, A.; Al-Rahmi,W.; Seliaman, M.E. Sustainable Applications of Smart-Government Services: A Model to Understand Smart-Government Adoption. Sustainability 2021, 13, 3028. <https://doi.org/10.3390/su13063028>

- B. W. Wirtz, J. C. Weyerer, and F. T. Schachter, 2019  
“An integrative public IoT framework for smart government,” *Gov*, vol. 36, no. 2, pp. 333–345,.
- El-Kiki, T.; Lawrence, E.; and Steele, R. (2005). A Management Framework for Mobile Government Services. In *Proceedings of the COLLECTeR Conference*, Sydney, Australia, pp.122–126.
- Fahad Salmeen Al-Obthani, Ali Abdulbaqi Ameen, 2018, TOWARDS CUSTOMIZED SMART GOVERNMENT QUALITY MODEL, *International Journal of Software Engineering & Applications (IJSEA)*, Vol.9, No.2, March, p p 41–50
- Fera Tri Hartanti, Jemal H. Abawajy, Senior Member, IEEE, Morshed Chowdhury, and Wervyan Shalannanda, 2020, Citizens’ Trust Measurement in Smart Government Services, *IEEE Green Technologies Conference*.
- V. Pereira, G. Eibl, C. Stylianou, G. Martínez, H. Neophytou, and P. Parycek, 2018 , “The role of smart technologies to support citizen engagement and decision making: *International Journal of Electronic Government Research* Volume 14 • Issue 4 • 2018



- Goyal, E. and Purohit, S. (2012). Emergence of M-Government: The Way Forward. SIES Journal of Management. 8 (1), pp. 56-65.
- Guenduez, A. A., et al. (2018). Smart Government Success Factors. Swiss Yearbook of Administrative Sciences, 9(1), pp. 96-110
- Jasim, Ihsan Abbass, Farhan, Sabeeh Lafta, Sohaib Kareem AL-MAMOORI, 2017, Smart Government: Analysis of Shift Methods in Municipal Services Delivery: The Study Area: Al-Kut – Iraq, Journal University of Kerbala , Vol. 15 No.3 Scientific.
- Jotischky, N. and Nye, S. (2011). Mobilizing public services in Africa: The M-Government Challenge. London: Informa Telecoms & Media.
- Lallana, E. (2004). M-Government: Mobile/Wireless Applications in Government. <http://www.egov4dev.org/topic4.htm>
- Lim, M. Masrom, and S. Din ,2013, "E-government and egovernance concepts and constructs in the context of service delivery", African Journal of Business Management", pp. 2817-2826

- OECD. (2011). 'Chapter 2: Benefits and outcomes of m-government'. In: M-Government: Mobile Technologies for Responsive Governments and Connected Societies. Paris: OECD Publishing. [Online] <https://www.itu.int/ITU-D/cyb/app/docs/m-ov/Benefits%20and%20outcomes%20of%20M-government.Pdf>.
- Rashed Alshamsi, Ali Ameen, Osama Isaac , Ahmed Al-Shibami, Amiya Bhumik, 2020, Impact of Smart Government Usage and Smart Government Effectiveness on Employee Happiness, volume 82, pages 12086-12100
- S. K. Kim, M. J. Park, and J. J. Rho, "Does public service delivery through new channels promote citizen trust in government? The case of smart devices," Inf. Technol. Dev., vol. 25, no. 3, pp. 604-624, 2019. Pages 604-624
- Sayed AbdelGaber, Marwa Salah Farhan, 2020 ,Converting Kuwait from Electronic Government to Smart Government, International Journal of Computer Science and Information Security (IJCSIS), Vol. 18, No. 10, October

چوارەم: پێگە ئەلیکترۆنییەکان:

- [/https://gov.krd/english/government/agenda](https://gov.krd/english/government/agenda)
- <https://gov.krd/english/the-governments-mission/digital-transformation/>
- <https://www.crkrg.org/ku/about-us-kr/>
- بە ئەلیکترۆنی کردنی سیستەمی گرێبەستەکان لە لایەن وەزارەتی پلاندانەوه  
<https://www.xendan.org/detailnews.aspx?jimore=144666&babet=1&relat=1024>
- <https://www.ewane.krd>
- [/http://skala.moel.gov.krd](http://skala.moel.gov.krd) سکالای ئەلیکترۆنی وەزارەتی کارەبا:
- [/https://evisa.moi.gov.krd](https://evisa.moi.gov.krd) فیزیە ئەلیکترۆنی:
- <https://gov.krd/moi/services> /نشینگە-  
ئەلیکترۆنی-کوردستان/
- <https://gov.krd/moi/services/> سەرپێچی هاتوچۆ:  
هاتوچۆ/
- سیستەمی سوتەمەنی ئەلیکترۆنی:  
<https://gov.krd/moi/services/> سیستەمی-سوتەمەنی-ئەلیکترۆنی/

– به شی سکالو پیشنیاری وهزارهتی پهروهرده: <https://e-parwarda.com/Skala>

– زانکولاین: <https://regayzanko.com/>

– بهکسانکردنی بروانامه: <https://equalization.digital.gov.krd/>

– فرمانگهی تهکنه لوژیای زانیاری [/https://gov.krd/dit](https://gov.krd/dit)

## الخلاصة

أحد طرق الجديدة عمل الحكومات المعاصرة، هي تفعيل الحكومة الذكية في ربط المؤسسات الحكومية من جهة، و خلق الثقة بين الحكومة و المواطن من جهة اخرى. إقليم كردستان التي تدعي الاصلاح و التجديد، أيضا تعرف بأحدث الطرق التكنولوجية، لذلك يتطلب عليها العمل بالحكومة الذكية، هذا البحث أخذ أهميتها من هذا الضرورة الاساسية، و تهدف البحث تركيز على تلك المجالات التي عمل عليها حكومة إقليم كردستان بالخدمات الالكترونية لخلق العلاقة المتينة مع المواطنين. في هذا الاطار نسئل، ماهي الفرص و التحديات التي تواجه الحكومة الاقليم كردستان في تطبيق الحكومة الذكية؟ نفترض، اذا اخذنا هذا الاسلوب من تقديم الخدمات بشكل غير الصحيح، اذا لا نستطيع ان نصل الى الاهداف. باستخدام المنهج الوصفي-التحليلي، حاول البحث وصول الي نتائجها. فصل الاول خصص لتعريف الحكومة الذكية. و الفصل الثاني خصص باحتمالات تطبيقها في اقليم كردستان. في النهاية وصلنا الى أن النسبة عمل حكومة اقليم كردستان بالخدمات الالكترونية في كافة مجالاتها، لم تتجاوز ٢١%، مع ذلك، مع وجود فرصة و الارادة، الا ان هناك تحديات كبيرة امام الحكومة الاقليم كردستان، التي تعرقل محاولات الاقليم كردستان لتقديم الخدمات.

## **Abstract**

One of the new ways of working for contemporary governments is to activate the smart government in linking government institutions on the one hand, and creating trust between the government and the citizen on the other hand. The Kurdistan Region, which claims reform and renewal, is also known with the latest technological methods, so it requires it to work in the smart government. In this context, we ask, what are the opportunities and challenges facing the Kurdistan Regional Government in implementing the smart government? We assume, if we take this method of providing services incorrectly, then we cannot reach the goals. Using the descriptive-analytical approach, the research tried to reach its results. The first chapter is devoted to the definition of smart government. The second chapter is devoted to the possibilities of implementing smart government in the Kurdistan Region. In the end, we reached that the percentage of the Kurdistan Regional Government's work with electronic services in all its fields, did not exceed 21%, however, with an opportunity and political will, but there are great challenges for the Kurdistan Regional Government, which hinder the attempts of the Kurdistan Region to provide services.

Smart Government, Kurdistan Regional Government, E-Services, E-Government, Technological advances



<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.18>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامهلهیهکی  
شکو مه ندانه  
(تویژینه وهیهکی شیکاری - بهراوردکارییه)

پ. ی. د. عبدالله فاضل حامد

نهله سیسو عبدالله

زانکوی دهۆک/ کولیژی یاسا

زانسته سیاسییهکان/ زانکوی سۆران

[Abdaullah.mirany@uod.ac](mailto:Abdaullah.mirany@uod.ac) [nahla.abdullah@law.soran.edu.iq](mailto:nahla.abdullah@law.soran.edu.iq)



## پوخته

ئەم توپزىنە وەيە ھەولیکە بۇ پروونکردنە وە ديارىکردنى ناوهرپوکی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامهلهیهکی شکومهندانە. تیشک خستته سەر ئەم بابەتە له کاتیدایە ژمارهیهکی زور له کریکاری ئافرهتی بیانیی له بواری کاری ناومال له ھەریمی کوردستان کاردەکەن، بەلام یاسایهکی تایبەت به ریکخستنی کارکردنی کریکارانی بواری کاری ناومال به تایبەت کریکارە بیانییهکانی ئەم بواری نییه تاوهرکو مافهکانیان دەستەبەربکات له سەر ووی ھەمووشیانە وە مافی مامهلهی شکومهندانە. لەم سۆنگەیه وە لیکۆلینە وەکە ھەولی دەستتیشانکردنی کەلین و کەموکورتییە یاساییهکان و چارەسەرکردنیانی داو، ئەمەش به پشتبەستن به میتۆدەکانی شیکاری و بەراوردکاری. به مەبەستی چوونە نیو قۆلابی بابەتەکە، ناوهرپوکی توپزىنە وە بەسەر دوو باسدا دابەشکراو. باسی یەکەم تەرخانکراو بۇ باسکردنی چەمکی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامهلهیهکی شکومهندانە. له باسی دووهدا تیشک دەخریتە سەر ناوهرپوکی مافی مامهلهی شکومهندانە. له کۆتاییدا گرنگترین ئەنجام و راسپاردەکان خراونەتەرپوو.

**وشە کلیلیهکان:** کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال، مامهلهی شکومهندانە، شکومهندی له شوینی کارکردن، ژیانى تایبەت، کەسایهتی یاسایی.

مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه له یه کی شکومه ندانه

(تویژینه وه یه کی شیکاری - به راوردکارییه)

## ۱. پيشه کی

له بنه رهدا "شکومه ندی له شوینی کار" له بیروکه ی شکومه ندی مرؤف سه رچاوه ی گرتووه، که له وه ته ی هه یه مافیکی وابسته یه به مرؤفه وه، پیداو یستییه کی سه ره کییه بو رۆحی مرؤف و مافیکی دانپینراوه له چارنامه ی گهردوونی مافی مرؤفی سالی (۱۹۴۸). له بهرئه وه سوکایه تیکردن به شکومه ندی مرؤفایه تی به دهستدریژیکردنه سه ر که سایه تی و کیانی هه ر مرؤفیک داده نریت، که وابیت ئه گه ری پیشیلکردنی مافی شکومه ندی کریکار زیاتره له سه رووی هه مووشیانه وه کریکارانی بواری ناومال به تاییه ت کریکاره ئافره ته بیانییه کان، هۆکاری ئه مه ش ده گه رپته وه بو نه مانی هاوسه نگیی گریبه ستی و پیگه ی لاوازی کریکاری ئافره ت له لایه ک، و نامویی له دهوله تیکی بیانی و سروشتی شوینی کاره که ی که مالی خاوه نکاره له لایه کی تر.

## ۱.۱ ئامانجی تویژینه وه

ئامانجی ئه م تویژینه وه یه خستنه به رباسی یه کیکه له گرنگترین مافه کانی کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال، که بریتیه له مافی مامه له کردنیکی شکومه ندانه له لایه ن خاوه نمال و ئه ندامانی خیزانه که ی. له میانه ی تویژینه وه که باس له ناوه رپۆکی ئه م مافه ده کریت له ژیر رۆشنایی یاسا نیشتمانییه کان و ریککه و تننامه نیوده وه له تییه په یوه ندیداره کان.

## ۲.۱ گرنگی توژینه وه

باسکردنی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه لهی شکومه ندانه له ژیر سایه ی ئه و ئه حکامه یاساییانه ی که و له و چند ساله ی دواپی له یاسا به راوردکاره کانی توژینه وه دهرکه وتوون له لایه ک و ئه و پیوه ره نیوده وه له تیانه ی په یوه ستن به پاراستنی مافه کانی کریکاری ناومال له لایه کی تر، و سوود لیوه رگرتیان به ئاراسته ی تیگه یشتن و دیاریکردنی ناوه رۆکی مافه که و چۆنیه تی فراهه مکردنی پاراستنی یاسایی بو مافه که له لایه ن یاسادانه ری کوردستانی گرنگی توژینه وه مان بو دهرده خات. ههروه ها نووسین و به ئه نجامگه یاندنی ئه م توژینه وه یه له کاتیکیه که وه ک پیویست توژینه وه له سه ر ئه م بابه ته ئه نجامه دراوه، له کۆتاییدا هه ولکی له و جوړه ده بیته هوی پرکردنه وه ی ئه و که لینه ی له و بواره دا هه یه.

## ۳.۱ کیشه ی توژینه وه

کاری ناومال زیاتر به کاریکی ئافره تانه دهناسریت، و جیاده کریته وه له کاره پیشه سازییه کان به وه ی کاریکی شاراوه یه به حوکمی ئه وه ی له نیو مالی خاوه نکار و دوور له چاودیری ده سه لاتی تاییه تمه ند ئه نجامده دریت. هه موو ئه مانه ش هۆکارن بو زیادبوونی پیشیلکارییه کانی دژ به م چینه ی کریکاران به تاییه ت ئافره ته بیانییه کان، چونکه به هوی نامۆبیان له ده وه تی میواندار و مانه وه یان له نیو مالی خاوه نکار زیاتر رووبه پرووی پیشیلکاری ده بنه وه وه ک له کریکاره نیشتیمانییه کان له سه رووی هه مووشیانه وه پیشیلکردنی مافی مامه له ی شکومه ندانه له شوینی کارکردن. له م سۆنگه یه وه، به مه به سته ی که مکردنه وه ی پیشیلکارییه کان، ژماره یه ک ولات یاسای تاییه تیان بو کریکارانی بواری کاری ناومال دهرکردوه. به لام ئه وه ی تیینی ده کریت له کوردستان جگه له چند

به‌ندیکی تایبەت بە کریکاری ناوماڵ له رینمایی کارکردنی کریکاری بیانی له هەریمی کوردستان ژماره (۲) ی سالی (۲۰۱۵)، یاسایه‌کی تایبەت بە ریکخستنی کاری ناوماڵ و دەسته‌به‌رکردنی مافه‌کانی کریکاری بواری خزمه‌تی ناوماڵ بوونی نییه له‌کاتی‌دا زۆرینه‌ی کریکاری ئه‌م بواره ئافره‌تانی بیانین. له‌لایه‌کی تر، ئه‌و پاریزگاریه‌ یاسایه‌ی له یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) دا هه‌یه کریکاری ئافره‌تی بیانی ناوماڵ له کوردستان ناگرێته‌وه، چونکه یاسای ناوبراو له کوردستاندا به‌رکار نییه، به‌لکو هیشتا کار به یاسای کاری عیراقی پیشوو ده‌کریت که یاسای ژماره (۷۱) ی سالی (۱۹۸۷) ه. بۆیه له‌میان‌ه‌ی ئه‌م توێژینه‌وه‌یه ئه‌و که‌موکورتی و که‌لینه یاسایانه‌ی که‌وا هه‌ن له پرووی ده‌سته‌به‌رکردنی مافی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه بۆ کریکاری ئافره‌تی بیانی ناوماڵ ده‌خرینه‌پروو، و هه‌ولێ چاره‌سه‌رکردنیان ده‌دریت.

#### ٤.١ خۆبندنه‌وه‌ی سه‌رچاوه‌کانی پیشوو

دوای گه‌رپان و وردبوونه‌وه له‌و توێژینه‌وانه‌ی پیشتر ئه‌نجام‌دارون و په‌یوه‌ندیدارن به‌ باب‌ه‌تی توێژینه‌وه‌که‌مان بۆمان ده‌رکه‌وت که‌وا هه‌یچ توێژینه‌وه‌یه‌ک به‌م ناو‌نیشانه (مافی کریکاری ئافره‌تی بیانی ناوماڵ له مامه‌له‌یه‌کی شکومه‌ندانه) به‌رده‌ست نییه، به‌لکو ئه‌وه‌ی هه‌یه و به‌رده‌سته چهند توێژینه‌وه‌کی که‌من له‌سه‌ر هه‌ندیک له‌و ب‌رگانه‌ی که‌وا ئه‌م توێژینه‌وه‌یه له‌خوێان ده‌گریت، بۆیه لێره‌دا به‌ مه‌به‌ستی به‌ده‌رخستنی جیاوازی و تازه‌گه‌ری توێژینه‌وه‌که‌مان ئاماژه به‌ هه‌ندیکیان ده‌که‌ین:

١- "حقوق عمال الخدمة المنزلية ومن في حكمهم" کتیبه‌که له‌لایه‌ن (د. حسام الدین محمود محمد حسن) نوسراوه، که له سالی (٢٠٢٠) له‌لایه‌ن (مرکز الدراسات العربیة للنشر والتوزیع) له ولاتی مصر چاپ و بلا‌وکراوه‌ته‌وه؛ نووسه‌ر له کتیبه‌که‌یدا تیشکی خستوه‌ته‌ سه‌ر گرێبه‌ستی

کاری ناومال و ماف و پابه‌ندییه‌کانی کریکاری ناومال به‌گویره‌ی ریسا گشتیه‌کانی یاسای مه‌دهنی مصری، به‌هوی ئه‌وه‌ی کریکارانی ناومال هه‌لاویره‌کران له یاسای کاری ولاته‌که، و یاسایه‌کی تایبته به‌م چینه‌ی کریکاران له ولاته‌که‌دا نییه. جیاوازی توژیینه‌وه‌که‌مان له‌گه‌ل کتیبی ناماژه‌پیکراو له‌وه‌دایه؛ له میانه‌ی توژیینه‌وه‌که‌مان هه‌ولده‌دریت چه‌مکی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه و ناوه‌پوکی مافی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له مامه‌له‌یه‌کی شکومه‌ندانه به دیدیکی به‌راوردکارانه دیاریکریته و شیبکریته‌وه، سه‌ره‌پای خسته‌پووی هه‌لوستی یاسا به‌رکاره‌کانی عیراق و هه‌ریمی کوردستان له‌م باره‌یه‌وه.

٢- "خصوصية التنظيم القانوني لعمل المرأة في مجال الخدمة المنزلية"، توژیینه‌وه‌یه‌که له‌لایهن توژیهر (د. محمد محمد القطب مسعد سعید) نووسراوه، له سالی ٢٠١٩ له [مجلة الشريعة والقانون] بلاوکراوه‌ته‌وه؛ تیایدا توژیهر تیشکی خسته‌وته سه‌ر ریخسته‌نی یاسایی کاری ئافره‌ت له بواری کاری ناومال، و باسی له واقعی ولاتی مصر و ولاتانی که‌نداوی عه‌ره‌بی کردوو. جیاوازی توژیینه‌وه‌که‌مان له‌گه‌ل توژیینه‌وه‌ی ناوبراو له‌وه‌دایه، توژیینه‌وه‌که‌مان به دیاریکراوی ته‌رخانکراوه بو باسکردن له مافی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له مامه‌له‌یه‌کی شکومه‌ندانه به دیدیکی به‌راوردکارانه، و هه‌لوستی یاسادانه‌ری عیراقی و کوردستانی له‌باره‌ی ناوه‌پوکی مافه‌که ده‌خریته‌پوو.

## ٥.١ پرسپاری توژیینه‌وه

له میانه‌ی توژیینه‌وه هه‌ولده‌دریت وه‌لامی ئه‌م پرسپاران‌ه‌ی خواره‌وه بدریته‌وه:

۱- مەبەست چىيە لە مافى مامەلەى شكۆمەندانە؟ و ناوەرۆكى مافەكە چ لەخۆدەگریت؟

۲- ياسا و رېنمايىيە بەركارەكانى عىراق و كوردستان و ياسا بەراوردكارەكان چۆن باسيان لە ناوەرۆكى مافى مامەلەى شكۆمەندانە كرددووە بۆ كرىكارى ئافرهتى بيانىى ناومال؟ ئايا لەگەل پيوهرە نيوەولەتییە پەيوەنديدارەكان گونجاوہ؟

### ۶.۱ میتۆدى توژیینهوه

بۆ گەيشتن بە مەبەستى توژیینهوه، پشت بە هەردوو میتۆدى شيكارى و بەراوردكارى دەبەستين. میتۆدى شيكارى بەكارهينراوه لە ميانەى خستنه پرووى دەقه ياساييهكان و بۆچوونه جياوازهكان و شيكردنه وهيان. هەروەها میتۆدى بەراوردكارى بەكارهينراوه لەميانهى خستنه پرووى هەلوئىستى ياساى عىراقى و كوردستانى، و هەلوئىستى ياساى هەندى لە ويلايه تهكانى ئەمەريكا و ئوردن و ئيمارات، هەروەها هەلوئىستى رېككەوتننامە نيوەولەتییە پەيوەنديدارەكان. هۆكارى هەلبژاردنى ياساى ئەم ولاتانە وەك ياساى بەراوردكار دەگەریتەوه بۆ ئەوهى ولاتە ناوبراوهكان ياساى تاييه تيان دەرکردووە سەبارەت بە رېكخستنى كارى كرىكارانى ناومال و پاراستنى مافەكانيان كە دەتوانریت سوودى ليوەربگيریت بە ئاراستەى دەستەبەركردنى مافى مامەلەى شكۆمەندانە بۆ كرىكارى ئافرهتى بيانىى ناومال لە هەريمى كوردستان و عىراق، و دەستنيشانکردنى ئەو كەلین و كەموكورتییە ياساييانهى كە لەم لايەنەوه هەن بەراورد بە ياساى ولاتە ناوبراوهكان.

## ۷.۱ پلانی توژیینه وه

ئەم توژیینه وهیە بە پیشەکی دەستپێدەکات، و ناوەرۆکەکی بەسەر دوو باسدا دابەشکراوه. باسی یەكەم تەرخانکراوه بۆ باسکردنی چەمکی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه‌له‌یه‌کی شکۆمەندانە، که‌وا دوو تەوهره له‌خۆی‌ده‌گریت، که بریتین له: چەمکی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال، و چەمکی مامه‌له‌ی شکۆمەندانە. له باسی دووهدا تیشک دەخړیتە سەر ناوەرۆکی مافی مامه‌له‌ی شکۆمەندانە، که‌وا بەسەر سێ تەوهره‌دا دابەشکراوه: سه‌لامه‌ت‌بوون له‌ دەستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی، ریزگرتن له‌ ژيانی تايبه‌ت و که‌سايه‌تی ياسایی، کارکردن له‌ ژینگه‌یه‌کی مال-ی پاک و تەندروست. له‌ کۆتاییدا گرنگترین ئەنجام و پاسپاردەکان دەخړیتە‌پوو.

## ۲. چەمکی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه‌له‌یه‌کی شکۆمەندانە

بە مەبه‌ستی پوو‌نکردنه‌وه‌ی چەمکی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه‌له‌یه‌کی شکۆمەندانە، وا پێویست ده‌کات چەمکی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له‌لایه‌ک، و چەمکی مامه‌له‌ی شکۆمەندانە له‌لایه‌کی تر باسبکریڤ، بۆیه ئەم باسه‌مان بەسەر دوو تەوهره‌دا دابەشکردوو؛ تەوهره‌ی یەكەم تەرخانکراوه بۆ باسکردن له‌ چەمکی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال، و له‌ تەوهره‌ی دووهدا تیشک دەخړیتە سەر چەمکی مامه‌له‌ی شکۆمەندانە.

## ۲.۱ چه مکی کریکاری ئافرهتی بیانینی نومال

له م تهوه ردها له دوو لقا دا تیشک دهخریته سهر پیناسه ی کریکاری ئافرهتی نومال، و دیاریکردنی سیفهتی بیانی بو کریکاری ئافرهتی نومال.

### ۲.۱.۱ پیناسه ی کریکاری ئافرهتی نومال

سه بارهت به پیناسه کردنی کریکاری نومال له ماده ی (۱/ب) له ریککه و تننامه ی ژماره (۱۸۹) ی سالی (۲۰۱۱) که په یوه سته به "کاری شیاو بو کریکاری نومال" دا هاتوو<sup>(۱)</sup>؛ کریکاری نومال؛ "هر که سیکه که و کارپینده کریت له کاری نومال له چوارچیوهی په یوه ندیی کارپینکردن". که واته به گویره ی ئه م پیناسه یه کریکاری نومال هر که سیک دهگریته وه که و به گویره ی گریبه ستیک له لای که سیک تر له بواری کاری نومال کارده کات.

له لایه کی تره وه، به گه رانه وه بو یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) ده بینین پیناسه ی کریکاری نومال نه کراوه، به لام له رینمایی کارکردنی کریکاری بیانی له هریمی کوردستان ژماره (۲) ی سالی (۲۰۱۵) پیناسه ی کریکاری نومال کراوه به وهی "هر که سیک به کری گیری بو کاری نومال (کارکردن له مال) له چوارچیوهی گریبه سستی کاردا، ئه گه رهاتوو (پیاو بی یان ژن)"<sup>(۲)</sup>. که واته ئه م پیناسه یه ئه و که سانه ناگریته وه که و له نیو دامه زراوه تایبته و گشتییه کاندای کارده کهن، هرچه نده کاره که یان سروشتیکی مالیی هه بیت، و به گویره ی برگی کوتایی پیناسه که کاری نومال ته نیا تایبته نییه به ئافرهتان، به لکو هه ندیک جووری کاری نومال هه یه له لایه ن پیاوانه وه ئه نجامده دریت وهک؛ باغه وانی، پاسه وانی، شوفیری تایبته... هتد.



هر له م بارهيه وه، له ياسای ويلايه تي ئورگن (Oregon) ي  
ئه ميريكي "تاييه ت به كريكاراني ناومال" دا هاتووه؛ "مه به ست له كريكاري  
ناومال هر كه سيكي سروشتييه كه وا له نيو مالي كه سيكي تر كاردكات  
به مه به ستي چاوديريكردي مندال يان ئه نجامداني كاروباري مال يان  
ئه نجامداني هر خزمه تيكي تري ناومال كه به مولكي گشتي قهره بوو  
ناكريته وه"<sup>(۳)</sup>. كه واته به گويره ي برگه ي كو تاييي پيناسه كه، ئه و كه سانه به  
كريكاري ناومال هه ژمارناكرين كه وا له نيو داموده زگاي حكومه ت  
كاردكه ن و موچه له حكومه ت وهرده گرن هه رچه نده كاره كه يان  
سروشتيكي مالي هه يه، بو نمونه؛ وه ك ئه و كارگوزاره ي له  
دامه زراوه يه كي كه رتي گشتي (حكومي) كاردكات.

هر دهرباره ي پيناسه ي كريكاري ناومال، ماده (۱) له ياساي  
كريكاراني خزمه تي هاريكاري ئيماراتي ژماره (۱۰) ي سالي (۲۰۱۷)  
پيناسه ي كريكاري ناومالي كر دووه به وه ي؛ "كه سيكي سروشتييه كه وا  
خزمه تي هاريكاري ئه نجامده دات له به رانبه ر كرتيه كي گشتگير له ژير  
به ريوه بردن و سه رپه رشتي و ئاراسته ي خاوه نكار". مه به ست له خزمه تي  
هاريكاري (خزمه تي ناومال) به گويره ي ماده ي ئامازه پيكراو؛ ئه و  
خزمه ته يه كه وا كريكار له به رژه وهندي خاوه نكار و خيزانه كه ي  
ئه نجاميده دات له شويني كاركردن. كه واته به پيچه وانه ي ياسادانه ري  
كوردستاني، ياساي ئيماراتي به مه رجي دانه ناوه كاره كه له نيو مال  
ئه نجامبدرت، به لكو گرنه ئه وه يه كاره كه له به رژه وهندي خاوه نمال و  
خيزانه كه ي ئه نجامبدرت له شويني كاركردن له كاتيكا به گويره ي هه مان  
ماده ي ئامازه پيكراو مه به ست له شويني كاركردن برتتييه له شويني  
نيشته جييونوي هه ميشه يي يان كاتي خاوه نمال و خيزانه كه ي له وانه ش  
كيلگه ي تاييه ت.

له لایه کی تره وه، به گویره ی پهیره ی کریکاری ناومالان و چیشتلینه رهکان و باغهوانهکان و ئهوانه ی له حوکمی ئهوانن- یاسای ئوردنی ژماره (۹۰) ی سالی (۲۰۰۹) ی هه موارکراو، مه بهست له کریکار له یاساکه دا " کریکاری ناومال یان چیشتلینه ر یان باغهوان یان هاوهلی نهخوش یان ئهوانه ی له حوکمی ئهوانن کهوا به شیوهیه کی بهردهوام له خزمهتی خاوهنمال کاردهکن"<sup>(۴)</sup>. کهواته ئه م پیناسهیه، ئه و کریکارانه ناگریته وه کهوا به شیوهیه کی کاتی و پچرپچر له ناو مالاندا کاردهکن وهک ئه و کریکاره که ی ههفتانه چند کاترمیریک کاری پاکردنه وه له نیو مالیکدا ئه نجامدهدات.

وهک دهردهکه ویت له پیناسه ئاماژه پیکراوهکان به شیوهیه کی گشتی پیناسه ی کریکاری ناومال کراوه و پیناسهکان پوخت نین، بویه لیره دا دهتوانین پیناسه ی کریکاری ئافرهتی ناومال بکهین به وهی "هه ر ئافرهتیکه کهوا هه لدهستیت به کاریک له کارهکانی ناومال بو بهرژه وهندی خاوهنکار و خیزانه که ی به گویره ی گریبهستی کارکردنه که ی".

## ۲.۱.۲ دیاریکردنی سیفهتی بیانی بو کریکاری ئافرهتی ناومال

بیگومان هه ر دهولهتیک ریسای تایبته بهخوی ههیه سهبارته به دیاریکردنی سیفهتی بیانی بو ئه و کهسانه ی دینه ناو هه ریمه کهیه وه، و دیاریکردنی ئه م سیفهته له ریگه ی یاساکانی په یوهست به هاتنه ژووره وه و نشینگه ی بیانیهکان ده بیت له بهشیک له ولاتان لهوانهش عیراق و ئوردن و ئیمارات، ئهرکی یاساکانی رهگه زنامه له و ولاتانه کورته ده بیت وه لهسه ر ئه وهی کئ به هاوونیشتمانی داده نریت نه وهک بیانی، که ئه مهش ریگایه کی نه رینیه بو دیاریکردنی سیفهتی بیانی (الحداد، ۲۰۰۵، ۳۷۹، په راویزی ژ. ۱). له م سونگه یه وه، به گویره ی یاسای نشینگه ی بیانیهکان- ی عیراقی ژماره (۷۶) ی سالی (۲۰۱۷)؛ بیانی یاخود بیگانه به کهسیک

دهوتریت، که‌وا‌ه‌ل‌گ‌ری‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌ن‌ه‌ب‌ی‌ت<sup>(۵)</sup>. ه‌ه‌ر‌و‌ه‌ا‌ل‌ه‌م‌ا‌د‌د‌ه‌ی  
(۲۳/۱) له یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) دا هاتووه؛  
کریکاری بیانی ه‌ه‌ر‌ک‌ه‌س‌ی‌ک‌ی‌س‌ر‌و‌ش‌ت‌ی‌د‌ه‌گ‌ر‌ی‌ت‌ه‌و‌ه‌ک‌ه‌وا‌ه‌ل‌گ‌ری  
ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌ن‌ه‌ب‌ی‌ت‌ل‌ه‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ک‌ا‌ر‌د‌ه‌ک‌ا‌ت‌یا‌خ‌و‌د‌خ‌و‌ا‌ز‌ی‌ا‌ر‌ه‌ل‌ه‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق  
ک‌ا‌ر‌ب‌ک‌ا‌ت‌ب‌ه‌س‌ی‌ف‌ه‌ت‌ی‌ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ر، ن‌ه‌و‌ه‌ک‌س‌ه‌ر‌ب‌ه‌خ‌و‌ک‌ا‌ر‌ب‌ک‌ا‌ت‌(و‌ا‌ت‌ه‌ئ‌و‌ک‌ه‌س‌ا‌ن‌ه  
ن‌ا‌گ‌ر‌ی‌ت‌ه‌و‌ه‌ک‌ه‌خ‌ا‌و‌ن‌ئ‌ی‌ش‌ی‌خ‌و‌ی‌ا‌ن‌و‌ب‌ه‌ش‌ی‌و‌ه‌ی‌ه‌ک‌ی‌س‌ه‌ر‌ب‌ه‌خ‌و  
ک‌ا‌ر‌د‌ه‌ک‌ه‌ن) ". ه‌ه‌ر‌چ‌ی‌س‌ه‌ب‌ا‌ر‌ه‌ت‌ب‌ه‌ی‌ا‌س‌ا‌ی‌ک‌ا‌ری‌ژ‌م‌ا‌ر‌ه‌(۷۱) ی سالی  
(۱۹۸۷) ک‌ه‌وا‌ل‌ه‌ه‌ر‌ی‌م‌ی‌ک‌و‌ر‌د‌س‌ت‌ا‌ن‌ب‌ه‌ر‌ک‌ا‌ر‌ه‌پ‌ی‌ن‌ا‌س‌ه‌ی‌ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ری‌ب‌ی‌ا‌نی  
ن‌ه‌ک‌را‌و‌ه، ب‌ه‌ل‌ا‌م‌م‌ا‌د‌د‌ه‌ی‌(۴/۱) له ر‌ی‌ن‌م‌ای‌ک‌ا‌ر‌ک‌ر‌د‌نی‌ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ر‌انی‌ب‌ی‌ا‌نی‌ل‌ه  
ه‌ه‌ر‌ی‌م‌ی‌ک‌و‌ر‌د‌س‌ت‌ا‌ن‌ژ‌م‌ا‌ر‌ه‌(۲) ی سالی (۲۰۱۵) پ‌ی‌ن‌ا‌س‌ه‌ی‌ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ری‌ب‌ی‌ا‌نی  
ک‌ر‌د‌و‌و‌ه‌ب‌ه‌و‌ه‌ی؛ "ه‌ه‌ر‌ک‌ه‌س‌ی‌ک‌ه‌ک‌ه‌وا‌ه‌ل‌گ‌ری‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌ن‌ی‌ی‌ه‌و  
ئ‌ا‌ر‌ه‌ز‌و‌وی‌ک‌ا‌ر‌ک‌ر‌د‌ن‌ب‌ک‌ا‌ت‌ل‌ه‌ه‌ه‌ر‌ی‌م‌ی‌ک‌و‌ر‌د‌س‌ت‌ا‌ن‌ب‌ه‌س‌ی‌ف‌ه‌ت‌ی‌ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ر‌ل‌ه  
ک‌ه‌رت‌ی‌ت‌ا‌ی‌ب‌ه‌ت‌یا‌ن‌ت‌ی‌ک‌ه‌ل‌ا‌و‌یا‌ن‌ه‌ا‌ر‌ی‌ک‌ا‌ری". ک‌ه‌و‌ا‌ت‌ه‌ب‌ه‌گ‌و‌ی‌ر‌ه‌ی‌د‌ه‌ق‌ه  
ئ‌ا‌م‌ا‌ژ‌ه‌پ‌ی‌ک‌را‌و‌ه‌ک‌ا‌ن‌ل‌ه‌ی‌ا‌س‌ا‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌و‌ک‌و‌ر‌د‌س‌ت‌ا‌نی، ب‌ی‌ا‌نی‌ئ‌و‌ک‌ه‌س‌ه‌ی‌ه‌ک‌ه  
ه‌ه‌ل‌گ‌ری‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌ن‌ی‌ی‌ه‌ب‌ه‌گ‌و‌ی‌ر‌ه‌ی‌ئ‌ه‌ح‌ک‌ا‌م‌ه‌ک‌ا‌نی‌ی‌ا‌س‌ا‌ی  
ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق‌ی‌ی‌ژ‌م‌ا‌ر‌ه‌(۲۶) ی سالی (۲۰۰۶).

له‌ل‌ای‌ه‌ک‌ی‌ت‌ر‌ه‌و‌ه، له‌م‌ا‌د‌د‌ه‌ی‌(۲) له یاسای نشینگه و کاروباری  
ب‌ی‌ا‌ن‌ی‌ی‌ه‌ک‌ا‌ن‌-ی‌ئ‌و‌ر‌د‌نی‌ژ‌م‌ا‌ر‌ه‌(۲۴) ی سالی (۱۹۷۳) دا هاتووه؛ "ب‌ی‌ا‌نی‌ه‌ه‌ر  
ک‌ه‌س‌ی‌ک‌ه‌ک‌ه‌وا‌ه‌ل‌گ‌ری‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ئ‌و‌ر‌د‌نی‌ن‌ه‌ب‌ی‌ت". ه‌ه‌ر‌و‌ه‌ا‌ب‌ه‌گ‌و‌ی‌ر‌ه‌ی  
م‌ا‌د‌د‌ه‌ی‌(۱) له یاسای "ه‌ا‌ت‌ن‌ه‌ن‌ا‌و‌ه‌و‌ه‌و‌ن‌ی‌ش‌ن‌گ‌ه‌ی‌ب‌ی‌ا‌ن‌ی‌ی‌ه‌ک‌ا‌ن"-ی‌ئ‌ی‌م‌ا‌ر‌ا‌ت‌ی  
ژ‌م‌ا‌ر‌ه‌(۶) ی سالی (۱۹۷۳)، ه‌ه‌ر‌ک‌ه‌س‌ی‌ک‌ه‌ل‌گ‌ری‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌د‌ه‌و‌ل‌ه‌ت‌ی  
ئ‌ی‌م‌ا‌ر‌ا‌ت‌ن‌ه‌ب‌ی‌ت‌ب‌ه‌ب‌ی‌ا‌نی‌د‌ا‌د‌ن‌ر‌ی‌ت. ک‌ه‌و‌ا‌ت‌ه‌ب‌ه‌ه‌م‌ا‌ن‌ش‌ی‌و‌ه‌ی‌ع‌ی‌ر‌ا‌ق، ئ‌و‌ر‌د‌ن  
و‌ئ‌ی‌م‌ا‌ر‌ا‌ت‌ی‌ش‌ر‌ه‌گ‌ه‌ز‌ن‌ا‌م‌ه‌ی‌ا‌ن‌ک‌ر‌د‌و‌و‌ه‌ت‌ه‌پ‌ی‌و‌ه‌ر‌ب‌و‌ئ‌ه‌و‌ه‌ی‌ک‌ه‌س‌ی‌ک‌(ک‌ر‌ی‌ک‌ا‌ری  
ئ‌ا‌ف‌ر‌ه‌ت‌ی‌ن‌ا‌و‌م‌ال) ب‌ه‌ب‌ی‌ا‌نی‌د‌ا‌ب‌ن‌ر‌ی‌ت.

سه بارهت به یاسای ئه مریکی، له یاسای کۆچ و رهگه زنامه ی ولاته که دا هاتوو، بیانی یاخود بیگانه (alien)؛ "هر که سیکه که وا هاوولاتی (citizen) یان هاوونیشتیمانیی (national) ویلایه ته یه کگرتوو هکان نه بیت" <sup>(٦)</sup>. هر به گویره ی یاسای ناوبراو مه به ست له هاوونیشتیمانیی (national) ویلایه ته یه کگرتوو هکان بریتیه له "هاوولاتی (citizen) ویلایه ته یه کگرتوو هکان، یان ئه و که سه ی که هر چه نده هاوولاتی (citizen) ویلایه ته یه کگرتوو هکان نییه، به لام دلسۆزییه کی هه میشه یی بۆ ویلاته یه کگرتوو هکان هه یه" <sup>(٧)</sup>. که واته به گویره ی یاسای ناوبراو هه موو هاوولاتییه کی ئه مریکی (US citizen) له هه مانکادا به هاوونیشتیمانیی ئه مریکی (US national) داده نریت، به لام هه ندیک له هاوونیشتیمانیی ئه مریکیه کان (US national) به هاوولاتی ولاته که (US citizen) دانانرین، که ئه وانن له ناوچه دووره دهسته کانی ژیره سه لاتی ئه مریکا (outlying possessions of the United States) له دایکبوون یاخود له دایک یان باوکیکی خه لکی ئه و ناوچانه له دایکبوون. شایانی باسه، چه مکی رهگه زنامه (nationality) جیاوازه له چه مکی هاوولاتینامه (citizenship) له ولاتانی ئه نگلوسه کسۆنی له نیویاندا ئه مریکا، به وه ی؛ رهگه زنامه ئاماژه یه بۆ شوینی له دایکبوونی که سیک، به لام هاوولاتینامه له لایه ن دهوله ته وه ده به خشریت دوا ی تیه پراندنی ریکاره یاساییه کان و به چه ند ریکه یه ک وه ک: له دایکبوون له دایک و باوکیکی ئه مریکی یان دایکبوون له ئه مریکا، هه روه ها هه لگرانی کارتی نشینگه ی هه میشه یی (کارتی سه وز- Green Card) ده توانن داوا ی به ده سه ته یانی هاوولاتینامه ی ئه مریکی بکه ن... هتد، Path2usa, 2022 & SGM Law Group Committed to Immigration, 2021). شایانی ئاماژه پیکردنه، به گویره ی بریاریکی دادگای تیه لچوونه وه ی ئه مریکی / بازنه ی پینجه م له سالی (١٩٥٤)؛ ئه و که سه ده بیته هاوولاتی (citizen) ی دهوله ت ئه گره اتوو ماله جیگیر و

هه‌میشه‌یی و راسته‌قینه‌که‌ی و دامه‌زراوه سه‌ره‌کیه‌که‌ی تیدابیت و نیه‌تی گه‌رانه‌وه‌ی هه‌بیت بۆ ده‌وله‌ته‌که کاتیک به‌جییده‌هیلیت ( Constitution Annotated, note 16, 2021). ئەم واتایش یه‌کده‌گریته‌وه له‌گه‌ل چه‌مکی نیشتیمانگه (domicile - الموطن<sup>(٨)</sup>) له یاسای نیوده‌وله‌تی تایبته. وه‌ک ده‌رده‌که‌ویت یاسادانه‌ری ئەمه‌ریکی جیاوازی له نیوان سی که‌سدا کردووه، که پینکدین له بیانی یاخود بیگانه (alien)، هاوولاتی (citizen)، هاوونیشتیمانی (national). به‌لام به گه‌رانه‌وه بۆ یاسای ره‌گه‌زنامه‌ی عیراقی ژماره (٢٦)ی سالی (٢٠٠٦) ده‌بینین ته‌نیا جیاوازی له نیوان دوو که‌سدا کردووه، ئەوانیش بریتین له عیراقی و ناعیراقی، و بنه‌مای جیاکاریکردن له نیوانیاندا بریتیه له ره‌گه‌زنامه که هاوتای هاوولاتینامه‌یه له سیسته‌می یاسایی ئەمه‌ریکا، به زانینی ئەوه‌ی یاساکانی ره‌گه‌زنامه‌ی پیشووی عیراقی جیاوازییان له نیوان بیانی و عه‌ره‌بدا کردبوو و چه‌ند جیاوکیکی دیاریکراو به عه‌ره‌ب درابوو، به‌مه‌ش یاسای عیراقی جیاوازی له نیوان سی که‌سدا کردبوو هاوشیوه‌ی یاسای ئەمه‌ریکی که بریتی بوون له عیراقی و عه‌ره‌ب و بیانی، و بنه‌مای جیاکاریکردن له نیوان بیانی و عه‌ره‌ب بریتی بوو له نه‌ته‌وه نه‌وه‌ک شتیکی تر. له کۆتاییدا به گوێره‌ی ئەوه‌ی باسکرا له یاسای ئەمه‌ریکی ده‌توانین بلین ئەگه‌ره‌هاتوو کریکاری ئافه‌رتی ناومال هه‌لگری ره‌گه‌زنامه و هاوولاتینامه‌ی ئەمه‌ریکی نه‌بیت (واته نیشتیمانگه‌که‌ی له ئەمه‌ریکا نه‌بیت) ئەوا به بیانی داده‌نریت به پیچه‌وانه‌ی یاسای عیراقی و ئوردنی و ئیماراتی که ته‌نیا به بیروکه‌ی ره‌گه‌زنامه‌یان وه‌رگرتوووه.

## ٢.٢ چه‌مکی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه

کریکاری ئافه‌رتی بیانیی ناومال مافی ئەوه‌ی هه‌یه له شوینی کاره‌که‌یدا (مالی خاوه‌نکار) به شیوه‌یه‌کی شکومه‌ندانه مامه‌له و هه‌لسوکه‌وتی له‌گه‌لدا بکریت. مه‌به‌ست له شکومه‌ندی له شوینی کار

(الكرامة في مكان العمل-dignity in the workplace) ئەو بەھا بنەرەتییەھە كە دەبیت دانیپینریت بۆ ھەر كریكارىك لەبەرئەوھى كریكار بەر لە ھەموو شتىك مرقۇھ نەوھك ئامراز و كالا ( Bal, 2017, pp. 74, ) 80). شكۆمەندى بەھایەكى ئەخلاقى-ياساییە كە شیاوى گریبەست لەسەرکردن نییە، چونكە بە مرقۇھكانەوھ گریدراوھ بەجۆرىك ھەموو ئەندامانى كۆمەلگە كەلكى لى وەردهگرن بە چاوپۆشین لە پینگەى كۆمەلایەتییان یان جۆرى ئەو پەيوەندییە گریبەستییەى كە بەیەكتریان دەبەستیتەوھ، و ھیچ كەسێك بۆى نییە دايمالیت یان پەفتارى پێوھبكات یان دەستى لى ھەلبگریت، بەمەش ناكریت خاوەنكار و كریكار گریبەستى لەسەر بكەن (بلعرج و عواد، ۲۰۲۱، ۱۱۷).

بەلام دیاریکردنى چەمكى شكۆمەندى لە شوینى كار جینگەى مشتومرە، بۆچوونىك پى وایە كارکردن لە ژینگەھەكى كار-سى سەلامەت و تەندروست لەرووى جەستەییەوھ، واتای ئەو دەگەییەنیت كریكارەكە سوودمەندبووھ لە شكۆمەندیى شوینى كار (Bolton, 2007, 29).

بۆچوونىكى تر پینوایە چەمكى شكۆمەندى لە شوینى كارکردن وادەخوازیت كریكار بپاریزیت لە مەترسییە پيشەییەكان (مەترسییە جەستەیی و دەروونى و عەقلىیەكان) و كردارەكانى گىچەل و توندوتیژی، كە لەوانەھە لە شوینى كارەكەى رووبەرووى ببیتەوھ، چونكە شكۆمەندى پەيوەندییەكى پتەوى بە بابەتى تەندروستى شوینى كارەوھ (مالى خاوەنكار) ھەیە (بلعرج و عواد، ۲۰۲۱، ۱۱۶).

بەگوێرەى بۆچوونىكى تر مافى كریكار (كریكارى ئافرەتى بیانىى ناومال) لە مامەلەھەكى شكۆمەندانە كاتىك دپتەدى كە خاوەنكار بە باشى مامەلەھى لەگەلدا بكات و رەچاوى پيداویستیەكانى پەيوەندیى مرقۇفانە بكات كە بریتىن لە رەوشت و ریز، ئەمەش بە پيشیلنەکردنى مافەكانى

دهبیت بۆ نمونه؛ لیدان به کارنه هینیت، سوکایه تی پینه کات، ده سته سهر به لگه نامه فه رمیه کانیدا نه گریټ (سلیم، ۲۰۱۳، ۱۰۷).

جگه له بۆچونه فقهیه کان، دادگاش رۆلی هه بووه له پرونکردنه وه و دیاریکردنی چه مکی شکومه ندی له شوینی کارکردن، له م باره یه وه دادگای پیداچوونه وه ی فه ره نسی له بریاریکیدا که له سالی (۲۰۱۲) ده ریکردوه ئاماژه ی به وه کردوه؛ دابینه کردنی باروڤخی مادی و مه عنه ویی پتویست بۆ کریکار له پینا و به جیگه یاندنی کاره کی له لایه ن خاوه نکاره وه به پیشیلکردنی شکومه ندی مرؤقایه تی کریکاره که داده نریټ. هه روه ها دادگای تیه له چوونه وه ی مه غریب له بریاریکیدا له سالی (۲۰۱۶) جه ختی کردوه ته وه له سهر ئه وه ی؛ هه لسانی خاوه نکار به ئه نجامدانی گوشاری دهروونی و زاره کی بۆ سهر کریکار به بی بوونی هیه پاساویک که وای لیبات ده سته کاربکی شیتته وه، ئه وا به ده ستریزیکردنه سهر شکومه ندی کریکار داده نریټ (بلعرج و عواد، ۲۰۲۱، ۱۱۸)<sup>(۹)</sup>.

هه روه ها لیژنه ی ئابووری و کومه لایه تی بۆ رۆژئاوای ئاسیا (ESCWA) که سهر به نه ته وه یه کگرتوه کانه پیناسه ی شکومه ندی له شوینی کار ده کات به وه ی؛ مافی کریکاره له وه ی به ریز و شکوه مامه له ی له گه لدا بکریټ به تایبه تیش چیژوه رگرتن له ژینگه یه کی کار-ی دوور له گیچه لی سیکسی یان هه ر شیوازیک له شیوازه کانی تر گیچه ل و توندوتیژی له سهر بنه مای ره گه ز (<https://www.unescwa.org/sd-glossary/dignity-work>).

له لایه کی تره وه، شکومه ندی له شوینی کارکردن پیناسه کراوه به وه ی؛ مافی کریکاره له وه ی ریزی لیگیریټ و به شیوه یه کی ئه خلاقانه مامه له ی له گه لدا بکریټ، و بپاریزریټ له هه راسانکردن یان گیچه لپیکردن یان هه ر

شیوازیک له شیوازهکانی ریکاره ته میکار بییه کان که واداده نرین شیوازی سته مکارانه یان سوکایه تی و گالته پیکردنی تیدایه، و ریز له مافی کریکاره که له تایبه تمه ندی بگیری ت (مجموعه البناء المسؤل، ۲۰۱۹).

هر له م باره یه وه، له پرورژه یاسایه کی ولاتی به ریتانیا که وا له سالی (۲۰۰۱) پیشکشی په رله مانی ولاته که کراوه له ژیر ناو نیشانی "شکومه ندی له کاردا" ناماژهی کردووه به وهی؛ خاوه نکار پیشیلی مافی شکومه ندی له کار-ی کریکار دهکات نه گه رها توو رووبه پرووی گیچه لپیکردن یان هه راسانکردن بیته وه له لایه ن خاوه نکاره وه یان هه ر کار و رهفتاریکی وا که بیته هوی ترساندن یان په ریشانبوون و بیزاربوونی له کاره که یدا ( 2 ) (Dignity at Work Bill 2001, sec. 1) (۱۰).

شایانی ناماژه پیکردنه، بیروکه ی "شکومه ندی له کار" له ره هنده یاسایی و نه خلاقیه که یدا له گه ل چه مکی "کاری شیوا" به کده گریته وه که به نامانجی سه ره کی ریکخراوی کاری نیوده وله تی داده نریت، چه مکی کاری شیوا بو یه که م جار له راپورتی به ریوه به ری گشتی ریکخراوه که بو کونفرانسی کاری نیوده وله تی له سالی (۱۹۹۹) به کارهاتووه و وه ک نامانجی سه ره کی ریکخراوه که پیناسه کراوه به وهی؛ ره هه ندیکی بنچینه ییه بو جیهانگیری داده ره رانه و نه هیشتنی بیکاری و هه ژاری، و ریگایه که بو هینانه دی یه کسانی و هاوئهرکی و گه شه پیدانی به رده وام، و نه و کاره یه که وا دا هاتی پیویست بو گوزهران و بزویوی مرؤف دابینده کات و گه رهنی شکومه ندی و ئاسووده یی و ریزگرتن دهکات (سایتی ریکخراوی کاری نیوده وله تی،

<https://www.ilo.org/public/english/standards/relm/ilc/il>

[c87/rep-i.htm](https://www.ilo.org/public/english/standards/relm/ilc/il/c87/rep-i.htm) ). که واته بیروکه ی شکومه ندی په یوه ندییه کی راسته وخو و پته وی به چه مکی کاری شیوا هیه و پیکهاته یه کی



سهره‌کييه له پيکهاته‌کانی چه‌مکی کاری شیاو و ره‌ه‌ندیکی بنچینه‌ییه له ره‌ه‌نده‌کانی به حوکمی ئه‌وه‌ی ئه‌و کاره‌ی ژیانیکی شکومه‌ندانه و گونجاو و شیاو بۆ مرؤف فه‌راهه‌منه‌کات و پیداو‌یستییه بنچینه‌ییه‌کانی دابینه‌کات، ناکریت به کاریکی شیاو و شکومه‌ند دابنریت (بلعرج و عواد، ۱۰۹-۱۱۰، سلیم، ۲۰۱۳، ۱۰۷، pp. 5,6, Bolton, 2007).

که‌واته دیاریکردنی ناوه‌رؤکی چه‌مکی شکومه‌ندی له شوینی کار کاریکی قورسه، به‌لام له‌ژیر رۆشنایی بۆچونه‌کانی فقه و دادگا و ئه‌وه‌ی ئاماژه‌ی پیکرا له پرؤژه یاسای به‌ریتانی تایبته به "شکومه‌ندی له کاردا"، و هه‌لویستی ریکخراوی کاری نیوده‌وله‌تی، گه‌یشتوون به‌و ئه‌نجامه‌ی؛ چه‌مکی شکومه‌ندی واده‌خوازیت مامه‌له‌یه‌کی مرؤفانه له‌گه‌ل کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال بکریت به جۆریک مافه‌که‌سییه‌کانی و ئازادییه بنچینه‌ییه‌کانی پاریزراو بیته وه‌ک هه‌ر مرؤفیکی تر، و ژینگه‌ی کاره‌که‌ی (مالی خاوه‌نکار) سه‌لامه‌ت و ته‌ندروست بیته واته دوور بیته له هه‌موو جۆره‌کانی ده‌ستدریژی و گیچه‌ل و توندوتیژی و مه‌ترسی، چونکه ده‌بنه‌ه‌وی دروستکردنی ژینه‌گه‌یه‌کی بیزار و ترسینه‌ر و ناتهن‌دروست بۆ کریکاره‌که.

### ۳. ناوه‌رؤکی مافی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه

له‌ژیر رۆشنایی ئه‌وه‌ی له باسی پیشووی توژیینه‌وه باسکرا له‌باره‌ی دیاریکردنی چه‌مکی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه، له‌م باسه‌دا تیشک ده‌خه‌ینه سه‌ر گرنگترین پیکهاته‌کانی مافی مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه بۆ کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال، بۆ ئه‌م مه‌به‌سته له سی ته‌وه‌ره‌دا تیشک ده‌خه‌ریته سه‌ر؛ سه‌لامه‌تیوون له ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی، ریزگرتن له ژیانی تایبته و که‌سایه‌تی یاسایی، کارکردن له ژینگه‌یه‌کی پاک و ته‌ندروست.

### ۳.۱ سه‌لامه‌تبوون له ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی

به مه‌به‌ستی باسکردنی مافی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له سه‌لامه‌تبوون له ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی، ئەم ته‌وه‌ره‌مان به‌سه‌ر دوو لق دا‌دابه‌شکردوو:

#### ۳.۱.۱ مه‌به‌ست له سه‌لامه‌تبوون له ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی

مامه‌له‌ی شکومه‌ندانه واده‌خوازیت خاوه‌نمال ژینگه‌یه‌کی کار-ی سه‌لامه‌ت و پاریزراو بو کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال سازبکات که دووربیت له هه‌موو جووره ده‌ستدریژییه‌کی جه‌سته‌یی و ده‌روونی که له خواره‌وه باسیان لیوه ده‌کریت:

#### ۱- ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی (الاعتداء الجسدي) - physical

(assault): مه‌به‌ست لئی هه‌ر کاریکی نار‌ه‌وا و نایاساییه که ببیته هوی زیانگه‌یاندن به جه‌سته‌ی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال وهک لیدان، بریندارکردن... هتد، که له ئەنجامدا شوینه‌واری ئیش و ئازاری کاتی یاخود هه‌میشه‌یی به‌جێده‌هیلت وهک تووشبوونی به په‌ککه‌وتنی هه‌تاه‌تایی. و له‌وانه‌یه ئەنجامده‌ره‌که‌ی به کرده‌یه‌کی راسته‌وخو ئازاری پینگه‌ینیت، یان له رینگه‌ی به‌کاره‌ینانی ئامراز و که‌لوپهل ئازاری پینگه‌ینیت (المصاورة، ۲۰۱۴، ۹۶).

#### ۲- ده‌ستدریژییه ده‌روونی و زاره‌کییه‌کان (الاعتداءات النفسية

واللفظية) - psychological and verbal assaults : هه‌ر گوفتار و کاریکی ناشیاو ده‌گریته‌وه که ببیته هوی ئازارگه‌یاندنی ده‌روونی به کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال و هه‌ست بریندارکردنی وهک سوکایه‌تی پیکردن، جنیوپیدان، ناو و ناتوره‌ لیتان، گالته‌پیکردن، چاودیریکردنی و

پیشیلکردنی تاییه‌تمندی و نه‌پیتییه‌کانی... هتد (المصاورة، ۲۰۱۴، ۹۶، Demarso & Abba, 2020, p. 775).

۲- ده‌ستدریژی و گیچه‌لی سیکیسی (الاعتداء والتحرش الجنسي- sexual harassment and assault): مه‌به‌ست له ده‌ستدریژی سیکیسی بریتییه له کرده‌کانی هه‌تککردن یاخود به‌کارهینانی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له کاری به‌دپه‌وشتی و ئابرووبه‌رانه (المصاورة، ۲۰۱۴، ۹۷). هه‌روه‌ها گیچه‌لی سیکیسی له شوینی کار (مالی خاوه‌نکار) په‌فتاریکی جه‌ستییه (جسدي) یان زاره‌کی ده‌گریته‌وه که‌وا سروشتیکی سیکیسی پیوه‌دیاره و گونجاو و قبولکراو نییه له‌لایه‌ن کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال، و په‌تکرده‌وه و ملکه‌چ نه‌بوونی بۆ په‌فتاریکی له‌و جوړه ئینجا به‌دربړینیکی ئاشکرا یان نائاشکرا بیټ هۆکاره بۆ وه‌رگرته‌تی بریاریک که‌ کاریگه‌ری له‌سه‌ر کاره‌که‌ی ده‌بیټ بۆ نمونه؛ هه‌ره‌شه‌کردنی خاوه‌نمال به‌ده‌رکردنی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال، نه‌گه‌ره‌اتوو داواکارییه سیکیسیه‌کانی جیته‌جیته‌کات. یاخود ملکه‌چبوونی کریکاره‌که‌ بۆ په‌فتاریکی له‌و جوړه به‌مه‌رج ده‌گیریت بۆ کارپیکردنی کریکاره‌که. یاخود په‌فتاره‌که‌ کارتیکردنی خراپی ده‌بیټ له‌سه‌ر کارکردنی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له‌میانه‌ی سازکردنی ژینگه‌یه‌کی کاری توقینه‌ر و بیزارکه‌ر و دوژمنکارانه (منظمة العمل الدولية/۱، ۲۰۱۲، ۴۶) <sup>(۱۱)</sup>، وه‌ک توانجلیدان له‌جه‌سته و جلوبه‌رگ و روخساری، نارده‌نی نامه‌ی ئه‌لیکترونی، هیژشی جه‌سته‌یی... هتد (Peyton, 2003, pp. 50, 67).

### ۳.۱.۲ پاراستنی مافی سه‌لامه‌تبون له ده‌ستدریژی ده‌روونی و جه‌سته‌یی

ده‌ستدریژی جه‌سته‌یی و ده‌روونی به‌پیشیلکردنی مافی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال داده‌نریت، چونکه په‌یوه‌سته به‌بابه‌تی سه‌لامه‌تی و

تەندروستی، و بەگوێرەى پێوەره نیۆدەولەتییەکان دەستدریژی بە ھەموو جۆرەکانیەو بە شیوەیەک لە شیوەکانی جیاکاری (التمییز)<sup>(۱۲)</sup> (Discrimination) دادەنریت لەسەر بنەمای رەگەز (الجنس) کەوا "مافی یەكسانی لە مامەلە و دەرفەتەکان " لاواز دەکات. ھەرۆھا بە سوکایەتیکردن بە شکۆمەندیی کرێکارەکە دادەنریت. جگە لەو، زۆرچار قوربانیانی دەستدریژی سیکسی پەنا دەبەنە بەر خۆکوشتن یاخود کارەکانیان لەدەستدەدەن (Ramiraz-Machado, 2003, p. 74). منظمة العمل الدولية/ ۱، ۲۰۱۲، ۴۶) (۱۳). بۆیە پێویستە ھەولێ نەھێشتنی ئەم حالەتە بەدریت و پارێزگاری لە کرێکاری ئافرەتی بیانیی ناوماڵ بکریت، چونکە بەھۆی سروشتی کارەکەى و نامۆیی لە دەولەتیی میواندار زیاتر لە کرێکاری ھەر بواریکى تر و کرێکاری نیشتمانی پووبەپووی گێچەل و دەستدریژی سیکسی و دەروونی و جەستەیی دەبیتەو (منظمة العمل الدولية/ ۲، ۲۰۱۲، ۴۱). لەم بارەییەو، "رێککەوتننامەى کاری شیاو بۆ کرێکارانی ناوماڵ" داوا دەکات کرێکارانی ناوماڵ بپارێزین لە ھەموو شینۆزەکانی خراپەکاری و ھەراسانکاری و توندوتیژی، و لە پاسپاردەى رێککەوتننامەى ناوبراو جەخت کراوەتەو لەسەر ئەوێ کە دەبیت ئالیاتی پێویست بۆ کرێکارانی ناوماڵ دروستبکریت بە مەبەستی پێشکەشکردنی سکالاکانیان و ئاگادارکردنەو لە بوونی ئەو حالەتە، ھەرۆھا دلنیابوونەو لەوێ ھەموو ئەو سکالایانە لیکۆلینەویمان لێ دەکریت و ئەنجامدەرەکانیان دادگایی دەکرین<sup>(۱۴)</sup>. شایانی ئاماژەپیکردن، عادەتەن یاسای تاوانکاری (القانون الجنائي) چارەسەرى ھەندیک لە جۆرەکانی دەستدریژی دەکات وەک دانانی سزا لەسەر تاوانەکانی دەستدریژی جەستەیی و سیکسی<sup>(۱۵)</sup>، بەلام لەگەل ئەوێشدا ھەندیک جۆری دەستدریژی ھەییە بە کردەییەکی تاوانکارانە دانانریت سەرەرای ئەوێ ژینگەییەکی تۆقینەر و بیزار بۆ کرێکاری ئافرەتی بیانیی ناوماڵ دروستدەکات، بۆ نمونە؛ قسەى ناشرین و جینۆپیدان یان ترساندن.

بۆیه وا پۆیوست دهکات یاساکانی کار و یاسا تاییه تهکانی تری په یوه ست به کریکاری ناومال، ئه حکامی یاسایی تاییهت به پاراستنی کریکاری ناومال (کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال) له م جوړه دستدریژیانه (دهستدریژی دهروونی و زارهکی) له خویان بگرن (منظمة العمل الدولية/۲، ۲۰۱۲، ۴۱). شایانی ئاماژه پیکردنه، به گویره و تهی لایه نی په یوه نیدیاری ههریمی کوردستان و راپورتیکی دهستهی سه ره خوی مافی مروّف، یه کیک له دیارترین ئه و کیشانهی دوچارى کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال ده بیته وه بریتیی له گنچهلئ سیکسی و دهستدریژی جهستهی و توندوتیژی (عثمان، ۲۰۲۲، مروان، ۲۰۲۲)، و دهستدریژی زارهکی وهک قسهی نه شیوا و هاواربه سه رداکردن و جنیو پیدان (دهستهی سه ره خوی مافی مروّف، ۲۰۱۵، ۳۰). که واته لیته دا پرسیاریک دپته ئاراهه؛ ئایا یاساکانی کاری عیراقی و کوردستانی، توانیویانه گهرهنتی سازکردنی ژینگه یه کی کار-ی سه لامهت و پاریزراو بو کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال بکه ن؟ له م باره یه وه مادهی (۱/۱/۴۲) له یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) خاوه نکاری پابه ندردوه به سازکردنی ژینگه یه کی کار-ی دوور له گنچهلئ. ههر له م باره یه وه مادهی (۱۰) له یاسای ناوبراو گنچهلئ سیکسی له به کارخستن و شوینی کارکردنا قه دهغه دهکات چ له کاتی گهران به دواى کاردا، راهیتان بو پیشه یه ک، یاخود بکریت به مه رجی پیدانی کار. و ریگری له ههر رهفتاریکی تر دهکات که ده بیته هوى دروستکردنی ژینگه یه کی کار-ی ترسینه ر یان دوژمنکارانه یان رسواکه ر. ههروه ها مادهی (۱۱) برگه ی دووهم) له هه مان یاسا؛ سزای گنچهلئ له شوینی کاردا دیاریکردوه به به ندردن که له (۶) مانگ زیاتر نه بیته، و پیژاردنیک که له (۱) یه ک ملیون دیناری عیراقی زیاتر نه بیته یاخود به یه کیک له و دوو سزایه. به مهش ئه م سزایه ی یاسای کار، سزای دانراو له یاسای سزادانی عیراقی ژماره (۱۱۱) ی سالی (۱۹۶۹) ده به سته وه به گویره ی بنه مای (الخاص یقید

العام)، چونکه لیره‌دا یاسای کار یاسایه‌کی تاییه‌ته به نسبت یاسای سزادان که یاسایه‌کی گشتییه<sup>(۱۶)</sup>. هه‌روه‌ها به‌گویره‌ی ماده‌ی (۴۹/ب. یه‌که‌م/ب) له یاساکه؛ ئەگەر خاوه‌نکار تاوانی گه‌وره (جناية) یان که‌تتیک (جنحة) ده‌ره‌ق به کریکار ئەنجام‌دات، ئینجا له کاتی کارکردن بیت یاخود له ده‌روه‌ی کاتی کارکردن ئەوا کریکاره‌که بۆی هه‌یه به‌بی ئاگادارکردنه‌وه‌ی پیشوه‌خت به ویستی یه‌کلایه‌نه‌ی خۆی گریه‌ستی کارکردنه‌که‌ی کوتایی پیهینیت. که‌واته به‌گویره‌ی سزای ئاماژه‌پیکراو له ماده‌ی (۱۱/ب. دووهم) گیچه‌لی سینکسی له به‌کارخستن و پیشه‌ده‌چیته چوارچێوه‌ی که‌تنه‌وه، بۆیه ئەگەر کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال پووبه‌پووی گیچه‌ل بووه‌وه له‌لایه‌ن خاوه‌نکار (خاوه‌نمال) ئەوا ده‌توانیت گریه‌ستی خزمه‌تی ناومال کوتایی پیهینیت به‌بی ئاگادارکردنه‌وه‌ی پیشوه‌خته.

له‌لایه‌کی تره‌وه به پیچه‌وانه‌ی یاسای کاری عێراقی ژماره (۳۷)ی سالی (۲۰۱۵)، یاسای کاری ژماره (۷۱) ی سالی (۱۹۸۷)ی به‌رکار له کوردستان هیچ ماده‌یه‌کی تیدا نییه سه‌باره‌ت به قه‌ده‌غه‌کردنی گیچه‌لپیکردن له شۆینی کارکردن و سزادانی ئەنجام‌ده‌ره‌که‌ی<sup>(۱۷)</sup>، به هه‌مان شیوه‌ پینمایی کارکردنی کریکاری کریکارانی بیانی له کوردستان ژماره (۲)ی سالی (۲۰۱۵) باسی لیوه نه‌کردووه، به‌لام به شیوه‌یه‌کی گشتی گیچه‌لپیکردن به تاوان هه‌ژمارده‌کریت و سزای له‌سه‌ره به‌گویره‌ی ماده (۴۰۲) له یاسای سزادانی عێراقی ژماره (۱۱۱)ی سالی (۱۹۶۹)، که بریتییه له؛ به‌ندکردن له (۳) سی مانگ زیاتر نه‌بیت و پیژاردنیک له (۳۰) دیناری عێراقی زیاتر نه‌بیت یان به یه‌کیک له‌و دوو سزایه. ئەوه‌ی جینگه‌ی ئاماژه‌پیکردنه لیره‌دا ئەوه‌یه سزای ئاماژه‌پیکراو بۆ گیچه‌لی سینکسی سزایه‌کی سووکه به‌راورد به‌و سزایه‌ی هه‌یه له یاسای کاری عێراقی ژماره (۳۷)ی سالی (۲۰۱۵)، به جوریک له‌گه‌ل گه‌وره‌ی کرداره‌که

ناگونجیت به تایبەت له وانهیه سه‌رپێچیکار ته‌نیا به پێیژاردن سزا بدریت به‌ی به‌ندکردن و بری پێیژاردنه‌که‌ش که‌مه، چونکه به گشتی ئه‌و خاوه‌نمالانه‌ی کریکاری ئافره‌تی بیانی ناومال به‌کارده‌خه‌ن بارودۆخی داراییان له ئاستیکی زورباشدایه، ئه‌مه‌ش مانای ئه‌وه ده‌گه‌یه‌نیت که ئه‌م سزایه بۆ ئه‌وان سزایه‌کی ته‌مبیکه‌ر نییه. له‌لایه‌کی تره‌وه، به‌گوێره‌ی نمونه‌یه‌ک له گریبه‌ستی کارکردنی کریکاری ئافره‌تی بیانی ناومال له هه‌ری کوردستان، خاوه‌نمال پا‌به‌ندکراوه به‌وه‌ی به‌ شیوه‌یه‌کی باش و پێژدارانه مامه‌له‌ی له‌گه‌دا بکات له‌وانه‌ش؛ به‌کارنه‌هینانی توندوتیژی و بێریزی ماددی و مه‌عه‌نوی و جه‌سته‌یی، و له‌ حا‌له‌تی پوودانی ده‌ستدریژی سیکسی، خاوه‌نمال پا‌به‌ندکراوه به‌ قه‌ره‌بووکردنه‌وه‌ی کریکاره‌که به‌ پیدانی ته‌واوی مووچه‌ی مانگانه‌ی هه‌موو ماوه‌ی گریبه‌سته‌که‌ی و گه‌راندنه‌وه‌ی کریکاره‌که له‌سه‌ر ئه‌رکی خۆی، جگه له سزای یاسایی و هه‌ر مافیکی تری یاسایی که به کریکاره‌که ده‌به‌خشریت (بروانه؛ به‌ندی چواره‌م له گریبه‌ستی نمونه‌یی، پاشکۆی ژماره ۲).

سه‌باره‌ت به یاسا به‌رواردکاریه‌کان، به‌گوێره‌ی په‌یره‌ی په‌یره‌ی کریکارانی ناومالان-ی ئوردنی؛ ئه‌گه‌ر سه‌رپێچی خاوه‌نمال بریتی بیت له ده‌ستدریژی سیکسی یان جه‌سته‌یی بۆ سه‌ر کریکاری ناومال، ئه‌وا کریکاره‌که یه‌کسه‌ر بۆی هه‌یه واز له کاره‌که‌ی به‌یئیت و داوای مافه‌کانی بکات (۱۸).

هه‌ر له‌م باره‌یه‌وه، یاسای ویلایه‌تی ئۆرگنی ئه‌مه‌ریکی تایبەت به "کارپیکردنی کریکارانی ناومال" خاوه‌نکاری پا‌به‌ندکردووه به ئه‌نجامنه‌دانی هه‌ر جو‌ره گێچه‌ل و په‌فتاریکی سیکسی (زاره‌کی یان جه‌سته‌یی) ده‌ره‌ق به کریکاری ناومال (۱۹).

له لایه کی تره وه، یاسای کریکارانی خزمه تی هاریکاری ئیماراتی خاوه نکاری پابه نکردووه به وهی به شیوه یه کی باش هه لسوکه وت له گه ل کریکاری ناومال بکات، به جوړیک شکو و سه لامه تی جهسته ی پاریزراو بیت<sup>(۲۰)</sup>. ههروه ها به گویره ی لایحه ی جیبه جیکردنی یاسای ناوبراو؛ کریکار بوی هه یه به بی ناگادارکردنه وهی پیشوخته واز له کاره که ی بهینیت، له حاله تیکدا نه گهر خاوه نکار یان نه نامانی خیزانه که ی دهستدریژی بکاته سه ری به لیدان یان سوکایه تیپیکردن یان هه ر شیوازیک له شیوازه کانی دهستدریژی سینکسی که سزای له سه ره به گویره ی یاسا به رکاره کانی ولاته که، و پیویسته له سه ری له کاتی روودانی دهستدریژی به که به زووترین کات دهسه لاتی تایه تمه مند ناگاداربکاته وه، و له ماوه ی (۳) روژ له بهرواری وازهینانی له کاره که ی وهزاره تی په یوه ندیدار ناگاداربکاته وه<sup>(۲۱)</sup>. نه وهی تیپینی دهکریت له لایحه که نه وهیه پاریزگاری زیاتری تیدایه بو کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال بهراورد به یاساکانی تری جیباسی تویرینه وه، چونکه باسی هه ر سی جوړه کانی دهستدریژی کردووه. جگه له وه، یاسای ناوبراو نووسینگه کانی به کارخستنی پابه نکردووه به وهی له کاتی هینان و کاریکردنی کاتی کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال هیچ جوړه گچهلکی سینکسی جا زاره کی بیت یاخود جهسته یی له بهرانبه ریدا نه نجامنه دن و توندوتیژی له دژی به کارنه هینن<sup>(۲۲)</sup>. و له کاتی نه نامدانی کرداریکی له و جوړه، یاساکه سزای سه پاندووه به سه ریاندا که بریتیه له پیبژاردنیک که له (۵۰) هه زار دره می ئیماراتی که متر نه بیت و له (۱۰۰) هه زار دره م زیاتر نه بیت و سزاکه ی دووهینده ده بیت له حاله تی دووباره کردنه وهی کاره که له ماوه ی سالیک له بهرواری حوکم دانی<sup>(۲۳)</sup>. بیگومان نه مه به ههنگاویکی گرنگ داده نریت، به لام نه وهی تیپینیمان کرد یاسای کوردستانی و عیراقی ئامازهیان به بهرپرسیاریه تی کومپانیاکانی



به کارخستن نه کردووہ سہ بارہت به بابہ تی گچھ لپیگردن له کاتی هینانی کریکاره که.

له ژیر پوشنایی ئه وهی باسکرا له یاسا به راوردکاره کان و یاسای کاری عیراقیی سالی (۲۰۱۵)، پیشنیازده کهین بو یاسادانه ری کوردستانی هه لبتیت به دارشتنی دهقی تاییهت له یاسا و رینماییه تاییه تهکاندا سہ بارهت به قدهغه کردنی هه موو جوړهکانی دهستدریژی و گچھ لپی سیکسی له شوینی کاردا، و سزای گونجاو دابنیت بو ئه نجامده رانی، و بیگومان هه نگاویکی له م جوړه دهسته به ری مافی مامه لهی شکومه ندانه بو کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال دهکات.

به لام له کوتاییدا قورسترین کار له به رده م کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال بریتیه له سه لماندنی گچھ ل پیگردنه کهی که له وانیه نه توانیت به ریگا باوهکانی سه لماندنی تاوان بیسه لمینیت، بویه له پیناو ئاسانکردنی سه لماندنی گچھ ل پیویسته یاسادانه هه لبتیت به جیگیرکردنی ریگا سه رده مییهکانی سه لماندن وهکو؛ قهرینه ی پزیشکی سه رده میانه بو نمونه؛ شیکاریی خوین، چونکه بوونی په لهی خوین له شوینی ئه نجامدانی تاوان یان له سه ر جهسته و جلو به رگی قوربانیه که یان گومانلیکراوهکان له ئه نجامی به ره لهستی و به رهنکار بوونه وه به لگه یه کی به هیزه له سه ر ئه نجامدانی تاوانه که له لایه ن گومانلیکراوهکان. یاخود ده کریت سه لماندنه که له ریگه ی دهرخستنی په نجه مور و پشکنین بو کردنی بیت به مه بهستی ئاشکرا کردنی تاوانبار. یاخود ده کریت ناسنامه ی تومه تبار له ریگه ی جیپه نجه ی بو ماوه مییه وه (DNA profiling) دیاریبکریت، ئه مهش له ریگه ی ئه نجامدانی پشکنین بو شانہکانی ئاده میزادی، که له شوینی ئه نجامدانی تاوانه که ده دوزرینه وه وهک شوینپه نجه کان، تالی قر... هتد. (فرحات، ۲۰۲۱، ۱۰-۱۱، ۱۵، ۱۹).

## ۳.۲ ریزگرتن له ژیانی تایبته و کهسایه تیی یاسایی

به مه بهستی باسکردنی ریزگرتن له ژیانی تایبته و کهسایه تیی یاسایی کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال ئهم ته وهره یه مان به سهر دوو لقدا دابه شکردووه:

### ۳.۲.۱ ریزگرتن له ژیانی تایبته

مافی ژیانی تایبته (الحياة الخاصة) یاخود مافی تایبته مهندي (الخصوصية) به به شیکي گرنگ و جیانه کراوه له شکومه نديی مروڤ دادهنریت به جوریک ریزنه گرتن له تایبته مهندي به پیشیلکردنی شکومه نديی مروڤ دادهنریت (Floridi, 2016, pp. 308, 311). مافی ژیانی تایبته وهک یه کیک له مافه هره گرنگه کانی مروڤ له ریککه وتننامه و په یماننامه نیوده وله تی و ههریمیه کان و زورینه ی دهستور<sup>(۲۴)</sup>، و یاسا نیشتمانییه کان دانپینزاوه و دهسته به رکراوه (جبر، ۲۰۱۶، ۷). ئه وه ی په یوهسته به کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال، مادده ی (۶) له ریککه وتننامه ی کاری شیواو بو کریکاری ناومال ئاماژه ی داوه به وه ی ئه گره اتوو کریکاری ناومال له مالی خاوه نکار نیشته جی بیت ئه وا پیویسته سودمه ند بیت له ژیانیکی شیواو به جوریک ریز له ژیانی تایبته ی بگریته. ههروه ها ریککه وتننامه ی نیوده وله تی (نه ته وه یه کگرتووه کان) تایبته به "پاراستنی مافه کانی ته واوی کریکاره کوچکه ره کان/ بیانییه کان (migrant workers) و ئه نامانی خیزانه کانیاں" ئاماژه ی کردووه به وه ی نابیت کریکاری کوچکه ره/بیانیی دووچاری دهستیوه ردانی تهعه سوفی یان نارپه وا بیته وه له ژیانی تایبته ی و کاروباری خیزانی یان له ماله که ی یان له نامه و په یامه کان و (correspondences-مراسلات) و په یوه نديیه کانی (UN Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their

(Families 1990, Art. 14). له لایه کی تره وه، به راورد به یاسا کانی تری جیباسی توژیینه وه، په پره وی کریکارانی ناومالان-ی ئوردنی به روونی خاوه نمالی پابه ندردوه به گهره نتيکردنی مافی کریکاری ناومال له تاييه تمه ندی<sup>(۲۰)</sup>. مه به ست له مافی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال له ژيانی تاييه ت بریتيه له وهی؛ مافی کریکاره که یه که هر شتيکی په یوه نديدار به ژيانی تاييه تیی خوی بشارته وه و پاريزگاری ليکات و ئازاد بیت له پياده کردنی ژيانی تاييه تیی خوی ئینجا پيش گريه سترکردن بیت یاخود له ماوه ی گريه سته که ی یاخود دوی کو تاييه اتنی گريه سته که ی، جگه له و حاله تانه ی ريگه پي دراو ن به گویره ی یاسا یان به ره زامه ندی راشکاوانه یان ناراشکاوانه ی کریکاره که (حمزة و بدوي، ۲۰۲۱، ۱۵۱). که واته ريگرتن له مافی ژيانی تاييه ت دوو ره گزی هه یه؛ یه که میان: ئازادی له پياده کردنی ژيانی تاييه ت، دوو میان: مافی پاراستنی ئه و تاييه تمه ندی یه که له ئه نجامی پياده کردنی ژيانی تاييه ت دروسته بیت، که خوی دهنوینیت له وهی؛ هه موو مروفتیک مافی ئه وهی هه یه هه واله کانی ژيانی تاييه تی بلاونه بیته وه و ئاشکرا نه کریت مه گهر خوی ره زامه ند بیت له سه ری، هه روه ها مافی پاراستنی نه نینامه و په یام و په یوه ندی و گفتوگويه که سسيه کانی هه یه (جبر، ۲۰۱۶، ۱۳). که واته ژيانی تاييه ت چه ند سيمایه کی هه یه که له خواره وه باس له گرنگترینان ده کریت به نسبت کریکاری ئافره تی بیانی ناومال:

۱- شوینی نيشته جیبوون: کریکاری ئافره تی بیانی ناومال مافی ئه وهی هه یه ژيانیکی ئاسووده و ئارام له چوارچیوه ی شوینی مانه وه و نيشته جیبوونی خوی به سه رببات، بویه ئاشکرا کردنی ناو نیشانی شوینی نيشته جیبوونی به بی ره زامه ندی خوی و به مه به سستی زیان پیگه یانندی یاخود هیئانه دی ئامانجیکی ناره وا و نایاسایی به پیشیلکردنی مافی ژيانی تاييه ت داده نریت (سعاد، ۲۰۱۷، ۳۶-۳۹). شایانی ئامازه پیکردنه، کریکاره

ئافرهته بيانىيەكانى بوارى ناومال له ولاته عەرەبىيەكان و كوردستان ئەوانەن كه له نيو مالى خاوەنكار دەژين و دەمىننەوه، بۆيه ئاشكراکردنى شوينى نىشتهجىيونى تا رادەيهك پيشىبىنى نەكراوه، بەلام زورجار خاوەنمال زىادەپوهى له دەسەلاتى پشكنين-ى دەكات كه دەبىته هوى پيشىلكردنى مافى ژيانى تايبەتتى كرىكارەكه، راستە مافى ئەوهى هەيه تەماشائى كه لوپەلهكانى بكات بۆ دۇنيابوونەوه لهوهى شتى نياساى نين و زيان به تەندروستى خىزانەكهى و تەندروستى گشتى ناگەيهنن، و كاتىك شتىكى لى ون دەبىت مافى ئەوهى هەيه له چوارچىوهى مالهكهى بوى بگەریت، بەلام نابىت ئەم دەسەلاتەى به خراپ بەكاربەيتت و زىادەپوهى تىادا بكات (سعيد، ۲۰۱۹، ۵۷۲، ۵۷۳). له لايەكى ترهوه، پرۆژه ياساى ئەمەرىكى تايبەت به "مافنامەى كرىكارانى ناومال"<sup>(۲۶)</sup>، جەختى كردووه تەوه لهسەر ئەوهى چاودىرىكردن ياخود قىديوگرتنى كرىكارى ئافرهتى ناومال له ناو شوينه هەستيارەكانى مال به پيشىلكردنى مافى تايبەتمەندى كرىكارى ناومال دادەنریت<sup>(۲۷)</sup>.

۲- دۆخى تەندروستى: نابىت بابەتەكانى پەيوەست به حالەتى تەندروستى كرىكارەكه وهك جوړى نەخۆشىيەكهى و چارەسەرىيەكانى ئاشكرا بكریت جگه لهو حالەتانەى به ياسا ديارىكراوه (سعاد، ۲۰۱۷، ۴۵) بۆ نمونە؛ ئەگەر هاتوو تووشى نەخۆشىيەكى گوازاراوه يان مەترسیدار بىت لهو حالەتەدا دووردهخرىتەوه، چونكه زيان به تەندروستى گشتى دەگەيهنیت.

۳- بىروباوهرى ئاينى: هەموو كەسىك ئازادە لهوهى ئاينىكى ديارىكراو پەپرەوبكات ياخود پەپرەوى هىچ كام له ئاينهكان نەكات، بۆيه پىويستە لهسەر خاوەنمال لهم روويهوه ئازادى كرىكارى ئافرهتى بيانى ناومال زهوت نەكات و رىگهى پىبىدات رپورەسمە ئاينىيەكانى بهجىبگەينىت، چونكه هەر دەستپوهردانىك له بىروباوهرى ئاينى كرىكارى ئافرهتى

بیانیی ناومال و ریگه پینه دانی بو به جیگه یاندنی ریورهمه ئاینیه کانی به پیشیلکردنی مافی ژیانی تاییه تی کریکاره که داده نریت (حمزة وبدوی، ۲۰۲۱، ۱۸۲-۱۸۳). سه بارهت به مه، یاساکانی کار-ی عیراق و کوردستان هیچ ده قیقی تیدا نییه، که وا گهره ننتی مافی کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال بکات بو به جیگه یاندنی ریورهمه ئاینیه کانی. به لام له مادهی (ط/۴) له پهیرهوی کریکارانی ناومالان-ی ئوردنیدا هاتوه؛ "خاوهنمال" پابهند ده بیت به وهی ریگه به کریکار بدات بو ئه وهی مومارسهی ریورهمه ئاینیه کانی بکات که دژیه ک نه بیت له گه ل پهیرهوی گشتی و ئاکاره کان". که واته ده قی ئاماژه پیکراو ریگه ی به کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال داوه ریورهمه ئاینیه کانی به جیگه نیت به مهرجیک دژیه ک نه بن له گه ل به ها بالاکانی کومه لگا و ئه و ریتسا و پیوره ئه خلاقییانه ی که وا سیسته می کومه لایه تی له سه ر وه ستاوه.

شایانی باسه، بیروباوه ری ئاینی هر کریکاریک جیاوازه له وهی دیکه، و ئه م جیاوازییه واده کات چوارچیوهی مافی ژیانی تاییه تیش له کریکاریکه وه بو کریکاریکی تر بگورد ریت بو نمونه؛ بیروباوه ری ئاینی کریکاریک واده خوازیت پۆشاکیکی دیاریکراو له به ربکات (وهک حیجاب) به پیچه وانه وه بیروباوه ری ئاینی کریکاریکی تر ئه مه ناخوازیت، که واته لیره دا فه رمانکردنی خاوهنمال به له به رکردنی حیجاب یان لبردنی به پیشیلکردنی مافی ژیانی تاییه تی کریکاره که داده نریت (حمزة وبدوی، ۲۰۲۱، ۱۵۶).

۴- په یام و په یوه ندیه ئه لیکترۆنییه کان (المراسلات والاتصالات الالکترونیة): کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال ریگه پیدراو نییه به وهی موبایلی خوی هه بیت و به کاریبه نیت به دریژیی ماوهی گریبه سته که ی، به پیچه وانه وه له حاله تی دابینکردنی موبایل له لایه ن خاوهنمال و که وتنه وهی هر پووداویکی نه خوازراو ئه وا به رپرسیاریه تییه که ی

دەكەوئىتە ئەستۆى خاوەنمەل (بەروانە؛ بەندى دەيەم لە گريئەستى نموونەيى، پاشكۆى ژمارە ۱). و بەگوئىرەى وتەى يەكئىك لە خاوەن كۆمپانىياكانى هينانى دەستى كارى بيانى ھۆكارى رينگەپينەدانى بۆ بەكارهينانى مۆبايل دەگەرپىتەوہ بۆ خۆدى كرىكارەكان كە زورجار بە شىوہيەكى خراب بەكاريدەهينن بۆ نموونە؛ حالەتى وا ھەبووہ ھەندىك لە خزمەتكارە بيانىيەكان لە رينگەى مۆبايلەوہ پەيوەنديان لەگەل خەلكانىك بەستووہ و كارى بەدەرەوشتيان ئەنجامداوہ (حمد، ۲۰۲۲). بەلام سەرەراى ئەوہش بەگوئىرەى ياسا، كرىكارى ئافرەتى بيانىيى ناومال مافى ئەوہى ھەيە پەيوەندى بە خانەوادەكەيەوہ بكات و لە ھەواليان بېرسىت، لەم بارەيەوہ، رينمايى كاركردى كرىكارانى بيانى لە ھەريئى كوردستان خاوەنمەلى پابەندكردووہ بەوہى مانگانە دوو جار خەرجى پەيوەنديكردى تەلەفونى كرىكارەكە بە خيزانەكەى دابىنبكات بە شىوہيەك ھەر جارئك لە (۲۰) خولەك كەمتر نەبيت، و كرىكارەكە بۆى ھەيە لەسەر خەرجىيى خۆى پەيوەنديى زياترئەنجامبدات<sup>(۲۸)</sup>.

ھەر لەم بارەيەوہ، پەپرەوى كرىكارانى ناومالان-ى ئوردنى خاوەنمەلى پابەندكردووہ بەوہى رينگە بە كرىكارى ناومال بدات بۆ ئەوہى پەيوەنديى تەلەفونى بە خانەوادەكەى لە دەرەوہ بكات و مانگانە يەك جار خەرجىيى تەلەفونەكەى بگرئتە ئەستۆ، و كرىكارەكە مافى ھەيە پەيوەنديى زياتر ئەنجامبدات لەسەر خەرجىيى خۆى، و مافى ئالوگوركردى نامەى نووسراوى لەگەلياندا ھەيە<sup>(۲۹)</sup>.

ھەر لەم بارەيەوہ، ياساى ويلايەتى نفاذا (Nevada)-ى ئەمەريكى تايبەت بە كرىكارانى ناومال و پرۆژە ياساى فيدرالىيى تايبەت بە مافەكانى كرىكارانى ناومال جەختيان لە مافى كرىكارى ناومال بۆ ئەنجامدانى پەيوەنديى تايبەتەكان كردووہ تەوہ<sup>(۳۰)</sup>. مەبەست لە پەيوەنديى تايبەتەكان (private communications) بەگوئىرەى پرۆژە ياساى ناوبراؤ؛ ئەو

په یوه نډیانه دهگریته وه که به ریځه ی ته له فون یا خود خزمه تگوزاریی ئینته رنیت نه نجامه درین له وانه؛ ئالوگورکردنی په یوه نډییه کان له میانه ی؛ نامه ی نووسراو (text message)، توره کومه لایه تییه کان، ئیمه یل، ته له فون<sup>(۳۱)</sup>. نه گهر سه رنج بده ین ده بینین، به روارد به په یوه ی کریکارانی ناومال-ی ئوردنی و رینمایي کارکردنی کریکارانی بیانی له کوردستان که ته نیا باسیان له په یوه نډی ته له فونی کردووه، یاسای نه مه ریکی به شیوه یه کی گشتی باسی له مافی کریکاری ناومال بو نه نجامدانی په یوه نډییه نه لیکترونییه کان کردووه ئینجا له ریځه ی ته له فون بیت یان ئینته رنیت. شایانی باسه یاساکانی ئیماراتی و عیراقی باسیان له م بابه ته نه کردووه.

که واته هه روهک چوون کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال مافی ئازادیی په یوه نډییکردنی هه یه، له هه مان کاتدا مافی نه وه ی هه یه ده ستریدی نه کریته سه ر تاییه تمه نډی نه و په یوه نډیانه ی که به شیوه یه کی ناراسته وخو له ریځه ی ته له فون و ئینته رنیته وه نه نجامیده دات (توب، ۲۰۲۱، ۶۱۸، نعیمه ورضا، ۲۰۲۱، ۶۵). له م باره یه وه، یاسای ویلایه تی نقادا-ی نه مه ریکی تاییه ت به کریکارانی ناومال و پرژه یاسای فیدرالیی تاییه ت به مافه کانی کریکارانی ناومال ئاماژه یان به مافی کریکاری ناومال له تاییه تمه نډی په یوه نډییه تاییه ته کانی کردووه و ده قیان داناوه له سه ر نه وه؛ خاوه نکار بو ی نییه په یوه نډییه تاییه ته کانی کریکاری خزمه تی ناومال سنوردار بکات یان ده ستیوه ردانی تیدا بکات یان چاودیری بکات<sup>(۳۲)</sup>. شایانی باسه هاوشیوه ی نه م ده قه له یاسای ئوردنی و ئیماراتی و عیراقی و کوردستانی به دینا کریت.

## ۳.۲.۲ ریزگرتن له که سایه تیی یاسایی

مامه له کردنی شکومه ندانه واده خوازیت ریز له که سایه تیی یاسایی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال بگیریت له میانه ی پاریزگاریکردن له به لگه نامه فهرمییه کانی و هیشتنه وه یان له لای خوی تاکو بتوانیت موماره سه ی که سایه تیی یاساییه که ی بکات، ئه مه ش له کاتیکدایه به هوی سیسته می که فاله ی په یره وکراو له ولاته عه ره بییه کان له ئیویاندا ئوردن و ئیمارات و عیراق و کوردستان، به شیک له خاوه نکاره کان (که فیله کان) هه لدهستن به لیسه ندنه وه ی به لگه نامه فهرمییه کانی وه ک پاسپورت، ناسنامه، کارتئ نشینگه له کریکاری ئافره تی بیانی ناومال<sup>(۳۳)</sup>، به ئامانجی ریزگریکردن له سه فه رکردن و هاتوچوکردنی یان گوشار خستنه سه ری بو نوئیکردنه وه ی گریبه سه سه که ی (دهسته ی سه ره خوی مافی مروؤف، ۲۰۱۵، ۴۸، محمد، ۲۰۲۱، ۱۴۱، ۱۴۲، الفشني، ۲۰۱۹، ۴۹۱). به لام به پیچه وانه ی به شیک له ولاته عه ره بییه که وا هه مان سیسته می که فاله په یره وده که ن و ئه م کاره یان به ده قی یاسایی قه ده غه کردووه، که چی یاسا و رینماییه کانی عیراق و کوردستان ئه م کاره یان قه ده غه نه کردووه، له کاتیکدا ده سه سه رداگرتنی به لگه نامه کانی کریکاره که وه ک پاسپورت ئازادیی هاتوچووکردنی (التنقل) کریکاره که سنووردارده کات و هه ره شه یه له سه ر مافی گه رانه وه ی بو نیشتیما نه که ی، ئه مه ش پالی پیوه ده نیته بو ئه نجامدانی هه ندیک جور تاوان وه ک؛ دزینی به لگه نامه کانی، ته زویرکردنی به لگه نامه ی هاوشیوه (إسیم، وسمیث، ۲۰۵، ۷۴، سلیم، ۲۰۱۳، ۶۵). جگه له وه، ئه نجامدانی ئه م جوره کاره له لایه ن خاوه نماله کانه وه ده چیته ژیرباری کاری زوره ملی (العمل الجبري) به له به رچاوگرتنی ئه وه ی ده سه سه رداگرتنی پاسپورت یان هه ر به لگه نامه یه کی تر شیوازیکه له شیوازه کانی زورلیکردن که وا کریکاره که ناچارده کات به بی ویستی خوی به کاره که رازی بیت (الصديقي، ۲۰۱۹،



۱۹). شایانی باسه، له یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) کاری زۆرهملی به هه موو شیوه کانیه وه قه دهغه کراوه، له وانهش کاری ناومال ئه گهرهاتوو فاکتهری ناچاری له خو بگریت (۳۴).

له لایه کی تره وه، نه بوونی پاراستنی یاسایی بو به لگه نامه که سییه کانی کریکاری ناومال پیچه وانه ی پیوه ره نیوده وه له تییه کانه وه که "ریککه و تننامه ی کاری شیوا بو کریکاری ناومال؛ که داوا ده کات گهره ننتی مافی کریکاری ناومال بگریت بو پاریزگار یکردن له به لگه نامه کانی سه فه رکردن و ناسنامه کانیان (اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين لسنة ۲۰۱۱، المادة ۹). و به گویره ی ریککه و تننامه ی نیوده وه له تی (نه ته وه یه کگرتوو ده کان) تاییه ت به "پاراستنی مافه کانی ته وای کریکاره کوچکه ره کان/ بیانییه کان (migrant workers) و ئه ندامانی خیزانه کانیان؛ دهسته به راگرتنی به لگه نامه کانی ناسنامه و سه فه رکردن و مانه وه و کارکردن- ی کریکاری بیانی به نیاسایی داده نریت مه گهر به گویره ی ئه وه ی ریگه پیدراوه به یاسا ( UN Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families 1990, Art. 21).

بویه به مه بهستی ریگریکردن له ئه نجامدانی ئه م کاره له لایه ن خاوه نکاره کانه وه، یاسادانه ری ئیماراتی له یاسای کریکاری خزمه تی هاریکاری، له هه نگاو یکی که م وینه دا خاوه نکاری پابه ند کردوه به وه ی گهره ننتی مافی کریکاری ناومال له پاریزگار یکردن له به لگه نامه سه لمینه ره کانی (الوثائق الثبوتية) تاییه ت به خو ی بکات (۳۵).

هه روه ها یاسای ویلایه ته کانی نقادا و ئورگنی ئه مه ریکی و پرۆژه یاسای فیدرالی تاییه ت به مافی کریکاری ناومال خاوه نکاریان پابه ند

کردووه به‌وهی ده‌ست بۆ به‌لگه‌نامه تاییه‌ته‌کانی کریکاری ناومال نه‌بات  
(۳۶)

### ۳.۳ کارکردن له ژینگه‌یه‌کی مال-ی پاک و ته‌ندروست

کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال مافی ئه‌وهی هه‌یه له ژینگه‌یه‌کی مال-ی (بیئه‌ منزلیه) گونجاو و خاوین و ته‌ندروست کاربکات و بژیت، بۆ ئه‌م مه‌به‌سته یاساکان خاوه‌نمالیان پابه‌ندکردووه به دابینکردنی خزمه‌تگوزارییه کومه‌لایه‌تی و ته‌ندروستییه‌کان بۆ کریکاری ناومال که له چه‌ند خالی‌کدا باسیان لیوه ده‌کریت:

۱- دابینکردنی شوینی مانه‌وه و خواردن و پۆشاک: کارکردنی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له ولاتانی ئیمارات و ئوردن و عیراق و کوردستان به شیوه‌ی کاتی ته‌واوه (full-time) و له‌ناو مالی خاوه‌نکار ده‌مینیتیه‌وه (live-in worker) چونکه به‌گویره‌ی سیسته‌می که‌فاله‌ی پیره‌و‌کراوه له ولاتانی ناوبراو کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال ته‌نیا ده‌بیته له‌لای خاوه‌نکاره‌که‌ی (که‌فیله‌که‌ی) کاربکات (۳۷) (kagan, 2017, p. 21)، بۆیه خاوه‌نمال پابه‌نده به دابینکردنی شوینیکی خاوین و گونجاو بۆ نیشته‌جیبوون و مانه‌وه‌ی کریکاره‌که، سه‌ره‌رای دابینکردنی خواردن و پۆشاک کریکاره‌که. له‌م باره‌یه‌وه، هه‌ریه‌که له رینمایی کارکردنی کریکارانی بیانیی له کوردستان، یاسای کریکارانی خزمه‌تی هاریکاری ئیماراتی، په‌یره‌وی کریکارانی ناومالان -ی ئوردنی خاوه‌نمالیان پابه‌ندکردووه به دابینکردنی ژووریکی شیاوی نیشته‌جیبوون واته ژووریکی فراوان بیته و ته‌واوی پینداویستییه‌کانی حه‌وانه‌وه و نوستن له خۆی بگریت، هه‌روه‌ها پابه‌ندکراوه به دابینکردنی خۆراک و خواردنه‌وه و پۆشاک کریکاره‌که (۳۸) (بروانه؛ به‌ندی هه‌شته‌م له گریبه‌ستی نمونه‌یی، پاشکوی ژماره ۱).

جینگه‌ی باسه، یاسای کاری عیراقی ژماره (۳۷) ی سالی (۲۰۱۵) هیچ ده‌قیکی هاوشیوهی ده‌قه ئاماژه‌پیکراوه‌کانی سه‌روهی تیدا نییه، که ئەمەش ناگونجیت له‌گه‌ل ئەو پیوه‌ره نیوده‌وله‌تیانیه‌ی که داوا ده‌که‌ن؛ شوینی مانه‌وه‌ی گونجاو و خوراک‌ی باش و پیویست بۆ کریکاری ناومال دابینکریت<sup>(۳۹)</sup>. شایانی ئاماژه‌پیکردنه، له واقعدا له‌م روویه‌وه کریکاری ناومال رووبه‌رووی پیشیلکاری ده‌بنه‌وه به‌وه‌ی زورجار خاوه‌نکاره‌کان شوینی نیشته‌جیبوونی گونجاویان بۆ دابینناکه‌ن. بۆ نموونه؛ له ژووریکی ته‌سک یان له چیشته‌خانه‌ی مال‌که‌ه جیگیرده‌کرین، یان جینگه‌ی نوستنیان پاکوخاوین و ته‌ندروست نییه، یان خواردنی پیویست و ته‌ندروستیان پینادریت (حسن، ۲۰۲۰، ۹۸، ده‌سته‌ی سه‌ربه‌خوی مافی مروّف، ۲۰۱۵، ۲۳، ۲۷)، بۆیه پیویسته جه‌خت له‌سه‌ر پیویستی جیبه‌جیکردنی ئەم پابه‌ندییه سه‌ره‌کییه‌ی خاوه‌نمال بکریته‌وه، چونکه ده‌بیته هۆی پاراستنی شکۆمه‌ندیی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال.

له‌لایه‌کی تره‌وه، به‌گویره‌ی یاسای ویلیه‌تی ئورگنی ئەمه‌ریکی ئەه‌ره‌اتوو کریکاری ناومال له‌ناو مالی خاوه‌نکار بمینیته‌وه، ئەوا رینگه‌پیدراوه به‌وه‌ی خواردنی تاییه‌ت به‌خۆی ئاماده‌کات به‌ره‌چاوکردنی بارودۆخی دانیشتوانی نیو مال‌که‌ه<sup>(۴۰)</sup>. که‌واته به‌گویره‌ی یاسای ویلیه‌تی ئورگن کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال ته‌نانه‌ت مافی ئەوه‌ی پیدراوه خواردنی دلخوازی خۆی ئاماده‌بکات نه‌ک هه‌ر ته‌نیا چاوه‌رپی خواردنی خاوه‌نمال و خیزانه‌که‌ی بکات.

۲- دابینکردنی چاودیری ته‌ندروستی: کاری ناومال له‌و کارانه‌یه که زیاتر مۆرکی ماددی تیایدا زاله و پیویستی به‌وه‌گه‌رخستنی توانای جه‌سته‌یی هه‌یه، ئەمەش ده‌بیته هۆی ئەوه‌ی زورجار کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال له‌ژیر پاله‌په‌ستوی کار دووچاری کیشه‌ی ته‌ندروستی بیته‌وه که پیویستی به‌چاره‌سه‌ره، بۆیه خاوه‌نمال پابه‌نده به‌وه‌ی

تیچووی چاره‌سه‌رکردنی له‌ئەستۆبگریت. ھۆکاری بریاردانی ئەمەش دەگەریتەو ھەو باروئوخی دارایی کریکارەکه که له‌وانەیه کرییەکه‌ی بەشی دابینکردنی پێداویستیەکانی خۆی و خیزانەکه‌ی نه‌کات (الفشني، ۲۰۱۹، ۴۹۹). ئەو‌ه‌ی جیگه‌ی ئاماژە‌پێدانه‌ لێ‌ده‌دا، دابینکردنی تیچووی چاره‌سه‌ری ھەو ئەو نه‌خۆشییانە‌ی که‌وا کریکارەکه له کاتی کارکردندا تووشی دەبیت، چونکه کریکاری ئافره‌تی بیانی ناوماڵ پیش هاتی ھەو ئەو‌ه‌تی میواندار یاخود دوا‌ی گە‌یشتنی ھەو ئەو‌ه‌تی نابراو ملکه‌چ دەبیت ھەو ئە‌نجامدانی پشکینی پزیشکی ورد، و رێگه‌ی پێ نادریت دەستبە‌کاربیت تاوه‌کو ئە‌نجامی پشکینه‌کان دەرده‌چن و دەرده‌که‌ویت که تووشبووی نه‌خۆشی درێژخایەن و گوازاوه و مه‌ترسیدار نییه<sup>(۴۱)</sup> (بروانه؛ بەندی دووم له‌ گریه‌ستی نموونه‌ی، پاشکوی ژماره ۱). و مه‌به‌ست له چاره‌سه‌ر لێ‌ده‌دا؛ داو‌ده‌رمانی داواکراو و کریی ماندووبونی پزیشک و پشکینه‌کان و خه‌رجیی مانه‌وه‌ی له نه‌خۆشخانه و چاودێ‌ریکردنی... هتد ده‌گریته‌وه (سلیم، ۲۰۱۳، ۱۰۵). له‌م باره‌یه‌وه، یاسای کاری عێراقی ساڵی (۲۰۱۵) له‌ ماده‌ی (۳/۱۲۰) دا جه‌ختی کردووه‌ته‌وه له‌سه‌ر ئە‌وه‌ی؛ تیچووی رە‌خساندنی ژینگه‌یه‌کی کار-ی ته‌ندروست له ئە‌ستۆی کریکاردا نییه، له‌وانه: چاودێ‌ری پزیشکی، تیچووی ده‌رمان و پشکینی خولی و تاقیگه‌یی و تیشکی ئیکس و پشکینه‌کانی تر". هه‌روه‌ها له ماده‌ی (۱۱۱) ب. سێ‌یه‌م) له یاسای کاری ساڵی (۱۹۸۷) دا هاتووه؛ "پیشکه‌شکردنی ده‌رمان و چاره‌سه‌ری ھەو کریکارەکان بی‌ه‌رانه‌ره". شایانی باسه‌ پێنمایی کارکردنی کریکارانی بیانی له کوردستان به‌ ڕوونی ئاماژە‌ی به‌م بابە‌ته نه‌داوه، ته‌نیا ئە‌وه نه‌بیت که خاوه‌نمالی پابه‌ندکردووه به‌وه‌ی کریکارەکه بگه‌یه‌نیت به‌ نزکترین نه‌خۆشخانه له کاتی ڕوودانی پیکان له کاتی کارکردن یان به‌ھۆی کاره‌که‌ی به‌ مه‌به‌ستی چاره‌سه‌رکردنی و ئاگادارکردنه‌وه‌ی (به‌رپۆه‌به‌رایه‌تی کار و کۆمپانیانی هینه‌ر و نزیکترین بنکه‌ی پۆلیس) له ڕووداوه‌که<sup>(۴۲)</sup> (بروانه؛ بەندی حه‌وته‌م له‌ گریه‌ستی

نمونه‌یی، پاشکوی ژماره ۱). بویه پیویسته یاسادانه‌ر ده‌قیکی روون له‌م باره‌یه‌وه دارپژیت چونکه، زورجار خاوه‌نماله‌کان مافی کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال پیشیلده‌که‌ن له رووی بینینی پزیشک له کاتی پیویست، کرینی دهرمان، ئە‌نجامدانی پشکینیی پزیشکیی خولی (ده‌سته‌ی سه‌ربه‌خوی مافی مروّف، ۲۰۱۵، ۳۶-۳۸).

له‌لایه‌کی تره‌وه، هه‌ریه‌که له یاسای کریکارانی خزمه‌تی هاریکاریی ئیماراتی و په‌یره‌وی کریکارانی ناومالان-ی ئوردنی خاوه‌نمالیان پابه‌ندکردوه به دابینکردنی چاودیری تهن‌روستی و پزیشکی بو کریکاری ناومال<sup>(۴۳)</sup>.

هه‌ر له‌م باره‌یه‌وه، له ماده‌ی (۱/۱۳) له ریکه‌وتننامه‌ی کاری شیواو بو کریکارانی ناومال هاتوه؛ "هه‌موو کریکاریکی ناومال مافی له ژینگه‌یه‌کی پاریزراو و تهن‌روستدا هه‌یه". هه‌روه‌ها به‌گویره‌ی ماده‌ی (۲۸) له ریکه‌وتننامه‌ی نیوده‌وله‌تی (نه‌ته‌وه یه‌گرتوه‌کان) تاییه‌ت به "پاراستنی مافه‌کانی ته‌واوی کریکاره‌ کوچکه‌ره‌کان/ بیانییه‌کان (migrant workers) و ئە‌ندامانی خیزانه‌کانیان" کریکاری بیانیی مافی له چاودیری پزیشکی به‌په‌له‌دا هه‌یه و نابیت له‌م مافه‌ی بیته‌شکریت به‌هوی ئە‌نجامدانی سه‌رپنجییه‌کی په‌یوه‌ست به‌نشینگه‌یان کارکردن.

۳- دابینکردنی پیداویستییه‌کانی سه‌لامه‌تی پشه‌یی: خاوه‌نمال پابه‌نده به‌هوی ژینگه‌یه‌کی مال-ی سه‌لامه‌ت بو کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال سازبکات (Meintjes, 1992, p. 230)، بو ئە‌م مه‌به‌سته پیویسته له‌سه‌ری پیداویستییه‌کانی سه‌لامه‌تی پشه‌یی بو کریکاری ئافره‌تی بیانیی ناومال دابینبکات، به‌جوړیک گه‌ره‌نتیی پاراستنی کریکاره‌که له مه‌ترسییه‌کانی کار و زیانه‌کانی بکات (زه‌ران، ۲۰۰۹، ۶۷۴). له به‌رانبه‌ردا ده‌بیت کریکاره‌که‌ش پابه‌ندبیت به‌فه‌رمان و رینماییه‌کانی

په یوه ست به ریکاره کانی خو پاریزی که له لایه ن خاوه نماله وه دهرده کرین (حمزة وعباس، ۲۰۲۲، ۴۳). له م باره یه وه، یاسای کاری عیراقی سالی (۲۰۱۵) به شیوه یه کی گشتی خاوه نکاره کانی پابه ندردوه به دابینکردنی هویه کانی پاراستنی کریکاران له مه ترسییه کانی پیشه و کارکردن و نامیره زیان به خشه کان، سهره رای دابینکردنی فریاگوزاری پزیشکی سهره تای که بگونجیت له گهل جوړی کاره که یان و پیوسته له شوینکی دیار و ته رخانکراو بو ئه م مه به سته دابنریت<sup>(۴۴)</sup>. له هه مانکاتا کریکاری پابه ندردوه به گوپرایه لیکردنی فه رمان و رینماییه کانی په یوه ست به ریکاره کانی پاراستن و سه لامه تی پیشه یی<sup>(۴۵)</sup>. شایانی باسه، رینمایي کارکردنی کریکارانی بیانی له کوردستان ئاژه ی به بابه تی سه لامه تی پیشه یی بو کریکاری بیانی ناومال نه داوه.

له لایه کی تره وه، یاسای کریکارانی خزمه تی هاریکاری ئاژه ی کردوه به وه ی پیوسته خاوه نمال و کریکاری ناومال پابه نندن به مه رجه کانی ته ندروستی و سه لامه تی پیشه یی و رینگاکی پاریزگاری ته ندروستی به گویره ی ئه وه ی ده قی له سهرکراوه له لایحه ی جیبه جیکردنی یاساکه و یاسا به رکاره کانی ولاته که<sup>(۴۶)</sup>. له م باره یه وه، لایحه ی یاساکه خاوه نکار و نوسینگه کانی به کارخستنی پابه ندردوه به ئاگادارکردنه وه ی کریکاری ناومال له مه ترسییه کانی پیشه که ی و هویه کانی خو پاریزی، سهره رای پابه ندردنیا ن به دابینکردنی هویه کانی پاراستنی که سی و هویه کانی پاریزگاری له مه ترسییه کانی کار و نه خوشییه پیشه ییه کان بو کریکاری ناومال وه ک جلو به رگ و ده سته وانه و پیلاو و هه ر ئامراز و هویه کی تر که گه رهننتی سه لامه تی ته ندروستی و جه سته یی کریکاره که بکات<sup>(۴۷)</sup>. که واته پیوسته له سه ر خاومال پابه نند بیت به دابینکردنی هویه کانی پاریزگاری بو پاراستنی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال له مه ترسی و نه خوشییه پیشه ییه کان، که پیشینی ده کریت

کریکاره که توشیان بیت له کاتی به جیگه یاندنی کاره که یدا. بۆ نمونه؛ وهک ئاگرکوژینه وه، سندوقی فریاگوزاری سهره تایی پزیشکی... هتد. سهره پای دابینکردنی هۆیه کانی پاراستنی که سی، وهک جلوه برگی تایبته و دهسته وانه... هتد، ئەمەش بە گویزهی سروشت و جۆری کاره که و بارودۆخی جینیه جیکردنه که ی دهگوریت. ههروهها خاوه نمال پابه ند ده بیت به هۆشیارکردنه وهی کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال له مه ترسییه کانی پیشه که ی و پیراگه یاندن و ئاموژگاریکردنی له سهر چۆنیه تی به کاره یانی هۆیه کانی پاریزگاری، و چۆنیه تی مامه له کردنی له کاتی که وتنه وهی مه ترسییه کان. له لایه کی تره وه، یاسای ویلایه تی فیرجینیا (Virginia) ی ئەمریکی تایبته به کریکارانی ناومال و پرۆژه یاسای فیدرالی تایبته به مافه کانی کریکارانی ناومال جهختیان کردووه ته وه له سهر بابه تی سه لامه تی پیشه یی بۆ کریکارانی ناومال<sup>(٤٨)</sup>. شایانی باسه، په پیره یی کریکارانی ناومالان-ی ئوردنی ئاماژه ی به م بابه ته نه داوه.

له کۆتاییدا پیویسته پابه ندی خاوه نمال به دابینکردنی پینداویستییه کانی سه لامه تی پیشه یی توندتر بکریت، چونکه زۆرجار کریکاری ئافره تی بیانیی ناومال کاری مه ترسیداری پیراده سپێردریت به بی ره چاوکردنی هۆیه کانی خۆپاریزی، وهک ئەنجامدانی کاری پاککردنه وه له شوینه به رزه کان (سلیم، ٢٠١٣، ٦٤)، که ئەمەش ناگونجیت له گه ل ئەو پیوه ره نیوده وه له تییانه ی که داواده که ن ریکاری پیویست بگیریته بهر بۆ گه ره نتیکردنی سه لامه تی و ته ندروستییه پیشه یی بۆ کریکارانی ناومال به ره چاوکردنی تایبته مه ندییه کانی په یوه ست به کاری ناومال (اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين لسنة ٢٠١١، المادة ١٣).

## ٤. کۆتایی

له کۆتایی توێژینهوهکهدا گرنگترین ئەنجامه بهدهستهاتوووهکان و چهند راسپاردیهک دهخهینهروو.

### ٤.١ ئەنجامهکان

١- کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال ئهو ئافرهتهیه کهوا هه لگري رهگهزنامه یان هاوولاتینامهی دهولهتی میواندار نییه، و هه لدهستیت به بهجیگه یاندنی خزمهتی ناومال بو بهرژه وهندیی خاوهنمال و خیزانه کهی به گویره ی گریبهستی کارکردنه کهی له گه ل خاوهنمالدا.

٢- "شکومهندی له شوینی کار" به هایه کی بنه رهتیه که ده بیت دانییینریت بو کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال به له بهرچا وگرتنی ئه وهی پیش هه موو شتیگ مروقه نه وهک کاللا و ئامراز. به لام دیاریکردنی ناوه روکی چه مکی شکومهندی له شوینی کار جیگه ی مشتومره.

٣- ره خساندنی ژینگه یه کی کار-ی پاریزراوی دوور له ده ستریزیی دهروونی و جهسته یی، دهسته بهری مافی مامه له ی شکومه ندانه دهکات بو کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال. به لام یاسا و پینماییه تایبه ته کانی هه ریمی کوردستان هه یچ هه لویستیکیان نییه له باره ی قه دهغه کردنی ئه م جوړه کرده وانه به راورد به وهی هه یه له یاسا به راوردکاره کان. ههروه ها سزای گیچه لی سیکسی له یاسای سزادانی عیراقی بهرکار له هه ریمی کوردستان سزایه کی ته مبیکه ر نییه و له گه ل گه وره یی کرداره که ناگونجیت به راورد به و سزایه ی هه یه له یاسای کاری عیراقی ژماره (٣٧) ی سالی (٢٠١٥).



۴- یه کیک له سیماکانی ژیانی تاییه تی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال بریتییه له ریزگرتن له بیروباوه ره ئاینیه که ی و ریگه پیدانی بو به جینگه یاندنی ریوره سمه ئاینیه کانی، که وا به یه کیک له پیکهاته کانی مافی مامه له ی شکومه ندانه له شوینی کارکردن داده نریت، به لام یاسادانه ری کوردستانی له یاسا و رینماییه کانی کار ئاماژه ی پینه داوه.

۵- مافی مامه له ی شکومه ندانه وا ده خوازیت ریز له که سایه تی یاسایی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال بگیرییت به وه ی به لگه نامه فه رمییه کانی لینه سینریتته وه له لایه ن خاوه نماله وه. که چی له هه ریمی کوردستان ئەم کاره ریگه پیدراوه و به دهقی یاسایی قه دهغه نه کراوه به پینچه وانه ی یاسای ژماره یه ک له و ولاتانه ی که هاوشیوه ی هه ریمی کوردستان و عیراق سیسته می که فاله په ییره وده که ن، له گه ل ئه وه شدا به دهقی یاسایی ریگرییان له م کاره کردووه له وانه؛ یاسای ئیماراتی.

۶- کارکردنی کریکاری ئافره تی بیانی ناومال له ژینگه یه کی مال-ی تهنه دروست و سه لامه ت له رووی دابینکردنی چاودیری پزیشکی و دابینکردنی پیداویستییه کانی سه لامه تی پیشه یی، واتای ئه وه ده گه یه نیت کریکاره که سوودمه ندبووه له مافی مامه له ی شکومه ندانه له شوینی کارکردن، به لام رینماییی کارکردنی کریکارانی بیانی له هه ریمی کوردستان به روونی ئاماژه ی پینه کردووه به روارد به وه ی هه یه له یاسا تاییه تمه ندانه کانی ولاتی ئیمارات و ئوردن و ویلایه ته یه کگرتوووه کانی ئەمه ریکا.

## ۴.۲ راسپاردهکان

له پیناو دهسته بهرکردنی مافی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال له مامه له یه کی شکومه ندانه، پیشنیازده کهین به دهرچوواندنی یاسایه کی تایبته به چینی کریکارانی بواری ناومال له لایه ن په رله مانی کوردستانه وه هاوشیوهی ولاتی ئیمارات و ویلایه ته کانی نقادا و ئورگن و فیرجینیای ئهمه ریکی، و بیگومان ههنگاویکی له م جوړه هاوته ریبه له گه ل ئه و پیوه ره نیوده وه له تییانه ی که وا داوای پاراستنی مافه کانی کریکارانی بیانی و کریکارانی ناومال ده که ن. له م سونگه یه وه، پیشنیازی دارشتنی چند دهقیکی یاسایی ده کهین به م شیوه یه ی خواره وه:

۱- "کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال بو ی هیه به بی ئاگادارکردنه وهی پیشوه خته واز له کاره که ی بهینیت، هه رکاتیک رووبه پرووی هه ر شیوازیک له شیوازه کانی ده ستریزی جهسته یی و دهروونی بوویه وه له لایه ن خاوه نمال یان ئه ندامانی خیزانه که ی، و پیویسته له سه ری به زووترین کات ده سه لاتی تایبته مند له پروودانی ده ستریزییه که ئاگادار بکاته وه."

۲- "پیویسته خاوه نمال دهسته بهری مافی کریکاری بیانیی ناومال بو پاریزگاریکردن له به لگه نامه فه رمیه کانی بکات."

۳- "کریکاری ناومال مافی به جیگه یاندنی رپوره سمه ئاینیه کانی هیه، به مه رجیک دژیه ک نه بن له گه ل په یره وی گشتی و ئاکاره گشتیه کان."

۴- "پیویسته خاوه نمال تیچووی چاره سه ره پزیشکییه کانی کریکاری ناومال دابینبکات."

۵- خاوهنمال پابه‌نده‌بیت به ئاگادارکردنه‌وه‌ی کریکاری ناومال له مه‌ترسییه‌کانی پیشه‌که‌ی و هۆیه‌کانی خۆپاریزی، سه‌ره‌رای دابینکردنی هۆیه‌کانی پاراستنی که‌سی و هۆیه‌کانی پاریزگاری له مه‌ترسییه‌کانی کار و نه‌خۆشییه‌ پیشه‌بیه‌کان.

## ۵. په‌راویزه‌کان

<sup>۱</sup> ریکه‌وت‌ننامه‌ی ژماره (۱۸۹) له‌گه‌ل پاسپارده‌ی ژماره (۲۰۱) له‌لایه‌ن ریکخراوی کاری نیوده‌وله‌تی ده‌رچوو، تاوه‌کو ئیستا له‌لایه‌ن (۳۵) ولاته‌وه په‌سه‌ندکراوه، به‌لام هیشتا هه‌ریه‌که له ولاتانی عیراق و ئوردن و ئیمارات و ئەمه‌ریکا په‌سه‌ندیان نه‌کردوو. بۆ زانیی ولاته په‌سه‌ندکاره‌کان ب‌روانه ئەم لینکه‌ی

<https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:11300:0::>

[NO::P11300\\_INSTRUMENT\\_ID:2551460](#) < به‌رواری سه‌ردان:

۲۰۲۲/۵/۱

<sup>۲</sup> ماده‌ی (۱۱/۱) له رینمایی کارکردنی کریکارانی بیانی له هه‌ریمی کوردستان ژماره ۲ ی سالی ۲۰۱۵، له ژماره (۱۸۶) ی رۆژنامه‌ی وه‌قایی کوردستان بلاوکراوه‌ته‌وه له ریکه‌وتی ۲۰۱۵/۵/۱۰

<sup>3</sup> The original text in English: (“Domestic worker” means an individual who works in the home of another person for the purpose of caring for a child, doing housekeeping or providing other domestic service and who is not compensated with public funds for the work performed.) OR (2015), sec. 1 (b) (A),(SB 552

٤ تنظر المادة (٢) من النظام رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ (نظام العاملين في المنازل وطهاها وبساتينها ومن في حكمهم لسنة ٢٠٠٩) وتعديلاته،

٥ تنظر المادة (٢/١) من قانون إقامة الأجانب رقم ٧٦ لسنة ٢٠١٧.

<sup>6</sup> The original text in English: (The term “alien” means any person not a citizen or national of the United States.) Immigration and Nationality act and its amendments, sec. 101 (3).

<sup>7</sup> The original text in English: (The term “national of the United States” means (A) a citizen of the United States, or (B) a person who, though not a citizen of the United States, owes permanent allegiance to the United States.) Immigration and Nationality act and its amendments, sec. 101(a) (22).

<sup>٨</sup> مه بهست له نيشتمانگه له بواری په یوه نډیبه نیوده وله ټیبه تایبه ته کان (نیشتیمانگه ی نیوده وله تی) بریتیه له په یوه نډی تاکیک به هریمی دهوله ټیکی دیاریکراو نه وهک شوینیکي دیارکراو له هریمه که ی که له م حاله ته دا پتی دهوتریت نیشتمانگه ی نیوخوی (خالد، ٢٠١٥، ٣٠، ٣١). زانایانی یاسای نیوده وله تی تایبهت پیناسه ی نیشتمانگه ی نیوده وله ټیان کردووه به وهی؛ نه وه هریمه یه یان نه وه دهوله ته یه که وا که سیک به شیوه یه کی هه میشه یی ټیایدا نیشه جیده بیت، و نه گهر به جیبه ټیلت نه وه نیه تی گه رانه وهی هه یه بوی. (لزنم، ٢٠٢١، ١٨٥). شایانی باسه؛ یاسای مه دهنی عیراقی پیناسه ی نیشتمانگه ی نیوده وله تی نه کردووه به لکو نه وهی هه یه له ماده (٤٢) مه بهست لئی نیشتمانگه ی نیوخویبه کاتیک ده لیت؛ "نیشتمانگه نه وه شوینه یه که وا که سیک به شیوه یه کی هه میشه یی یاخود کاتیی ټیایدا نیشه جی ده بیت...".

<sup>9</sup> جینگه‌ی ئاماژه‌پیکردنه، دوا‌ی گه‌رانه‌وه‌مان بۆ بریاره‌کانی دادگا‌کانی هه‌ریمی کوردستان و عێراق، بریاریکی وامان ده‌ستنه‌که‌وت که به‌ روونی ئاماژه‌ی به "چه‌مکی شکۆمه‌ندی شوینی کار یان کریکار" دا‌بیت.

<sup>10</sup> ئەم پرۆژه‌یه له‌ سالی (٢٠٠١) پيشكه‌شی ئەنجومه‌نی لۆرده‌كان-ی به‌ریتانیا کراوه و دوو جار خویندنه‌وه‌ی بۆ کراوه، به‌لام نه‌بووه به‌ یاسا (Omari, 2007, 19).

<sup>11</sup> ينظر تعريف "التحرش الجنسي" في قانون العمل العراقي رقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥، المادة ٣/١٠.

See also, definition of sexual harassment in the Illinois domestic workers' Bill of Rights Act / ILL HB1288, (2016)", Sec. 2-101 (E).

<sup>12</sup> "مه‌به‌ست له "جیاکاری" به‌گوێره‌ی ریکه‌وتنه‌نامه‌ی جیاکاری له‌ به‌کارخستن و پيشه‌بریتیه‌یه له‌ هه‌ر جو‌دایی کردن یان دوورخسته‌وه‌یه‌ک یاخود هه‌ر پيشخستنی که له‌سه‌ر بنه‌مای بنه‌چه یان ره‌نگ یان ره‌گه‌ز یان ئاین یان بیرو‌رای سیاسی یان بنچینه‌ی نیشتمانی یان بنچینه‌ی کۆمه‌لایه‌تی ده‌کریت که‌وا کارده‌کاته‌سه‌ر پۆچه‌لکردنه‌وه‌ یاخود لاوازکردنی یه‌کسانی ده‌رفه‌ته‌کان یاخود یه‌کسانی مامه‌له‌کردن له‌ به‌کارخستن یان پيشه". See, Discrimination (Employment and Occupation) Convention, ILO, 1958 (No. 111) Art. 1 (a)).

<sup>13</sup> See, Discrimination (Employment and Occupation) Convention, ILO, 1958 (No. 111) Arts. 1, 2. . تنظر المادة (١/٤٢) (ج) من قانون العمل العراقي رقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥.

<sup>١٤</sup> تنظر المادة (٥) من اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين رقم ١٨٩ لسنة ٢٠١١، والفقرة (٧) من توصية العمل اللائق للعمال المنزليين رقم ٢٠١ لسنة ٢٠١١.

<sup>١٥</sup> تنظر المادتين (١/٣٩٣) و (٤١٠) من قانون العقوبات العراقي رقم ١١١ لسنة ١٩٦٩.

<sup>١٦</sup> ينظر حكم محكمة التمييز الاتحادية (العراقية)، رقم (٧٤٧٨)، تاريخ اصدار الحكم: ٢٠٢١/١٢/٥.

<sup>١٧</sup> شاياني باسه، ياساي كاري ژماره (٧١) ي سالي (١٩٨٧) بهر كار له كوردستان به شيويههكي گشتي كريكاراني ناومالي ههلاويژده نهكردوو، بهلام ههلاويژدههكي بهشهكي تيدايه كهوا ئهه چينه ي ههلاويژده كردوو له ئههكاههكاني (ماوه ي كاركردن)، ههه بهگويره ي ياساي ناوبراو دياريكردني ماوه ي كاركردي كريكاراني ناومال به رينمائي دياريدهكريت كهوا لهلايهن وهزيري كار و كاروباري كومهلايهتي دهردهچيت (تنظر؛ المادة (٦٦) /أولا وثالثا) من قانون العمل رقم ٧١ لسنة (١٩٨٧). بهلام به دهرچووني ياساي كاري ژماره (٣٧) ي سالي (٢٠١٥) ياسادانهه ئهه ههلاويژدهه ي لابردي و به تهواوي كريكاراني ناومالي ملكهچ كرد بو ياساكه، ههههچنده ههچ ئههكاهمكي تيدا نيهه كه تاييههت بيت بهه چينه ي كريكاران.

<sup>١٨</sup> تنظر المادة (١١/هـ) من نظام العاملين في المنازل وطهاها وبساتينها ومن في حكمهم، رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ وتعديلاته.

<sup>19</sup> OR SB 552 (2015), sec. 1 (4) (b).

<sup>٢٠</sup> تنظر المادة (٥/١٥) من قانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>٢١</sup> تنظر المادة (٢/٩) من اللائحة التنفيذية لقانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>٢٢</sup> تنظر المادتين (٣/٣، ٧/٤) من قانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>٢٣</sup> تنظر المادة (٣٠) من قانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>٢٤</sup> تنظر المادة (١٧/أولا) من دستور جمهورية العراق.

<sup>٢٥</sup> په پیره وه که دهقی کردوو له سهر ئه وهی؛ "خاوه نمال پابه نده به: ته ئمین کردنی سه رجه م پیداو یستیه کانی .... وه مافی له تاییه تمه ندی" (تنظر المادة (٤/د) من نظام العاملين في المنازل وطهاها وبساتینها ومن في حکمهم، رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ وتعديلاته).

<sup>٢٦</sup> پروژہ یاسایه کی فیدرالیه له سالی (٢٠١٩) پیئشکه شی کونگریسی ولاته که کراوه، دوو جار خویندنه وهی بو کراوه، بو ورده کانی زیاتر پروانه ئه م لینکه ی خواره وه: [https://www.congress.gov/bill/116th->](https://www.congress.gov/bill/116th) < [congress/senate-bill/2112/all-info](https://www.congress.gov/bills/116/senate-bills/2112/all-info) > به روار ی سهر دان: ٢٧/٧/٢٠٢٢.

US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Sec. 114 (a) (1).<sup>27</sup>

<sup>٢٨</sup> مادده (١٦/و) له رینمای ی کارکردنی کریکارانی بیانی له هه ریمی کوردستان ژماره (٢) ی سالی (٢٠١٥).

<sup>٢٩</sup> المادة (٤/ه) من نظام العاملين في المنازل وطهاها وبساتینها ومن في حکمهم، رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ وتعديلاته.

<sup>30</sup> US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Sec. 112, sec. 8 (c) (1) (A).

Also, NV SB 232, (2017), Sec. (6) 1(i).

<sup>31</sup> US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Sec. 114 (d).

<sup>32</sup> US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Sec. 114 (a) (2).

Also, NV SB 232, (2017), Sec. (6) 1(i).

<sup>33</sup> بڕوانه؛ بهندی ههشتهم له نموونهی گریهستی کارکردنی کریکاری ئافرهتی بیانیی ناومال، پاشکوی ژماره ۱، ههروهها بهندی دووهم له نموونهی گریهستیکی تری واژو کراو له م بارهیهوه/ پاشکوی ژماره ۲).

<sup>34</sup> تنظر المادة (۹/أولا/ د) من قانون العمل العراقي رقم ۳۷ لسنة ۲۰۱۵.

<sup>35</sup> تنظر المادة (۹/۱۵) من قانون عمال الخدمة المساعدة، رقم ۱۰ لسنة ۲۰۱۷.

<sup>36</sup> US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Sec. 114 (a) (3).

Also, NV SB 232, (2017), Sec. (6) 1(i). OR SB 552 2015), Sec. (1) (4) (a).

<sup>37</sup> كهفاله؛ سيستهميكه له ولاتانی وهك ئوردن و ئيمارات و عيراق و كوردستان پهپهرو دهكریت، بهگویرهی ئەم سيستهمه دهولهتی میواندار هاتنه ناوهوهی کریکاری بیانی بو ناو ههريمهکهی ههلهپهسيریت لهسهه كهفاله تکردنی له لایه ن هاوولاتیهکی ولاتهکهی، بهگویرهی سيستهمهکه كهفیل (خاوهنگار) بهرپرسیاریهتی یاسایی و دارایی له کریکاره بیانییهکه ههلهگريت به



دریژایی ماوهی گریبه‌سته‌که‌ی که زۆربه‌ی جار (٢) ساله ( Murray, Heather ) (E., 2012, pp. 467).

<sup>٣٨</sup> بپروانه؛ ماده‌ی (١٦/هـ) له رینمایی کارکردنی کریکارانی بیانی له ههریمی کوردستان ژماره ٢ ی سالی ٢٠١٥. و ماده‌ی (٢/١٥، ٣) له یاسای کریکارانی خزمه‌تی هاریکاری ژماره ١٠ ی سالی ٢٠١٧. و ماده‌ی (٤/د) له په‌په‌وه‌ی کریکارانی ناومال‌ی ئوردنی، ژماره ٩٠ ی سالی ٢٠٠٩ و هه‌مواره‌کانی.

<sup>٣٩</sup> اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين رقم ١٨٩ لسنة ٢٠١١، المادة ٧/ ح. والتوصية رقم ٢٠١ بشأن العمل اللائق للعمال المنزليين، الفقرة ١٧/أ، ج، د.

2015), sec. (1) (2) (d).<sup>40</sup> OR SB 552

<sup>٤١</sup> بپروانه؛ ماده (١٧/ دووهم/ ب) له رینمایی کارکردنی کریکارانی بیانی له ههریمی کوردستان ژماره (٢) ی سالی ٢٠١٥، هه‌روه‌ها ماده (١٥/أ) له په‌په‌وه‌ی ریکخستنی نووسینگه‌کانی به‌کارخستنی کریکاره نائوردنییه‌کانی ناومال ژماره (٦٣) ی سالی (٢٠٢٠). و ماده (١٧/أ) له لایحه‌ی جیه‌جیکردنی یاسای کریکارانی خزمه‌تی هاریکاری ئیماراتی ژماره (١٠) ی سالی (٢٠١٧).

<sup>٤٢</sup> تنظر المادة (٤/١٥) من قانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧. والمادة (٤/ح) من نظام رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ (نظام العاملين في المنازل وطهاتها وبساتينها ومن في حكمهم لسنة ٢٠٠٩) وتعديلاته.

<sup>٤٣</sup> بپروانه؛ ماده (١٦/یه‌که‌م/ ب) له رینمایی کارکردنی کریکارانی بیانی له ههریمی کوردستان ژماره (٢) ی سالی ٢٠١٥.

<sup>٤٤</sup> قانون العمل العراقي رقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥، المادة ١/١١٨. تقابلها المادة (١ / ١٠٨) من قانون العمل العراقي النافذ في اقليم كوردستان-العراق رقم ٧١ لسنة ١٩٨٧.

<sup>٤٥</sup> قانون العمل العراقي رقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥، المادة ١١٩ أ. تقابلها المادة (١٠٩) من قانون العمل العراقي النافذ في اقليم كوردستان-العراق رقم ٧١ لسنة ١٩٨٧.

<sup>٤٦</sup> تنظر المادة (١٨) من قانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>٤٧</sup> تنظر المادة (١٤) من اللائحة التنفيذية لقانون عمال الخدمة المساعدة رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.

<sup>48</sup> VA HB 2032, (2021), § 40.1-49.3, § 40.1-49.8. US Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, Secs. 121, 302 (a) (1) (C) (ii) (III).

## ٦. ليستى سه رچاوه كان

### ٦.١ سه رچاوه عه ره بى و كورد بيه كان

#### يه كه م: په رتو و كه كان

- جبر، محمود سلامة، ٢٠١٦، الحماية الدستورية والقضائية لخصوصية البيانات الشخصية للعمال، ط ١، مطبعة أبناء وهبة محمد حسان، القاهرة.
- حسن، حسام الدين محمود محمد، ٢٠٢٠، حقوق عمال الخدمة المنزلية ومن في حكمهم، ط ١، مركز الدراسات العربية للنشر والتوزيع، مصر.
- الحداد، حفيظة السيد، ٢٠٠٥، موجز في الجنسية ومركز الأجانب، ط ١، منشورات الحلبي الحقوقية، بيروت-لبنان.
- حمزة، فراس عبدالرزاق، وبدوي، زهراء محمد ناصر، ٢٠٢١، حق العامل في الخصوصية، ط ١، المركز العربي للنشر والتوزيع، مصر.
- حمزة، فراس عبدالرزاق، وعباس، علي ضياء، ٢٠٢٢، النظام القانوني لالتزام صاحب العمل بتوفير متطلبات الصحة والسلامة المهنية للعامل، ط ١، المركز العربي للنشر والتوزيع، مصر.
- خالد، هشام، ٢٠١٥، المواطن الدولي، منشأة المعارف، الاسكندرية.
- زهران، همام محمد محمود، ٢٠٠٩، قانون العمل - عقد العمل الفردي، دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية.

– سليم، الهيثم عمر، ٢٠١٣، الحماية القانونية لعمال الخدمة المنزلية ومن في حكمهم، ط ١، دار النهضة العربية، القاهرة.

– لزمن، مبارك علوي محمد، ٢٠٢١، القانون الدولي الخاص في التشريع اليمني والتشريعات الدولية، ط ١ مركز القلم للتدقيق اللغوي والترجمة والطباعة.

### دوهم: نامه زانكوييه كان

– سعاد، بنور، ٢٠١٧، حماية الحياة الخاصة للعامل، اطروحة دكتوراه، جامعة وهران-2، كلية الحقوق والعلوم السياسية.

– محمد، نصرالدين سليمان، ٢٠٢١، النظام القانوني للجرائم المتعلقة بإقامة الأجانب، اطروحة دكتوراه، جامعة سوران-فاكتي القانون والعلوم السياسية و الادارة.

### سئيهم: تويژينه وه زانستيهه كان

– بلعرج، محمد أمين، وعود، بلعبدون، ٢٠٢١، مفهوم الكرامة الإنسانية وتطبيقاته في علاقات العمل، مجلة قانون العمل والتشغيل، (٦) ١.

– تبوب، فاطمة الزهراء ربحي، ٢٠٢١، سرية المراسلات والاتصالات الالكترونية حقا يضمنه القانون، مجلة الدراسات القانونية (صنف ج)، (٧) ٢.

- سعيد، محمد محمد القطب مسعد، ٢٠١٩، خصوصية التنظيم القانوني لعمل المرأة في مجال الخدمة المنزلية، مجلة الشريعة والقانون، (١) ٣٤.
- الفشني، محمد يونس، ٢٠١٩، الحماية القانونية لعمال الخدمة المساعدة" مجلة الدراسات القانونية، (٤٦) ٢.
- المصاورة، هيثم حامد، ٢٠١٤، الحماية القانونية للمرأة العاملة في مواجهة الاعتداءات الشخصية والعنف، مجلة الشريعة والاقتصاد- جامعة الأمير عبدالقادر للعلوم الإسلامية/كلية الشريعة والاقتصاد، (٣) ٥.
- نعيمة، مكيد، ورضا، بن سالم، ٢٠٢١، ضمانات حماية المراسلات والاتصالات الهاتفية والالكترونية على الصعيدين الدولي والوطني، دفاثر البحوث العلمية (٩) ٢.

#### چوارهم: راپورته نيودهوله تيه كان

- إسيم، سميل ، وسميث، مونيك، ٢٠٠٥، المرأة المهاجرة في الدول العربية: وضع العمال المنزليين، منظمة العمل الدولية، المكتب الإقليمي للدول العربية-بيروت.
- منظمة العمل الدولية، مكتب العمل الدولي-جنيف، ٢٠١٢، ألفباء حقوق المرأة العاملة والمساواة بين الجنسين ١، ط ٢، بيروت-لبنان.

- منظمة العمل الدولية، مكتب العمل الدولي-جنيف، ٢٠١٢، الحماية الفعالة للعمال المنزليين: دليل لوضع قوانين العمل ٢، ط ١ بيروت-لبنان.

### پینجھم: دیمانہ کان

- حمد، سہر بہست (خاوهنی کومپانیای - کورنہر تو کورنہر- بؤ ہینانی دەستی کاری بیانی)، ٢٠٢٢/٧/٢٩، دھوک.
- عثمان، نزمی موسا (جیگری بہر پوہری گشتی کار و دەستہ بہری کومہ لایہ تی- وەزارەتی کار و کاروباری کومہ لایہ تی)، ٢٠٢٢ / ١ / ٢٦، ھەولێر.
- مروان، عبدالسلام (بہر پوہ بہری کار و راہینانی پیشہ یی- سۆران)، ٢٠٢٢ / ١ / ٩، سۆران.

### شەشەم: ریککە و تننامە نیو دەوڵەتیہ کان و یاساکان

- اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين رقم ١٨٩ لسنة ٢٠١١، توصية العمل اللائق للعمال المنزليين رقم ٢٠١ لسنة ٢٠١١.
- دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥.
- قانون المدني العراقي رقم ٤٠ لسنة ١٩٥١.
- قانون العقوبات العراقي رقم ١١١ لسنة ١٩٦٩.

- قانون العمل العراقي النافذ في اقليم كردستان-العراق رقم ٧١ لسنة ١٩٨٧.
- قانون العمل العراقي، رقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥.
- قانون إقامة الأجانب العراقي، رقم ٧٦ لسنة ٢٠١٧.
- پينمايى كاركردنى كريكارانى بيانى له ههريمى كردستان ژماره ٢ سالى ٢٠١٥، له ژماره (١٨٦) سى پوژنامهى وهقايعى كردستان بلاوكراووتهوه له ريكهوتى ٢٠١٥/٥/١٠.
- قانون الإماراتي بشأن دخول وإقامة الأجانب رقم ٦ لسنة ١٩٧٣ وتعديلاته.
- قانون عمال الخدمة المساعدة الإماراتي، رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧.
- قرارمجلس الوزراء رقم ٢٢ لسنة ٢٠١٩ في شأن اللائحة التنفيذية للقانون الاتحادي (الإماراتي) رقم ١٠ لسنة ٢٠١٧ بشأن عمال الخدمة المساعدة.
- قانون الإقامة وشؤون الأجانب الأردني رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٣ وتعديلاته.
- نظام رقم ٩٠ لسنة ٢٠٠٩ (نظام العاملين في المنازل وطهاتها وبساتينها ومن في حكمهم لسنة ٢٠٠٩) الأردني وتعديلاته.
- نظام تنظيم المكاتب العاملة في استخدام غير الأردنيين العاملين في المنازل رقم ٦٣ لسنة ٢٠٢٠.

## حهوتهم: بریاری دادگاگان

- حکم محكمة التمييز الاتحادية (العراقية)، رقم (٧٤٧٨)، تاريخ اصدار الحكم: ٢٠٢١/١٢/٥.

## ههشتهم: سهراچاوهکانی تر

- الصديقي، علي فيصل ، ٢٠١٩ ، دور تفتيش العمل في حماية العمالة الوافدة في دول الخليج العربية ، ورقة عمل مقدمة إلى إجتماع الخبراء حول تفتيش العمل في الدول العربية :الواقع والآفاق، منظمة العمل العربية، تونس.

- فرحات، علي أحمد سالم، ٢٠٢١، إثبات التحرش الجنسي بالقرائن الطبية المعاصرة، بحث مقدم إلى مؤتمر (القرائن الطبية المعاصرة وآثارها الفقهية) المنعقد بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية-الرياض.

- مجموعة البناء المسؤول، ٢٠١٩، مبادئ رعاية العمال: المبدأ الأول، مذكرة إرشادية، متوفرة على الرابط:

[https://www.building-responsibly.org/s/BR\\_Guidance-Note-1\\_Final-2019\\_ara.pdf](https://www.building-responsibly.org/s/BR_Guidance-Note-1_Final-2019_ara.pdf)  
بهرواری سهردان: ٢٠٢٢/٥/٥.

- دهستهی سهربهخوی مافی مروّف له ههريمی كوردستان، ٢٠١٥، "رپوړتی راپرسی تاييهت به کریکاری بیانی له كوردستان"، ههولیر.



## 6.2 English References

### First: Books and Theses

- Bal, Matthijs, 2017, *Dignity in The Workplace*, plgrave macmillan, UK.
- Peyton, Pauline Rennie, 2003, *dignity at work: eliminate Bullying and create a positive working environment*, Brunner–Routledge, New York.
- Bolton, Sharon C., 2007, *Dimensions of Dignity at Work*, Butterworth Heinemann. UK.
- Omari, Maryam, 2007, *Towards Dignity and Respect at Work: An exploration of bullying in the public sector*. PhD Dissertation, Edith Cowan University.
- Lirieka Meintjes, 1992, *The Domestic Worker: Some Consideration for Law Reform*, Master's Thesis, Rhodes University.

### Second: Journals, Papers and Reports

- Demarso, Y. K., Abba, B. A. 2020, *Legal Protection for Domestic Workers: The Case of*

*Wolaita Sodo Town, Ethiopia*, Beijing Law Review, (11).

- Murray, Heather E., 2012, *Hope for Reform Springs Eternal: How the Sponsorship System, Domestic Laws and Traditional Customs Fail to Protect Migrant Domestic Workers in GCC Countries*, Cornell International Law Journal, Vol. 45.
- Floridi, Luciano, 2016, *On Human Dignity as a Foundation for the Right to Privacy*, Philos. Technol. 29, 307–312.
- Kagan, Sophia, 2017, *Domestic workers and employers in the Arab States: Promising practices and innovative models for a productive working relationship*, ILO white paper/ International Labour Organization, Regional Office for Arab States, Beirut.
- Ramiraz-Machado, José Maria, 2003, *Domestic work, conditions of work and employment: a legal perspective*, Series No.7, International Labour Office, Switzerland– Geneva.

### **Third: International Conventions**

- *UN convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families*: Adopted by General Assembly resolution 45/158 of 18 December 1990.
- *ILO Convention on Discrimination (Employment and Occupation)*, 1958 (No. 111).

### **Fourth: U.S. Legislation and Bills**

- Immigration and Nationality act and its amendments, [Act of June 27, 1952].
- OR SB 552 (2015).
- ILL HB1288, (2016).
- NV SB 232, (2017).
- VA HB 2032, (2021).
- Domestic Workers Bill of Rights Act, S.2112, U.S. Congress, 116th session, July 15, 2019.

### **Fifth: Online sources**

- Constitution Annotated,  
[https://constitution.congress.gov/browse/essay/artIII\\_S2\\_C1\\_3\\_5\\_1/](https://constitution.congress.gov/browse/essay/artIII_S2_C1_3_5_1/) , accessed: 8 /11/ 2021.
  
- SGM Law Group, 2021, <https://www.immi-usa.com/citizenship-vs-nationality/>, accessed: 7/11/2021.
  
- Path2usa, <[https://www-path2usa-com.cdn.ampproject.org/v/s/www.path2usa.com/amp/us-national-vs-us-citizen?amp\\_gsa=1&amp\\_js\\_v=a9&usqp=mq331AQKKA FQArABIIACAw%3D%3D#amp\\_tf=From%20%251%24s &aoh=16567441311819&referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com&ampshare=https%3A%2F%2Fwww.path2usa.com%2Fus-national-vs-us-citizen](https://www-path2usa-com.cdn.ampproject.org/v/s/www.path2usa.com/amp/us-national-vs-us-citizen?amp_gsa=1&amp_js_v=a9&usqp=mq331AQKKA FQArABIIACAw%3D%3D#amp_tf=From%20%251%24s &aoh=16567441311819&referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com&ampshare=https%3A%2F%2Fwww.path2usa.com%2Fus-national-vs-us-citizen) >, accessed: 10/5/ 2022.
  
- Dignity at Work Bill 2001, sec. 1 (2), available at:  
<[https://www.cms-lawnow.com/ealerts/2002/01/dignity-at-work-bill-2001?cc\\_lang=en](https://www.cms-lawnow.com/ealerts/2002/01/dignity-at-work-bill-2001?cc_lang=en) > accessed: 27/7/2022
  
- International Labour Organization  
<<https://www.ilo.org/public/english/standards/relm/ilc/ilc87/rep-i.htm>> accessed: 22/7/2022.

– ESCWA, < <https://www.unescwa.org/sd-glossary/dignity-work>> accessed: 29/7/2022.





## الملخص

هذه الدراسة جهد لتوضيح وتحديد مضمون حق عاملة المنزل الأجنبية في المعاملة بكرامة. ولهذا الموضوع أهمية خاصة نظرا لوجود عدد كبير من عاملات المنازل الأجنبية في إقليم كردستان-العراق، ومع ذلك لا يوجد تنظيم قانوني خاص لعمال مجال الخدمة المنزلية وبالأخص للعمال الأجانب لكي يضمن حقوقهم بما في ذلك الحق في المعاملة بكرامة. ولهذا السبب جاءت الدراسة محاولة لتشخيص القصور التشريعي في هذا الجانب، ومن ثم إيجاد الحلول القانونية للملاءمة لها، اعتمادا على المنهج التحليلي المقارن. وغرضا للتعمق في الموضوع قسمنا الدراسة على مبحثين؛ المبحث الأول تناول فيه مفهوم حق عاملة المنزل الأجنبية في المعاملة بكرامة، أما المبحث الثاني فهو بعنوان مضمون الحق في المعاملة بكرامة. وأخيرا اختتمت الدراسة بمجموعة من النتائج و التوصيات.

**الكلمات المفتاحية:** عاملة المنزل الأجنبية، المعاملة بكرامة، الكرامة في مكان العمل، الحياة الخاصة، الشخصية القانونية.



## **Abstract**

This study is an effort to clarify and define the content of the foreign female domestic worker's right to be treated with dignity. This topic is of special importance, as there are a significant number of foreign female domestic workers who are working in the Kurdistan Region of Iraq. However, there is no special legal regulation for domestic service workers, particularly for foreign workers, to guarantee their rights including the right to be treated with dignity. From this point of view, the study attempted to identify legal vacuums, simultaneously address them by relying on the analytical comparative approach. Therefore, to dive deeper into the subject, our study was divided into two sections; the first section focused on the concept of the right of the foreign female domestic worker to be treated with dignity, while the second section is entitled the content of the right to be treated with dignity. At the end of the study, a bunch of critical results and recommendations were presented.

**Keywords:** foreign female domestic worker, treatment with dignity, dignity in the workplace, private life, legal personality.

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.19>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



التباين المكاني للجريان المائي السطحي والنتاج الرسوبي  
لحوض وادي ساركة باستخدام نموذج المحاكاة  
KINEROS

أ.م. د. نالي جواد حمد

قسم الجغرافية - فاكولتي التربية - جامعة كوية - إقليم كردستان:

[nali.jawad@koyauniversity.org](mailto:nali.jawad@koyauniversity.org)

## المخلص:

إن التنبؤ بالجريان المائي والنتاج الرسوبي الذي ينتج عن عاصفة مطرية على الأحواض النهرية لا زالت لم تأخذ حيزا كبيرا في الدراسات الهيدرولوجية الجيومرفولوجية، لذلك تم اختيار أحد الأودية غير المقيسة مؤقتة الجريان (حوض سارنكة) موضوعا" لهذه الدراسة. خاصة أن ميدان الجغرافيا شهد في السنوات الأخيرة اقبالا" على تطبيق أساليب حديثة منها البرامج الكمية والتقنيات للتوصل إلى نتائج أكثر دقة بعيدة عن الوصف والتعميم. لذلك تسعى هذه الدراسة في الوصول إلى إيجاد حلول من أجل حصاد المياه في منطقة الدراسة، عن طريق نمذجة ومحاكاة العلاقة بين المتغيرات المناخية والأرضية من جهة والجريان المائي السطحي والنتاج الرسوبي من جهة أخرى من خلال الطرائق التجريبية والبرمجية بالأداة KINEROS\*.

وتأتي أهمية الدراسة في معالجة مشكلة الشحة المائية في المنطقة والعمل على إعادة تشكيل البيئة وتأهيلها بما يتلائم مع إيراداتها الطبيعية والذي سيكون أحد العناصر الكفيلة في تحقيق الأمن والرفاه والاستقرار الاجتماعي. وهذا يأتي خلال استغلال واستثمار مياه الحوض. كذلك استخدام أحدث الطرق والبرامج المخصصة للأحواض غير المقيسة وهو نموذج KINEROS والمعد لهذا الغرض، وتطبيقاتها في المنطقة الدراسة.

تهدف الدراسة إلى التعرف على حجم الجريان المائي والرسوبي وتباين نسبة ترشح للحوض باستخدام النموذج KINEROS. وقد توصلت الدراسة إلى وجود تباين في كميات ترشح في منطقة الدراسة، إذ أن منطقة الوسط التي تتميز بوجود مكامن للمياه الجوفية وانبساط أراضيها وزيادة سمك الرواسب فيها. بينما يلاحظ قلة ترشح في أقصى شمال وغرب المنطقة، وتظهر أعلى ذروة للجريان في القناة الرئيسية في منطقة شمال الحوض بسبب استلامها مياه الأمطار من أعلى الأحواض. وقد تركز الجريان السطحي في الأجزاء العليا من الحوض أي في مناطق المنبع لاسيما في أطرافه الشمالية الشرقية والشمالية الغربية، بينما نقل ذروة إنتاج الرسوبيات في مناطق وسط وجنوب الحوض.

# التباين المكاني للجريان المائي السطحي والنتاج الرسوبي لحوض وادي سارتنكة باستخدام نموذج المحاكاة KINEROS

## المقدمة:

تعد النمذجة الحاسوبية أداة متميزة وفعّالة في دعم القرار المتعلق باستثمار وتطوير الموارد المائية في مجالات متعددة وتوفر الوسيلة التي تساعد على انتقاء الحل الامثل للمشاكل البيئية (محمود، ٢٠١٤، ١٠٦)، ومن هذا المنطلق يتناول البحث مفهوم النمذجة الهيدرولوجية والتي يدخل من ضمنها الامتداد المستخدم في الدراسة KINEROS وكيفية تشغيله وعملياته الأساسية، والخاص بنمذجة الامطار والجريان السطحي والرسوبيات في الاحواض المائية غير المقيسة في المناطق شبه الرطبة مع امكانية التنبؤ وحساب كميات الامطار والايراد المائي والرسوبي للعاصفة المطرية المقيسة والمعتمد على المحطة المناخية القريبة من المنطقة.

## ١-١ أهمية الدراسة:

تأتي أهمية الدراسة في معالجة الشحة المائية في المنطقة وتأهيلها بما يتلائم مع ايراداتها الطبيعية والذي سيكون أحد العناصر الكفيلة في تحقيق الامن والرفاه والاستقرار الاجتماعي. وهذا يأتي خلال استغلال واستثمار مياه الحوض. كذلك تجريب واستخدام أحدث الطرق والبرامج المخصصة للأحواض غير المقيسة وهو نموذج KINEROS والمعد لهذا الغرض.

## ٢-١ مشكلة الدراسة:

عدم استغلال مياه الحوض للاستخدامات المدينة والنشاط الزراعي في ظل وجود ظاهرة الجفاف التي نواجهها خلال السنوات.

صعوبة التعرف على حجم التصارييف المائية والتي بالإمكان الاستفادة منها في إعادة اعمار النظام البيئي للحوض

### ٣-١ فرضيات الدراسة:

يمكن تحديد فرضيات الدراسة بالنقاط الآتية:

تتباين كمية الترشح والجريان الرسوبي والإيراد الرسوبي في الجهات المختلفة داخل الحوض. بحيث الجهات الشمالية الشرقية والغربية تقل الترشح و تزداد الجريان الرسوبيات بسبب زيادة التضرس المنطقة، أما مناطق الوسط فبالعكس لأن الأراضي السهلية شبه منبسطة.

إن استخدام طريقتي النمذجة المحاكاة ستقود إلى بناء نموذج يفسر الواقع ومن ثم تحديد حجم الجريان المائي والرسوبي للحوض.

### ٤-١ الهدف الدراسة:

تهدف الدراسة إلى التعرف على حجم الجريان المائي والرسوبي للحوض باستخدام النموذج KINEROS

### ٥-١ منهج الدراسة

أعتمدت الدراسة على المنهج التجريبي: يدرس الظاهرة لغرض التوقع للمستقبل. والذي يستطيع الباحث بواسطته أن يعرف أثر السبب (المتغير المستقل) على النتيجة (المتغير التابع).

وتعد النمذجة الحاسوبية أداة متميزة وفعالة في دعم القرار المتعلق باستثمار وتطوير الموارد المائية في مجالات متعددة وتوفر الوسيلة التي تساعد على انتقاء الحل الأمثل للمشاكل البيئية (محمود، ٢٠١٤، ١٠٦)، ومن هذا المنطلق يتناول البحث مفهوم النمذجة الهيدرولوجية والتي يدخل من ضمنها الامتداد المستخدم في الدراسة KINEROS وكيفية تشغيله وعملياته الأساسية، والخاص الامطار والجريان السطحي والرسوبيات في الاحواض المائية غير المقيسة في المناطق شبه الرطبة مع إمكانية التنبؤ بالإيراد المائي والرسوبي للعاصفة المطرية المقيسة والمعتمد على المحطة المناخية القريبة من المنطقة.

## ٢. النمذجة الهيدرولوجية وأنواعها:

تعرف النمذجة بانها إحدى صور المحاكاة للظواهر الطبيعية وتتألف من نسيج تركيبى وعناصر تتفق مع بعضها البعض وترتبط ارتباطا قويا. كما أن عمليات التجارب هي من أقصر أنواع المحاكاة وهي طرق أقل كلفة وذات نتائج دقيقة، فضلا عن النمذجة الحاسوبية ومنها حزم برنامج (ArcGIS) وبرامج الاستشعار عن بعد إذ تشكل جزءا مهما من النمذجة الرقمية الحاسوبية (قريبة، ٢٠١٠، ٣٥)

إن مفهوم النمذجة الهيدرولوجية هي عملية صنع نموذج من خلال تبسيط لتصورات مفاهيمية لجزء من الدورة الهيدرولوجية هدفها الأساسي فهم عملياتها والتنبؤ بها. وقد طورت دراستها وتنوعت في العقود الأخيرة ولكن يبقى الهاجس الوحيد هو التوصل لإيجاد نموذج بسيط يعطي نتائج مقبولة. لأن استخدام النمذجة المعقدة يتطلب معطيات كثيرة ورصد لمدة طويلة وهي مكلفة جدا. فضلا عن تعدد المتغيرات الهيدرولوجية المؤثرة في النموذج والتي لا يمكن حصرها بشكل دقيق.

ويتألف نموذج الحوض المائي من خمسة مكونات أساسية هي (عمليات الحوض وخصائصه الأرضية والهيدرولوجية، ادخال البيانات، تحديد المعادلات، الظروف الأولية المحيطة بالحوض، ومن ثم مرحلة الاخراج). (V.P.,Singh ، 1995. p. 17-22.

وتقسم نمذجة الأحواض المائية إلى ثلاثة أقسام، وفقا لعلاقة كل منهم بالعناصر المكانية Spatial Components، وكما في الشكل(1). والنمذجة الكلية أو المجمعة Lumped Models، هي مدخلات تتعامل كوحدة واحدة في الحوض المائي، ولا تأخذ أي حساب أو اعتبار للمتغيرات المكانية أو ظروف المناطق المجاورة. وبالعكس تأتي النمذجة التوزيعية Distributed Models، والتي تحسب جميع المتغيرات المكانية المحيطة بالحوض من خلال حل المعادلات التي تتحكم بكل بكسل في الشبكة. (USDA-ARS -p9)

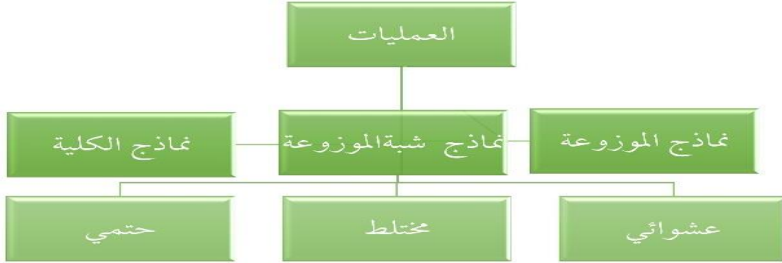
ولم يكن هذا النموذج المتطرف مناسباً لنمذجة الأحواض المائية؛ وذلك لأن العمل في النموذج المجمع أو الكلي يبسط المسألة أكثر مما هي عليه، أما العمل في إطار النموذج الموزع فيتطلب بيانات كثيرة لا يمكن الحصول عليها بسهولة. وبالتالي يساعد في تخمين النموذج المطلوب، ونتيجة لذلك فإن أغلب الدراسات تعتمد على تقسيم الحوض إلى وحدات صغيرة لها نفس الميزات الهيدرولوجية المدروسة وفق النموذج المجمع، وتدخل بشكل معلمات (Parameters) في الدراسة. وان هذا النوع من النماذج يسمى نموذج شبه التوزيعي (Quasi Distributed Model) ويأتي امتداداً KINEROS من ضمن هذا النوع.

وتقسم دراسة العمليات الهيدرولوجية في نموذج الحوض المائي إلى ثلاثة أقسام، فهي إما أن تكون حتمية أو عشوائية أو من الاثنين معاً. فالنماذج الحتمية هو نظام لا يتضمن أي عشوائية في متغيراتها. وعليه فإن النماذج الحتمية تنتج مخرجات متماثلة، وتستخدم متغيرات غير عشوائية لمجاميع البيانات المدخلة، ونتائج ممكن تكراره.

أما النماذج العشوائية فتعتمد على التوزيعات الاحصائية لكل المتغيرات لأخراج قيم عشوائية، تستخدم كمداخلات في النموذج. ونتيجة لذلك فإن اعتماد بيانات عشوائية ستكون مخرجاته عشوائية. وهكذا يمكن توليد عرض مجموعة من البيانات ذات ثقة محدودة (Singh Frevert 2002 P29)

إن الغالبية العظمى لبيانات برنامج الدراسة KINEROS هي حتمية، واستخدمت بيانات عشوائية بنسبة قليلة بهدف تحسين النموذج، أو لتحديد حساسية النموذج لإدخال المتغيرات المختلفة. ويشار إليها باسم شبه حتمية أو شبه عشوائية، أو مختلطة. وبمعنى آخر يعتمد الامتداد على فكرة النمذجة الهيدرولوجية للحوض المائي وهذه التقنيات تسعى إلى نمذجة الهيكل الداخلي للحوض المائي (النظام المغلق) واستجابته، وتخضع أيضاً لمداخلات ونواتج نظام الحوض الكلي (النظام المفتوح) (USDAARS -p18).

## الشكل(1) العمليات التصنيفية لنمذجة الحوض المائي



(USDAARS 2018 -p16)

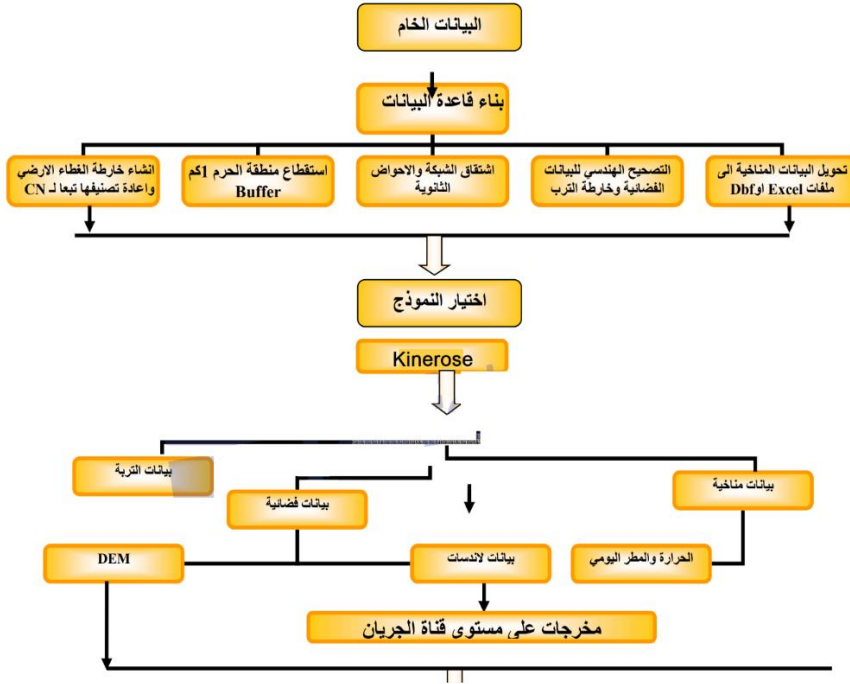
### 1-2 هيكلية الامتداد KINEROS وعملياته الأساسية :

انبرت فكرة البرنامج من خلال المشكلات الناجمة عن عدم كفاية تخمين تصاريح الأحواض المائية غير المقيسة بالمعادلات التجريبية لأنها اعتمدت على المتغيرات الهيدروليكية فقط، دون الأخذ بنظر الاعتبار المتغيرات الجيومورفولوجية المؤثرة في التصريف والحمولة.

ولهذا فإن هذا الأداة قد اخذت بنظر الاعتبار كافة المتغيرات (الهيدرولوجية والجيومورفولوجية) في تصميم نماذج من المخرجات للأحواض المائية المؤقتة الجريان غير المقيسة. إذ يتناول المتغيرات الهيدرولوجية والجيومورفولوجية كليهما وعلى نمطين من الجريان، جريان على السطح Overland Flow، وجريان في القنوات (USDA-ARS -p16) Channel Flow. ويمكن ان تعرض النتائج كتغيرات آنية أو مستمرة لمجموعة متنوعة من المخرجات والمعاملات المشتقة. والغرض منها مساعدة مديري الموارد resource managers لتحديد المناطق الأكثر أهمية والتي تحتاج لبذل جهود وإجراء الحماية. وفيما يأتي مخطط انسيابي لهيكل الامتداد وكما في الشكل (2).



الشكل (2) مخطط انسيابي للمدخلات والمخرجات الاساسية  
للامتدادAGWA2\*\*

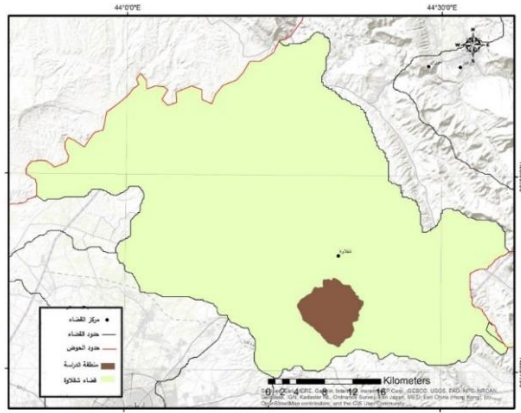


المصدر : بالاعتماد علىAGWA2 Manual

### 3. موقع منطقة الدراسة

تقع منطقة الدراسة (حوض سارته) بين دائرتي عرض 59' و 16' 36° و 11' 22' 36° شمالاً، وخطي طول 44° 16' 20' و 44° 22' 40' شرقاً في محافظة أربيل. ويشغل أقصى جنوب غربي لقضاء شقلاوة. إذ ينبع الحوض من سفوح الجنوبية لجبل (سفين) بعد أن تجتاز مسافات طويلة من الاراض وتقترب من رافد كومةسبان تصب فيه. الخارطة (1)، وتبلغ مساحة الحوض ٥٦.٢٥ كم<sup>2</sup>.

## خارطة (١) موقع منطقة الدراسة



المصدر: إقليم كردستان العراق، وزارة التخطيط خريطة محافظة أربيل ، بمقياس (١:٢٥٠٠٠٠).

نموذج الارتفاع الرقمي ( DEM ) بدقة ١٢.٥ م

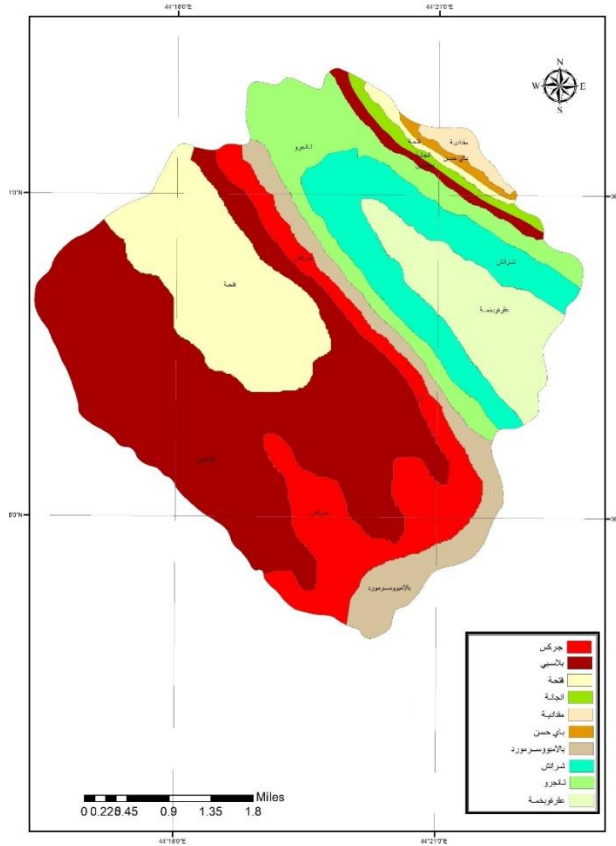
#### 4- التركيب الجيولوجي لمنطقة الدراسة:

تتألف المنطقة من عدة تكوينات جيولوجية مختلفة والتكوينات تبدأ من الاقدم إلى الاحدث كما في الخريطة (٢) والجدول (١) وهي كالاتي :

#### 4-1: تكوين الجركس (الايوسين الاسفل-الأوسط)

يتألف هذا التكوين من الصخور الفتاتية الحمراء المتمثلة بالحجر الطيني الاحمر المتعاقب مع الحجر الغريني والحجر الرملي (السياب. وآخرون، ١٩٨٢، ص ١٢٥). يوجد في المنطقة في وسط الحوض تمتد الي جنوب غرب (sisakian 1979.p44)، ويبلغ سمك التكوين في منطقة حوالي (٥٠م) أما مساحته (6.86) كم<sup>٢</sup> فتبلغ حوالي (١٢.١٩%) من مساحة الحوض الخريطة (2) الجدول (1). يعد هذا التكوين من التكوينات المهمة في إعاقه حركة المياه السطحية بسبب المسامية العالية للحجر الطيني ونسبة ترشحها العالية، الذي يساعد على امتصاص قسم كبير من مياه الامطار لذلك يعتبر من مناطق التغذية للمياه الجوفية.

## خريطة (2) جيولوجية منطقة الدراسة



المصدر: وزارة الصناعة والمعادن، الهيئة العامة للمسح الجيولوجي والتعدين، خريطة جيولوجية للوحة أربيل و لوحة

كركوك، مقياس ( ٢٥٠٠٠٠/١ ) اعداد فاروجان خاجيك سيسكان، بغداد ١٩٩٤.

جدول (1) أنواع ومساحات التكوينات الجيولوجية في منطقة الدراسة

اسم التكوين	المساحة/كم <sup>٢</sup>	نسبة %
عقرقوبخمة	٤.٥٧	٨.١٢
تانجرو	٥.٣٣	٩.٤٧
شرانش	٥.٨١	١٠.٣٢
بالامبووسرمورد	٣.٩٣	٦.٩٨
باي حسن	٠.٣٣	٠.٥٨
مقدادية	٠.٥٤	٠.٩٦
انجانة	٠.٦٦	١.١٧
فتحة	٨.١٣	١٤.٥٧
بلاسيبي	٢٠.٠٤	٣٥.٦٢
جركس	٦.٨٦	١٢.١٩

المصدر: بالاعتماد على الخريطة الجيولوجية (2)

#### 2-4. تكوين البلاسيبي (الايوسين الأوسط الاعلى)

يتألف هذا التكوين من الحجر الجيري مع رقائق من الصلصا طباشيري (السياب وآخرون، ١٩٨٢، ص ١٢٥) تظهر في منطقتين الأولى في شمال الحوض في الجهة الجنوبية لجبل سفين والثانية في الأجزاء الجنوبية الجنوبية الشرقية للحوض، سمك التكوين في الحوض (٥٦م) (sissakian, 1979-p47) مساحة هذا التكوين في المنطقة (٢٠.٠٤) كم<sup>٢</sup> بلغت نسبته (٣٥.٦٢%) من مساحة الحوض وتعد هذه النسبة هي الأكبر نسبة مقارنة بباقي مساحة التكوينات في منطقة الدراسة، وتعد صخور هذا التكوين من الصخور الصلبة المقاومة للتعرية والغير ممتصة لمياه الامطار بسبب نفاذيتها القليلة مما يؤدي إلى سرعة جريان المياه السطحية في المناطق التي ينكشف بها هذا التكوين.

#### 3-4. تكوين الفتحة (المايوسين الأوسط)

يتألف التكوين من ترسبات متعاقبة مؤلفة من (الحجر الطيني- الحجر الجيري الحجر الرملي)، بلغت مساحة هذا التكوين (٨.١٣) كم<sup>٢</sup> نسبة هذا التكوين حوالي (١٤.٥٧%). وتعد صخور هذا التكوين من الصخور القليلة المقاومة للتعرية وذات نفاذية عالية بحيث تساعد على امتصاص وتغلغل جزء كبير من المياه السطحية بالإضافة إلى تعرية ونقل جزء كبير من الفتات الصخري لهذا التكوين. تظهر في المنطقتين الأولى في شمال الحوض في الجهة الجنوبية لجبل سفين والثانية في الأجزاء الجنوبية الغربية للحوض

#### 4-4. تكوين انجانة (المايوسين الاعلى)

يتألف هذا التكوين من ترسبات متعاقبة صخرية متفتتة خشنة في الاعلى وهي ذات لون رمادي، وسمك التكوين في المنطقة (١٥٠-٢٠٠م) (youkhanna sisakian, 1979, pt58)، وينكشف هذا التكوين في الاجزاء الشمالية والشمالية الشرقية للحوض، خصائص هذا التكوين وتساعد في تهيئة فرصة جيدة لتشكيل حمولة عالقة لمياه الفيضانات الناجمة عن العواصف المطرية، تبلغ مساحة هذا التكوين حوالي (٠.٦٦) كم<sup>٢</sup> اي بالنسبة (١.١٧%).

#### 4-5. تكوين المقدادية (المايوسين الاعلى- البلايوسين)

يتألف هذا التكوين من مواد فتاتية ومواد ناعمة في الاعلى. سمك هذا التكوين (٢٠٠٠م) ينتشر هذا التكوين أعلى نقطة الحوض قمة جبل سفين، بلغت مساحة هذا التكوين حوالي (0.54) كم<sup>٢</sup> بالنسبة (٠.٩٦%) في منطقة الدراسة هذا التكوين من التكوينات غير النفاذة وغير خازنة للمياه.

#### 4-6. تكوين باي حسن (البلايوسين)

يتألف هذا التكوين من الحجر الرملي والمكتلات التي تكونت نتيجة عملية بناء الجبال (goubie، 1987، 192)، يتواجد هذا التكوين بالجزء الشمالية

والشمالية الشرقية من الحوض، بلغ مساحة التكوين (٠.٣٣) كم، حوالي (٠.٥٨%) من مساحة الحوض الكلية. ومن التكوينات المتشقة ونفاذة لذا فهي خازنة للمياه الجوفية.

#### 7-4 تكوين وسر مورد بالامبو (الكريتاسي)

يتألف تكوين سر مورد من طبقات المارل البني مع طبقات متعاقبة من المارل الجيري. أما تكوين بالامبو فيتكون من طبقات رقيقة متعاقبة من الحجر (الجيري العضوي)، ويغطي هذا التكوين منطقة وسط الحوض ممتدا إلى الجهة الجنوبية الغربية للحوض. تبلغ مساحة هذا التكوين حوالي (٣.٩٣%) بالنسبة (٦.٩٨%) وجميعها من التكوينات المتشقة ونفاذة لذا فهي خازنة للمياه الجوفية.

#### 8-4 تكوين (شيرانش Shiranish):

يتكون تكوين شيرانش من المارل الازرق، والجزء الاسفل منه مكون من طبقات رقيقة من الحجر الجيري (saad-jassim)، 1987، (p192). تبلغ مساحة هذا التكوين حوالي (٥.٨١) تحتل نسبة (١٠.٣١%) يظهر التكوين على شكل اشرفة في شمال الحوض. هذا التكوين من التكوينات غير نفاذة وغير خازنة للمياه.

#### 9-4 تكوين تانجرو (Tanjro Formation):

تكوين تانجرو يتكون من المارل الغريني والحجر الغريني وحجز الجيري الفتاتي العضوي الغريني مع تداخل من المرجان العضوي والحجر الجيري الصدر. تغطي تكوين تانجرو مساحة واسعة من جهة الشمالي للحوض. تبلغ مساحة هذا التكوين حوالي (٥.٣٣) كم<sup>٢</sup> تتكون نسبة (٩.٤٧%) من مساحة الحوض، من التكوينات غير نفاذة وغير خازنة للمياه

#### ١٠- تكوين (عقرة - بخمة)

ويتكون من صخور جيرية شعابية والدولومايت القيري والحجر الجيري العضوي. (محمد، ١٩٨٨، ٢٢) تغطي هذه التكوينات الاجزاء الشمالية من الحوض

تبلغ مساحة هذا التكوين حوالي (٤.٥٧) كم<sup>٢</sup> تتكون نسبة (٨.١٢%) من مساحة الحوض ومن التكوينات المتشققة ونفاذة لذا فهي خازنة للمياه الجوفية.

## 5 سمات المناخ الحالي

يعد المناخ من أهم العوامل المؤثرة في هيدرولوجية الحوض النهري. إذ يلعب دوراً أساسياً في تهيئة الرواسب من خلال نشاط عمليات التجوية المختلفة من جهة وما يحدثه من زخات مطرية متكررة مؤدية لفيضانات سيلية يرافقها نقل كميات كبيرة من الرسوبيات من جهة أخرى.

وقبل دراسة عناصر المناخ، لا بد من تحديد مناخ منطقة الدراسة، مناخ المنطقة معتدل الحرارة مطير في فصل الشتاء، يخضع لنظام البحر المتوسط (Cs) حسب تصنيف كوبن.

ولأجل توضيح قدرات المناخ، فقد تم تحليل العنصرين المهمين وهي الحرارة والأمطار لمحطة (بيرمام) كونها تقع قرب منطقة الدراسة :

### 1.5: درجة الحرارة

تعد الحرارة من أهم العناصر المناخية لارتباط تلك العناصر بها ارتباطاً وثيقاً بصورة مباشرة أو غير مباشرة بموضوع الدراسة. ويتضح من الجدول (2) إن درجات الحرارة في منطقة الدراسة تتباين خلال أشهر السنة، إذ سجلت أقصى درجة حرارة في شهر تموز وتبلغ (٣١.٥ م°)، في حين تسجل أدناها في شهر كانون الثاني لتبلغ (٥.٢ م°).

إن التباين الشهري لمعدلات درجات الحرارة أدى إلى تباين مقدار التبخر والنتج الممكن الذي يتناسب طردياً مع درجات الحرارة ، إذ يقل في الأشهر التي تنخفض فيها درجات الحرارة ، ويزداد في الأشهر التي ترتفع فيها درجات الحرارة (المالكي و الاسدي، ٢٠٠٥، ص ١٧٣). ولانخفاض درجات الحرارة له علاقة مباشرة مع الثلوج من خلال زيادة كميتها المتساقطة وتأخر ذوبانها. كما ويؤثر على كمية الموارد المائية في منطقة الدراسة.



جدول (2) معدلات العناصر المناخية لمحطة صلاح الدين في منطقة الدراسة  
للمدة (٢٠١٨-٢٠٠٢)

الأ شهر	كانون الثاني	شباط	إذار	نيسان	ايار	حزيران	تموز	أب	أيلول	تشرين الأول	تشرين الثاني	كانون الأول	المعد دل
در جات الحد رارة ة(م)	5.4	6.9	6.6	16.3	22	27.7	31.5	30.7	26	29	11.9	7.4	18

المصدر: حكومة إقليم كردستان, وزارة الزراعة, بيانات مناخية في محطة صلاح الدين, للمدة (٢٠١٨-٢٠٠٢). غير منشور

- التساقط:

يعد التساقط بنوعيه السائل والصلب السبب الرئيسي لتشكيل السيول والجريانات السطحية (الشبلاق و التجار، ٢٠١٠، ١١١)، وتتمثل اشكاله الرئيسية بالمطر والبرد والثلج، إذ تشهد منطقة الدراسة جميع انواع مظاهر التساقط إلا أن الدراسة اقتصرت على التساقط المطري فقط وذلك لكونه الشكل الرئيسي من بين اشكال التساقط ولعدم وجود بيانات كافية عن بقية انواع التساقطات الاخرى.

إن الموقع الفلكي للمنطقة الدراسة جعلها ضمن نطاق مرور المنخفضات الجوية المتوسطة والتي يبدأ وصولها بأعداد قليلة من منتصف تشرين الأول ثم تزداد تدريجياً مع تقدم فصل الشتاء. ويعود عددها مع حلول فصل الربيع إلى ان تنقطع تماماً في فصل الصيف، تحدد بداية ونهاية موسم سقوط الامطار احصائياً بتسعة اشهر من السنة وهي بداية شهر ايلول لغاية شهر ايار جدول(3). إذ يصل معدل الامطار السنوية للمدة من(٢٠١٨-٢٠٠٣) لمنطقة الدراسة حوالي (595.1) ملم.

أما على المستوى اليومي فيلاحظ من الجدول (3) ما يلي:

- تمتاز الامطار اليومية بتذبذبها الزمني والمكاني بشكل اكثر على المستوى الشهري والسنوي، وتتباين عدد الأيام المطيرة من شهر لآخر.

- هنالك تباين في مجموع الامطار وعدد الأيام التي يكون فيها تساقط مطري، كما تمتاز بعض الأيام بأمطار يومية شديدة التساقط وعلى شكل زخات مطرية عنيفة تستمر لساعة ولأسبما في فصل الربيع بسبب العواصف الرعدية.

- في سنة (٢٠١٤-٢٠١٥) كانت نسبة التساقط خلال أيام السنة أكثر من باقي السنوات حيث بلغت أيام التساقط حوالي (٣٦) يوم، أما أقل السنوات التي سجلت فيها تساقط الامطار فهي (٢٠٠٧-٢٠٠٨) إذ بلغت أيام التساقط المطري (١٥) يوم فقط.

جدول (3) الامطار اليومية والشهرية والسنوية لمنطقة الدراسة خلال الفترة

(٢٠١٨-٢٠٠٦)

سنة	الامطار (ملم)	عدد الأيام وكمية الامطار (ملم)	متوسط	الامطار (ملم)	عدد الأيام وكمية الامطار (ملم)	متوسط	الامطار (ملم)	عدد الأيام وكمية الامطار (ملم)	متوسط	الامطار (ملم)	عدد الأيام وكمية الامطار (ملم)	متوسط	الامطار (ملم)	عدد الأيام وكمية الامطار (ملم)	متوسط
2006-2007	28.96	19.06	62.23	21.87	183.59	19.67	11.21	163.92	10.09	254.16	4.49	2.24	288.37	4.82	2.13
2007-2008	4.46	61.94	81.93	1.99	0	37.98	4.31	5.8	3.63	6.73	2.24	2.69	43.31	4.31	1.03
2008-2009	10.47	25.71	94.66	9.35	0	4.31	5.8	6.6	1.97	254.16	2.24	2.69	43.31	4.31	1.03
2009-2010	4.79	33.42	33.42	1.87	0	4.31	5.8	6.6	1.97	254.16	2.24	2.69	43.31	4.31	1.03
2010-2011	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2011-2012	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2012-2013	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2013-2014	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2014-2015	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2015-2016	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2016-2017	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2017-2018	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2018-2019	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2019-2020	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2020-2021	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2021-2022	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96
2022-2023	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96	28.96



## جدول (4) تكرارات الامطار اليومية في منطقة الدراسة

السن	البيانات التكرارية (ملم)													المجموع التكرارات
	119.9-129.9	109.9-119.9	99.9-109.9	89.9-99.9	79.9-89.9	69.9-79.9	59.9-69.9	49.9-59.9	39.9-49.9	29.9-39.9	19.9-29.9	9.9-19.9	0.1-9.9	
2006-2007	1							1	2	2	1	10	8	
2007-2008							1	2			1	1	10	
2008-2009									1	2		5	19	
2009-2010					1	1	1	1	2	2	3	2	16	
2010-2011			1			2			2	4	2	14		
2011-2012				1				1	2	1	5	3	17	
2012-2013					1			1		1	4	5	20	
2013-2014							1	1	3	1	1	3	18	
2014-2015					1	1	3	1	1	3	4	7	15	
2015-2016			1	2	1	1	1		2	1	2	6	16	
2016-2017								1	1	4	3	6	15	
2017-2018	1	2	1	3	2	1	1	1	1	1	2	11	12	
المجموع	1	2	1	3	2	4	8	9	15	20	30	61	180	

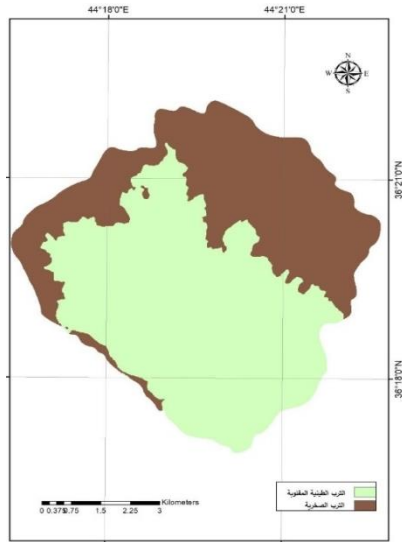
المصدر: حكومة إقليم كردستان، وزارة الزراعة، بيانات مناخية في محطة صلاح الدين، للمدة (٢٠٠٦-٢٠١٨). غير منشورة.

**٦. التربة/** تم اعتماد تصنيف التربة تبعا لتصنيف منظمة الفاو (F.A.O) منظمة الأغذية والزراعة الدولية وذلك لاعتماد النموذج KINEROS على تصنيف الفاو للتربة حصرا ، يحتوي على ( نوع التربة، العمق، النسجة، الانحدار، وراثثة الأطوار، التفاعلات الكيميائية، تصريف المياه Agriculture Organization of the United Nations ly 2006 P 14. إن لدراسة التربة أهمية كبيرة في الدراسات الهيدرولوجية لما لها تأثير في تحديد شكل وجريان الحوض النهري وعلى ضوء ذلك فقد اتضح بأن منطقة الدراسة تضم صنفين من التربة وكالاتي خارطة(٣): (FAO2006 P 96)

**1.6** التربة الطينية المقلوبة ( VC50-3ab Chromic Vertisols ) هي تربة طينية جدا موجودة في الوديان الجبلية وبعض أجزاء سفوح التلال. وهي ذات نسجة ناعمة وتصريف منخفض وتتكون من (٦٠ - ٧٠) ٪ من الطين الجاف بحيث تشكل شقوقا واسعة وعميقة عندما تجف بسبب عمليات التمدد والانكماش الحاصلة فيه في موسم الجفاف. كما ينتج عن هذه التشققات هدم وانهيار لحواف الأودية ومن ثم انقلاب التربة لذلك سميت بالتربة المقلوبة. وهذه التربة غنية في نباتاتها الطبيعية والأشجار لذا فهي تصلح كمراعي، كما يمكن استثمارها في

الزراعة إذا ما توفرت مياه الري أو الرطوبة الكافية، وتغطي نسبة 59.25% من مساحة منطقة الدراسة.

٣.6 التربة الصخرية ( **le-xk-bc Lathei** ) هي تربة صخرية وتسمى أيضا بالتربة الحجرية، تتداخل معها تربة كلسية ورواسب حديثة غير متماسكة قليلة العمق ولا توجد فيها أفاق تحت سطحية وانما تتواجد فوق الصخر الصلب مباشرة وهي ذات نسيج متوسط إلى خشن وذات تصريف رديء. تغطي هذه التربة نسبة 40.75% من مساحة من منطقة الدراسة. تمتاز هذه التربة بقلة سمكها إذ لا تتجاوز ١٠ سم في أغلب مناطق تواجدها، إذ رغم استلام هذا الصنف لكميات كبيرة من الامطار إلا أنه لا يحتفظ بالرطوبة فلا يصلح للزراعة بسبب قلة سمكه إذ تتواجد فيه بعض الشجيرات الجبلية والغابية



خارطة (3) اصناف التربة الرئيسية في منطقة

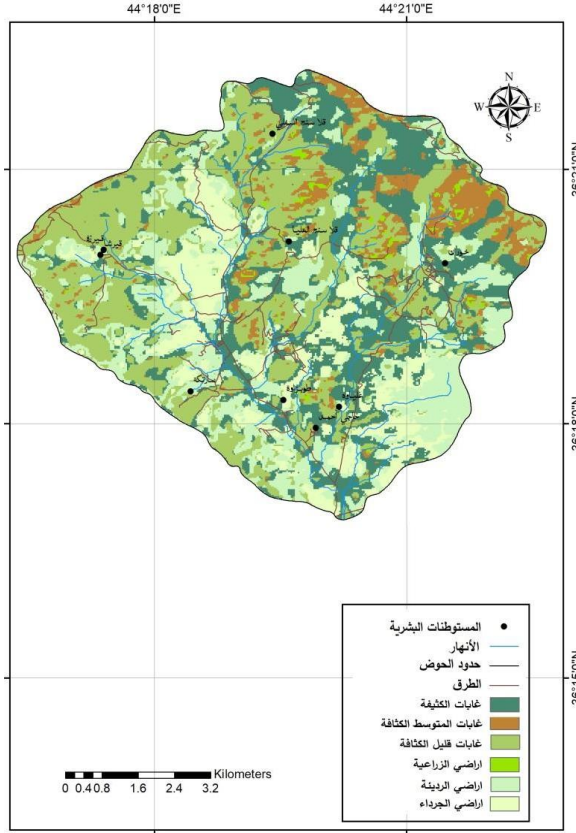
المصدر: Version ٠ FAO/UNESCO،The Digital Soil Map of the World ٠3.6 January،٢٠٠٦ .

Land cover

يقصد بالغطاء الأرضي هو كل المواد والاستخدامات الذي يغطي سطح الأرض، كالنباتات والصخور والأنهار والبحيرات المستقرات البشرية وغيرها. إذ تمت عملية مراقبة تغير الغطاء الأرضي واستخدامات الأرض لمنطقة الدراسة عن طريق استخدام عمليات التصنيف غير الموجه والتصنيف الموجه لبيانات (Land sat ٨٢٠٢٠) ومطابقة الأصناف المستنبطة منها مع تصنيف النظام الايكولوجي وذلك لأنه أكثر ملائمة مع طبيعة منطقة الدراسة، وبناء على ذلك فقد تم إجراء التصنيف الموجه سينسور (+ETM) والملتقطة بتاريخ (٢٠٢٠/٣/١٩) ذات دقة مكانية (٣٠×٣٠م) في موسم الربيع بعد سقوط الأمطار، إذ يتضح من الخارطة (4) والجدول (5) أن منطقة الدراسة تقسم إلى (5) أصناف، شغل الغابات أكثر من النصف مساحة الحوض. وهي أكبر نسبة لغطاء الأرضي حوالي (٣١.٩) كم<sup>٢</sup>. أي ما يعادل (٥٦.٧١%). أما الغطاء الحضري فتحتل أقل المساحة داخل الحوض بمساحة (0.55) كم<sup>2</sup> وما يعادل (٠.٩٧%) من مساحة المنطقة، بينما تشغل الأراضي الرعوية حوالي (١٢.٥) كم<sup>٢</sup> أي بمقدار (٢٢.٢٢%) من مساحة منطقة الدراسة التي تتصف بالوعورة وكثرة الأودية في هذه المنطقة

أما الأراضي الزراعية فتشغل (٤.١ كم<sup>٢</sup>) من مساحة المنطقة الكلية أي ما يعادل (٧.٢٨%). أما الأراضي الصخرية فتشغل حوالي (٧.٢) كم<sup>٢</sup> أي بمقدار (١٢.٨%) من مساحة المنطقة وهي نسبة عالية مقارنة بباقي التصنيفات إذ تأتي بعد الأراضي الرعوية مساحة.

## خريطة (4) الغطاء الأرضي للعام ٢٠١٨



المصدر: اعتمادا على المرئية الفضائية لاندسات ٨ بتاريخ ٢٠١٨/٣/٢٠ ، بأستخدام برنامج  
ArcGIS 10.4.1. )



جدول(5) انواع الغطاء الأرضي في منطقة الدراسة

ت	نوع الغطاء	المساحة /كم <sup>٢</sup>	النسبة المئوية%
1	أراضي حضرية	٠.٥٥	٠.٩٧
2	أراضي رعوية	١٢.٥	٢٢.٢٢
3	أراضي زراعية	٤.١	٧.٢٨
4	أراضي صخرية	٧.٢	12.80
5	غابات	٣١.٩	٥٦.٧١
٦	المجموع	56.25	100

المصدر : اعتمادا على الخريطة (4)

## 8 - تهيئة البيانات الخام

**1-8 -** البيانات المناخية يعد المناخ الأساس الذي يزود أحواض المياه بالرطوبة والطاقة، إذ يتحكم بالدورة الهيدرولوجية ويحدد الأهمية النسبية للعناصر الأساسية في هذه الدورة، (10 p 2002 Soil & Water Assessment)، كما أنه يتحكم في جميع عمليات المحاكاة للأحواض النهرية.

إذ يشترط في البيانات المدخلة أن تكون على المستوى اليومي، وذلك لإمكانية تصميم عمليات المحاكاة والتنبؤ على مستوى يومي وشهري وسنوي، وهذه البيانات هي: -

### 1.1.8 بيانات الأمطار اليومية

تعد الأمطار أكثر أشكال التساقط شيوعاً، إذ أنها من المدخلات الأساسية لبرامج النمذجة الهيدرولوجية، ومنها برنامج الدراسة إلا أنها يجب أن تكون بيانات يومية. حيث يتم اعداد بيانات الأمطار اليومية وادخالها في برنامج Excel لكي يتم استقبالها من قبل البرنامج. تم الاعتماد على بيانات العاصفة المطرية المقیسة في المحطة المناخية (صلاح الدين) التي تغطي منطقة الدراسة للمدة (٢٠٠٦-٢٠١٨).

## بيانات العواصف المطرية:

يقصد بها كمية الأمطار الساقطة خلال مدة زمنية معينة، والتي تدخل في الاداة KINEROS بصورة خاصة من أجل نمذجة الجريان والرسوبيات في الأحواض الثانوية، إذ يمكن إدخال بياناتها بوحدات مختلفة ومنها (عمق أمطار العاصفة، الشدة المطرية للعاصفة، عمق فترات العودة لسلسلة من السنوات) إذ يمكن استخدام أي من هذه الأنواع لتشغيل البرنامج.

## 2.8- البيانات الفضائية:

وتشمل بيانات القمر الصناعي (لاندسات) والذي تم بموجبه تصنيف الغطاء الأرضي و هي:

1.2.8: وبيانات الارتفاع الرقمي (DEM) لاشتقاق متغيرات الأحواض الثانوية. بيانات التضرس الرقمي

ذات الشبكة النقطية ( Raster Grid )، التي تمثل القيمة العددية متوسط ارتفاع سطح الأرض لكل بكسل، إذ تم استخدام بيان رقمي بدقة ١٢.٥ م لحوض الدراسة. تعد هذه البيانات الأساس في تشغيل البرنامج. تأتي أهمية هذه البيانات من خلال اشتقاق العديد من المظاهر الهيدرولوجية والجيومورفولوجية للحوض وخاصة (اتجاهات الجريان، الجريان التراكمي، الشبكة المائية للحوض، الاحواض الثانوية).

## 3.8 المرئيات الفضائية

وهي المرئيات الفضائية الملتقطة من الأقمار الصناعية المتخصصة في ادارة الموارد الأرضية. وقد تم الاعتماد على مرئيات القمر الصناعي (٨ Landsat) لأجل دراسة تغير الغطاء الأرضي. 2019

#### 4.8- بيانات التربة

تعد التربة عامل جيومورفولوجي محددة لقوة وحجم التصريف المائي للفيضانات النهرية، إذ يظهر دورها من خلال العلاقة المباشرة ما بين نفاذية التربة من جهة وحجم الجريان المائي في الروافد النهرية من جهة أخرى، فضلا عن مشاكل عمليات الانجراف والتي تتحدد بخواصها. (Raven Bramley (2002 p339). تم اعتماد الامتداد على خريطة منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) لسنة ٢٠٠٦، بمقياس (١/٥٠٠٠،٠٠٠) لتصنيف التربة

#### 9 - بناء قواعد البيانات

تعد قواعد البيانات بنك من المعلومات بهيئة جداول رقمية ونوعية، إذ من خلالها يتم تصميم سلسلة من خرائط التوزيعات لمخرجات هذا الامتداد. وفيما يأتي كيفية بناء هذه القواعد:

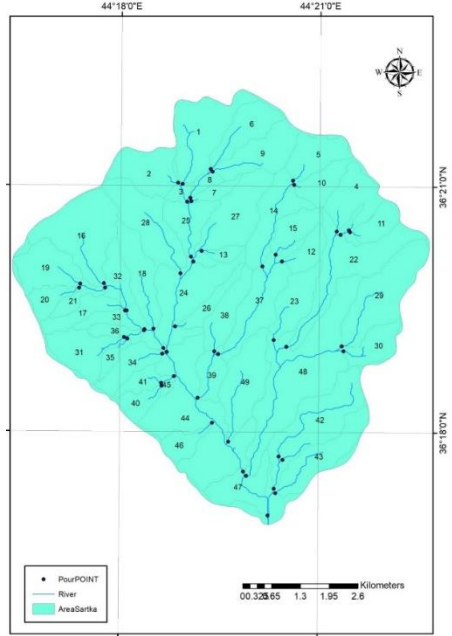
ادخال البيانات المناخية في برنامج Excel و تحويلها إلى ملفات Dbf :

وتشمل هذه العملية بيانات الحرارة والامطار اليومية , إذ يتم طباعة البيانات على برنامج Excel وعلى ثلاثة اعمدة ( الأول تثبت فيه السنوات ، الثاني تثبت فيه الايام ، والثالث تثبت فيه البيانات الخاصة بالحرارة أو المطر), وبعدها يتم حفظ الملف بامتداد(Dbf Formatting), وهذا النوع من الملفات تتعامل معه معظم برامج النمذجة, وهو نوع من ملفات قواعد البيانات.

#### ٢.٩: اشتقاق الشبكة والاحواض المائية:

يتم اشتقاق الشبكة والاحواض المائية باستخدام نموذج الارتفاع الرقمي(DEM) والذي يتم من خلاله اشتقاق الشبكة المائية في برنامج(ArcGIS)، وكما في الخريطة (5) تم استقطاع الاحواض الثانوية والتي قسمت إلى(48)حوضا طبقا لتجانس الخواص الهيدرولوجية والتربة لها، وبعدها تم استقطاع حوض منطقة الدراسة باختيار احدى الطريقتين، الأولى هي انشاء نقطة بهيئة (Shapefile) وتوضع في مخرج الحوض، اما الثانية فهي عن طريق

اختيار اداة التحديد (Select theme) للنقطة نفسها في مخرج الحوض. وبعدها اختيار Delineation. الخريطة (5)

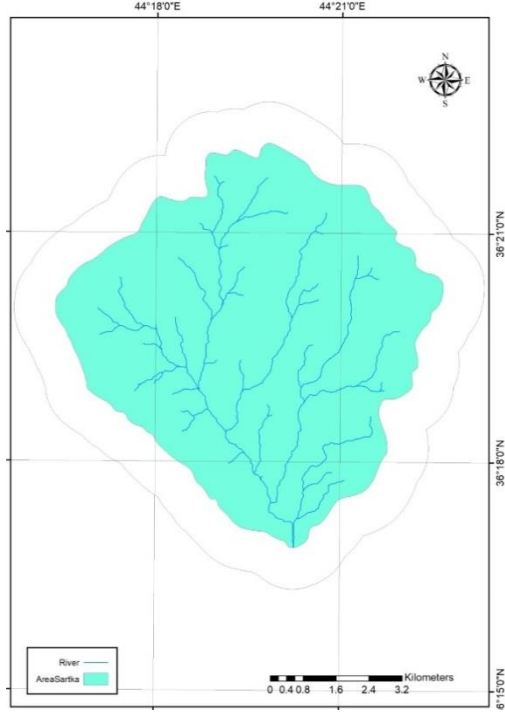


المصدر : اعتمادا على بيانات DEM والامتداد AGWA ٢

خريطة (5) تحديد وعزل الحوض المائي

٤.٩ استقطاع منطقة الحرم Buffer :

تم تهيئة طبقة الحرم (Buffer) لخريطتي التربة والغطاء الأرضي لحدود الحوض المائي، أي يتم اختيار مسافة ٢ كم خارج حدود الحوض. بعدها يتم استقطاع الحوض من جديد وفق لهذه المسافة وكما في الخريطة (6).



## خريطة (6) استقطاع منطقة الحرم Buffer

المصدر: اعتمادا على بيانات DEM والامتداد AGWA

إن لمنطقة الحرم أهمية في حساب الخصائص الهيدرولوجية إذ يحدد المناطق المساهمة في الجريان، والتي تكون خارج حدود الحوض ولكن نسبة جريانها تكون داخل حدود الحوض.

يتم بعدها البدء في عمليات التصنيف التي ذكرت سابقا.

إذ تم تصنيف الغطاء الأرضي اعتمادا على المرئية الفضائية لاندسات ٨ بتاريخ (٢٠١٨/٣/٢٠)، ذي الدقة التمييزية (٣٠×٣٠) م باستخدام برنامج (ArcGIS10.8)، كما تم ذكره في السابق وقد تم استخدام التصنيف الغير موجه لتحديد اصناف الغطاء الأرضي، واعتمد ايضا على الخبرة السابقة، و تم اعادة

تصنيفات الغطاء الأرضي في برنامج ArcGIS تبعا لرقم المنحني Curve (CN) [Number] والموجود في الامتداد AGWA، وكما في الجدول (6). وهو جدول قياسي خاص بالامتداد والذي يحوي على نوع الغطاء الأرضي وما يعادله من قيمة لرقم المنحني CN داخل النموذج KINERODE.

إذ يتم انتقاء الاصناف المطابقة ما بين الغطاء الأرضي لمنطقة الدراسة والجدول القياسي لأجل ادخال قيمة رقم المنحني تم اختيار الأصناف CLASS من الجدول (٧) لسنة ٢٠١٨ (تصنيف الغطاء الأرضي لمنطقة الدراسة على مرئية لاندسات ٨ الملتقطة بتاريخ ٢٠١٨/٨/٢٠ وباستخدام برنامج ArcMap ١٠.٤.١)

تم تحديد رقم منحني الجريان (Runoff Curve number) على أساس نوع التربة وحالة الغطاء الأرضي. وهو رقم لا بعدي تتراوح قيمته بين (٠-١٠٠) فكلما اقتربت القيمة إلى ١٠٠ يعني أن التربة غير نفاذة وذو ارتشاح قليل وذات جريان عالٍ. والعكس بالعكس. وتصنف التربة إلى أربع أصناف، D، C، A، B بناء على المواصفات الهيدرولوجية المحتملة للجريان السطحي للتربة. واختيار ما يتلائم مع منطقة الدراسة وكما في الجدول (6).

#### الجدول (6) أصناف الترب الهيدرولوجية

<b>A</b>	طبقة رملية عميقة مع كمية قليلة جداً من الطين والغرين
<b>B</b>	طبقة رملية أقل عمق من الصنف <b>A</b> مع معدل ارتشاح متوسط بعد ترطيب التربة
<b>C</b>	طبقة طينية محددة العمق مع معدل ارتشاح دون الوسط قبل وصول التربة إلى حالة التشبع
<b>D</b>	طبقة طينية ذات نسبة انتفاخ عالية مع وجود طبقة ضحلة من الترب الناعمة الغرينية في السطح

CRC ، Watershed Models ، Donald K. Frevert ، Vijay P. Singh  
P 363. ، 2006 ، Press is an Imprint of Taylor & Francis Group

بعد اختيار صنف التربة من الجدول اعلاه، يتم اختيار رقم المنحني اعتمادا على حالة الغطاء الأرضي وكما في الجدول (7).

#### جدول (7) الغطاء الأرضي وما يعادله من قيمة لرقم المنحني CN

CL AS S	NAME	A	B	C	D
11	Open Water مياه	100	100	100	100
12	Perrenial Ice/Snow دائمة ثلوج	98	98	98	98
21	Open Space ،Developed مناطق مفتوحة متطورة	68	79	86	89
22	Low Intensity ،Developed مناطق متطورة قليلة الكثافة	77	85	90	92
23	Medium Intensity ،Developed متطورة متوسطة الكثافة	81	88	91	93
24	High Intensity ،Developed اراضي متطورة كثيفة	89	92	94	95
31	Barren Land قاحلة اراضي	82	87.7	91	92.7
32	Unconsolidated Shore شواطئ متجانسة	82	88	91	93
41	Deciduous Forest غابات نفضية	55	55	75	80
42	Evergreen Forest غابات دائمة الخضرة	55	55	70	77
43	Mixed Forest غابات مختلطة	55	55	75	80
51	Dwarf Shrub قزمية احراش	63	77	85	88
52	Scrub/Shrub نباتات و احراش	63	77	85	88
71	Grasslands/Herbaceous نباتات واعشاب	49	69	79	84
72	Sedge Herbaceous بردي واعشاب	49	69	79	84
73	Lichens لائحات و أشنة	63	77	85	88
74	Moss مستنقعات طحالب و	63	77	85	88
81	Pasture/Hay مراعي	68	79	86	89
82	Cultivated Crops محروثة محاصيل	71	80.7	87.3	90.7
90	Woody Wetlands واراضي رطبة غابات خشب	85	85	90	92
91	Palustrine Forested Wetland غابات عشبية رطبة	85	85	90	92
92	Palustrine Scrub/Shrub عشب مائي	85	85	90	92
93	Estuarine Forested Wetland اعشاب خلجان	85	85	90	92
94	Estuarine Scrub/Shrub اعشاب الخلجان اراضي	85	85	90	92
95	Emergent Herbaceous Wetlands احراش رطبة اراضي	77	77	84	90
96	Palustrine Emergent Wetland اراضي رطبة مائية	77	77	84	90
97	Estuarine Emergent Wetland رطبة معرضة للغمر	77	77	84	90
98	Palustrine Aquatic Bed مستنقعات	77	77	84	90
99	Estuarine Aquatic Bed خلجان ساحلية	77	77	84	90

(Automated, p 87)

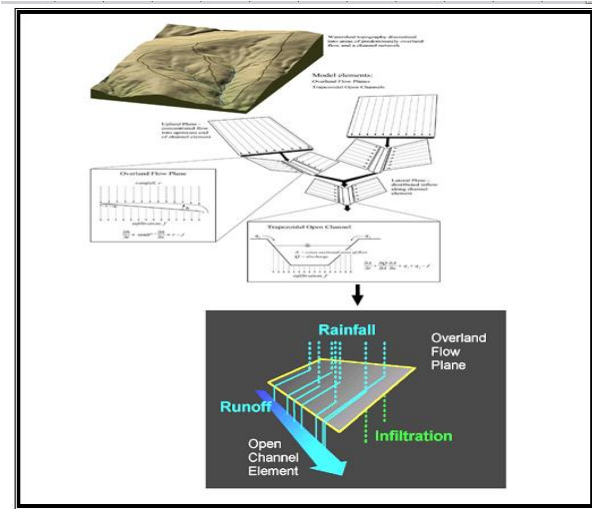
## 10-اختيار النموذج

في هذه المرحلة يتم تحديد النموذج KINEROS المتخصصة في تقييمه للحوض، إذا يعمل على نمذجة الحوض على مستوى السطح وعلى مستوى القناة.

### 10.1. - مخرجات النموذج KINEROS

صممت الاداة لتقييم استجابة أحواض المياه للجريان السطحي والتعرية لعاصفة مطرية مفردة اعتمادا على مجموعة متغيرات من شبكات من القنوات والسطوح لتمثيل الاحواض بطريقة الموجة الكيناميتيكية Kinematics، والتي يقصد بها الحركة المجردة من القوة والكتلة، أي مكونة من (السرعة والتعجيل) لغرض استنباع الجريان وكما موضح في الشكل (3).

### الشكل (3) مخطط آلية عمل الاداة KINEROS



KINEROS/AGWA: Model use to ، D. P. Guertin، ،D. C. Goodrich ، 39 (11)، 2011 ، Water Resources Res،and Validation ،Calibration p 316

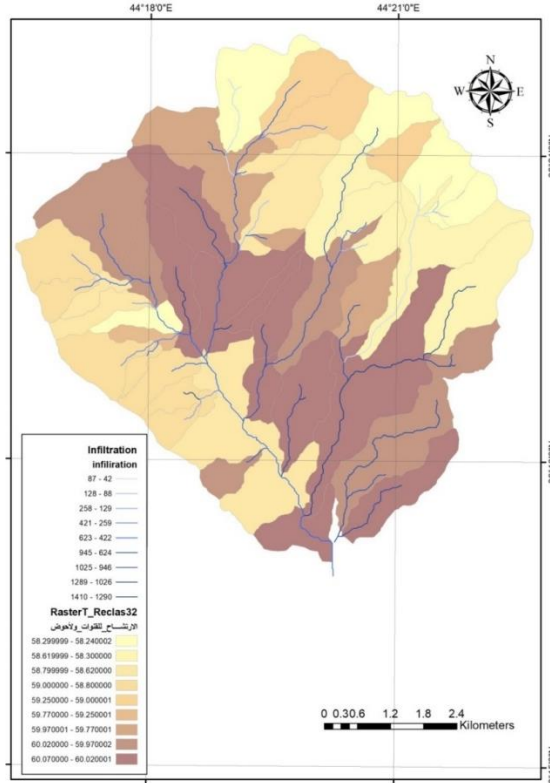


تم تغذية الاداة KINEROS بعاصفة مطرية مفردة بلغ عمقها (٥٨) ملم،  
وبمدة استدامة ٨:١٢ ساعة. طبقاً للعاصفة.

### 1.1.10 ترشح ( ملم ) Infiltration

يلاحظ من الخريطة (7) تتباين كميات ترشح في منطقة الدراسة في مناطق متفرقة. أي في وسط وجنوب الحوض والذي يتسم بالانبساط وزيادة سمك الرواسب مما يعطي فرصة لبقاء المياه مدة أطول مقارنة بغيرها من المناطق، إذ تكون هذه المناطق ذات مكامن للمياه الجوفية. كما يمتد تركزها على طول الجهة الجنوبية الغربية للحوض بسبب تركز الفواصل والصدوع في هذا الجزء من الحوض. بينما يلاحظ قلة ترشح في أقصى شمال الحوض بسبب شدة الانحدار. تراوحت قيم ترشح للحوض بين (٥٨.٢٤-٦٠.٠٧) ملم، أي أن نصف كمية أمطار العاصفة يترشح في التربة والنصف الآخر يتحول إلى جريان في ظروف تربة جافة قبل العاصفة.

## خريطة (7) ترشح للفتوات ولأحوض



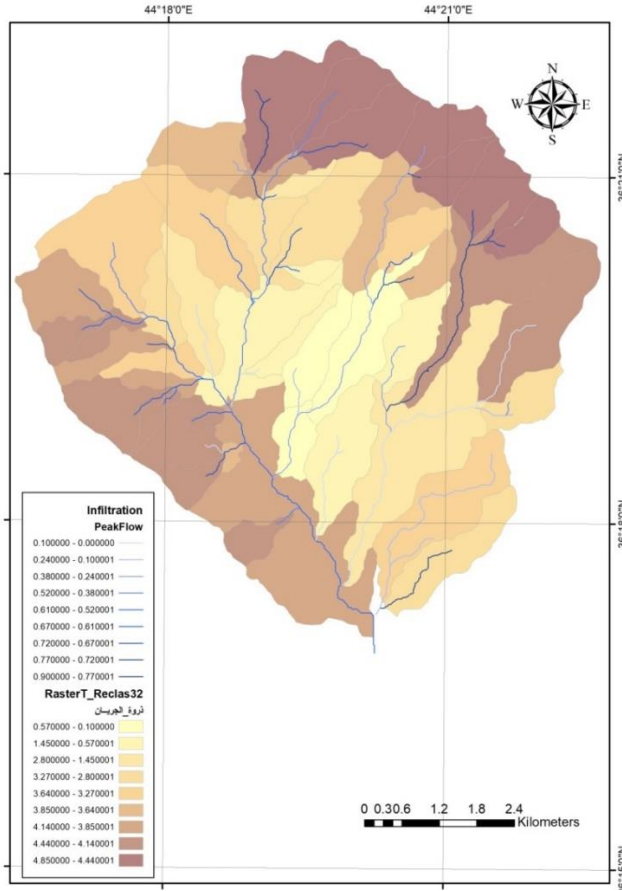
المصدر: اعتمادا على الاداة KINEROS

### 2.1.10 ذروة الجريان (م/ثانية) Peak Flow

يتضح من الخريطة (8) بأن أحواض المنطقة تمتاز بارتفاع قيم ذروات الجريان فيها، وترتبط ارتباطا وثيقا بشدة الانحدار كما تم ذكره سابقا إذ تراوحت قيم ذروة الجريان للحوض بين (0.10-4.85) م<sup>3</sup>/ثا. وتظهر أعلى ذروة للجريان في القناة الرئيسية في منطقة شمال الحوض بسبب استلامها مياه الأمطار من أعلى الأحواض.

ذروة الجريان دلالة لأسرع الأحواض استجابة للعاصفة المطرية. والتي تعطي مؤشرا عن نشاط عمليات التعرية فيها. فضلا عن أنها تصلح بأن تكون مواضعا ملائمة للحصاد المائي. كذلك تعد هذه الأحواض الأكثر تأثيرا في حدوث ظاهرة الفيضان. والتي تتطلب إقامة السدود عليه

### (8) ذروة الجريان (م<sup>3</sup>/ثانية)

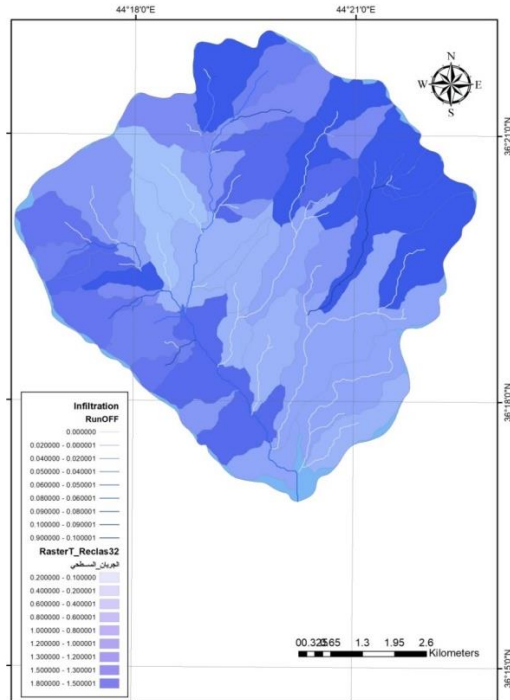


المصدر: اعتمادا على الاداة KINEROS

### 3.1.10 الجريان السطحي (م) <sup>3</sup>

يتضح من الخريطة (9) بأن الجريان السطحي يتركز في شمال وشمال شرق الحوض. إذ تراوحت قيمته بين (0.1-1.8) ملم. تشير القيم أعلاه بأن نصف أمطار العاصفة يتحول إلى جريان سطحي ويخرج من الحوض بسبب قياس العاصفة ومعرفة كمية الامطار الساقطة. يفيد هذا الجريان في تطبيق طرائق حصاد المياه بأنواعها المختلفة. إذ يفيد في تصميم السدود الصغيرة أيضا، مما يعني ان مثل هذه الاحواض تحتاج إلى بناء سلسلة من السدود الصغيرة ( الغاطسة ) مع تصميم سد بالقرب من مخرج حوض الدراسة لكي يقوم بتجميع ما هو فائض من مياه الاحواض الصغيرة.

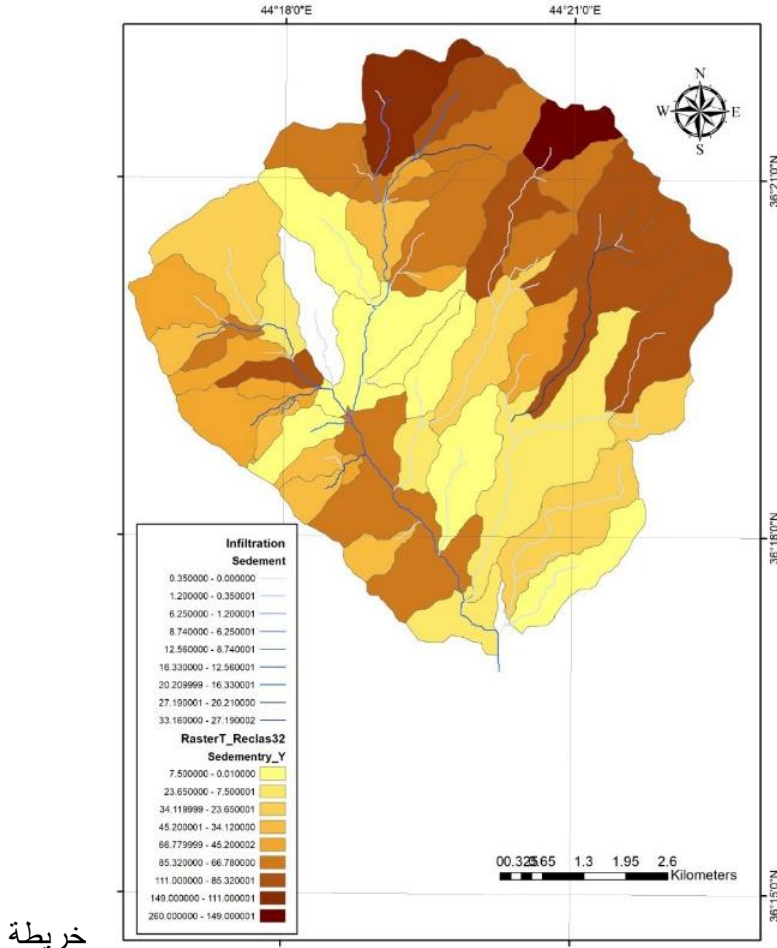
خريطة (9) الجريان السطحي(ملم).



المصدر: اعتمادا على الاداة KINEROS

#### 4.1.10 الأيراد الرسوبي ( كغم/هكتار )

تراوحت قيم الأيراد الرسوبي ( ٠.٠١ - 33.16 ) طن/هكتار، يعكس هذا التباين شدة عمليات التعرية في مناطق المنبع والتي لا زالت تمارس نشاطها إلى الآن لوقوعها في منطقة تنشيط تكتوني من خلال عمليات الهدم في أعلى الحوض ، وبسبب شدة انحدار منطقة الدراسة وعملية البناء في وسط الحوض. وأن تركيز الرسوبيات في هذه الأحواض يعود إلى ما يحمله من رواسب لاسيما من تكوين تانجرو الذي يتألف من الرمل والطين والذي يسود في الحوض بمساحات واسعة وخاصة في أعاليه. مما يسترعي الاهتمام بهذه المشكلة والبحث عن حلول في معالجتها. يضاف إلى ذلك نقل الرواسب الحصوية مختلفة الأحجام في بطون الأودية وبكميات كثيرة. ويعد مؤشرا على تعرض تكوين المقدادية وبأي حسن إلى الإزالة من منتصف لمنطقة وحتى أسفلها تقريبا .



خريطة

(10) الأيراد الرسوبي (كغم/هكتار)

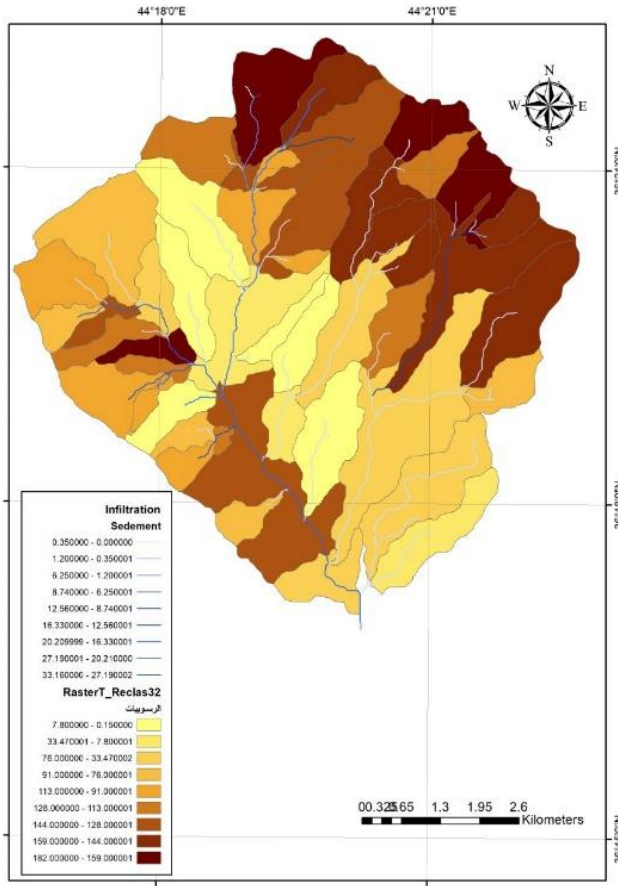
المصدر: اعتمادا على الأداة KINEROS

### 5.1.10- ذروة تدفق الرسوبيات Peak Sediment :

يتضح من الخريطة (10) بأن ذروة إنتاج الرسوبيات في الحوض قد وصلت إلى ١٨٢ كغم / ثانية، وقد تركزت في الأجزاء العليا من الحوض أي في مناطق المنبع لاسيما في أطرافه الشمالية الشرقية والشمالية الغربية، بينما تقل ذروة إنتاج

الرسوبيات في مناطق وسط وجنوب الحوض. تعكس هذه النتائج تسارع عمليات التعرية في أعالي الحوض كما أسلفنا سابقا.

### خريطة (10) ذروة تدفق الرسوبيات (كغم/ساعة)



المصدر: اعتمادا على الأداة KINEROS

## 11 الاستنتاجات:

١. تباينت كميات ترشح (التسلل) في منطقة الدراسة بعدة مناطق متفرقة، إذ تكون منطقتي الوسط ذات مكامن للمياه الجوفية وذلك لانبساط أراضيها وزيادة سمك الرواسب فيها بينما يلاحظ قلة ترشح في أقصى شمال غرب الحوض بسبب شدة الانحدار ، تراوحت قيم ترشح للحوض بين (٥٨.٢٤-٦٠.٠٧) ملم ، أي أن نصف كمية أمطار العاصفة يترشح في التربة والنصف الآخر يتحول إلى جريان في ظروف تربة جافة قبل العاصفة.
٢. تراوحت قيم ذروة الجريان للحوض بين (٠.١٠-٤.٨٥) م<sup>٣</sup>/ثا. وتظهر أعلى ذروة للجريان في القناة الرئيسية في شمال الحوض بسبب استلامها مياه الأمطار من أعلى الحوض.
٣. تركز الجريان السطحي في أقصى الاجزاء الشمالية الشرقية للحوض. إذ تراوحت قيمته بين (٠.١-١.٨٠) ملم. تشير القيم أعلاه بأن نصف أمطار العاصفة يتحول إلى جريان سطحي ويخرج من الحوض بسبب قياس العاصفة ومعرفة كمية الامطار الساقطة.
٤. تتراوح قيم الايراد الرسوبي ( ٠.٠١ - ٢٦٠ ) طن/هكتار. وكذلك الحال على مستوى القنوات تراوحت بين (٠.٠٠ - ٢٩.٤٦) طن/هكتار، إذ يعكس هذا التباين شدة عمليات التعرية في مناطق المنبع والتي لا زالت تمارس نشاطها إلى الان لوقوعها في منطقة تنشيط تكتوني خلال عمليات الهدم في أعلى الحوض.
٥. ذروة إنتاج الرسوبيات في الحوض قد وصلت إلى ١٨٢ كغم / ثانية، وقد تركزت في الأجزاء العليا من الحوض أي في مناطق المنبع لاسيما في أطرافه الشمالية الشرقية والشمالية الغربية، بينما تقل ذروة إنتاج الرسوبيات في مناطق وسط وجنوب الحوض.



## 12 التوصيات

- ١- ضرورة انشاء محطات مناخية وهيدرولوجية في المنطقة،
- ٢- ضرورة استخدام تقنيتي الاستشعار عن بعد ونظم المعلومات الجغرافية والبرامج الحاسوبية لأنها أصبحت من الوسائل الشائعة وضمن ادوات الجغرافي التي يعول عليها في البحوث الجغرافية لأنها توفر الكثير من الوقت والجهد والكلفة وتعطي نتائج دقيقة.
- ٣- توجد العديد من الموارد الطبيعية والتي يمكن استثمارها مثل المياه الجوفية والسطحية حيث يمكن استغلالها من حيث حفر الابار للمياه الجوفية ، اما السطحية فضرورة انشاء عدد من السدود التي تعود بالفائدة لمنطقة الدراسة وخاصة ان المنطقة تعاني من قلة السدود.
- 4- منع الاستعمالات الأرضية المختلفة التي تكون على مشارف الوديان أو تحت الجبال لأنها معرضة لمخاطر التحركات الكتلية.
- ٤- ضرورة الاستفادة من مياه الفيضان في تغذية المخزون الجوفي من جهة ودرء أخطار الفيضان من جهة أخرى.

## المصادر والهوامش

\* (Kinematics Erosion) KINEROS التعرية الدينامية الحركية .

\*\* أن AGWA2 تعني Automated Geospatial Watershed Assessment التقييم الآلي المكاني لأحواض المياه.

١ عبدالحق نايف محمود ، النمذجة الهيدروجيومورفولوجية للأحواض غير المقيسة في المناطق الجافة استخدام تقنيات الاستشعار عن بعد والامتداد AGWA ٢ حوض الملح – دراسة حالة ، اطروحة دكتوراه ، غير منشورة ، ٢٠١٤ .

وستن ملر ، علم المناخ تعريب محمد متولي ، مكتبة الانكلو المصرية ٩٧٢ .

جهاد محمد قربة المفاهيم الاساسية للنظريات والنماذج في العلوم الجغرافية ، جامعة ام القرى ، كلية العلوم الاجتماعية ، ٢٠١٠ .

عبد الله سالم المالكي وعبد الامام نصار الاسدي ، تقدير الموازنة المائية المناخية في العراق ، دراسة في المناخ التطبيقي ، مجلة اداب البصرة ، العدد ٣٨ ، ٢٠٠٥ .

عبدالله السياب وآخرون، جيولوجيا العراق، دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل، ١٩٨٢ .

محمد ، نظمية نجم الدين ، دراسة التراكيب الخطية باستخدام معطيات التحسس النائي و علاقتها بالنشاط الزلزالي في شمال شرق العراق رسالة ماجستير، كلية العلوم، جامعة بغداد، ١٩٨٨ .

محمد الشبلاق ومحمد هشام التجار ،الهيدرولوجيا، مطبعة جامعة دمشق، دمشق، ٢٠١٠-٢٠١١ .

Andrew Goubie, the encyclopaedic dictionary of physical geography, blackwell, Usa, 1985

Buday, t. saad-Z. jassim 'The Regional geology of Iraq, vol. tectonism, magmatism and metamorphism, Baghdad 1987, P192

Database of FAO- UNESCO Soil Map of the world ' 1 : 5,000,000 ' Volume VII, South Asia ' 2006.

Group of researchers and organizations, Manuel of Harmonized World Soil Database, Version 1.2, 2012, Fao, IIASA, ISRIC, ISSCAS, JRC, Rome, Italy and IIASA, Laxenburg, Austria.

Guideline for Soil Description, Food & Agriculture Organization of the United Nations ' Fourth Edition ' Rome, Italy ' 2006.

M. L. Shelton ' Hydroclimatology Perspectives and Applications ' University of California, Davis ' Cambridge University Press ' First published ' 2009.

Mance, G., Raven, P. J. Bramley, Integrated River Basin Management in England and Wales: Policy Perspective. Aquatic Conservation: Marine and Freshwater Ecosystems, 2002 ' 339.

Singh, V.P., 1995. Watershed Modeling In Computer Models of Watershed Hydrology (V. Singh, Ed.). Water Resources Publications, Highlands Ranch, Colorado.

Soil & Water Assessment Tools † Theoretical Documentation † Grassland, Soil & Water † Blackland Research † Water Resources Institute, GSWRL Report 02-01 † Temple, Texas † 2002.

USDA-ARS Southwest Watershed Research Center Tucson, Arizona † USEPA † Automated Geospatial Watershed Assessment (AGWA) Manual † 2008.

Varoujan.k.sisakian, Raul.y.youkhanna, report on regional geological mapping of Erbilshaqlawa-koisanjaq-Raidar area, D.g.of geological survey and mineral investigation, Baghdad, 1979,

Varoujan.k.sissakian, Raul.y.youkhanna- Varoujan.k.sisakian, Raul.y.youkhanna, report on regional geological mapping of Erbil-Shaqlawa-Koisanjaq-Raidar area, D.g.of geological survey and mineral investigation, Baghdad, 1979.

Vijay P. Singh, Donald K. Frevert † Mathematical Models of Small Watershed Hydrology and Applications † US Library of Congress † Water Resources Publications LLC,

## **-Abstract:**

The amount of water seeping into ground is varied across the study area, so the central region have a rich groundwater reservoirs due to higher water seeping ratio into the ground.

- Runoff is concentrated in the most northeastern parts of the basin, and this runoff is useful in the application of water harvesting methods of various types. It is useful in the design of small dams and ponds, then constructing a dam with medium capacity at the estuary of the basin in order to collect excess water of the study area.

The study recommended establishment of weather station and hydrological cross sections to measure discharge of the catchment, it also recommend using the flood water to feed and recharge the underground stock and rising groundwater table.

Forecasting the water yield and the sedimentary output that results from a rainstorm on the river basins has not taken a large place in the hydrological studies yet, so one of the unmeasured catchment of temporary flow (Sartaka basin) was chosen for this study, it locates the extreme southwest of Shaqlawa district. The basin originates from the southern slopes of Safin mountain, which is a tributary of the Gomaspan basin.

Earlier but especially in the recent years the geography has witnessed using the application of modern methods, including quantitative programs and techniques, to reach more accurate results far from description and generalization. Therefore, the study seeks to find solutions for water harvesting and reducing the manifestations of water scarcity in the study area, by modeling and simulating the relationship between climatic variables on the one

hand, and surface water runoff and sedimentary product on the other hand, through experimental and programmatic methods using the (KINEROS) tool.

The importance of the study is solving the water scarcity in the region and reshaping and organizing the environment of the area for the sake of developing social life in general. This study has come to end with some conclusions as stated below:

-The feeding source of the basin is rainwater, which falls and takes place in the valleys during the rainy season .

#### پوخته:

پیشبینی کردن به داہاتی ئا و له بهر رۆشتن و دەرئەنجامە نیشتەنیەکانی بە ھۆی بارانە گەردەلولەکان تا ئیستا گرنگیکی ئەتویان پینەدرأوہ لە لیکۆلینەوہ ھایدروئۆجیەکان. لەبەر ئەو ھۆیە ھەلساین بەم تووژینەوہیە لە یەکیک لە ئاوزیلە کاتیەکان کە ھیچ پیوانەییەکی لەو بابەتانە بۆ نەکرأوہ. کە ئاوزیلی سارتکەییە دەکەوێتە ئەوپەری باشوری رۆژئاوای قەزای شەقلأوہ. کە لەبەرزایەکانی سەمتی باشوری چپای سەفین ھەلدەقوئیت یەیک لە لقە خۆراک دەرەکانی ئاوزیلی گۆمەسپان پیک دەھینیت.

زانستی جوگرافیا بە گشتی و لەو سالانەیی دوایی بەتایبەتی بأوہشی بۆ کۆمەلێک ئامرازو ھۆو پیناوی پیشکەوتو کردۆتەوہ. بەتایبەتی ریگا بریەکان بۆ گەستن بە دەرئەنجامی زۆر ورد لەبری وەسف و گشتاندن. لەبەر ئەوہ ئەو تووژینەوہیە ھەول دەدات بۆ دانانی ریگا چارە بۆ دروینە کردنی ئا و کەم ئاوی لەناوچەکە. لە ریگای مۆدیلیکی پیشکەوتوی

شوینی که بریتیه له (KINEROS) په یوهندی نیوان دیارده ئاؤ هه وایه کان و تایبته مه ندیه کانی زهوی و ئاوریزئی ئاوی به یه که وه ده به ستیته وه.

گرنگی ئه و توئیزینه وه له وه دایه که چاره سه ری که م ئاوی و دوباره ری کخستنه وه ی ژینگه ی ناوچه که ده کات له پیناوی پیشکه وتنی ژیانی کو مه لایه تی به گشتی.

توئیزینه وه که گه شته ئه م دهره ئه نجامانه:

سه رچاوه ی خوړاک دهری ئاوزیله که بریتیه له ئاوی باران که له وه رزی باران بارین ده باریت..

جیوازی ریژه ی داچورانی ئاؤ بو ژیر زهوی جیاوازه که له ناوهراستی ئاوزیله که داچوران زوره ئه مه ش بوته هوی دهوله مه ند بونی کوگاکانی ئاوی ژیر زهوی له ناوچه که.

له به شه کانی باکورو باکوری خوړه لاتی ئاوریزئی سه ر زهوی زور به رزه که شیأوه بو ئه نجامدانی دروینه جوړاؤ جوړه کانی ئاؤ له و ناوچه یه دا. وه هروه ها شیوه بو بنیاد نانی به ست و پوندی بچوک.

وه هروه ها بنیدانانی به ندأوه کانی مام ناوهند له نزیک ریژگه ی ئاوزیله که بو کوکرنه وه ی ئاؤ زیاده ی له به ر رویشتوو.

له کوتایی دا لیکولینه وه که پیشنیار ده کات. به دانای ویسگه ی پینوانه کردنی ئاؤ هه وأ ئاوی له به ر

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.20>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



**التقييم الجغرافي للمنافذ الحدودية المعترف بها في إقليم  
كوردستان العراق  
وأهمية الجيوبولتيكية**

د. يادگار عبدالله على

قسم الجغرافيا - فاكولتي التربية - جامعة كويه

[Yadgar.abdullah@koyauniversity.org](mailto:Yadgar.abdullah@koyauniversity.org)



## مَخَصَّ

تعدُّ المنافذ الحدودية البرية متنفس الدولة نحو دول الجوار الجغرافي، ومن المناطق الأكثر حساسية من الناحية الجغرافية والتاريخية، وذات أهمية استراتيجية وحيوية بالنسبة لكل وحدة سياسية، وأحد مصادر الدخل القومي.

تأتي أهمية البحث من أهمية المنافذ الحدودية التي تعدُّ الشريان الاقتصادي وورثته التجارية التي يتعايش عليها، وتمثل حلقة ربط بين الدول وذلك عن طريق دورها في عملية التفاعل السياسي والاقتصادي.

إن الهدف من هذه الدراسة إظهار أهمية جيو الاقتصادية السياسة للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان عن طريق توزيعها الجغرافي، ودورها في التبادل التجاري بينها وبين الدول المجاورة، والتحليل الجغرافي للأبعاد الجيوبوليتيكية والاقتصادية.

وقد استنتجت هذه الدراسة أنَّ المنافذ الحدودية لها دور كبير في دعم الاقتصاد الوطني عن طريق الإيرادات المالية، ويأتي منفذ إبراهيم خليل بالمرتبة الأولى من حيث حجم إيرادات المالية ولكن منفذ حاجي ثومران تأتي بالمرتبة الأولى من حيث حركة المسافرين، ويبين لنا أيضاً أنَّ إقليم كردستان يعاني من ضعف التبعية الاقتصادية. وأعتمدنا في البحث على منهج تحليل القوة والمنهج المركب، وتختتم البحث بالاستنتاجات والتوصيات.

**الكلمات المفتاحية :** (المنافذ الحدودية – جيوبولتيك – جيواقتصادي – التبادل التجاري – الإيرادات الكمركية).

## التقييم الجغرافي للمنافذ الحدودية المعترف بها في إقليم كردستان العراق

### وأهمية الجيوبولتيكية

#### ١- المقدمة

تعدُّ المنافذ الحدودية، مواقع إستراتيجية وحيوية وهي منافذ الدخول والخروج للدولة، والبوابة السياسية والقانونية والحضارية التي عن طريقها يرى المستقبل هذه الدولة، ويكون انطباعه عنها، تستفيد منها الدول في التعاون فيما بينها فيما يخصُّ الجانب السياسي والاقتصادي والأمني والدبلوماسي والثقافي، فهذه المنافذ ذات وظيفة اقتصادية مهمة وكذلك تعد نهاية لسلطة للدولة وبداية لها.

وتتمتع المنافذ الحدودية لإقليم كردستان العراق بوزن جيوبولتيكي يختلف اختلافاً مكانياً وزمانياً، ولم تكن هذه المنافذ مجرد نقاط أمنية على الحدود، بل هي نقاط لها أهمية سياسية ودبلوماسية واقتصادية واجتماعية.

إنَّ موقع إقليم كردستان العراق داخلي حبيس، وهذا النمط من المواقع يحرمه من فرص الاتصال بشكل مباشر مع العالم الخارجي عن طريق البحر، مما يجعل اعتماده على الدول المجاورة بشكل كبير جداً ولا سيَّما تركيا وإيران وسورية.

إنَّ هذه الحالة حثَّت على إقليم كردستان العراق التوجه البري الذي يظهر أثره واضحاً في رسم البنية السياسية والاقتصادية والاجتماعية. وبسبب إزدياد الأهمية الجيوبولتيكية للمنافذ الحدودية بالنسبة لإقليم كردستان العراق، ظهرت الاشكالات والتوترات السياسية بين حكومة الإقليم والحكومة الاتحادية، ولاسيَّما بعد عام ٢٠١٧ إذ حاولت الحكومة الإتحادية إعادة سيطرتها على هذه المنافذ وادارتها. وتصل عدد المنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق إلى (١٢) منفذاً (٤) أربعة منها فقط معترف بها رسمياً من قبل هيئة المنافذ للحكومة الإتحادية وثمانية أخرى غير رسمية.

## ١-١ أهمية البحث:

تكمن أهمية البحث المتمثل بالوزن الجيوبوليتيكي للمنافذ الحدودية لإقليم كردستان العراق بالنقاط الآتية:

- ١- تأتي أهمية البحث من أهمية منطقة الدراسة ودورها في عملية التفاعل السياسي والاقتصادي.
  - ٢- تتمتع هذه المنافذ بأهمية جيواقتصادية وجيوسياسية؛ لكونها تمثل حلقة ربط بين الدول، وتجسدت بحاسة مكانية وسياسية تستحق التقصي والدراسة.
  - ٣- تعد المنافذ الحدودية متنفس الدول نحو دول الجوار الجغرافي، وأحد مصادر الدخل القومي.
  - ٤- لم تحظ المنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق بأية دراسة في الجغرافية السياسية.
- ١- ٢ مشكلة البحث:

تتمثل مشكلة البحث بالتساؤلات الآتية:

- ١- ماهي الأهمية الجيوبوليتيكية والأبعاد الاقتصادية للمنافذ الحدودية؟
- ٢- هل تساهم المنافذ الحدودية في الدخل القومي والميزانية إقليم كردستان العراق؟
- ٣- لماذا تسعى الحكومة الاتحادية إلى إرجاع وعودة سيطرتها وهيمنتها على المنافذ الحدودية؟
- ٤- هل تعدُّ تجارة إقليم كردستان من الصادرات والواردات العابرة عن طريق المنافذ الحدودية ضعفا جيوبوليتيكيًا للواقع الصناعي والزراعي في إقليم كردستان العراق؟

## فرضية البحث:

- ١- المنافذ الحدودية لها دور كبير في الوزن الاقتصادي والسياسي والأبعاد الجيوبوليتيكية لإقليم كردستان العراق.

٢- ترغب الحكومة الاتحادية في سيطرتها وإرجاع هيمنتها على المنافذ الحدودية.

٣- هناك تركيز في صادرات إقليم كردستان عبر المنافذ وتنوع الواردات، الأمر الذي أدى إلى جعل الواقع الصناعي والزراعي يعاني من ضعف جيوبوليتيكي، مما ينعكس على مشكلة التبعية مع إيران وتركيا.

#### ٤-١ أهداف البحث:

يهدف هذه البحث إلى:

١- تحليل أهمية الجيوبوليتيكية والأبعاد الاقتصادية للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق.

٢- التعرف على نوعية السلع الداخلة وكميتها وحجم الإيرادات عبر هذه المنافذ، والأسباب التي تقف وراء هذا الكم والنوع من السلع الداخلة.

٣- التعرف على التوزيع الجغرافي للمنافذ الحدودية.

#### ٥-١ منهج البحث:

اعتمد الباحث على منهج تحليل القوة، كونهذا المنهج من المناهج الأساسية في الجغرافيا السياسية والجيوبوليتيكية، والمنهج المركب وفقاً لتحليل الواقع السياسي والاقتصادي للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق، من أجل الوصول إلى أهداف البحث.

٦-١ هيكلية البحث: تتضمن هيكلية البحث كل من الموقع الجغرافي لمنطقة الدراسة والتوزيع الجغرافي للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق. وأبعاد اقتصادية والجيوبوليتيكية للمنافذ الحدودية المعترفة لإقليم كردستان العراق.

#### ٢- الموقع الجغرافي

للموقع الجغرافي وخصائصه أهمية كبيرة في دراسة الدولة أو الإقليم من الناحية الجيوبوليتيكية، فهو جوهر موضوع الجغرافية السياسية؛ لأنّ الموقع هو واحد من أهم المقومات الجيوبوليتيكية التي يُعتمد عليها في تقييم قوة الدولة؛ بسبب تأثيره الواضح على وضع الدولة الحالي ومستقبلها، كما يؤدي دوراً مهماً في

تعزيز أمنها وفي التأثير في سياستها الخارجية وعلاقتها الدولية، وهناك نوعان من الموقع موقع مطلق أي فلكي، وموقع نسبي أي بالنسبة للدول المجاورة واليابس والماء، ويعد الموقع الجوار احد اهم المواضيع في الجغرافية السياسية لما لها من اهمية في قوة الدولة ومكانتها السياسية، وهي تختلف في قوتها وعلاقتها جغرافيا وتاريخيا. فهو رأسمال مكنوز في نواحيه الطبيعية والسياسية وهو مورد من موارد الثروة الوطنية.

وفي بعض الاحيان يكون الرأسمال الوحيد للدولة، وفي هذا الصدد يشير أوتو فون بسمارك (Otto von Bismarck) إلى "أنَّ الجغرافية هي العامل الوحيد الدائم للسياسة" (السامرائي، ١٩٨٩، ٣٦)، لأنَّ الدور الذي يمكن أن تقوم به الدولة في العلاقات الدولية يتأثر إلى حد كبير بالموقع الذي تحتله تلك الدولة، فالموقع الجغرافي هو الأساس في أي تحليل جغرافي سياسي لأي كيان سياسي سواء كان دولة أم حلفا أم نمطا من الأنماط السياسية (فتح الله، ٢٠١٢، ٦٤).

فلا بدَّ من بحث أنواع الموقع الجغرافي لظهار الصورة الحقيقية والتفصيلية له، وخاصة موقع كردستان العراق لغرض تقييمه وتوضيح أهميته، لذلك سنتناول بالتحليل الأمور الآتية:

## ٢-١ الموقع ألكي:

ويراد به الموقع بالنسبة لخطوط الطول ودوائر العرض، ويتميز بالثبات نسبياً حيث أنَّ موقع إقليم كردستان العراق يقع بين دائرتي عرض (٣٢.٥٧) - (٣٧.٢٢) شمالاً وخطي طول (٤١.٠٨) - (٤٦.١٨) شرقاً، أنظر الخريطة (١). تتمثل الأهمية الخاصة لهذا الموقع في تأثيره على الأوضاع المناخية بالدرجة الأساس، وانعكاساتها على مجمل الجغرافية الحيوية وعلى النشاط الاقتصادي والوضع السياسي (همهوهندي ٢٠١٩: ٧).

يمتد إقليم كردستان العراق على امتداد أكثر من (٣) دوائر عرضية، مما أدى إلى وجود ظاهرة التنوع المناخي، وظهور عدة أقاليم مناخية فيه تختلف فيما بينها من حيث معدلات درجات الحرارة والرياح ومعدلات كميات الأمطار. ويظهر في المناطق الجبلية العالية والمعقدة الواقعة في الشمال الشرقي لإقليم

كوردستان العراق، نمط مناخ بحر المتوسط الجاف صيفاً والمعتدل (Csb). أما في المناطق الجبلية الجنوبية التي هي الأقل ارتفاعاً ووعورة فيظهر مناخ من نمط (Csa) أي مناخ البحر المتوسط الجاف والحار صيفاً، في حين يظهر في مناطق جنوب وجنوب غرب إقليم كوردستان العراق مناخ شبه الجاف (الاستيبس) (Bsh) (طالب ٢٠٠٥، ٢٦). وبهذا يقع إقليم كوردستان العراق ضمن المنطقة المعتدلة في النصف الشمالي للكرة الأرضية، وتظهر فيه ألفصول الأربعة بشكل واضح، ويطول فصل النمو الذي يساهم في تنوع الانتاج الزراعي، ويدعم الأمن الغذائي الذي يعدُّ واحداً من مقومات القوة في إقليم كوردستان العراق.

## ٢-٢ الموقع بالنسبة لليابسة والماء:

يعدُّ الموقع من حيث علاقته باليابس ولماء عنصراً مهماً في الحسابات السياسية للدولة؛ لأنه يكسبها شخصية خاصة، ويوجه سياستها نحو اتجاه معين (قصاب وآخرون، ٣٢). وهو يؤثر في التوجه الجغرافي للدولة، مما ينعكس على فعاليتها، ويحدد نمط مصالحها السياسية والاقتصادية. إنَّ إقليم كوردستان العراق إقليم قاري حبيس (land locked) لا يتصل بأي جسم مائي وبالعالم الخارجي، وتمخضت عن هذه الوضعية أبعاد جيوبولتيكية وسياسية خطيرة.

ونظراً لإحاطة إقليم كوردستان العراق بأربع دول هي تركيا من الشمال وإيران من الشرق وسورية من الغرب والحكومة الاتحادية (الذي يشكل الإقليم جزءاً منه) من الجنوب. فإن موقع الإقليم يعد من النوع الداخلي الحبيس، وهذا النمط من الموقع يشكل عبئاً كبيراً على إقليم كوردستان العراق، إذ يحرمه من فرص الاتصال بشكل مباشر مع أية وحدة سياسية عدا الوحدات الملاصقة لحدوده. مما يجعل اعتماده على الدول المجاورة بشكل كبيراً جداً؛ لامتلاكهم منافذ بحرية.

إنَّ هذه الحالة حثمت على إقليم كوردستان العراق التوجه البري الذي يظهر أثره واضحاً في رسم البنية السياسية والاقتصادية والاجتماعية، كما أنَّ موقع إقليم كوردستان العراق القاري أدى إلى تورطه أيضاً في مشاكل سياسية وعسكرية مع الدول المجاورة له، بسبب اشتراكه في الحدود السياسية معها، وظهور صعوبات

في حركة التجارة وارتفاع نفقات نقل البضائع من صادرات وواردات (فتح الله، ٢٠١٢، ٦٦).

## ٣-٢ موقع الجوار:

يطلق عليه أحياناً الموقع النسبي، ويعكس الأثر الذي يتركه الموقع الجغرافي على العلاقات بين الدول المتجاورة، ويعبّر عن موقع الجوار جغرافياً عن الطريق عدد الوحدات السياسية المحيطة بالدولة، ويعد هذا الموقع ذا أهمية بالغة في التطور السياسي (القصاب، ٢٠٠٤، ١٩٠). وما يتركه ذلك الجوار من أثر في العلاقات الدولية التي تربط الدول المتجاورة أيام السلم أو الحرب على حد سواء، ففي أوقات السلم يخدم موقع الجوار الجغرافي مصالح الدول المتجاورة، في حين يظهر تأثيره السلبي في حالة احاطتها بدول متجاورة تختلف عنها في الواجهة السياسية والنواحي الايديولوجية، فتضطر الدولة الضعيفة إلى تتبنى سياسة خارجية تتلائم مع سياسة جارثها القوية أو أنها قد تصبح عرضة لاطماعها. أما إذا وقعت دولة ضعيفة بين دولتين قويتين متنافستين أو أكثر فتصبح دولة عازلة، وقد تكون مسرحاً للتنافس بينهما. أما بالنسبة لموقع إقليم كردستان العراق فنجد أنه حظي باهتمام إقليمي كبير؛ لاسباب ودوافع سياسية متعددة، منها أن قضيته مرتبطة بالدول الإقليمية، فموقع إقليم كردستان العراق له انعكاسات جيوبوليتكية على الدول المجاورة (كونتته، ١٩٩٣، ٢١٢).

ويجاور إقليم كردستان العراق أربع دول هي إيران وتركيا وسورية والحكومة الاتحادية، جدول (١)، وكان للأحداث التاريخية التي شهدتها المنطقة دوراً مهماً في تحديد أثر دول الجوار الجغرافي في إقليم كردستان العراق.

جدول (١)

طول حدود إقليم كردستان العراق مع البلدان المجاورة

النسبة من مجموع أطوال الحدود (%)	طول الحدود/كم	الدولة
٣٦,٨	٦٣٥	إيران
٢١,٨	٣٧٧	تركيا
٩,٣	١٦٠	سوريا
٣٢,١	٥٥٥	المحافظات الوسطى من العراق
%١٠٠	١٧٢٧	المجموع

المصدر: (طالب، ٢٠٠٥، ٤١).

يبلغ مجموع طول حدود إقليم كردستان مع دول الجوار ١٧٢٧ كم، خريطة (١)، وتبدأ الحدود الشمالية لإقليم كردستان من جهة الغرب من نقطة التقاء نهر الخابور بنهر دجلة شمال قرية فيشخابور إلى أن يلتقي بالمثلث الحدودي مع تركيا وإيران عند ممر كادر، ويصل طولها ٣٧٧ كم، وتشكّل نسبة ٢١.٨% من مجموع طول حدود إقليم كردستان العراق. هذه الحدود لها انعكاسات جيوبوليتيكية متنوعة على كردستان العراق منذ القدم، وقد أصبح موقع إقليم كردستان العراق يشغل موقعا ستراتيجيا في التجارة في الوقت الحاضر، إذ يعد حلقة الوصل بين تركيا وإيران وسوريا والعراق، وتمر عن طريقه عدد من السلع والبضائع التي تدخل ضمن التجارة الخارجية. يحظى موقع إقليم كردستان العراق مع تركيا بأهمية اقتصادية كبيرة؛ إذ يرتبط عبر منفذ بري إبراهيم الخليل الواقعة غرب مدينة زاخو بمسافة ١٠ كم ومنفذ دهوك التي تمر عبرها كميات كبيرة من السلع مع الجانب التركي منها المواد الانشائية، والغذائية، والكهربائية والوقود والملابس.. وغيرها.



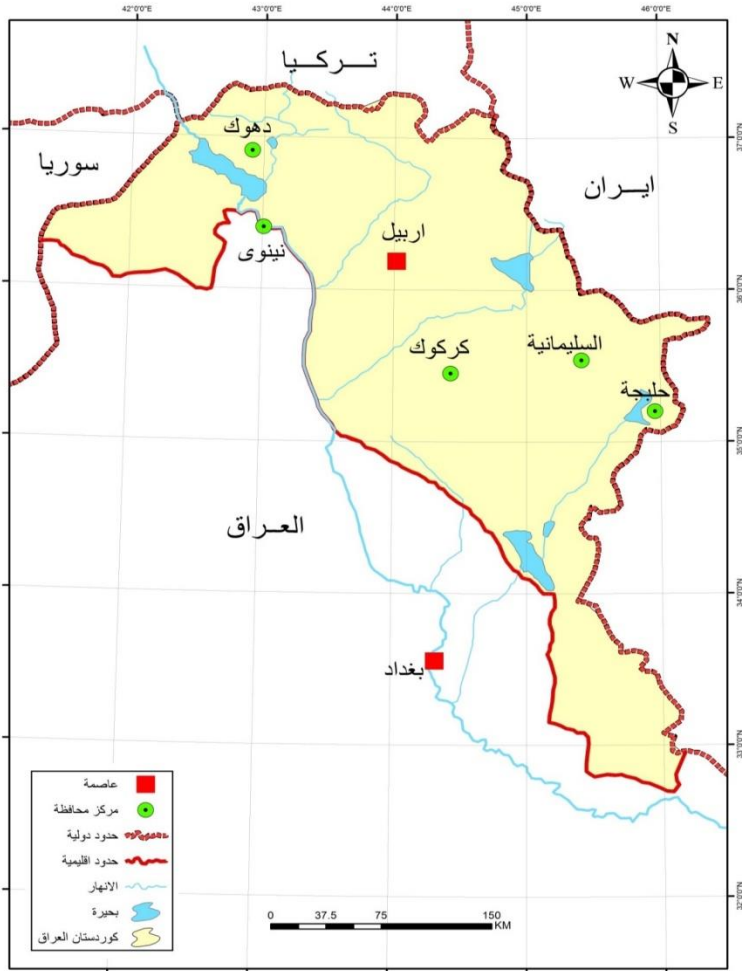
يمثل هذا المنفذ بوابة وعصب الحياة في إقليم كردستان العراق، وجدير بالذكر إنَّ إقليم كردستان العراق لا يمتلك انتاج المحلي كافية لتغطية احتياجات سكانه، مما دعاه إلى الاعتماد على الأسواق الخارجية لاشباع الحاجات الأساسية عن طريق استيراد المواد وخاصة الإستهلاكية منها (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢١).

وفيما يخصُّ حدود إقليم كردستان العراق الشرقية فإن حدوده مع إيران تشكل نسبة كبيرة من مجموع الحدود، إذ يبلغ طولها ٦٣٥ كم أي بنسبة ٣٦.٨% من مجموع طول حدود إقليم كردستان العراق. (طالب، ٢٠٠٥، ٣٣).

وظهر الدور الإيراني على الساحة العراقية والإقليمية وخاصة بعد إقرار أُلفيدرالية لإقليم كردستان العراق ضمن بنود الدستور العراقي الجديد بوصفه طرفاً مهماً في المعادلة الإقليمية، عن طريق تقوية روابطها السياسية والاقتصادية والتجارية، وهناك عدة منافذ دولية معترف بها تربط إقليم كردستان العراق بإيران، هي: منفذ حاج عمران في محافظة أربيل ومنفذ باشماخ في محافظة السليمانية ومنفذ برويزخان في إدارة گرميان. وبهذا العلاقات الاقتصادية متميزة مع إيران (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢١).

## خريطة (١)

### يبين الموقع ألكي والجغرافي لإقليم كردستان العراق



المصدر: من عمل الباحث، بالاعتماد على: (حداد، خوشناو و محمدأمين :٢٠١٠: ٣٨) و (فريد، خوشناو و محمدأمين

.(٢٠١٠:١٠٥).

ولكوردستان العراق حدود مشتركة مع سوريا من الجهة الغربية إذ يبلغ طولها ١٦٠ كم أي بنسبة ٩.٣% من مجموع طول حدود كورستان، وهي اقصر الحدود مقارنة ببقية الدول. تبدأ هذه الحدود من الضفة اليمني لنهر دجلة شمال قرية فيشخابور وتستمر باتجاه الجنوب الغربي حتى تصل إلى التقاء الحدود الإدارية لقضاء سنجار مع سوريا شمال بعاج، وليس هناك منافذ معترف بها بين إقليم كوردستان العراق وسوريا (طالب، ٢٠٠٥، ٣٦).

أما بالنسبة لحدوده الجنوبية والجنوبية الغربية مع الحكومة الفدرالية فهي حدود طويلة يصل طولها إلى ٥٥٥ كم وهي أطول حدود مقارنة مع حدود دول الجوار بنسبة تبلغ ٣٢,١%، وتعدُّ حكومة الإقليم مرتفعات حميرين الحد الفاصل بين كوردستان العراق وبقية الأراضي العراقية، وإنَّ خط الحدود يبدأ من بكرة ويمر باتجاه الشمال الغربي حتى يصل إلى منصورية الجبل، ثم يمر بمحاذاة الطرف الجنوبي لسلسلة مرتفعات حميرين، حتى يصل إلى ألفتحة، ومنها باتجاه الشمال مع مجرى نهر دجلة حتى يصل إلى شمال مدينة الموصل، ثم يتجه خط الحدود ليضم قضائي تلعفر وسنجار إلى أن تنتهي عند الحدود العراقية - السورية (محمد، ١٩٩٩، الصفحات ١٩-٢٠).

وبما أنَّ العلاقات تزداد وتتعدد كلما ازدادت عدد الدول المجاورة وخاصة في كيان سياسي حبيس مثل إقليم كوردستان العراق، لأنه يعطي البديل في حالة الصراع مع إحدى دول الجوار (حسين، ١٩٧٦، ٢٩٤). فقد تطلب هذا من إقليم كوردستان العراق، مهارة دبلوماسية عالية للمحافظة على علاقاته الطبيعية مع جيرانه، لوجود نقاط جيوبولتيكية مشتركة مع دول الجوار، وإنَّ أي حدث سياسي في كوردستان العراق أو في إحدى الدول المجاورة سينعكس على المناطق الأخرى، مما يؤدي إلى اتخاذ مواقف ضد أية مشكلة تحدث (فتح الله، ٢٠١٢، ٧٠).

### ٣- التوزيع الجغرافي للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق

تعدُّ المنافذ الحدودية البرية مواقع إستراتيجية وحيوية مهمة، وهي بوابة الدخول والخروج بالنسبة للدولة، ولإقليم كردستان مجموعة من المنافذ الحدودية مع دول الجوار يمكن توزيعها جغرافياً على النحو الآتي (خريطة ٢):

#### أولاً: المنافذ الحدودية المعترف بها بين إقليم كردستان و تركيا:

ومن أهم المنافذ الحدودية بين إقليم كردستان العراق و تركيا وهي منفذ إبراهيم خليل الذي يقع في محافظة دهوك ما بين إقليم كردستان و تركيا، ويقع المنفذ بالتحديد في قضاء زاخو، والذي يبعد ٦٩ كم عن مدينة دهوك، وهو احدى من المنافذ الحدودية الرسمية المعترف بها. ويربط هذا المنفذ بطريق الدولي رقم (٢) التي يبدأ من بغداد إلى كركوك - أربيل - موصل، ثم، يتجه نحو الشمال حتى يصل إلى دهوك، وبعد ذلك إلى زاخو (إبراهيم خليل)، ثم إلى الحدود ما بين كردستان العراق و تركيا. يعدُّ هذا الطريق البوابة الوحيدة التي تربط كردستان العراق مع أوروبا. وإنَّ أغلبية التجارة بعد عام ١٩٩٩ تمتت من خلال هذا الطريق ويصل طوله من بغداد إلى الحدود ٥٥٤ كم (هيئة المنافذ الحدودية، ٢٠١٠-٢٠١٧).

فضلاً عن أمور أخرى جعلت من هذا المنفذ يتمتع بموقعه الجيوبولتيكية من الناحية السياسية والتجارية، وهذه المؤثرات هي التي منحت المنفذ وزن جيوبولتيكي عند مقارنته مع أقرانه من المنافذ البرية الأخرى، ومنها موقعه الجيوستراتيجي الذي وفر له، ومنها كونه أول منفذ افتتح بعد الإنتفاضة الجماهيرية في عام ١٩٩١، وتمر عبره كميات كبيرة من السلع منها المواد الإنشائية، والغذائية، والكهربائية والوقود والملابس.. وغيرها. وتزداد أهميته بعد تصدير النفط ومشتقاته عبر السيارات الحوضية وأنابيب نقل النفط التي تمر عن طريق المنافذ الحدودية إلى ميناء يومورتاليك (جيهان) التركية، ومن ثم إلى أسواق النفط العالمية.



(٢)، ثم مع مدينة السليمانية إذ تتفرع منه فروع إلى حلبجة، بينجوين، هورامان وشارباثير التي تقع جميعها على حدود كردستان العراق مع إيران، التي أدت إلى زيادة الأهمية هذا المنفذ بسبب سهولة النقل (هيئة المنافذ الحدودية ٢٠١٠).

**٣-منفذ برويزخان:** يقع منفذ برويزخان في إدارة گرميان، وعلى وجه التحديد في جنوب شرق قضاء كلار، ويقابله في الجانب الإيراني محافظة كرمانشاه الإيرانية، ويعد من المنافذ المعترف بها مابين إقليم كردستان وإيران، وقد اعترفت به حكومة العراق الإتحادية في عام ٢٠٠٣ . ويربط هذا المنفذ بالطريق الدولي رقم (٥) التي يبدأ هذا الطرق من بغداد باتجاه الشمال الشرقي مع امتداد نهر سيروان حتى يصل إلى خائقين. وله أهمية اقتصادية كبيرة بالنسبة لإقليم كردستان العراق، فجزء من تصدير النفط ومشتقاته في إقليم كردستان العراق يتم بوساطة هذا المنفذ (هممهوهندى، ٢٠١٩، ٤٧).

## خارطة (٢)

التوزيع الجغرافي للمنافذ الحدودية المعترف بها في إقليم كردستان العراق



المصدر: من عمل الباحث بالاعتماد على بيانات الوزارة المالية والاقتصاد، مديرية العامة للجمارك، شعبة المنافذ الحدودية والاحصاء، عام ٢٠٢٠.

#### ٤- الأبعاد الاقتصادية للمنافذ الحدودية المعترفة لإقليم كردستان العراق

للمنافذ الحدودية البرية أهمية جيواقتصادية كبيرة بوصفها مراكز تجارية مهمة، ورافداً من روافد دعم ميزانية الدولة أو الإقليم عن طريق العوائد المالية التي تحصل عليها، وهي حلقة مترابطة تضم جميع مؤسسات الدولة، وهي بذلك تلعب دوراً كبيراً في دعم الاقتصاد الوطني.

تقوم المنافذ الحدودية البرية بتنظيم انتقال السلع أو الأفراد والجماعات على الرغم من إنها رسمت بالدرجة الأساس للفصل بين الدول، إلا إنه مع مرور الزمن أضيفت لها وظيفة أساسية وهي الإتصال بين المواطنين، وإن تبادل السلع والخدمات بين الدولتين هو ناتج عن تطوّر العلاقات الاقتصادية والسياسية بين الدول أو لوجود مصالح بينهم، إذ يؤدي إلى تحسين العلاقة بين الدول وإزالة المعوقات الأخرى من وسائل الحماية، مما يزيد من حجم التبادل التجاري بين تلك الدول والإقليم (الحرازي، ٢٠٠٣، ١٠).

لموقع الجوار والمنافذ الحدودية آثار جيدة وأخرى سيئة على سير العلاقات الدولية، إلا أن هذا يتوقف على عدد الدول التي تجاور الدولة التي تدرس موقع الجوار الخاص بها، وتختلف الأهمية الاقتصادية للمنافذ الحدودية بحسب الموقع الجغرافي. وتبدأ المنافذ الحدودية الشمالية لإقليم كردستان العراق منها منفذ إبراهيم خليل مدخل تركيا إلى العراق ويسهم بدور كبير مقارنة بالنسبة للمنافذ الأخرى في رسم خريطة العراق. وإن علاقة تركيا بإقليم كردستان العراق لاتسير على خط مستقيم، وتطورها بشكل إيجابي يتطلب المزيد من الشركات للعمل في مجالي الإعمار والإستثمار في مجالات شتى منها المجالات التجارية والصناعية والتصنيع والانشاءات، وجدير بالذكر أنه في السنوات ١٩٩٥-٢٠٠٩ عملت ٥٦٥ شركة تركية في مجالات شتى في إقليم كردستان العراق، ثم زاد عددها في السنوات ٢٠١٠-٢٠١٦ إلى ٨١٢ شركة، أي بزيادة ٢٤٧ شركة وهي تشكل نسبة ٤٤.٤٣% من مجموع الشركات التي تعمل في إقليم كردستان العراق في السنوات ١٩٩٥-٢٠١٩. وأكثر من ١٠ ألف عامل تركي يعملون في إقليم كردستان العراق (وزارة الصناعة والتجارة ٢٠٢٠).



كما أنّ الشركات المتعددة تستفيد من تلك المنافذ لنقل السلع والمواد المتنوعة، منها المشتقات النفطية والمواد والسلع الغذائية والمواد الخام الصناعية، وهذا يدل على التقارب السياسي والدبلوماسي بين تركيا وحكومة إقليم كردستان العراق، مما يقوي صحة الفرضية التي تقول أنّه كلما تقدمت العلاقات الدبلوماسية بين الجانبين تعززت العلاقة الاقتصادية.

تؤدي المنافذ الحدودية دوراً مهماً ومتعدد الأبعاد في العلاقات التركية وإقليم كردستان العراق، وتمثل حاجة متبادلة بين البلدين، فبالنسبة لإقليم كردستان العراق تشكل تركيا مدخلاً حيويًا لدخول مختلف أنواع البضائع والسلع إلى أسواقه من جهة ومنفذاً مهماً لتصدير نفطه عبر السيارات الحوضية وأنابيب نقل النفط التي تمر عن طريق المنافذ الحدودية إلى موانئ البحر المتوسط، ومن ثمّ إلى أسواق النفط العالمية من جهة أخرى.

أما المنافذ الحدودية الشرقية لإقليم كردستان العراق منها على طول الحدود الإيرانية تأتي بالمرتبة الثانية من الأهمية الاقتصادية استناداً إلى التبادل التجاري وعدد الشركات الإيرانية التي تعمل في إقليم كردستان العراق. وبهذا الشكل حافظت إيران على علاقات سياسية ودبلوماسية واقتصادية مع إقليم كردستان العراق من أجل تحقيق مكاسب سياسية واقتصادية وكسب النفوذ على حساب جارتها تركيا، لذلك فتح عدد من المنافذ الحدودية المعترف بها مع إقليم كردستان العراق وهي (حاجي نومان - باشماغ - پرويزخان) (وزارة المالية والاقتصاد، ٢٠٢١).

وتستعمل هذه المنافذ لأغراض متعددة منها السياحة ونقل البضائع، ولكن أهم هذه الأغراض هو نقل النفط الذي كان الهدف الرئيس للتقارب بين الجانبين وتقوية العلاقات ولا سيّما بعد عام ٢٠٠٣ بعد زيادة إنتاج النفط وقبل مدّ الأنابيب النفطي بين إقليم كردستان العراق وإيران. كان نفط كردستان يُصدّر عن طريق السيارات الحوضية إلى إيران وتزود كردستان العراق بالمشتقات النفطية، وبهذا الشكل زادت العلاقات التجارية بين الجانبين سنة بعد أخرى. كما أشار ممثل حكومة الإقليم في طهران إلى توقيع مذكرة تفاهم بين إقليم كردستان العراق

والجمهورية الاسلامية الإيرانية في عام ٢٠١٣، وهذه المذكرة تزيل العراقيل الموجودة أمام الاعمال التجارية الدولية عبر الحدود (دباغ، ٢٠١٣).

وتستفيد الشركات الإيرانية من تلك المنافذ لنقل السلع والمواد والبضائع، وقد عملت ١٢٩ شركة إيرانية في مجالات شتى في كردستان العراق في السنوات ١٩٩٥ - ٢٠٠٩، ولكن عددها زاد في سنة ٢٠١٧، ووصل إلى ٣٥٩ شركة أي بزيادة بلغت ٢٣٠ شركة لتشكل نسبة ١٧,٥% من مجموع الشركات الأجنبية في السنوات ١٩٩٥ - ٢٠١٩. إنَّ غالبية الشركات الإيرانية تعمل في مجال مشاريع الطاقة والزراعة والصناعة في كردستان فضلا عن ١٣٥ معمل إيراني يعمل في كردستان العراق، ويوفّر المئات من فرص العمل في مختلف المجالات (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠١٩).

شهدت المنافذ الحدودية حركة تبادل تجاري واسعة بين إقليم كردستان ودول الجوار، وشهدت العلاقة التجارية تطوراً كبيراً بعد عام ٢٠٠٣، وتختلف نوعية السلع التي تمرُّ عبر المنافذ الشرقية، والاختلاف هذا مكاني وزماني؛ فالسلع تختلف في نوعيتها من منفذ لمنفذ آخر ومن سنة لأخرى، وتختلف بالنسبة لكميتها من منفذ لآخر وفي المنفذ الواحد ومن سنة لأخرى، وهذا الاختلاف في الكمية والنوعية للسلع المستوردة أدى إلى تباين في الأهمية الجيوبولتيكي للمنافذ والموقع الطبيعي الجغرافي، وسنوضح الإيرادات ونوعية السلع وكميتها والمواد وحركة المسافرين المارة على المنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق وعلى النحو الآتي:

#### ٤-١ الكمارك:

إنَّ إحدى السمات الرئيسة للمنافذ الحدودية هي الحصول على الإيرادات المالية عن طريق تلك الكمارك على المواد والسلع المارة عن طريق تلك المنافذ، ومن الناحية الاقتصادية يستخدم المنافذ الحدودية للإستيراد والتصدير السلع، ولكن في الحقيقة هناك فوائد كثيرة تحققها المنافذ الحدودية البرية سواء ما يتعلق بعدد العاملين في المنفذ أم الأعمال الأخرى التي تكون خارج المنفذ، والشيء الأساس والمهم هو فرض الضرائب على البضاعة المستوردة، إذ تعد الضرائب الكمركية

إحدى الأدوات الفعالة في السياسة المالية، وذلك عن طريق تشجيع المنتجات الوطنية وتوفير الحماية لها، وتنظيم حركة المسافرين؛ لغرض توسيع حجم التجارة والعلاج والسياحة وتمنع عبور المواد التالفة وغير الصالحة للاستخدام وغير القانونية (الخرجي، ٢٠١٩، ٥٤-٥٥). إنَّ توزيع المكاتب الكمركية في إقليم كردستان العراق يتم على أساس جغرافي، حيث تتوزع المكاتب الكمركية على جميع المنافذ الحدودية، وترتبط جميع الكمارك بالمديرية العامة للكمارك التابعة لوزارة المالية والاقتصاد في حكومة إقليم كردستان العراق.

يتبين من الجدول (٢) وشكل (١)، إنَّ مجموع حجم الإيراد المالي للمنافذ الحدودية للعام ٢٠١٩ بلغ (١.٦٦٧.٠٠٠) مليار دولار، تصدَّرها منفذ إبراهيم خليل بنسبة (٤٤.٦%)، وحل ثانياً منفذ حاج عمران بنسبة (٢٤.٤%)، وجاء ثالثاً منفذ برويزخان بنسبة (١٨%)، وفي المرتبة الرابعة منفذ باشماخ بنسبة (١٣%). وفي عام ٢٠٢٠ زاد مجموع حجم إيراد المالي إذ بلغ (١.١٢٦.٠٠٠) مليار دولار، واستمر منفذ إبراهيم خليل بتصدره أعلى الإيرادات في إقليم كردستان العراق بنسبة (٤٨%). وهذا راجع لحجم البضائع وقيمتها الكبيرة ونوعيتها عبر هذا المنفذ، وحل ثانياً منفذ حاجي ئومران بنسبة (٢٥%) وهذا راجع لارتفاع الحركة التجارية والسفر عبره من وإلى دولة إيران بالدرجة الأولى، وحلَّ في المرتبة الثالثة برويزخان بنسبة (١٦%)، وفي المرتبة الرابعة حلَّ منفذ باشماخ بنسبة (١١%)، وسبب انخفاض حجم إيراد المالي في هذا المنفذ يرجع إلى أن الشاحنات الداخلة إلى إقليم كردستان العراق لم تدخل من هذا المنفذ، بل تدخل عن طريق منفذي المنذرية ومنذلي؛ بسبب قلة الضرائب والإجراءات المختبرية. وفي عام ٢٠٢١ انخفضت مجموع جم إيرادات المالي بشكل عام بلغ (٧٦٦.٠٠٠) مليون دولار، حيث نجد أنَّ بقية منفذ إبراهيم خليل بالمرتبة الأولى حيث بلغ حجم إيراد المالي نسبة (٤١%)، وحل منفذ برويزخان بالمرتبة الثانية بنسبة (٢٥%)، ومنفذ باشماخ بالمرتبة الثالثة بنسبة (٢٢%)، ومنفذ حاجي ئومران أيضاً بالمرتبة الرابعة بنسبة (١٢%)، وسبب انخفاض حجم إيرادات المالي في السنوات ٢٠٢٠ - ٢٠٢١ مقارنة بالسنة ٢٠١٩، يرجع إلى انتشار فايروس كورونا وزيادة الضرائب والرسومات على السلع والبضائع (وزارة المالية والاقتصاد، ٢٠٢١).

## جدول (٢)

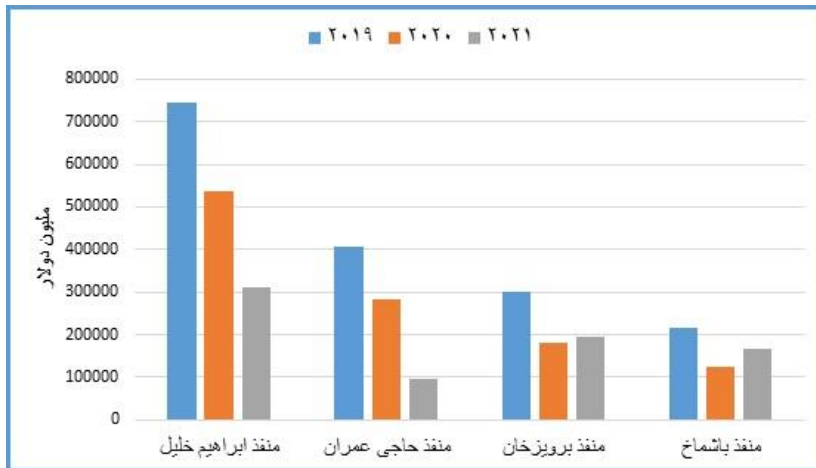
الإيراد المالي للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق (مليون دولار)

ت.	المنفذ	٢٠١٩	النسبة المنوية (%)	٢٠٢٠	النسبة المنوية (%)	٢٠٢١	النسبة المنوية (%)
١	ابراهيم خليل	٧٤٥,٠٠٠	٤٤,٦	٥٣٨,٠٠٠	٤٨	٣١٠,٠٠٠	٤١
٢	حاجى عمران	٤٠٥,٠٠٠	٢٤,٤	٢٨٢,٠٠٠	٢٥	٩٥,٠٠٠	١٢
٣	برويزخان	٣٠٠,٠٠٠	١٨	١٨١,٠٠٠	١٦	١٩٦,٠٠٠	٢٥
٤	باشماخ	٢١٧,٠٠٠	١٣	١٢٥,٠٠٠	١١	١٦٥,٠٠٠	٢٢
	المجموع	١,٦٦٧,٠٠٠	١٠٠	١,١٢٦,٠٠٠	١٠٠	٧٦٦,٠٠٠	١٠٠

المصدر: (وزارة المالية والاقتصاد، المديرية العامة للكومرك، تقرير بيانات سنوية للمنافذ الحدودية، شعبة كومبيوتر، ٢٠٢١).

## شكل (١)

الإيراد المالي للمنافذ الحدودية المعترفة في إقليم كردستان العراق



المصدر: إعتقاد الباحث على بيانات جدول (٢).

## ٤-٢ حركة المسافرين:

إنَّ كثافة حركة المسافرين بين الدول والاقاليم عبر الحدود مؤشر عن العلاقات الايجابية بينهما من خلال استثمار الترابط الجغرافي، إذن الدخول والخروج للمسافرين مرتبط بالأوضاع السياسية والنظام السياسي في كلا الدولتين، فقسم من الأشخاص يدخلون أو يخرجون من أجل السياحة، أو لأغراض تجارية، أو لأغراض علاجية، كما نلاحظ أن أعداد المسافرين تعتمد اعتماداً كلياً على الأوضاع الأمنية بالدرجة الأولى والتي مرتبطة بالنظام السياسي وطبيعة عمله، وهذا هو الآخر مرتبط بالأحداث الإقليمية والدولية وتأثيرها جميعاً على حركة المواطنين عبر المنافذ، فنلاحظ هناك إزدياد في عدد المسافرين ونقصان في أوقات أخرى وربما هذه الأعداد من المسافرين متغيرة بحسب الأحداث السياسية والصحية، فتزيد في شهر وتقل أو تنعدم في شهر آخر، ومن بيانات الجدول (٣) وشكل (٢)، يتبين مدى العلاقات الايجابية بين إقليم كردستان العراق والدول المجاورة، إذ بلغ عدد الوافدين (١٧٠.٩٦٣) ألف شخص في عام ٢٠١٦، في حين بلغ عدد المغادرين (١٨٠.٦٠٣) ألف شخص للعام نفسه، وفي عام ٢٠١٩ بلغ عدد الوافدين (١٤٩.٩٦) ألف شخص، في حين بلغ عدد المغادرين (١٦٢.٦٢٨) ألف شخص للعام نفسه، وفي عام ٢٠٢٠ وصل عدد الوافدين (١٦٣.٥٨٦) ألف شخص، وبلغ عدد المغادرين (١٧٥.٤٤٥) ألف شخص (وزارة الداخلية، ٢٠٢٠). يتبين من هذه البيانات أنَّ عدد المغادرين والوافدين قلت في السنوات ٢٠١٩ - ٢٠٢١ مقارنة مع سنة ٢٠١٦، وهذا راجع إلى انتشار جائحة كورونا في العالم، والتي أدت إلى تقليص حركة المسافرين بشكل عام لغرض الحماية الصحية، ولكن بشكل عام نجد أنَّ عدد المغادرين أعلى من عدد الوافدين في السنوات التي ذكرناها؛ وهذا يرجع إلى الأسباب إلى اوضحناها سابقاً. إنَّ هذه الزيادة في إعداد المسافرين دليل على مدى تطور العلاقات السياسية بين إقليم كردستان مع دول الجوار، وحلَّ منفذ حاج عمران بالمرتبة الأولى، وحلَّ ثانياً منفذ باشماخ، وبالمرتبة الثالثة منفذ إبراهيم خليل وأخيراً منفذ برويزخان؛ والسبب الذي يقف وراء طول منفذ حاج عمران بالمرتبة الأولى هو سهولة نقل، بسبب وقوعه على طريق هاملتون، واقتربها بمحافظة

أربيل ذات الكثافة السكانية العالية، وانخفاض قيمة العملة الإيرانية مقارنة بالعملة التركية التي أدت إلى جذب المسافرين لغرض العلاج أو السياحة إلى بلدهم، على العكس من منفذ برويزخان الذي يقع في منطقة جغرافية معقدة، وبعيدة عن المراكز السكانية، مما جعل هذا المنفذ يعاني من ضعف حركة المسافرين نتيجة لخصائصه الجغرافية.

### جدول (٣)

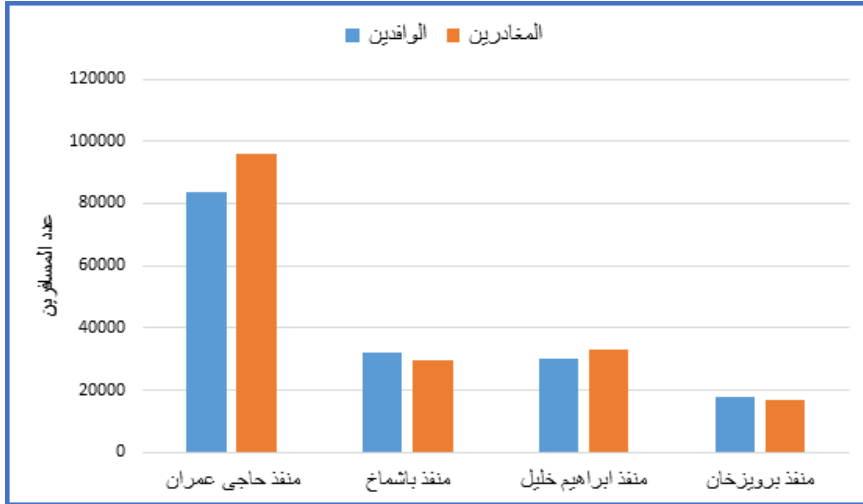
حركة المسافرين عبر منطقة الدراسة بالألألف خلال الفترة ٢٠٢١-٢٠١٦

ت	أسم المنفذ	٢٠١٦		٢٠١٩		٢٠٢١	
		الوافدون	المغادرون	الوافدون	المغادرون	الوافدون	المغادرون
١	حاج عمران	١٠٦,٤١٢	١١٣,٥٢	٨١,٤٤٥	٩٣,٩٩٨	٨٣,٦٥٤	٩٥,٩٩٨
٢	باشماخ	٣٠,٨٣٣	٢٤,٤٣٢	٢٩,٩٧٥	٢٧,٠٨٦	٣٢,١٢٣	٢٩,٥٦٤
٣	ابراهيم خليل	١٨,٠٧٤	٢٥,٧٧٥	٢١,٧٧٥	٢٣,٥٥٧	٢٩,٩٧٥	٣٢,٨٩٧
٤	برويزخان	١٥,٦٥٤	١٦,٨٧٦	١٦,٧٦٥	١٧,٩٨٧	١٧,٨٣٤	١٦,٩٨٦
	المجموع	١٧٠,٩٦٣	١٨٠,٦٠٣	١٤٩,٩٦	١٦٢,٦٢٨	١٦٣,٥٨٦	١٧٥,٤٤٥

- المصدر: ١- (وهزارمتي پلاندانان" دهستهی ئاماری ههریمی کوردستان، راپورتی سالانه ٢٠١٦-٢٠١٧).
- ٢- (حكومة إقليم كوردستان، الهيئة العامة للسياحة، مديرية الاعلام، عام، ٢٠٢٢).

## شكل (٢)

### حركة المسافرين عبر منطقة الدراسة بالآلاف في عام ٢٠٢١



المصدر: إعتداد الباحث على بيانات جدول (٣).

### ٤-٣ نوعية السلع المارة وكميتها في منافذ إقليم كردستان العراق:

شهدت المنافذ الموجودة في إقليم كردستان العراق حركة تبادل تجاري واسع بين إقليم كردستان وتركيا وإيران، حصل تطوراً كبيراً بعد عام ٢٠٠٣، وتُظهر البيانات أنَّ طبيعة العلاقة بين إقليم كردستان العراق مع كل من إيران وتركيا مستويات غير متكافئة في حركة التبادل التجاري، إذ شكلت السلع الإيرانية والتركية أهمية نسبية كبيرة من إجمالي استيرادات إقليم كردستان العراق، على عكس الصادرات السلعية لإقليم كردستان إلى إيران وتركيا التي لم تشكل أي أهمية، مما جعل العلاقات التجارية بين إقليم كردستان العراق مع هاتين الدولتين غير متكافئة. وتختلف نوعية وكمية السلع وكميتها التي تمرُّ عبر منافذ إقليم كردستان العراق، وتختلف كميتها من منفذ إلى الآخر. إذ نجد عددًا من المنافذ مثل إبراهيم خليل وحاجي ثومان أنَّ قيمة موادها أكثر من قيمة مواد المنافذ الأخرى من إجمالي قيم السلع، وهذا الاختلاف في كمية السلع المستوردة

ونوعيتها أدى إلى تباين في الأهمية الجيوبوليتيكي للمنافذ الحدودية. وفيما يأتي نوضح نوعية السلع المارة وكميتها عبر منافذ إقليم كردستان العراق :

#### أ- نوعية السلع المارة وكميتها عبر منفذ إبراهيم خليل:

يتبين من الجدول (٤) العمق الجيوبوليتيكي للصادرات التركية عبر منفذ إبراهيم خليل إلى إقليم كردستان العراق، وتعكس هذه السلع المستوردة مدى الضعف الجيوبوليتيكي للواقع الصناعي والزراعي في إقليم كردستان العراق، إذ يتبين من الجدول أدناه إنّه عام ٢٠١٨ و ٢٠٢٠ نجد أنّ المواد الغذائية والملابس والمواد الإنشائية من المواد الأساسية التي تستورد من تركيا، وقد تصدرت سلع المواد الغذائية أعلى قيم السلع المستوردة من حيث القيمة التي بلغت قيمتها الى (١.٣٧٧.٦٢٥) مليون دولار، وتساهم بنسبة (٢٨.٥%) في عام ٢٠١٨، وترتفع قيمتها في عام ٢٠٢٠، وبلغ (١.٤٦٤.٠٨٣) مليون دولار بنسبة (٣٥.٢%). وهذه القيمة تعكس مدى التبعية الغذائية لإقليم كردستان باتجاه تركيا، وازدياد رغبة المواطنين باتجاه السلع التركية، وفي المرتبة الثانية المواد الإنشائية بقيمة (٩٥٩.١٦٦) مليون دولار، وتساهم بنسبة (١٩.٩%) في عام ٢٠١٨، وترتفع قيمتها أيضاً في عام ٢٠٢٠، إذ بلغت (٧٠٦) مليون دولار أي بنسبة (١٧%)، وهذه القيمة تعكس مدى التبعية الصناعية لإقليم كردستان العراق باتجاه تركيا. وتأتي في المرتبة الثالثة الأجهزة الكهربائية، إذ بلغت قيمتها في عام ٢٠١٨ إلى (٩٤٦.٢٥٠) مليون دولار، أي تساهم بنسبة (١٩.٦%) من مجموع القيم السلع المستوردة، وحلّت بقية السلع بالمرتبة الثالثة أيضاً في عام ٢٠٢٠ بقيمة (٩٤٦.٢٥٠) مليون دولار وبنسبة (١١.٥%) (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢٠).



جدول (٤) نوعية السلع المستوردة وكميتها وقيمتها ب(مليون دولار) لمنفذ إبراهيم خليل

ت	نوعية السلع	٢٠١٨		٢٠٢٠			
		الكمية و وحدة القياس	القيمة	النسبة (%)	الكمية و وحدة القياس	القيمة	النسبة (%)
١	المواد الصناعية	٥٥٢٩ طن	٤١١,٦٦ ٦,٦٦٧	٨,٥	٣٧٤٨٢ طن	٢٧٣,٩٥٨,٣ ٣٣	٦,٦
٢	المواد الانشائية	٧٥٢٥٠ م <sup>٢</sup>	٩٥٩,١٦ ٦,٦٦٧	١٩,٩	٢١٥,٥٥٣ طن-م <sup>٢</sup>	٧٠٦,٠٠٠,٠ ٠٠	١٧
٣	الالكتروني ات	-	٧٠,٠٠٠ ٠,٠٠٠	١,٥	-	٥٣,٢٩١,٦٦ ٧	١,٢
٤	الصحة	٣٤٨٤ قطعة	٣٦,٩٥٨ ٠,٣٣٣	٠,٨	٢٨٢٢١ عدد - طن	٤٢,٠٨٣,٣٣ ٣	١
٥	السكاثر	-	١٧٤,٢٥ ٠,٠٠٠	٣,٦	١٤٧١٠٠ قطعة	٢٢٦,٧٥٠,٠ ٠٠	٥,٥
٦	ملابس	١٥٢٧٣٤ درزن	١٢٧,٢٩ ١,٦٦٧	٢,٦	١٨٣٠٠٠ درزن	١٣٩,٠٤١,٦ ٦٧	٣,٣
٧	مواد غذائية	١٦٢٨٧٧ طن	١,٣٧٧. ٦٢٥,٠٠٠	٢٨,٥	٤٤٤٩١٤ طن	١,٤٦٤,٠٨٣ ٠,٣٣٣	٣٥,٢
٨	الأجهزة الكهربية	-	٩٤٦,٢٥ ٠,٠٠٠	١٩,٦	١٤٠١ قطعة عدد	٩٤٦,٢٥٠,٠ ٠٠	١١,٥
٩	مواد زراعية	٢٧٤٢٣ طن	١٧٠,٦٦ ٦,٦٦٧	٣,٥	٢٦٦٥٠١ طن	١٧٦,٠٠٠,٠ ٠٠	٤,٢
١٠	كامل يات	١٣٨٩ قطعة -ليتر	١٢,٥٤١ ٠,٦٦٧	٠,٢٥	٦٦٨١٠ قطعة -ليتر	١١,٧٥٠,٠٠٠ ٠	٠,٣
١١	مشروبات	-	٦٣,٧٥٠ ٠,٠٠٠	١,٣	٥٦٠٣٦ ليتر	٩٦,٩١٦,٦٦ ٧	٢,٢
١٢	موبيليات	٧٣٣٨ قطعة -عدد	٣١,٢٥٠ ٠,٠٠٠	٠,٧	١٤٧٩ قطعة	٤٨,٧٥٠,٠٠٠ ٠	١,١
١٣	الأدوات المنزلية	٥٨٣١٧٠ قطعة	٤٤٦,٠٨ ٣,٣٣٣	٩,٢	١٩٤٤ طن	٤٥١,٢٥٠,٠ ٠٠	١٠,٩
	المجموع	-	٤,٨٢٧. ٥٠٠,٠٠٠	١٠٠ %	-	٤,١٤٣,٥٤ ١,٦٦٧	١٠٠ %

المصدر: (وزارة الصناعة والتجارة، المديرية العامة للتخطيط والمتابعة، تقرير سنوي للنشاطات عام، ٢٠٢٠، ص١٢٢).

## ب- نوعية السلع وكميتها المارة عبر منفذ حاجي نومان:

يتبين من الجدول (٥) والذي يمثل السلع المستوردة لعامي ٢٠١٨ و ٢٠٢٠ عبر منفذ حاجي نومان، أنَّ المواد الغذائية تتصدر قيم السلع المستوردة، إذ بلغت قيمتها إلى (٧٤.٢٩١) مليون دولار في عام ٢٠١٨ بنسبة (٢٩%)، بينما بلغت قيمة بقية المواد والسلع بالمرتبة الأولى في عام ٢٠٢٠ بقيمة (٨٠.٢٥٠.٠٠٠) مليون دولار وبنسبة (٣٣.٣%). وبالمرتبة الثانية تأتي المواد الإنشائية بقيمة (٦٢.٩٥٨) مليون دولار وبنسبة (٢٤.٤%) في عام ٢٠١٨، بينما بلغت قيمتها أعلى من ذلك في عام ٢٠٢٠، إذ بلغت قيمتها (٧٥.٧٠٨.٣٣٣) مليون دولار وبنسبة (٣١.٤%). وتأتي الأدوات المنزلية المختلفة في المرتبة الثالثة، إذ بلغت قيمة (٢٦.٣٣٣) مليون دولار وبنسبة (١٠.٣%) في عام ٢٠١٨، وحلَّت السلع المستوردة بالمرتبة الثالثة أيضاً في عام ٢٠٢٠ بقيمة أعلى من السنة ٢٠١٨ التي بلغت (٢٧.٧٥٠) مليون دولار وتساهم بنسبة (١١.٥%) (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢٠).

## جدول (٥)

نوعية السلع المستوردة وكميتها وقيمتها ب(مليون دولار) لمنفذ حاج عمران

ت	نوعية السلع	٢٠١٨		٢٠٢٠			
		الكمية ووحدة قياس	القيمة	النسبة (%)	الكمية ووحدة قياس	القيمة	النسبة (%)
١	المواد الصناعية	١٥٧٤ طن - قطعة	١٩,٢٥٠,٠٠٠	٧,٤	١١١٨٨ طن- قطعة	٢٢,٢٥٠,٠٠٠	٩,٢
٢	المواد الانشائية	١١٩,٠٩٠,٧	٦٢,٩٥٨,٣٣٣	٢٤,٤	٥٤٧١٩٦٨ مختلفة	٧٥,٧٠٨,٣٣٣	٣١,٤
٣	الالكتروني ات	-	١٢,٩١٦,٦٦٧	٥,٤	-	٢٥٠,٠٠٠	٠,١
٤	الصحة	٣٥٢٢٠ عدد - طن	١,٢٥٠,٠٠٠	٠,٣	٢١٢٥٣٦ عدد - طن	٢٥٠,٠٠٠	٠,١
٥	السكاكر	-	٣,٣٣٣,٣٣٣	١,٢	٦٥٥٨ قطعة	١,٢٥٠,٠٠٠	٠,٥
٦	ملابس	-	-	-	٤٨٠٦ درزن	٥,٨٣٣,٣٣٣	٢,٥
٧	مواد غذائية	٤٨٣٣,٠٨ طن	٧٤,٢٩١,٦٦٧	٢٩	١٧٧٨١٨ طن	٨٠,٢٥٠,٠٠٠	٣٣,٣
٨	اجهزة الكهريائية	٣٣٢٥ قطعة - طن	٢٥,٨٣٣,٣٣٣	١٠	-	١٤,٠٠٠,٠٠٠	٥,٩
٩	مواد زراعية	-	١٦,٦٢٥,٠٠٠	٦,٤	١٩٠٩ طن	٨,٦٦٦,٦٦٧	٣,٦
١٠	كماليات	٢١٠٦٠ لتر - قطعة	٤١٦,٦٦٧	٠,٦	-	-	-
١١	المشروبات الغازية	٥٦٠٣٧ لتر	٨,٣٣٣,٣٣٣	٣,٢	-	-	-
١٢	موبيليات	٨٠٤٠٤ قطعة - عدد	٤,٧٩١,٦٦٧	١,٨	٥٩٨٨ قطعة - عدد	٤,٦٦٦,٦٦٧	١,٩
١٣	الأدوات المنزلية	١٩٤٤٤ طن	٢٦,٣٣٣,٣٣٣	١٠,٣	١٦٠٠ عدد	٢٧,٧٥٠,٠٠٠	١١,٥
	المجموع		٢٥٦,٣٣٣,٣٣٣	١٠٠		٢٤٠,٨٧٥,٠٠٠	١٠٠

المصدر: (وزارة الصناعة والتجارة، المديرية العامة للتخطيط والمتابعة، تقرير سنوي للنشاطات عام، ٢٠٢٠، ص ١٢٢-١٢٣).

### ج- نوعية السلع وكميتها المارة عبر منفذ باشماخ:

تتباين قيم السلع المستوردة عبر منفذ باشماخ بين عامي ٢٠١٨ - ٢٠٢٠، كما هو واضح في الجدول (٦)، وشهد المنفذ تبايناً في قيم السلع المستوردة عند مقارنتها قيم السلع المستوردة عبر المنافذ الأخرى، إذ تصدرت في عامي ٢٠١٨

السكاير اعلى القيم المستوردة عبر منفذ باشماخ بقيمة (٣٥٧.٧٥٠) مليون دولار، والتي تساهم بنسبة (٢٠.٤%). وتأتي الأجهزة الكهربائية في المرتبة الثانية بقيمة (٣٤٥.٧٥٠) مليون دولار وبنسبة (١٩.١%)، وفي المرتبة الثالثة تأتي الأدوات المنزلية، إذ بلغت قيمتها في عام ٢٠١٨ (١٧٨.٠٠٠) مليون دولار وبنسبة (١٢%). أما بالنسبة للعام ٢٠٢٠ فتأتي الأجهزة الكهربائية بالمرتبة الأولى بقيمة (٥٧١.٨٣٣) مليون دولار وبنسبة (١٩,١). وتأتي المواد الصناعية بالمرتبة الثانية، إذ بلغت قيمتها (١٨١.٢٥٠) مليون دولار وبنسبة (١٩%). وتأتي السكاير بالمرتبة الثالثة بقيمة (٥٣٣.٧٥٠) مليون دولار وبنسبة (١٨%) (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢٠).

جدول (٦) نوعية السلع المستوردة وكميتها وقيمتها ب(مليون دولار) لمنفذ  
باشماخ

ت	نوعية السلع	٢٠١٨		٢٠٢٠	
		القيمة	النسبة (%)	القيمة	النسبة (%)
١	المواد الصناعية	١٥٢٢٧١	١٠,٣	٥٦٦,٣٣٣,٣٣٣	١٩
٢	المواد الانشائية	١٧١٩٢٧	١١	٣٨٧,٥٠٠,٠٠٠	١٣
٣	الالكترونيات	-	٠,٥	١٦,٩١٦,٦٦٧	٠,٦
٤	الصحة	٣٥٩٥ قطعة	٠,٣	٧,٥٠٠,٠٠٠	٠,٣
٥	السكانز	-	٢٠,٤	٥٣٣,٧٥٠,٠٠٠	١٨
٦	ملابس	١١٠٠٠٠ در	١٠,٣	٢٦٥,٤١٦,٦٦٧	٩
٧	مواد غذائية	٤٣٤٥٢٣ طن	١١,٢	٢٣٠,١٦٦,٦٦٧	٧,٧
٨	الأجهزة الكهربائية	٩٧٥٠٠ قطعة	١٩,١	٥٧١,٨٣٣,٣٣٣	١٩,١
٩	مواد زراعية	٦٥١٦٩ طن	٤,٢	٩,٧٠٨,٠٠٠	٠,٣
١٠	كماليات	٦٨٨٩٠ عدد - ليتر	٠,٣	٤١٦,٦٦٧	٠,٠٥
١١	مشروبات	-	-	-	-
١٢	موبيليات	٨٥٠ قطعة	٠,٤	١,٠٨٣,٣٣٣	٠,٠٥
١٣	الأدوات المنزلية	٦٨١٣٧٥ قطعة-طن	١٢	٣٩٠,٠٤١,٦٦٧	١٣
	المجموع		١٠٠ %	٢,٩٨١,١٦٦,٦٦٧	١٠٠ %

المصدر: (وزارة الصناعة والتجارة، المديرية العامة للتخطيط والمتابعة، تقرير سنوي للنشاطات عام، ٢٠٢٠، ص١٢٢-١٢٣).

### د- نوعية السلع وكميتها المارة عبر منفذ برويزخان:

يتبين من الجدول (٧) أن هناك تبايناً في قيم السلع المستوردة عبره بالمقارنة بين عامي ٢٠١٨-٢٠٢٠، إذ بلغت المواد الغذائية في عام ٢٠١٨ أعلى قيم التي تستورد عبر منفذ برويزخان وبقيمة (١٧٥.١٢٥) دولار وبنسبة (٣٥.٢%)، وفي المرتبة الثانية تأتي المواد الإنشائية، إذ بلغت قيمتها (١٥٠.٤١٦) مليون دولار وبنسبة (٣٥.٢%). وفي المرتبة الثالثة تأتي الأدوات المنزلية بقيمة (٥٧.٧٩١)

مليون دولار وبنسبة (١١.٦٪). أما بقية السلع الأخرى فقد بلغت قيمتها أقل من قيم المواد الثلاثة أعلاه، أما بالنسبة للعام ٢٠٢٠ فنجد أنّ المواد الإنشائية تأتي بالمرتبة الأولى بقيمة (١٤٩.٣٣٣) مليون دولار بنسبة (٣١٪)، وتأتي المواد الغذائية بالمرتبة الثانية بقيمة (١٤١.٣٣٣) مليون دولار وبنسبة (٢٩.٥٪)، وتأتي المواد الصناعية بالمرتبة الثالثة بقيمة (٩٣.٥٨٣) مليون دولار بنسبة (١٩.٥٪). قد شكلت قيم سلع المواد الغذائية والإنشائية أعلى قيم للسلع المستوردة عبر هذا المنفذ شأنه شأن المنافذ الأخرى (وزارة الصناعة والتجارة، ٢٠٢٠).

جدول (٧) نوعية السلع المستوردة وكميتها وقيمتها ب(مليون دولار) لمنفذ بروجان

ت.	نوعية السلع	٢٠١٨		٢٠٢٠	
		القيمة	النسبة (%)	القيمة	النسبة (%)
١	مواد الصناعية	١٥٠٠٠٠٠٠٠	٣,١	٩٣,٥٨٣,٣٣٣	١٩,٥
٢	المواد الإنشائية	١٥٠,٤١٦,٦٦٧	٣٠,٢	١٤٩,٣٣٣,٣٣٣	٣١
٣	الأليكترونيات	٨,٣٣٣,٣٣٣	١,٦	-	-
٤	الصحة	٥٢٥	٠,١	-	-
٥	السكانز	-	-	-	-
٦	ملابس	٣٢٧٣٤ نرز	٠,٦	-	-
٧	مواد غذائية	٤٨٣٣٠٩ ط	٣٥,٢	١٤١,٣٣٣,٣٣٣	٢٩,٥
٨	الأجهزة الكهربائية	٤٣٢٦ ط	٦,٧	٣٣,٢٩١,٦٦٧	٧
٩	مواد زراعية	٢٠١٥٣٩ ط	٩,٢	٩,٢٠٨,٣٣٣	٢
١٠	كيميائيات	-	-	٦٦٦,٦٦٧	٠,١
١١	مشروبات	-	-	-	-
١٢	موبيليات	٨١٩١ ط	١,٧	-	-
١٣	الأدوات المنزلية	١٨٤٥ عدد	١١,٦	٥٢,٢٥٠,٠٠٠	١٠,٩
	المجموع	٤٩٧,٥٠٠,٠٠٠	١٠٠ %	٤٧٩,٦٦٦,٦	١٠٠ %

المصدر: (وزارة الصناعة والتجارة، المديرية العامة للتخطيط والمتابعة، تقرير سنوي للنشاطات عام، ٢٠٢٠، ص ١٢٢-١٢٣).

من الجداول (٤-٦-٧) يتبين لنا أن الحجم التجاري واسع في المنافذ الحدودية في مجال الواردات، إذ نلاحظ أنه ليس هناك توازن بين كمية الواردات والصادرات، أي أن صادرت إقليم كردستان إلى إيران وتركيا عبر المنافذ البرية لم تشكل أي أهمية تذكر على العكس من الإستيرادات، مما جعل العلاقات التجارية بين إقليم كردستان ودول الجوار غير متكافئة. إنَّ مصطلح التبادل التجاري عبر المنافذ البرية بين إقليم كردستان العراق مع كل من إيران وتركيا غير حقيقي، إذ تسيطر السلع الإيرانية و التركية على أسواق إقليم كردستان، الأمر الذي جعل إقليم كردستان يعاني من تبعية إقتصادية في سلع متنوعة ومنها المعدات ومصنوعاتها والمواد الإنشائية والملابس والمواد الغذائية وأفواكه. والذي جعل الواقع الزراعي والصناعي فاقد القدرة على منافسة البضائع الإيرانية والتركية المستوردة، ولذلك فاقتصاد إقليم كردستان يعدُّ اقتصاداً ربيعياً يعتمد على تصدير النفط، لذلك فعلى حكومة إقليم كردستان أن تطور قطاعي الزراعة والصناعة اعتماداً على المواد الأولية الداخلية في هذا الإقليم، مما سيؤدي إلى انخفاض سعر المواد والسلع، وتقليل الاعتماد على دول الجوار لسد حاجات الإقليم. وبذلك يتحول من إقليم مستورد إلى إقليم مصدّر للسلع والمواد.

##### ٥- الأبعاد الجيوبولتيكية للمنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق

إنَّ إقليم كردستان العراق والذي هو جزء من العراق الاتحادي بحسب البنود الدستورية العراقية لعام ٢٠٠٥، لديه الحقوق المعترف بها دستورياً، وقد اكتسب شخصيته المعنوية واستقلالته منذ تسعينات القرن الماضي، فضلا عن وجود اعتبارات دستورية تتناقض مع هذا الواقع السياسي. فإن إقليم كردستان العراق يعد موقعه داخلي حبيس، وهذا النمط من الموقع يجرمه من فرص الاتصال بشكل مباشر مع أية وحدة سياسية عدا الوحدات الملاصقة لحدوده. مما يجعل اعتماده على الدول المجاورة بشكل كبير جدا ولاسيما تركيا وإيران وسورية. إنَّ هذه الحالة حنّمت على إقليم كردستان العراق التوجه البري الذي يظهر أثره واضحا في رسم البنية السياسية والاقتصادية (همهوهندي، ٢٠١٩، (١١).

تأثرت المنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق في القرن الماضي بالمتغيرات السياسية التي تلعب دوراً كبيراً في الجانب السياسي، وتؤدي دوراً إقليمياً في مختلف المراحل التاريخية التي مرّت بإقليم كردستان العراق.

كانت المنافذ الحدودية البرية عمقاً استراتيجياً للحركات السياسية وللبيشمركة في أثناء الحرب العراقية – الإيرانية، ودعمت الحركة الكردية واحتضنت قياداتها السياسية في إيران، واستفاد شعب إقليم كردستان عدة مرات في أثناء عمليات الإبادة والقمع التي مارسها النظام العراقي البائد ضد الانتفاضة الجماهيرية في عام ١٩٩١، وقد فتحت إيران حدودها امام الألوف من اللاجئين الكرد الهاربين من النظام العراقي السابق، والاستفادة من المنافذ الحدودية في الأزمات والشدائد ومنها فرض الحصار الاقتصادي على العراق والذي كان فرصة لإقليم كردستان العراق للتقارب مع إيران وتركيا وتنشيط التجارة البينية. وعلى الرغم من كون إيران وتركيا تشكل عمقاً استراتيجياً للإقليم إلا أنّ أهميتهما ازدادت من الناحية السياسية والاقتصادية، وبسبب الموقع الحبيس للإقليم أصبحت المنافذ البرية ودول الجوار أهم منفذ وطريق لحكومة إقليم كردستان للإتصال بالعالم الخارجي (فتح الله، ٢٠١٢: ٢٢٠).

على الرغم من إنشاء مطارين دوليين في إقليم كردستان العراق هما مطاري (أربيل والسليمانية)؛ لغرض تسهيل الإتصال بالعالم الخارجي، إلا إنّ ذلك لا يقلل من دور المنافذ البرية، ولا سيّما بعد استفتاء ٢٠١٧، إذ قرّر رئيس الحكومة الاتحادية حيدر العبادي فرض حظر الرحلات الدولية من وإلى مطاري أربيل والسليمانية الدوليين، اما المنافذ البرية فبقيت مفتوحة امام الرحلات الخارجية وحركة التجارة ونقل البضائع والمواد الغذائية وحركة المسافرين (ههمهوندى، ٢٠١٩، ١٣٣).

ازدادت المشاكل بين الحكومة الاتحادية وإقليم كردستان بعد "الاستفتاء" الذي جرى في عام ٢٠١٧ ولاسيّما المنافذ الحدودية والمطارات، بسبب الأهمية الاستراتيجية والسياسية للمنافذ الحدودية في البعدين الإقليمي والدولي كما ذكرنا سابقاً، لذلك عملت حكومة الإقليم بتقوية سيطرتها وادارتها على المنافذ الحدودية،



وبالمقابل ضغطت الحكومة الاتحادية لإرجاع سيطرتها وادارتها على المنافذ الحدودية.

إنَّ إقليم كردستان العراق لديه أزمات وإشكالات مع الحكومة الاتحادية، ويمكن حصرها في اتجاهين، أحدهما يشمل الخلافات السياسية مثل المشكلات المتعلقة بالمناطق المتنازع عليها بين الإقليم والحكومة الاتحادية والمنافذ الحدودية وحقوق البيشمركة وحقوق المناطق المتضررة من سياسات الحكومة السابقة. والآخرا الخلافات الاقتصادية منها حصة الإقليم من الميزانية العامة والمسائل المتعلقة بالنفط والعائدات النفطية، وذلك بسبب أهمية المنافذ الحدودية ودورها في الصراع السياسي والاقتصادي على المستوى المحلي والإقليمي، مما أدى إلى توتر العلاقة في العلاقات بين الإقليم والحكومة الاتحادية.

ترى الحكومة الاتحادية إنَّ الموقع الجغرافي لإقليم كردستان له انعكاسات جيوبوليتيكية متنوعة، فمن خلاله يتم الإتصال مباشرة بدول القارة الأوربية. فيتمثل الطريق الدولي الرئيس M2 الذي يبدأ من الحدود البلغارية إلى إسطنبول وانقرة ثم غازي عنتاب وماردين وزاخو (الإقليم)، ثم عن طريق دهوك والموصل ويتوجه إلى بغداد والخليج (فتحالله، ٢٠١٢، صفحة ٢٢٢). وبهذا يشكل إقليم كردستان العراق الجسر البري الأقصر الذي يربط تركيا بدول مجلس التعاون العربي والدول الخليج العربية خصوصاً بعد غلق المنافذ السورية وبقاء كردستان العراق مدخل العراق بالنسبة إلى تركيا.

إنَّ الحكومة الاتحادية تنظر دائماً بعين الشك كبير وتخاف على موقع الإقليم المستقبلي يشير إلى إزدياد إبراز دوره التجاري كمنطقة وسطى بين تركيا والدول الأوروبية في الشمال الغربي وإيران في الشرق وسوريا والبحر المتوسط في الغرب والعراق والخليج العربي في الجنوب، وخاصة بعد أن توسعت أسواق الدول الإقليمية وأسواق كردستان، نتيجة لتطور وسائل النقل والإتصالات وفتح مطارات دولية في محافظتي أربيل والسليمانية، ففي ظل ما هو متوقع من زيادة في مستوى خدمات النقل الجوي ومدى الاستثمار فيه، مما يدعم اقتصاده، وإنعكاس كل ذلك على تطور وإنفتاح الإقليم على العالم وازدياد علاقاته الخارجية على مستوى المحافل الدولية (العداوي، ٢٠٢٠).

ومن جانب آخر بسبب الأهمية الإستراتيجية للنفط والغاز الطبيعي في البعدين الإقليمي والدولي تعمل حكومة إقليم بنقوية سيطرتها على هذا المورد، إلا أنّ المشاكل بين الحكومة الاتحادية وإقليم كردستان زادت ولاسيما بعد ان جذبت حكومة الإقليم الشركات العملاقة العالمية، وقامت بعمليات الكشف والتنقيب والتطوير للحقول النفطية باستخراجه وتصديره عن طريق المنافذ الحدودية. وبذلك وقعت المشكلة بين الحكومة الاتحادية وحكومة إقليم كردستان. كل هذه المقومات الجيوسياسية تجعل حكومة الإقليم تفرض سيادتها على المنافذ الحدودية (الخرجي، ٢٠١٩، ٦٤).

تؤكد الحكومة الاتحادية على أنّ سيطرة الحدود وأمنها وإدارتها هو ملف سياسي وسيادي للحكومة الاتحادية، ولا يمكن أن يدار من قبل سلطة أخرى، مشيرة إلى أنّ هذا الملف حساس جداً ولا يمكن التخلي عنه، وهو مرتبط بالأمن الداخلي والخارجي للدولة، وفي حال عدم موافقة حكومة إقليم كردستان سوف تمضي القوات العراقية في الانتشار بالمناطق المحددة (العربي، ٢٠١٧).

كما دعت بغداد حكومة الإقليم إلى تسليم المنافذ الحدودية التي تقع في إقليم كردستان، وطالبت دول الجوار ودول العالم، بالتعامل مع الحكومة العراقية الاتحادية حصراً في ملف المنافذ والنفط، وذلك كي تتولى السلطات العراقية الاتحادية في المنافذ تنظيم وتسهيل انسيابية حركة البضائع والأشخاص من وإلى الإقليم.

بدورها أكدت قيادة العمليات المشتركة العراقية في بيان أنّ قيادة إقليم كردستان تراجعت عن المسودة المتفق عليها بخصوص المنافذ، متهمة إياها بالسعي لكسب الوقت وتعزيز قوات البيشمركة في خطوط التماس. وقد طالب الإقليم بوضع منافذه الحدودية تحت إشراف قوات "التحالف الدولي" الذي تقوده أمريكا على أنّ تتم إدارتها بصورة مشتركة بين القوات الاتحادية وقوات الإقليم، وهو ما ترفضه الحكومة الاتحادية لأنه - كما ترى - مخالفاً للدستور العراقي (العربي، ٢٠١٧).

ونظراً لما يمرُّ به إقليم كردستان من أزمات سياسية واقتصادية والتي تزايدت ولاسيماً بعد "استفتاء الانفصال"، بات موقف الحكومة المركزية أقوى بكثير من موقف الإقليم لحسم موضوع المنافذ الحدودية والمطارات، ولا سيّما وإنّ دول الجوار تشدد على ضرورة التمسك بهذا المبدأ حفاظاً على وحدة العراق وسيادته ومنع أي محاولة لتقسيمه من قبل أي قوى خارجية، وتحجيم الطريق وسدّه أمام أي مسعى للانفصال لإقليم كردستان في المستقبل.

إن للمنافذ الحدودية البرية أهمية اقتصادية كبيرة -كما بينا سابقاً- وهي عنصر يساعد على تنشيط حركة التجارة والصناعة للبلدان المتجاورة، لما تعطيه من واردات مالية نتيجة التبادل التجاري والسلع والبضائع، وهي أيضاً ممر سياحي لعبور الزائرين والسائحين بين الدول، فضلاً كونها بوابات أمنية للبلد. وكلما كثرت المعابر الحدودية البرية لأي إقليم أو بلد، ازدادت وارداته الاقتصادية، وشكلت محوراً مهماً في قطاع النقل، لأنها أحياناً تكون ممرات عبور للدول غير المتجاورة، ولاسيماً أنّ العالم تحوّل إلى أرض متواصلة مع بعضها (العزاوي، ٢٠١٧).

وتتزايد أهمية الدور الاقتصادي لایردات المنافذ الحدودية، مع استمرار معاناة الاقتصاد العراقي لأحادية الإيراد الريعي، وتقلبه الناجم عن الانخفاض الحاد في الإيراد الناتج غير النفطي متأثراً بأزمة أسعار النفط العالمية، وتأثير جائحة "كورونا"، والركود الذي شلّ قطاعات كثيرة في النشاط الاقتصادي العالمي.

وللمنافذ الحدودية أهمية من ناحية الأمن الإقتصادي عن طريق التعريفية الكمركية المفروضة على السلع المارة عبر المنافذ الحدودية والتي تقوم بدعم ميزانية الدولة، وهناك دول تفرض تعريفية كمركية تصل إلى ٢٠% من سعر السلعة مثلما كان يفرضه العراق على السلع المستوردة من الخارج قبل ٢٠٠٣؛ لغرض حماية الصناعات الناشئة (العبيدي، ٢٠١٨، صفحة ٤٧).

لدى إقليم كردستان (١٢) منفذاً على طول حدوده، وقد أكدت الحكومة الاتحادية أن أربعة منها فقط معترف بها رسمياً من قبل هيئة المنافذ الحدودية

للحكومة الاتحادية، وهي مسؤولة عن توريد أكثر احتياجات كردستان العراق من المواد الغذائية والإنشائية والزراعية ومواد أخرى، كقطع غيار السيارات والأدوية والأثاث، فضلاً عن العديد من البضائع التي يستوردها العراق بشكل عام من الجارتين تركيا وإيران، ولعل وصف الإقتصاديون إنَّ المنافذ الحدودية بأنها نفط دائم من شأنه أن يعظم إيرادات الدولة (الحدودية، ٢٠١٠).

وإنَّ المنافذ الحدودية في إقليم كردستان العراق لديها الأهمية أيضاً من الناحية القومية والاجتماعية، فإن ارتباط الإقليم إقليمياً واجتماعياً ببقية أجزاء كردستان الكبرى وبروابط قومية عميقة، وإنَّ هذا المنافذ لها دور في الأحداث التي مرت على الشعب الكردي في إقليم كردستان العراق وزاد من اتساع دائرة اهتماماته الدولية ووظائفه الخارجية وتفاعلاته الدولية، مما شكل ورقة ضاغطة ضد الأنظمة الحاكمة في العراق على نحو واضح في تأثيرها على الأحداث، مما قلل من إحتمالية اختناق الإقليم من الناحية السياسية والقومية. فمثلاً في مدة الحرب العراقية - الإيرانية كانت الكردستان الشرقية عمقاً استراتيجياً للبيشمركة، ودعمت الأكراد الموجودين في الكردستان الشرقية وحركة الكردية في كردستان العراق، وأحتضنت قياداتها السياسية في إيران، وكانت المنافذ الحدودية لها دور كبير في إنفاذ اللاجئين من عملية الأنفال في عام ١٩٨٨، وإستخدام أسلحة الدمار الشامل من قبل النظام العراقي في عام ١٩٨٨ في قضية حلبجة، وكان المنافذ أيضاً لها دور الرئيسي للعبور الألاف من اللاجئين الكورد الهاربين من النظام العراقي في انتفاضة عام ١٩٩١ إلى كردستان تركيا وإيران.

وبذلك يمكن أن نحدد الأهمية الجيوبوليتكية للمنافذ الحدودية لإقليم كردستان العراق، فيما يأتي:

- ١- إنَّ المنافذ الحدودية لديها أهمية استراتيجية وجيوبوليتكية على البعدين الإقليمي والدولي.
- ٢- إنَّ الموقع الجغرافي لإقليم كردستان لديها إنعكاسات جيوبوليتكية متنوعة، فعن طريق المنافذ الحدودية يتم الاتصال بدول القارة الأوربية.

- ٣- بسبب الأهمية الجيوبوليتيكية والاقتصادية للمنافذ الحدودية تسعى الحكومة الاتحادية لتحجيم حدود إقليم كردستان والسيطرة عليها؛ لأنّها دائماً تنظر دائماً بعين الريبة والشك، وتخاف على موقع الإقليم المستقبلي.
- ٤- تعد المنافذ الحدودية الشريان الاقتصادي والرئة التجارية، واحدى مصادر الدخل القومي.
- ٥- تكمن أهمية المنافذ الحدودية البرية بالنسبة للموقع الحبيس لإقليم كردستان العراق التي تشرف على مسطحات مائية، وهذا أدى إلى بروز دور المنافذ الحدودية وأهميتها في إقليم كردستان العراق.
- ٦- تعتبر المنافذ الحدودية الموجودة بين إقليم كردستان العراق وكل من تركيا وإيران ملجأً للشعب الكوردي أثناء الأحداث التي مرت على الشعب الكوردي في كردستان العراق، أدت إلى الإقتراب والإرتباط ما بين الأكراد في الأجزاء الكوردستان الكبرى وتقوية العلاقات الإجتماعية فيما بينهم.

## ٦- الاستنتاجات:

- ١- توجد (١٢) منفذاً في إقليم كردستان (٤) أربعة منها فقط معترف بها رسمياً هيئة المنافذ للحكومة الاتحادية وثمانية غير رسمية، وقد حققت المنافذ الحدودية أهمية سياسية ومواقع إستراتيجية وحيوية مهمة بالنسبة لإقليم كردستان، وهي بوابة الدخول والخروج والواجهة السياسية والدبلوماسية والحضارية، وتعد المنافذ الحدودية المتنفس نحو دول الجوار والعالم.
- ٢- للمنافذ الحدودية دور كبير في دعم الاقتصاد الوطني عن طريق الايرادات المالية التي تحققها دوائر الكمارك المتمثلة بالرسوم والضرائب الكمركية، وتعد ثاني مصدر مهم بعد الايرادات النفطية.
- ٣- تختلف الأهمية الجيوبوليتيكية والأبعاد الاقتصادية للمنافذ الحدودية بحسب الموقع الجغرافي للمنفذ، إنّ منفذ إبراهيم الخليل حقق المرتبة الأولى في حجم الايرادات المالية ولديه أعلى نسبة في اجمالي قيمة الاستيرادات السلعية، والتي جاءت نتيجة الحركة التجارية الواسعة في هذا المنفذ، وهو يتمتع بموقع جيواستراتيجي مهم وهذا الموقع هو الذي يقف وراء هذا

الإيراد المالي العالي للمنفذ، لذلك فإن هذا المنفذ يمثل البوابة الرئيسة بين دول أوروبا والعراق.

٤- يحتل منفذ حاجي ئومران المرتبة الأولى من حيث حركة المسافرين؛ وذلك راجع إلى سهولة التنقل عن طريقه، بسبب وقوعه على طريق هاملتون، واقتارانه بمحافظة أربيل ذات الكثافة السكانية العالية، ورخص العملة الإيرانية مقارنة بتركيا الذي أدى إلى جذب المسافرين لغرض العلاج أو السياحة إلى بلدهم.

٥- تسعى الحكومة الاتحادية إلى إرجاع سيطرتها وهيمنتها على المنافذ الحدودية؛ بسبب الأهمية الاستراتيجية والسياسية للمنافذ الحدودية في البعدين الإقليمي والدولي، وتنظر دائماً بعين الشك كبير وتخاف على موقع الإقليم المستقبلي، ودعت إلى إرجاع حصتها من الرسوم الكمركية المتحصلة من المنافذ.

٦- من النتائج التي أظهرتها المؤشرات التبعية الإقتصادية تبين أن مؤشرات التبعية بالنسبة لإقليم كردستان العراق تتحكم به العائدات النفطية، أمّا مؤشرات التبعية بالنسبة لإيران وتركيا فتتحكم به قطاعات أخرى، أي هناك تنوع في الهيكل الاقتصادي، مما جعل صادرات إقليم كردستان إلى دول الجوار عبر المنافذ البرية لم تشكل أي أهمية تذكر، على العكس من الإستيرادات، مما جعل العلاقات التجارية بينهم غير متكافئة اي حجم الاستيرادات اكبر من حجم الصادرات.

### التوصيات:

١- العمل على توفير الحماية اللازمة للمنافذ الحدودية وأمنها؛ لأنها تمتلك وزناً جيوبولوتيكياً وأهمية سياسية ودبلوماسية واقتصادية.

٢- تفعيل دور المؤسسات الحكومية والرقابية؛ لغرض السيطرة على ظاهرة أفساد وهيمنة الأحزاب، ومنع المواد والمنتجات غير الصالحة للإستخدام وغير القانونية من الدخول، بهدف حماية الصناعة المحلية، ودعم زيادة تصدير المنتجات المحلية.

٣- الاعتراف بالمنافذ الحدودية المقترحة مثل (سيميلكا) (فيشخابور)، سرزيرى، سرتك (يشته)، شوشمي (تقويلة)، كيلبي، برميرة، ستهيرانقن،

- جنديان). لأن إزدياد عدد المنافذ يؤدي إلى إزدياد حركة المسافرين وحركة التبادل التجاري، وبالمقابل يؤدي إلى زيادة الإيرادات الكمركية.
- ٤- العمل على استثمار إيرادات المنافذ في بناء قاعدة إنتاجية زراعية وصناعية في إقليم كوردستان قادرة على تلبية جزء من متطلبات السلع الإستهلاكية للحدّ من الضعف الجيوبولتيكي للواقع الزراعي والصناعي لإقليم كوردستان.
- ٥- حل الإشكالات القانونية والسياسية مع الحكومة الإتحادية، بسبب الأهمية الإستراتيجية والسياسية للمنافذ الحدودية في البعدين الإقليمي والدولي، والتزام حكومة إقليم كوردستان بإرجاع المستحقات من الرسوم الكمركية المتحصلة في المنافذ الحدودية، وبالمقابل تلتزم الحكومة الإتحادية بإرجاع حصة الإقليم من الموازنة الإتحادية.
- ٦- إدخال نظم معلوماتية حديثة في التفتيش والرقابة على السلع الداخلة إلى إقليم كوردستان العراق؛ وذلك عن طريق الإستعانة بنظم الجباية الإلكترونية للحيلولة دون التلاعب في كميات السلع الداخلة ونوعيتها، والحد من اجتهاد العنصر البشري في عمليات التقييم والإدخال.
- ٧- الاهتمام بالبنى التحتية للمنافذ الحدودية عن طريق الطرق والجسور وجعلها نموذجية مريحة للمسافرين والوافدين الأجانب، وكذلك توفير وسائل الراحة المطلوبة.

## قائمة المصادر باللغة العربية

١. أحمد ياسين على السامرائي. (١٩٨٩). الأهمية (السوقية) الاستراتيجية لموقع مجلس التعاون لدول الخليج العربية وعلاقته بالأمن القومي العربي. رسالة ماجستير، كلية التربية – جامعة الموصل.
٢. الدستور العراق. (٢٠٠٥). تم الاسترداد من <https://www.constituteproject.org/constitution/Ir>
٣. العالم العربي. (١١ ٣, ٢٠١٧). الحكومة العراقية: بغداد تريد تطبيق الدستور.. وتحذر. تم الاسترداد من عربي SPUTNIK: <https://arabic.sputniknews.com>
٤. الهيئة العامة للسياحة. (٢٠٢٢). تقرير سنوي لنشاطات مديرية الإعلام. أربيل: حكومة إقليم كردستان. الهيئة العامة للسياحة. تقرير سنوي لنشاطات مديرية الإعلام. .
٥. جزا توفيق طالب. (٢٠٠٥). المقومات الجيوبولتيكية للأمن القومي في إقليم كردستان " دراسة في الجغرافيا السياسية". السليمانية: منشورات: مركز كردستان للدراسات الإستراتيجية, أطروحة دكتوراه.
٦. خالد عليوي العرداوي (٢٠٢٠). مستقبل العلاقة بين الحكومة الاتحادية وحكومة إقليم كردستان العراق. تم الاسترداد من شبكة النبأ المعلوماتية: <https://annabaa.org/arabic/reports>
٧. خليل اسماعيل محمد. (١٩٩٩). إقليم كردستان العراق دراسات في التكوين القومي لسكان. مطبعة زانكو، الطبعة، الثالثة، أربيل.
٨. دهام محمد العزاوي. (٢٠١٧). نحو إستراتيجية وطنية لتطوير المنافذ الحدودية في العراق. تم الاسترداد من الحوار المتمدن: <https://www.ahewar.org>
٩. سفين جلال فتح الله. (٢٠١٢). موقع إقليم كردستان العراق، دراسة في الجغرافية السياسية. مطبعة شهاب، أربيل، (رسالة ماجستير) منشورة.



١٠. شاکر خصباک. (١٩٧٣). العراق الشمالي (دراسة لنواحيه الطبيعية والبشرية). مطبعة شفيق، بغداد.
١١. شیر عبدالله الحرازي. (٢٠٠٣). التوزيع الجغرافي للتجارة الدولية اليمنية خلال العقد الأخير من الألفية الثانية. مجلة الدراسات الاقتصادية، العدد ٨، صنعاء.
١٢. صدام بدر عزيز كماش الخزرجي. (٢٠١٩). التقييم الجغرافي للمنافذ الحدودية ما بين العراق وسوريا وأثاره الجيوبولتيكية المحتملة (منفذ ربیعة نموذجاً). رسالة ماجستير، كلية التربية للعلوم الانسانية، قسم الجغرافيا، جامعة تكريت.
١٣. عبدالرزاق عباس حسين. (١٩٧٦). الجغرافيا السياسية مع التركيز على المفاهيم الجيوبولتيكية. مطبعة أسعد، بغداد.
١٤. غريب محمد الحوسني. (٢٠٠٩). الندوة العلمية تأمين المنافذ البرية والبحرية والجوية، تجربة دولة الإمارات العربية في مجال امن المنافذ. مركز الدراسات والبحوث، جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية، أبوظبي.
١٥. مايكل گونته. (١٩٩٣). دولة كردية فعلية في كردستان العراق. مجلة العالم الثالث أفصلية، المجلد (١٤)، العدد ٢.
١٦. محمد أزهر سعيد السماك. (١٩٨٨). الجغرافية السياسية، أسس وتطبيقات. دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل.
١٧. نازم عمر دباغ. (٢٠١٣). تم الاسترداد من <http://nazimdabbagh.com>
١٨. نافع قصاب، و آخرون. (بدون سنة الطبع). الجغرافية السياسية. مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل.
١٩. نافع ناصر القصاب. (٢٠٠٤). الجيوبولتيك البسيط. محاضرة منشورة في الإصدار الثقافي الخامس لجامعة الخمس، زوارة ليبيا.
٢٠. نظير أحمد هلال مسمار العبيدي. (٢٠١٨). الوزن الجيوبولتيكي للمنافذ الحدودية البرية الشرقية العراقية وأثارها الاقتصادية المحتملة.

رسالة ماجستير، قسم الجغرافية، كلية التربية للعلوم الانسانية، جامعة تكريت.

٢١. هيئة المنافذ الحدودية. (٢٠١٠). جمهورية العراق، مجلس

الوزراء، قسم التخطيط ببيانات، (غير منشورة).

٢٢. وزارة الداخلية. (٢٠١٩). حكومة إقليم كردستان، المديرية العامة للجوازات وتأشير أفيزا.

٢٣. وزارة الصناعة والتجارة. (٢٠٢٠). حكومة إقليم كردستان، بيانات المديرية العامة لتسجيل الشركات.

٢٤. وزارة الصناعة والتجارة. (٢٠٢٠). تقرير سنوي لنشاطات وزارة الصناعة والتجارة. أربيل: وزارة الصناعة والتجارة. المديرية العامة للتخطيط والمتابعة.

٢٥. وزارة الصناعة والتجارة. (٢٠٢١). حكومة إقليم كردستان، المديرية العامة للتجارة، شعبة الإحصاء.

٢٦. وزارة المالية والاقتصاد. (٢٠١٩). حكومة إقليم كردستان، المديرية العامة للجمارك، شعبة الإحصاء والكمبيوتر.

٢٧. وزارة المالية والاقتصاد. (٢٠٢٠). حكومة إقليم كردستان، مديرية العامة للجمارك، شعبة الإحصاء والكمبيوتر.

٢٨. وزارة المالية والاقتصاد. (٢٠٢١). تقرير بيانات سنوية للمنافذ الحدودية. وزارة المالية والاقتصاد. المديرية العامة للجمارك، مديرية الاحصاء والكمبيوتر.

٢٩. يادگار عبدالله على هممهندي. (٢٠١٩). الأهمية الجيوبولوتيكية لنفط إقليم كردستان العراق (دراسة في الجغرافيا السياسية). أطروحة دكتوراه، فاكلتي التربية، جامعة كويه (غير منشورة).

#### ٩- قائمة المصادر باللغة الكوردية

خهمنگاندى جيوپولوتيكى تولسهندى. (٢٠٠٢). ههبهقشه ٣٠- نازاد نه رى ننهريمى كردستان عيراق. گوڤارى سهكانى جوگرافياى ههسروشتيه

م، ھە (۲۳)، سالى پىنچە، ژمارەدەر وەتى پەزارەى وەتى، چاپخانىبىراپە  
ولپىر.

رېد، سردار مۇد خۇشناو، و ھۇشيار مۇدأمىن. رد، فەسەسە۳۱- ئە  
رېمى كوردستان ۱۹۱۴ - ۲۰۰۵. سلېمانى: سى سىياسى ھەتئە (۲۰۱۰). ئە  
ى ستراتيچى كوردستان. وەرى لېكۆلېنەنتەسە

۳۲- ھاشم ياسىن حداد، سردار مۇد خۇشناو، و ھۇشيار مۇدأمىن.  
رى نترېمى كوردستان ۱۹۱۴ - ۲۰۰۵. سەسى سىياسى ھەتئە (۲۰۱۰). ئە  
ى ستراتيچى كوردستان. وەلېكۆلېنە

تى پلاندانان. (۲۰۱۸). راپۇرتى ئالوگۇرى بازىرگانى زارە۳۳- وە  
نىوان سالانى ۲۰۱۶-۲۰۱۷. رېمى كوردستان لە) بۇ عىراق و ھە(ھاوردە  
ى نامارى ھەستەتى پلاندانان "دەزارە رېمى كوردستان" وەتى ھەحكومە  
رېمى كوردستان، بەشى نامارى بازىرگانى.

## پوخته

دەروازە سنوریه‌کان وەك دیاردەیه‌کی جوگرافی بەبنەماو پینگەیه‌کی گرنگ دادەنریت لەنیوان ولاتانداو رۆل و بایەخیکی گرنگی ستراتیژی و ئابوری و ژیاڕی ھەیه بۆ یەكە سیاسیه‌كان، ھەروەك دادەنریت بەیەكێك لەسەرچاوە گرنگەكانی داھاتی نەتەوہیی. گرنگی توێژینەوہكە لەوہدایە دەروازە سنوریه‌كان دادەنرین بە شادەماری ئابوری و بازرگانی و رۆلییا لەبارودۆخە جیاجیاكاندا، ھەروہا بایەخی دەروازە سنوریه‌كان وەك فاكترۆ ئامرازیکی گرنگی پەیوہندی لەنیوان ولاتان و دروستکردنی كارلیك و پرۆسەى كردارى سیاسى و ئابوری. ئامانجى ئەم توێژینەوہیە ھەولدانە بۆ ھەلسەنگاندنی بایەخی جیۆئابوری و لیکەوتە جیۆپۆلۆتیکەكانی و دابەشبوونی جوگرافی دەروازە سنوریه‌كان و پینگەو كارگەریمان و رۆلیان لەئایندەى جیۆپۆلۆتیکى ھەریمی كوردستانی عێراق. لەئەنجامی توێژینەوہكەماندا بۆمان دەرکەوت كە دەروازە سنوریه‌كان رۆلیكى دیاریان ھەبووہ لە پالپشتی ئابوری ولات لەرینگەى ئەو داھاتەى سالانە بەدەستھاتووہ، ھەروہا دەروازەى سنورى ابراھیم خلیل بەپلەى یەكەم ھات لەرۆوى قەبارەى داھاتى سالانەو گومرگەوہ، وە دەروازەى حاجى ئۆمران پلەى یەكەمى وەرگرتووہ لەرۆوى جولەى سالانەى ھاتوچۆى گەشیارانەوہ، ھەروہا پاشكۆى ئابوری سیمایەكى بەرچاوى ھەبوو لەئالوگۆرى بازرگانی نیوان ھەریمی كوردستان و دراوسێكانى دا. سەبارەت بەمیتۆدى پەیرەوكرائو لەتوێژینەوہكە پشتمان بەستووہ بەریبازى شیکردنەوہى ھیزو ریبازى ئاویتە بەمەبەستى گەیشتن بەئامانجەكانى توێژینەوہكە.

**كلیە وشە:** (دەروازە سنوریه‌كان - جیۆپۆلۆتیک - جیۆئابوری - ئالوگۆرى بازرگانی - داھاتە گومرگیەكان).

## **Abstract**

Border crossings are considered sensitive, lively, and strategic areas geographically in studies of political geography. The importance of the study is that it analyzes the geographical and economic positions of the border crossings as the main economic. The aim of this study is to analyze and identify the geopolitical importance of the border crossings in the Kurdistan Region, which is based on the geographical distribution of the border crossings and their role in the exchange of trade in terms of the type, amount and the volume of income between the Kurdistan Region and its neighboring countries.

As a result of conducting our research, we have found that the border checkpoints have played a significant role in supporting the country's economy through their annual revenue. So, Ibrahim Khalil border checkpoint has been the first one in terms of annual revenue, and Haji Omaran border checkpoint has been number one in terms of annual tourist movement. The applied method in this study is the method of the force analysis and analysis compound.

**Keywords:** (Border crossings, geopolitics, geo-economic, trade volume – customs' revenue).

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.21>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## المسؤولية الجزائية للشركات النفطية عن تلويث البيئة (دراسة تحليلية مقارنة)

المدرس: عثمان مصطفى عبدالله

الأستاذ الدكتور: وعدي سليمان المزوري

فاكلتي قانون-جامعة سوران

[othman.abdulla@soran.edu.iq](mailto:othman.abdulla@soran.edu.iq)

## ملخص

يتناول هذا البحث المسؤولية الجزائية للشركات النفطية عن تلويث البيئة، والمقصود به هو التلوث الناجم عن عمل الشركات العاملة في مجال الصناعة النفطية سواء كانت الصناعة الاستخراجية أم التكريرية أم مرحلة النقل والتصفية، أو مرحلة التصنيع البتروكيميائية الذي تشكل أبرز ملوثات بيئة الحياة وأكثرها قدرة على إحداث خلل بالنظام البيئي ومكوناته الحية وغير الحية وبسبب ذلك يؤكد التشريعات الاستثمارية في العراق وكافة دول العالم، على إلزام المستثمرين والشركات العاملة في هذا المجال بالمحافظة على سلامة البيئة.

وبناءً على ذلك اقتضت طبيعة موضوع هذا البحث معالجته في بحثين: تناولنا في المبحث الأول، ماهية التلوث النفطي للبيئة وفي المبحث الثاني قمنا بدراسة المعالجة التشريعية لجريمة تلويث البيئة الواقعة من قبل الشركات النفطية.

الكلمة المفتاحية: (تلويث البيئة، الشركات النفطية)

## المسؤولية الجزائرية للشركات النفطية عن تلويث البيئة

### (دراسة تحليلية مقارنة)

#### المقدمة

البيئة هي الإطار الذي يعيش فيه الإنسان ويؤثر فيه ويتأثر به ولا شك أن صحة الإنسان تصبح سليمة بمقدار سلامة ونظافة البيئة التي يعيش بها، فكلما زاد التلوث في المحيط الذي يعيش به الإنسان كلما أصبح عرضة للخطر، ومن هنا فإن التلوث البيئي الذي أصبح متسارعاً في بيئتنا اليوم ولأسباب كثيرة يقفز في مقدمتها التسارع التكنولوجي والاستخدام المفرط للموارد الطبيعية والأنواع الرهيب في الغازات والأبخرة من أبراج المصانع قد أحدثت تلوثاً كبيراً في البيئة، كذلك فإن إنتاج كل من النفط والغاز الطبيعي واستهلاكهما يثير تلوثاً بيئياً، بل أكثر مساهمة في ذلك من بينها جميعاً، باعتبارهما من أهم المصادر الوقود الصناعي المستخدمين في مختلف بلدان العالم. ومن هنا كان لا بد من التصدي إلى هذا الخطر الكبير القادم إلى عالمنا الطبيعي، بموازات التقدم الحاصل في التكنولوجيا والثورة في الإنتاج لكي يبقى الإنسان يعيش في بيئة آمنة وسليمة. (الطائي، ٢٠١٢، ص ١، وانظر الخويطر، ٢٠٠٤، ص ٥٧)

إنّ التلوث الناجم عن عمل الشركات العاملة في مجال الصناعة النفطية سواء كانت الصناعة الاستخراجية أم التكريرية أم صناعة الغاز الطبيعي، تشكل أبرز ملوثات بيئة الحياة وأكثرها قدرة على إحداث خلل بالنظام البيئي ومكوناته الحية وغير الحية بفعل ما تخلفه العمليات الإنتاجية للمشروعات النفطية من أضرارٍ بالغة الأثر على السكان المحليين، خاصتاً التلوث البيئي الذي تحدثه مصافي النفط القديمة التي تفتقر إلى التكنولوجيا الحديثة. وبسبب ذلك يؤكد التشريعات الاستثمارية في العراق وكافة دول العالم، على إلزام المستثمرين والشركات العاملة في هذا المجال بالمحافظة على سلامة البيئة.

وفي الأونة الأخيرة بدأت الدراسات والفكر القانوني يهتمان بقضايا البيئة، ويأخذها مأخذ الجد، وظهرت العديد من المؤلفات والبحوث والدراسات، وعقدت عدة مؤتمرات ووقع الكثير من الاتفاقيات التي تعالجها هذا الموضوع، ومشكلة



التلوث قد أخذت حيزاً من الاهتمام الدولي بسبب بعدها العالمي، وأن البيئة الطبيعية وحدة واحدة لا تحدها حدود، لذلك فهي تثير العديد من الإشكاليات وخاصة القانونية منها، نظراً لمراعاة الاعتبارات الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التي تحيط بهذه المشكلة. (ارحومة، ٢٠٠٠، ص ٣١٥).

ولا بد أن نعترف بالأهمية الكبيرة لتدخل القانون الجنائي في هذا المجال بذات أهمية تدخله في الكثير من أوجه الحياة المختلفة، رغم انه تثار الصعوبة هنا في تحديد الحق المعتدى عليه لأن البيئة مجموعة العناصر المرنة التي تتغير كل يوم، لهذا يمكننا القول انه ينبغي التمييز بين المجني عليه المباشر الذي أصابه ضرر من جراء الفعل المرتكب والذي شكل في نفس الوقت نشاطاً مخالفاً بصفة عامة للوائح والقوانين مكوناً جريمة من جرائم الخطر حتى ولو لم يترتب عليه ضرر مباشر لأحد الأفراد. (عبد الأمير، ٢٠١٩، ص ١٢)

#### أهمية البحث:

يعد موضوع تلويث البيئة من قبل الشركات النفطية، من أبرز المشكلات التي تواجه العالم بصفة عامة والعراق بصفة خاصة، وسبب ذلك هو عدم استقرار السياسي والأمني والاقتصادي في البلد، مما أدى إلى عدم سيطرة الحكومة على ضبط الأمور كما يجب في القطاع النفطي والعمل على تطويره. ولا شك أن الأمن البيئي وما يعنيه هذا المصطلح يعتبر من أهم بقاء المجتمع.

#### أهداف البحث:

تتمثل في إعطاء مفهوم للجريمة البيئية المرتكبة من قبل الشركات النفطية وتبيان خطورتها بالإضافة إلى الطبيعة القانونية لهاته الجريمة، ومبررات تجريمه وكذا إلى تحديد المسؤولية الجنائية للشخص المعنوي، وتحديد السلوك الاجرامي المرتكبة من قبل الشركات النفطية المتعلقة بتلويث البيئة والجزاءات الجنائية المطبقة عليها.

## مشكلة البحث:

لمعالجة هذا الموضوع يمكن أن نطرح الاشكالية التالية: ما هو تأثير الشركات النفطية على خصائص البيئة وهل وفق المشرع العراقي والكوستاني وفقاً للمعايير الدولية في حماية البيئة من التلوث في إطار أحكام المسؤولية الجزائية؟

## منهجية البحث:

في إطار إنجاز هذا البحث تم الاعتماد على المنهج التحليلي والمقارن من خلال تحليل النصوص القانونية المختلفة المرتبطة بالبيئة جنائياً وبيان احكام وقواعد تلك القوانين. واعتمدنا على المنهج المقارن من خلال مقارنة التشريعات البيئية في العراق واقليم كوردستان العراق مع التشريعات الداخلية لدول أخرى وكذلك مقارنتها مع الاتفاقات والصكوك الدولية في هذا المجال.

## خطة البحث:

بناءً على ما تقدم قسمنا موضوع الدراسة إلى مبحثين وبدوره يتكون كل مبحث من ثلاثة مطالب التالية:

### المبحث الأول: ماهية التلوث النفطي للبيئة

المطلب الأول: مفهوم التلوث النفطي للبيئة.

المطلب الثاني: الملوثات البيئية الناتجة عن نشاطات الشركات النفطية.

المطلب الثالث: مبررات تجريم السلوك الملوث للبيئة.

### المطلب الثاني: المعالجة التشريعية لجريمة تلويث البيئة الواقعة من قبل الشركات النفطية

المطلب الأول/ طبيعة جرائم شركات النفط المتعلقة بالبيئة والمسؤولية الناشئة عنها.

المطلب الثاني/ الالتزامات البيئية على الشركات النفطية.

المطلب الثالث/ جرائم الشركات النفطية في مجال البيئة في التشريع العراقي والتشريعات المقارنة له.

### المبحث الأول: ماهية التلوث النفطي للبيئة

تتمثل البيئة فيما يحيط بالإنسان من هواء وماء وتربة وضوء الشمس والمعادن في باطن الارض والنبات والحيوان على سطحها وفي بحارها ومحيطاتها وانهارها. بهذا المعنى البيئة تعني كل الموارد الطبيعية، وكذلك الكائنات الحية التي تستوطن الاماكن التي يعيش فيها الإنسان. (سعيد، ١٩٨٦، ص ٦١) عانت هذه البيئة كثيراً من جراء العمليات النفطية والغازية مما افضى إلى تلوث كبير لعناصر البيئة المختلفة (الماء والهواء والتربة) وما يعيش فيها من كائنات حية. سنتناول في هذا المبحث: -

المطلب الأول: مفهوم التلوث النفطي للبيئة

المطلب الثاني: الملوثات البيئية الناتجة عن نشاطات الشركات النفطية

المطلب الثالث: مبررات تجريم السلوك الملوث للبيئة.

### المطلب الأول/ مفهوم التلوث النفطي للبيئة

قبل كل شيء لابد من القول إن المسؤولية الجزائية عن جرائم التلوث البيئي تعني التزام المخالف بتحمل نتائج افعاله الضارة بالبيئة وذلك من خلال مختلف الأنشطة الصناعية السائلة أو الصلبة أو الغازية، وبالتالي إمكانية الخضوع للآثار القانونية كجزاء على ارتكاب الجريمة. (العوجي، ٢٠١٦، ص ١٢)

البيئة التي نعيش فيها تتكون من البيئة الطبيعية وهي عبارة عن المظاهر التي لا دخل للإنسان في وجودها أو استخدامها ومن مظاهرها: الصحراء، البحار، المناخ، التضاريس والمياه السطحية والجوفية والحياة النباتية والحيوانية. وهناك البيئة المشيدة الذي يتكون من البنية الأساسية المادية التي شيدها الإنسان

ومن النظم الاجتماعية والمؤسسات التي أقامها، وهي غيرت البيئة الطبيعية لخدمة الحاجات البشرية، وتشمل البيئة المشيدة استعمالات الأراضي للزراعة والمناطق السكنية والتنقيب فيها عن الثروات الطبيعية وكذلك المناطق الصناعية والمراكز التجارية والمدارس والمعاهد والطرق...إلخ. (حسين، ٢٠٠٨، ص٦)

ويعتبر الإنسان أهم عامل حيوي في إحداث التغيير البيئي والاخلال الطبيعي البيولوجي، فمنذ وجوده وهو يتعامل مع مكونات البيئة ويزداد يوماً بعد يوم تحكماً وسلطاناً في البيئة وخاصةً بعد أن يسر له التقدم العلمي والتكنولوجي مزيداً من فرص إحداث التغيير في البيئة وفقاً لازدياد حاجته إلى الغذاء والكساء.

وليس من اليسير الوصول إلى مفهوم علمي دقيق ومحدد للتلوث البيئي، وسيظل هناك وقت طويل قبل أن نصل إلى تحديد هذا المفهوم، غير أن هذه الحقيقة لم تثبط همم المهتمين بمشاكل البيئة بشأن طرح مفهوم للتلوث في محاورات اللوقوف على ماهيته، وتحديد العناصر المكونة له. (سعد، ١٩٩٤، ص٦٤)

والتلوث البيئي هو أي تغيير غير مرغوب فيه في الخواص الطبيعية أو الكيميائية أو الحيوية للبيئة المحيطة بالإنسان من هواء وماء وتربة، والذي قد يسبب اضراراً لحياة الإنسان أو غيره من الكائنات الأخرى الحيوانية والنباتية. فالتلوث يتضمن إضافة أو إدخال أي مادة غير مألوفة إلى أي من الأوساط البيئية، وتؤدي هذه المادة عند وصولها إلى تركيز معين إلى حدوث تغيير في نوعية وخواص هذه الأوساط. (الفيل، ٢٠١٣، ص٢٣)

في حين ذهب آخرون إلى القول بأن التلوث هو كل تغيير مباشر أو غير مباشر، فيزيائي أو حراري أو بيولوجي أو أي نشاط اشعاعي لخصائص كل جزء من أجزاء البيئة بطريق ينتج عنها مخاطر فعالة تؤثر على صحة والامن والرفاهية لكل الكائنات الحية الأخرى. (الفيل، ٢٠١٣، ص٢٠)

عرف المشرع العراقي في المادة (٢ / ٧) من قانون حماية وتحسين البيئة ملوثات البيئة بأنها اية مواد صلبة أو سائلة أو غازية أو ضوضاء أو اهتزازات أو

اشعاعات أو حرارة أو وهج أو ما شابهها أو عوامل احيائية تؤدي بطريق مباشر أو غير مباشر إلى تلوث البيئة. وفي الفقرة الثمانية من نفس المادة عرف ايضاً التلوث البيئي بأنها وجود أي من الملوثات المؤثرة في البيئة بكمية أو تركيز أو صفة غير طبيعية تؤدي بطريق مباشر أو غير مباشر إلى الاضرار بالإنسان أو الكائنات الحية الأخرى أو المكونات اللاحياتية التي توجد فيها.

في هذا الصدد فإن الجهود الفقهية المبذولة حول ماهية التلوث كان لها أثرها على المنظمات والمؤتمرات الدولية عند تحديدها لها. حيث قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة أن التلوث يوجد عندما يحدث تحت تأثير مباشر أو غير مباشر للنشاط البشري تغيير في تكوين أو في حالة الوسط الحيوي مما يخل ببعض الأنشطة التي كان من الممكن القيام بها في الحالة الطبيعية. (عبدالهادي، ١٩٨٦، ص٢٦)

كما وجاء في مؤتمر البيئة العالمي الذي انعقد في مدينة استكهولم عاصمة السويد عام ١٩٧٢ أن مضمون تلوث البيئة يقوم على أساس أن النشاطات الإنسانية تؤدي حتماً إلى إضافة مواد ومصادر للطاقة إلى البيئة على نحو متزايد يوماً بعد يوم، وحينما تؤدي تلك المواد أو تلك الطاقة إلى تعريض صحة الإنسان ورفاهيته وموارده للخطر أو يحتمل أن تؤدي إلى ذلك مباشرة أو بطريقة غير مباشرة، فإن هذا هو التلوث. (العامر، ٢٠٠٣، ص٧٢١)

وعرفته الاتفاقية المتعلقة بتلوث الهواء بعيد المدى عبر الحدود ١٧٩٧ في المادة (الأولى/أ) بأنه: ادخال الإنسان بشكل مباشر لمواد أو لطاقة في الجو أو الهواء ويكون له مفعول ضار يعرض صحة الإنسان للخطر، ويلحق الضرر بالمواد الحيوية والنظم البيئية، والفساد بالأحوال المادية ويمس أو يضر كل من يتمتع بالبيئة أو باستخداماتها المشروعة.

لكن من أهم وأكثر التعريفات التي لاقت قبولاً لدى جانب كبير من الفقه (الذي نحن بدورنا نؤيده) هو التعريف التي ورد في توصيات مجلس منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية الصادرة في ١٤/١١/١٩٧٤ والذي ذهب إلى أن التلوث هو ادخال مواد أو طاقة بواسطة الإنسان سواءً بطريق مباشر أو غير

مباشر إلى البيئة بحيث يترتب عليها آثار ضارة من شأنها أن تهدد الصحة الإنسانية أو تضر بالموارد الحية أو بالنظم البيئية أو تنال من قيم التمتع بالبيئة أو تعوق الاستخدامات الأخرى المشروعة لها. (الفيل، ٢٠١٣، ص ٢١)

ومن خلال ما بينناه من تعاريف يمكننا أن نستخلص ثلاثة عناصر رئيسة ومهمة للتلوث النفطي للبيئة وهي:

أولاً/ حدوث اختلال بالتوازن الفطري أو الطبيعي بين عناصر البيئة (التربة -الهواء -الماء) سواءً يكون ذلك باختفاء بعضها أم قلة حجمها أم نسبتها أم بالتأثير على نوعية أو خواص تلك العناصر البيئية.

ثانياً/ أن يمارس عمل الإنسان أثره في احداث التغيير بطريق مباشر أو غير مباشر. (جمال، ٢٠٠٧، ص ٣٧) كأدخنة النفط والمصانع وإفراغ النفايات والمخلفات السامة بالبيئة أو التفجيرات المتعمدة وغير المتعمدة للآبار والأنابيب والمنشآت النفطية أو ما شابه ذلك...

ثالثاً/ أن يكون حدوث الضرر بالبيئة حالاً، أو محتملة الحدوث في المستقبل، فيلزم أن يكون تغييراً ضاراً أو مؤذياً بالبيئة وينعكس هذا الضرر على الإنسان والكائنات الحية وغير الحية.

### المطلب الثاني/ الملوثات البيئية الناتجة عن نشاطات الشركات النفطية

للصناعة النفطية تأثير ملحوظ على البيئة وذلك من خلال الحوادث والنشاطات التشغيلية الروتينية التي تصاحب عملية الإنتاج، مثل الحفر والتنقيب والفصل التي تولد النفايات الملوثة الضارة للبيئة، حيث ترافق عمليات تصنيع النفط انبعاث العديد من الملوثات الضارة بالبيئة، مثل انبعاث غاز ثاني أكسيد الكربون والغازات الكبريتية والنيتروجينية والهيدروكربونات والجسيمات والتي تساهم في حدوث جميع مظاهر التلوث البيئي المحيط بنا، بل ويتعدى ذلك ليشمل التلوث النفطي للعمليات النفطية الأولى التي تبدأ بالبحث عن النفط والتنقيب عنه ونقله وتكريره وحتى الصناعات النفطية اللاحقة. ويعتبر التلوث النفطي من أخطر

الملوثات على البيئة في عصرنا الحالي لتأثيره الضار على الإنسان وعلى البيئة والاقتصاد. (اللامي، ٢٠١٨، ص ١٠٢).

وهناك ضوابط ومحددات للنشاط النفطي سواءً وردت في القوانين الداخلية أم الاتفاقيات الدولية وأي خروج عن هذه الضوابط يمكن أن يترتب على ذلك المسؤولية الجزائية للشركات النفطية العاملة عن تلوث البيئة. من أهم أنواع التلوث التي قد تحدث من خلال عمل الشركات النفطية هي كالاتي:

## ١. الملوثات النفطية الغازية

هي مواد تنفذ من الآبار النفطية على شكل غازات أو روائح أو أبخرة والتي تعد من أكثر أنواع الملوثات الناتجة عن الصناعة النفطية نتيجة استخدام المواد الكيميائية في الاستخراج أو نتيجة لعمليات حرق الوقود المستخدم داخل المواقع النفطية أو داخل محركات المركبات ومحركات إنتاج الطاقة. (الشالجي، ٢٠٠٧، ص ٣١)

أو قد يكون من حرق الغاز المصاحب للنفط الخام في وحدة فصل الغاز وتكريره الذي يلحق ضرراً كبيراً بالبيئة إضافة إلى إضراره بالاقتصاد القومي، لأن الغاز المصاحب للنفط يمثل ثروة اقتصادية هائلة إذ يكون من مصادر الطاقة المهمة وهو مصدر نظيف للطاقة بعد إزالة الغازات الكبريتية منه والتي يمكن تحويلها إلى كبريت خام أو انتاج حامض الكبريتيك منها، وإذا كان المبرر لحرقها هو عدم توفر التقنيات اللازمة لخرن ونقل هذا الغاز أو كلفتها المرتفعة فان من الممكن ان يتم انشاء محطات لتوليد الطاقة الكهربائية موقعية أو الاستفادة من الحرارة المتولدة في اطار التسخين أو توليد البخار أو غيرها. (حسن، ٢٠١٣، ص ٩٨)

إن الدراسة التي انجزها معهد (Blacksmith) الامريكي وحسب التقرير المقدم من قبله عام ٢٠٠٨ ظهر بأنه تلوث الهواء هو من أسوء المشكلات التي يواجهها العالم المتمدن اليوم بسبب الانفجار الصناعي في دول العالم، وما يدعم هذا القول ما ذهبت اليه منظمة الصحة العالمية بأن عدد الاشخاص الذين يموتون سنوياً بسبب تلوث الهواء في العالم يبلغ حدود ٢،٤ مليون شخص. الغازات

الناتجة عن عمليات التصنيع وبشتى اشكالها والتي كانت أحد أهم الاسباب الرئيسية في إحداث التلوث بالهواء والذي اعتبر الاكثر انتشاراً من بقية اشكال التلوث الأخرى نتيجة لسهولة انتقاله وانتشاره بين المناطق المختلفة. (الطائي، ٢٠١٢، ص ٨)

وقد ينتج عن احتراق النفط مجموعة كبيرة من الغازات السامة والضارة بصحة الإنسان وبكافة أشكال الحياة والبيئة، هنا نذكر أهم منها: -

أول أكسيد الكربون: وهو يعد من الغازات السامة المميتة نظراً لقابليته على الاتحاد مع هيموغلوبين الدم وي في حالة استنشاقه يتسبب هذا الغاز إلى الخمول الجسمي والتلف الذهني، وتتفاقم آثاره في المناطق الضيقة وغير جيدة التهوية، ويمكن ان يؤدي ذلك إلى زيادة خفقان القلب وصداع الرأس وحالات الاغماء التي قد تصل إلى العجز في القدرة على التنفس وقد تصل إلى حد الوفاة. (الشالجي، ٢٠٠٧، ص ٣١)

ثاني أكسيد الكربون: وهو غاز غير سام لكنه يتسبب بالاختناق عند ارتفاع نسبته في الهواء المحيط بالإنسان. يمثل غاز ثاني أكسيد الكربون أحد الغازات الدفينة المسببة لظاهرة الاحتباس الحراري اذ ان زيادة تركيزه في الجو أدى إلى ارتفاع درجة حرارة الأرض. (الشالجي، ٢٠٠٧، ص ٣٢)

ثاني أكسيد الكبريت: هذا الغاز العديم اللون ينتج عن حرق الوقود الأحفوري، بما في ذلك الفحم والنفط والغاز، يزيد استنشاق ثاني أكسيد الكبريت من خطر التعرّض لمشاكل صحيّة كالسكتة الدماغية وأمراض القلب والرّبو وسرطان الرّئة والوفاة المبكّرة. كما أنّه يؤديّ إلى صعوبة في التنفّس وخاصّةً للذين يعانون من حالات مزمنة. (داهيا وآخرون، ٢٠١٩-٢٠٢٠، ص ٣)

أكاسيد النيتروجين: تحقق وجودها بسبب احتراق الفحم والنفط في محطات توليد الطاقة الكهربائية، وكذلك خلال عملية احتراق البنزين في السيارات، حيث يساهم كل منهما بشكل متساوٍ في تشكيل أكاسيد النيتروجين المختلفة، تدخل أكاسيد النيتروجين وما ينتج عنها مثل الأوزون وحمض النتريك إلى الرئتين بسهولة،



والتي تعمل على تلف الأنسجة في الرئة، بالإضافة إلى أن التعرض قصير المدى لهذه الملوثات يعمل على تهيج رئتي الأشخاص الأصحاء، أي أن أكاسيد النيتروجين تزيد من أمراض الجهاز التنفسي مثل انتفاخ الرئة والتهاب الشعب الهوائية، ويمكن أن تعمل على زيادة أمراض الربو والقلب وغيرها من الأمراض التي تزيد من نسب الموت المبكر. (مهيدات، ٢٠٢٠)

كبريتيد الهيدروجين هو غاز سام كبريه الرائحة تشبه رائحة عفن البيض. وهو غاز أثقل من الهواء ولذلك تجده في الأماكن العميقة في حالة تسربه. يستخرج من الغاز المصاحب للبترول ويتم فصله بالحرارة وتتم معالجته وتكثيفه لتسهيل عملية نقله حيث يتم تصديره للخارج. يدخل في صناعة بعض الأدوية. هذا الغاز يسبب أعراضاً ومخاطر يمكن تلخيصها بما يلي:

حساسية دائمة للعين مترافقة مع ألم، وتشوش للرؤية، حساسية مزمنة للأنف والحنجرة تؤثر على حاسة الشم والتذوق.

ضيق تنفس مترافق مع سعال – فقدان الشهية ونوبات غثيان ودوخة – صداع مع أزمات عصبية ونفسية – نوبات فقدان الوعي. (المؤسسة العامة للنفط، ٢٠٢٢)

## ٢. الملوثات النفطية البحرية

يشكل الغلاف المائي حوالي ٧١٪ من مساحة الكرة الأرضية أي ما يعادل ثلاثة ارباع سطح الكرة الأرضية، ويقدر حجمه بنحو ٢٩٦ مليون ميل مكعب من المياه، ومن هنا تبدو أهمية المياه بوصفها مصدراً مهماً من مصادر الحياة على سطح الأرض، وعنصر مهم من العناصر الأساسية للإنسان والحياء عموماً، فهو أصل كل شيء ولذلك ينبغي صيانته وحمايته من التلوث للحفاظ على توازن النظام الايكولوجي (البيئي) الذي يعد في حد ذاته سر استمرارية الحياة. (الرفاعي، ٢٠٠٩، ص٧٦)

أما فيما يتعلق بالتلوث النفطي على البيئة المائية فقد عرفت المادة الثانية من اتفاقية حماية البيئة البحرية والمنطقة الساحلية للبحر الأبيض المتوسط لعام ١٩٧٦

التلوث البحري بأنه "قيام الإنسان بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بإدخال مواد أو طاقة في البيئة البحرية، بما في ذلك في مصاب الأنهار ينتج عنها أو يحتمل أن ينتج عنها اثار ضارة تلحق بالمواد الحية والحياة البحرية واطار على الصحة البشرية وتعوق الأنشطة البحرية، بما في ذلك صيد الأسماك والاستعمالات المشروعة للبحر وتضر بنوعية استخدام مياه البحر وخفض الاستمتاع بها.

تتلوث البحار والمحيطات بالنفط الذي يحصل في مجال استخراج ونقل النفط ومشتقاته في البواخر عبر المحيطات والبحار وما بين الدول المنتجة للنفط والدول المستهلكة له، فقد أصبح تسرب النفط من ناقلات النفط الكبيرة والعملاقة حالة مألوفة ومكررة الحدوث وليس أمر نادر، (الطائي، ٢٠١٢، ص ٩).

فضلاً عن المياه الصناعية التي تستعمل في عمليات الضخ التي يتم عزلها من النفط الخام التي تعد من المشتقات النفطية السائلة والتي غالباً ما تلوث المياه المتدفقة من هذه الشبكات بالمواد النفطية وتنتج هذه الملوثات من خلال استخدام المياه في الوحدات الانتاجية والأنسيابات السائلة. (جعفر، ٢٠١٧، ص ٣٣).

أما التلوث الناجم عن تنظيف الناقلات فيكون تأثيره بإلقاء مخلفات تنظيف ناقلات النفط في وسط البحر وتكون تلك المخلفات تحوي منظفات وبعض المواد والمحاليل المذيبة والتي تتضمن بصورة رئيسة اكاسيد النيتروجين واكاسيد الكبريت وثاني أكسيد الكربون والمركبات العضوية المتطايرة والهيدروكربونات المحترقة جزئياً وغيرها. (بن قديم ود، ٢٠١٦، ص ٨٩).

كل هذا قد يؤدي إلى حدوث مجموعة كوارث حقيقية في غاية الخطورة منها ما يمكن ملاحظته وحصره والسيطرة عليه، بحيث تمتد الفترة المطلوبة لذلك اعتباراً من بداية التلوث من ايام وصولاً إلى شهور، ومنها ما لا يمكن حصره والسيطرة عليه لأن آثاره الخطيرة يمكن أن لا تظهر إلا بعد عدة سنوات. فإنه قد يؤدي إلى موت وانقراض الملايين من الكائنات الحية البحرية ومن كافة الأجناس والأنواع والأحجام وإلى تعطل أغلب الخدمات الملاحيّة وإلى تدمير السياحة من خلال تلويثه المياه والشواطئ وإلى انخفاض كبير في انتاجية صيد الأسماك، وإلى الحاق الضرر بألاف الأنواع من الطيور. ويمكن الوصول إلى غذاء الإنسان حيث

تتجمع وتخزن المركبات في الكائنات الحية البحرية وتصل إلى البشر عبر سلسلة الغذاء. (جمول، ٢٠١٩، ص ٥)

وكذلك تعد عملية نقل النفط بواسطة الناقلات من المصادر الرئيسية لتلوث مياه البحار من خلال مياه التوازن الذي يستخدم لمواجهة آثار الوزن فوق مستوى الماء وليس من حوادث الناقلات فحسب، التي يعتقد كثيرون أنها المسبب الرئيس في التلوث، لذا فإن السبب الرئيس لهذا التلوث بالنفط يتمثل في تلك النفايات أو المخلفات النفطية التي تلقىها الناقلات أثناء سيرها في عرض البحر. (بن قديم ود، ٢٠١٦، ص ٨٩)

وعلى سبيل المثال ممكن أن نذكر من تلك الحوادث هو تحطم السفينة الليبيرية (Torry Canyon) في بحر شمال الشواطئ الأنجليزي والفرنسي في ١٧/٣/١٩٦٧ وهي تحمل ٨٨٠ ألف برميل من النفط الخام الكويتي، حيث تسرب منها ستون ألف طن من النفط الذي غطى مساحة بطول ٣٥ ميل وعرض ١٨ ميل بحري، ونتج عنه هلاك الاف من الطيور البحرية وكميات هائلة من الأسماك فضلاً عن تلف الشواطئ الأنجليزية التي قدرت تكاليف إزالة آثاره آنذاك بحوالي ثمانية ملايين دولار. (الفيل، ٢٠١٣، ص ١٣٤)

وكذلك الحادث الذي تعرض له خليج السويس بمصر في صيف عام ١٩٨٣، عندما تسرب النفط من أحد خطوط الأنابيب البحرية التي تنقل الزيت الخام من حقل شعب على خليج السويس حيث ترتب على هذا التسرب بقعة نفطية كبيرة على سطح مياه خليج السويس، مما أدى إلى توقف اصطيداد والسياحة في هذه المنطقة. (الفتحي، ١٩٩٨، ص ٩١)

وتجدر الإشارة إلى أن هناك التفريغ العمدي للمواد النفطية في مياه البحر في حالات خاصة وهو الذي يحدث في الأغراض العسكرية، مثلما حدث في حرب الخليج الثانية، كما قد يحدث عند وجود أعطال في ناقلات النفط أو تعرضها لهياج الأمواج، حيث يتم افراغ جزء من الحمولة كي تقوى الناقل على مواصلة الرحلة. كالحادثة الذي تعرضت له السواحل المصرية في مدينة شرم الشيخ في

١٢/٢/١٩٩٤ في واقعة انحراف إحدى السفن الروسية عن خطوط السير الملاحية الدولية.

### ٣. الملوثات النفطية للتربة

تتمثل الملوثات النفطية الصلبة من المخلفات الناتجة عن صناعة التكرير والرواسب، إذ تعد هذه المخلفات التي يطرحها القطاع النفطي من أخطر الملوثات الصلبة نظراً لاحتوائها على الهيدروكربونات الثقيلة، مثل العطريات متعددة الحلقات، فضلاً عن المعادن الثقيلة الموجودة في النفط الخام، ثم يؤدي طرح هذه المواد في البيئة إلى تلويثها بشكل كبير، الأمر الذي يتطلب تجفيفها وحرقتها في محارق خاصة ومن ثم طمرها في المواقع الخاصة بطمر النفايات الصناعية. (جعفر، ٢٠١٧، ص ٣٣)

فالنفط السائل يعمل حاجزاً بين حبيبات التربة والهواء ويؤثر كذلك على الكائنات الدقيقة في التربة مثل البكتيريا والفطريات لأن حبيبات التربة عندما تنتسب بالنفط تكون طبقة تمنع التبادل الغازي بين الكائنات الدقيقة والجذور التي توجد تحت التربة من جهة وأوكسجين الهواء الجوي من جهة أخرى وبالتالي تموت هذه الكائنات بسبب تركيز غاز ثاني أكسيد الكربون أسفل الطبقات النفطية. وإن أي تأثير مهما كان يبدو ضعيفاً إلا أنه مع استمرار التعرض له لمدة طويلة فإنه يسبب تأثيرات تراكمية تتحول إلى مركبات معدنية أكثر سمية وتبقى لمدة طويلة من الزمن في البيئة مسببة اختلال في التوازن الطبيعي لتربة وجعلها عديمة الفائدة. (القرغولي، ٢٠١٩، ص ١٤)

وهكذا فإن هذه المخلفات تترك أثراً واضحاً على الموارد الطبيعية والمكونات البيئية على سطح الأرض وتحتها وقد تؤثر سلباً على الأراضي الزراعية، فإلقاء نفايات الصناعة النفطية ومخلفاتها إلى مياه النهر يؤدي إلى حموضة المياه وتلوثها الذي كان له آثاره الضارة على انخفاض إنتاجية المزروعات وتضررها وتحولها من أراضي زراعية خصبة إلى منطقة صحراوية جدياء، وربما يؤثر هذا التحول الوظيفي للأرض على حياة المجتمعات المرتبطة بها من خلال التأثير على العادات الاجتماعية أو الثقافة المجتمعية أو

تغيير أنماط الحياة السائدة أو أي أضرار اقتصادية محتملة. (حسن، ٢٠١٣، ص٧)

### المطلب الثالث/ مبررات تجريم السلوك الملوث للبيئة

يمكن القول بأن أهم المبررات التي تدفع المشرع إلى تجريم السلوك الماس بالبيئة تتمثل بما يلي: -

#### (١) الحق في البيئة النظيفة من الحقوق المهمة للإنسان:

الحاجة إلى بيئة سليمة ومتوازنة ارتقت فعلاً إلى مصاف الحقوق الإنسان بعد الاعتراف بها على المستوى القانونين الداخلي والدولي، فعلى المستوى الدولي، كرس العديد من الإعلانات الاعتراف بحق الإنسان في البيئة أو الأهمية الأساسية للبيئة بالنسبة للإنسان، حيث تمت المطالبة بهذا الحق في الإعلان الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في ١١ ديسمبر ١٩٦٩ حول التقدم والإنماء في الميدان الاجتماعي الذي نص في المادة ١٣ منه على أنه يجب أن يستهدف التقدم والإنماء الاجتماعي وكذلك التحقيق التدريجي للأهداف الرئيسية التالية: "... ج- حماية البيئة البشرية وتحسينها".

كما جاء بالمادة ٢٥/أ من الإعلان ذاته أنه يقتضي تحقيق أهداف التقدم والإنماء في الميدان الاجتماعي "وضع تدابير قانونية وإدارية لحماية وتحسين البيئة البشرية على المستويين القومي والدولي".

كما إن إعلان ستوكهولم لسنة ١٩٧٢ نص في ديباجته على أنه: " للإنسان حق أساسي في الحرية، المساواة، ظروف حياة مرضية في بيئة تسمح نوعيتها بعيشة كريمة مريحة، كما له الحق في حماية وتحسين البيئة من أجل الأجيال الحاضرة والمستقبلية." ونص المادة ٢٤ من الميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب رقم ١٨ لسنة ١٩٨١ الذي يقر بأن لكل الشعوب الحق في بيئة مرضية وشاملة وملائمة لتنميتها.

أما على الصعيد الداخلي فالحق في البيئة مضمون ومُعترف به في الدساتير، هذا فضلاً عن اعتراف بعض الدول بهذا الحق في قوانين عادية تتعلق بحماية البيئة وقد أقر الدستور العراقي بهذا الحق في المادة ٣٣ بالقول أنه: أولاً: - لكل فرد حق العيش في ظروف بيئية سليمة. ثانياً: - تكفل الدولة حماية البيئة والتنوع الاحيائي والحفاظ عليهما. ونص دستور الولايات المتحدة الامريكية في المادة ١٠١/ج على أن: يعترف الكونجرس بأنه ينبغي أن يتمتع كل شخص ببيئة سليمة وأن على كل شخص مسؤولية المساهمة في صيانة البيئة وتحسينها.

ونص دستور جمهورية كوريا لعام ١٩٧٨ في المادة ٣٣ على أن: لكل المواطنين الحق في العيش في بيئة نظيفة وعلى الدولة وكل المواطنين واجب حماية البيئة.

ونص الدستور الاسباني لعام ١٩٧٨ في المادة ١/٤ منه على أن: للجميع حق التمتع ببيئة ملائمة لتنمية الشخص وعليهم الواجب في صيانتها (سلامة، ٢٠٠٩، ص ١٤٣) وهكذا بين بأن كافة الوثائق والنصوص الدستورية أو التشريعية التي اعتبرت البيئة ومواردها تراثاً مشتركاً، وتلقي على عاتق الدولة وأجهزتها والأفراد بواجب حمايته وتنميته.

وعلى نفس المنوال نص قانون حماية وتحسين البيئة رقم ٨ لسنة ٢٠٠٨ لإقليم كردستان العراق في المادة ١/٣ أنه: لكل إنسان الحق في العيش في بيئة آمنة وسليمة، ومن واجب الجميع العمل على حماية البيئة وسلامتها.

## (٢) حماية صحة الإنسان والحفاظ على التوازن البيئي

نتج عن الاستعمال غير العقلاني لموارد البيئة مشاكل وأخطار عديدة أصبحت تهدد الكائن الحي، فقد كشفت الدراسات إلى أن الكثير من الأمراض التي تصيب الإنسان مصدرها تلوث البيئة، فمثلاً ينتج عن احتراق النفط مجموعة كبيرة من الغازات السامة والضارة بصحة الإنسان التي تسبب أمراض الجهاز التنفسي والجهاز الهضمي والسرطانات والكلية وأمراض القلب والأوعية الدموية كما تسبب الولادة المبكرة والإجهاض والعيوب الخلقية لدى حديثي الولادة وانخفاض وزن الطفل عند الولادة وارتفاع معدلات الوفاة المبكرة، والأمراض

الأخرى كالطفح الجلدي ومشاكل في الذاكرة والصداع والخمول وضعف المناعة.  
(جرعتلي، ٢٠٢١)

إن هذه الاضرار لا تقتصر على الإنسان فقط وإنما تمتد إلى الحيوانات والنباتات، فضلاً عن أن التلوث النفطي لا يقتصر على جانب واحد من جوانب البيئة وإنما يشمل كل عناصر البيئة من ماء وهواء وتربة. (قاسم، ١٩٩٩، ص٦٨).

وباستمرار التقدم الصناعي والتكنولوجي يزداد اختلال التوازن البيئي في الطبيعة، ورغم محاولات وجهود الدول في المحافظة على التوازن البيئي إلا أن التدمير الذي تم لا يمكن علاجه وتبقى الجهود منصبة في كيفية التقليل من التأثير على التوازن البيئي. (الشمري، ٢٠١١، ص٥٢).

والمقصود بالتوازن البيئي هو الحفاظ على مكونات البيئة بأعداد وكميات مناسبة على الرغم من نقصانها وتجدها المستمرين، فمثلاً الاكسجين يستهلك خلال عملية التنفس ثم يعود إلى الجو نتيجة عملية التركيب الضوئي، كذلك تستهلك النباتات العناصر المعدنية الموجودة في التربة نتيجة تحلل بقايا الكائنات الحية بعد موتها، ثم بعض الحيوانات تستهلك النباتات وتأخذ الأملاح المعدنية وعناصر أخرى لبناء ونمو أجسامها، وإذا ماتت تحللت في التربة كمية من الاملاح المعدنية وبالتالي يستفيد منها النبات وهكذا دورة المعادن أو إعادة توازن الأملاح في التربة، والاسماك تطرح فضلات عضوية فتقوم البكتريا بتحويلها إلى مركبات غير عضوية تستعمل في تغذية الأشنيات الطحالب، تأكل الأسماك هذه الاشنيات وهكذا تختتم الحلقة ويعاد التوازن النظام البيئي البحري، ويحافظ البحر على صفاته وهكذا فإن التغييرات التي تحدث داخل النظام البيئي المتوازن لا تخرجه عن حال التوازن وهو وحدة طبيعية تنتج من تفاعل مكونات حية بأخرى غير حية. (الشمري، ٢٠١١، ص٤٨).

والتلوث النفطي يعد من أخطر أنواع التلوث على اختلال التوازن البيئي، سواءً كان على البيئة المائية، أو البيئة الهوائية، أو البيئة الأرضية. فمثلاً بمجرد اختلاط النفط بالمياه سواءً كان مادة خام أو مشتقاً منها، ينشر انتشاراً سريعاً فوق

سطحه، نظراً لأن كثافته اقل من كثافة الماء، مما يؤدي إلى تكوين سد مانع بين اكسجين الهواء الجوي وسطح الماء، بما يمنع من التبادل الغازي بين الهواء والماء. الامر الذي يخل على نحو خطير بالتوازن البيئي والوسط الطبيعي والنظم البيئية البحرية، وبما يؤثر على مختلف الكائنات والاحياء المائية والطيور البحرية. (فتحي، ١٩٩٢، ص ١١، قاسم، ١٩٩٩، ص ٧٧)

### (٣) حماية ثروات الاجيال

إن حماية الحق في البيئة النظيفة تمثل صيانة لمصلحة الفرد وكذلك المجتمع، فالمصلحة العامة تقتضي الحفاظ على مصادر الثروة الطبيعية للدولة، والمصلحة الفردية تنطوي في الوقت ذاته على حماية الفرد ذاته وحفظ سلامته. (منير، ١٩٩٢، ص ١٤٥) وهذا يعني ملكية الإنسان للطبيعة التي تتناقلها الأجيال سواء وردت على أشياء من طبيعة منقولة أو غير منقولة، يشترك فيها على الشيوخ الجنس البشري بأجياله المتعاقبة بمشاركة الجميع بإدارة منطقة الملكية الجماعية المتساوية في الفوائد لجميع الدول. (بوعلام، ٢٠١٨، ص ٤٢٥) سعياً وراء تحقيق حلم الإنسانية لإنشاء نظام قانوني واقتصادي دولي تستفيد منه البشرية جمعاء مما يؤدي إلى استقرار الأمن والسلم الدوليين.

فالتلوث الذي يصيب الأنهار والبحار والهواء والترربة كنضوب المعادن وانجراف التربة وانقراض الأنواع والتصحر وغيرها قد ينال من ثروة الأمة الحالية، فضلاً عن حقوق و ثروات الأجيال المستقبلية. (عبدالبديع، ١٩٩٠، ص ١٠٠). (بكير، ٢٠٠١، ص ١٤).

إن الإخلال بتوازن البيئة يؤدي إلى استنزاف للموارد الطبيعية – المتجددة وغير المتجددة- على نحو يؤدي إلى أن يكون استهلاكها يتم بمعدلات تفوق تجدها أو إيجاد بديل لها. وقد يؤدي تلوث البيئة إلى التأثير على النظام البيئي وهو ما يؤثر على الإنسان من جوانب مختلفة، فمثلاً ما يفضي اليه التلوث إلى ارتفاع حرارة الغلاف الجوي وتآكل طبقة الأوزون وغير ذلك. (بكير، ٢٠٠١، ص ١٥)



## المبحث الثاني: المعالجة التشريعية لجريمة تلويث البيئة الواقعة من قبل الشركات النفطية

تفيد مجمل الدراسات الفقهيّة إن للخطر أهمية كبرى في القانون الجنائي عموماً وفي نطاق جرائم تلويث البيئة بصفة خاصة، فيتنازل المشرع جبراً عن سياسة التحديد الحصري للأفعال المجرمة، ويتبع سياسة التحديد الوصفي في هذه الجرائم بهدف توفير أقصى قدر من الحماية الجنائية لها، وهذه الحماية تعتبر ضرورية ذلك أن النتائج الضارة المترتبة على أعمال التلويث غالباً ما يستحيل تدارك آثارها، والحد من تفاقمها وانتشارها السريع والمتلاحق. (لموسخ، ٢٠٠٩، ص١٢٨)

لذلك ليس في توقيع الجزاء على ارتكاب جريمة تلويث البيئة حدوث نتيجة مادية محددة بأن يؤدي السلوك الإجرامي إلى تحقيق ضرر معين، فقد لا يتطلب لتوافر الجريمة تحقق تلك النتيجة بغض النظر عن أي نتيجة مستقلة يؤدي إليها هذا النشاط المجرم حيث تقوم المسؤولية الجنائية عن ارتكاب بعض جرائم تلويث البيئة في حالة السلوك المجرد، عندما يكون من شأن هذا السلوك تعريض المصلحة محل الحماية الجنائية للخطر. (الافي، ٢٠٠٨، ص٢٢٩).

ولا شك إن تنوع الاعتداءات على البيئة يكون بتنوع مجالات نشاط الإنسان، وتتطور صورها أو تزول تبعاً لتطور وتعديل وسائل الضغط والتأثير على عناصر البيئة وانظمتها، ويحتاج تجريم هذه الاعتداءات إلى توافر الدراية الفنية والمعرفة العلمية بالبيئة وظواهر الاعتداء عليها في الجهة التي تعد التجريم. (عبدالسلام، ٢٠٠٦، ص٢٨)

هذا الاهتمام التشريعي بالبيئة تبنته في الوهلة الأولى دول الاتحاد الأوروبي، ثم تطورت الفكرة ووجدت لها موقعا ضمن أولويات المجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة والذي اصدر مجموعة من التقارير والتوصيات منها ما تبنته الجمعية العامة للأمم المتحدة والذي اختار الحكومة والعدالة وتطبيق القانون لتحقيق الاستدامة البيئية، ومن أهم النقاط التي ركز عليها هذا التقرير الختامي هو الحماية الجنائية للبيئة وفي هذا الصدد عملت السلطات التشريعية الوطنية على

موائمة القوانين الداخلية وفقاً للمقتضيات والالتزامات الواقعة على عاتق الدولة ومن ثم اصبح الاهتمام بالبناء القانوني للأفعال الموصوفة بجرائم بيئية الذي يشكل مرتكزاً أساسياً في الحماية الجنائية للبيئة.

وقد تم تقسيم هذا البحث إلى ثلاثة مطالب وكما يأتي: -

**المطلب الأول/ طبيعة جرائم شركات النفط المتعلقة بالبيئة والمسؤولية الناشئة عنها**

**المطلب الثاني/ الالتزامات البيئية على الشركات النفطية**

**المطلب الثالث/ جرائم الشركات النفطية في مجال البيئة في التشريع العراقي والتشريعات المقارنة له.**

**المطلب الأول/ طبيعة جرائم شركات النفط المتعلقة بالبيئة والمسؤولية الناشئة عنها**

إن الجرائم الماسة بالبيئة تختلف عن الجرائم التقليدية كجرائم القتل والإيذاء والسرقة والتزوير...إلخ.

وقد يكون السلوك المكون لجريمة التلوث البيئي غير متبوع بأي نتيجة مادية ترتبط به وإنما مجرد تعرض أحد عناصر البيئة للخطر، كما قد لا تتحقق النتيجة في الحال ولكن بعد فترة قد تطول أو تقصر بحسب الأحوال، وقد لا تقع النتيجة في مكان حدوث الفعل وإنما في موضع آخر، فقد تتعدى النتيجة حدود الدولة إلى دولة أخرى، كما هو الحال في تلوث الأنهار الدولية أو البحار أو تلوث الهواء بالغازات السامة وما شابه ذلك. (امين، ٢٠١٦، ص ١٨).

وتحديد المسؤولية الجنائية عن جرائم الاعتداء على البيئة يثير مشكلة أخرى، فأفعال المساس بالبيئة قد لا ترتكب في كثير من الأحيان من شخص بمفرده وإنما ترتكب من قبل شخص معنوي كشركة أو مؤسسة صناعية أو شركة نقل وتحديد المسؤول جنائياً في حال ارتكاب فعل المساس بالبيئة من شخص معنوي يثير مشكلة تحديد المسؤول عن الجريمة وتحديد مدى مسؤولية الشخص المعنوي

وماهية العقوبة التي يمكن أن تطبق عليه في حال ثبوت مسؤوليته عنها. وكذلك اثبات الجريمة أيضاً لم يخل من الصعوبة لأن تلك الجرائم قد لا يعرف الفاعل فيها في كثير من الأحيان وتلوث البيئة قد لا يتم عادة بفاعل واحد وإنما قد يسأهم في أحداثه عدة مصادر، فإذا كان إقامة الدليل على أن هذا الفاعل دون سواه هو الذي ارتكب الفعل أمراً يتسم بالصعوبة، فإن إقامة الدليل على أن فعل هذا الجاني هو الذي أفضى إلى تحقيق النتيجة في جرائم البيئة يعد أمراً أكثر صعوبة. (الدين، ٢٠١٢، ص ٦٤)

لذلك فإن أهم ما يميز الكثير من جرائم البيئة هو صعوبة تحديد أركان الجريمة وعناصرها وشروط قيامها، فمثلاً إن بعض الجرائم قد تكون من جرائم الخطر، وبعضها الآخر قد تكون من جرائم الضرر. (محمود، ٢٠٠٩، ص ٥٦).

ومن هذا المنطلق يمكن القول بأن أي اعتداء أو مخالفة لما تفرضه القواعد القانونية بشأن البيئة، لا بد من أن يشملها التجريم حتى نستطيع أن نحقق الحماية الجنائية لتلك البيئة بالمعنى الذي أشرنا إليه. (امين، ٢٠١٦، ص ١٩).

ولكون الجرائم البيئية تعد سلوكاً ضاراً يسبب الخلل بتوازن البيئة ويهدد استقرار الإنسان ومستقبله على الأرض يعتبر الحق المعتدى عليه في جرائم البيئة حقاً عاماً وحمايته هي حماية للمصلحة العامة، كذلك يجوز أن يكون حقاً خاصاً، لأن الأشياء في موضوع جرائم البيئة تختلط وتتشابك، حيث أن ترابط المصالح العامة والخاصة يعد ترابطاً وطيداً ليس له فصل. (عبدالحافظ، ٢٠١٤، ص ٧٠).

عموماً يلاحظ أن قوانين البيئة قد اكتفت بالنص على الإطار العام للجريمة وعقوبتها، وأعطت للجهات المختصة مهمة تحديد جرائم البيئة في هذا القانون أو بالعودة إلى قوانين الأخرى أو الإحالة إلى معاهدات الدولية التي انضمت إليها. (امين، ٢٠١٦، ص ٢٣)

وبالنتيجة يتضح بأن الركن المادي للجرائم الماسة بالبيئة يتركب من سلوك مقصود أو غير مقصود يؤدي إلى تعريض حياة الناس للخطر، سواء تمثل بحدوث ضرر مادي ملموس، أو خطر محتمل الحدوث فالضرر لا يشترط أن

يكون حالاً بل قد يكون محتملاً، ومعظم أضرار البيئة تحتاج إلى وقت كبير كي تظهر للوجود. (المجالي، ٢٠٠٥، ص ١٦).

ويتحقق السلوك الاجرامي في جرائم تلوث البيئة في فعل التلوث، ويكون ذلك بإدخال مواد في وسط بيئي معين، وهذا يعني ان التلوث يتحقق بفعل الاضافة أو القاء أو تسريب مواد ملوثة أو امتناع يترتب عليه الاضرار بأحد عناصر البيئة، سواء كانت هذه المواد موجودة في الوسط الطبيعي ام لا.

وهنا يبرز البحث عن طبيعة سلوك الشخص المسؤول عن أخطاء تابعيه هل هو سلوك إيجابي أم سلوك سلبي؟

من المعروف أن المسؤولية الجنائية تقوم على مبدأ شخصية العقوبة، وبمعنى آخر فإنه من لا يساهم في الجرائم يكون بمنأى عن العقاب، وقد تردد بهذه القاعدة في توصيات المؤتمر الدولي السابع لقانون العقوبات الذي عقد في أثنينا سنة ١٩٥٤ بمناسبة بحث المساهمة الجنائية، حيث نص على: ( أنه لا يسأل شخص عن جريمة ارتكبها غيره إلا إذا احاط علمه بأركانها، واتجهت إرادته للمساهمة فيها).

وتتحدد المسؤولية الجنائية عن الأفعال الاجرامية المعاقب عليها والمجرمة في القانون سواء ارتكبت بصورة عمدية أو بصورة غير عمدية. (مهدي، ١٩٧٦، ص ٣٦٦).

وفي الجرائم الماسة بالبيئة يتخذ السلوك الاجرامي إحدى صورتين، فقد يكون سلوكاً اجرامياً إيجابياً وهو كل حركة عضوية ذات صفة إرادية يتمثل في فعل يأتيه الجاني بالمخالفة بما ينهى عن اتيانه القانون، ويتحقق السلوك الإيجابي في جرائم تلوث البيئة لفعل إيجابي أي نشاط مادي خارجي يصدر عن الجاني لخرقه للقانون، وقد يكون السلوك الإجرامي سلبياً ويتمثل في محض الامتناع عن القيام بعمل يفرضه القانون حماية لمصلحة معينة، والامتناع عن العمل يعني القدرة على تنفيذه لأنه لا التزام بمستحيل، ويتحقق السلوك السلبي بالجرائم الماسة بالبيئة بامتناع عن القيام بعمل يفرضه القانون. (عبدالأمر، ٢٠١٩، ص ٤٢).

لذلك قررت التشريعات الجنائية المسؤولية الجنائية على صور الخطأ سواءً اتخذ الجاني مظهراً ايجابياً لنشاطه غير مكثرت بالنتائج التي يمكن حدوثها أو غير متخذ سبل الوقاية والأمان وهي الرعونة وعدم الاحتراز، مثل مسؤولية رؤساء الشركة عن تأمين بيئة العمل أو اتخاذ مظهراً سلبياً تمثل في الامتناع عن أداء الواجب القانوني. (مهدي، ١٩٧٦، ص٣٦٧)

الأصل إن مسؤولية الفرد الجزائية شخصية، ومن هنا لا مجال أن يسأل الفرد عن عمل غيره، لكن هناك تشريعات جنائية حديثة اتجهت إلى التوسع في ذلك وقررت مبدأ المسؤولية الجنائية عن فعل الغير في جرائم البيئة وخاصة الدول التي لا تأخذ بمبدأ المسؤولية الجنائية للأشخاص المعنوية، لأن معظم جرائم التلوث البيئي ترتكب بواسطة الأنشطة التي تمارسها الشركات النفطية والمنشآت الصناعية والورش الحرفية ولذا اصبح من الضروري الأخذ بالمسؤولية عن فعل الغير، وبموجبها يقتضي قيام صاحب الشركة أو المؤسسة بالإشراف على تابعيه للتأكد من تنفيذ وتطبيق القوانين واللوائح التنظيمية الواجب اتباعها من أجل الحفاظ على البيئة ويتعرض للعقاب وفقاً للنصوص القانونية عند مخالفتها من قبل أحد تابعيه. (أحمد، ١٩٩٠، ص١٢٩. حومد، ١٩٨٧، ص٢٠٧).

لكن ليس بالإمكان اعتبار سلوك المدراء والمسؤولين للشركات والمنشآت النفطية عند مساءلتهم عن أخطاء تابعيهم سلوكاً ايجابياً، ذلك لأن السلوك الايجابي يتطلب حركة إرادية لأحد أعضاء جسم الإنسان تباشر بتنفيذ السلوك الإجرامي أو تسهم فيه بشكل ايجابي، وهذا ما لا ينطبق على سلوك رؤساء تلك الشركات والذين أوجب عليهم القانون التزاماً بواجب الرقابة والإشراف على أعمال تابعيهم للحيلولة دون وقوع سلوك إجرامي منهم ففقدوا عن أداء هذا الواجب فوقع السلوك الإجرامي، في حين أن مفهوم السلوك السلبي يتطابق مع طبيعة سلوكهم عند مساءلتهم عن أخطاء تابعيهم فهم في واقع الأمر ملزمون قانوناً بموجب نصوص التجريم أو نصوص جزائية أخرى بأن يراقبوا أو يشرفوا على سلوك التابعين لهم للحيلولة دون وقوع أفعال غير مشروعة منهم، فامتناع الشخص المسؤول المكلف بواجب الرقابة والإشراف عن القيام بهذا الالتزام سبب وقوع الفعل غير المشروع من الغير كنتيجة لهذا الامتناع، دون أن يحرك أي من أعضائه ولا ارتكاب السلوك غير المشروع من الغير وإنما اكتفى بأن يتخذ موقفاً سلبياً بالقياس إلى موقف

إيجابي كان عليه القيام به طبقاً لما أوجبه عليه القانون من أجل الحيلولة دون وقوع النتيجة الجرمية على يد الغير، إلا أنه لم يفعل فوُجعت تلك النتيجة وترتبت عليه المسؤولية الجزائية. (زيدان، ٢٠١٦ ص ١٥٩)

وهنا تجدر الإشارة أيضاً إلى أن نشاط المسؤول لا يكفي أن يكون إرادياً فحسب، بل يتطلب أن تكون هناك علاقة نفسية بين المسؤول وبين الواقعة الإجرامية وهذه العلاقة النفسية قد تكون بصورة القصد الجرمي أي قائمة على العلم والإرادة، علم بما يفرضه القانون من الالتزامات والإرادة متجهة إلى الإخلال بهذا الواجب، وقد تكون بصورة الخطأ غير العمدي إذا لم تتجه إرادته إلى الإخلال وإنما أغفل اتخاذ ما كان يجب عليه اتخاذه في سبيل الحيلولة دون ان يفضي سلوك التابع إلى ارتكاب الجريمة. (الهمشري، ١٩٦٩، ص ٢٥١)

هذا ما ذهب إليه المشرع الإنجليزي في قانون (1991 wra) في القسم ٨٥ الخاص بحماية مصادر المياه بأن: صاحب المنشأة مسؤول جنائياً إذا قام عماله بتلويث المياه العذبة والجوفية أو الملوثات الصلبة أو أي مادة أخرى تتسبب في الإخلال بالتوازن الطبيعي للمياه من خلال عدم التحكم بهذه الملوثات الصادرة عن أنشطة المنشأة سواءً كان ذلك عمداً أو بالأهمال أو نتيجة لعدم اتخاذ التدابير والاحتياطات اللازمة للسيطرة على هذه الملوثات والحيلولة دون وصولها إلى المياه العذبة أو الجوفية. (ابوعامر، ١٩٨٩، ص ١٣٥)

كما إن المشرع الفرنسي أقر هذا النوع من المسؤولية الجزائية صراحة في نص المادة ٢٤ من القانون ٦٣٣ الصادر في ١٠/٦/١٩٧٥ بشأن التخلص من النفايات والمعدل في ٣٠ ديسمبر ١٩٨٥ والتي تقضي بقيام المسؤولية الجزائية وتطبيق العقوبات المقرر في هذا القانون على مدير المنشأة الذي يترك عمداً أحد العاملين لديه يخالف النصوص القانونية المقررة بموجب هذا القانون. (الالفي، ٢٠٠٨، ص ٣٩٨)

وكذلك قانون العقوبات الفرنسي ١٩٩٢ عندما حدد بنص صريح المسؤولية الجنائية للأشخاص المعنوية يستنتج منه أيضاً اعترافه بالمسؤولية الجنائية عن فعل ممثليها والأجهزة التابعة لها وذلك من خلال نص المادة ١٢١ الفقرة ٢ التي

تنص: الأشخاص المعنوية فيما عدا الدولة مسؤولة جنائياً وفقاً لما هو محدد في المواد ٤/١٢١ إلى ٧/١٢١ وفي الأحوال المحددة في القانون أو اللائحة، عن الجرائم المرتكبة من طرف ممثليها أو أجهزتها ومع ذلك فإن الجمعيات الإقليمية وتجمعاتها لا تسأل جنائياً إلا عن الجرائم التي ترتكب أثناء مزاولة الأنشطة التي يمكن أن تكون محلاً للتفويض في إدارة مرفق عام عن طريق الاتفاق. والمسؤولية الجنائية للأشخاص المعنوية تؤدي إلى استبعاد مسؤولية الأشخاص الطبيعيين الفاعلين أو الشركاء عن نفس الأفعال.

وكذلك المادة ٧٢ من قانون البيئة المصرية رقم ٤ لسنة ١٩٩٤ المعدل. وضع ضوابط تكفل إقامة المسؤولية الجنائية للشخص المعنوي على فكرة الائم الجنائي، فأوجب لتقرير مسؤولية هذا الشخص أن يكون قائماً بالإدارة الفعلية للمنشآت التي تصرف في البيئة المائية، ويعني ذلك أنه لا يكفي صفة تمثيل الشخص المعنوي لتقرير المسؤولية، بل يجب أن يكون المسؤول جنائياً في هذه الحالة هو من تولى الإدارة الفعلية أو كان معهوداً له بنصيب فيها. ومن جهة أخرى فقد أوجب أن يثبت علم القائم بالإدارة الفعلية بما يقع من العاملين بالمنشأة من الجرائم المذكورة في قانون البيئة، كما يجب أن تقع الجريمة بسبب اخلال الجاني بواجبات وظيفته وفي هذا الصدد تنص المادة ٧٢ على أنه: (مع مراعاة أحكام المادة ٦٩ من هذا القانون، يكون القائم بالإدارة الفعلية للمنشآت المنصوص عليها في المادة ٦٩ من هذا القانون التي تصرف في البيئة المائية مسؤولاً عما يقع من العاملين بالمنشأة بالمخالفة لأحكام المادة المذكورة إذا ثبت علمه بها وكانت الجريمة وقعت بسبب إخلاله بواجبات وظيفته. وتوقع عليه في هذه الحالة العقوبات المنصوص عليها في المادة ٨٤ مكرراً من هذا القانون.)

أما المشرع العراقي فنجد بأنه استند إلى قواعد المسؤولية التي تقوم على الخطأ المفترض. فقد نص في المادة (١/٣٢) من قانون الحماية وتحسين البيئة رقم ٢٧ لسنة ٢٠٠٧ على أنه: (يعد مسؤولاً كل من سبب بفعله الشخصي أو أهمله أو تقصيره أو بفعل من هم تحت رعايته أو رقابته أو سيطرته من الأشخاص أو الاتباع أو مخالفته القوانين والأنظمة والتعليمات ضرراً بالبيئة...)

وفي هذا الصدد أيضاً يمكن الإشارة إلى المادة ٨٠ من قانون العقوبات العراقي والتي بموجبها يسأل الشخص المعنوي جزائياً عن الجرائم التي يرتكبها ممثلوها أو مديروها أو وكلاؤها لحسابها أو باسمها حيث نصت على أنه: (الأشخاص المعنوية، فيما عدا مصالح الحكومة ودوائرها الرسمية وشبه الرسمية مسؤولة جزائياً عن الجرائم التي يرتكبها ممثلوها أو مديروها أو وكلاؤها لحسابها أو باسمها. ويعاب على هذا النص استثناء الجهات الحكومية والمؤسسات العامة من نطاق التجريم فهي أيضاً يمكن أن ترتكب جرائم تلوث البيئة.)

### المطلب الثاني/ الالتزامات البيئية على الشركات النفطية

تحرص الدول المضيفة عادةً على التأكيد على التزام شركات النفط الأجنبية بالمحافظة على البيئة من التلوث، حيث إن الالتزام بحماية البيئة يشتمل على معنيين - الذي يجب أن يتم إلزام الشركات النفطية أيضاً وفقها: الأول/ يتمثل بالالتزام بالحديقة والوقاية من الاضرار البيئية، ويعني مجموعة الإجراءات أو التدابير التي يجب اتخاذها عندما توجد أسباب أو مبررات معقولة تحمل على الاعتقاد بأن نشاطاً ما يمكن أن يسبب أضراراً خطيرة يتعذر تداركها على الصحة العامة أو البيئة، وهذه الإجراءات يمكن اتخاذها حتى لو كانت الأدلة ذات العلاقة بخطورة هذا النشاط ليست قاطعة. (الشيبي، ٢٠١١، ص ٣٣).

أو هو اتخاذ الجهات المختصة كافة الإجراءات التي تهدف إلى منع المخاطر البيئية أو وقفها أو فرض احترام القواعد القانونية المتعلقة بالبيئة أو وقف خرقه. والمعنى الثاني/ هو الإجراءات التي تتخذها الإدارة لمعالجة الأضرار البيئية الواقعة نتيجة نشاط عام أو خاص وذلك من خلال ازالة تلك الأضرار أو التقليل من اثارها واختلالها بالنظام البيئي. (العازمي، ٢٠٠٩، ص ٢٦٦)

ويجب إلزام الشركات النفطية الذي ينتج عن نشاطاتها تلوث بيئي - توفير وسائل ومنظومات معالجة التلوث باستخدام التقنيات الأنظف بيئياً وتشغيلها والتأكد من كفاءتها ومعالجة الخلل حال حدوثه وتوفير أجهزة قياس ومراقبة الملوثات باستخدام تقنيات الطاقة المتجددة للتقليل من التلوث.



لكن طرق المعالجة تختلف حسب نوع التلوث والذي يعد من المعوقات التي لا تقل أهمية عن التلوث نفسه، إذ أن تحديد الطريقة المناسبة للحد من التلوث أو عدم السماح بحدوثه عن معدلات معينة تحتاج إلى خبرة علمية عالية لذوي الاختصاص، خصوصاً للتنوع الكبير الذي يتميز به التلوث ولكل مورد من الموارد الطبيعية، الأمر الذي يضع على عاتق الشركات المسببة للتلوث أن تأخذ بنظر الاعتبار تكلفة الحد من التلوث وعدم السماح بتكرار حدوثه وطرق علاجه عند وضع خططها المستقبلية، بوضعه ضمن خطة عملها السنوية للحد من التلوث وتوفير أجهزة قياس ومراقبة ملوثات الهواء في الشركات النفطية والغازية ومصافي التكرير وبيان طرق علاجه وتوفير ذوي الاختصاص العلمي والعملية وتخصيص السيولة المالية القادرة على سد تلك المستلزمات واعداد تقارير بذلك شأنه شأن التقارير المالية، وتعويض المصابين بالأمراض نتيجة للعمليات النفطية، وتعويضهم أيضاً عن الضرر الذي يلحق بأراضيهم وممتلكاتهم. (جودة، جعفر، ٢٠١٨، ص ٤١)

فعلى سبيل المثال مرشحات الهواء لمعالجة تلوث الدقائق والتحكم بثاني أكسيد الكبريت المنتشر في الهواء الناتج من حرق الوقود والتي تسبب تلوثاً في التربة فهي تدخل مع ما تحمله من ملوثات إلى أعماق الأرض عند هطول الأمطار وانسيابها إلى كل من الأنهار والمياه الجوفية وكذلك الآبار التي يستخدمها الإنسان والحيوان للشرب وتُسقى منها المزروعات، الأمر الذي يؤدي إلى إصابة الكائنات الحية بأمراض خطيرة قد تؤدي إلى الموت. (عبدالهادي، ٢٠٢٠، ص ٢٩).

وكذلك اتخاذ الإجراءات الكفيلة للحد من الأضرار والمخاطر التي تترتب على عمليات الصناعة النفطية واتخاذ الاحتياطات والتدابير اللازمة لحماية الأرض والمياه والأحواض الجوفية من التلوث والتدمير من خلال تطبيق التشريعات البيئية وبنود الاتفاقات العقدية وتطويرها، واتخاذ إجراءات رادعة في حالات التسرب النفطي المفاجئ ومراقبة ورصد مصادر التلوث النفطي من مخلفات المصافي. (جودة، جعفر، ٢٠١٨، ص ٤١)

ويجب إلزام الشركات النفطية العاملة بالمحافظة على البيئة، من خلال منع حرق الغاز المصاحب للنفط والعمل على استثماره وتحويله إلى منتجات غازية

للاستعمالات المختلفة وضرورة تطوير المصافي لكي تتمكن من إنتاج مشتقات نفطية ذات جودة عالية منسجمة مع الاشتراطات المرتبطة بحماية البيئة من التلوث. واهتمام خاص بتطوير مصادر الطاقة المتجددة، كالطاقة الكهرومائية والطاقة الشمسية.

تجسد هذه الالتزامات البيئية في الصكوك والاتفاقيات الإقليمية والدولية المرتبطة بحماية البيئة وكذلك في التشريعات العراقية بما فيه القوانين الصادرة في إقليم كردستان العراق في هذا المجال، على سبيل المثال

من أجل تعزيز دور التجارة والصناعة قرر مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية ١٩٩٢ الفصل ٣٠/٢٣ على أنه: يمكن عن طريق زيادة كفاءة عمليات الإنتاج والاستراتيجيات الوقائية ونظافة تكنولوجيات وأساليب الإنتاج طوال دورة عمر المنتج وبالتالي تقليل النفايات أو تفاديها، أن تؤدي سياسات وعمليات التجارة والصناعة بما في ذلك الشركات عبر الوطنية، دوراً رئيسياً في تقليل الآثار بالنسبة إلى استخدام الموارد والبيئة.

وكذلك قرر المؤتمر بأنه: ينبغي على دائرة الأعمال والصناعة، بما في ذلك الشركات عبر الوطنية، التسليم بأن إدارة البيئة هي من الأولويات العليا للشركات، وبأنها عامل أساسي في تحديد التنمية المستدامة. ويجب الحرص على الصالح العام في عملية الإنتاج وتشجيع الأنفتاح والحوار مع الموظفين والجمهور وأجراء عمليات فحص للبيئة وتقييمات للتقيد بالمعايير البيئية، ويجب على القادة في دوائر الأعمال والصناعة بما فيها الشركات عبر الوطنية تحمل مزيد من المسؤولية للتأكد من أن أنشطتهم تترك أقل الآثار الممكنة في الصحة البشرية والبيئة.

وقد نيهت اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار سنة ١٩٨٢ إلى خطورة التلوث بالزيت في موادها ٧٦، ١٩٧، ٢٠٨ واتفاقية الكويت لسنة ١٩٧٨ في مادتها السابعة والتي تنص على أن: تتخذ الدول المتعاقدة جميع التدابير المناسبة لمنع وتقليل ومكافحة تلوث المنطقة البحرية الناجم عن استكشاف واستغلال قاع البحر الإقليمي وترتبه التحتية والجرف القاري، بما في ذلك من الحوادث ومواجهة حالات التلوث الطارئة، التي يترتب عليها الإضرار بالبيئة البحرية.

وكذلك نص البروتوكول في المواد (١٢، ٧، ٤، ٣، ٢) على منع هذا النوع من التلوث النفطي والحد منه، وحدد الالتزامات العامة وهي:

الأول/ إلزام المشغل بضرورة الحصول على ترخيص من السلطة الوطنية المختصة قبل قيام بأية عملية بحرية واعداد خطة لتفريغ وتصريف المخلفات الزيتية ولمواجهة الحالات الطارئة. (والمشغل حسب المادة ١٤، ١٣/١ من البروتوكول هو كل شخص طبيعي أو الاعتباري يقوم بأية عملية بحرية لاستكشاف الزيت أو استخراجها بما في ذلك أي معالجة قبل النقل إلى الساحل، ونقله بواسطة خطوط الأنابيب، وأيضاً أي عمل تشييد أو إصلاح أو صيانة أو فحص مترتب على عملية الاستكشاف والاستغلال).

الثاني/ أن تطلب الدول المتعاقدة من المشغل اتخاذ كافة التدابير المناسبة لمنع وتقليل والحد من التلوث البحري الناجم عن العمليات البحرية، أخذة في الاعتبار أفضل التقنيات المتاحة والمجدية اقتصادياً وأن تلزمه كذلك بتنفيذ القوانين والأنظمة المعنية، وأن يكون للدولة صلاحية اتخاذ التدابير الضرورية لضمان هذا التنفيذ، كصلاحية فحص الدوري للمعدات المستخدمة والتأكد من صلاحيتها ووضع عقوبات على التصريف غير الصحيح للمخلفات الزيتية.

الثالث/ عند حدوث حالة تلوث فإن الدول المتعاقدة عليها أن تعمل بصورة منفردة أو مشتركة على اتخاذ جميع الخطوات المناسبة لمكافحة التلوث الناجم عن العمليات البحرية في أجزاء الجرف القاري الواقعة تحت ولايتها.

الرابع/ إجراء الفحص الدوري لمانعات الانفجار ومعدات السلامة الأخرى من قبل المشغل أو من ينوب عنه كما يجب إجراء تمارين دورية بشأن تشغيلها طبقاً للممارسات الجيدة في حقول النفط أو أي صناعة أخرى ذات صلة.

وعلى ذلك قانون حماية وتحسين البيئة الاتحادي (العراقي) رقم ٢٧ لسنة ٢٠٠٩ في المادة التاسعة منها نص على عدة التزامات قائلاً: تلتزم الجهات التي ينتج عن نشاطها تلوث بيئي بما يأتي:

أولاً- توفير وسائل ومنظومات معالجة التلوث باستخدام التقنيات الأنظف بيئياً وتشغيلها والتأكد من كفاءتها ومعالجة الخلل حال حدوثه واعلام الوزارة بذلك.

ثانياً – توفير اجهزة قياس ومراقبة الملوثات وحسب طبيعتها وتدوين نتائج القياسات في سجل لهذا الغرض ليتسنى للوزارة الحصول عليها وفي حالة عدم توفر تلك الاجهزة تقوم الوزارة بإجراء القياسات بأجهزتها الخاصة لدى المكاتب والجهات الاستشارية والمختبرات التي تعتمدها ويخضع ذلك إلى الرقابة وتدقيق الوزارة.

ثالثا- بناء قاعدة معلومات خاصة بحماية البيئة وادامتها تتضمن تراكيز ومستويات الملوثات الناتجة عن الجهة وحسب طبيعتها.

رابعا- العمل على استخدام تقنيات الطاقة المتجددة لتقليل من التلوث.

وكذلك المادة العاشرة من القانون نفسه ينص على مجموعة التزامات وهي:

أولاً- يلتزم صاحب أي مشروع قبل البدء بإنشائه بتقديم تقرير لتقدير الاثر البيئي يتضمن ما يأتي:

أ- تقدير التأثيرات الايجابية والسلبية للمشروع على البيئة وتأثير البيئة المحيطة عليه.

ب- الوسائل المقترحة لتلافي ومعالجة مسببات التلوث بما يحقق الامتثال للضوابط والتعليمات البيئية.

ج- حالات التلوث الطارئة والمحتملة والتحولات الواجب اتخاذها لمنع حدوثها.

د- البدائل الممكنة لاستخدام تكنولوجيا اقل اضراراً بالبيئة وترشيد استخدام الموارد.

ه- تقليص المخلفات وتدويرها أو اعادة استخدامها كلما كان ذلك ممكناً.

و- تقدير الجدوى البيئية للمشروع وتقدير كلفة التلوث نسبة إلى الأنتاج.

ثانيا- تتضمن دراسة الجدوى الفنية والاقتصادية لأي مشروع التقرير المنصوص عليه في البند (أولاً) من هذه المادة.

كما إن المادة الرابعة من قانون الحفاظ على الثروة الهيدروكربونية رقم ٨٤ لسنة ١٩٨٥، يؤكد على فرض التزامات محددة على الجهات العاملة لمنع الاضرار والمخاطر البيئية التي قد تنتج عن العمليات التي تهدد صحة وحياة الافراد أو تسبب تلف أو هدر الممتلكات أو الثروات الطبيعية أو الاماكن الاثرية والدينية ومنع تلوث الهواء والمياه السطحية والجوفية كلما أمكن ذلك.

أما بالنسبة لقانون حماية وتحسين البيئة لإقليم كردستان رقم ٨ لسنة ٢٠٠٨ فينص في المادة ١٢ على مجموعة التزامات وهي كالآتي: على كل شخص طبيعي أو معنوي، عام أو خاص أو مختلط أو أي جهة يتم انشاؤها بعد نفاذ هذا القانون وتمارس نشاطاً يؤثر على البيئة أن يقوم بإعداد دراسة لتقييم الاثر البيئي للأنشطة والمشاريع التي سيقمها ورفعها إلى الوزارة لاتخاذ القرار المناسب بشأنها، على أن تتضمن الدراسة ما يأتي:

أولاً: تقدير التأثيرات الايجابية والسلبية للمشروع أو المنشأة أو المصنع على البيئة.

ثانياً: الوسائل المقترحة لتلافي ومعالجة مسببات التلوث بما يحقق الامتثال للتعليمات والضوابط البيئية.

ثالثاً: حالات التلوث الطارئة والمحتملة والتحوطات الواجب اتخاذها.

رابعاً: البدائل الممكنة لاستخدام تقنيات أنظف بيئياً.

خامساً: تقليص المخلفات وتدويرها أو اعادة استخدامها.

سادساً: تقدير كلف المنافع والأضرار البيئية التي يحدثها المشروع.

كما ويؤكد هذا القانون في المادة ١٧ انه يجب على صاحب كل مشروع أو منشأة أن يقوم بعمليات المراقبة الذاتية بالتنسيق مع الجهات المعنية حسب المقاييس والضوابط التي تضعها الوزارة، ورفع تقارير بذلك حسب تعليمات الوزارة أو أي جهة أخرى تحددها الأنظمة والتعليمات الصادرة وفق هذا القانون.

وتقرر المادة ٢٥ من القانون إلزام كل شخص طبيعي أو معنوي بعدم التسبب في انبعاث أو تسريب الملوثات إلى الهواء، بما فيها الروائح الكريهة المزعجة أو الضارة.

استناداً لما تقدم يمكن أن نستنتج الالتزامات التي تقع على عاتق الشركات النفطية في مجال البيئة، فيما يلي: -

١. تقدير الجدوى البيئية للمشروعات وتحديد التأثيرات الايجابية والسلبية للمشروعات على البيئة.
٢. الحفاظ على الموارد الطبيعية. والتخفيض ومنع الانبعاثات الجوية وحماية التنوع البيولوجي ومعالجة المياه والأحوال.
٣. التخلص من النفايات التي لا يمكن التعامل معها إلا من خلال الحرق أو الدفن في مدافن النفايات أو التحويل إلى أسمدة.
٤. المساهمة في تنمية الطاقات النظيفة وترقيتها ويجاد البدائل الممكنة لاستخدام تكنولوجيا اقل اضراراً بالبيئة.
٥. توفير وسائل ومنظومات معالجة التلوث باستخدام التقنيات الأنظف بيئياً وتشغيلها والتأكد من كفاءتها ومعالجة الخلل حال حدوثه.
٦. اجراء الفحص الدوري لفروع الشركة وتوفير المعدات السلامة واجراء تمارين دورية للمنتسبين وللطاقم الفنيين.
٧. اتخاذ إجراءات رادعة في حالات التسرب النفطي المفاجئ ومراقبة ورصد مصادر التلوث النفطي من مخلفات المصافي.
٨. منع حرق الغاز المصاحب للنفط والعمل على استثماره وتحويله إلى منتجات غازية للاستعمالات المختلفة وضرورة تطوير المصافي لكي تتمكن من إنتاج مشتقات نفطية ذات جودة عالية منسجمة مع الاشتراطات المرتبطة بحماية البيئة من التلوث.

٩. إلزام الشركات النفطية بتطبيق بنود الاتفاقيات الدوليّة والإقليمية والقوانين الداخلية والعقود المبرمة معها المتعلقة بالتلوث.  
المطلب الثالث/ جرائم الشركات النفطية في مجال البيئة في التشريع العراقي والتشريعات المقارنة له

### الفرع الأول: في نطاق القوانين الداخلية

تجريم الأفعال الماسة بالبيئة اما أن ترد في قانون العقوبات أو القوانين الخاصة بحماية البيئة، ففيما يتعلق بقانون العقوبات نص المادة ٤٩٩ من قانون العقوبات العراقي على معاقبة كل من وضع على سطح أو جدران مسكنه في المدن مواد مركبة من فضلات أو روث بهائم أو غير ذلك مما يضر بالصحة العامة. وحيث أنه نص عام لذلك يمكن تطبيقه حتى على الشركات النفطية.

أما بشأن قانون حماية وتحسين البيئة الاتحادي رقم ٢٧ لسنة ٢٠٠٩ فقد نصت المادة (٥/١٤) منه على: (منع تصريف المخلفات النفطية أو بقايا الوقود أو مياه الموازنة للناقلات النفطية إلى المياه السطحية الداخلية أو المجالات البحرية العراقية سواء أكان التصريف من محطات ثابتة أم من مصادر متحركة أم من التسربات الناتجة عن عمليات التحميل. كما قرر في المادة (١/١٥) فيه بمنع انبعاث الاذخنة أو الغازات أو الابخرة أو الدقائق الناجمة عن عمليات انتاجية أو حرق وقود إلى الهواء الا بعد اجراء المعالجات اللازمة بما يضمن مطابقتها للتشريعات البيئية الوطنية.

وبالنسبة لحماية البيئة من التلوث الناجم عن استكشاف واستخراج الثروة النفطية والغاز الطبيعي فقد نص المادة (٧/٢١) منه: على الجهات المعنية باستكشاف واستخراج الثروة النفطية والغاز الطبيعي القيام بما يأتي:  
أولاً- اتخاذ الاجراءات الكفيلة للحد من الاضرار والمخاطر التي تترتب عن عمليات الاستكشاف والتنقيب عن النفط والغاز واتخاذ الاحتياطات والتدابير اللازمة لحماية الارض والهواء والمياه والاحواض الجوفية من التلوث والتدمير .  
ثانياً- اتخاذ التدابير اللازمة للتخلص من المياه الملحية المصاحبة لاستخراج النفط الخام بطرق مأمونة بيئياً .  
ثالثاً- منع سكب النفط على سطح الارض أو حقنه في الطبقات التي تستخدم

للأغراض البشرية والزراعية .  
رابعاً- تزويد الوزارة بمعلومات عن اسباب حوادث الحرائق والأنفجارات والكسور وتسرب النفط الخام والغاز من فوهات الابار وانابيب النقل والاجراءات المتخذة للمعالجة.

ونص القانون في المواد ٣٣ و ٣٤ على عقوبة الحبس والغرامة بحق المخالفين لأحكام التعليمات التي يصدرها مجلس حماية وتحسين البيئة. وألزم القانون بالتعويض عن الاضرار التي يحدثها كل من مارس نشاطاً نتج عنه تلوث للبيئة ويشمل التعويض مصاريف إزالة التلوث وآثاره.

وكذلك منع القانون في المواد ٥٧ و ٥٨ من نصوصها على انشاء أو توسيع أو تحديث اي مشروع تكرير أو تصنيع للنفط والغاز من غير الاستناد إلى تقرير فني اقتصادي مصادق عليه من قبل الجهة المختصة على ان تأخذ التصاميم الاساسية والتفصيلية له بنظر الاعتبار الاساليب التقنية التي تؤدي إلى توفير في الطاقة بشكل اقتصادي والمحافظة على البيئة وتأمين متطلبات السلامة للعاملين والمنشآت. ويؤكد القانون على الجهة العاملة اتخاذ الاجراءات اللازمة لتصريف فضلات النفط الخام ومشتقاته والغاز ومستحلب النفط والماء المالح والمواد الكيماوية الداخلة في الصناعة النفطية بالطرق التي تؤمن المحافظة على البيئة. وعلى أن الجهة العاملة يجب عليها اتخاذ الاجراءات اللازمة في عمليات النقل والتحميل لتجنب التسرب والنضح والتلوث والحوادث الاخرى.

أما بالنسبة لقانون حماية وتحسين البيئة في إقليم كردستان- العراق رقم ٨ لسنة ٢٠٠٨ قد نصت المادة ٣٤ منه على مسألة إدارة النفايات والمواد الخطرة بالقول: لا يجوز لأي شخص أن يقوم بتصنيع أو تخزين أو دفن أو حرق أو اغراق أو استعمال أو معالجة أو التخلص من مواد مشعة أو أي مواد أو نفايات خطرة سائلة كانت أو صلبة أو غازية إلا وفقاً للتعليمات التي تصدرها الوزارة وبالتنسيق مع الجهات المعنية. وبالنسبة لتلك النفايات الخطرة المادة ٣٥ من القانون يحظر ما يأتي:

أولاً: استيراد النفايات الخطرة التي تسبب ضرراً بالإنسان والبيئة إلى الاقليم.



ثانياً: استيراد المواد الخطرة إلى الاقليم إلا بموافقة الوزارة.

ثالثاً: مرور النفايات والمواد الخطرة عبر الاقليم إلا بموافقة الوزارة.

ويعاقب المخالف لهذا الحكم بحسب ما جاء في المادة ٤٣ من هذا القانون قائلاً: يعاقب المخالف لأحكام البنود (أولاً وثانياً وثالثاً) من المادة (٣٥) من هذا القانون بالسجن واعداد المواد أو النفايات الخطرة إلى منشئها أو التخلص منها بطريقة آمنة مع التعويض.

وبالنسبة لمخالفة الاحكام الأخرى من القانون فقد جاءت المادة ٤٢ منه لتوضح ذلك بقولها:

أولاً: مع عدم الاخلال بأية عقوبة أشد تنص عليها القوانين الأخرى، يعاقب المخالف لأحكام هذا القانون والأنظمة والتعليمات الصادرة بموجبه بالحبس لمدة لا تقل عن (شهر) أو بغرامة لا تقل عن (١٥٠٠٠٠) مئة وخمسون ألف دينار ولا تزيد على (٢٠٠٠٠٠٠٠٠) مائتا مليون دينار أو بكلتا العقوبتين.

ثانياً: تضاعف العقوبة في كل مرة تتكرر فيها ارتكاب المخالفة.

ثالثاً: للوزير أو من يخوله ممن لا تقل وظيفته عن مدير عام فرض غرامة لا تقل عن (١٠٠٠٠٠٠) مائة ألف دينار ولا تزيد على (١٠٠٠٠٠٠٠٠) عشرة ملايين دينار كل من خالف أحكام هذا القانون والأنظمة والتعليمات الصادرة بموجبه.

بالتالي ان العقوبات الواردة في قانون حماية وتحسين البيئة في إقليم كردستان- العراق رقم (٨) لسنة ٢٠٠٨ واجبة التطبيق بالنسبة للجرائم المرتكبة بحق البيئة من قبل الشركات النفطية في إقليم كردستان في الحالات التي نص عليه هذا القانون، وكذلك الحال بالنسبة للعقوبات الواردة في المواد ٣٣، ٣٤ و ٣٥ من قانون حماية وتحسين البيئة العراقي رقم ٢٧ لسنة ٢٠٠٩ إذا ارتكبت الشركات النفطية العاملة في العراق سلوكاً مخالفاً لما ورد في هذا القانون.

ويلاحظ إن العقوبات المنصوص عليها في القانونين لحماية وتحسين البيئة في العراق وإقليم كردستان لا تفي بالغرض ولا تحقق الهدف المنشود وذلك لعدم التناسب بين مقدار العقوبة وجسامة الجريمة البيئية، فمبدأ التناسب بين العقوبة والجريمة المرتكبة هو من موجبات السياسة الجنائية الرشيدة، كما أن بساطة مقدار العقوبة لا تحقق الردع العام والخاص ولن تحول دون عودة مرتكب الجريمة البيئية إلى ارتكابها مرة أخرى.

يضاف إلى ما تقدم من القوانين التي جرمت الأفعال الماسة بالبيئة من قبل الشركات النفطية في العراق، كذلك هناك العديد من التشريعات العراقية المختلفة والتي تحتوي على نصوص متعلقة بحماية البيئة من التلوث ومنها على سبيل المثال المواد ٣ و ٤ من قانون الاستثمار الصناعي للقطاعين الخاص والمختلط رقم ٢٠ لسنة ١٩٩٨ الذي أجاز إقامة أو توسيع مشاريع صناعية تتوفر فيه الشروط البيئية المطلوبة أو غير المضرة بالصحة العامة. كما أن المواد ٨ و ٩ من قانون الصحة العامة رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١ الذي ألزم وزارة الصحة بالعمل مع الجهات الأخرى ذات العلاقة على تهيئة مواطن صحيح جسمياً وعقلياً واجتماعياً خالي من الأمراض والعاهات، ومن بين الوسائل التي تعتمد عليها الوزارة حماية وتحسين البيئة وتطويرها والحفاظ على مقوماتها والعمل على منع تلوثها وغرس التربة الصحية ونشر الوعي الصحي والبيئي بالوسائل كافة.

أما على مستوى القوانين المقارنة فيلاحظ إن العقوبات تختلف من دولة إلى أخرى ونظراً لأن بعض الدول صدر فيها أكثر من قانون يجرم مخالفة قواعد منع تلوث البيئة، سواء صدر تلك القوانين فيما يتعلق بتلويث البيئة بشكل عام أم الخاصة بالتلويث النفطي. فيما يلي سنعرض بعض من تلك القوانين.

قانون العقوبات الفرنسي لعام ١٩٩٢ جرم أفعال تلويث الهواء الناجم عن صيانة وإصلاح المداخن وأفعال تلويث السمي الناجم عن أفعال الإزعاج ومحدثات الضوضاء غير العادية وهي من باب المخالفات وتنص المادة ٤٣٤ منه على تجريم أفعال تلويث الموارد المائية بإلقاء مواد ضارة فيها أو ترك مواد من شأنها الإضرار بالمياه إذا تسربت إليها.

أما المشرع المصري فقد عالج أيضاً في قانون البيئة رقم ٤ لسنة ١٩٩٤ ولائحته التنفيذية لعام ١٩٩٥ موضوع النفايات الخطرة، وقد نصت المادة ٢٩/١ على أنه: يحظر تداول المواد والنفايات الخطرة بغير ترخيص من الجهة الإدارية المختصة.

وبخصوص تولد وتخزين ونقل النفايات الخطرة، تنص المادة ٣٠ من القانون، والمادة ٢٨ من اللائحة التنفيذية بأنه: تلتزم الجهة التي يتولد بها نفايات خطرة بالعمل على خفض معدل تولد هذه النفايات كماً ونوعاً بتطوير التكنولوجيا المستخدمة واتباع التكنولوجيا النظيفة واختيار بدائل أقل ضرراً على البيئة والصحة العامة، مع توصيف النفايات كماً ونوعاً وتسجيلها، وإنشاء وحدات لمعالجة النفايات عند المصدر بشرط موافقة جهاز شئون البيئة على أسلوب ومواصفات المعالجة، ويجب تحديد أماكن معينة لتخزين النفايات تتوفر فيها شروط الأمان، ويحظر نقل تلك النفايات بغير وسائل النقل التابعة للجهات المرخصة لها بإدارة النفايات، ويتم تحديد خطوط سير مركبات نقل النفايات الخطرة وإخطار سلطات الدفاع المدني...

ومن ناحية أخرى وبخصوص معالجة وتصريف النفايات الخطرة ينص المادة ٢٨ من القانون بأنه: يجب اختيار مرافق المعالجة في منطقة تبعد من التجمعات السكنية والعمرانية بمسافة لا تقل عن ثلاث كيلومترات ويجب أن تتوفر فيها الاشتراطات والمعدات والمنشآت التي تحددها اللائحة التنفيذية. ويصرح المادة ٣٣ من القانون بأنه: على القائمين على إنتاج أو تداول المواد الخطرة، سواء كانت في حالتها الغازية أو السائلة أو الصلبة، أن يتخذوا جميع الاحتياطات بما يضمن عدم حدوث أي اضرار بالبيئة. وقد حددت المادة ٣١ من اللائحة التنفيذية نوع تلك الاحتياطات.

أما المشرع الجزائري فقد عالج هذا الموضوع في المادة ٢٠ من قانون تسيير النفايات ومراقبتها وإزالتها، رقم ١-١٩ لعام ٢٠٠١. حيث نصت على ما يلي: (يعاقب بغرامة مالية من عشرة آلاف دينار (١٠٠٠٠) إلى خمسين ألف دينار (٥٠٠٠٠) كل شخص طبيعي أو معنوي يمارس نشاطاً صناعياً أو تجارياً أو حرفياً أو أي نشاط آخر، قام برمي أو بإهمال النفايات المنزلية وما شابهها أو

رفض استعمال نظام جمع النفايات وفرزها الموضوع تحت تصرفه من طرف الهيئات المعنية في المادة ٢٥ من هذا القانون. في حالة العود، تضاعف الغرامة.)

ونجد في المادة ٢٥ من القانون نفسه منع استيراد النفايات الخاصة بالخطرة التي يراد بها كل النفايات الخاصة التي بفعل مكوناتها وخاصة المواد السامة التي تحتويها يحتمل أن تضر بالصحة العمومية أو البيئة.

### الفرع الثاني: في نطاق الصكوك الدولية الخاصة بالبيئة

القانون الدولي للبيئة هو فرع من فروع القانون الدولي العام، المكون من مجموعة من القواعد القانونية الاتفاقية والعرفية التي تنظم وتضبط سلوك أشخاص المجتمع الدولي بهدف حماية البيئة الإنسانية، وعناصرها الثلاث (الماء- الهواء- التربة). (منال، ٢٠٢١، ص ٢١).

وقد مرّ نشأة القانون الدولي للبيئة بعدة مراحل، تمثلت في عقد عدة مؤتمرات وقمة عالمية لسن مبادئ دولية لمواجهة المخاطر التي تحيط بالبيئة على المستوى الدولي وبسبب النتائج الوخيمة على بيئة الأرض البرية والجوية والبحرية نتيجاً للثورة التكنولوجية الكبيرة التي عرفتها العديد من القطاعات الاقتصادية في القرن الماضي والحالي، عقدت منظمة الأمم المتحدة العديد من المؤتمرات الدولية البيئية، من أهمها:

- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة البشرية (١٩٧٢)
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية (١٩٩٢)
- مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة (٢٠٠٢)
- مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة (٢٠١٢)

وبالإضافة إلى العديد من مؤتمرات الدول الأطراف التي تمخضت عن قواعد اتفاقية مكتوبة، بمعنى أن اغلب قواعده مستمدة من الاتفاقيات الدولية لحماية البيئة، سواء ذات الطابع العالمي أو كانت اتفاقيات اقليمية أو ثنائية

كالاتفاقية الدولية لوقاية البيئة البحرية من التلوث بالنفط في لندن لسنة ١٩٥٤، ومؤتمر نيروبي لسنة ١٩٨٢، اتفاقية التغير المناخي لسنة ١٩٩٢، مؤتمر الجمعية الدولية لقانون العقوبات لسنة ١٩٩٤ وكذلك اتفاقية الأمم المتحدة الاطارية بشأن التغير المناخي (cop 24) لسنة ٢٠١٨. (عبدالهادي، ٢٠١٠، ص١٢٥)، وغيرها من المؤتمرات والاتفاقيات البيئية والتي تطورت في العقود الأخيرة بشكل تدريجي من خلال وضع عدة قواعد في معاهدات محددة وقد تم التعامل مع قواعد هذا القانون من خلال مستويين، الأول: مجموعة القواعد التي تتصل بالكوارث البيئية، والثاني: مجموعة القواعد التي تهدف إلى منع الضرر البيئي، عن طريق الحفاظ على الطبيعة والموارد الطبيعية. (ملا صادق، ٢٠٢٠، ص٧١) وفيما يلي سنتطرق لمحتوى بعض منها بإيجاز:

وتأتي الاتفاقيات أو المعاهدات الدولية على قمة المصادر الدولية التي تستقي منها قواعد قانون حماية البيئة وتعتبر من أفضل الوسائل نحو إرساء دعائم هذا القانون ويرجع السبب في ذلك إلى الطبيعة الدولية للكثير من المشكلات البيئية وأيضاً وجود منظمات دولية ذات الإمكانيات الفنية والمالية التي تستطيع تقديم عون حقيقي في هذا المجال. (سلامة، ٢٠٠٩، ص٥٣)

وقد أوصى مؤتمر الجمعية الدولية لقانون العقوبات الذي انعقد في ريودي جانيرو- بالبرازيل خلال الفترة ٤ إلى ١٠ سبتمبر ١٩٩٤ بشأن جرائم البيئة بمتابعة مرتكبي جريمة تلوث البيئة جزائياً عندما يتحقق الضرر أو الخطر الناتج عن ارتكاب الفعل خارج الدولة التي تم ارتكاب الجريمة كلها أو بعضها في اقليمها مع الالتزام بمبادئ القانون الدولي وحق المتهم في الدفاع. (الالفي، ٢٠٠٨، ص٢٩٣)

ونظراً لكثرة حوادث التلوث النفطي، أبرمت أولى اتفاقية دولية لوقاية البيئة البحرية من التلوث بالنفط في لندن في ١٢/٥/١٩٥٤ التي كانت تسري على السفن المسجلة في أقاليم الدول الموقعة عليها وعلى السفن التي لا تحمل جنسية تلك الدول، عدا بعض الناقلات التي حددتها الاتفاقية. ونظمت الاتفاقية في المواد ثلاثة وما بعدها أحكام التفريغ النفطي المحظور كقاعدة العامة، غير أنها أجازت في حالات محددة التفريغ بشروط بالنسبة للسفن العادية، منها أن تكون السفينة في

حالة إبحار وأن لا يتجاوز معدل التفريغ ستون لتراً في الميل الواحد، وأن يكون محتوى البترول المفرغ أقل من مائة جزء من المليون من الخليط، وأن يتم التفريغ على ابعده مسافة ممكنة من البر.

وبالنسبة للناقلات يجوز لها التفريغ إن كانت في حالة إبحار، وبشرط أن لا يتجاوز معدل التفريغ الفوري ستون لتراً في الميل، وأن لا يتجاوز مجمل كمية البترول المفرغة في رحلة الصابورة جزءاً من خمسة عشرة ألف جزء من مجمل سعة المحمولة، وأن تكون الناقل على بعد ما يزيد على خمسين ميلاً من أقرب شاطئ.

وفرضت الاتفاقية على الدول وضع العقوبات الملائمة لحالات التفريغ غير المشروع داخل المياه الإقليمية أو خارجها، مع إبلاغ المنظمة البحرية الدولية (IMCO) بتلك العقوبة. وبحسب المادة ٩ من الاتفاقية، ألزمت كل سفينة أو ناقلة بأن تحمل سجل الزيت حيث تسجل فيه كافة عمليات شحن وتفريغ الزيت على ومن الناقل.

لكن بسبب عدم كفاية وفعالية أحكام اتفاقية لندن لعام ١٩٥٤، دعت المنظمة البحرية الدولية إلى عقد مؤتمر دولي عام لوضع اتفاقية أكثر شمولاً لكافة أنواع التلوث الذي تسببه السفن، لذلك انعقد المؤتمر وانتهى إلى وضع اتفاقية لندن لعام ١٩٧٣ المتعلقة بمنع التلوث من السفن بوجه عام، وقررت الاتفاقية في المادة ١/٣ سريان أحكامها على السفن التي تحمل علم الدول الأطراف، وعلى السفن التي لا تحمل ذلك العلم، طالما يتم تشغيلها لحساب وتحت سلطة دولة طرف. وأخرجت من مجال سريانها السفن الحربية والسفن الخاصة بالمساعدة البحرية والسفن الأخرى المملوكة لدولة طرف أو تعمل لحسابها لأغراض غير تجارية.

وحظرت المادة (٣/٢ - ب) من الاتفاقية بوجه عام التفريغ النفطي في البحار ولكنها أجازت الخروج على هذا الحظر في حالات محددة، مع لزوم أن تكون الناقل لديها نظام لرصد ورقابة عملية التفريغ. كما حظرت على السفن تفريغ المواد الضارة الأخرى، عدا التفريغ الملازم لعمليات استكشاف واستغلال الموارد

المعدنية لقاع البحر، والملازم لعمليات البحوث العلمية المشروعة في مجال التلوث والتحكم فيه.

وتبنى مؤتمر البيئة والتنمية - قمة الأرض - في ختام أعماله بمدينة ريو دي جانيرو بالبرازيل عام ١٩٩٢، وبتاريخ ١٣ يونيو إعلاناً حول إدارة وصيانة والتنمية المطردة للغابات، تضمن خمسة عشر مبدأً.

وفي ختام إعلان مبادئه نص على وجوب اتخاذ التدابير الأنفرادية، التي تتفق والالتزامات الدولية للحد من الملوثات، خصوصاً الملوثات الهوائية المسببة للأمطار الحمضية، الضارة بسلامة الغابات والنظام البيئي المحلي والوطني والإقليمي والعالمي لها. (سلامة، ٢٠٠٩، ص ١٩٧-٢٠٠).

ومن الثابت في فقه القانون الدولي أن الفضاء الجوي الذي تغطيه تلك البيئة يعد عنصراً تابعاً لإقليم الدولة الأرضي والمائي ويخضع لسيادتها الكاملة وتلك قاعدة عرفية دولية أقرتها الاتفاقيات الدولية. من ذلك اتفاقية الطيران المدني الدولي التي تنص في المادة الأولى من أحكامها على أن: (تعترف الدول المتعاقدة أن لكل دولة على الفضاء الجوي الذي يعلو إقليمها سيادة كاملة مقصورة عليها).

على أن هذا الحق السيادي يقابله واجب أو التزام الدولة ومسؤوليتها في الحفاظ على بيئة هذا الفضاء الجوي ولا يسوغ لدولة أن تستعمل إقليمها، بما فيه الإقليم الجوي بطريقة تسبب تلويثاً للإقليم الجوي لدولة أخرى. (سلامة، ٢٠٠٩، ص ٢٥٠)

والمبدأ ٢١ من مجموعة المبادئ التي تبناها مؤتمر ستوكهولم حول البيئة الإنسانية عام ١٩٧٢، الذي جاء به (يكون للدول الحق السيادي في استغلال مواردها طبقاً لسياستها البيئية، وعليها مسؤولية ضمان أن الأنشطة داخل ولايتها أو تحت رقابتها، لا تسبب أضراراً ببيئة الدول الأخرى، أو بيئة المناطق فيما وراء حدود اختصاصها الوطني).

وحول حماية طبقة أوزون، دعا المدير التنفيذي للبرنامج إلى مؤتمر دبلوماسي عام لإبرام اتفاقية طارئة لحماية طبقة الأوزون وقد انعقد المؤتمر فعلاً

في عام ١٩٨٥ وقرضت الاتفاقية في المادة ١/٢ على الدول الأطراف فيها عدة التزامات منها: تتخذ الدول الأطراف التدابير المناسبة، وفقاً لأحكام الاتفاقية البروتوكولات السارية، من أجل حماية الصحة البشرية والبيئة من الآثار الضارة التي تنشأ، أو من المرجح أن تنشأ، عن الأنشطة البشرية التي تحدث، أو من المرجح أن تحدث تعديلاً في طبقة الأوزون.

وهذه التدابير تكون بوضع نظم الرصد المستمر للملوثات المؤثرة على طبقة الأوزون، وأما أن تكون تدابير قانونية تتمثل في وضع القوانين والأنظمة الخاصة بحظر استخدام المواد الضارة بطبقة الأوزون.

وتم عقد مؤتمر الأمم المتحدة للتغير المناخي ٢٠١٥ للحد من ارتفاع درجة الحرارة، نصت المادة الرابعة من الاتفاقية على مجموعة من الالتزامات التي تقع على عاتق الدول الأطراف ومن أهمها:

- وقف عالمي للانبعاثات الغازية حتى نصل إلى هدف إبقاء درجة حرارة الأرض في حدود درجتين مئويتين.
  - اتخاذ الدول الأطراف كل التدابير والخطط الوطنية بشأن مكافحة انبعاث الغازية نتيجة الأنشطة الاقتصادية.
  - تعزيز الدعم للدول الأطراف النامية في مجال مكافحة التغيرات المناخية.
- وكذلك عقد مؤتمر نيروبي ١٩٨٢ بهدف تحقيق النتائج التالية:
- تكثيف الجهود الدولية والإقليمية والوطنية لحماية البيئة.
  - التخفيف من حدة النزاعات الدولية ذات الانعكاسات السلبية على البيئة.
  - مكافحة التلوث البيئي.

وأيضاً بروتوكول مونتريال ١٩٨٧ الذي ينص في المادة الثانية من أحكامها على أنه: تعهد الدول الأطراف بتجميد إنتاج الكلور وفلورو كربونات عند المقدار الذي كان عليه في عام ١٩٨٦ مع اعتبار ذلك العام هو أساس القياس لمعدلات الإنتاج والانبعاثات. كما تتعهد الدول بأن تعمل على خفض التدريجي لاستخدام هذه المركبات بنسبة ٥٠٪ بحلول عام ١٩٩٥، بحيث تصل إلى نسبة ٨٥٪ بحلول عام ١٩٩٧، أن يتم المنع الكلي لتلك الاستخدامات عام ٢٠٠٠.



## الخاتمة

أوضحت الدراسة أن التلوث هو نتيجة طبيعية لتعاظم دور النشاطات الاقتصادية الصناعية المستخدمة لمصادر الطاقة حيث أن مختلف تلك المصادر مسببات تساهم في ازدياد ظاهرة التلوث البيئي لكن النفط الخام وما يقوم به الشركات النفطية من أجل انتاجه ونقله، الأكثر مساهمة في ذلك من بينها جميعاً كما يعتقد العلماء والاقتصاديون.

وكذلك أوضحنا أن حماية البيئة والمحافظة عليها من خطر التلوث أصبحت من الأمور التي تعد بمثابة تراث مشترك للإنسانية، فهي من المسائل التي تهم البشرية كلها، والتي لا بد من بذل كل الجهود الدولية لتفادي الأخطار المحدقة بها، والسيطرة على ما يحيط بها من عوامل التدهور والفناء. وإدراكاً منها لأهمية البيئة، قد تبين لنا أن القوانين الداخلية للدول اسوةً بالاتفاقيات الدولية المتعاقبة، قد أقرت صراحة بتوفير الحماية اللازمة لها، وذلك بوجود التزام دولي يقع على عاتق الدول بتوفير كافة السبل للحفاظ على البيئة وعدم الإضرار به، واتخاذ التدابير والإجراءات اللازمة لمنع وقوع أي تلوث بيئي، وفقاً للنصوص القانونية من الاتفاقيات.

وفي الختام توصل البحث إلى الحقائق التالية:

### استنتاجات

اعتماد الدول المطلّة على مياه الخليج وخاصةً العراق اعتماداً كبيراً على النفط جعلها من أكثر الدول التي تأثرت سلباً ببيئتها من عمليات صناعة النفط ونقله.

إنّ التخصيصات السنوية للقطاع البيئي لا تتناسب مع حجم الدمار والتدهور الذي يشهده هذا القطاع في العراق وأكثرية الدول النفطية الملوثة للبيئة.

هنالك ضوابط ومحددات للنشاط النفطي سواءً وردت في القوانين الداخلية أم الاتفاقيات الدولية وأي خروج عن هذه الضوابط يمكن أن يترتب على ذلك المسؤولية الجزائية للشركات النفطية العاملة عن تلوث البيئة. وهذا من أهم النقاط التي ركز عليها التوصيات التي تبنتها الجمعية العامة للأمم المتحدة.

إنّ الجرائم الماسة بالبيئة ذا طبيعة خاصة وتختلف عن الجرائم التقليدية كجرائم القتل والإيذاء والسرقّة والتزوير... الخ. قد يكون السلوك المكون لجريمة التلوث البيئي غير متبوع بأي نتيجة مادية ترتبط به وإنما مجرد تعرض أحد عناصر البيئة للخطر، كما قد لا تتحقق النتيجة في الحال ولكن بعد فترة قد تطول أو تقصر بحسب الأحوال، وقد لا تقع النتيجة في مكان حدوث الفعل وإنما في موضع آخر، فقد تتعدى النتيجة حدود الدولة إلى دولة أخرى.

إنّ أهم ما يميز كثير من جرائم البيئة هو صعوبة تحديد أركان الجريمة وعناصرها وشروط قيامها، فمثلاً إن بعض الجرائم قد تكون من جرائم الخطر، وبعضها الآخر قد تكون من جرائم الضرر.

في مجال الجرائم البيئية كثير من التشريعات الجنائية ومنها التشريع الجنائي العراقي توسعت في قاعدة "مسؤولية الفرد الجزائية شخصية" وقررت مبدأ المسؤولية الجنائية عن فعل الغير في جرائم البيئة، لأن معظم جرائم التلوث البيئي ترتكب بواسطة الأنشطة التي تمارسها الشركات النفطية والمنشآت الصناعية

والورش الحرفية ولذا اصبح من الضروري الأخذ بالمسؤولية عن فعل الغير، وبموجبها يقتضي قيام صاحب الشركة أو المؤسسة بالإشراف على تابعيه للتأكد من تنفيذ وتطبيق القوانين واللوائح التنظيمية الواجب اتباعها من أجل الحفاظ على البيئة ويتعرض للعقاب وفقاً للنصوص القانونية عند مخالفتها من قبل أحد تابعيه.

إنّ مبدأ التناسب بين العقوبة والجريمة المرتكبة هو من موجبات السياسة الجنائية الرشيدة. ويلاحظ أن العقوبات المنصوص عليها في القانونين لحماية وتحسين البيئة في العراق وإقليم كردستان لا تفي بالغرض ولا تحقق الهدف المنشود وذلك لعدم التناسب بين مقدار العقوبة وجسامة الجريمة البيئية.

### توصيات

مجابة الاضرار التي قد تحدث بحق البيئة من خلال عمل الشركات النفطية في المراحل المختلفة من صناعة النفط، بكافة الوسائل لمجابهة التلوث النفطي في مياهها وارضاها وتحديث وسائلها. وعدم ارتفاع مستوى التخصيصات السنوية للقطاع النفطي لكيلا يعزز احادية الاقتصاد وارتفاع درجة مسألمته في تحقق التلوث البيئي.

ارتفاع التخصيصات السنوية للقطاع البيئي إلى حد تتناسب مع حجم الدمار والتدهور الذي يشهده هذا القطاع.

حث جميع الدول على المشاركة والأنضمام في أي تجمع يهدف إلى حماية البيئة من التلوث بشكل عام والتلوث النفطي بشكل خاص واتباع آليات وتقنيات حديثة لتبادل المعلومات بين الدول والمنظمات الحكومية وغير الحكومية بشأن المشاكل البيئية، تتصف بالسرعة والدقة وبعيدة عن الجوانب الإجرائية والشكلية وذلك للأنتفاع بها.

تحديد مستويات مياه التوازن والمتابعة الدورية للأنايبب لتجنب التسربات والأنسكابات وذلك لضمان استمرارية تطور الصناعة النفطية والمحافظة على البيئة.

نحث المشرع العراقي والوردستاني بتشديد عقوبة من يرتكب جريمة بحق البيئة وخاصةً الشركات النفطية وبالأخص الشركات النفطية الخاصة، على أن يكون متناسباً مع جسامة الجريمة المرتكبة لكي تحقق الردع العام والخاص ولن تحول دون عودة مرتكب الجريمة البيئية إلى ارتكابها مرة أخرى، لأن بساطة مقدار العقوبة لا تفي بهذا الغرض.

## قائمة المراجع

### الكتب

- مهدي، د. عبدالرؤوف، شرح القواعد العامة لقانون العقوبات، دار النهضة العربية، سنة ٢٠١١.
- محمد ذكي أبو عامر، قانون العقوبات - القسم الخاص، دار الصحافة، الإسكندرية، لسنة ١٩٨٩.
- بلال، د. احمد عوض، مبادئ قانون العقوبات المصري (القسم العام) ، دار النهضة العربية، سنة ٢٠٠٨-٢٠٠٩.
- أبراهيم، د. أكرم نشأت ، القواعد العامة في قانون العقوبات المقارن، المكتبة القانونية، الطبعة الأولى، بغداد ١٩٩٨.
- الخلف والشأوي ، د. علي حسين ود. سلطان عبد القادر، المبادئ العامة في قانون العقوبات، طبع في مطابع الرسالة الكويت، سنة ١٩٨٢.
- الدرة، د. ماهر عبد شويش ، شرح قانون العقوبات القسم الخاص، المكتبة القانونية، الطبعة المنقحة بغداد ٢٠٠٧.
- حسني، د. محمود نجيب ، شرح قانون العقوبات - القسم العام، دار النهضة العربية ، سنة ١٩٤٨ .
- عبد الحافظ، د. معمر رتيب محمد، القانون الدولي للبيئة وظاهرة التلوث، دار الكتب القانونية مصر، سنة ٢٠١٤.
- المجالي، نظام توفيق، شرح قانون العقوبات - القسم العام، الطبعة الثانية، دار الثقافة للنشر والتوزيع، سنة ٢٠٠٥.
- مهدي، د. عبدالرؤوف، المسؤولية الجنائية عن الجرائم الاقتصادية في القانون المقارن، منشأة المعارف، الإسكندرية، سنة ١٩٧٦.
- العوجي، د. مصطفى، القانون الجنائي-الجزء الثاني-المسؤولية الجنائية، منشورات الحلبي الحقوقية، بيروت - لبنان، ٢٠١٦.
- الهمشري، د. محمود عثمان، المسؤولية الجنائية عن فعل الغير، الطبعة الأولى، دار الفكر العربي، سنة ١٩٦٩.
- حسين، سحر امين، موسوعة التلوث البيئي، دار دجلة، عمان-أردن، سنة ٢٠٠٨.
- سعد، د. احمد محمود، استقراء لقواعد المسؤولية في منازعات التلوث البيئي، الطبعة الأولى، دار النهضة العربية، القاهرة، سنة ١٩٩٤.

- عبدالهادي، د. عبدالعزيز مخيمر، دور المنظمات الدولية في حماية البيئة، الطبعة الأولى، دار النهضة العربية، القاهرة، سنة ١٩٨٦.
- عامر، د. صلاح الدين، مقدمة لدراسة القانون الدولي العام، دار النهضة العربية، القاهرة، سنة ٢٠٠٣.
- الرفاعي، د. سلطان، التلوث البيئي (أسباب- أخطار- حلول)، دار أسامة للنشر والتوزيع، عمان، الطبعة الأولى - ٢٠٠٩.
- جمال، د. سمير حامد، الحماية القانونية للبيئة، الطبعة الأولى، دار النهضة العربية، القاهرة، سنة ٢٠٠٧.
- الشالجي، وسام قاسم، الدليل البيئي النفطي، بغداد، سنة ٢٠٠٧.
- حسن، د. اسماعيل نامق، تعويض الأضرار البيئية الناجمة عن عمليات استخراج النفط، مجلة كلية القانون للعلوم القانونية والسياسة، جامعة سليمانية.
- جمول، مها لطف، الآثار البيئية للتلوث بالنفط، مجلة المركز الاستشاري للدراسة والتوثيق، العدد ١٤، الطبعة الأولى، كانون الثاني ٢٠١٩، بيروت- لبنان.
- الفيل، د. علي عدنان، شرح التلوث البيئي في قوانين حماية البيئة العربية، الطبعة الأولى، المركز القومي للإصدارات القانونية، القاهرة، سنة ٢٠١٣.
- الفقي، د. محمد عبدالقادر، جرائم تلويث البيئة، الطبعة الأولى، المؤسسة الفنية للطباعة والنشر، القاهرة، سنة ١٩٩٨.
- سلامة، د. عبدالكريم، قانون حماية البيئة، دار النهضة العربية، القاهرة، سنة ٢٠٠٩.
- قاسم، د. توفيق محمد، التلوث مشكلة اليوم والغد، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، سنة ١٩٩٩.
- الشمري، د. عماد مطير خليف وآخرون، البيئة والتلوث، مطبعة الايك، بغداد، سنة ٢٠١١.
- منير، د. مصطفى، جرائم إساءة استعمال السلطة الاقتصادية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.
- بكير، د. سلوى توفيق، الحماية الجنائية للبيئة وتطبيقاتها في المملكة العربية السعودية، دار النهضة العربية، سنة ٢٠٠١، ص ١٤.
- محب الدين، محمد مؤنس، البيئة في القانون الجنائي، المكتبة لأنجلو مصرية، القاهرة، سنة ١٩٩٠.
- شمس الدين، د. أشرف توفيق، الحماية الجنائية للبيئة، دار النهضة العربية، الطبعة الثانية، القاهرة ٢٠١٢.

- حومد، عبدالوهاب، دراسات معمقة في الفقه الجنائي المقارن، مطبوعات جامعة الكويت، ٢٠٠٧.
- الشيمي، د. عبد الحفيظ علي، مبدأ الحيطة في المجال البيئي وأثره على بعض الحقوق والحريات، دار النهضة العربية، القاهرة، ٢٠١١.
- العازمي، د. عيد محمد مناحي، الحماية الإدارية للبيئة - دراسة مقارنة، دار النهضة العربية، القاهرة، ٢٠٠٩.
- ملا صادق، د. ماجدة علي، دور القضاء الدولي في إرساء القاعدة الدولية للبيئة، دار الجامعة الجديدة، الإسكندرية، سنة ٢٠٢٠.
- سلامة، د. احمد عبدالكريم، قانون حماية البيئة، دار النهضة العربية، القاهرة، الطبعة الأولى، سنة ٢٠٠٩.
- الطائي، وليد خليف جبارة، التلوث البيئي والاقتصاد الأخضر، دار البازوري العلمية، عمان - الأردن، سنة ٢٠١٢.
- ارحومة، الجيلاني عبد السلام، حماية البيئة بالقانون، دراسة مقارنة للقانون الليبي، الطبعة الثانية، الدار الجماهيرية، ليبيا.
- سعيد، سلوى احمد، الإسكان والمسكن والبيئة، دار البيان العربي، جدة، سنة ١٩٨٦.

#### رسائل الدكتوراه والماجستير

- القرغولي، زهراء مهدي صالح، تأثير مخلفات الحقول النفطية في خصائص تربة محافظتي واسط وميسان، أطروحة دكتوراه، جامعة القادسية/كلية الآداب، سنة ٢٠١٩.
- لموسخ، محمد، الحماية الجنائية للبيئة، دراسة مقارنة بين الشريعة الإسلامية والقانون الوضعي، اطروحة دكتوراه في العلوم القانونية، كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة محمد خيضر بسكرة، ٢٠٠٩.
- الألفي، عادل ماهر سيد أحمد، الحماية الجنائية للبيئة، رسالة دكتوراه في القانون، كلية الحقوق، جامعة المنصورة، جمهورية مصر العربية.
- امين، بشير محمد، الحماية الجنائية للبيئة، أطروحة دكتوراه، جامعة الجبلاني اليابس-كلية الحقوق، سنة ٢٠١٦.
- عبد الأمير، محمد عارف، جريمة تلوث البيئة دراسة مقارنة بين القانون العراقي والقانون الأردني، أطروحة دكتوراه، جامعة الشرق الأوسط، عمان-أردن، سنة ٢٠١٩.
- أحمد، محمد زكي، المسؤولية الجنائية عن فعل الغير، رسالة دكتوراه، كلية الحقوق، جامعة عين شمس، سنة ١٩٩٠.

- عبد السلام، ساكر، المسؤولية الجزائية عن جرائم التلوث الصناعي، بحث ماجستير، جامعة باجي مختار-عناية، سنة ٢٠٠٦.
- جعفر، هدير نبيل، تطور الصناعة النفطية وانعكاسها على البيئة في العراق، بحث ماجستير، جامعة البصرة - كلية الإدارة والاقتصاد.
- عبد الأمير، محمد عارف، جريمة تلويث البيئة دراسة مقارنة بين القانون العراقي والقانون الأردني، رسالة ماجستير، جامعة الشرق الأوسط، عمان-أردن، سنة ٢٠١٩.

### المجلات والبحوث والمؤتمرات

- الخويطر، علي نعيم، صناعة النفط ومشكلة تلوث البيئة مع إشارة خاصة إلى بروتوكول كيوتو، مجلة العلوم الاقتصادية - جامعة بصرة، العدد ١٤ سنة ٢٠٠٤.
- اللامي، جعفر يونس جابر، أثر الضرائب البيئية في السيطرة على مستويات التلوث البيئي الناجم عن أنشطة شركات النفط الأجنبية المتعاقدة للعمل في العراق، مجلة دراسات محاسبية ومالية (jafs)، المجلد الثالث عشر، العدد ٤٤، الفصل الثالث، ٢٠١٨.
- بن قديم و باحويرث، د. سالم مبارك ود. ليبيبا عبود صالح، دور شركات نقل النفط في تلوث البيئة في دول مجلس التعاون الخليجي: السعودية والكويت نموذجاً، مجلة الاقتصاد الخليجي، العدد ٣٠، كانون الأول ٢٠١٦، جامعة حضرموت/اليمن.
- بوعلام، د. بوسكرة، حماية البيئة البحرية في المنطقة الدولية، مجلة الدراسات القانونية والسياسية، العدد ٧، سنة ٢٠١٨، جامعة قسنطينة.
- محمود، عبد المجيد، المواجهة الجنائية لتلوث البيئة في التشريع المصري، المؤتمر الإقليمي حول (جرائم البيئة في الدول العربية)، بيروت، ٢٠٠٩/٣/١٨.
- زيدان، د. محمد جيايد، المسؤولية الجنائية لمسيري المشاريع الاقتصادية بسبب أخطاء التابعين، مجلة كلية القانون للعلوم القانونية والسياسية، كلية القانون - جامعة الفلوجة.
- عبد البديع، د. محمد، اقتصاد حماية البيئة، مجلة مصر المعاصرة، العدد ٤١٩ - ٤٢٠، سنة ١٩٩٠.
- صالح وحامد، د. عمار أنور ود. عبدالله فاضل، الالتزامات غير المالية لشركات النفط العاملة في إقليم كردستان، بحث منشور في مجلة جامعة دهوك، المجلد ٢٤، العدد ١ (العلوم الإنسانية والاجتماعية) سنة ٢٠٢١.



- جودة وجعفر، د. ندوة هلال وهدير نبيل، تطور الصناعة النفطية وانعكاسها على البيئة في العراق، مجلة العلوم الاقتصادية، جامعة البصرة.
  - عبد الهادي، منى فؤاد، دور الرقابة البيئية في استدامة الموارد الطبيعية المتمثلة بـ (الماء والهواء والتربة والمياه الجوفية) للحد من التلوث دراسة حالة معالجة الماء المصاحب لاستخراج النفط الخام، بحث منشور في مجلة البحوث والدراسات النفطية، العدد: ٢٧-٦، لسنة ٢٠٢٠.
  - فتحي، د. حسين، التلوث البحري المغزو للسفن واليات الحد من المسؤولية، المؤتمر العلمي السنوي الأول للقانونيين المصريين، مجموعة اعمال المؤتمر، القاهرة، سنة ١٩٩٢.
- المواقع الالكترونية**

- الطائي، وليد خليف جبارة، التلوث البيئي والاقتصاد الأخضر، وزارة المالية الدائرة الاقتصادية-قسم السياسات الاقتصادية، سنة ٢٠١٢، متاح على الصفحة الالكتروني:

[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjHlrix24v1AhWmSvEDHY8sDRAQFnoECAIQAQ&url=http%3A%2F%2Fwww.mof.gov.iq%2FLists%2FResearchesAndStudies%2Ftlout.h.pdf&usg=AOvVaw3N\\_9gUfydRDotLerNXG\\_mv](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjHlrix24v1AhWmSvEDHY8sDRAQFnoECAIQAQ&url=http%3A%2F%2Fwww.mof.gov.iq%2FLists%2FResearchesAndStudies%2Ftlout.h.pdf&usg=AOvVaw3N_9gUfydRDotLerNXG_mv)

- داهيا وآخرون، سونيل، تصنيف بؤر ثاني أكسيد الكبريت في العالم: ٢٠١٩-٢٠٢٠، المنشور في غرينبيس (greenpeace)، (CREA).

<https://www.greenpeace.org/static/pla-net4-mena-stateless/659f9c7e-so2-report-arabic.pdf>

- مهيدات، براء، اكاسيد النيتروجين وأضرارها، المنشور في الموقع الالكتروني بعنوان سطور بتاريخ ١١ سبتمبر ٢٠٢٠،

<https://sotor.com/أكاسيد-النيتروجين-وأضرارها/>. تاريخ الزيارة: ٢٠٢٢/٣/١٢

- المؤسسة العامة للنفط، غاز كبريت الهيدروجين، المنشور في الموقع

الالكتروني. <http://www.gpc.com.sy/index.php/studies>. تاريخ

الزيارة: ٢٠٢٢/٣/١٥.

- جرعتلي، د. مجيد، تأثير التلوث النفطي على البيئة والكائنات الحية البحرية، الموقع الالكتروني - دراسات خضراء ٢٠٢١/١/١٩، <http://green->

[studies.com/2021/01/azolla-مستقبل-واعد-](https://studies.com/2021/01/azolla-مستقبل-واعد-)

[لمشروع-إست/#2902-more](#) .

– سعيد، فرج عبدالواحد، البعد البيئي للشركات النفطية ودورها في تحقيق التنمية المستدامة، مجلة العلوم الإنسانية والطبيعية، جامعة عمر المختار، المجلد ١، العدد ٥، سنة ٢٠٢٠، ص ٥٠٣.

[https://www.hnjournal.net/wp-](https://www.hnjournal.net/wp-content/uploads/2020/11/32)

[content/uploads/2020/11/32](https://www.hnjournal.net/wp-content/uploads/2020/11/32)  
[في-تحقيق-التنمية-المستدامة.pdf](#)

منال، د. بوكورو، محاضرات في مقياس قانون البيئة والتنمية المستدامة، جامعة الاخوة منتوري قسنطينة - كلية الحقوق، الجزائر، السنة الجامعية ٢٠٢٠-٢٠٢١.

<https://fac.umc.edu.dz/droit/cours+TD/L3%20pub>

[كورو%٢٠%محاضرات%٢٠%في%٢٠%مقياس%٢٠%قانون%٢٠%بيئة%٢٠%والتنمية%٢٠%المستدامة%٢٠%-٢٠%سنة%٢٠%ثالثة+ب.pdf](#)

## الصكوك والاتفاقيات الدولية

اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار في مونتيجو باي، جامايكا، ١٩٨٢.

قرارات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية المنعقدة في ريو دي جانيرو ١٩٩٢.

إعلان مؤتمر ستوكهولم، ٥-١٦/٧/١٩٧٢.

اتفاقية فيينا لعام ١٩٨٥.

اتفاقية لندن المبرمة في ١٢/٥/١٩٥٤.

اتفاقية لندن لعام ١٩٧٣ المتعلقة بمنع التلوث من السفن.

قمة المناخ بالعاصمة الفرنسية باريس يوم ١٢ ديسمبر ٢٠١٥

اتفاقية الطيران المدني الدولي، الموقعة في شيكاغو في ٧ سبتمبر

١٩٤٤.

اتفاقية الكويت الإقليمية للتعاون وحماية البيئة البحرية من التلوث  
وبروتوكولها، ١٩٧٨.

بروتوكول حماية البحر الأبيض المتوسط

الاتفاقية المتعلقة بتلوث الهواء بعيد المدى عبر الحدود المنعقدة في  
جنيف ١٧٩٧.

الميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب رقم ١٨ سنة ١٩٨١

اتفاقية حماية البحر المتوسط من التلوث (اتفاقية برشلونة) في ١٦  
شباط ١٩٧٦

توصيات المؤتمر الدولي السابع لقانون العقوبات الذي عقد في أثينا  
سنة ١٩٥٤.

### الدستور والتشريعات الداخلية

الدستور العراقي لعام ٢٠٠٥

الدستور المصري لعام ١٩٧١

الدستور الاسباني لعام ١٩٧٨

الدستور الأمريكي لعام ١٧٨٩

الدستور الفرنسي لعام ١٩٥٨

قانون العقوبات العراقي رقم ١١١ لسنة ١٩٦٩.

قانون العقوبات المصري رقم ٥٨ لسنة ١٩٣٧.

قانون العقوبات الفرنسي الصادر عام ١٩٩٢ والنافذ عام ١٩٩٤

قانون البيئة المصرية رقم ٤ لسنة ١٩٩٤ المعدل.

قانون حماية البيئة الفرنسي رقم ٢٠ لسنة ٢٠٠٦.

القانون حماية البيئة الجزائري، رقم ٣-١٠ لسنة ٢٠٠٣.

قانون حماية البيئة الأردني رقم ٦ لسنة ٢٠١٧.

قانون حماية وتحسين البيئة العراقي رقم ٢٧ لسنة ٢٠٠٩.

قانون الحفاظ على الثروة الهيدروكربونية رقم ٨٤ لسنة

١٩٨٥ العراقي.

قانون حماية وتحسين البيئة لإقليم كردستان رقم ٨ لسنة ٢٠٠٨.

القانون التنظيم الإداري والهيكلية لمجالس حماية وتحسين البيئة رقم  
٣٧ لسنة ٢٠٠٨.

قانون الاستثمار الصناعي للقطاعين الخاص والمختلط رقم ٢٠ لسنة  
١٩٩٨ العراقي.

قانون الصحة العامة رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١ العراقي.

قانون تسيير النفايات ومراقبتها وازالتها الجزائري، رقم ١٩-١ لعام  
٢٠٠١ العراقي.

## **Abstract:**

This research deals with the criminal responsibility of oil companies for polluting the environment. What is meant is the pollution resulting from the work of companies operating in the field of the oil industry, whether it is the extractive or refining industry, the transport and filtration stage, or the petrochemical manufacturing stage, which constitutes the most prominent pollutants in the living environment and the most capable of causing a disruption to the system. The environment and its living and non-living components, and because of this, the investment legislation in Iraq and all countries of the world emphasizes the obligation of investors and companies working in this field to preserve the integrity of the environment.

Accordingly, the nature of the subject of this research necessitated its treatment in two sections: In the first section, we dealt with the nature of oil pollution of the environment, and in the second section, we studied the legislative treatment of the crime of environmental pollution by oil companies.

Keywords: (environmental pollution, oil companies)

## پوخته:

ئەم توۋىژىنەۋەيە باس لە بەرپرسىيارىتى تائوانكارى كۆمپانىياكانى نەوت دەكات لە پىسكردنى ژىنگە، ئەو پىسبونە كە لە ئەنجامى كارەكانى ئەو كۆمپانىيايەنە دروست دەبىت كە لە بواری پىشەسازى نەوتدا كار دەكەن، جا پىشەسازى دەرھىنان بىت يان پالائوتن يان گواستەنە. ياخود قوناغى بەرھەمھىنانى پتروكىمىيى كە ديارترىن پىسكەرەكانى ژىنگەى زىندوو پىكدەھىنن و زورترىن تائوانيان ھەيە بىنە ھۆى پەكخستنى سىستەمى ژىنگەى. بەھۆى ئەمەۋە ياساى ۋە بەرھىنان لە عىراق و ھەموو ۋىلاتانى جىھاندا جەخت لەسەر پابەندبوونى ۋە بەرھىنەران و ئەو كۆمپانىيايەنە دەكەنەۋە كە لەم بوارددا كار دەكەن بۆ پاراستنى يەكپارچەيى ژىنگە.

بەم پىى سروشتى ئەم توۋىژىنەۋەيە لە دوو بەشدا ئەم بابەتە شى دەكەينەۋە: لە بەشى يەكەمدا باس لە سروشتى پىسبونى نەوتى ژىنگەدا كىردە، ۋە لە بەشى دووھمىشدا لىكۆلىنەۋەمان لە چۆنىەتى مامەلەى ياساى لەگەل تائوانى پىسبونى ژىنگە كىردە كە لە لايەن كۆمپانىياكانى نەوتەۋە ئەنجام دەدرىت.



<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.22>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## تداعي وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي

د. صباح رمضان ياسين

قسم العلوم المالية والمصرفية، كلية الادارة والاقتصاد، جامعة زاخو

[sabah.yassen@uoz.edu.krd](mailto:sabah.yassen@uoz.edu.krd)



## المخلص

إنّ سلوكيات المجرم المعلوماتي ذات العلاقة بالأفعال الاجرامية السيبرانية غدت تلقي بتداعياتها على وظيفة الردع ما يلفت الانتباه إلى أن المبادئ السائدة بشأن المجرم فيما يخص الأساليب الجنائية المتبعة لمواجهة الظاهرة الاجرامية ودورها في تحقيق الردع أخذت تتداعى في مجال التطبيق على المجرم المعلوماتي. وفي محاولة تجاوز تلك التداعيات يتوجب تنويع العقوبات إزاء الجرائم التي تقع في البيئة الرقمية والتوجه صوب العقوبات البديلة التي ثبتت فاعليتها في اصلاح وتأهيل الجناة كعقوبة العمل في خدمة اجتماعية أو ارتداء السوار الالكتروني المطبقة في بعض الدول وغيرها من الأساليب الحديثة. وكذلك العمل على تكثيف جهود نشر الاخلاق السيبرانية بدءاً من مرحلة الطفولة بإضافة الأخلاقيات السيبرانية إلى المناهج التعليمية لتجنب جميع أشكال جرائم البيئة الرقمية؛ حيث إن تعليم اخلاقيات الحاسب الآلي والانترنت تعتبر خطوة أساسية في مكافحة الجريمة.

**كلمات مفتاحية:** المجرم المعلوماتي، الردع العام، الردع الخاص، عقوبات الردع، التأهيل

## تداعي وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي

### ١. مقدمة

نشهد في الوقت الحاضر عالماً موازياً لعالمنا المادي هو العالم الافتراضي الذي يتفاعل مع العالم المادي في مجالات كثيرة لا حصر لها، إبتداءً من الفضاء وانتهاءً بعبئة المنزل، إنه موجود في كل مكان وزمان الآن من خلال الاقمار الصناعية وتقنيات المعلومات وشبكات الأنترنت والمنتجات الغذائية والأنظمة الصحية والمحاكم والتعليم والثقافة والموسيقى والدين بشكل أضحت معه مختلف مجالات الحياة جزءاً منه. العالم الافتراضي هذا، جلب للمجتمع نسلأً جديداً من المجرمين اصطلح على تسميتهم بالمجرمين المعلوماتيين، يتميزون عن نظرائهم من المجرمين التقليديين باستغلال التكنولوجيا الرقمية في ارتكاب السلوكيات الاجرامية الأمر الذي يؤدي إلى المساس بحقوق ومصالح الغير وهو ما يستوجب تجريمها بصرف النظر عن الباعث على ارتكابها.

وبما أن كل سلوك اجرامي تقليدي أو مستحدث كقاعدة عامة، يستتبع عقاباً معيناً حسب القانون الجنائي النافذ في الدولة، يمس حرية الجاني أو ذمته المالية أو وجوده، يكون الهدف من تشريعه حسب توجهات الفقه وأحكام القضاء هو تحقيق الردع العام والردع الخاص والعدالة بغض النظر عن الانتقادات التي وجهت لها من قبل بعض الفقهاء وعن مدى تحقق هذه الأغراض بصورة فعلية وقت التطبيق. امتداداً لما سبق، فإن الخصائص المميزة للمجرم المعلوماتي محل البحث أضحت تشكل تحدياً كبيراً لوظيفة الردع من خلال ترتيب جملة من العقوبات إزائها وهو ما يُحتم الشروع بالعمل الجاد والبحث والاستقصاء المستمرين للاهتمام إلى انجع العقوبات في تحقيق الردع وقرار افضل الاساليب الجنائية في تنفيذها وضرورة تفعيل أدوات الحماية الأمنية ونشر ثقافة الاخلاق السببرانية في سبيل الوصول إلى اقصى مديات الردع بنوعيه ومكافحة الجريمة.

## أهمية البحث

تكمن أهمية البحث في أن موضوع الدراسة يلفت الانتباه إلى أنّ الافكار والمبادئ السائدة بشأن المجرم التقليدي أخذت تضعف في مجال التطبيق على المجرم المعلوماتي. فالأخير يتطلب معاملة عقابية خاصة لمواجهة خطورته الاجرامية في ظل التطورات المستمرة لأدوات التكنولوجيا الرقمية على مختلف الأصعدة.

## هدف البحث

يهدف البحث إلى إبراز سمات المجرم المعلوماتي ذات الارتباط بالسلوكيات الاجرامية المعلوماتية وتداعياتها الكثيرة على الردع بنوعيه على ضوء نظرية الردع الجنائي طالما أن تداعي وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي مشكلة تواجه السياسة الجنائية بشكل عام. الأمر الذي يفرض في ميدان العلوم الجنائية، قدر تعلق الأمر بموضوع دراستنا، ضرورة مواكبة التكنولوجيا الرقمية في مواجهة الظاهرة الاجرامية المستحدثة التي باتت تشكل خرقا كبيرا للأمن المجتمعي في شتى دول العالم، حيث إذا كانت الجريمة المعلوماتية تقع في العالم الافتراضي فإن العقوبات التي ينبغي أن تطبق على مرتكبيها يجب أن تكون حقيقية يظهر أثرها في العالم المادي وتحقق أغراضها.

## مشكلة البحث

تكمن مشكلة البحث في أنّ ماهية المجرم المعلوماتي أخذت تضعف من وظيفة الردع العام والردع الخاص، حيث إنها تتسبب في ظهور مجموعة عقبات تؤدي إلى تداعي وظيفة الردع وهو ما يفرض على الباحثين والمشرعين بذل الجهود لتذليل تلك العقبات واستكشاف أنجع الوسائل التي تلائم طبيعة وخصائص المجرم المعلوماتي وبما يعزز وظيفة الردع ضمن جملة الاجراءات الرامية إلى مكافحة الجريمة المعلوماتية. استنادا على ما سبق يمكن التعبير عن مشكلة البحث من خلال التساؤلات التالية:

- هل السهولة الملازمة لارتكاب الجرائم المعلوماتية تعيق الردع العام والردع الخاص؟
- ما تداعيات عودة المجرم المعلوماتي إلى الاجرام على وظيفة الردع بنوعيه وهل أن تقييد حرية المجرم المعلوماتي في استخدام الحاسب الآلي والأنترنت تقلل من فرص تأهيله؟
- لم لا يتسبب المجرم المعلوماتي في إثارة مشاعر الشجب والاستنكار لدى الأفراد وما علاقة ذلك بوظيفة الردع؟
- كيف يؤثر تباطؤ اجراءات التحقيق في الجرائم المعلوماتية على الردع العام والردع الخاص؟

### منهج البحث

اعتمدنا في دراسة موضوع البحث على المنهج الوصفي من خلال وصف متغيرات البحث كلاً على حدة وبيان علاقتها مع بعضها البعض اضافة إلى المنهج التحليلي وذلك في سياق تحليل مضامين هذه المتغيرات وعرض تأثيراتها وما تضمنته من اشكاليات.

### فرضية البحث

ترتكز فرضية البحث على ما يلي:

إن ماهية المجرم المعلوماتي في اطار السلوكيات الاجرامية المعلوماتية المستحدثة تؤدي إلى تداعي وظيفة الردع من خلال خلق جملة من العقبات أمامها.

### خطة البحث

قمنا بتقسيم محتوى الدراسة إلى محورين أفردنا المحور الأول للاطار المفاهيمي للمجرم المعلوماتي و الردع، فيما خصصنا المحور الثاني لعقبات

الردع ذات الارتباط بالمجرم المعلوماتي ووسائل الحد منها، وأنهينا البحث بخاتمة تضمنت أهم الاستنتاجات والمقترحات.

## ٢. الاطار المفاهيمي للمجرم المعلوماتي والردع

رافقت التطورات التكنولوجية والثورة المعلوماتية بروز اصناف جديدة من المجرمين غير التقليديين نتيجة ظهور انواع جديدة من السلوكيات الاجرامية التي واكبت التطورات المشار اليها، نقصد هنا المجرمين المعلوماتيين. وهو ما سنأتي إلى توضيحه ضمن هذا المحور من خلال تعريف كل من المجرم المعلوماتي والجريمة المعلوماتية إضافة إلى بيان صفات المجرم المعلوماتي وأصنافه على التوالي كما يلي:

### ٢. ١ مفهوم المجرم المعلوماتي

#### ٢. ١. ١ تعريف المجرم المعلوماتي

يعرف المجرم المعلوماتي بأنه "الشخص الذي لديه مهارات تقنية أو دراية بالتكتيك المستخدم في نظام الحاسب الآلي والقادر على إستخدام هذا التكتيك لإختراق الرمز السري لتغيير المعلومات أو لتقليد البرامج أو التحويل من الحسابات عند إستخدام الحاسوب نفسه" (البوسعيدي، ٢٠٠٩، ٣٨). يركز هذا التعريف من ناحية على عنصر المهارة ومن ناحية أخرى يشير إلى نماذج الجريمة التي تتم عن طريق الاختراق الذي يقوم به المجرم المعلوماتي، وهو ما يبدو لنا منتقدا من الناحيتين معاً، ف فيما يخص المهارة صحيح أن المجرم المعلوماتي يمتاز بها غالباً لكن ذلك غير مطلوب في جميعهم ومن ناحية أخرى فإن النماذج التي ذكرها التعريف يفهم منها أنها هي وحدها تشكل جرائم معلوماتية يرتكبها المجرم المعلوماتي بينما في الحقيقة هي مجرد أمثلة لها وحيث لا يشترط أن يتم الاختراق في جميع الحالات لتحقيق أحد الاغراض الثلاثة التي ذكرها التعريف إذ قد يتم الاختراق لمجرد نشر المعلومات السرية بخصوص شخص أو مؤسسة دون تغييرها أو تقليدها أو تحويلها. ويعرف أيضاً بأنه " شخص هدفه الأساسي إنشاء أدوات برمجية تسمح بالهجوم على أنظمة الكترونية أو تحطيم نظم حماية نسخ البرمجيات المدفوعة الثمن" (غريبي، ٢٠٢١، ١٠٣).

هذا التعريف، كذلك منتقد من جهة أن المجرم المعلوماتي لا يقوم بإنشاء الأدوات البرمجية بنفسه دائما والتي يستخدمها في ارتكاب الجريمة. كما ويعرف بأنه " كل شخص لديه كفاءة وأهلية تقنية تمكنه من الاختراق وارتكاب افعال تقنية عبر العالم الافتراضي لا يستطيع مباشرتها العامة من الناس"(بكوش وهروال، ٢٠٢١، ٧٦).

يؤخذ على هذا التعريف تأكيده على الكفاءة التقنية، فكما بينا سابقا أن الكفاءة التقنية غير مطلوبة دائما في المجرم المعلوماتي.

ضمن هذا السياق بإمكاننا أن نعرف المجرم المعلوماتي بأنه "شخص يرتكب سلوكا إجراميا ذا ارتباط بالتقنية المعلوماتية من خلال استخدام الحاسب الآلي كأداة أو كهدف في نشاطه الاجرامي". حيث يكتسب المجرم المعلوماتي هذه الصفة نتيجة إرتكابه جرائم معلوماتية سواء كانت هذه الجرائم من تلك التي تقع على الحاسب الآلي أم التي يتم استخدام الحاسب الآلي فيها كوسيلة لارتكاب الجريمة. أي من الممكن ان يهدف المجرم المعلوماتي الحاسب الآلي من خلال سلوكه الاجرامي وقد يتخذ مجرد وسيلة لارتكاب ذلك السلوك.

جدير ذكره أنّ المجرم المعلوماتي لا يحتاج إلى التنقل الحركي لمكان وقوع الجريمة لأنه يقوم بالسلوك الاجرامي عن بعد من حيث الزمان والمكان باستخدام خطوط وشبكات الاتصال التي تربط بين الجاني ومكان وقوع الجريمة(غريبي، ٢٠٢١، ١٠٣).

## ٢.١.٢ تعريف الجريمة المعلوماتية

ابتداء نقول بأنه لا يوجد تعريف عام أو إطار نظري مجمع عليه للجريمة المعلوماتية، وقد بذلت محاولات عديدة بغية تعريفها وإن كانت جميعها لا تخرج عن أحد اتجاهين: الاتجاه الأول يذهب إلى تضيق تعريف الجريمة المعلوماتية فيما يخطو الاتجاه الآخر صوب توسيع تعريفها (عادل ، ٢٠٠٥ ، ٢٨). من التعريفات التي وردت ضمن الاتجاه المضيق لمفهوم الجريمة المعلوماتية هي أنها " كل فعل غير مشروع يكون العلم بتكنولوجيا الحاسب الآلي بقدر كبير لازما لارتكابه من ناحية وملاحقته من ناحية أخرى ". كما عرفها هذا الاتجاه بأنها "هي

التي تقع على جهاز الحاسب الآلي أو داخل نظامه فقط". أو هي "نشاط غير مشروع موجه لنسخ أو تغيير أو حذف أو الوصول إلى المعلومات المخزنة داخل الكمبيوتر أو تلك التي يتم تحويلها عن طريقه" ( ابراهيم، ٢٠٠٩، ٧٤).

يتبين مما سبق أن التعريفات الواردة ضمن هذا الاتجاه لا تغطي مختلف أنواع الجرائم المعلوماتية، فهي تارة تركز على موضوع الخبرة في علوم الحاسب الآلي لاعتبار الجريمة معلوماتية وتارة أخرى تركز على الحاسب الآلي ونظامه لإضفاء صفة الجريمة المعلوماتية على الأفعال غير المشروعة التي تقع عليه، في الوقت الذي لا يشترط في المجرم المعلوماتي أن يكون خبيراً في نظم الحاسب الآلي حتى يشكل فعله جريمة معلوماتية، كما أن هناك جرائم معلوماتية يكون الحاسب الآلي فيها أداة لارتكابها، فهو لا يكون دائماً محلاً تقع عليه الجريمة المعلوماتية، كما هو الحال في جريمة الاحتيال التي ترتكب بواسطة الحاسب الآلي.

وذهب الاتجاه الموسع لمفهوم الجريمة المعلوماتية إلى تعريفها بأنها "كل سلوك إجرامي يتم بمساعدة الحاسب الآلي". أو هي "كل جريمة تتم في محيط أجهزة الحاسب الآلي" أو هي "كل سلوك غير مشروع أو غير أخلاقي أو غير مصرح به يتعلق بالمعالجة الآلية للبيانات أو بنقلها" ( ابراهيم، ٢٠٠٩، ٧٤). يتبين من التعريفات السابقة أن هذا الاتجاه يغالي كثيراً في توسيع مفهوم الجريمة المعلوماتية، حيث إنه يضيف صفة الجريمة المعلوماتية بمجرد مشاركة الحاسب الآلي في النشاط الإجرامي، ومن الصعب قبول ذلك؛ لأن الحاسب الآلي قد لا يعدو أن يكون محلاً تقليدياً في بعض الجرائم، كسرقة الحاسب الآلي ذاته أو الاقراص الممغنطة، فلا يمكن اعتبار الجريمة معلوماتية لمجرد أن الحاسب الآلي أو أحد مكوناته المادية كانوا محلاً لفعل الاختلاس (عادل، ٢٠٠٥، ٣٠).

ونحن بدورنا نتفق مع الرأي الذي يعرفها بأنها " كل نشاط إجرامي يؤدي فيه نظام الحاسب الآلي دوراً لإتمامه على أن يكون هذا الدور على قدر من الأهمية، ولا يختلف الأمر سواء أكان الحاسب الآلي أداة لإتمام النشاط الإجرامي أم كان محلاً له، ففي كلتا الحالتين ينبغي أن يكون لوجود الحاسب الآلي دور مؤثر في اتمام النشاط الإجرامي" (عادل، ٢٠٠٥، ٣٢-٣٣).

فحسب مفهوم هذا التعريف تكون الجريمة معلوماتية عندما يكون الحاسب الآلي محلاً للنشاط غير المشروع أو عندما يكون أداة لارتكاب السلوك غير المشروع شريطة أن يكون له دور فعال في إتمام ذلك النشاط.

في ضوء ما سبق ذكره ضمن تعريف كل من المجرم المعلوماتي والجريمة المعلوماتية يمكننا القول بأن المجرم المعلوماتي يستخدم أجهزة الحاسب الآلي بثلاث طرق بصورة عامة تتمثل في تحديد الحاسب الآلي كهدف، حيث يهاجم هؤلاء المجرمون أجهزة الحاسب الآلي الخاصة بالأشخاص الآخرين للقيام بأنشطة ضارة، مثل نشر الفيروسات وسرقة البيانات وسرقة الهوية وما إلى ذلك. أو استخدام الحاسب الآلي كسلاح: حيث يستخدم الحاسب الآلي لتنفيذ " الجريمة التقليدية "، مثل الرسائل غير المرغوب فيها والاحتيال وغيرها. أو استخدام الحاسب الآلي كملحق خاص به Accessory حيث يستخدم الحاسب الآلي لحفظ البيانات المسروقة أو غير القانونية (Assay, 2019, 153).

## ٢. ١. ٣ الصفات الخاصة بالمجرم المعلوماتي

يتمتع المجرم المعلوماتي بصفات عديدة تميزه عن المجرم التقليدي رغم اشتراك هذا الأخير في بعضها، نذكر فيما يلي أهم هذه الصفات.

## ٢. ١. ٣. ١ المجرم المعلوماتي يتصف بالذكاء والمهارة

يعد الذكاء والمهارة من أبرز صفات المجرم المعلوماتي، فبعض أنواع الجرائم المعلوماتية تتطلب ذكاء خاصاً ومستوى عالٍ من الخبرة لارتكابها كجرائم التجسس وزرع الفيروسات على سبيل المثال (إبراهيم، ٢٠٠٩، ١٣٣-١٣٥).

إن مهارة المجرم المعلوماتي قد يكون مصدرها الدراسة المتخصصة في مجال الإلكترونيات أو الخبرة المكتسبة نتيجة الاحتكاك بتقنية المعلومات أو قد يكون مصدرها مجرد التفاعل الاجتماعي مع الآخرين. مع ذلك فإن هذا لا يعني ضرورة أن يكون المجرم المعلوماتي فائق الذكاء أو على قدر كبير جداً من



المهارة والخبرة لكي يتمكن من ارتكاب الجرائم المعلوماتية (عادل، ٢٠٠٥، ٥٧).

## ٢.٣.١.٢ المجرم المعلوماتي متكيف مع المجتمع

هذه الصفة تعني أن المجرم المعلوماتي كأى فرد آخر يحيى حياة طبيعية داخل المجتمع، ولا تظهر عليه أي صفات عدوانية أو ميول إجرامية. فهو إنسان لا يعادي المجتمع الذي يعيش فيه (حجازي، ٢٠٠٩، ١٠٠) وليس سلبياً أو منعزلاً عن الآخرين (حجازي، ٢٠٠٧، ٤٤). فمن اللافت للنظر على سبيل المثال إن المجرم المعلوماتي غالباً ما ينتمي إلى البيئة التي تقع فيها طائفة جرائم التزوير المعلوماتي، كأن يكون موظفاً في المنظمة المجني عليها، فهو يسخر طبيعة عمله لارتكاب جرائم التزوير كأن يستغل الصلاحيات الممنوحة له في الدخول إلى النظام الإلكتروني الخاص بالمنظمة (السراني، ٢٠١١، ٢٢٦).

## ٢.٣.١.٢ المجرم المعلوماتي عائد لإرتكاب الجريمة

الكثير من المجرمين المعلوماتيين يعودون إلى ارتكاب الجرائم في المستقبل بعد محاكمتهم وإستيفائهم للعقوبة عن المرة السابقة، لأسباب عديدة منها الرغبة في تدارك الأخطاء التي أوقعت بهم أثناء ارتكاب الجريمة في المرة الأولى وعدم الخوف من العقاب وعدم فعاليته وغيرها. لا شك أن ذلك يجعل من المجرم المعلوماتي مجرماً عائداً إلى ارتكاب الجريمة (حجازي، ٢٠٠٩، ٩٧).

## ٢.٣.١.٢ المجرم المعلوماتي يميل إلى التقليد

إن الكثير من المجرمين المعلوماتيين يدخلون عالم الجريمة نتيجة قيامهم بتقليد غيرهم بالمهارات الفنية التي يمتلكونها (إبراهيم، ٢٠٠٩، ١٣٦). لا شك إن سهولة الحصول على وسائل التقليد وتوافر المهارات لدى الكثير من أفراد المجتمع تسهل وتنمي فيهم هوس التقليد خاصة لدى فئة الشباب. ضمن هذا السياق يمكن القول بأن المجرم المعلوماتي يساهم في خلق الرغبة لدى الآخرين بتقليده كنوع من الاختبار والتحدي للنفس في إمكانية ارتكاب جرائم ذات ارتباط بالتكنولوجيا الرقمية.

## ٢. ١. ٣. ٥ المجرم المعلوماتي بعيد عن العنف

يتميز المجرم المعلوماتي بأنه لا يلجأ إلى استخدام القوة والعنف في ارتكاب السلوكيات غير المشروعة، حيث تصنف جرائمه ضمن جرائم الحيلة وهذه الجرائم لا تتطلب استخدام العنف للقيام بها ( غنام، ٢٠٠٠، ٥). فعلى سبيل المثال جريمة الاتلاف المعلوماتي لا تتطلب سلوكا عنيفا لارتكابها بل أنها تتحقق باستخدام برامج ناعمة كالفيروسات(الشوا، ٢٠٠٣، ٥٠). أي أن المجرم المعلوماتي يقوم بالجريمة في بيئة هادئة بعيدة كل البعد عن أجواء القوة والعنف.

جل الصفات التي ذكرناها للتو تمنح المجرم المعلوماتي طابعا متميزا في مجال السلوك الاجرامي المقترف الأمر الذي يدخله في خانة المجرمين غير التقليديين في عالم الاجرام.

## ٢. ١. ٤ تصنيفات المجرم المعلوماتي

فيما يلي نتناول أهم تصنيفات المجرم المعلوماتي.

٢. ١. ٤. ١ البرانكسترز Pranksters : هؤلاء هم الاشخاص الذين يرتكبون الجرائم المعلوماتية بغرض التسلية والمزاح دون أن تكون لديهم نية الاضرار بالمجنى عليه (عادل، ٢٠٠٥، ٦١). بهذا يمكن اعتبار البرانكسترز الطائفة الأقل خطورة من بين الطوائف المختلفة لمرتكبي الجرائم المعلوماتية.

٢. ١. ٤. ٢ الهاكرز Hackers : هذه تشمل صغار نوابغ المعلوماتية حيث معظمهم من الشباب والطلبة، تنشأ لديهم الرغبة أو الفضول لقهر أنظمة الحاسب الآلي واكتساب الخبرة ( جبور، ٢٠١٠، ١٩٠) والتحدي وإثبات تفوقهم الفكري من خلال ترك آثارهم التي تؤكد اختراقهم للمواقع. أي أنهم مهوسون بتكنولوجيا المعلومات (حسين، ٢٠١٥، ٢٩٦).

٢. ١. ٤. ٣ مالميشنز هاكرز Malicious hackers : هؤلاء هدفهم هو الحاق الضرر بالمجنى عليه دون غرض مادي أو الحصول على أرباح، محاولة

للانتقام من المؤسسات التي يعملون فيها، أو إلحاق الخسائر بها بدافع المنافسة، ومثالها مخترعي الفيروسات وموزعيها (عادل، ٢٠٠٥، ٦٢-٦٤).

٢. ١. ٤. المحترفون Professionals: يعتبر هؤلاء من أخطر فئات المجرمين المعلوماتيين (الحواد والفتال، ٢٠٠٨، ١٤٤)، إذ أنهم يمتازون بالخبرة والمهارة التقنية العالية وأكثرهم متخصصون في تقنية المعلومات كالمبرمجين والمحللين والمشغلين للنظم وهم الفئة الأكثر ارتكابا للجرائم المعلوماتية. تقع أعمارهم بين ٢٥ - ٤٥ سنة، يعتلون مناصب قيادية مؤثرة ويتمتعون بمصداقية كبيرة في مجال تخصصهم، ويكون غرضهم من ارتكاب الجريمة هو الحصول على كسب أو فائدة مادية أو معنوية ( عبدالحفيظ، ٢٠٠٥، ٣٤).

بناء على ما سبق، تتعدد أصناف المجرمين المعلوماتيين ولكل صنف خصائص معينة، فهناك من يرتكب السلوك الاجرامي على سبيل المزاح بينما يرتكبها صنف آخر كتحدي وإثبات القدرة في التغلب على الأنظمة المعلوماتية ويرتكبها آخرون من أجل بث الفوضى والاضطراب في الأعمال فيما ترتكبها فئة أخرى من أجل الكسب المادي أو المعنوي.

جدير بالقول إن هذه التصنيفات لا تعني أن المجرم المعلوماتي إذا اندرج تحت طائفة معينة فإنه يتأطر بحدودها ولا يتعداها، لأنه لا مانع من أن يكون المجرم المعلوماتي مندرجا تحت جميع هذه التصنيفات أو عدد منها (حسين، ٢٠١٥، ٢٩٤).

## ٢. ٢ مفهوم الردع

يعتبر الردع، جنبا إلى جنب تحقيق العدالة، من وظائف العقوبة التي استقر عليها الفقه الجنائي (الكساسبة، ٢٠٠٩، ٩)، والردع ينقسم إلى ردع عام يستهدف عامة أفراد المجتمع وردع خاص موجه إلى شخص الجاني وهو ما نستعرضه فيما يلي بعد التوقف عند تعريف العقوبة باعتبارها الأداة التي تؤسس لوظيفة الردع كما يلي:

## ١.٢.٢ تعريف العقوبة

تعرف العقوبة بأنها "الجزاء الذي يقرره القانون الجنائي لمصلحة المجتمع تنفيذاً لحكم قضائي على من تثبت مسؤوليته عن الجريمة لمنع ارتكاب الجريمة مرة أخرى من قبل المجرم نفسه أو من قبل بقية المواطنين" (الخلف والشاوي، ١٩٨٢، ٤٠٥).

وعرفها الدكتور محمود نجيب حسني بأنها "إيلاء مقصود يوقع من أجل الجريمة ويتناسب معها" (حسني، ١٩٦٢، ٣٣).

فالعقوبة هي في جوهرها ألم أو أذى يصيب المجرم كأثر مباشر لارتكابه الجريمة، ويوقعه عليه المجتمع كرهاً بوساطة الهيئة المختصة دفاعاً عن كيان المجتمع، وحماية مصالحه، إضافة إلى ردع الجاني عن العودة إلى برائن الجريمة مرة أخرى وإعادته عضواً صالحاً وفاعلاً في المجتمع (الوريكات، ٢٠٠٩، ٥٩-٦٠).

بناء على ما سبق، تستلزم العقوبة شيئاً يفترض أنه غير مرحب به للمتلقي، شر أو كره، فالعقوبة يجب أن تسبب الألم أو عواقب أخرى والتي تعتبر عادة غير سارة للمستقبل، مثل فقدان الحرية من خلال الحبس، فقدان الأهلية في ممارسة بعض النشاطات، أو فقدان شيء ذي قيمة، مثل المال.

هذا وأنه على مر التاريخ، تغير نطاق العقوبات المتاحة من تلك التي كانت موجهة إلى جسد الجاني من خلال إيقاع الألم إلى عقل الجاني في محاولة لتغيير سلوك ذلك الشخص من الداخل (Smith, Grabosky, Urbas 2004, 218-219).

حيث إذا كان تحقيق الشعور بالعدالة وكذا الردع العام من وظائف العقوبة، فإن شخصية الجاني ينبغي أن تكون محور العقوبة، لأن الأصل في العقوبة الجزائية هو تحقيق الردع الخاص، أي أن يكون أيقاع العقوبة بالقدر الذي يضمن عدم تكرار السلوك الاجرامي من جهة، ومن جهة ثانية تكفل إعادة تأهيله فرداً صالحاً في المجتمع (لحسن، ٢٠١٩، ١٨٨-١٨٩).

ولكي تكون العقوبة رادعة، وفقا لبعض الاتجاهات الفقهية، فإنه يتطلب توافر بعض الشروط فيها وهي ان تكون واضحة لعامة الناس، وأن تكون سريعة من ناحية التنفيذ، أي أن يكون هناك تزامن قريب بين تنفيذ الجريمة وتنفيذ العقوبة على الجاني حتى يبقى أثرها في ذاكرة الافراد وتحقق الردع. وأن تتسم العقوبة بالعدالة (Bhattacharjee, Shrivastava, 2018, 703).

وهناك من يتوقع أن تكون العقوبة مؤثرة في تحقيق الردع إذا كانت مقترنة بخاصية التيقن، بمعنى عندما يدرك كل جاني محتمل أن العقوبة ستوقع عليه لا محال إذا ارتكب جريمة، وكذا عن طريق شدة العقوبة عندما يعي الجاني المحتمل العواقب الوخيمة لسلوكه، المتمثلة في شدة العقوبة التي سيتعرض لها (wright, 2010, 2).

## ٢.٢.٢ تعريف الردع

الردع لغة هو الزجر والكف والمنع (مصطفى وآخرون، بدون سنة، ٣٣٨)، أما اصطلاحا فيقصد به "منع السلوكيات غير المرغوب فيها اجتماعيا عن طريق الخوف من العقاب. حيث يكون المجرم المحتمل، الذي ينوي ارتكاب جريمة، مقيدا بفكرة العواقب غير السارة للاكتشاف والمحاكمة والإدانة والحكم" (law.jrank.org). أو هو "تنبيط الافراد مرتكبي الجريمة من العودة إلى ارتكابها وثني الافراد الآخرين في المجتمع عن الأنخراط في النشاط الاجرامي وذلك من خلال القوانين الجنائية المتضمنة عقوبات واضحة ومحددة" (legaldictionary). بصورة عامة يكون القصد من الردع هو تقليص حالات الخروج عن القانون إلى أدنى مستوى ممكن وهو ينطوي بالضرورة على نوع من القسر (السيف، ٢٠١٩).

جدير بالقول أنه لكي يتحقق الردع فإنه يتطلب أن يمتلك المجرم المحتمل درجة معينة من القدرة على التفكير قبل ارتكاب الجريمة للنظر في العواقب المحتملة لانتهاك القانون إذا تم القبض عليه. بناء على ذلك ينطلق الردع من فرضية مفادها أن السلوك البشري إلى حد ما سلوك عقلائي، بمعنى أن الإنسان العادي يمتلك القدرة العقلية الكافية التي تؤهله لادراك أن ارتكاب الجريمة يستلزم

فرض عقوبة محددة وكذا ادراك الألم المتأتي من هذه العقوبة، الأمر الذي قد يجعله يتجاوب مع الرسائل الكامنة في عملية تطبيق العقوبة (الشمري، ٢٠٢١، ٤).

## ٢.٢.٣ أنواع الردع

نتناول في هذه الفقرة كلاً من الردع العام والردع الخاص وكما يلي:

### ٢.٢.٣.١ الردع العام

يقصد بالردع العام "ردع الأفراد الذين لم يُقبلوا على الجريمة بعد من خلال التأسّي والاعتبار من العقاب المقرر فيتراجع لديهم الفكر والاستعداد والقبول نحو العمل الإجرامي، مما يحقق سلامة وأمن واستقرار وتماسك البناء الاجتماعي ويخفف من حدة وسلبية الجريمة والسلوك الانحرافي في المجتمع ومعه تتراجع معدلات الاجرام والانحراف" (قطب ومحمد، ٢٠٢٠، ٣٩٥).

أو هو " اجراء وقائي يستهدف الفئة غير المحكوم عليها في قضايا أو الذين لم يرتكبوا جرائم بعد، وذلك لردعهم من ارتكاب أي جريمة مستقبلاً" (الشمري، ٢٠٢١، ٢).

بهذا يتضمن الردع العام إنذار الناس كافة وذلك عن طريق التهديد بالعقاب الذي قد يلحق بهم في حال إقدامهم على ارتكاب الجريمة. وفكرة الردع العام تقوم على مواجهة الدوافع الإجرامية النفسية التي قد تتوافر لدى الناس، بدوافع أخرى مضادة لها كي تتوازن معها أو ترجح عليها لمنع قيام الجريمة. إذ أن الدوافع الإجرامية تشكل إجراماً كامناً من الممكن أن يتحول إلى إجرام حقيقي إذا لم تتم مواجهته بألم العقوبة (الخلف والشاوي، ١٩٨٢، ٤١٠؛ حسني، ١٩٦٢، ٩٤).

فالعقوبة بما تنطوي عليه من خشية الألم تشكل سورا يحول دون تحول الاجرام الكامن إلى اجرام حقيقي ظاهر على أرض الواقع، وأن إحساس المجتمع بألم العقوبة يتحقق عن طريق الاطلاع على العقوبات الواردة في القانون وعن طريق تطبيقها الفعلي على الجاني من خلال المحاكم، ومرورا بتنفيذ العقوبة عليه

من قبل الإدارة العقابية المختصة، ما يعني تحقق وظيفة الردع العام إزاء الشخص العادي.

وقد عرفت الأنظمة العقابية القديمة الردع العام لمكافحة الجريمة من خلال شدة وقساوة العقوبات وأساليب تنفيذها، كتفويضها في الساحات العامة على مرأى ومسمع عامة الناس. وقد ساهمت المدارس العقابية في إيجاد مفهوم جديد للعقوبة من خلال التركيز على وظيفة الردع العام بدلا من مفهوم الثأر والانتقام من الجناة الذي كان يغلف العقوبة في قديم الزمان، حيث تعتبر المدرسة التقليدية القديمة أول من لفتت الأنظار إلى الردع العام باعتباره غرضا وحيدا للعقوبة، وقد تجسد ذلك في فلسفة بكاريا(١٧٣٨-١٧٩٤) عن العقوبة حيث ركز على هذه الوظيفة وحدها عندما نادى بأن وظيفة العقوبة تتمثل في الردع والزجر باعتبارها تهدف إلى منع افراد المجتمع من ارتكاب الجريمة عن طريق الترهيب والتخويف دون ان يكون هدفها الثأر والانتقام من الجاني، ولقانون العقوبات في نظره وظيفة نفعية وهي منع ارتكاب الجرائم في المستقبل (الوريكات، ٢٠٠٧، 48).

ويرى الفقيه بنتام (١٧٤٨-١٨٣٢) أن تحقق الردع العام أمر مرهون بقسوة العقوبات التي يتم فرضها على الجناة بحيث ينبغي أن يغلب الألم الناتج من فرض العقوبة على اللذة التي يشعر بها الجاني والمنفعة التي يسعى إليها من خلال إقامته على ارتكاب الجريمة، باعتبار أن ما يحكم تصرفات الإنسان هو مبدأ اللذة والألم، وبهذا كلما كانت العقوبات قاسية كلما كانت أجدى في تحقيق التهديد بها ومن هنا تكون نافعة للفرد والمجتمع (حسني، ١٩٨٩، ١٧).

وقد ذهب بنتام إلى الاقرار بأن أفضل عقاب يمكن أن يحقق الردع العام إنما يتجسد في عقوبة السجن باعتبارها أهم العقوبات تحقيقا للنفعية الاجتماعية من هنا كان يدعو إلى زيارة السجون وإقامة المحاكمات بصورة علانية وأمام الناس بغية ردع النفوس التي تحمل الميل لارتكاب الجريمة.

وذهب الفقيه فيورباخ(١٨٠٤-١٨٧٢) الذي يعد من أبرز دعاة اعتبار الردع العام هدفا رئيسيا للعقوبة إلى بناء نظامه العقابي على نظرية الاكراه النفسي على أن العقوبة تتوغل في النفس البشرية بما تتركه من أثر نفسي تبعدها عن ارتكاب

الجريمة وتوجه سلوكها لكي يتفق مع خطاب القانون وبالتالي الالتزام به وفي النهاية فإن شعور الخوف من العقوبة يقضي على دوافع ارتكاب الجريمة لديها، وهو يرى أن الاكراه النفسي يتحقق من خلال قسوة العقوبات وشدتها كما ذهب إلى ذلك بنتام.

وقد انعكست أفكار نظرية فويرباغ هذه، إضافة إلى فكرة المنفعة التي نادى بها بنتام، على صياغة قانون العقوبات البافاري الذي كان مكلفا بصياغته وقتذاك. ورغم أن المدرسة التقليدية الجديدة قد تبنت فكرة الردع العام إلا أن أنصارها ذهبوا إلى أن العقوبة، إضافة إلى استهداف الردع العام، ينبغي أن تنطوي على هدف تحقيق العدالة، فالغاية من فرض العقوبة وفقا لهذه المدرسة يتمثل في إرضاء شعور العدالة لذاتها وبصورة مجردة عن فكرة المنفعة الاجتماعية.

كما تبنت بعض مذاهب السياسة التوفيقية كالمدرسة الإيطالية (التي سميت بالمدرسة الثالثة باعتبار أن المدرسة التقليدية بقسميها هي الأولى والمدرسة الوضعية هي الثانية) والاتحاد الدولي للقانون الجنائي فكرة الردع العام كغرض للعقوبة (الوريكات، ٢٠٠٧، ٤٩-٥٠).

وجدير بالقول أنه قد بدأ التشكيك في أهمية الردع العام والعدالة كأغراض للعقوبة بظهور المدرسة الوضعية التي ركزت على الردع الخاص وبعدها اتجاه جراماتيكما ضمن حركة الدفاع الاجتماعي الأمر الذي تمخض عنه اختلاف الفقهاء حول دور وأهمية الردع العام للعقوبة وبدأ الاتجاه المشكك في توجيه بعض الانتقادات إلى الردع العام لإثبات عدم جدواه. فقول بأن الردع العام يميل بالعقوبات الجنائية نحو القسوة لأن التهديد بها لن يكون فعالا دون قسوة، وقيل بأنه يصطدم مع المنطق حيث يتم إيلاء إنسان بغية التأثير في غيره، وقيل بأنه منتج إزاء بعض طوائف المجرمين كالشواذ ومرضى العقول ومن في حكمهم كونهم لا يفقهون الغاية من التهديد بالعقاب إضافة إلى من يرتكب الجريمة وهو في حالة ثوران النفس والانفعال أو الغضب ومحترفي الاجرام فهؤلاء لن ينفع معهم التهديد بالعقاب.



وأخيراً قيل بأن عقوبة الإعدام أخفقت في التقليل من الجرائم المعاقب عليها بها رغم مساواتها. أن هذه الانتقادات، في الحقيقة، لم تنتقص من أهمية الردع العام، بل اعتبرت كدليل على فعالية وصحة دور الردع العام للعقوبة وتم الرد عليها تبعاً من قبل المدافعين عن سياسة الردع العام في أن القضاء ينفر عن تطبيق العقوبات القاسية، وأن المشرع لم يقصد من العقوبة تحقيق الردع العام فقط، وإنما قصد معاقبة من ارتكب الجريمة فعلاً، وأن طوائف المجرمين ممن يتصور أنهم خارج دائرة تأثير الردع العام لا يمثلون غالبية المجتمع وأن القانون يشرع للأكثرية لا لقلّة من الناس، وأنه لا يمكن الاعتماد على الإحصائيات التي تقلل من أهمية عقوبة الإعدام في تحقيق الردع العام (الوريكات، ٢٠٠٧، ٥٤-٥٥).

## ٢.٢.٣ الردع الخاص

يقصد بالردع الخاص ردع الفرد مرتكب الجريمة من خلال توقيع العقوبة التي تتناسب والفعل الجرمي الذي ارتكبه حتى لا يعود إلى ارتكابها (قطب ومحمد، ٢٠٢٠، ٣٩٥)، أو هو تقويم اعوجاج المجرم بعلاج الخطورة الإجرامية الكامنة فيه بالأساليب المناسبة خلال مدة تأهيله بغية منعه من العودة إلى الجريمة مرة أخرى وإدماجه بالمجتمع ليعود عضواً صالحاً فيه. أي أن وظيفة الردع الخاص تتمثل في علاج الخطورة الإجرامية الكامنة في شخص المجرم، بإزالة أسبابها سواء أكانت نفسيه أم جسمية أم اجتماعية، للحيلولة دون عودته إلى ارتكاب الجريمة مرة أخرى. وبذلك فإن الردع الخاص يتصف بالطابع الفردي كونه يهدف شخص المجرم بالذات ليغير من معالم شخصيته، لتحقيق التآلف والأنسجام بينه وبين المجتمع (حسني، ١٩٦٢، ٩٦؛ الوريكات، ٢٠٠٩، ٧٩).

ويمكن قياسه بمستوى العود، فكلما كانت نسبة العود مرتفعة دل ذلك على ضعف الردع الخاص للعقوبة وكلما كانت نسبة العود منخفضة دل ذلك على نجاعة العقوبة في ردع الفرد مرتكب الجريمة وانخفاض مستويات الاجرام. وأن الردع الخاص يعتبر نتيجة تؤدي إلى الردع العام، بمعنى يتوجب تطبيق العقوبة على الجاني والتي تمثل الردع الخاص بغية تحقق الردع العام (الشمري، ٢٠٢١، ٤).

بناء على ما سبق يمكن القول بان الردع الخاص يتضمن تحذير الجاني واحافته من خلال توقيع العقوبة المناسبة عليه اضافة إلى الأخذ بيده لإعادته إلى المجتمع فردا صالحا من خلال برامج إعادة التأهيل.

وقد ارتبط الردع الخاص بالمدرسة الوضعية وتبلور مفهومه بصورة علمية في القرن التاسع عشر بعد إخفاق السياسة الجنائية التقليدية في التصدي للظاهرة الاجرامية، التي ركزت على كيان الجريمة وأغفلت شخصية المجرم حيث كانت تعتبره إنسانا سويا يقدم على ارتكاب الجريمة بحرية وإرادة مستحقاً للعقوبة بسبب سلوكه الاجرامي دون اعتداد بظروفه وبواعثه، وهو ما نتج عنه فشل مكافحة الجريمة أو الحد منها. من هنا جعلت المدرسة الوضعية المجرم محور اهتمامها بالتركيز على ظروفه ودوافعه الاجرامية، إذ أصبح الغرض الجوهري للعقوبة لديها هو الردع الخاص متضمنا التأهيل والتهديب متقدما على غيره من الاغراض الأخرى في سبيل مواجهة الخطورة الاجرامية للجاني باعتبار أن الردع الخاص يحول دون تحول الخطورة الاجرامية إلى جريمة فعلية في المستقبل(حسني، ١٩٦٢، ١٠٣).

إن الوسائل التي ينشدها الردع الخاص لمنع الجاني من ارتكاب جريمة أخرى في المستقبل تتباين بتباين الخطورة الاجرامية لدى كل مجرم وبمدى تقبله للاصلاح والتقويم و يمكن إجمالها بما يأتي:

### الإندار

بمعنى تحذير الجاني من العودة إلى ارتكاب الجريمة مرة أخرى وأن الإيلام المقصود الذي تنطوي عليه العقوبة هو الذي يقوم بهذا الدور خاصة إذا تم تنفيذ العقوبة بالفعل فذلك من شأنه أن يضع الجاني في المسار الصحيح. كما أن هذا التحذير يحقق غايته مع بعض الجناة بمجرد التهديد بتوقيع العقوبة كالحالات التي يتم فيها اصدار العقوبة مع وقف التنفيذ فخوف الجاني من إلغاء حكم وقف التنفيذ يمنعه من العودة إلى الجريمة (المعمري، ٢٠١٥، ٢٧).

## الإصلاح

أي تأهيل الجاني وتهذيب سلوكياته ضمن مراكز التأهيل في مرحلة تنفيذ العقوبات السالبة للحرية بالشكل الذي يعيده فرداً صالحاً داخل المجتمع بعد أن كان قد شذ عنه، ولتحقيق هذا الغرض يتوجب على الإدارة العقابية تبني أفضل الأساليب وأقومها. وجدير بالذكر أن الإصلاح يأتي في المقام الأول لدى العلماء والفقهاء وعلى ضوء أفكارهم وآرائهم جعلت الإدارات العقابية عملية تثقيف الجاني أولى أولوياتها في سبيل إعادته فرداً صالحاً يحترم القانون بعد الإفراج عنه (الوريكات، ٢٠٠٧، ٦٠).

## الإستئصال والإستبعاد

يقصد بالإستئصال إنهاء شر الجاني على وجه القطع واليقين بإبعاده نهائياً عن المجتمع من خلال تنفيذ عقوبة الأعدام عليه، حيث يتم اللجوء إليه في الجرائم ذات الخطورة الشديدة وفي الحالات التي تثبت فيها خطورة الجاني على المجتمع وعدم إمكان إصلاحه. والإستبعاد يعني تنفيذ العقوبات المؤبدة كعقوبة النفي. إن هذه الوسيلة من وسائل الردع الخاص تتضمن معنى اليأس من إصلاح الجاني واستحالة إعادته إلى جادة الصواب في الوقت الذي ينبغي أن لا يجد مثل هذا اليأس موطئاً له في ظل الفكر والمعاملة العقابية الحديثة التي باتت تركز على مناهج وأسس علمية وعملية متقدمة (الوريكات، ٢٠٠٧، ٦٠).

هذا وعلى الرغم من جلاء الهدف الإصلاحي للعقوبات في ظل فكرة الردع الخاص الذي يستهدف الخطورة الإجرامية للحيلولة دون تحولها إلى إجرام فعلي فإنها أي وظيفة الردع الخاص للعقوبة قد تعرضت لبعض الانتقادات، فقد قيل بأنه ليس كل من اقترف جريمة يحتاج إلى الإصلاح والتأهيل؛ لأن هناك من يرتكب الجريمة بسبب العاطفة أو الأنفعال أو ثورة الغضب الأنفي، الذي سرعان ما يشعر بالندم على أفعاله بعد أن يسترد هدوئه. وهناك من لا يجدي الردع الخاص معه كالجناة المحترفين كما وأن هناك جناة مرضى وشواذا عقلياً. يمكن الرد على هذا المأخذ في أن التسليم بصحته يؤدي إلى نتيجة سلبية وهو اعتبار تصرف هؤلاء الجناة سلوكاً طبيعياً داخل المجتمع رغم أنه يؤشر وبوضوح إلى توفر الخطورة

الاجرامية لديهم كما وأن الاجرام العارض يستوجب الاصلاح لمنع تكراره مستقبلا(الحسيني، ٢٠٠٥، ٣٤٤).

وقيل بأن العديد من الجناة وهم في طور الخضوع للمعاملة الاصلاحية داخل المؤسسات العقابية لا تجدي معهم برامج الاصلاح والتهديب وأنهم لا يستشعرون الهدف منها. يرد على هذا النقد بأن الاستئصال يعتبر علاجاً، وإن كان استثنائياً، لمثل هؤلاء الجناة ممن لا يرجى اصلاحه لتخليص المجتمع من اجرامهم باعتبار الاستئصال سبيلاً من سبل تحقيق الردع الخاص. وانتقد الردع الخاص كذلك بادعاء انتفاء جدواه في تحقيق الغرض المرجو منه من خلال تطبيق نظام شبه الحرية عندما يتم اخضاع الجاني للبرامج الاصلاحية خارج المؤسسات العقابية معتمدين في ذلك على عدد من الدراسات الاحصائية.

ويرد على هذا النقد بأنه توجد دراسات تثبت فعالية دور نظام شبه الحرية في ردع الجناة من خلال تقليل أعداد المجرمين العائدين إلى الجريمة مقارنة بالجناة الذين خضعوا في قضاء عقوباتهم إلى النظام العادي للسجون. كما وانتقد الردع الخاص من جهة أن نسبة الجرائم زادت في ظل تبني برامج الاصلاح والتأهيل التي يقرها وينادي بها الردع الخاص الأمر الذي يضعه موضع الشك. وقد تم الرد على هذا النقد ببيان أنه لا يستند إلى أساس متين، لافتقاره إلى الدليل العلمي (الحسيني، ٢٠٠٥، ٣٤٥).

بناء على ما تقدم يمكن القول بأن الردع العام والردع الخاص يعملان كحلفتين مترابطتين مكملتين لبعضهما البعض لتجسيد دور وأهمية العقوبة في اطار حلقة التصدي للظاهرة الاجرامية ومكافحتها.

### ٣. عقبات الردع ووسائل الحد منها

#### ٣. ١ عقبات الردع

سبق أن بينا فيما مضى أن الردع العام والردع الخاص يجسدان دور وأهمية العقوبة في عملية التصدي للظاهرة الاجرامية ومكافحتها رغم الانتقادات الموجهة لها. باستصحاب ما مضى يتبين من خلال هذه الفقرة أن الخصوصية التي ترافق

المجرم المعلوماتي أضحت تنعكس بصورة سلبية على وظيفة الردع وذلك بخلق جملة من العقبات التي تساهم بشكل أو باخر في تداعيتها. وهو ما نأتي إلى توضيحه بشكل مفصل من خلال الفقرات التالية:

٣. ١. ١ من العقبات المحتملة لفكرة الردع سهولة تمكن المجرم المعلوماتي من ارتكاب الجرائم المعلوماتية، خاصة مع تزايد القدرة على اقتناء الأجهزة الالكترونية والأنترنترنت وتوفرها في كل مكان وتواجد تقنيات إخفاء الهوية والتشويش وسرعة وتيرة الابتكار الجنائي(الأمم المتحدة، ٢٠١٣، ٣١٩).

فالأدوات التي يحتاجها المجرم المعلوماتي والمطلوبة للتلاعب بأنظمة الحاسبات الآلية تمتاز بالبساطة وسهولة الحصول عليها في اغلب الحالات، كما أنه يستعين بقدراته الذاتية للحصول على ما يحتاجه أو ابتكار الاساليب التي تغني أو تقلل من الأدوات اللازمة لارتكاب الجريمة (عادل، ٢٠٠٥، ٥٨).

كما أن تكنولوجيا المعلومات أوجدت الفرص المباشرة لارتكاب الجرائم ذات الارتباط بالحاسب الآلي. ففي ظل شبكات الأنترنترنت يظهر الاختلاف بين سلوك الشخص في الواقع الافتراضي عنه في الواقع الحقيقي فمن الممكن أن يرتكب شخص جرائم في الواقع الافتراضي لم يكن ليرتكبها في الحيز المادي بحكم وضعه ومكانته كما أن المرونة وسهولة الظهور بهويات غير ثابتة وإخفائها تشكل حوافز لاتيان السلوك الاجرامي في البيئة الالكترونية. (الأمم المتحدة، ٢٠١٣، ١٢).

إن مثل هذه الأمور تحبذ المجرمين المعلوماتيين للاستمرار في ارتكاب الجرائم، فالجريمة المعلوماتية للأسباب المذكورة تغري الافراد وتجذبهم إليها وهي في متناول اليد طالما أنها ممكنة بمجرد كبسة زر الأمر الذي ينعكس سلباً على الردع.

٣. ١. ٢ يتميز المجرم المعلوماتي، كما سبق بيانه، بكونه مجرماً عائداً إلى الإجرام. فقد تبين من بعض الدراسات التي عكفت على بيان أثر بعض التحذيرات

والعقوبات في ردع الجناة المعلوماتيين أنها لم تتمكن من منعهم من العودة إلى ارتكاب الجرائم المعلوماتية (Maimon, Howell, Burruss, 2021, 3).

لا شك أن هناك أسباباً عديدة تساهم في عودة المجرم المعلوماتي إلى ارتكاب الجريمة، فإضافة إلى دافع الرغبة في سد الثغرات التي أدت إلى التعرف عليه وتقديمه إلى المحاكمة في المرات السابقة (البوسعيدي، ٢٠٠٩، ٤٧).

هناك أيضاً عدم الخوف من العقاب واللامبالاة تجاه القيم المعنوية وانعدام النوايا السيئة. وتبين الدراسات النفسية للمجرمين المعلوماتيين أن عدم الاحساس بلا مشروعية الجريمة المعلوماتية وعدم إستحقاقهم العقاب عليها شعور شائع بينهم حيث تداخلت لديهم مفاهيم الخير والشر (خليلي، ٢٠١٧، ٤٠٦).

كما أن المجرم المعلوماتي في أغلب الاحيان لا يهاب العقاب على ارتكاب الجريمة، فعلى سبيل المثال ظهر من خلال إحدى الدراسات، التي أجريت على مجموعة طلاب جامعيين في الولايات المتحدة الأمريكية، أن نسبة الطلاب الذين ارتكبوا نسبة عشرة جرائم معلوماتية فأكثر بلغت حوالي (١٠%) وأن نسبة (٤٠%) منهم أقروا بارتكابهم جرائم معلوماتية مختلفة كجريمة الدخول غير المصرح به إلى الحسابات المعلوماتية للآخرين لمجرد الإطلاع على المعلومات أو الملفات التي تحويها، كما وتبين أن لا أحد من هؤلاء الطلاب أبدى تخوفه من تلقي العقاب على ارتكاب هذه الجرائم (De Palma, 2008, 111). وقد تبين من دراسة أخرى قام بها فريق من علماء النفس لعدد من الأشخاص الذين ارتكبوا جرائم معلوماتية، أن هؤلاء لا يعيرون أدنى اهتمام للقيم التي ليس لها آثار مادية كما وتبين أنهم لا يدركون دائماً أن السلوكيات التي يقترفونها تستحق العقاب (الشوا، ٢٠٠٣، ٥٠).

كما وأن الكثير منهم يرون أنفسهم مجردين عن النوايا الآثمة عندما يكون الفضول هو دافعهم إلى ارتكاب الجريمة، أو لمجرد إظهار ان الفضاء الالكتروني فضاء حر أو لاثبات أن هذا الفضاء معرض للخطر ويعتقد بعضهم بشرعية هذه السلوكيات بحجة أن من حقهم الاستفادة من أي شيء متوفر على شبكة الأنترنت (Smith, Grabosky, Urbas 2004, 202-203).

كما أنهم لا يعتبرون سلوكياتهم غير المشروعة أفعالاً منافية للأخلاق (عادل، ٢٠٠٥، ٥٧). إضافة إلى أن الذكاء الذي يتمتع به المجرم المعلوماتي عادة يعد من بين الأسباب التي تدفعه للعودة إلى الجريمة؛ حيث إن العود في السلوكيات الإجرامية يتحقق لدى الأذكاء أكثر من غيرهم بسبب إمكانياتهم في تبني مختلف الأساليب في ارتكاب الجريمة مرات عديدة (العواجين، ٢٠١٩، ١٠).

بناء على ما سبق، يمكن القول بأن جل الأسباب المذكورة أعلاه تشكل تحديات وعقبات مؤثرة في تداعي وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي، حيث إنها تساهم بشكل أو بآخر في عودة المجرم إلى احضان الجريمة.

٣. ١. ٣ لا شك أن الوصول إلى أجهزة الحاسب الآلي وشبكة الأنترنت والقدرة على استخدامها تعد أمورا ذا قيمة كبيرة للمجرم المعلوماتي وعليه تقرر بعض المحاكم أحيانا تقييد حرية الجاني باستخدامها خلال فترات المراقبة أو الإفراج المشروط كما هو حال بعض المحاكم في الولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا، وفي هذا السياق ننوه إلى أننا لم نجد قرارات قضائية مماثلة ضمن أحكام القضاء العراقي رغم البحث والاستقصاء.

لا شك أن اصدار هكذا أحكام تتطلب توافر امكانيات تقنية هائلة لإمكان إلزام الجاني بمضمونها وان أجهزة إنفاذ القانون في العراق تفنق لهذه القدرات، إضافة إلى غياب قانون خاص بجرائم المعلوماتية لحد الآن.

من أمثلة هذه القرارات في الولايات المتحدة الأمريكية القرار المعروف بـ (United States v. White, 244 F.3d 1199 (10th Cir. 2001)) والقرار المعنون بـ (United States v. Crandon, 173 F.3d 122 (3d Cir. 1999)) والقرار المشهور بـ (United States v. Mitnick, No. 97-50365, 1998 U.S. App. LEXIS 10836, at \*1 (9th Cir. May 20, 1998)).

ومن أمثلتها في أستراليا القرار ( Case No 161 Melbourne ) (Magistrates' Court, 28 October 2003) هذا رغم ان الاستعانة بالحاسب

الآلي والأنترنترنت في الحياة العملية، التي تعتمد على الاتصالات وجمع المعلومات، غدت ضرورة لا يمكن الاستغناء عنها (Habib,2004,15-16).

إن الحكم على المجرم المعلوماتي بالحرمان من الاستعانة بتكنولوجيا المعلومات في أعماله اليومية لمدة معينة من الزمن قد يساهم في الحد من نسبة ارتكاب هذه الجرائم. إلا أن هذا الأمر لا يخلو من التدايعات؛ إذ غدت التقنية المعلوماتية في بعض الدول عصب الحياة اليومية بحيث أضحت معه مختلف الأعمال تعتمد في أدائها بشكل أو بآخر على الخدمات التي توفرها تكنولوجيا المعلومات فالتعليم والخدمات الصحية والتجارة والمال والاقتصاد والحكومة كلها أصبحت ذات طبيعة إلكترونية وقد تأكد هذا الأمر أكثر خلال أزمة نقشي وباء كورونا وهو ما يصعب من إمكانية حرمان الجاني من الاستعانة بهذه الخدمات في حياته ولو لمدة معينة وبخلاف ذلك فإن الجاني سيعاني من عزلة اجتماعية خانقة تشكك من إمكانية اندماجه ثانية في الوسط الاجتماعي بصورة سليمة. حيث إن الآثار السلبية التي تترتب على حكم منع الجاني من الاستعانة بتكنولوجيا المعلومات تفوق كثيراً تلك التي قد تترتب على فرض التدابير الاحترازية التي نصت عليها القوانين الجنائية التقليدية كحظر ممارسة عمل معين أو سحب إجازة السوق أو غلق محل معين.

فالآثار السلبية التي تنتج عن هكذا تدابير تكون محصورة في نطاق ضيق، في حين أن الآثار التي تترتب على الحرمان من الاستعانة بتكنولوجيا المعلومات يتسع نطاقها لتشمل مختلف المجالات التي سبق أن أشرنا إليها، والتي تعتمد بشكل أو بآخر على هذه التكنولوجيا.

بهذا فإنها تنعكس سلباً على سلوك الجاني وتحول بينه وبين العودة المحمودة لأحضان المجتمع الذي يعيش فيه.

ما سبق ذكره يظهر بشكل جلي، على سبيل المثال، من مراجعة مضمون القرار القضائي المشهور في الولايات المتحدة الأمريكية والصادر ضد مجرم يدعى (Kevin Mitnick) في القضية المعروفة بـ (United Stated V. Mitnick) المشار إليه أعلاه، حيث تضمن هذا الحكم الإشارة إلى الشروط التي



ستفرض على الجاني في سبيل مراقبة سلوكه وذلك بعد قضائه مدة عقوبة الحبس المحكوم بها وبالبلغة (٥) سنوات. وقد تضمن الحكم ما يلي:

أ- بدون موافقة خطية مسبقة من الضابط المسؤول عن مراقبة سلوك المحكوم عليه فإنه لا يحق لهذا الأخير امتلاك أو استعمال أي من الأدوات الآتية ولأي غرض كان: ١- أي من معدات أجهزة الحاسب الآلي. ٢- أي من برامج الحاسب الآلي. ٣- المودم (Modem). ٤- أي من معدات الاتصال الطرفية أو الداعمة لجهاز الحاسب الآلي. ٥- أجهزة الحاسب الآلي المحمولة (Laptop) ومشتقاتها. ٦- الهواتف الخليوية. ٧- أجهزة التلفاز أو أي من أدوات الاتصال الأخرى المجهزة بإمكانيات الاتصال بالإنترنت، أو الشبكة المعلوماتية العالمية (World wide web). ٨- أي معدات إلكترونية أخرى متوفرة حالياً أو مستقبلاً والتي يمكن تحويلها إلى نظام حاسب آلي أو للدخول بواسطتها إلى نظام حاسب آلي أو شبكة حاسب آلي أو شبكة اتصالات أو تكون لها القدرة على أداء هذه الوظائف (عدا إمكانية امتلاك خط هاتف أرضي).

ب- ليس للمحكوم عليه حق التوظيف أو تقديم خدمات عمل لأي جهة تعمل في مجال الحاسب الآلي أو برامجه أو أعمال تجارية مرتبطة بالاتصالات عن بعد أو أي توظيف في أي عمل يمكنه من الدخول إلى أجهزة الحاسب الآلي أو أي من المعدات أو البرمجيات المرتبطة بها.

ج- ليس للمحكوم عليه حق الدخول إلى أجهزة الحاسب الآلي، وشبكات الحاسب الآلي وغيرها من أشكال الاتصال اللاسلكي سواء بنفسه أو من خلال أطراف ثالثة.

د- ليس للمحكوم عليه حق العمل كمستشار للأفراد أو الجماعات الضالعة في نشاط مرتبط بالحاسب الآلي.

هـ- لا يحق للمحكوم عليه اكتساب أو امتلاك أي رموز (Codes) حاسب الي (بما في ذلك كلمات المرور إلى الحاسب الآلي)، رموز الدخول إلى الهواتف الخليوية أو غيرها من أجهزة الدخول التي تمكن المحكوم عليه استعمال، اكتساب،

تبادل أو تعديل المعلومات في نظام قاعدة بيانات حاسب آلي أو الاتصالات التي تجرى عن بعد.

و- لا يحق للمحكوم عليه استخدام أي جهاز لتشفير البيانات أو أي برنامج أو تقنية للحاسب الآلي.

ي- لا يحق للمحكوم عليه تغيير أو امتلاك أي هاتف معدل، أو أي من معدات الهواتف أو أي معدات أخرى ذات صلة بالاتصالات التي تجرى عن بعد (United States v. Mitnick, No. 97-50365, 1998)

بالإطلاع على ما سبق يتضح مدى صعوبة إمكان إعادة اندماج المحكوم عليه في المجتمع بعد إنتهاء مدة العقوبة، فبدل تشجيعه للمضي قدماً نحو الإصلاح بعيداً عن مسالك الجريمة فإنها قد تساهم في توجيهه نحو سبيل ارتكاب الجريمة و إحاطته بظروف معاشية صعبة. فمن بين الأعمال التي ستكون محظورة على المحكوم عليه القيام بها وفقاً للحكم السابق: إرسال رسالة عن طريق البريد الإلكتروني أو باستخدام معالج النصوص، أداء ألعاب الفيديو، مكالمة أسرته على الهاتف الخليوي، العمل في أي صناعة (بما في ذلك الوجبات السريعة) لأنها جميعاً تعتمد على أجهزة الحاسب الآلي، وكذلك الأمر بالنسبة للمعاملات النقدية، الخدمة في أي عمل مرتبط بأجهزة الحاسب الآلي، العمل كمدرس، مدرب، مستشار لأية شركة تمتلك أو تدير جهاز حاسب آلي منفرد، إعداد أي نوع من برامج الحاسب الآلي حتى لو تم ذلك بمجرد ورقة وقلم، الدخول في الفهرسة المحوسبة للمكاتب العامة، استخدام خدمة المعلومات المحوسبة المتواجدة في المطارات ومراكز التسوق التي توجه العملاء، الدخول إلى أي معلومات عن طريق الهاتف والبريد الصوتي بما فيها معلومات الحساب المصرفي والتأمين على السيارات وغيرها.

باختصار ليس بإمكان المحكوم عليه العمل بالقرب من أجهزة الحاسب الآلي وشبكتها التي باتت تدخل في تكوين وممارسة مختلف الأعمال في الوقت الحاضر.

إن القول بأن فرض هذه القيود على المجرم المعلوماتي في بعض الاحيان أمر بديهي طالما أنه ارتكب جريمة معلوماتية، حقيقة قد يعتورها بعض الجحود إذا ما علمنا أن هناك العديد من الجرائم التقليدية التي لا يتلقى مرتكبوها قيوداً صارمة كالتي تفرض على المجرم المعلوماتي، على سبيل المثال لا يمنع الجاني الذي أدين بجريمة تزوير من استعمال القلم والورق وغيرها من الأجهزة التي قد تساهم في ارتكاب جريمة التزوير. ومرتكبو جرائم القتل دهساً لا يمنعون من قيادة السيارات، والمدانون في جرائم تزوير العملة لا يحرمون من حق العمل في الوظائف التي ترتبط بالعملات وغيرها (Martin, The imbalance of Punishment) بهذا فإن مثل هذه القيود التي ذكرناها للتو تضعف كثيراً من إمكانية اصلاح وتأهيل المجرم.

٣. ١. ٤ من بين العقبات الأخرى التي يضعها المجرم المعلوماتي أمام وظيفة الردع هو أنه لا يخلف انطباعاً مفعماً بمشاعر الشجب والاستنكار أو الخوف والرفض داخل المجتمع تجاه سلوكياته. إن مشاعر الشجب أو الاستنكار تتضمن ضرورة توقيع العقوبة على سلوك معين بصورة تعكس اشمئزاز أفراد المجتمع منه، فهي تعبر عن تصريح المجتمع بضرورة فرض العقاب على سلوك إجرامي معين لانطوائه على خطورة إجرامية كافية تبرر فرض مثل هذا العقاب. وهو ما يعني أن المجتمع لن يبدي مشاعر التسامح إزاء الجاني الذي انتهك القانون (Smith, Grabosky, Urbas 2004, 202-203).

يعود سبب هذه العقبة إلى أن أحداث الجريمة جلتها تجري في بيئة غير مرئية، مبهمة، يصعب على أفراد المجتمع ادراك كنهها أو استحضار وتصور طرق ارتكابها في مخيلتهم بصورة تبعث على خلق هواجس الرعب والاشمئزاز، بخلاف الحال مع الجرائم التقليدية كالقتل والخطف والتخريب والحرق وغيرها من الجرائم التي تقع في مسارح مادية مألوفة لغالبية الناس.

إضافة إلى غياب الاحتكاك المادي بين الجاني والمجنى عليه. وإن ما يعزز هذه الفكرة أنه إذا كانت غالبية الجرائم تهدف إلى تحقيق ربح مادي للمجرم، أو الانتقام وإلحاق الأذى بالغير، فإن المجرم المعلوماتي أحياناً يرتكب الجريمة

لمجرد التحدي فقط؛ تفاخراً منه واستظهاراً لقدراته في التغلب على النظم المعلوماتية.

كما أن ما يشد من عضد هذه الفكرة أكثر هي السمات المميزة لشخصية المجرم المعلوماتي، فهو يمثل بالنسبة للمجوعات التقليدية للإجرام شخصية مستقلة قائمة بذاتها، وهو إنسان ذكي مقارنة بالمجرم التقليدي، فعلى سبيل المثال إذا كان المجرم الذي يسرق من منزل أو من سيارة قليل الذكاء في كثير من الأحيان، فإن من يستعين أو يسخر الحاسب الآلي في السرقة يتميز بمستوى مرتفع من الذكاء حتى يكون بمقدوره التغلب على الكثير من العقبات التي تواجهه في عملية ارتكاب الجريمة. كما وأن المجرم المعلوماتي مجرم غير عنيف؛ فهو لا يمارس العنف في ارتكاب جرائمه، لأنها لا تتطلب سلوكاً عنيفاً بل تعتمد على أساليب تقنية. كما أن تكيفه مع المحيط الاجتماعي يساهم في منع ظهور مشاعر النفور تجاهه، فهو لا يقف موقف الند من المجتمع (بن منصور وكوش، ٢٠١٥، ٢٨). وأنه يدخل عالم الإجرام المهارات المعلوماتية تاركاً ورائه عالم الجريمة التقليدية، القائم بدرجة معينة على أساس العنف، للمجرمين التقليديين (البوسعيدي، ٢٠٠٩، ٤٤).

كل هذه الأمور التي ذكرناها الآن والتي تلازم شخصية المجرم قد تصل به في بعض الأحيان إلى حد استبعاده من طائفة الأشرار ذوي النوايا الآثمة والخطورة الإجرامية مما قد يعكس سلباً على الفكر الجمعي للناس وذلك بتهوين مدى خطورة الأفعال الجرمية التي يرتكبها وبالتالي التقليل من ضرورة مواجهتها بالعقاب، الأمر الذي يصب في نهاية المطاف ضمن اتجاه تداعي وظيفة الردع حتى وإن تم توقيع العقاب عليها. فبدل أن يستوحش المجتمع هذه الأفعال وينفر منها فإنه من غير المستبعد أن تلقى استحساناً وقبولاً في بعض الأحيان خاصة من قبل فئة صغار السن المولعين بالتكنولوجيا الرقمية، الذين يشكلون النسبة الأكبر في استخدام تقنية المعلومات والأنترنت مقارنة بفئة كبار السن سواء في الدول النامية أم الدول المتقدمة (الأمم المتحدة، ٢٠١٣، ٢).

٣. ١. ٥ عقبة أخرى أمام الردع تتمثل في صعوبة إجراء التناسب (Proportionality) بين شدة العقوبة ومدى خطورة الجاني، فبعض الجرائم يترتب على اقترافها أضرار كبيرة بحيث يصعب تقديرها لتوقيع العقاب المناسب

عليها، منها الأضرار المدمرة التي تنشأ عن إدخال ونشر برامج الفيروسات داخل شبكات الأنترنت لتعطيلها، حيث إن بإمكانها في غضون ثوان معدودة تعطيل ملايين أجهزة الحاسب الآلي ومواقع الأنترنت على الشبكة الدولية المنتشرة في شتى أصقاع العالم. كما أن هذا الأمر يؤدي إلى صعوبة تقدير مبلغ التعويض الذي تحكم به المحكمة لصالح المجنى عليه (Smith, Grabosky, Urbas 2004, 5) وهو ما يعد عقبة جديدة تواجه وظيفة الردع. فعدم الدقة في اختيار نوع العقوبة وشدتها تنعكس مباشرة على وظيفتها في تحقيق الردع المبتغى منها، لأن الردع والعقوبة وجهان لعملة واحدة، إذا أخفق في اختيار العقوبة المناسبة نوعاً وكما أدى ذلك إلى التداعي وإخفاق الردع.

٣. ١. ٦ إحدى العقوبات المستحدثة لوظيفة الردع تكمن في الوسائل المستعملة لإضعاف (Incapacitation) وتقييد قدرات المجرمين في ارتكاب جرائم جديدة، كمؤسسات الإصلاح الاجتماعي مثلاً، فهي تتسم بعدم فاعليتها في تحقيق ذلك المبتغى إزاء المجرم المعلوماتي. فهذه المؤسسات تعمل على عزل المجرم عن أفراد المجتمع وهو ما يمنعه من ارتكاب جرائم جديدة أثناء مدة تنفيذ الحكم، إلا أن هذه الوسيلة كثيراً ما تكون عاجزة في مواجهة المجرم المعلوماتي؛ حيث بإمكان الجناة على سبيل المثال ارتكاب جرائم الاحتيال من خلال الاستعانة بالحاسبات الآلية والهواتف النقالة المهربة إلى داخل هذه المؤسسات. أي أن بإمكانه ارتكاب الفعل الجرمي والتحكم به عن بعد (Smith, Grabosky, Urbas 2004, 202-203). في مثل هذه الحالات باستطاعة المجرم المعلوماتي بأقل جهد خرق قرار منعه من استخدام الأجهزة التقنية الصادر ضده من قبل المحكمة نتيجة ارتكابه جريمة معلوماتية. يضاف إلى ما سبق ان الكثير من المجرمين المعلوماتيين لا يهابون مؤسسات الإصلاح الاجتماعي، بل على العكس من ذلك يستلطفونها؛ لأنها في عالم المجرم المعلوماتي كقيلة ببناء ملف سيرة ذاتية (CV) احترافية (Hilbert, 2017) فالحكم بالسجن عليه دليل على خبرته في مجال الإلكترونيات واختراق الشبكات الأمر الذي يجعل المؤسسات والشركات تتهافت للظفر بخدماته بعد قضائه مدة العقوبة.

٣. ١. ٧ إن التباطؤ الذي يعتري عملية اتخاذ الإجراءات الجنائية إزاء المجرم المعلوماتي نتيجة الصعوبات العديدة والشائكة التي تواجه التحقيق والإثبات، تشكل عقبة أخرى تضاف إلى العقبات السابقة المساهمة في تداعي وظيفة الردع. فنجاح العقوبة في تحقيق أغراضها مرتبط إلى حد كبير بالسرعة في اتخاذ الإجراءات الجنائية. فالردع العام يتطلب عدم التباطؤ في اتخاذ الإجراءات وتوقيع العقوبة المناسبة في حالة ثبوت الإدانة، لأن الرأي العام يتطلب سرعة توقيع العقوبة. فكلما كانت العقوبة سريعة التطبيق، كلما كانت نافعة بصورة أكبر.

وبالمقابل فإن مضي مدة طويلة من يوم اقرار الجريمة إلى يوم صدور الحكم يمكن في حالات ثبوت الإدانة أن يفرغ العقوبة من مضمونها وبالتالي يضعف فاعليتها في تحقيق الردع العام. كما أن تحقق فكرة الردع الخاص تقتضي سرعة الإجراءات الجنائية في توقيع العقاب، حيث إن السرعة في توقيع العقوبة على المدان غالباً ما تنجح في القضاء على الخطورة الإجرامية الكامنة فيه، والتي تعمل بدورها في منعه من العودة إلى الجريمة مرة أخرى. أما التأخير المتجاوز فيه بخصوص توقيع العقوبة على المدان، فإنه يعمل على توليد شعور انتفاء العقاب على سلوكه الجرمي، أي أن التباطؤ في سير الدعوى الجنائية يساهم في زيادة حالات العودة إلى الإجرام، وهو ما يضر بمصلحة الجماعة (كامل، ٢٠٠٤، ٣٢-٣٣).

يضاف إلى ما سبق أنه كثيراً ما تواجه العقوبات الصادرة ضد المجرم المعلوماتي صعوبة في مسألة التنفيذ، لأسباب تتعلق بعدم وجود اتفاقيات دولية ملزمة لأطرافها فيما يتعلق بموضوع تسليم المجرمين، في حالة تواجده خارج حدود الدولة أو فيما يخص مسألة سريان تنفيذ العقوبة الأجنبية في دول أخرى؛ إذ كثيراً ما تتخذ الجرائم التي يرتكبها المجرم المعلوماتي طابعاً دولياً بتعديدها الحدود الوطنية للدول (الديب، ١٠١، ٢٠٠٨).

وبهذا يبقى المجرم في مأمن من العقاب وهو ما يشكل عقبة أخرى تضاف لسابقاتها من عقبات وظيفة الردع الماضية في اتجاه تداعيها.

### ٣. ٢ وسائل استباقية للحد من عقبات الردع

إذا كان الردع بشكل عام يعاني إزاء المجرم المعلوماتي ويتداعى كما ظهر لنا في الفقرة السابقة، فإنه لابد من توظيف وسائل منع ارتكاب الجريمة المعلوماتية بصورة عامة لتقليل احتمالية ارتكابها وبالتالي تقليل أعداد المجرمين المعلوماتيين، وهو ما يعني في نهاية المطاف تحجيم دائرة العقبات التي تواجه الردع إزاء هذا الصنف من المجرمين. أي أن تبني هذه الوسائل تمثل محاولة استباقية لتهديب سلوك الفرد للحيلولة دون تحوله إلى مشروع مجرم معلوماتي في المستقبل الأمر الذي يجنب السلطات مواجهته بعقوبات لا تجدي كثيراً في تحقيق الردع. فيما يلي نورد عدداً من أهم هذه الوسائل وكما يلي:

### ٣. ٢. ١ تعليم الاخلاق السيبرانية

بداية السيبرانية (Cyber) هي اختصار لعلم التحكم الآلي (Cybernetics) تعني الواقع الافتراضي الذي تم إنشاؤه بوساطة تقنيات الكمبيوتر بالمعنى الواسع. وهو ، أي الواقع الافتراضي، حقيقة، ولكنها ليست حقيقة ملموسة بنفس الصيغة التي يوجد عليها الواقع المادي. ويشير مصطلح الاخلاق السيبرانية إلى معايير الصواب والخطأ، الخير والشر، المتعلقة بالفضاء السيبراني.

إن الاخلاق السيبرانية تحاول تطبيق القيم والفضائل الأساسية على تحديات ومواقف جديدة ناشئة عن التقنيات السيبرانية والمجتمع السيبراني. وهي تمثل دعوة لتبني المسؤولية الذاتية والتنظيم الذاتي الداخلي دونما حاجة إلى القوانين (من الناحية النظرية)، بمعنى أنها تأتي في مرحلة سابقة للتشريع. في الفضاء السيبراني تصبح الأخلاق مسألة ذات أهمية كبيرة. حيث ما زال الكثير من الناس يعتقدون أن الأنترنت، على سبيل المثال، غابة لا ينطبق فيها القانون مع أنه المكان الذي تحدث فيه غالبية الأنشطة البشرية.

لذا يجب أن تكون المبادئ الأخلاقية التي تحكم تصرفات الإنسان وسلوكه قابلة للتطبيق في الفضاء الإلكتروني على قدم المساواة كما هي في العالم المادي.

ويلاحظ من خلال بعض الدراسات أن لتعليم الاخلاق السيبرانية تأثيراً إيجابياً مباشراً على السلوك البشري. بمعنى أن لها تأثيراً في خفض معدل السلوكيات الاجرامية (Stückelberger and Duggal,2018,15-23).

من هنا ينبغي العمل على تكثيف جهود تعليم الاخلاق السيبرانية من سن مبكرة، بإضافة الأخلاقيات السيبرانية إلى المناهج الدراسية الابتدائية لتجنب جميع أشكال الاعتداءات المرتبطة بالالكترونيات والشبكات كصنع نسخ غير قانونية من البرامج والمؤلفات والأغاني والالعاب وسرقة أسماء المستخدمين وحساباتهم وكلمات المرور والتعدي على ممتلكات الغير، إذ أن تعليم الأخلاق السيبرانية تعتبر خطوة أساسية في مواجهة الجريمة.

### ٣.٢.٢ ضمان الأمن السيبراني

يشير الأمن السيبراني إلى نظام ضمان حماية أنظمة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات من الهجمات والحوادث الخبيثة والعرضية، التي تهدد سلامة البيانات أو توفرها(بوضياف، ٢٠٢٢، ٥٠٩).

أو هو "بناء الخطط واستخدام الامكانيات والوسائل التقنية التي يتم تبنيها لمنع الاستخدام غير المصرح به للمعلومات الإلكترونية ونظم الاتصالات التي تحتويها وذلك بهدف ضمان توافر واستمرارية عمل نظم المعلومات وتعزيز حماية وسرية وخصوصية البيانات الشخصية واتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية المواطنين والمستهلكين من المخاطر في الفضاء السيبراني".(موسى، ٢٠٢٠، ٥٥٠).

أي أنه يمثل مجموع الاجراءات التي تتخذها الأجهزة الأمنية والأفراد والمنظمات، للمحافظة على سرية وانسيابية المعلومات ومنع جميع أشكال الاعتداءات لضمان وصولها إلى الجهات المقصودة وتفادي وقوعها في أيدي الغرباء أو الاصدقاء على حد سواء.

حيث كما سبق بيانه، تعتمد المجتمعات الحديثة بشكل كبير على تكنولوجيا الاتصالات والأنترنت، هذا الاعتماد ترافقه في أغلب الاحيان مجموعة من المخاطر، وهو ما تحتم جعل الأمن السيبراني جزء أساسيا من السياسة الأمنية



حتى أصبحت الدول ترى الأمن السيبراني من أولويات سياساتها الدفاعية، حيث تضاف هذه الجهود إلى سلسلة الجهود الأمنية التقليدية المشرعة لمحاربة الجرائم بصورة عامة (كلاع، ٢٠٢٢، ٢٩٨).

وبذلك فإن الأمن السيبراني يشكل مزيجا من العمليات والتقنيات يهدف إلى حماية الكيانات المعنوية والشبكات وأجهزة الكمبيوتر والبيانات من جميع أشكال الاعتداءات وهو يشمل الأمن المادي للكيانات المعنوية والشبكات وأجهزة الكمبيوتر وأمن معنوي يخص البيانات لحمايتها من الضرر.

إن الأمن السيبراني يحظى بأهمية كبيرة في الوقت الحاضر؛ فالحكومات ومختلف المؤسسات العامة منها والخاصة والافراد لديهم بيانات متنوعة بكميات كبيرة مخزنة على أجهزة الكمبيوتر ومتداولة عبر الشبكات تخص الملكية الفكرية والمعلومات الأمنية والشخصية والمالية يترتب على الاعتداءات التي تطالها عواقب وخيمة. (الشمري، ٢٠٢١، ١٥٨).

بهذا فإن ضمان الأمن السيبراني كفيل بسد الابواب الافتراضية التي ينفذ من خلالها المجرم المعلوماتي وهو ما يعزز من جهود مكافحة الجريمة.

### ٣.٢.٣ التوعية المجتمعية

العمل على توعية افراد المجتمع بكافة الوسائل المتاحة بما يتمخض عن سوء استخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصالات من جرائم وعقوبات، ففي مجال الجريمة المعلوماتية يرتبط منع الجريمة ارتباطا مباشرا بنشر الوعي بين الأفراد والمؤسسات حول المخاطر والتهديدات المتعلقة باستخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصالات، لذا من الضروري وضع خطط توعوية في سياق هذا الهدف تتضمن نشر المعارف والتحذيرات بشأن الجريمة المعلوماتية والتقييد الصارم بالمتطلبات التقنية (الأمم المتحدة، ٢٠١٩، 57).

ولتحقيق هذه الغاية ينبغي على مؤسسات الدولة ومنظمات المجتمع المدني أن لا تدخر جهدا في هذا المضمار وعليها أن توظف إمكانياتها لتوعية أفراد المجتمع بكيفية تجنب الاستخدام غير القانوني لهذه التكنولوجيا.

وجدير بالذكر أن هناك من ينادي بالاكْتفاء بِنْتَقِيف المجرم المَعْلوماتي بدل فرض العقوبات عليه خاصة أولئك الذين يتباهون بارتكاب جرائم الاختراق؛ لأن الأهم من العقاب حسب اعتقادهم هو تعليمهم وتوعيتهم بالاضرار التي تسببوا بها للغير لا معاقبتهم (Oh and lee, 2014, 4).

ونحن نتفق مع هذا التوجه شرط أن تكون الجريمة مرتكبة بدافع التباهي واثبات المقدرة على استغلال الثغرات في الأنظمة المعلوماتية ليس إلا، ودون أن يكون قد ترتب عليها ضرر ما. مع ضرورة تعليم الضحية، خاصة إذا كانت مؤسسة، طريقة سد تلك النوافذ والثغرات الافتراضية التي نفذ منها المجرم.

### ٣.٢.٤ تبني العقوبات البديلة

التوجه نحو العقوبات البديلة فيما يخص المجرم المَعْلوماتي أي تلك الجزاءات التي يضعها المشرع أمام القاضي لكي تحل محل العقوبة السالبة للحرية قصيرة المدة، من هذه البدائل وقف التنفيذ والخدمة المجتمعية والوساطة الجنائية وارتداء السوار الإلكتروني. وتعد عقوبة الخدمة المجتمعية، التي تقتضي قيام المحكوم عليه بعمل للنفع العام دون مقابل خلال مدة تحددها المحكمة وفقا لشروط محددة قانونا بدلا من ادخاله مؤسسة عقابية لقضاء العقوبة السالبة للحرية (يزيد، ٢٠١٩، ٢١).

ومن أبرز البدائل الحديثة نسبيا، فهي تحقق وظيفة الردع، فالردع العام فيها يتمثل في عنصر التكليف والالزام بأداء عمل في أوقات محددة لا يجوز مخالفتها واضعا بذلك قيودا على الحرية، أما الردع الخاص فإنه يتجسد في الجهد المبذول من قبل المحكوم عليه لمدة قد تطول دون أن يحصل على أي مقابل مادي وهو ما ينعكس على حقه في العمل من أجل الكسب (خلفي، ٢٠١٤، ١١٣).

كما أنها حققت نتائج إيجابية كثيرة في تأهيل واصلاح عدد كبير من الجانحين وأن أهم ما يميز الخدمة المجتمعية عن غيرها من البدائل أنها تتم في أحضان مؤسسات الدولة والمجتمع المدني وأن تنفيذها يعتمد أساسا على اشراك الافراد في تحقيق أهداف المجتمع دون قطع الصلة بين المحكوم عليه والبيئة الاجتماعية الخارجية الأمر الذي يبقيه على عمله وتآلفه مع عائلته والإشراف

عليها وهو ما يقبه الوقوع أسيرا في احضان الجريمة مرة أخرى، وفي حال كان الجاني عاطلا عن العمل فإن الخدمة المجتمعية تتيح له فرصة الاندماج في عالم الاعمال والخروج من الادمان الرقمي (لحسن، ٢٠١٩، ٢٠٠، ٢٠٥).

وهي بذلك تساهم في اصلاح الجاني وتأهيله لإعادة ادماجه في المجتمع. من جانب آخر يتطلب الامر الابتعاد عن مجرد تشديد العقوبات إزاء المجرم المعلوماتي، فعلى سبيل المثال في بعض الدول من الممكن أن تتعدى عقوبة ارتكاب جرائم معلوماتية السجن مدة ٢٠ عشرين سنة (Oh and lee, 2014,4).

### ٣. ٢. ٥ توفير فرص عمل خاصة في البلدان النامية

تعد البطالة بيئة خصبة لظهور الجريمة بشكل عام والجريمة المعلوماتية بشكل خاص، إذ من خلال شبكات الأنترنت بإمكان الجناة استهداف العديد من الضحايا نتيجة قضائهم أوقاتا طويلة على الأنترنت والاستعمال المتزايد للخدمات التي توفرها هذه الشبكات كالتسوق الالكتروني ومنصات التواصل الاجتماعي ومشاركة الصور والملفات المتنوعة مما يسهل من تصيد مرتادي هذه الشبكات في سياق خطط وسلوكيات اجرامية، خصوصا مع ضعف الآليات الرقابية كبرامج مكافحة الفيروسات وضالة مخاطر الوقوع في قبضة العدالة حيث يمكن أن تكون غير كافية لردع المجرمين المدفوعين باغراء الحصول على أرباح مالية كبيرة. (الأمم المتحدة، ٢٠١٣، ١٢-١٣).

وجدير قوله أن دور العوامل الاقتصادية في الجريمة المعلوماتية لا يقتصر على العالم المتطور فحسب، بل يمتد تأثيرها ليشمل البلدان النامية أيضا. على سبيل المثال في أحد بلدان غرب أفريقيا تظهر بعض الدراسات أن الكثير من الطلبة الجامعيين يرون الاحتيال عبر شبكة الأنترنت إحدى الوسائل المقبولة لكسب الرزق، وتعد البطالة عاملا رئيسيا لاستدراج فئة الشباب إلى الأنخراط في الجماعات التي ترتكب الجرائم المعلوماتية وخاصة جرائم الاحتيال.

وأظهرت دراسات في دولة أخرى على نحو مماثل أن جرائم الاحتيال كثيرا ما تستحوذ على نشاط الشباب واهتماماتهم عبر الأنترنت مبررين ذلك بأنها

الوسيلة الوحيدة التي تقيهم على قيد الحياة في ظل التخبط الاقتصادي وغياب فرص العمل (Adeniran,2008,379).

بهذا فإن خطر البطالة يهدد بنية المجتمع من خلال تجنيد أعداد متزايدة لارتكاب الجرائم المعلوماتية وهو ما يتطلب أخذه بعين الاعتبار في خطط منع وردع المجرم المعلوماتي.

#### ٤. الخاتمة

تبين لنا بعد الانتهاء من دراسة محاور البحث أن وظيفة الردع إزاء المجرم المعلوماتي تواجه عقبات كثيرة تتسبب في تداعيا شينا فشيئا وأن الاقرار بوجود هذه العقبات لا يعني الاستسلام، بل ينبغي المضي قدما في محاولات تذليلها وإزالتها في ضوء وسائل الحد منها عبر جهود المؤسسات البحثية المتخصصة، بالتعمق في الدراسة لاقتراح الآليات الفعالة في تحقيق الردع، إضافة إلى التركيز على الجوانب التربوية والأمنية التي تساهم معا في تعضيد وظيفة الردع بشكل عام، والتقليل من نسب ارتكاب السلوكيات الاجرامية ذات الطابع الالكتروني بشكل خاص وبأسلوب بعيد عن فرض تقييدات صارمة مما قد تؤثر سلباً على حياة المدانين في المستقبل.

وفيما يلي نورد أهم الاستنتاجات التي توصلنا إليها ثم نعقبها ببعض المقترحات التي بدت لنا ضرورية ضمن جهود حل المشكلة التي تنبعت لها هذه الدراسة وكما يلي:

#### ٤. ١ الاستنتاجات

يتمتع المجرم المعلوماتي ببعض الصفات الخاصة تميزه عن المجرم التقليدي ويقوم بتوظيفها في ارتكاب الجرائم ذات الصلة بالحاسب الآلي والانترنت.

تتباين دوافع المجرم المعلوماتي في ارتكاب الجريمة، فصنف يرتكب الجريمة على سبيل المزاح ويجترمها صنف اخر للتحدي ولإثبات القدرة في

التغلب على الأنظمة المعلوماتية ويقتربها آخرون من أجل بث الفوضى والاضطراب في المؤسسات فيما يقوم بها البعض الآخر من أجل الكسب المادي أو المعنوي.

غياب مشاعر الشجب والاستنكار داخل المجتمع إزاء المجرم المعلوماتي تشكل عقبة من عقبات الردع.

تتضافر أسباب عديدة في إعادة المجرم المعلوماتي إلى أحضان الجريمة بشكل متكرر، منها رغبته الجامحة في سد الثغرات التي أوشت به في المرات السابقة، وعدم خوفه من العقاب واللامبالاة تجاه القيم المعنوية والجهل بعدم شرعية السلوك مؤدية بذلك إلى تداعي وظيفة الردع.

إن حرمان المجرم المعلوماتي من الاستعانة بأدوات تكنولوجيا المعلومات من شأنه بث العزلة في واقعه الحياتي ما يصعب من محاولات تأهيله وإعادة إدماجه في المجتمع.

إن الخصائص التي تلازم شخصية المجرم المعلوماتي ومقدرته في تهيئة مختلف الظروف لارتكاب الجرائم تحفزه للاستمرار في اقترافها ما يشكل عقبة لوظيفة الردع.

#### ٢.٤ المقترحات

ضرورة الكشف عن المجرمين وضبطهم بشكل سريع ويمكن في سبيل تحقيق ذلك توظيف خبرات الجناة المعلوماتيين المحاكمين وإلزامهم في اطار معاملة جنائية خاصة، بالتعاون مع أجهزة الشرطة للمساعدة في الكشف والتحري عن المجرمين المختبئين وراء أدوات التقنية وشبكات الأنترنت في محاولة لتجاوز التباطؤ الذي يعترى عمليات اتخاذ الإجراءات الجنائية في مواجهتهم وللأسراع في كشفهم حيث كلما كان إلقاء القبض عليهم أسرع كلما كان الردع أجدى.

ضرورة قيام المحاكم بنشر مضامين الأحكام الصادرة ضد المجرمين المعلوماتيين حتى يكون عامة الناس ملمين بالاضرار والمفاسد المنطوية عليها،

وهو ما قد يساهم في خلق مشاعر الاشمئزاز ومن ثم الازدراء الاجتماعي إزاء المجرمين. وتوعية الجناة بالاضرار التي تسببوا بها للأفراد والجماعات ما قد يساهم في ردعهم وتجنب العودة إلى ارتكاب جرائم جديدة.

التركيز على نشر ثقافة الأمن المجتمعي في اطار استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بشكل عام والالمام بأساسيات استخدام الأنترنت ومواقع التواصل الاجتماعي بشكل خاص، وذلك بتبني برامج توعية موجهة للأسر من خلال المؤسسات التربوية ومؤسسات المجتمع المدني في سبيل سد الثغرات التي يستغلها المجرم المعلوماتي في الإيقاع بضحاياه.

تنوع العقوبات والتوجه نحو العقوبات البديلة باضافة عقوبات أخرى بالاخص تلك التي ثبتت فاعليتها في اصلاح وتاهيل الجناة كعقوبة العمل في خدمة اجتماعية أو ارتداء السوار الالكتروني المطبقة في بعض الدول على سبيل المثال والابتعاد عن مجرد تشديد العقوبات.

العمل على استقطاب فئة الشباب المهتمين بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات من خلال مراكز ومؤسسات خاصة بهذا المجال ومحاولة توظيف خبراتهم في قطاع الاعمال بإيجاد فرص أعمال تلائم توجهاتهم في خطوة استباقية لمنع انحرافهم صوب الاجرام.

تأهيل القضاة من النواحي الفنية والتقنية لفهم شخصية المجرم المعلوماتي بشكل أفضل بغية تقدير العقوبة الملائمة التي تتناسب والخطورة الاجرامية الكامنة فيه وللمساعدة على إعادة تأهيله بأسرع وقت.

## ه. قائمة المصادر

### هـ. ١ الكتب

- إبراهيم، خالد ممدوح، (٢٠٠٩)، الجرائم المعلوماتية، ط/١، دار الفكر الجامعي، الاسكندرية، مصر.
- البوسعيدي، هلال بن محمد بن حارب، (٢٠٠٩) الحماية القانونية والفنية لقواعد المعلومات المحوسبة، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر.
- الجواد والفتال، دلال صادق، حميد ناصر (٢٠٠٨) ، أمن المعلومات، دار اليازوري للنشر والتوزيع، عمان، الاردن.
- جبور، فريد منعم، (٢٠١٠) حماية المستهلك عبر الأنترنت ومكافحة الجرائم المعلوماتية، ط/١، منشورات الحلبي الحقوقية، بيروت، لبنان.
- حسني، محمود نجيب، (١٩٦٢)، علم العقاب، ط/٢، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر.
- حسني، محمود نجيب، (١٩٨٩)، شرح قانون العقوبات، القسم العام، ط/٦، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر.
- حجازي، عبدالفتاح بيومي، (٢٠٠٩)، نحو صياغة نظرية عامة في علم الجريمة والمجرم الالكتروني، ط/١، منشأة المعارف، الاسكندرية، مصر.
- حجازي، عبدالفتاح بيومي، (٢٠٠٧) مبادئ الاجراءات الجنائية في جرائم الكمبيوتر والأنترنت، دار الكتب القانونية، القاهرة، مصر.
- الخلف والشاوي ، علي حسين، سلطان عبدالقادر (١٩٨٢)، المبادئ العامة في قانون العقوبات، مطابع الرسالة، الكويت.

- الديب، محمود عبد الرحيم،(٢٠٠٨)، الحماية القانونية للملكية الفكرية في مجال الحاسب الآلي والأنترننت، ط/١، دار الفكر الجامعي، الاسكندرية، مصر.
- السراني، عبدالله بن سعود محمد،(٢٠١١)، فاعلية الاساليب المستخدمة في إثبات جريمة التزوير الالكتروني، جامعة نأيف العربية للعلوم الأمنية، ط/١، الرياض، المملكة العربية السعودية.
- الشوا، محمد سامي،(٢٠٠٣)، ثورة المعلومات وانعكاساتها على قانون العقوبات، الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر.
- عبدالحفيظ، أيمن،(٢٠٠٥)، الاتجاهات الفنية والأمنية لمواجهة الجرائم المعلوماتية، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر.
- عادل، نائلة(٢٠٠٥) جرائم الحاسب الآلي الاقتصادية، ط/١، منشورات الحلبي الحقوقية، بيروت، لبنان.
- كامل، شريف سيد،(٢٠٠٤)، الحق في سرعة الإجراءات الجنائية، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر.
- الوريكات، محمد عبد الله،(٢٠٠٩)، مبادئ علم العقاب، ط١، دار وائل، عمان.

## ٢ الدوريات

- بكوش وهروال، محمد امين، نبيلة هبة،(٢٠٢١)، خصوصية المجرم الالكتروني، مجرم الأنترننت نموذجاً، مجلة البحوث في الحقوق والعلوم السياسية، جامعة ابن خلدون تيارت، مجلد ٧، عدد ١.
- بوضياف، مليكة،(٢٠٢٢)، المدن الذكية والأمن السيبراني: تحديات وافاق، المجلة الجزائرية للدراسات السياسية، مجلد ٩، عدد ١.



- حسين ، بيعي،(٢٠١٥)، المجرم المعلوماتي شخصيته واصنافه، مجلة العلوم الإنسانية، جامعة محمد خيضر، بسكرة، الجزائر، العدد ٤٠.
- خليلي، سهام، (٢٠١٧)، خصوصية المجرم الالكتروني، مجلة المفكر، جامعة محمد خيضر بسكرة، الجزائر، مجلد ١٢، عدد ١٥.
- خلفي، عبدالرحمان، (٢٠١٤)، دور العقوبة البديلة في التقليص من تنامي معدل الجريمة، مجلة حوليات جامعة الجزائر ١، مجلد ٢٥، عدد ١.
- السيف، توفيق، (٢٠١٩)، في معنى الردع وعلاقته بالطبع الأولي للبشر، الشرق الأوسط، عدد ١٤٩٥٣.
- الشمري، عياد عصيد عيد،(٢٠٢١) تطبيق عوامل الردع العام على مرتكبي جرائم القتل العمد في المملكة العربية السعودية، المجلة العربية للدراسات الأمنية، جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية، السعودية، مجلد ٣٧، عدد ١.
- الشمري، مصطفى إبراهيم سلمان،(٢٠٢١) الأمن السيبراني واثره في الأمن الوطني العراقي، مجلة العلوم القانونية والسياسية، مجلد ١٠، عدد ١.
- غريبي، بشرى،(٢٠٢١)، خصوصية المجرم المعلوماتي ودوافعه، مجلة نوميروس الاكاديمية، المركز الجامعي مغنية، مجلد ٢، عدد، ٢.
- غنام، غنام محمد،(٢٠٠٠)، عدم ملاءمة القواعد التقليدية في قانون العقوبات لمكافحة جرائم الكمبيوتر والانترنت، بحث مقدم لمؤتمر القانون والكمبيوتر والانترنت، الامارات العربية المتحدة، ١-٣ أيار.
- قطب و محمد، اسلام فوزي أنس، نبيل جاسم،(٢٠٢٠)، تحديات الردع المجتمعي للمجرم الحدث في قانون الطفل المصري، مجلة جامعة الأنبار للعلوم الإنسانية، عدد خاص.

- كلاع، شريفة (٢٠٢٢)، الأمن السيبراني وتحديات الجوسسة والاختراقات المعلوماتية للدول عبر الفضاء السيبراني، مجلة الحقوق والعلوم الإنسانية، مجلد ١٥، عدد ١.
- لحسن، داني، (٢٠١٩)، فعالية بديل العقوبة في استثمار وجدان الهاكرز، مجلة تنمية الموارد البشرية المجلد ١٠، عدد ١.
- المعمرى، احمد عادل، (٢٠١٥)، التنفيذ العقابي في دولة الامارات العربية المتحدة، مجلة جامعة الشارقة للعلوم الشرعية والقانونية، مجلد ١٢، عدد ٢.
- العواجين، مهند بن عبدالله بن عساف، (٢٠٢٢)، العوامل المؤثرة للعودة للجريمة، المجلة العلمية لنشر البحوث، جازان، السعودية، عدد ٣.
- موسى، حازم حمد، (٢٠٢٠)، الرؤية الاستراتيجية للأمن الوطني العراقي في الفضاء السيبراني، المجلة الجزائرية للعلوم القانونية والسياسية، مجلد ٥٧، عدد ٥.
- يزيد، ازروال، (٢٠١٩)، بدائل العقوبة السالبة للحرية قبل تنفيذ الحكم القضائي، مجلة حوليات جامعة الجزائر ١، عدد ٣٣.

### ٣ الرسائل الجامعية

- الحسيني، عمار عباس، (٢٠٠٥) وظائف العقوبة، اطروحة دكتوراه، كلية الحقوق، جامعة النهدين، بغداد، العراق.
- الكساسبة، فهد يوسف سالم، (٢٠٠٩)، اثر وظيفة العقوبة في اصلاح الجاني وتأهيله، اطروحة دكتوراه، جامعة عمان العربية، الاردن.

- الوريكات، محمد عبدالله، (٢٠٠٧) اثر الردع الخاص في الوقاية من الجريمة في القانون الاردني، اطروحة دكتورا، جامعة عمان العربية للدراسات العليا، عمان، الأردن.
- بن منصور وكوش، صالح، أنيسة، (٢٠١٥)، السلوك الاجرامي للمجرم الالكتروني، رسالة ماستر في الحقوق، جامعة عبدالرحمن ميرة، بجاية، الجزائر.
- الحميدي، هاجر سيف، (٢٠١٩)، الخدمة المجتمعية كبديل للعقوبات السالبة للحرية قصيرة المدة، رسالة ماجستير، جامعة الامارات العربية المتحدة.

#### 4-5 القرارات القضائية

- United States v. White, 244 F.3d 1199 (10th Cir. 2001)
- United States v. Crandon, 173 F.3d 122 (3d Cir. 1999)
- United States v. Mitnick, No. 97-50365, 1998 U.S. App. LEXIS 10836, at \*1 (9th Cir. May 20, 1998)
- Case No 161 Melbourne Magistrates' Court, 28 October 2003.

#### ٥ التقارير

- الأمم المتحدة، (٢٠١٣)، دراسة شاملة عن الجريمة السيبرانية، فيينا، النمسا.
- الأمم المتحدة، (٢٠١٩)، مكافحة استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات للاغراض الاجرامية، تقرير الأمين العام.

## ٦ المصادر باللغة الانجليزية

- Adeniran, Adebusuyi I,(2008),The Internet and Emergence of Yahooboy sub-Culture in Nigeria, International Journal of Cyber Criminology, V.2, IS 2
- Assay, B. E. (2019). Cyber Crime and Challenges of Securing Nigeria's Cyber-Space Against Criminal Attacks. In Security Frameworks in Contemporary Electronic Government. IGI Global.
- De Palma, Paul,( 2008), Computers in society, 14th edition, Mc Graw Hill, New York, USA,
- Habib, Jessica,(2004), cybercrime and punishment: Filtering out internet felons. An article published by Fordham intellectual property, media and Entertainment Law Journal. Vol. 14.
- -Stückelberger and Duggal, Christoph, Pavan,(2018), Cyber Ethics 4.0, Geneva, Switzerland.
- Smith, Grabosky, Urbas, Russell G, Peter N, Gregor F,(2004),cybercriminals on trial, Cambridge University Press.
- Bhattacharjee and shrivastava, Anol, Utkarsh(2018) The effects of ICT use and ICT Laws on corruption: A general deterrence theory perspective, Government information quarterly, volume 35, issue 4.

- Maimon, Howell, Burruss, David, C Jordan, George W (2021) Restrictive deterrence and the scope of hackers' reoffending: Findings from two randomized field trials, Computers in Human Behavior Journal, volume 125.
- Oh and lee, Sangkyo, Kyungho, (2014), The Need for Specific Penalties for Hacking in Criminal Law, the Scientific World Journal Volume 2014.
- wright, Valerie ,(2010), Deterrence in criminal justice, the sentencing project, Washington d.c.

#### ٧ المعاجم

- مصطفى إبراهيم، عبدالقادر حامد، الزييات احمد حسن، النجار محمد علي، (بدون سنة)، المعجم الوسيط، المكتبة الإسلامية، اسطنبول، تركيا.

#### ٨ مواقع الأنترنت

- Cybercriminal  
<https://www.techopedia.com/definition/27435/cybercriminal>  
تاريخ الزيارة (٣٠.٠٥.٢٠٢١)
- The concept of Deterrence,  
<https://law.jrank.org/pages/955/Deterrence-concept.html> (16.11.2021) تاريخ الزيارة
- Deterrence, //legal-  
[dictionary.thefreedictionary.com/Deterrence](https://www.thefreedictionary.com/Deterrence) (12.12.2021)  
تاريخ الزيارة

- Hilbert, E.J,(2017) there is no deterrent to cyber crime,<https://medium.com/@ejhilbert/there-is-no-deterrent-to-cyber-crime-d131429da62f> (21-10-2018 )  
تاریخ الزيارة
- Martin, Brian, The imbalance of Punishment for Computer related crimes Versus other Crime Shows a profound fear the unknown.  
<https://attrition.org/~jericho/works/security/www.synthesis.net/tech/crimepunishment/>
- (12.10.2021) تاریخ الزيارة

## پوخته

رهفتاریت تآوانکاری ئه لکترونی د بیافئ تآوانییت سهیبه رانیدا باندورا خوه ههیه لسه ر وهزیفه یا ژپاشفه برنی بشیوهیه کی کو ئیدی پره نسبییت بهرئ دهربارهی نه هیلأنا تآوانان و ژپاشفه برنا تآوانباران لأوازیوینه د چارچوفه یی ژپاشفه برنا تآوانبارییت ئه لکترونییدا. پینخه مهت دهر بازکرنا فی ئاریشی پینتقییه په نا بیته برن بو هه مه ره نگرنا سزاییت تآوانییت سهیبه رانی و بکارئینانا سزاییت پیگوهورک بییت کاریگه ر د بواری چاککرنا تآوانکاراندا مینا سزایی کارکرن ژ بو بهر ژه وه ندیا گشتی یان لبه رکرنا بازنکی ئه لکترونی. دیسان خورترکرنا پیکولییت به لاکرنا ره وشتی سهیبه رانی هه ر ژ قوناغا زاروکینیی دپروسه یا فیرکرنییدا چونکی فیرکرنا ره وشتی بکارئینانا کومپیوته ر وئه نته رنییتی پینگافه کا بنه ره تییه ژبو نه هیلأنا تآوانان.

**په یقییت سه ره کی:** تآوانکاری ئه لکترونی، ژپاشفه برنا گشتی، ژپاشفه برنا تاییه تی، ئاسته نگیت ژپاشفه برنی، ئاماده کرن

## Summary

The characteristics of cybercriminal are throwing their repercussions on the function of public deterrence and private deterrence in light of the traditional criminal methods established to treat with classical crimes. In an attempt to overcome these repercussions, it is necessary to diversify the penalties for crimes that occur in the digital environment and to move towards alternative penalties that have been proven effective in reforming and rehabilitating offenders, such as the punishment of community service or wearing an electronic bracelet applied in some countries and other modern methods. As well as working to intensify efforts to spread cyber-ethics starting from the childhood stage by adding cyber-ethics to educational curricula to avoid all forms of computer related crimes; As Teaching computer and internet ethics is an essential step in combating crime.

**Keywords:** Cybercriminal, Public deterrence, Private deterrence, Deterrence obstacles, Rehabilitation





<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.23>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## الاستدلال اللغوي في منظومة الفضيحة للمولوي (١٨٨٢م)

هيوأ حسن كريم

د. فاضل حممه سعيد

جامعة سوران - فاكولتي الآداب

جامعة سوران - فاكولتي الآداب

[hiwa.kareem@soran.edu.iq](mailto:hiwa.kareem@soran.edu.iq)

[fadhil.ameen@ara.soran.edu.iq](mailto:fadhil.ameen@ara.soran.edu.iq)

## المخلص

يتناول هذا البحث منظومة الفضيحة للشاعر الكردي عبد الرحيم المولوي، ويحللها من وجهة نظر استدلالية، وبما أن كثيراً من المفاهيم اللغوية أدوات استدلالية؛ وذلك لما تحويه من دلالات عقلية تزيد الكلام قوة وثنائه دلالة؛ فاقصر البحث على الاستدلال اللغوي، يحاول البحث تسليط الضوء على آليات والتقنيات اللغوية التي تبنها الشاعر للتغير من معتقدات المتلقي وإقناعه بالموضوع المراد الإيصال إليه، ويسعى إلى إبراز الدور الاستدلالي للكلمة والتركيب، محاولاً الوصول إلى القيمة اللغوية للمنظومة، وقد خلص البحث إلى العديد من النتائج من بينها: أن نص الفضيحة استمدّ فاعليتها الاستدلالية على المستوى اللغوي في دقة اختياراتها اللفظية والتركيبية التي لجأ إليها الشاعر لإقناع القارئ بفكرة من الأفكار.

**الكلمات المفتاحية:** الاستدلال، الكلمة، التركيب، الفضيحة، المولوي.

## المقدمة

إن اللغة تتميز بكونها تؤدي وظائف عديدة من بينها: التعبيرية والإفهامية والشعرية والانتباهية والإفهامية والإقناعية، ومن أهم الوظائف التي يسعى المتكلم إلى تحقيقها التأثير في المتلقي بجعله يتأثر برأي المتكلم ويقنع به، وهذا ما يسعى إليه الاستدلال.

يعدّ الاستدلال ظاهرة فكرية وآلة معرفية تمتد جذورها إلى الفلسفة اليونانية، واستمر حتى وصل إلى التراث الإسلامي، ونجده قد دخل في جميع المجالات والحقول المعرفية، من المنطق، واللغة، وعلم الكلام، إلا أنه في العصر الحديث نحى منحى جديدًا، فبعدما كان الاستدلال قائمًا على البرهان والأدلة العقلية؛ أصبح اليوم يركّز على دراسة جميع الوسائل التي يتبناها المتكلم للتغيير من معتقدات المتلقي، لكون الوسائل العقلية قد لا تحقق الإقناع المطلوب لوحدها ما لم تعضد ببعض الأساليب الحجاجية القائمة على الوسائل اللغوية والفنون البلاغية.

ونظرًا لأهمية هذه الظاهرة في الحقول المعرفية؛ خصصنا البحث لدراسة نوع من أنواع الاستدلال وهو الاستدلال اللغوي، وانتقينا له مدونة من التراث الكردي مكتوبة باللغة العربية ألا وهي منظومة الفضيلة. تكمن أهمية البحث في أن المنظومة على الرغم من أهميتها وقيمتها اللغوية إلا أنها لم تدرس دراسة لغوية، فدراستنا تعد الأولى من نوعها تدرس هذه المنظومة القيمة دراسة لغوية، كما أن نص الفضيلة ليس نصًا لنقل الأخبار والأحداث، ولا نصًا أدبيًا، بل نص يهدف إلى تغيير معتقدات المتلقي تجاه القضايا العقدية معتمدًا على الأدلة العقلية والنقلية، لذلك تُعد الفضيلة المجال الأنسب لتطبيق هذه الظاهرة.

وقد انطلقت الدراسة من الإشكالية الأساسية وهي: ما مظاهر الاستدلال اللغوي في المنظومة؟ ونشأت عن هذه الإشكالية مجموعة من الإشكاليات الجزئية لعلّ أهمها: ما مفهوم الاستدلال؟ وما هي العلاقة بينه وبين الحجاج والبرهان؟ وما الاستدلال اللغوي؟ وما التقنيات اللغوية التي تبناها الشاعر لإقناع المتلقي بأفكاره وأدلته؟ وهل الكلمة قادرة على تبليغ الرسالة إلى المتلقي وحمله على الإذعان والتسليم؟ وما دور الأساليب التركيبية في ذلك؟

وللإجابة عن هذه الإشكالية اقتضى البحث أن يقسم إلى مبحثين تتقدمهما مقدمة للتعريف بالموضوع، وتمهيد بيّن فيه مفهوم الاستدلال والعلاقة بينه وبين الحجاج والبرهان. ف جاء المبحث الأول بعنوان (الاستدلال على مستوى الكلمة)، وفيه تناول الباحثان الدور الاستدلالي للكلمة بالحديث عن دقة انتقائها صوتيًا وصرفيًا ومعجميًا، أما المبحث الثاني فموسوم بـ (الاستدلال على مستوى التركيب)، حُصِّص للحديث عن الدور الاستدلالي للأساليب التركيبية، ثم تلتها خاتمة لذكر أهم النتائج التي توصل اليها البحث إليها.

لوصول إلى النتائج المرجوة لإشكالية البحث اعتمدنا على المنهج الوصفي التحليلي؛ لأنه الأنسب لمثل هذه الدراسة.

التمهيد: مفهوم الاستدلال، والتعريف بمدونة الدراسة:

### أولاً: الاستدلال لغةً:

الاستدلال لغة مصدر على وزن استفعال، وهو ثلاثي مزيد بثلاثة أحرف، وهي الألف والسين والتاء، وغالبًا تكون هذه الصيغة (استفعال) للطلب، كاستغفار أي: طلب المغفرة، إذًا الاستدلال لغة هو طلب الدليل، مأخوذ من الجذر اللغوي (د ل ل). وردت هذه المادة في معجم الصحاح "الدليل: ما يُسْتَدَلُّ به، والدليل: الدال، وقد دَلَّهُ على الطريق يَدُلُّه دَلَالَةً ودِلَالَةً ودُلُولَةً، (...)، وهو يُدَلُّ بفلانٍ، أي يثق به، قال أبو عبيد: الدالُّ قريب المعنى من الهدى" (الجوهري، ١٩٨٧، ج ٤، ص ١٦٩٩). الاستدلال مأخوذ من الدلالة، والدلالة في اللغة هي الإرشاد، وزيدت الألف والسين والتاء لتفيد معنى صرفيًا جديدًا، وهو معنى الطلب، ليصبح المعنى اللغوي للاستدلال طلب الإرشاد والكشف والاهتداء.

### ثانيًا: الاستدلال اصطلاحًا:

يعدّ الاستدلال من المصطلحات العسوية على تحديد دقيق؛ لأن مفهوم الاستدلال من المفاهيم المثيرة للالتباس، وذلك راجع إلى عدة أسباب، ولعلّ من أهمها تعدد استعمالات الاستدلال وتباين مظاهره، فنجد هذا المصطلح مستعملًا في علوم شتى، إذ يُستخدم في الفلسفة والمنطق وفي العلوم الدينية والعلوم اللغوية.

عرّف الشريف الجرجاني (ت ٨١٦هـ) الاستدلال بقوله: "هو تقرير الدليل لإثبات المدلول، سواء كان ذلك من الأثر إلى المؤثر أو العكس، أو من أحد الأثرين إلى الآخر" (١٩٨٣، ص ١٧). أما صاحب الكليات فعرفه بقوله: "إقامة الدليل مطلقاً من نص أو إجماع أو غيرهما" (الكفوي، دبت، ص ١١٤). نجد اختلافاً بين التعريفين، ولو جئنا بتعريفات أخرى فنواجه الإشكالية نفسها؛ لأن الاستدلال من المفاهيم المشتركة بين العلوم؛ لأنه من أهم الآليات التي سخرها الإنسان للوصول إلى المعرفة، لذلك نجد العلوم قد استعانت به للوصول إلى الأحكام المطلوبة وتعميد القواعد، بذلك يمكن تعريف الاستدلال بأنه: جهد يقوم به المستدل اعتماداً على دليل معين يفترض ثبوته وحجيبته يهدف من خلاله إقناع المخاطب (المستدل له) بإثبات صحة دعواه (رمضان، ٢٠١٤م، ص ٤).

### ثالثاً: الاستدلال والحجاج والبرهان:

هناك تقارب بين هذه المصطلحات، ولكن مع هذا التقارب بينها إلا أن هناك فروق واضحة تفرق بينها وتميّزها، وبعدها عرّفنا الاستدلال لا بدّ من تعريف البرهان والحجاج أيضاً، لكي تتضح هذه الفروق. فالحجاج من أهم المبادئ التداولية التي اهتم بها الباحثون في الآونة الأخيرة اهتماماً بالغاً، إذ هو "كل منطوق به موجّه إلى الغير لإفهامه دعوى مخصوصة يحق له الاعتراض عليها" (عبد الرحمن، ١٩٩٨، ص ٢٢٦)، أما البرهان فهو "الحجة الفاصلة بينة، يقال: برهن يبرهن برهنة إذا جاء بحجة قاطعة للدد الخصم، فهو مبرهن" (ابن منظور، ١٩٩٣، ج ١٣، ص ٥١).

من خلال تعريف كل من الاستدلال والحجاج والبرهان نستنتج أن البرهان دليل يقيني، بينما الحجاج دليل احتمالي، وأن الاستدلال أعم من كليهما، فكل من البرهان والحجاج استدلال وليس العكس من هنا ينقسم الاستدلال إلى الاستدلال الحجاجي والاستدلال البرهاني، الاستدلال الحجاجي هو ما كانت نتائجه احتمالية، بخلاف الاستدلال البرهاني الذي تكون نتائجه حتمية، كما أكد طه عبد الرحمن ذلك، إذ يرى أن الحجاج يتصف بالاحتمالية، والبرهان يتصف بالقطعية، أما الاستدلال فقد يكون قطعياً وقد يكون احتمالياً، وبهذا يكون الاستدلال أعم من البرهان والحجاج (١٩٩٨، ص ١٣٧-١٣٨).

## رابعاً: الاستدلال اللغوي:

بعد هذا العرض الوجيز يمكن القول: إن الاستدلال هو تقديم الحجة والأدلة التي من شأنها أن تقنع المخاطب وتدفعه إلى فعل أمر أو تركه، أو من شأنها أن تلزم المخاطب باتباع أمر ما أو عدم اتباعه، إذاً الاستدلال يجمع بين الآليات العقلية واللغوية، أما الاستدلال اللغوي فهو مجموعة من الآليات والتقنيات اللغوية التي تبناها الشاعر للتغيب من معتقدات المتلقي وإقناعه بالموضوع المراد الإيصال إليه، أو هو الاختيارات اللفظية والتركيبية التي يلجأ إليها الكاتب لإقناع القارئ بفكرة من الأفكار، فالاستدلال اللغوي بهذا المعنى قائم على قانون الانتقاء الحجاجي.

وقانون الانتقاء قانون حجاجي مفاده انتقاء الألفاظ والتراكيب الأنفع للخطاب، على أساس أنها تتفاوت في التعبير عن المقصود، أو أن هذا القانون عبارة عن جواب لسؤال: لماذا عبّر بالعنصر (أ) وترك العنصر (ب)، وما الغاية والقصد من ذلك (علوي، ٢٠١٠م، ج ١، ص ٣٤)، بمعنى آخر هذا القانون يشمل اختيار المتكلم كلمة دون الأخرى، أو أسلوب تركيب دون الآخر.

## خامساً: مدونة الدراسة:

الفضيلة منظومة شعرية من المنظومات التي ألفتها المولوي في العقيدة الإسلامية وعلم الكلام، ألفتها باللغة العربية سنة (١٨٦٨م)، تحتوي هذه المنظومة على (٢٠٣١) بيتاً من الشعر الموزون المقفى، كتبها بأسلوب جميل، وتعبير سلس، ولغة سليمة وعميقة، وعبارات بليغة معبرة، كل ذلك في منتهى الدقة وقمة الإبداع. وهي من المصادر التي ينتهجها العلماء في الدرس الكلامي، وكانت تدرس -ولا تزال- في المساجد نظراً لقيمتها العلمية. وقد نهج المولوي منهجاً خاصاً في تقسيم المنظومة، إذ قسّمها إلى مبحثين أساسيين، وجعل عنوانيهما: المشارع والجنّتين، وقسّم المشارع إلى جفان، والجفان إلى الصبرة، ثم الوقر ثم المكيال، وأما الجنّتين فقسّمهما إلى الصبرة ثم الوقر، تشبيهاً للمعقول بالمحسوس، وذلك للفت انتباه المتلقي إليها، وجعله مقبلاً عليها. وقد تناول موضوعات العقيدة الإسلامية وعلم الكلام، ففي القسم الأول (المشارع) تحدث عن بعض المسائل

الضرورية لعلم الكلام، كالإيمان والإحسان، والتصور والتصديق، والماهية والعرض، أما في القسم الثاني (الجنئين) فتناول الموضوعات الأساسية في علم الكلام، وهي الموضوعات التي تتعلق بأصول الدين، كالبحث في ذات الله وصفاته، وبعثة الرسول، والصحابة ومكانتهم، ونصب الإمامة. وقد شرح الشيخ عبد الكريم المدرس منظومة الفضيحة في مجلدين تحت مسمى (الوسيلة في شرح الفضيحة).

### سادسًا: السيد عبد الرحيم المولوي:

هو العالم الجليل والأديب الكوردي الكبير السيد عبد الرحيم بن سعيد، من سلالة الملا أبي بكر المصنف الجوري، وهو من سلالة پير خضر الشاهوئي الذي ينتهي نسبه إلى الإمام حسين بن علي. ولد سنة (١٨٠٦م) من أسرة دينية محترمة في قرية «سرسات» في منطقة «تاوگوزی» التابعة لمحافظة حلبجة. أخذ الإجازة العلمية من العالم والفقير ملا عبد الرحمن النودشي مفتي السليمانية آنذاك، وقد تمسك بالشيخ عثمان سراج الدين النقشبندي، فغلب عليه التصوف. وكان (المعدومي) هو لقبه الشعري، إلا أنه اشتهر بـ (المولوي) بين عامة الناس. تنوعت مؤلفاته؛ فشملت العقيدة، والتصوف، والأدب، كتبها باللغات الكردية والفارسية والعربية، منها: منظومة الفضيحة بالعربية، و(العقيدة المرضية) التي ألفها باللغة الكردية، تحتوي على ٢٤٥٢ بيتًا، ومنظومة الفوائح في العقيدة في ٥٢٧ بيتًا باللغة الفارسية، وله رسالة صغيرة في أصول النقشبندية طُبعت تحت اسم (العقيدة المولوية). إلى جانب كونه عالمًا كبيرًا في أصول الدين؛ إلا أنه شاعرٌ من أكبر شعراء الكورد، مبدعٌ، ذو أسلوب خاص لا يشاركه فيه غيره. تعدّ أشعاره الكردية من روائع الأدب الكردي، وتحلّ مكانة مرموقة لدى المثقفين الكرد، ترك ديوانًا ضخمًا باللغة الكردية، جمعه وحققه المرحوم الملا عبد الكريم المدرس. توفي المولوي في قرية سرسات سنة (١٨٨٢م)، عن عمر ناهز (٧٩) عاما (المدرس، ١٩٨٣، ص ٢٨٦-٢٨٨)، (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨٧٦-٨٧٨)، (السلفي، والدوسكي، ٢٠٠٨، ص ١٥٩-١٦١).



## المبحث الأول: الاستدلال على مستوى الكلمة:

إن اللغة تتكون من الكلمات، تتشكل هذه الكلمات لتصبح جملاً، والجمل تتألف لتصبح نصاً، فالكلمة هي اللبنة الأولى داخل النص، وإن كانت الحروف أصغر وحدة، إلا أنها ليس لها معنى إلا مع غيرها من الحروف، لذلك تعد الكلمة الجزء الأصغر في عملية التواصل. والكلمة هي أساس تأليف الكلام، فهي حلية النص التي يكتسي بها، وقوة الخطاب مستمدة من قوة معانيها، ولها دور فعال في عملية الاستدلال؛ لأن أي كلمة من الكلمات داخل نظام الجملة هي حجة بمعانيها المعجمية أو بصيغها الصرفية، أو هي وسيلة من وسائل الإقناع بانتقائها داخل السياق والمقام المناسب لها، كما يقول عبدالله صولة في الكلمة الاستدلالية: "إنها الوحدة المعجمية -الصرفية- الإعرابية معاً القابلة لأن تكتسب بالإضافة إلى معناها المعجمي سمات دلالية إضافية من خلال علاقتها بالمقال الذي تردّ فيه وبالمقام الذي تستعمل فيه، وهي قادرة في الوقت نفسه على التأثير في ذلك المقال والمقام، بفضل ما لها من قيم دلالية مختلفة، بعضها مستمد من اللغة نفسها وبعضها متأث من الاستعمال والتداول" ( ٢٠٠٧، ص٦٨). وتتجلى استدلالية الكلمة وقدرتها الحجاجية من خلال دقة انتقائها صوتياً ومعجمياً وصرفياً، وبراعة استعمالها داخل السياق المناسب لها، فانثناء الكلمة يشمل جوانب ثلاثة، وهي:

### أولاً: استدلالية الكلمة على المستوى الصوتي:

يعدّ البناء الصوتي جانباً مهماً في إنتاج الدلالة؛ لأن أي عمل إبداعي نصاً كان أو خطاباً عبارة عن نظام من الأصوات. والمقصود من الدلالة الصوتية الدلالة المستنبطة من الأصوات التي تشكل الكلمة، ولقد اعتنى العلماء بالأصوات قديماً وحديثاً، فبحثوا عن مخارجها وبيّنوا صفاتها، وأدركوا قيمتها في عملية التواصل اللغوي، واهتموا بتصليح الأصوات وتحسينها، وهذبوا الأصوات التي تناسب المعنى المنشود، كما يقول ابن الأثير (ت٦٣٧هـ) في ذلك: "فاعلم أن الألفاظ تجري من السمع مجرى الأشخاص من البصر، فالألفاظ الجزلة تتخيل في السمع كأشخاص عليها مهابة ووقار، والألفاظ الرقيقة تتخيل كأشخاص ذي دمائه ولين أخلاق ولطافة مزاج، ولهذا ترى ألفاظ أبي تمام كأنها رجال قد ركبوا خيولهم، واستلأموا سلاحهم، وتأهبوا للطراد، وترى ألفاظ البحري كأنها نساء

حسان عليهنّ غلائل مصبّغات وقد تحلّين بأصناف الحلي" (١٩٩٩، ج ١، ص ١٨١). نستشف من قول ابن أثير هذا: إن العرب قد اعتنوا بانتقاء الأصوات عناية كبيرة، فاختروا الأصوات ذات صفات رخوة ومهموسة ومرققة للتعبير عن مواقف ذات رقة ولطف، كما نجد ذلك عند البحترى في أشعاره الوصفية، وانتقوا الأصوات ذات صفات انفجارية ومفخمة وشديدة للتعبير عن مواقف ذات قسوة وعنف وقوة، كما نجدها عند أبي تمام في أشعاره المدحية.

بعد هذا العرض يتضح أن للأصوات مشاركة فعالة في عملية الاستدلال، وذلك من خلال انسجام الأصوات مع المعنى المعبر عنه، ولا شك في أن هذا الانسجام يترك أثرًا فعليًا في نفس المتلقي، سواء أكان بترغيبه أو بترهيبه أو بغيرهما، وبالأخير يؤثر فيه ويحقق الإقناع المطلوب الذي يعدّ غاية الاستدلال وهدفه الأساس. تقول سامية الدريدي في دور الصوت والموسيقى في عملية الحجاج: "فيمكن اعتبار الموسيقى رافدًا من روافد الحجاج من جهة استيلاء ما وقع على النفوس وامتلاك الأنغام للأسماع، وما كان أملك للسمع كان أفعال باللب وبالنفوس"، (٢٠١١، ص ١٢٧).

لو تفحصنا المدونة لوجدنا المولويّ في مواضع شتى فضّل كلمات ذات صوت ناعم ولسلس للتعبير عن مواقف الرفق واللطف، وأثر الألفاظ ذات صوت وجرس قويّ في مواقف القسوة والشدة، كما استخدم أصوات ذات مخارج متباعدة عن بعض لبيان بُعد الشيء، أو أصوات ذات مخارج متقاربة لبيان قُربه، ومن ذلك:

مثال ١: قول الشاعر (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١٦):

مَهْ مَهْ هَيَا ذَا عَمِهِ فِي مَهْمِهِ      لَيْسَ لِدُرِّ شَبَّةٍ بِالشَّبِّهِ

أي: أيها الحائر الذي تبتغي إيجاد المناسبة والمشابهة بينه سبحانه وتعالى وبين غيره، اكففت عن هذا القياس؛ لأنه سبحانه لا مثيل ولا نظير له، ويستحلّ تشبيه الشيء به أو قياسه عليه؛ لأنه تعالى ليس كمثل شيء، كما لا يمكن قياس النحاس على الدرّ لعدم وجود المناسبة بينهما كذلك لا يمكن قياس أي شيء عليه؛

لأن القياس بلا جامع فلا شك يكون قياساً كاسداً وضائعاً (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١٦).

هذا البيت يُظهر قدرة الشاعر في إثارة الأصوات التي تناسب حيثيئُها جَوْ النص وموضوعاته، إذ نجد الشاعر في هذا البيت يستدلّ بالأصوات ذات مخارج متباعدة على أن المناسبة والمشابهة بين ذات الجلالة وغيره بعيدة كل البعد، فالشاعر في صدر البيت أكثر من استخدام حرفي الميم والهاء، والميم صوت شفوي، بينما الهاء وهو صوت حلقي، ولا يخفى ما بين الصوتين من التباعد من حيث المخرج، ولم يستعمل الشاعر هذين الحرفين متباعدي المخرج إلا لغاية استدلالية، وهي بيان بُعد هذه المناسبة، وكيف لا تكون بعيدة وهو ليس كمثله شيء، وهو لا نظير له بوجه من الوجوه.

مثال ٢: المولوي لم يكتفِ بالاستدلال بالأصوات متباعدة المخارج لبيان بُعد المعاني، بل استدلّ هذه المرة بالأصوات متقاربة المخارج لبيان قُربها، ومن ذلك قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١٢):

موْعْدِكِ الصبحِ أليس؟ بل غدا      يعلو صدا ندا بدا رَوْا العدا

الشاعر يلتفت إلى نفسه ويوبّخها لأنها تكاسلت في سعيها للعبادة، وهي دائمة التسويف والتأجيل لهذا السعي، لذا يخاطبها بأن موعد عذابها الصبح، ولماذا لا تبالي ولا تقف موقف خائف الرهيب؟ ثم يأتي بـ(بل) للإضراب عن قرب حصوله، ويقول لها بأن صوت النداء يعلو من كلّ حدب وصوب ويقول: ظهر هذا الصباح وضوؤه الوضّاح فأبصروه (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١١-١٢).

المولوي في بيته هذا وظّف أصوات متقاربة المخارج ليدلّ على أن هذا الصباح قريب الحلول، وذلك في كلمات (صدي، ندا، بدا، روا)، فمخرج الصاد والدادال هو رأس اللسان، وأما مخرج النون والراء فهو طرفه، في حين أن الياء صوت شفوي، وهذه المخارج تتقارب تقارباً شديداً، ولم يكن هذا التقارب اعتباطياً، بل كان وراءه قصد وغاية؛ لأن كلمة (ندا) أصلها (نداء)، فحذفت الهمزة للضرورة الشعرية، ولكن كان هناك مغزى ومقصد من وراء هذه

الضرورة، وهو التخلص من صوت الهمزة لكونه صوتًا حلقياً، وهو بعيد المخرج عن الأصوات السابقة، وكذلك أصل عبارة (بدا روا الغدا) هو (بدا الغدّ فروه): أي ظهر الصباح فأبصروه، ولكن الشاعر قدّم فعل الأمر (روا) ليحدث التنازع بينه وبين (بدا)، ليُنجز الشاعر بذلك غايتين: أولها التناسب بين عجز البيت وصدرة، والثانية: التخلص من صوت الغين ليحدث التقارب بين الأصوات السابقة، والغاية من كل هذه الاستدلال على دنو موعد الصبح وقرب حلوله، وكذلك التأثير في المتلقي وإقناعه.

مثال ٣: ومن استدلالية الصوت انتقاء الأصوات من حيث قوتها وضعفها، ومن ذلك اختيار ألفاظ ذات أصوات قوية للتعبير عن الموضوعات ذات الفخامة والقوة، وقد تنبّه علماء العربية إلى هذه الدلالة، ومن بينهم السيوطي (ت ٩١١هـ)، فيرى أن العرب "جعلت الحرف الأقوى والأشد والأظهر والأجهر لِمَا هو أقوى عملاً وأعظم جسماً، ومن ذلك المد والمط، فإنَّ فعلَ المط أقوى لأنه مدٌّ وزيادةٌ جَذِبَ فَناسَبَ الطاء التي هي أعلى من الدال" (١٩٩٨، ص ٤٤). ومن هذه المناسبة بين الصوت والمعنى في الفضيحة قول الشاعر (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨١٢):

وُجودُهُ وَجُودُهُ بحرٌ خضم      منه، لذا تلاطمت نيل الحكم

يمدح الشاعر عمر بن الخطاب  $\text{ح}$  ويشبّه شخصيته بالبحر، كما أن البحر يتصف حيناً بالهدوء وحيناً آخر بالعاصفة، كذلك عمر  $\text{ح}$  كان شجاعاً وقوياً في الحق، ومتواضعاً أمام خالقه وبين رعيته، كما يشبّه سخاءه بالبحر بجامع العطاء الواسع اللامتناهي، ولَمَّا كان بوجوده وجوده بحر كبير فتلاطمت من ينبوع قلبه نيل الحكم فألقاها إلى جميع الأمم (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨١٢-٨١٣).

فانتقى الشاعر في صدر البيت كلمة (خضم) لكي تنسجم بأصواتها مع المعنى العام للنص، وتكون بمثابة دليل يؤكد به هذه المعاني، وذلك لاحتوائها على صوت الضاد الذي يعدّ من الأصوات القوية لما فيه من صفات ذات قوة وشدة، وهي: (الجهر، الاستعلاء، الإطباق، الاستطالة)، فتتناسب الكلمة بصوتها القوي مع هذا العطاء الواسع اللامتناهي، وفي عجز البيت أثر كلمة (تلاطم) المشتمة

على أقوى الأصوات صفةً في اللغة العربية وهو صوت الطاء، ولا مِرية أن الكلمة بهذا الصوت يتألف المقام وينسجم مع علمه الواسع وحكمه الشاسع، وهي بمنزلة حجة تلتمس إقناع المتلقي بالأدلة الموجهة إليه.

مثال ٤: المولوي كثيرًا ما يختار الكلمة ذات الصوت المناسب للمقام والمقال، وكان يفضل الصوت الأضعف والأدنى للتعبير عن مواقف الضعف والرفق واللفظ، ومن ذلك قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٣٣):

تَحْرُقُنِي تَفْرُقُنِي تَصْفِينِي      كَأَنِّي الْفَرِيكُ تَشْتَهِينِي

أراد الشاعر في هذا البيت إثبات ضعفه بسبب كثرة المصائب التي أحاطت به، وللاستدلال على ذلك لجأ إلى استعمال أصوات ذات صفات ضعيفة، إذ استعمل أصوات (ت، ح، ف، ك، ث، ش، ه)، ناهيك عن تكرار الصائت الطويل الياء الذي يعدّ من الأصوات الضعيفة، لأن من صفاته (الجهر، الرخاوة، الاستفال، الانفتاح، الإصمات) وهذه الصفات ما عدا صفة الجهر هي صفات ضعيفة، وانتقاء هذه الأصوات الضعيفة يتطابق مع معنى البيت ويؤدي دورًا استدلالياً؛ لأن الشاعر أثرها دون الأصوات الأخرى لبيان ضعفه أمام البلايا التي أحاطت به، وهذا من سنن العرب، إذ تختار "الحرف الأضعف فيها والألين والأخفى والأسهل والأهمس لما هو أدنى وأقل وأخف عملاً" (السيوطي، ١٩٩٨، ص ٤٤).

### ثانياً: استدلالية الكلمة على المستوى المعجمي:

وتتضح استدلالية الكلمة على المستوى المعجمي من خلال اختيار كلمة ما للتعبير عن موقف ما اختياراً يلائم المقام والمقال، بطريقة تؤثر هذه الكلمة - بمعناها المعجمي - في نفوس المتلقين، كما تنبّه ابن الأثير (ت ٦٣٧هـ) إلى ذلك، إذ يقول عن أهمية اختيار الألفاظ المفردة: "اعلم أنه يحتاج صاحب هذه الصناعة في تأليفه إلى ثلاثة أشياء: الأول منها: اختيار الألفاظ المفردة، وحكم ذلك اللأى المبدّدة؛ فإنها تتخير وتنتقي قبل النظم" (١٩٩٩، ج ١، ص ١٤٩).

إدًا استدلالية الكلمة تتجلى في المعاني الموجودة في المعاجم، كما تتجلى في تأويل السامعين لها، وهذا يشكّل حقلاً تواصلياً وتداولياً بينهما؛ لأنه يُفترض أن تكون هناك خلفية لغوية مشتركة بين المتكلم والسامع قبل تلفظ المتكلم بقول ما، ولا بدّ أن تكون المعاني التي تأتي بها المتكلم منسجمة مع هذه الخلفية لتحقيق تواصل دقيق بينهما، وبالأخير الوصول إلى الهدف المنشود، وهو تأثير المتكلم في السامع وإقناعه بما يريد إيصاله إليه (الرمضاني، ٢٠١٩، ص ٦٢). وفيما يلي أمثلة من منظومة الفضيلة تدل على مراعات الشاعر القوة الاستدلالية للكلمة على مستواها المعجمي:

مثال ١: بعدما أمر المولويّ مرشدُه بنظم هذه المنظومة، في الوهلة الأولى ما امتثل لأمر مرشده ولم يستجب لطلبه، وأعطى مرشدَه جملة من الأدلة مبرراً عدم الاستجابة لأوامره، ومنها قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٣٣):

كان أبو بلائيّ الذباباً                      فكلُّما عنيّ ذبَّ أبا

هنا علّل الشاعر عدم امتثاله لأوامر مرشده بكثرة المصائب التي أحاطت به من كل حذب وصوب، وأصبحت لا تنفصل عنه، فكلما أدبرت واحدة منها أقيمت أخرى (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٣٣). قدّم الشاعر هذه الأدلة بأسلوب بلاغيّ ممتع، وتعبير لغويّ سلس، مستخرجاً هذه المعاني الجميلة من اختيار كلمة (الذباب) معجمياً، لأن الذباب هو "حشرة صغيرة من طبعها إذا أتت إلى الشيء وطردت عنه عادت إليه، لذلك سميت بهذا الاسم "الكثرة حركته، واضطرابه، وقيل: لأنه كلما ذبَّ أب" (عاشور، د.ت، ص ٩٥). وهكذا هو حال المشكلات التي أحاطت بالشاعر، فهي كالذباب كلما أدبرت واحدة منها أقيمت أخرى، فاخترت الشاعر هذه الكلمة كان في غاية الدقة؛ لأنها تعبّر تعبيراً دقيقاً عن مقصده من جهة، ومن جهة أخرى حققت بها جناساً بليغاً بينها وبين كلمة (ذبَّ أب).

مثال ٢: يقول الشاعر في مدح الشيخ عثمان الملقب بسراج الدين أحد كبار مشايخ الطريقة النقشبندية (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٣٠):

مُجلي علا الصفاتِ والأسماءِ                      ضوءُ سراجِ الدّينِ في الظلماءِ

الشاعر يمدح مرشده ويصفه بأنه مظهر آثار تجليات الله تعالى في مجالي أسمائه الحسنی وصفاته العلیّة في قلوب أتباعه المسترشدين، كما يصفه بأنه ضوء لإضاءة قلوبنا في ليالي الشبهات، في هذا البيت عدل الشاعر عن ذكر اسم ممدوحه إلى ذكر لقبه لغاية استدلالية ذات قوة تأثيرية، وهي أن الشاعر استدلّ بذكر لفظة (سراج الدين) على أن مرشده كان سراجًا وهَجًا للدين، ومن جهة أخرى أن هذه اللفظة أنسب لسياق البيت؛ لأن إضافة كلمة الضوء إليها تدلّ على دقة الشاعر في انتقاء الكلمات ذات قوة بلاغية وغاية استدلالية مراعيًا في اختيارها السياق المناسب لها.

مثال ٣: يقول المولوي في مطلع منظومته (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٨-٩):

تَصَلِيَةٌ أَيُّهَا أَفْضَلُهَا      تَسْلِيمَةٌ آيَتِهَا      أَكْمَلُهَا

سُحَّتْ عَلَى نَبِيْنَا مِنْ      مُحَمَّدٍ      وَآلِهِ      وَصَحْبِهِ

في البيتين تتجلى استدلالية الكلمة على مستواها المعجمي في كلمة (سُحَّت) التي في بداية صدر البيت الثاني؛ لأن هذه الكلمة في هذا السياق تحمل شحنة استدلالية، تظهر هذه الشحنة في معناها المعجمي، لأنها تأتي في المعجم بمعنى التتابع والتكاثر، "سح الماء وغيره يسحه: صبه صبا متتابعًا كثيرًا" (جبل، ٢٠١٠، ج ٢، ص ٩٦٣)، فالشاعر أثر هذه الكلمة دون غيرها من الكلمات التي ترادفها ليستدلّ بأنه لا بدّ أن تكون هذه الصلوات والتسليمات متتابعة كثيرة، وهذه المعاني تنسجم مع المعنى العام للبيتين انسجامًا دقيقًا؛ لأن الصلوات التي هي أفضلها والتسليمات التي هي أكملها لا بدّ أن تكون متتابعة كثيرة، لا منقطعة قلبلة، علاوة على ذلك أنها (أي: سحت) تتناسق مع كلمة (سُحبه) تناسقًا دلاليًا وإيقاعيًا.

### ثالثاً: استدلالية الكلمة على المستوى الصرفي:

ليس ثمة ريب أن للصرف مشاركة فعالة في عملية الاستدلال، وذلك من خلال صيغها المختلفة؛ لأن لكل صيغة من صيغها معنى مختلفاً عن أخواتها، وانتقاء أي صيغة منها وإيثارها على غيرها لا شك أنها تسيطر على مشاعر المتلقي وتؤثر فيه إذا كان اختيارها اختياراً يتألف المقال والمقام، ويتلاءم مع أحوال المخاطبين، ويكشف عن قصد المخاطب كشفاً جلياً، أي أن المتكلم حين يختار صيغة صرفية دون غيرها يكون وراء اختياره هذا مقصد وغاية، فمقصده هو التغيير من معتقدات المتلقي، وغايته إقناعه بالرسالة التي يودّ إيصالها إليه (المغاميسي، ٢٠١٦م، ص ١٧٩). ومن الصعب الحديث عن جميع الصيغ الصرفية التي وردت في هذه المدونة، لذلك نلقي الضوء على بعض الصيغ منها، ونبيّن كيفية مشاركتها في عملية الاستدلال، ونقف على وظيفتها الحجاجية:

١- اسم الفاعل: صيغةُ اسم الفاعل من الأساليب اللغوية التي لجأ إليها الشاعر لإثبات أدلته وترسيخها في ذهن المتلقي. وقد اختلف العلماء في دلالتها، فمنهم من يرى أنها تدل على الحدوث (الأزهري، ٢٠٠٠، ج ٢، ص ١١)، ومنهم من ذهب إلى أنها تدل على الثبوت، إلا أن السامرائي وضع حدّاً لهذا الخلاف، إذ يرى أن هذه الصيغة أდوم وأثبت من الفعل، ولكنها لا تصل إلى مستوى الصفة المشبهة: أي تقع وسطاً بينهما (السامرائي، ٢٠٠٧، ص ٤١). ومن أمثلة استدلالية اسم الفاعل في المدونة (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٧):

معطي جلايل مؤلي دقائق المزايا والكرم

في هذا البيت تبرز استدلالية الكلمة في براعة انتقاء كلمتي (معطي، ومولي)، وهما اسما الفاعل، فالمولوي هنا اختار صيغة اسم الفاعل لتعطي معنى الحدوث والثبوت في آن واحد، لأن كلتا الصيغتين تدلان على الثبوت على أساس فاعلهما، وتدلان على الحدوث على أساس مفعولهما؛ لأنه لا شك أن الله سبحانه هو الذي يعطي هذه العطايا والمزايا والنعم دائماً أبداً، وهذه الصفة دائمة وثابتة فيه، لكنه ليس بالضرورة أن تكون دائمة في المنعم عليه، فاستعمال الشاعر هذه



الصيغة كان حجة ودليلاً، لأن الصيغ الصرفية تعطي دلالة، ومفادها أن الله سبحانه دائم العطايا والنعم، ولكن قد لا تدوم في المنعم عليه.

٢- صيغ المبالغة: أسلوب من أساليب اللغة العربية، ومن المشتقات الصرفية التي تدلّ على المبالغة والتكثير، وهي تدلّ على ما يدلّ عليه اسم الفاعل؛ لأنه يراد بها إيقاع الفعل، إلا أنها تزيد هذه الدلالة بأنها تدلّ على الكثرة والمبالغة، فهذه الصيغ تكسب شحنتها الاستدلالية من هذه الدلالة، إذ تدلّ على تفخيم المعنى وتمكينه في نفس المتلقي. اعتمد الشاعر على صيغ المبالغة كآلية من الآليات التي أفتق بها مخاطبيه بأدلته، ومن ذلك قوله عن الذين يحاولون الانتقاص من شأن عمر بن الخطاب (المدرس، ٢٠١٦، ج٢، ص٨١٣):

ذُرْ زورَ زُرزورٍ لَشأنِ البازي وَدَعْ هوى هَمَازٍ أو

تظهر استدلالية الكلمة على المستوى الصرفي في هذا البيت في اختيار صيغتي (هَمَاز، وَلَمَاز)، وكلتاهما على وزن (فَعَال) الذي يعدّ من صيغ المبالغة المشهورة، فاستدلاليتهما تكمن في أن معنى البيت يستوجب وصف الذين يحاولون الطعن في عرض ابن الخطاب بأبشع الصفات وأشنعها، وهذا ما أراد الشاعر تحقيقه بانتقاء (هَمَاز، وَلَمَاز) اللتين أدتا هذه المعاني أتمّ التأدية، والهَمَاز واللَمَاز هما الطعان المعياب الذي يغتاب الناس، والفرق بينهما أن الهَمَاز يكون بالقول واللَمَاز يكون بالفعل (ابن كثير، ١٩٩٩، ج٨، ص٤٨١)، وكذلك لانتقائهما معجمياً غاية استدلالية وهي وصف هؤلاء بالصفتين اللتين وردتا في القرآن في مقام الذم والعذاب والهلكة، فإذا كان للهمزة واللمزة ويل، وماذا يكون للهَمَاز اللَّمَاز في عرض عمر الذي نسبتهم إليه نسبة الزرزور إلى البازي.

٣- اسم المفعول: من الصيغ الصرفية التي لجأ إليها الشاعر في الفضيلة كآلية من آليات الاستدلال بغية إقناع مخاطبيه والتأثير فيهم، ومن ذلك قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج١، ص٢٧):

نعني بذا نبيُّنا المُكْرَمَا مُحَمَّدًا حبيبةً المعظَّمَا

استعمال الشاعر صيغة المفعول في هذا البيت مرتين (المكرم والمعظم) ليس لمجرد الوصف فقط، بل استخدمها لغاية استدلالية، فاختيار صيغة (المكرم) دليل على أن الله سبحانه وتعالى هو الذي كرّمه بكرامات عدة، ومن بينها القرآن الكريم، كما أن سبحانه وتعالى جعله أسوة وقدوة لجميع الناس ورحمة لهم جميعاً، وعظّمه في كتابه الجليل، فكل من (المكرم والمعظم) صيغتا اسم مفعول، والغاية الاستدلالية منهما هي: أن الله سبحانه وتعالى هو الذي أكرم نبينا وعظّمه.

٤- الظواهر الصرفية وقواعدها: ما يدلّ على أن الشاعر كان عالماً بعلم الصرف وعارفاً بمسائله؛ أنه لم يكتفِ بتوظيف المشتقات وصيغها المختلفة فقط، بل كان يستدلّ بالظواهر الصرفية وقواعدها لإثبات ما يودّ إثباته:

مثال ١: ومن ذلك قول المولوي في مدح أستاذه الملا أحمد النودشي (ت ١٣٠٢هـ) (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ٦٢):

ومِنَ عَلَا صِفَتِهِ وَرَسْمِهِ      أَنَّهُ كَانَ دَائِمًا كَاسْمِهِ  
جَوْهَرُهُ مَجْمُوعًا أَوْ مُشَوِّشًا      بِحَمْدِهِ وَمَدْحِهِ مُنْقَسًا  
فَلَمْ يَقَعْ فِي عَيْنِ عَقْدِهِ قَدَا      بِذَلِكَ أَحْمَدُ وَمَادِحُ بِذَا

الشاعر في هذه الأبيات يُثني على أستاذه ويمدحه بأنه دائم الحمد والثناء لمولاه، ومن ثمّ وظّف ظاهرة صرفية لتوكيد هذا المعنى وتمكينه في ذهن المخاطب، وهي ظاهرة القلب المكاني، إذ سمّاها الشاعر بالتشويش، فأثبت بها أن اسمه (أحمد) يدلّ على أنه كان كثير الحمد لو بقي اسمه على حاله، وإذا حدث القلب المكاني فيه بتغيير ترتيب حروفه لأصبح مادحاً ليدلّ على مدحه لمولاه ومجده له.

مثال ٢: ومن توظيف القواعد الصرفية في استدلالاته قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٥٩٤-٥٩٥):

إذ الحكيمُ الصانعُ الخبيرُ      بفعله      وصنعه      بصيرُ  
ونحن جاهلون بالأحوال      مصدرنا كالفعل ذو اعتلال  
لذلك لا يُسألُ عما يفْعَلُ      ونحن عن أفعالنا قد نُسألُ

إنَّ الله سبحانه وتعالى لا يُسألُ عما يفعلُ؛ لأنه حكيم وصانع وخبير، فلا يفعل إلا ما هو الأفضل، وما هو أوفق للحكمة، أمَّا نحن فنُسألُ عن أفعالنا؛ لأننا جاهلون بالأحوال، ثم يأتي الشاعر بأدلتَه وهي أن مصدر أفعالنا هو ذواتنا، ولا شك في أن ذواتنا ليست كذاته سبحانه، بل إنها ذات اختلال واعتلال، وإذا كان مصدر أفعالنا معتلاً فلا ريب أن الأفعال تأتي معتلة، هنا يوظف الشاعر قاعدة صرفية لتوكيد أدلته وتثبيتته في ذهن المتلقي، وهي: أن الفعل يعتلُّ باعلال مصدره (الاسترابادي، ٢٠١٠، ج ٢، ص ١١٥).

#### المبحث الثاني: الاستدلال على مستوى التركيب:

إن قانون الانتقاء اللغوي لا ينحصر في انتقاء الألفاظ فقط، بل يتجاوز ذلك إلى انتقاء التراكيب، إذ إن دقة اختيار التراكيب اختياراً بلائماً المعنى وقصد المتكلم من شأنه أن يلفت انتباه المخاطب ويؤثر فيه، ويساعد على إقناعه بأدلة المخاطب، فإذا كانت قوة الكلمة الاستدلالية تتجلى في دقة انتقائها صوتياً وصرفياً ومعجمياً، فإن قوة التركيب الاستدلالي تتجلى في أنه يتكون من مجموعة من الكلمات، فتتظلمها وفق نظام خاص ينسجم مع قصد المتكلم.

لا شك في أن الكلمة بصوتها ومعانيها المعجمية وصيغها الصرفية رافدة من روافد الاستدلال، لكن مهما حسُن انتقاؤها صوتياً وصرفياً ومعجمياً إلا أنها بحاجة إلى ضمِّ إحداها إلى الأخرى، ووضعها ضمن التراكيب الملائمة لها، كما يقول عبد القاهر الجرجاني (ت ٤٧١ هـ): "فينبغي أن ينظر إلى الكلمة قبل دخولها في التأليف، وقبل أن تصير إلى الصورة التي بها يكون الكلم إخباراً وأمرًا ونهياً واستخباراً وتعجباً، وتؤدي في الجملة معنى من المعاني التي لا سبيل إلى إفادتها إلا بضم كلمة إلى كلمة...، وهل يقع في وهم وإن جهد، أن تتفاضل الكلمتان

المفردتان، من غير أن ينظر إلى مكان تقعان فيه من التأليف والنظم...، وهل تجد أحدا يقول: (هذه اللفظة فصيحة)، إلا وهو يعتبر مكانها من النظم، وحسن ملاءمة معناها لمعاني جاراتها، وفضل مؤانستها لخواتمها؟" (١٩٩٢، ص ٤٤). فالتركيب بهذه الأهمية رافد من روافد الاستدلال، إذ لا شك أنّ الأدلة الموجهة إلى المخاطب ضمن التراكيب الجيدة والملائمة للمعنى من شأنها أن تكون أكثر تأثيراً لإقناعه.

الاستدلال على مستوى التركيب يعني اعتماد المتكلم على تركيب دون آخر، أو حين يستدلّ بمعاني الأدوات النحوية أو بقواعدها الثابتة، على أساس أن الشاعر حين يختار أسلوباً محدداً من التوكيد أو الشرط لا يختار دون سائر الأساليب مكرهاً ولا يفعل صدفة، بل ينتقيه لأنه يلتبس فيه قوة قادرة على استمالة المتلقي والفعل فيه. ومن الأساليب التركيبية التي اعتمد عليها الشاعر بغية إقناع متلقيه بأدلتها في المدونة:

#### أولاً: أسلوب التوكيد:

يعدّ أسلوب التوكيد من أكثر الأساليب انتشاراً في اللغة العربية، ومن المواضيع التي تتجلى فيه تداولية المعنى بين السامع والمتكلم بوضوح؛ لأنه قائم على تردد السامع في قبول أمر ما أو تشككه فيه، الأمر الذي يجعل المتكلم أن يؤكد كلامه بمؤكّد أو أكثر حسب درجة هذا الإنكار والتردد. وقد اعتنى البلاغيون بهذا الأمر قديماً، ولا سيما علماء علم المعاني، إذ فصلوا القول في جميع هذه الأمور، فالتوكيد من الآليات التي يلجأ إليها المتكلم لإقناع المخاطب من خلال تأكيد الكلام وتقويته قصد التأثير فيه، ولا نقصد بالتوكيد في هذا المقام التوكيد الذي يقصده النحاة، وإنما نقصد كل الآليات التي تعطي المعنى قوة وتكسبه ثباتاً وتمكنه في النفس، ومنها:

١- التكرار: إن التكرار أو التردد من الأساليب اللغوية التي لها فوائد جمة، إذ هو آلية من الآليات التي تحقق الاتساق بين أجزاء النص، وهو تقنية من التقنيات التي تعطي النص جرساً وإيقاعاً، كما يعد من الوسائل الاستدلالية التي يوظفها المتكلم لتوكيد كلامه، ومن ثمّ التغيير من معتقدات المتلقي، إذن التكرار من الوسائل اللغوية التي تعطي النص توكيداً، ومن أمثلة التكرار في المنظومة:

مثال ١: يقول المولوي (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٥١٤-٥١٥):

هذا تعالى الله عن زمان،  
عن حيز، جهة أو مكان،  
عن أن يكون عرضاً  
وليس بالجسم ولا بالجوهر

الشاعر في البيتين وظّف التكرار اللفظي لتأكيد أدلته وتثبيته في ذهن المتلقي، فأول ما نلاحظ أنه قد كرّر حرف الجر (عن) -الذي يدلّ على المجاوزة والبعد- ثلاث مرات، وتكراره أكسب البيتين دلالة استدلالية كبيرة، وهي تأكيد تقدّس الله وبُعدّه عن كونه واقِعًا في زمان أو في حيز مكان من الأمكنة، وهو تعالى بريء عن أن يكون عرضاً.

وكذلك وظّف حرفين من الحروف الزائدة التي تعطي الكلام قوة وتوكيداً، وهما حرف (ب، ولا)، ولاستخدام هذين الحرفين وتكرار الباء منهما قصد وغاية، وهو جعل المعاني أكثر فهماً، وأوفر حظاً لجذب انتباه القارئ، وأسرع دخولاً لذهنه وقلبه.

مثال ٢: يقول المولوي في تخصيص الله بعض الناس بتوجيههم إلى الخير دون بعض (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٦٧٧):

إلهنا هو الجواد المطلق  
الخير المحض الغني الحق  
لكنه لم يعط إلا ما سأل  
السنة استعدادنا جيّر، أجل

إنّ إلهنا سبحانه هو الجواد الذي لا يفعل إلا ما هو خير، وله الملك، وبيده مقادير السماوات والأرض، يؤتي الملك من يشاء وينزعه ممن يشاء، ولكنّه لا يعطي أحداً من الناس إلا ما سأل عنه تعالى الحال، لاستعدادهم المودع فيهم (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٦٧٧).

نجد أن الشاعر في البيتين لجأ إلى التكرار المعنوي لتوكيد هذا المعنى وتثبيت الأدلة، إذ استخدم حرفين من حروف الجواب اللذين يحملان معنى واحداً وهما (أجل، جبر)، واستعمالهما لم يكن مصادفة، بل كان لغاية حاجية ذات طاقة استدلالية؛ لأنه على الرغم من أن الحرفين يحملان معنى واحداً وهو تصديق الخبر، إلا أن الشاعر أراد باستخدام (أجل) بعد (جبر) إضافة مؤكّد آخر إلى الكلام، إذ حرف الجواب (جبر) يقوم مقام القسم في الكلام (السامرائي، ٢٠١١، ج ٤، ص ٢٣٨-٢٣٩). فاستدلالية التكرار هنا تتجلى في أنه أضفى على أدلة النص ومعناه توكيداً؛ لأن هذا التكرار هو بمثابة استخدام ثلاث أدوات للتوكيد، التوكيد الأول في معناهما إذ كلاهما لتصديق الخبر، والثاني في تكرارهما، والثالث القسم المستفاد من (جبر).

كما أن استعمال ضمير الفصل (هو) بين المعرفتين أعطى النص توكيداً؛ لأن ضمير الفصل أسلوب من أساليب التوكيد المعنوي بشرط وقوعه بين المعرفتين (ابن يعيش، ٢٠٠١، ج ٢، ص ٣٣١).

مثال ٣: كما استعان الشاعر بالتكرار المعنوي على مستوى التركيب، وذلك في قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٧٠٠-٧٠١):

ومؤمن ارتكب الكبيرة      كمؤمن اكتسب الصغيرة  
ليس بخارج من الإيمان      أو داخلاً في الكفر والحرمان

الشاعر يرى أن المؤمن الذي يرتكب كبيرة غير الشرك حكمه كالذي يرتكب الصغيرة في أنه ليس بخارج عن دائرة الإيمان، فاستعان الشاعر في البيتين بالتكرار بنوعيه اللفظي والمعنوي، إذ كرّر لفظ المؤمن لتوكيد أنه لا يخرج عن هذه الدائرة، وهناك تكرار بين (ارتكب، واكتسب) لأنهما تدلان على معنى قريب، وكذلك (ليس بخارج من الإيمان) و(أو داخلاً في الكفر والحرمان) لهما معنى واحد، حيث يمكن أن تحلّ إحداهما محل الأخرى.

في البيتين استدللّ الشاعر عن طريق التمثيل على أن الذي يرتكب الكبائر لا يخرج عن دائرة الإيمان، ومثّل له بأن حكمه كحكم الذي يرتكب الصغائر، وكرّر نتيجة استدلاله مرتين ليثبتها؛ لأنه على الرغم من أن المعنى لم يتغير ولكن الذي تغير هو الأثر التداولي الذي قصده الشاعر بهذا التكرار، إذ يقوّي حجته في كل مرة يتلفظ بها، فالمتغير هو المصاحب للتلفظ هو الأثر التداولي الذي يريد تحقيقه، وهذا الأثر ساعد في ترسيخ فكرة الشاعر في نفس المتلقي وتثبيتته في ذهنه كي يقتنع به.

٢- التوكيد بالأدوات: وهي مجموعة من الأدوات التي تستعمل لتوكيد المعنى وتثبيتته في ذهن المتلقي، وتهدف إلى إزالة اللبس عن الكلام، ومن ذلك قوله يردّ على الذين ينكرون رؤية ذات الباري سبحانه وتعالى، إذ يقول مثبتاً جواز رؤيته (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٧٢٤):

ألا يُرى أنه قد يرى الورى      من غير كيفٍ، فيرى كما يرى

استعان الشاعر في هذا البيت بألية التمثيل ليستدلّ على جواز رؤية الله سبحانه، فيرى الشاعر أن الله تعالى يُرى من جانب عباده الذين يدخلون الجنة كما يرى هو جميع الممكنات، فلجأ الشاعر إلى مؤكّدات عدة كي تناسب مقام الإنكار:

استهلّ الشاعر بيته مستفهماً من مخاطب مجهول فرام من استفهامه تقرير الرؤية وتثبيتها في ذهن المخاطب، فأعقبه بحرف (إن) الذي يؤكد به الجملة الاسمية، وحرف (قد) الذي يفيد تحقيق الفعل، وكان قصده من تكرار فعل (رأى) هو تثبيت الرؤية، والغاية من هذه المؤكّدات هي إزالة الإنكار من نفس الذين ينكرون رؤية الله سبحانه، كما أن استعمالها أدى إلى تقوية الطاقة الاستدلالية لهذا البيت الشعري، فاستخدام الشاعر الاستفهام التقريري، وحرفي (إن، وقد)، وتكرار (رأى) في أدلته يجعلها غير قابلة للدحض أو الشك، إذ يجب الإيمان برؤيته إيماناً جازماً كما نؤمن برؤيته الخلق.

### ثالثاً: أسلوب الشرط:

يعد الشرط أحد آليات الاستدلال التي يستعين بها المستدل للتأثير والإقناع، وذلك من خلال تعليق الجزء الثاني بتحقيق الجزء الأول، وهذا التعليق يمنحه وظائف عدة، ومنها: يجعله من آليات الاتساق النصي الذي له دور المساعد في بناء النص، ومن الناحية الأخرى إنه يساعد في تحديد المسالك الخطابية التي تحدد توجه ذهن المخاطب نحو وجهة محددة، كما أن الشرط قائم على علاقة الاقتضاء لقيام ركنيه على التلازم والتعلق السببي بين الشرط وجوابه؛ إذ يتحقق الثاني بتحقيق الأول وينعدم بانعدامه، فهذه الوظائف تضي عليه قوة تأثيرية قادرة على إقناع المخاطب بفضل العلاقة التلازمية بين جزئيه، فهذه العلاقة تساعد على تقييد المعنى وتجعله مدعاة للإصغاء والاهتمام (الديدي، ٢٠١١، ص ١١٦).

هذا الأسلوب هو مجال اهتمام علوم شتى غير علم النحو، كعلم الأصول وعلم البلاغة وعلم المنطق، فعلماء المنطق يعدونه نوعاً من أنواع القياس، ما يسمى بالقياس الشرطي، ويقصدون به القضية التي تحتوي على الشرط، وعندهم تتكون من ثلاثة أجزاء: فالجملة الشرطية هي المقدم، وجوابه هو التالي، أما أداة الشرط فهي الرابطة عندهم، وهذا القياس ينقسم إلى قسمين: الشرطي المتصل والشرطي المنفصل، والقياس الشرطي المتصل هو القياس الذي تكون الصلة بين المقدم والتالي شرطية لزومية، أما القياس المنفصل فتكون الصلة بينهما شرطية انفصالية، تتضح استدلاليته من العلاقة المنطقية التي تكون متصلة أو منفصلة بين ركنيه، إذ يلزم ثبوت التالي بثبوت المقدم (حسين، ٢٠١٧، ص ٤٦-٤٩).

اعتمد المولوي في معظم استدلالاته على أسلوب الشرط، ومن مظاهر الاستدلال القائم على هذا الأسلوب في مدونة الفضيحة:

١- أداة الشرط (إن): وهي من الأدوات الشرطية الجازمة، وتعدّ من أكثر الأدوات دوراً في الفضيحة، وإنّ (إن) الشرطية "تقتضي تعليق شيء ولا تستلزم تحقق وقوعه ولا إمكانه، بل قد يكون ذلك في المستحيل عقلاً" (الحنفي، د.ت، ص ١٠٢١). وقد وظّفها الشاعر بهذه المعاني لتثبيت أحكامه أو نفيها، ومن ذلك قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٤٧٩-٤٨٠):



فإن إلى الواجب ذلك ينسب أولاً أو نهائياً ذا المطلوب

وإن يكن خلاف ذا المؤمل فدور أو تسلسل للعلل

يرى الشاعر أنه لا بد أن يُنسب وجود كل الممكنات أولاً إلى الله سبحانه واجب الوجود، ويستدلّ على ذلك بأننا إن فعلنا خلاف ذلك بأن ننسب وجود الممكن إلى ممكن آخر، فيلزم أن ننسب الممكن الثاني إلى ممكن ثالث، إذن لا ينتهي ذلك الانتساب بل يحدث الدور أو تسلسل العلل. ويقول في موضع آخر (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٧٢٣):

إن لم تجزُ فالأنبياء جهلة بما يجوز له، لا والمسألة

الشاعر هنا يردّ على الذين يذهبون إلى استحالة رؤية الله سبحانه، ويرى أنها جائزة، ويثبت قوله هذا بدليل قاطع عنده وعند الذين ينكرون ذلك، وهو أن الأنبياء قد طلبوا رؤيته، ولو لم تكون جائزة، فالأنبياء جهلة بما يجوز له ويليق بالطلب وما لا يجوز له ولا يليق به، وهذا دليل قطعي عند الذين ينكرونها؛ لأنهم يؤمنون إيماناً جازماً بأن الأنبياء لا يطلبون إلا ما هو جائز، وقد طلبوا رؤيته، إذن إنها جائزة (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٧٢٣).

إن استعمال أداة الشرط (إن) في المثالين السابقين كان بمنزلة دليل قدّمه الشاعر لإقناع المتلقي بأرائه، والشاعر لم يعتمد إلى هذه الأداة إلا لتحقيق وظيفة دلالية، وهي استحالة انتساب وجود الممكن إلى ممكن آخر، واستحالة أن يطلب الأنبياء أمراً لا يجوز طلبه، يمكننا توضيح استدلالية الشرط في الجدول أدناه:

أداة الشرط (الرابطة)	جملة الشرط (المقّم)	جواب الشرط (التالي)	الغاية الاستدلالية
إن	ينسب وجود الممكن إلى ممكن آخر	يحدث دور أو تسلسل العلل	يلزم أن يُنسب وجود الممكنات إلى الله
إن	لم تُجزّ رؤيته	فالأنبيا جَهَلَة لأنهم طلبوا ذلك	تثبيت رؤية الله سبحانه في الجنة

٢- أداة الشرط (لو): تعدّ من الأدوات غير الجازمة، فتعقد عقد السببية والمسببية بين ركني الشرط، وتفيد امتناع السبب، أي ما بعدها لا يتوقع حصوله أو يستحيل وقوعه (الأنصاري، ٢٠٠٥، ج ١، ٢٧٢-٢٧٤). ومن هذا الاستعمال في الفضيحة (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٥٠١):

وخمسها سلبية تفصيلها من قولنا اسمعوا وعوا دليلها  
قدمه بقاؤه في قدسه قيامه بذاته ونفسه

يتحدث الشاعر عن الصفات السلبية، وهي الصفات التي تنفي عن الله عز وجل كلّ نقص، ومن هذه الصفات القدم والبقاء، والقدم هو عدم مسبقيته بغيره، وأما البقاء هو عدم ورود الفناء عليه، ويستدلّ الشاعر على صفة القدم بقوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٥٠١):

إن لم يكن ذا قدم قسا، لذاته الحدث لانحصا  
عمد الشاعر إلى أداة الشرط (إن) ليثبت أنه من المحال أن يتصف بالحدوث، لأنه سبحانه قديم، وكل ما اتصف بالقدم لا يتصف بالحدوث، ثم يجعل الشاعر هذه الحجة مقدمة لتثبيت صفة البقاء، إذ يقول (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٥٠١):

لو كان لاحقاً بذاته العدم سبحانه لانتفى عنه الفناء

إنه سبحانه باقٍ ولا نهاية له، ويستحيل الفناء عليه، واستدلّ على بقائه بأنه لو لم يكن باقياً لحقه العدم، وكل ما عرض عليه العدم لم يكن قديماً، والشاعر في البيت السابق أثبت قدمه، والقديم يمتنع عليه العدم، وكل ما لم يتصف بالعدم فإنه باقٍ، ويمكن توضيح التركيب الشرطي في هذا البيت كالاتي:

أداة الشرط (الرابطة)	جملة الشرط (المقدم)	جواب الشرط (التالي)	الغاية الاستدلالية
لو	كان لاحقاً بذاته العدم	لانتفى عن القدم	إنه سبحانه باقٍ ولا يلحقه الفناء

انتقى الشاعر أداة الشرط (لو) لتعطي وظيفة استدلالية، تتمثل في أنها تستعمل فيما لا يتوقع حصوله أو يستحيل وقوعه، فيصبح تقدير الكلام أنه من المحال أن يكون سبحانه لاحقاً بذاته العدم.

فيما سبق يتضح أن الشاعر عند استعمال التركيب الشرطي لجأ إلى التعليل السببي، وهو عبارة عن الربط بين المقدمة والنتيجة على نحو تصبح النتيجة مقدمة لنتيجة أخرى، وهذا ما وجدنا في الأبيات السابقة، إذ جعل الشاعر أدلته الجديدة ذات صلة بالأدلة الأولى، فُتستنتج من كل دليل نتيجة، وتصبح النتيجة مقدمة لما بعدها.

#### رابعاً: الأدوات النحوية وقواعدها:

الاستدلال بالأدوات النحوية وقواعدها من الآليات التي وظّفها الشاعر في مدونته كوسيلة من وسائل الاستدلال، على الرغم من أن معظم الأدوات النحوية تعدّ من الروابط والعوامل الحجاجية، إلا أننا هنا نلقي الضوء على الأدوات التي لم

يستعملها الشاعر كالروابط والعوامل الحجاجية، بل اكتفى بالاستدلال بمعانيها لإثبات قضية ما أو نفيها، ومن ذلك:

مثال ١: تعدّ حروف العطف من الروابط الحجاجية التي تربط بين وحدتين دلالتين، ولكن الشاعر في مدونته لم يكتف بهذه الوظيفة فقط، بل استدّل بمعانيها بعيداً عن وظيفة الربط، ومن ذلك استدلاله بحرفي (فاء، وثم)، وكلا الحرفين عند النحاة للترتيب، والفرق بينهما أن (ثم) يكون مع ترتيبها التراخي، أي ترتيبها يكون معه انفصال زمني بين المعطوف والمعطوف عليه، أما الفاء فهي للترتيب والتعقيب، أي دون الانفصال الزمني بين ركني العطف (ابن عقيل، ١٩٨٠، ج ٣، ص ٢٢٧)، (الأنصاري، ٢٠٠٦، ج ٣، ٣٢١-٣٢٢)، فصاحب الفضيلة استدّل بهذه المعاني للحرفين، وذلك في قوله (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١٧):

وُجِدَ، لا فوجِدَ، أو ثم وُجِدَ      وَجِبَ فيه كوجوده وجد

وجد الله تعالى وجوداً سابقاً على كل شيء ذاتاً وزماناً، ولم يوجد بعد شيء بالتعاقب أو التراخي، حتى يُقال (فوجد) بالفاء التعقيبية، أو يُقال (ثم وُجِدَ) بحرف التراخي، بمعنى آخر أنه واجب الوجود، وكان وجوده مقتضى ذاته، وفي وجوبه استغنى عن الغير، كما استغنى عنه في وجوده (المدرس، ٢٠١٦، ج ١، ص ١٧)، فاستعمل الشاعر حرفي (فاء، وثم) ليستدلّ على أنه سبحانه لم يوجد بعد الشيء بالتعاقب أو التراخي بل وجوده سابق على كل شيء.

مثال ٢: استدّل علماء الشيعة بآية: [إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا] (المائدة: ٥٥) ليثبتوا بها أن الخلافة بعد النبي  $\mu$  تكون لعلي بن أبي طالب  $\pi$ ، ففسروا كلمة (ولي) بالخلافة والإمامة، أما المولوي فيرى أن هذه الكلمة (ولي) في الآية جاءت بمعنى المُجِبِّ والناصر، فيقول (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨٢٨):

من شنانكم الأهلناء!      لا تنصروني الخلفاء والوداء!!

يخاطب علماء الشيعة موبخاً بأنهم بسبب حقدهم وعداوتهم للخلفاء الراشدين لا يبصرون ما قبل هذه الآية وما بعدها في السورة نفسها، ويقصد بما قبلها آية: [يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنَّهُمْ] (المائدة: ٥١)، إذ جاءت كلمة (ولي) بمعنى المحب والناصر، وكذلك فيما بعدها جاءت بنفس المعنى، وذلك في قوله تعالى: [وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ] (المائدة: ٥٦)، ولا شك في أن هناك انسجام وتناسب في كلام الله، إذن يجب حمل كلمة (ولي) فيما بينهما على نفس المعنى (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨٢٨).

المولوي إثر ذلك بذكائه الحاد وثقافته الواسعة باللغة العربية يجعل دليهم هذا دليلاً عليهم، إذ يقول (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨٣١):

وَلِيكُمْ يَوْمٌ «إِنَّمَا» كَم      يَحْصُرُ، فَافْحَصَنَّ مَا أَتَاكُمْ  
أ «غَيْنٌ» غَمٌّ لِلثَلَاثَةِ انْتَشَا      كَأَحَدٍ مَعَ عَشْرٍ عَلَى الْحِشَا  
فهذه عزيزة الأدلة      صارت ذليلة من الإذلة

تبتغي أئمة الشيعة من تفسير (ولي) بالخلافة و(الذين آمنوا) بعلي بن أبي طالب نفي الخلافة عن أبي بكر وعمر وعثمان، هذه الأدلة تعدّ من أقوى أدلتهم وأعزها، أما المولوي فيجعلها أدل الأدلة بل يجعلها دليلاً عليهم بثقافته اللغوية.

تبدأ الآية بحرف (إنما)، وهذا الحرف عند النحاة يفيد الحصر؛ لأنه يتضمن معنى (ما...إلا)، فوظيفته هي قصر الحكم على شيء، أو قصر الشيء على حكم، أي يثبت حكماً لما بعده ويفيه لما سواه (الزمخشري، ٢٠٠٨، ج ٣، ص ١٠٥). المولوي هنا يحذو حذوهم لحدض شبهتهم، إذ يفسر الآية بتفسيرهم لبيان جهلهم، ويقول: لو أخذنا برأيكم لأصبح معنى الآية حصر الخلافة في الله ورسوله وعلي بن أبي طالب ونفيها عمّن عداه، سواء أكان الخلفاء الثلاثة قبله، أو الأئمة الأحد عشر التالية له، ثم يخاطبهم بالاستفهام التهكمي: (أغم وجود الخلافة للخلفاء

الثلاثة، كغم انتفاء خلافة الأحد عشر؟)، ولا شك في أن غم انتفاء خلافة أحد عشر خليفة أشد من غم ثبوت خلافة الثلاثة (المدرس، ٢٠١٦، ج ٢، ص ٨٢٨).

## الخاتمة

بعد دراسة الاستدلال اللغوي وتطبيقه في مدونة الفضيلة، توصلت الدراسة إلى جملة من النتائج، أهمها:

١- الحجاج دليل احتمالي، والبرهان دليل يقيني، أما الاستدلال فأوسع دائرة منهما، فيشمل الحجاج والبرهان، والاستدلال اللغوي ينتمي إلى الاستدلال الحجاجي الذي ينطلق من مقدمات ظنية (احتمالية) قابلة للرد، وتكون نتائجه احتمالية.

٢- علاقة اللغة بالاستدلال هي علاقة تكاملية، لا ينفك أحدهما عن الآخر؛ لأن إحدى وظائف اللغة هي الإقناع الذي يعدّ غاية الاستدلال وهدفه الأساس.

٣- الكلمة في المنظومة ليست مجرد جزء يتكون منه التركيب، بل كانت للكلمة بجميع مستوياتها الصوتية والصرفية والمعجمية طاقة استدلالية قادرة على التأثير في المتلقي.

٤- استدلالية الكلمة على المستوى الصوتي في الفضيلة ظهرت في انتقاء الإيقاع المناسب لجو المشهد، باختيار الصوت القوي للتعبير عن المشهد الأقوى، وانتقاء الصوت السلس الناعم للتعبير عن المشهد الأدنى والأخف، وفي ذلك حذا الشاعر حذو من سبقوه من الأدباء والبلغاء، ولكنه لم يكتف بذلك، بل وظّف مخارج الأصوات لتمكين أدلته وتثبيتها في ذهن السامع، إذ انتقى كلمات ذات مخارج بعيدة لبيان بعد الشيء، واختار كلمات ذات مخارج قريبة لبيان قربيه.

٥- وكان التكرار من الوسائل اللغوية التي وظّفها الشاعر في مدونته لجعل أدلته ومعانيه أكثر فهماً وتوكيداً، وجذباً لإيقاظ القارئ، وامتلأً لذهنه وقلبه.

٦- اعتمد المولوي في بعض استدلالاته على أسلوب الشرط للتأثير في القارئ وإقناعه بأدلته، من خلال توظيف الأدوات الشرطية بمعانيها المختلفة، وكذلك من خلال العلاقة التلازمية الموجودة بين جملة الشرط وجوابه، إذ ساعدت على تقييد المعاني وجعلها مدعاة للإصغاء والاهتمام.

٧- لم يكتف الشاعر في استدلالاته بالمشتقات الصرفية والأدوات النحوية والأساليب التركيبية، بل وظّف القواعد النحوية والصرفية الثابتة لإثبات حكم ما أو نفيه أو لحسم مسألة خلافية.

## قائمة المصادر والمراجع:

- ابن الأثير، أبو الفتح، ١٩٩٩، المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط١، بيروت، المكتبة العصرية.
- ابن عقيل، عبد الله الهمداني، ١٩٨٠، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط١، القاهرة، دار التراث.
- ابن كثير، أبو الفداء الدمشقي، ١٩٩٩، تفسير القرآن العظيم، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، ط٢، الرياض، دار طيبة.
- ابن منظور، أبو الفضل، ١٩٩٣، لسان العرب، ط٣، بيروت، دار صادر.
- ابن يعيش أبو البقاء، ٢٠٠١، شرح المفصل، تحقيق: إميل بديع يعقوب، ط١، بيروت، دار الكتب العلمية.
- الأزهري، خالد بن عبد الله، ٢٠٠٠، شرح التصريح على التوضيح (التصريح بمضمون التوضيح في النحو)، ط١، بيروت، دار الكتب العلمية.
- الاسترأبادي، رضي الدين، ٢٠١٠، شرح شافية ابن الحاجب، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط١، قم، دار المجتبى.
- الأنصاري، ابن هشام، ٢٠٠٦، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط١، بيروت، المكتبة العصرية.
- الأنصاري، ابن هشام، ٢٠٠٥، مغني اللبيب عن كتب الأعراب، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، ط١، بيروت، دار الطلائع.
- جيل، محمد حسن، ٢٠١٠، المعجم الاشتقاقي المؤصل لألفاظ القرآن الكريم، ط١، القاهرة، مكتبة الآداب.



- الجرجاني، الشريف، ١٩٨٣، التعريفات، تحقيق: جملة من العلماء، ط١، بيروت، دار الكتب العلمية.
- الجرجاني، عبد القاهر، ١٩٩٢، دلائل الإعجاز في علم المعاني، تحقيق: محمود محمد شاكر، ط٣، القاهرة، مطبعة المدني.
- الجوهري، أبو نصر، ١٩٨٧، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، ط٤، بيروت، دار العلم للملايين.
- حسين، محمود حسن، ٢٠١٧، المنطق المشجر، ط١، الكويت، دار الظاهرية.
- الدريدي، السامية، ٢٠١١، الحجاج في الشعر العربي بنيته وأساليبه، ط١، إربد، عالم الكتب الحديث.
- رمضان، محمد، ٢٠١٤م، مناهج الاستدلال الكلامي عند الأشاعرة، مجلة كلية العلوم الإسلامية، العدد ١٦.
- الرمضاني، فريدة، ٢٠١٩، الحجاج اللغوي في الحديث النبوي الشريف، مجلة دراسات لسانية، العدد ١.
- الزمخشري، أبو قاسم، ٢٠٠٨م، الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، تحقيق: أبو عبد الله الدايني، ط١، بيروت، دار الكتب العربي.
- السامرائي، فاضل صالح، ٢٠٠٧، معاني الأبنية في العربية، ط٢، الأردن، دار عمار.
- السامرائي، فاضل صالح، ٢٠١١، معاني النحو، ط١٥، عمان، دار الفكر.

- السلفي، حمدي عبد المجيد، والدوسكي، تحسين إبراهيم، (٢٠٠٨)، معجم الشعراء الكرد، ط١، دهوك، دار سبيريز.
- السيوطي، جلال الدين، ١٩٩٨، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: فؤاد علي منصور، ط١، بيروت، دار الكتب العلمية.
- صولة، عبد الله، ٢٠٠٧، ألحاج في القرآن من خلال أهم خصائصه الأسلوبية، ط٢، بيروت، دار الفارابي.
- عاشور، عبد اللطيف، د.ت، موسوعة الطير والحيوان في الحديث النبوي، د.ط، القاهرة، مكتبة القرآن.
- عبد الرحمن، طه، ١٩٩٨م، اللسان والميزان أو التكوثر العقلي، ط١، بيروت، الدار البيضاء.
- علوي، حافظ اسماعيلي، ٢٠١٠، الحجاج مفهومه ومجالاته، ط١، بيروت، عالم الكتب الحديث.
- الكفوي، أبو البقاء، د.ت، الكليات معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، تحقيق: عدنان درويش ومحمد المصري، د.ط، بيروت، مؤسسة الرسالة.
- المدرس، عبد الكريم، ١٩٨٣، علماؤنا في خدمة العلم والدين، تحقيق: محمد علي القرداغي، ط١، (بدون دار النشر).
- المدرس، عبد الكريم، ٢٠١٦م، الوسيلة في شرح الفضيلة، تحقيق: السيد عبد الوهاب، ط١، بيروت، دار إحياء التراث العربي.
- المغامسي، أمال يوسف، ٢٠١٦، الحجاج في الحديث النبوي، ط١، الجمهورية التونسية، الدار المتوسطة للنشر.

## پوخته

ئەم لىكۆلئىنەۋەيە كار لەسەر لايەنى زمانەۋانى مەنزومەي ئەلفەزىلە  
ى شاعىر و زاناي كورد مەلا عەبدولرەحىمى ناسراو بە مەولەۋى دەكات،  
لە ڤوى واتايى و بەلگەھىنانەۋەو تاتوتوى و شىكارى ئەكات. زۆرىك لە  
بابەت و چەمكەكانى زمان ۋەك ئامرازى واتايى و بەلگەھىنانەۋە ڤۆل  
دەبىنن، چونكە قولايىيەكى عەقلى و ھزرىان ھەيە، بۆيە ھىز و گورپىكى  
تايىبەت بە دەقەكان دەبەخشن و لەڤوى واتايىيەۋە تۆكمەترىان دەكەن. ھەر  
لەو ڤوانگەيەۋە؛ ئەم توپژىنەۋەيە جەخت ئەكاتە سەر بەلگەھىنانەۋەيە  
زمانەۋانى و تىشك ئەخاتە سەر ئەو ئامراز و شىۋازە زمانەۋانىيە  
شاعىر بەكارى ھىناون بەمەبەستى كاركردە سەر بۆچونى ۋەرگر و  
برەۋاپيھىنانى بەو بابەتەي جىي مشتومرە. لە لايەكى ترەۋە توپژىنەۋەكە  
بە ديارىكردى ڤۆلى بەلگەھىنانەۋە لە ئاستى وشە و رستەدا؛ ھەولئەدات  
بەھاي زمانەۋانى مەنزومەكە بەدەر بخت.

لەكۆتاييدا توپژەنەۋەكە گرنگترىن ئەنجامەكان ئەخاتە ڤوو، ۋەك:  
كارىگەرى ئەلفەزىلە لەڤوى بەلگەھىنانەۋەۋە دەگەڤىتەۋە بۆ لايەنى  
زمانەۋەنيە ۋردەي كە ھەيەتى و خۆي لە ھەلبژاردنى دروستى ئەو وشە  
و رستەكانەدا ئەبىنئىتەۋە كە شاعىر پەناي بۆ بردوون بە مەبەستى  
گەياندى بۆچونەكانى و باۋەڤيھىنانى ۋەرگر.

**ۋشە كىلىيەكان:** بەلگەھىنانەۋە، وشە، رستە، ئەلفەزىلە، مەولەۋى

## **Abstract**

This research deals with Mandhumat Al-Fadhila of the great Kurdish poet AbdulRahim Al-Mawlawi. It analyzes the work under study from a semantic point of view. Since many of the linguistic concepts are inferential tools, due to the conceptual semantics they contain, which consequently enforces speech and enrich it with meaning; The research is limited to linguistic inference, trying to shed light on the linguistic mechanisms and techniques that the poet adopted to change the recipient's beliefs and convince him of the subject under discussion. It seeks to highlight the semantic role of the word and the structure, highlighting the linguistic value of the system. The research concludes with many results, including: The text of Al-Fadhila derives its semantic effectiveness from the linguistic level as well as the accuracy of its verbal and synthetic choices that the poet uses to convince his readers about his ideas.

**Keywords:** Semantics, Word, Structure, Al-Fadhila, and Mawlawi.



<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.24>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية

م.د: آراس فاضل أبو زيد – قسم التربية العامة - جامعة جيهان- دهوك

[aras.abuzeid@duhokcihan.edu.krd](mailto:aras.abuzeid@duhokcihan.edu.krd)

م.م: فرهاد سالم جميل – قسم العلوم الإدارية- جامعة زاخو

[Farhad.jameel@uoz.edu.krd](mailto:Farhad.jameel@uoz.edu.krd)

م.م: هاشم علي أحمد – قسم العلوم الإدارية- جامعة زاخو

[hashim.ahmed@uoz.edu.krd](mailto:hashim.ahmed@uoz.edu.krd)

## ملخص البحث:

هدف البحث إلى التعرف على درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية، وتحديد الفروق الدالة إحصائياً بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغيرات البحث (التخصص - الرتبة العلمية).

وقد اتبع الباحثون المنهج الوصفي التحليلي، وتم استخدام مقياس إدارة المعرفة من إعداد الباحثون، وطبق المقياس على عينة مكونة من (١١٠) عضواً في هيئة التدريس.

وتوصل البحث إلى عدد من النتائج أهمها: وجود فروق متباينة لأراء أعضاء هيئة التدريس حول درجة تطبيق إدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية، ودرجة تطبيق متوسطة. ووجد فرق ذي دلالة إحصائية بين متوسطي درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغير التخصص ويرجع لصالح المتوسط الأكبر وهم أعضاء الهيئة التدريسية من ذوي التخصص العلمي. فضلاً عن وجود فروق ذي دلالة إحصائية بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة تبعاً لمتغير الرتبة العلمية ولصالح المتوسط الأكبر وهم أعضاء الهيئة التدريسية من المرتبة العلمية (أستاذ).

الكلمات المفتاحية: إدارة المعرفة، جامعة زاخو.

## درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية

### الفصل الأول: المدخل للبحث.

#### أولاً: مقدمة البحث:

منذ القدم يسعى الإنسان إلى تطوير المعرفة التي يمتلكها ليستخدمها ويستثمرها في مختلف نواحي حياته، فالمعرفة هي أداة الفرد في تطوير ذاته ومجتمعه، وتلبية حاجاته المختلفة، ولما كبت تطورات المعرفة والتكنولوجية سعت المؤسسات التعليمية والجامعية إلى مواكبة متطلبات العصر وذلك من خلال محاولة ركب الحضارة والتطور الهائل للمعرفة والتكنولوجية التي تزداد بسرعة هائلة، كما أن امتلاك المعرفة وحدها لا يكفي الفرد لحل جميع مشكلاته وتلبية مختلف حاجاته، إذ لا بد من تبويب هذه المعرفة وتنظيمها وإدارتها بما يناسب المجال الذي يستخدم فيه، فكثرة المعلومات والمعرفة وتوزعها في المجالات المختلفة وسرعة انتشارها وظهورها تدفع بالأفراد إلى ضرورة ضبط هذه المعرفة وإدارتها بالطرق العصرية والحديثة، حيث تعد إدارة المعرفة في عالمنا المعاصر من أهم الأفكار والاستراتيجيات ذات الأثر الفعال في نجاح المؤسسات التعليمية وتحقيق أهدافها، لذلك كان لا بد لجميع عناصر العملية التعليمية في مؤسسات التعليم الجامعي من امتلاك مهارات وخبرات إدارة المعرفة في العمل المهني والاكاديمي، ولا سيما المدرس الجامعي الذي يعد العنصر الأساسي والمهم، بكفاياته ونشاطاته ومهاراته في تحقيق أهداف النظم التعليمية وتجويد وتطوير مخرجات العملية التعليمية.

وأصبحت إدارة المعرفة التي تعرف بأنها "جهد منظم يستهدف تنمية واستثمار رأس المال الفكري في المؤسسات التربوية من خلال حصر المعرفة وتوليدها من مصادرها الداخلية والخارجية، وتنظيمها، و تخزينها، وتوزيعها، والتشارك فيها بين الأفراد، واستخدامها لخلق معرفة جديدة، وتطبيقها في الأنشطة الإدارية والتدريسية كاتخاذ القرارات وحل المشكلات" (عودة، ٢٠١٠، ٢٠).



ويشير آخر إلى " أن إدارة المعرفة عملية تتكون من مجموعة من الأنشطة التي تعني بإبداع المعرفة، وتنظيمها، وتخزينها وتدقيقها، وتهذيبها، والحصول عليها، وتمييزها، ونشرها، وتطبيقها" (Bhatt, 2001, 12).

وبذلك تصبح إدارة المعرفة مجالاً مهماً تفرض على عضو الهيئة التدريسية ضرورة امتلاك الكفايات اللازمة لإدارة المعرفة من توليد للمعرفة وتنظيمها ونشرها وتبادلها مع أقرانه وتطبيقها، حيث يؤكد العديد من الباحثين أهمية تطبيق مبادئ إدارة المعرفة في تطوير شخصية المدرس الجامعي وتنظيم دوره وتقوية مكانته في المؤسسة الجامعية، وتعزيز استراتيجياته التدريسية في تطوير شخصيات الطلبة وتحقيق الأهداف المنشودة وهذا ما أشار إليه أيضاً (تويج، ٢٠٠٠. ١٦) الذي ذكر " أن إدارة المعرفة مطلب ضروري، فهي تمثل الأهداف التي يسعى المدرس الجامعي إلى تحقيقها، وهي تعتبر مثار اهتمام طرائق التدريس الجامعي وأساليبه، وحولها تتركز محتويات ومضامين المناهج كما أنها تشكل محول عملية التقويم".

ما يشير إلى أن النجاح والكفاءة في تطبيق إدارة المعرفة من قبل المدرسين الجامعيين مقوماً وعاملاً مهماً في نجاح المؤسسة التعليمية التي يخدمون فيها وبالتالي النجاح في تحقيق دور المؤسسة الريادي في خدمة المجتمع وتطويره، وكل ذلك بمدى تطبيق المدرسين الجامعيين لإدارة المعرفة في أنشطتهم المهنية، لذلك جاء البحث الحالي لمعرفة مدى تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعة في حياتهم الجامعية وأنشطتهم الأكاديمية من خلال استطلاع آراء عينة من أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو، وتفسير نتائج آرائهم حول درجة تطبيق إدارة المعرفة في حياتهم الجامعية وممارساتهم التدريسية.

### ثانياً: مشكلة البحث:

يمثل المدرس الجامعي ركناً أساسياً في المؤسسة الجامعية، حيث يلعب دوراً مهماً في تطوير بنية الجامعة وتجويد عناصرها وتحقيق أهدافها بكفاءة عالية، ولكي يقوم المدرس الجامعي بذلك الدور الريادي بنجاح، يجب أن يمتلك الكفايات والمهارات التدريسية العصرية اللازمة التي تمكنه من التعامل مع الكم الهائل من

المعرفة والتطورات التكنولوجية, حيث لم يعد دوره مقتصرًا على تزويد الطلبة بالمعرفة وفهمها فقط, وإنما امتد دوره ليتعامل مع أنواع مختلفة من المعرفة بشكل منظم ومنضبط وهادف, من إدارة للمعرفة وضبطها, حتى المساهمة في إنتاج المعرفة الحديثة ونشرها وتطبيقها بسبل واستراتيجيات عصرية, بما يمكنه من تحقيق النتائج والمخرجات التعليمية التعلمية التي تهدف المؤسسة الجامعية إلى تحقيقها.

فتحقيق الجامعة لأهدافها يتوقف على حجم ومستوى الأداء الذي يقدمه المدرس الجامعي باعتباره طاقة ذهنية ومصدر للمعلومات والمعارف والاقتراحات الابتكارية والابداعية.

وتعد إدارة المعرفة احد المدخلات الحديثة التي يجب على الأستاذ الجامعي تمكين قدراته وكفاياته فيها, لكي يكون عنصراً فاعلاً ونشطاً في المؤسسة الجامعية, حيث تشمل إدارة المعرفة كفايات ومهارات مختلفة منها, البحث عن المعرفة من مصادرها المختلفة وتنظيمها, وتبادل المعرفة والتعاون مع زملائه ونشرها بين المستفيدين منها, بالإضافة إلى القدرة على أداء هذه المعرفة وتطبيقها بكفاءة عالية في أنشطته الجامعية والأكاديمية, ونظراً إلا أن الرجوع إلى الواقع الفعلي لأداء أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعات يظهر ضعفاً في قدراتهم في تطبيق مدخل إدارة المعرفة في أنشطتهم وحياتهم الجامعية, ونقص في كفاياتهم المعرفية التي تتعلق بإدارة المعرفة ومكوناتها, وصعوبات في تطبيق إدارة المعرفة في حياتهم الجامعية, وهذا ما لاحظته الباحثون من خلال طبيعة عملهم في الجامعة, كما تؤكد نتائج دراسات عدة (سميرة, ٢٠١٩, Coukos Semmel, 2003), وجود مشكلة في فهم ووعي مفهوم إدارة المعرفة وضعف في تطبيقه من قبل أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعة ونقص في كفاياتهم حول إدارة المعرفة وتطبيقها, ما يشكل هوة بين أداء المدرس الجامعي والنتائج المرجوة منه في الحاضر والمستقبل, ولردم هذه الهوة تذليل الصعوبات المرتبطة بتطبيق إدارة المعرفة ومحاولة إيجاد حل لهذه المشكلة, قام الباحثون بتحديد مشكلة البحث بالسؤال التالي: ما هي درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية؟

**ثالثاً: أهمية البحث:** تنبع أهمية البحث النظرية والعملية من النقاط التالية:

- ١- أهمية موضوع البحث المتمثل بمدخل إدارة المعرفة وتطبيقاته, ودوره في تحسين المؤسسة الجامعية.
- ٢- الاطلاع على دور أعضاء الهيئة التدريسية في تطبيق إدارة المعرفة في حياتهم وأنشطتهم الجامعية.
- ٣- إظهار دوافع التحول لإدارة المعرفة والمراحل التي تمر بها, والجوانب التي يمكن تمثيلها إدارة المعرفة في الجامعة.
- ٤- قد يستفيد من نتائج البحث ومقترحاته المسؤولين في الجامعة وأصحاب القرار بما يسهم في تحسين مستوى تطبيق إدارة المعرفة كمدخل في الجامعة.
- ٥- قد يستفيد من نتائج البحث جميع المستفيدين من موضوع البحث من باحثين وطلبة وأعضاء هيئة تدريسية للتعرف على طبيعة مدخل إدارة المعرفة كمفهوم وإجراءات ومراحل تطبيقه.
- ٦- تقديم بعض المقترحات التي قد تكون تطويرية لأداء المؤسسة الجامعية وتحسن من كفاءة أعضاء الهيئة التدريسية بما يمكنهم من تطبيق إدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية بكفاءة عالية.

**رابعاً: أهداف البحث:**

- ١- التعرف على درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية.
- ٢- التعرف على الفروق الدالة إحصائياً بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغيرات البحث. (التخصص, الدرجة العلمية).

**خامساً: أسئلة البحث وفرضياته:**

- ١- ما درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية؟
- ٢- لا يوجد فرق دال إحصائياً بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغيرات البحث. (التخصص, الدرجة العلمية).

## سادساً: مصطلحات البحث وتعريفاته الإجرائية:

**المعرفة:** "المعرفة عبارة عن مزيج معقد من المفاهيم والأفكار والقواعد والخبرات والمعتقدات والإجراءات، وهي متجددة التكوين تتغير وتتطور في كل لحظة في ضوء ما يضاف إليها من معارف جديدة" (عواد، ٢٠١٤، ص ٣).

### إدارة المعرفة:

" الإدارة تعتنى بالعمليات التي تساعد المنظمات والمؤسسات على توليد المعرفة، واختيارها وتنظيمها، واستخدامها، ونشرها، وأخيراً تحويل المعلومات الهامة والخبرات التي تمتلكها المنظمة والتي تعتبر ضرورية للأنشطة التعليمية والإدارية المختلفة: كحل المشكلات والتعلم والتخطيط الاستراتيجي" (الصاوي، ٢٠٠٧، ١٩).

وهي "مجموعة من الأنشطة التي تهدف إلى إنتاج المعرفة، وتخزينها وتنظيمها، وسهولة تبادلها ونشرها بين أعضاء هيئة التدريس، وتطبيقها في مجالات التدريس والبحث العلمي وخدمة المجتمع، من قبل مؤسسات التعليم الجامعي" (منتصر، ٢٠٢١، ١٥٤).

أو هي " عملية توليد المعرفة واكتسابها واستخدامها والمشاركة فيها بفاعلية لتعزيز تعلم المؤسسة وتحسين أدائها وذلك لتحقيق أهداف المؤسسة بفاعلية وكفاءة" (James & Dino, 2008, 9).

**ويعرف الباحثون إدارة المعرفة إجرائياً بأنها:** تتمثل إدارة المعرفة في الجوانب التالية: البحث عن المعرفة وتنظيمها، وتبادل المعرفة ونشرها، وتطبيق المعرفة، وتقاس بالدرجة التي يحصل عليها أفراد عينة البحث على فقرات مقياس إدارة المعرفة.

**أعضاء الهيئة التدريسية ويعرفهم الباحثون:** مجموعة أعضاء الهيئة التدريسية الذين يدرسون في كليات جامعة زاخو واقسامها النظرية والعلمية وذوي

الرتبة العلمية (مدرس فمادون, أستاذ مساعد, أستاذ). للعام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢.

سابعاً: الدراسات السابقة:

## ١. الدراسات العربية:

دراسة منتصر.(٢٠٢١). دور إدارة المعرفة في تطوير أداء أعضاء هيئة التدريس في خدمة المجتمع بالجامعات المصرية: هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على دور إدارة المعرفة في تطوير أداء أعضاء هيئة التدريس في خدمة المجتمع بالجامعات المصرية، ولتحقيق ذلك اعتمدت الباحثة على المنهج الوصفي ، لملائمته لهذه الدراسة حيث يعتمد على مجموعة من الإجراءات البحثية التي تتكامل لوصف كل من أداء أعضاء هيئة التدريس في خدمة المجتمع ومدخل إدارة المعرفة، وتوصلت الباحثة إلى عدة نتائج من أهمها إنشاء مركز لإدارة المعرفة بالجامعة يختص بإدارة شؤون عملية التدريس، والبحث العلمي، وخدمة المجتمع، وذلك من خلال استخدام تكنولوجيا المعلومات، ونظم التعلم القائمة على المعرفة، بالإضافة إلى تنفيذ المشروعات البحثية على مستوى الجامعة، وتقديم برامج لإدارة المعرفة، وكذلك تقديم دورات تدريبية في إدارة المعرفة للتعرف على كيفية إنتاج المعرفة ونقلها وتطبيقها داخل الجامعة. وتوجيه البحث العلمي نحو التركيز على الإبداع والابتكار والتجديد بما يعود بالنفع على المجتمع. مع توفير البنية الأساسية لتطبيق إدارة المعرفة والمتمثلة في الإمكانيات المادية والتكنولوجية.

دراسة عناز وعريقات.(٢٠١٩). واقع المناخ الجامعي في الجامعات الفلسطينية وعلاقته بإدارة المعرفة من وجهة نظر طلبتها: هدفت الدراسة إلى التعرف على واقع المناخ الجامعي في الجامعات الفلسطينية وعلاقته بإدارة المعرفة من وجهة نظر طلبتها، ولتحقيق ذلك استخدمت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، واعتمدت الدراسة على استبانة تم تطبيقها على عينة قوامها ( ١٢٨٤ ) طالبا، وتوصلت الدراسة إلى عدة نتائج من أهمها أن تقديرات الطلبة لواقع المناخ الجامعي وواقع إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية جاءت بدرجة متوسطة،

كما أوصت الدراسة بضرورة تحسين البيئة المعرفية الجامعية وربطها بأدوات التطور والتكنولوجيا في مرافق الجامعة كافة.

دراسة سميرة (٢٠١٩). دور إدارة المعرفة في تحسين الأداء التعليمي بكلية التكنولوجيا بجامعة محمد بوضياف- المسيلة: هدفت الدراسة التعرف على دور إدارة المعرفة في تحسين الأداء التعليمي بكلية التكنولوجيا بجامعة محمد بوضياف، واتبعت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، واستخدمت المقابلة الشخصية مع عدد من المستجوبين والملاحظة العلمية المباشرة كأدوات للدراسة. واختيرت عينة قصدية من الكلية كل من العميد ونائب العميد للبحث العلمي ورؤساء الأقسام ونوابهم. وكان من أهم نتائج الدراسة: يتمثل تحسين الأداء التعليمي في تحسين كل من الأداء الأكاديمي للأستاذ والمناهج والبرامج والبحث العلمي.

دراسة مساعدة و الزيدين (٢٠١٢). تطبيق إدارة المعرفة في التدريس الجامعي من وجهة نظر أعضاء هيئة التدريس في الجامعات الأردنية: هدفت الدراسة إلى التعرف على تطبيق متطلبات إدارة المعرفة في التدريس الجامعي من وجهة نظر أعضاء هيئة التدريس في الجامعات الأردنية، دراسة حالة جامعة الزرقاء، وشمل مجتمع الدراسة جميع أعضاء هيئة التدريس في جامعة الزرقاء والبالغ عددهم (٢٥١) عضواً، واتبعت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي، مستخدماً استبانة طبقت على مجتمع البحث. وكان من أهم نتائج الدراسة: أن درجة تطبيق متطلبات إدارة المعرفة في التدريس الجامعي من وجهة نظر أعضاء هيئة التدريس الجامعي في جامعة الزرقاء كانت مرتفعة. ولا توجد فروق دالة احصائية بين متوسط إجابات أعضاء هيئة التدريس حول موضع البحث وفقاً لمتغير التخصص.

دراسة العلول (٢٠١١). دور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية الأكاديمية في الجامعات الفلسطينية بقطاع غزة، فلسطين: هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على مفهوم إدارة المعرفة في مجال تنمية الموارد البشرية الأكاديمية في ظل الفكر الإداري المعاصر في الجامعات الفلسطينية بقطاع غزة، وتوضيح الفروق ذات الدلالة الإحصائية في ممارسة العاملين الأكاديميين لدور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية في الجامعات الفلسطينية تبعاً لمتغير الجنس،

المسمى الوظيفي، المؤهل العلمي، سنوات الخبرة، التخصص، والجامعة. واستخدمت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي، وشملت عينة الدراسة على ١٩٦ أكاديمياً، واستخدمت استبياناً لإدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية، وتوصلت إلى النتائج التالية: إن درجة ممارسة العاملين الأكاديميين لدور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية الأكاديمية في الجامعات الفلسطينية بدرجة متوسطة، ووجود فروق ذات دلالة إحصائية لدرجة ممارسة العاملين الأكاديميين لدور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية تعزى لمتغير الجنس وذلك لصالح الإناث، وعدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية لدرجة ممارسة العاملين الأكاديميين لدور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية تعزى لمتغير المؤهل العلمي، وامتغير عدد سنوات الخبرة، ووجود فروق ذات دلالة إحصائية لدرجة ممارسة العاملين الأكاديميين لدور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية تعزى لمتغير الجامعة وذلك لصالح كلية الآداب والتجارة.

دراسة عودة (٢٠١٠). واقع إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية وسبل تدعيمها: هدفت الدراسة إلى الكشف عن "واقع إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية، وسبل تدعيمها"، و تحديد عمليات إدارة المعرفة الواجب ممارستها لدى العاملين بالجامعات الفلسطينية، إضافة لقياس درجة ممارسة العاملين لعمليات إدارة المعرفة، وتقديم توصيات يمكن من خلالها تدعيم إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية. ومن أجل تحقيق أهداف الدراسة قام الباحث باستخدام المنهج الوصفي التحليلي، وللوصول إلى البيانات اللازمة، تم إعداد استبانة مكونة من (٤) أبعاد، تشتمل على (٤١) فقرة. وتم توزيع الاستبانة على أفراد مجتمع الدراسة والبالغ عددهم (٣٢٧) من العاملين الإداريين (عمداء الكليات، ومدراء الدوائر والأقسام الإدارية ونوابهم) في كل من: الجامعة الإسلامية، وجامعة الأزهر، وجامعة الأقصى، إضافة إلى الاعتماد على المقابلات الشخصية كأداة ثانية للإجابة على بعض التساؤلات الخاصة بالرسالة. وقد أسفرت نتائج الدراسة بما يلي: جاء ترتيب ممارسة العاملين في الجامعات الفلسطينية لعمليات إدارة المعرفة في تطبيق المعرفة بوزن نسبي (٨٥.٢٥ %)، تنظيم المعرفة بوزن نسبي (٨٥.٠٠ %)، توليد المعرفة بوزن نسبي (٨٤.٥٨ %)، ثم التشارك في المعرفة بوزن نسبي (٧٩.٤٦ %). و وجود

فروق دالة احصائياً لواقع إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية في بعد التشارك في المعرفة وتطبيق المعرفة تعزى لمتغير المؤهل العلمي، لصالح المؤهل العلمي الأعلى.

## ٢. الدراسات الأجنبية:

دراسة (Keele, 2004). البحث الجامعي كعامل مساعد لمدى وفاعلية ممارسات إدارة المعرفة في تحسين التخطيط واتخاذ القرار في مؤسسات التعليم العالي.

Institutional Research as the Catalyst for the Extent and Effectiveness of Knowledge Management Practices in Improving Planning and Decision Making in Higher Education Organizations.

هدفت الدراسة إلى تحديد مدى فاعلية ممارسة إدارة المعرفة في تطوير واتخاذ القرار في العديد من أنواع وانماط مؤسسات التعليم العالي حيث استخدم الباحث المنهج الوصفي الكمي، وقد استخدم الباحث اختبار بعدي لمخاطبة أسئلة الدراسة حيث تم اختيار مسؤولين في البحث العلمي من ٤٥٠ مؤسسة اختياراً عشوائياً للمشاركة في هذه الدراسة. ومن أهم النتائج: وجود علاقة قوية بين التعلم التنظيمي المؤسسي الفعال وبين وجود برنامج رسمي فعال لغدارة المعرفة. ومؤسسات التعليم العالي مارست إدارة المعرفة من خلال هيئة البحث الجامعي.

دراسة (Coukos Semmel, 2003). إدارة المعرفة في الجامعات البحثية: العمليات والاستراتيجيات.

Knowledge Management in Research Universities: The Processes and Strategies"

هدفت الدراسة إلى تقييم استخدام إدارة المعرفة والاستراتيجيات التي تدعم استخدامها في الجامعات البحثية، كذلك فحص العلاقات بين استخدام وكفاءة



الاستراتيجيات وفاعلية إدارة المعرفة بالإضافة إلى وضع وتطوير نموذج تصنيف لفاعلية إدارة المعرفة وتحديد العناصر المهمة لنجاح فاعليتها، وتم توزيع الاستبانة على (١٢٨٥)، إداري في (٢٥٧) جامعة بحثية خاصة وعامة في أمريكا. وتم التوصل إلى نتائج أساسية وهي: أن معدل استخدام استراتيجيات إدارة المعرفة في الجامعات كان ضعيفاً، وانخفض معدل استخدام عمليات إدارة المعرفة في الجامعات، كما اثبتت وجود فرق بين الجامعات الخاصة والعامة، وذلك فيما يتعلق باستخدام استراتيجيات القيادة وعملية نقل المعرفة.

دراسة (Chaudhry & Higgins, 2001) تعليم إدارة المعرفة.

### Knowledge Management Teaching.

هدفت الدراسة إلى مدى تخصيص الجامعات لأقسام خاصة بإدارة المعرفة والتعرف على مدى نشر ثقافة المعرفة من خلال وضع برامج لتدريسها في الجامعات. وأجريت دراسة مسحية للأقسام ذات العلاقة بـ "إدارة المعرفة" في جامعات كل من (استراليا، وكندا، سنغافورة، أمريكا، بريطانيا). ومن أهم نتائج الدراسة: (٤٠%) من كليات المعلومات والنظم و(٣٥%) من كليات الأعمال و(١٤%) من كليات الحاسب الآلي و(١١%) من بقية التخصصات في عينة الدراسة تقدم مادة إدارة المعرفة. وعن معظم الجامعات في عينة الدراسة تقدم مادة إدارة المعرفة في مرحلة الدراسات العليا.

### الفصل الثاني: الدراسة النظرية.

#### أولاً: مفهوم إدارة المعرفة:

يعرف الكثير من الباحثين إدارة المعرفة بصور مختلفة وتختلف هذه الآراء وفقاً لطبيعة المجال الذي يستخدمون فيه إدارة المعرفة، كما أن هناك تعريفات عديدة لإدارة المعرفة في المجال التعليمي والتربوي نذكر منها:

"العملية المنهجية المنظمة للاستخدام الخلاق للمعرفة توليداً ونشراً وتشاركاً وامتلاكاً، من أجل استثمار رأس المال الفكري لدى أفراد المنظمات والمؤسسات المختلفة" (القرني، ٢٠٠٩، ٢٩).

"القيام بأنشطة تدخل في اكتشاف المعرفة وامتلاكها ومشاركتها واستخدامها بطريقة مجدية واقتصادية لتعزيز تأثير المعرفة على تحقيق الوحدة الهادفة" (منتصر، ٢٠٢١، ١٥٤).

"إدارة تعتنى بالعمليات التي تساعد المنظمات على توليد المعرفة، واختيارها وتنظيمها، واستخدامها، ونشرها، وأخيراً تحويل المعلومات الهامة والخبرات التي تمتلكها المنظمة والتي تعتبر ضرورية للأنشطة الإدارية المختلفة كاتخاذ القرارات، وحل المشكلات، والتعلم، والتخطيط الاستراتيجي" (الصاوي، ٢٠٠٧، ١٩).

"نشاط يقوم به عضو هيئة التدريس لحل مشكلات المجتمع وتحقيق التنمية الشاملة في مجالات متعددة، وتستفيد الجامعة كذلك من البحوث التطبيقية والنظرية التي تجرى لهذا الغرض، ويعتمد عضو هيئة التدريس في ذلك على امكانيات الجامعة المادية والبشرية وقد يستفيد من مؤسسات اجتماعية أخرى" (عزب، ٢٠١١، ٢٣).

ومن التعريفات السابقة نجد أن إدارة المعرفة تهدف إلى عملية تطوير أداء المؤسسة وتحسين وتجويد أداء أفرادها، بما يحقق من فاعلية الإنتاج وتحقيق الأهداف بالصورة المطلوبة.

### ثانياً: أهداف إدارة المعرفة في الجامعة:

بات مفهوم إدارة المعرفة وتطبيقها في جميع المؤسسات عامة والجامعات خاصة مطلباً وشرطاً أساسياً لمواكبات تطورات العصر المعرفية والتكنولوجية ولتحقيق الأهداف المتنوعة التي تسعى الجامعات إلى تحقيقها ومن هذه الأهداف نذكر منها (عودة، ٢٠١٠: ٢٦):

- ١- تحديد المعرفة الجوهرية وكيفية الحصول عليها وحمايتها.
  - ٢- بناء إمكانات التعلم وإشاعة ثقافة المعرفة والتحفيز لتطويرها والتنافس من خلال الذكاء البشري.
  - ٣- خلق القيمة للأعمال من خلال التخطيط لها والجودة المعلوماتية وإدارة وتطوير العاملين.
  - ٤- حفظ المعرفة وتخزينها بالأماكن المخصصة لها.
  - ٥- المساعدة على بناء ما يسمى متخصصي المعرفة وهم العاملين في مجال الجامعات الذين لديهم معلومات حول موضوع أو تخصص ما.
  - ٦- السعي إلى إيجاد القيادة القادرة على بناء النظام المعرفي، وتولي إدارة النشاطات في المؤسسات التعليمية ذات العلاقة بإدارة المعرفة.
  - ٧- إيجاد الطرق المناسبة لتبادل المعرفة بين عناصر المؤسسات التعليمية والبيئة المحيطة بها.
  - ٨- تأمين سهولة الوصول إلى المعرفة من قبل العاملين وكذلك الباحثين في المؤسسة أو مراكز البحوث المتعاونة دون أن يؤثر ذلك على سرية أو دقة البيانات.
  - ٩- تأمين إمكانية أغناء المعرفة وتطويرها عن طريق الملاحظات والتعديلات المقترحة من خلال التطبيق، وهو ما يسمى بـ(الأعمال التصحيحية) أو (الأعمال الوقائية).
  - ١٠- التعريف والتوعية بشكل شمولي لمعنى إدارة وتطوير المعرفة ونشره بين التربويين بحيث تستخدم بشكل أكبر وتعميم الاستفادة عن طريق بلورة الفرص الخاصة بأعمال إدارة المعرفة.
  - ١١- استخدام المعرفة وتطبيقاتها التكنولوجية في الحياة العملية.
  - ١٢- تطوير المؤسسات والمنظمات من خلال تحسين أداء العاملين عن طريق توسيع المعرفة لديهم في مجالات العمل الخاصة بالمنظمات.
- ثالثاً: فوائد إدارة المعرفة:**

إن إدارة المعرفة تعني العمل على إيجاد علاقة تفاعلية بين العاملين في المؤسسة، أو بين المؤسسات المشاركة في برنامج إدارة المعرفة، وحتى يتحقق ذلك لا بد من وجود ثقة متبادلة بين كافة الأطراف المشاركة حتى تعم الفائدة من

برامج إدارة المعرفة، ويمكن ذكر بعض فوائد إدارة المعرفة المرجوة من خلال النقاط التالية:

١. "إن جمع المعرفة وتصنيفها في المؤسسة التعليمية يسهل استخدامها في تطوير المعارف المترابطة.

٢. إن المعرفة المنظمة بشكل جيد تسهل عملية الاستفادة منها والتحول إلى التطبيق العملي.

٣. إمكانية استخدام المعرفة في تطبيقات مختلفة.

٤. سهولة تحديد العلاقة بين المعرفة والتوسع المطلوب بناء على تحليل النتائج.

٥. سهولة الحصول على معارف جديدة من خلال جسر الفجوة بين المعارف المتوفرة، والمعارف الجديدة" (ناصر، ٢٠٠٦، ٨).

ويُلخص (المطيران، ١٩:٢٠٠٧) أهم فوائد تطبيق إدارة المعرفة على المؤسسات التربوية التعليمية، من خلال النقاط التالية:

١. المساهمة في نشر الوعي بمجال العمل.

٢. نقل الخبرات من جيل لآخر ضمن المؤسسة الواحدة و تطويرها بما يرفع مستوى بيئة العمل.

٣. الربط بين كافة مصادر المعرفة التي تتعلق بالمؤسسة، تطبيقاً وإشواءً تطويراً وإدارةً، سواء في داخل المؤسسة أو من خارجها مع جهات أخرى لها نفس الاهتمامات.

٤. توفير القاعدة المعرفية لبناء الكوادر البشرية الفنية والإدارية اللازمة لتطوير التقنيات المرتبطة بمجال عمل المؤسسة.

٥. توفير المرونة اللازمة لإجراء التعديلات التي يفرضها تنامي الوعي العام والتقدم في التقنية دون المساس بإستراتيجيات المنشأة الأساسية.

٦. الابتكار والإبداع وتقديم منتجات ذو جودة عالية.

٧. تطوير الابتكار وتحسين الخدمات الجديدة.

٨. زيادة رضا الموظفين و العملاء المستفيدين من خدمات المؤسسة.

### رابعاً: دوافع التحول إلى إدارة المعرفة:

إدارة المعرفة أصبحت عنصراً أساسياً للرقى والتطور يجب على جميع المؤسسات الأخذ به لضمان نجاحها وتقدمها ، ولهذا التأكيد العديد من المبررات ، ويرى الزيادات ( ٢٠٠٨: ٨٣ ) أنه يمكن تلخيص هذه المبررات التي شجعت للتحول في اتجاه إدارة المعرفة في النقاط التالية:

١. تعاضد دور المعرفة في النجاح المؤسسي، لكونها فرصة كبيرة لتخفيض التكلفة ورفع موجودات المؤسسة لتوليد الإيرادات الجديدة .

٢. العولمة التي جعلت المجتمعات العالمية الآن على تماس مباشر بوسائل سهلة قليلة التكلفة كالفنديات والإنترنت والتي أسهمت في تسهيل خلق وتبادل التقارير القياسية وتوفير نظم الاتصال عن بعد، وتوفير بنى تحتية أخرى للاتصالات .

٣. الأثر الملموس والقياسي للمعرفة ذاتها، حيث أصبحت غالبية المؤسسات قادرة على تلمس أثر المعرفة في عمليات الأعمال فيها، وقادرة على قياس هذا الأثر بشفافية أكبر.

٤. إدراك أسواق المال العالمية أن المعلوماتية والمعرفة والتي تمثل أهم موجودات رأس المال الفكري في المؤسسات هي مصدر الميزة التنافسية، وهي أهم من المصادر التقليدية، مثل الأرض ورأس المال والعمل.

٥. تزايد الإدراك أن القيمة الحقيقية للمعرفة بعيدة المدى لا تعتمد بالضرورة على قيمتها في لحظة توليدها .

٦. الطبيعة الديناميكية للموجودات المعرفية إمكان تعزيزها المستمر بتطوير معرفة جديدة يجعل من إدارتها عملية معقدة، مما يحتم الدفع في اتجاه تطوير برامج لإدارة المعرفة.

٧. اختلاف طبيعة المعرفة كثيرا عن البيانات والمعلومات، فضلا عن

اختلاف نظم تفسيرها ونقلها

نظم تفسير ونقل المعلومات، وبالتالي تختلف القيمة المضافة لها عن القيمة

المضافة للمعلومات.

٨. التغيير الواسع والسريع في أذواق واتجاهات الزبون، والتي جعلت

الأنماط الإدارية التقليدية غير ملائمة لمواكبة تلك التغييرات .

٩. اتساع المجالات التي نجحت إدارة المعرفة معالجتها، لاسيما في مجال

التنافس والإبداع والتجديد والتنوع".

**خامساً: مراحل تطبيق إدارة المعرفة:**

إن الهدف والغاية من إدارة المعرفة هو تطبيق المعرفة المتاحة للمؤسسة بالشكل الفعال، ويرى البيلاوي (٢٠٠٧:١٣٣) أن تطبيق إدارة المعرفة في المؤسسات التربوية يمر ضمن مجموعة من العمليات المتكاملة ، وهي كما يلي:

١. البحث عن مصادر المعرفة الداخلية والخارجية، والتعرف على محتوياتها

ومنتجاتها المعرفية ومدى اتفاقها مع احتياجات المؤسسات التربوية وتناسبها مع متطلباتها.

٢. محاولة الكشف عن مصادر المعرفة الكامنة لدى العاملين، وتقديم الحوافز

لتشجيع العاملين على تحسين أدائهم.

٣. تحليل المحتوى المعرفي المتاح للمؤسسات التربوية من مصادره الداخلية

والخارجية، ومحاولة التوافق

بين مكوناته، وتنسيق اتجاهاته بالتوافق مع التوجهات الإستراتيجية

للجامعات.

٤. تنمية سبل التفاعل والتبادل المعرفي بين أعضاء المؤسسات التربوية من

خلال قنوات الاتصال التنظيمية المختلفة، ومتابعة تحديث الرصيد المعرفي بنتائج

وحصيلة هذا التفاعل.

٥. إدماج المعرفة المتاحة في تصميم الأعمال وخطط الأداء وتحديد مهام العاملين بحث توضع المعرفة في الاستخدام الفعلي، ويتم تنميتها وتجديدها باستمرار.

٦. تعميم المعرفة المتاحة بين قطاعات المؤسسات التربوية ومستوياتها المختلفة ونقلها إلى الخارج من خلال نشرها بين العملاء، وتكوين قاعدة معرفية عريضة تمثل المستوى التقني والإداري المتطور الذي تتمتع به الجامعات" (البيلاوي، ٢٠٠٧، ١٣٣).

### سادساً: عمليات إدارة المعرفة في التعليم الجامعي:

إن عمليات إدارة المعرفة تعمل بشكل تناوبي وتكاملي فيما بينها، إذ تعتمد كل عملية على الأخرى وتتكامل معها وتدعمها، وقد تعددت الآراء والاتجاهات الفكرية التي تناولت عمليات إدارة المعرفة فهناك من وضع لها ثماني عمليات، وآخر حدد خمس عمليات، وعلى الرغم من اختلاف تحديد الباحثين لعدد معين لعمليات إدارة المعرفة إلا أنه يمكن تلخيص وتحديد عمليات إدارة المعرفة التي اتفق عليها معظم الباحثين، والتي ترتبط بممارسات عضو هيئة التدريس في الجامعة هي كالاتي:

أ- "إنتاج المعرفة: وتشير عملية إنتاج المعرفة إلى قدرة المؤسسة على تطوير أفكار وحلول مبتكرة بإعادة ترتيب ومزج المعرفة الظاهرة، والمعرفة الضمنية من خلال التفاعلات التي من شأنها تكوين حقائق ومعان جديدة، ويتوقف الحكم على كون المعرفة جديدة على حسب قدرتها على حل المشكلات القائمة عن طريق الأفراد الذين يتعلمون ويكونون أفكاراً وحلولاً مبتكرة .

ب- **تخزين المعرفة:** تشير عملية التخزين إلى تلك العمليات التي تشمل الاحتفاظ بالمعرفة، وكيفية الوصول إليها، البحث عن أماكن تواجدها واسترجاعها، فالمنظمات تواجه خطر كبير نتيجة لفقدانها الكثير من المعرفة، ومن هنا تنشأ الحاجة إلى تخزين المعرفة وصيانتها وإذا لم يجد تخزين المعرفة اهتمام كاف من إدارة المنظمة فإن هذا يؤدي إلى ضياع خبرات المنظمة" (Sousa, Hendrik, 2007, 273)

ج- "تبادل أو نشر المعرفة: عملية تبادل المعرفة هي العملية التي يتم من خلالها نشر المعرفة بين العاملين وكافة الأقسام في المنظمة بالشكل الذي يسهم في نجاح المؤسسة وجودتها وتحقيق التنافسية، أي أنها هي العملية التي توفر من خلالها المنظمة المعرفة الموجودة بها وذلك من خلال تسهيل عملية نقلها ونشرها وتبادلها بين العاملين باستخدام أساليب وتقنيات مناسبة"

د- **تطبيق المعرفة:** تعد عملية تطبيق المعرفة من أهم عمليات إدارة المعرفة على الإطلاق، فلا يوجد فائدة لكافة العمليات السابقة إذا لم تستطع المؤسسة تطبيق تلك المعرفة والاستفادة منها على أرض الواقع لتحسين الأداء وزيادة الإنتاجية، ويقصد بتطبيق المعرفة الاستخدام الأفضل للمعرفة المتوفرة في المنظمات وتوظيفها في كافة الأنشطة الإدارية للمؤسسة لضمان الوصول إلى أفضل النتائج ويتطلب تطبيق المعرفة تنظيم المعرفة من خلال الفهرسة أو التوبيخ المناسب، و تخزينها بطريقة تمكن العاملين في المنظمة من الوصول إليها بسهولة" (Cambell, Clare, Gitters, 1999, 2).

**سابعاً: دور الأستاذ الجامعي في إدارة المعرفة.**

لقد توصل العلم الحديث إلى تحليل النشاط المعرفي الوجداني إلى عمليات يمكن ملاحظتها وقياسها وتنميتها تلك العمليات هي التي تفسر عملية التعلم ، ويقدر نمو هذه العمليات بقدر ما تسمح للطلاب بالتعلم، ويلعب المعلم الدور الجوهري في هذا المجال من خلال التوجيه والإرشاد للوصول إلى نظام إدارة للمعارف يمكن من خلاله بناء مجتمع المعرفة المنشود.

وهناك بعض الاعتبارات التي يجب أن يراعيها الأستاذ الجامعي لبلورة نظام لإدارة المعرفة في مؤسسات التعليم يبرزها (الزبيدي، ٢٠٠٢) على النحو التالي :

١. "أن يعتبر المنهج الدراسي نقطة انطلاق نحو المعرفة وليس معرفة نهائية أو مطلقة بكل يكون لديه الدافع للربط بين المنهج الدراسي ومركز مصادر التعلم للحصول على مصادر أخرى للمعرفة والعلم تساند الكتاب الدراسي وتدعم المنهج الدراسي المقرر.



٢. ألا ينظر إلى الكتاب المدرسي ويعتبره المصدر الوحيد للمعرفة ويراعى أن هناك مصادر عديدة للتعلم تساند الكتاب منها الدوريات والموسوعات والقواميس والمراجع العلمية ووسائل الملتي ميديا والمراجع الحديثة والمواد السمعية والبصرية وشبكة الإنترنت والمواد المحوسبة التي تعتمد على الحاسب الآلي والأجهزة الحديثة.

٣. تغيير طرق التدريس التقليدية المعتمدة على التلقين والحفظ والخروج بالطلاب من نفق المعرفة المحدودة إلى عالم شعاره " معرفة بلا حدود " هذا العالم يجذب الطالب للاستزادة بالمعارف والعلوم ومتابعة التطورات الحديثة يف مختلف المجالات العلمية ، ويجعله عضوا فاعلا ومشاركا في الأحداث والفعاليات التي تدور من حوله بدلا من أن يكون مشاهدا لها ولا هل ود يف التغيير والتطوير.

٤. تحقيق مبدأ التعلم الذاتي للطلاب من خلال تشجيعهم على ارتياد مركز مصادر التعلم بالمدرسة والاستفادة من خدماته واستخدام مصادره بما يتناسب مع الأهداف التربوية ويتوافق مع المناهج الدراسية".

كما ويمكن تحديد أهم الأدوار التي يجب ان يقوم بها المدرس الجامعي لإدارة المعرفة في الجامعة كما يلي:

١. "السعي إلى اكتشاف معارف ومعلومات جديدة داخل الجامعة.

٢. توظيف المعرفة المكتسبة لتحقيق أهداف الجامعة.

٣. المشاركة في ندوات علمية وأيام دراسية ومؤتمرات داخل الجامعة وخارجها.

٤. توفير المعلومات والوسائل البحثية المفيدة للزملاء الباحثين في الجامعة.

٥. تبادل المعرفة مع موظفي الجامعات من خلال الأيام الدراسية والمؤتمرات.

٦. بنشر الأبحاث في المجالات المحلية والعالمية المحكمة لتوصيل المعرفة مع الآخرين.

٧. أستخدم الوسائط الإلكترونية في تداول المعلومات بين العاملين في الجامعات" (عودة، ٢٠١٠، ٩٧).

٨. العمل على تعزيز العلاقة بين إدارة الجامعة ومراكز البحث العلمي.

٩. الاستفادة من الخبرات الشخصية لدى ذوي الكفاءات داخل الجامعة عن طريق التشارك في

المعرفة".

يمكن القول إن إدارة المعرفة تفرض على المدرس الجامعي أدواراً حديثة ومتجددة تجود من مستواه الأكاديمي وتحقق من مخرجات التعلم وأهداف المؤسسة الجامعية بكفاءة وفاعلية أكثر.

### الفصل الثالث: الإجراءات المنهجية العملية للبحث.

١- مجتمع البحث وعينه: شمل المجتمع الأصلي للبحث جميع أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو والبالغ عددهم (٤٤٠) عضواً، وسحب الباحثون عينة البحث بالطريقة العشوائية البسيطة التي بلغت (١١٠) عضواً من المجتمع الأصلي وبنسبة (٢٥%) من المجتمع الأصلي، وتوزعت عينة البحث تبعاً لمتغيرات البحث وفقاً للجدول التالي.

الجدول (١) يبين توزيع عينة البحث وفقاً لمتغيرات البحث المستقلة.

العدد	المتغيرات	
70	نظري	التخصص
40	عملي	
110	المجموع	
60	مدرس قسا دون	الرتبة العلمية
30	أستاذ مساعد	
20	استاذ	
110	المجموع	

المصدر: الجدول من إعداد الباحثون.

٢- **منهج البحث:** اتبع الباحثون المنهج الوصفي التحليلي لملائمته لطبيعة البحث حيث يعرف المنهج الوصفي التحليلي بأنه " المنهج الذي يصف ظواهر أو أحداث أو أشياء معينة وجمع الحقائق والمعلومات والملاحظات عنها، ووصف الظروف الخاصة بها، وتقرير حالتها كما توجد عليه في الواقع" (المحمودي، ٢٠١٩، ٤٦).

إذ قام الباحثون من خلال هذا المنهج بإعداد مقياس إدارة المعرفة، من خلال الاطلاع على الجانب النظري والدراسات السابقة ثم دراسة خصائصها السيكومترية، ومن ثم جمعت البيانات من أفراد عينة البحث وتم وصفها وتحليلها من خلال العمليات الإحصائية المناسبة وبعد ذلك نوقشت وفسرت في ضوء الدراسات السابقة والواقع الميداني.

٣- **أدوات البحث:** قام الباحثون باستخدام مقياس إدارة المعرفة الذي اعدهما الباحثون في البحث، والذي تكون من (٣٠) فقرة تتوزع على ثلاث مجالات: مجال البحث عن المعرفة وتنظيمها، ومجال تبادل المعرفة ونشرها، ومجال تطبيق المعرفة، يحدد فيها العضو درجة تطبيقه لإدارة المعرفة وفقاً

للخيارات التالية درجة التطبيق: (معدومة, قليلة, متوسطة, كثيرة). ثم قام الباحثون بالتأكد من صدق وثبات المقياس (الخصائص السيكمترية), وفقاً ما يلي:

٤- صدق المقياس: تم التأكد من صدق مقياس البحث بالطريقتين

التاليتين:

٤-١- صدق المحتوى: تم عرض مقياس إدارة المعرفة, في صورته الأولية على عدد من المحكمين من أصحاب الخبرة والاختصاص من كليات التربية بجامعة زاخو ودهوك للتحقق من مدى ملائمة الهدف الذي وضع من أجله, ومدى ملائمة مفرداته ووضوح المفردات وسلامة الصياغة اللغوية, وفي ضوء آراء السادة المحكمين تم تعديل وإعادة صياغة بعض الفقرات والعبارات وحذف بعضها الآخر. والمقياس في صورته النهائية في الملحقين (١) وقائمة المحكمين بالملحق (٢).

٤-٢- صدق الاتساق الداخلي: طبق الباحثون المقياس على عينة استطلاعية مكونة من (٢٠) عضواً هيئة تدريسية في جامعة زاخو, من خارج العينة الأساسية للبحث, وجرى التأكد من الاتساق الداخلي للمقياس بحساب معاملات الارتباط بين مجموع درجة كل مجال من مجالات المقياس مع المجالات الأخرى والدرجة الكلية للمقياس, كما في الجدول (2).

الجدول (٢) يبين معاملات ارتباط بيرسون بين الدرجة الكلية للمقياس ومجالاته.

المجال والدرجة الكلية	البحث عن المعرفة وتنظيمها	تبادل المعرفة ونشرها	تطبيق المعرفة
البحث عن المعرفة وتنظيمها	-	**20	**13
تبادل المعرفة ونشرها	-	**84	**07
تطبيق المعرفة	-		**19

(\*\*) دال عند مستوى دلالة 0,01

ظهر من خلال الجدول (٢) أن معاملات ارتباط بيرسون كلها دالة احصائياً عند مستوى دلالة (0,01) وهذا يعني أن المقياس يتصف باتساق داخلي، ما يدل على صدقه البنيوي ومناسبته لأغراض البحث.

٥- ثبات الأدوات: اعتمد الباحثون في بحثهم لثبات مقياس البحث على طريقتين اثنتين، وذلك للتأكد من أن المقياس يتمتع بمستوى ثبات موثوق به. وهي الثبات بطريقة ألفا كرونباخ وبالتجزئة النصفية كما هو موضح في الجدول التالي:

#### ٥-١- ثبات الأداة بطريقتي معادلة ألفا كرونباخ وبالتجزئة النصفية:

تم حساب معامل الاتساق الداخلي للعينة الاستطلاعية نفسها باستخدام معادلة ألفا كرونباخ والتجزئة النصفية. وفيما يلي يبين الجدول (٣) نتائج معاملات الثبات.

جدول (٣) الثبات بطريقة ألفا كرونباخ والتجزئة النصفية لمقياس مهارات التعلم الذاتي.

بالتجزئة النصفية		ألفا كرونباخ	مجالات مقياس إدارة المعرفة ودرجتها الكلية
معامل جيثمان	معامل سبيرمان - براون		
.897	.831	.852	مجال البحث عن المعرفة وتنظيمها
.878	.783	.883	مجال تبادل المعرفة ونشرها
.816	.854	.813	مجال تطبيق المعرفة
.871	.884	.901	الدرجة الكلية لمقياس إدارة المعرفة

يلاحظ من جدول (٣) إن معاملات ثبات فقرات المقياس بلغت بالدرجة الكلية بمعادلة ألفا كرونباخ (٠.٩٠١)، ومعامل تصحيح التجزئة النصفية سبيرمان - براون (٠.٨٨٤) ومعامل جيثمان (٠.٨٧١)، وجميعها معاملات ثبات مناسبة لأداة

الدراسة، وبالنظر إلى مجالات المقياس يتبين أن معاملات الثبات بطريقة الفا كرونباخ تراوحت من (٠.٨١٣) إلى (٠.٨٨٣)، ومعامل سبيرمان- براون (٧٨٣-٠.٨٥٤)، ومعامل جيتمان (٠.٨١٦-٠.٨٩٧)، وجميعها معاملات ثبات عالية ومناسبة لأغراض الدراسة.

### مناقشة أسئلة وفرضيات البحث ونتائجها:

يتناول الباحثون هنا المعالجات الاحصائية وعرض النتائج التي أسفر عنها حول درجة تطبيق إدارة المعرفة لدى أعضاء هيئة التدريس، وتفسيرها ومناقشتها.

### ١- ما درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية؟

وللإجابة على هذا السؤال تم استخدام اختبار ت- ستودنت (t) ذو الاتجاه الواحد للعينات الواحدة لدرجات العينة وفقاً للدرجة الكلية للمقياس ولكل مجال، كما هو موضح في الجدول (4).

الجدول (٤) نتائج اختبار (t) ذو الاتجاه الواحد لدرجات العينة على مقياس إدارة المعرفة.

نقطة الحرة	نقطة المعنوية	نقار	قيمة (t)		الانحراف المعياري	المتوسط الحسابي	لعينة	نقاس دالة المعرفة
			لحسابية	لجدولية				
09	.00	ان	9.549	590.	2.12	10	جال البحث عن المعرفة وتنظيمها	
09	.00	ان	7.521	22.	0.71	10	جال تبادل المعرفة ونشرها	
09	.00	ان	8.756	40.	0.37	10	جال تطبيق المعرفة	
09	.00	ان	44.689	581.	3.20	10	لدرجة الكلية	

يتبين من الجدول (٤) إن قيمة (t) المحسوبة لمقياس إدارة المعرفة بالدرجة الكلية بلغت (١٤٤.٦٨٩) ولمجال البحث عن المعرفة وتنظيمها بلغت (٨٩.٥٤٩) ولمجال تبادل المعرفة ونشرها بلغت (٩٧.٥٢١), ولمجال تطبيق المعرفة بلغت (٨٨.٧٥٦), وجميعها أكبر من قيمة (t) الجدولية التي بلغت (١.٩٨) عند درجات الحرية (١٠٩) ومستوى الدلالة (٠.٠٥), ما يدل على فروق متباينة ودالة إحصائياً بين درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية لإدارة المعرفة في انشطتهم الجامعية والأكاديمية, ما يشير إلى درجة تطبيق متوسطة.

ويفسر الباحثون هذه النتيجة بأنه قد يرجع إلى تباين معرفة وخبرات وكفايات أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو حول موضوع إدارة المعرفة وتطبيقها في ممارساتهم وأنشطتهم الجامعية, ولجدة وحدائة الموضوع عليهم وقلة معلوماتهم عن مبادئ إدارة المعرفة وكيفية تطبيقها بالشكل الأمثل في الجامعة وخارجها.

**مناقشة فرضيات البحث: تم اختبار فرضيات البحث عند مستوى الدلالة 0.05**

**مناقشة الفرضية الأولى: لا يوجد فرق ذو دلالة احصائية بين متوسطي درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغير التخصص.**

لاختبار هذه الفرضية تم استخدام اختبار (t-test), للفروق بين متوسطي درجات العينة وفقاً لكل محور وبالدرجة الكلية تبعاً لمتغير الجنس وكانت النتيجة كالتالي كما هو موضح بالجدول (٥):

جدول (٥) نتائج اختبار (t-test) للفروق في اجابات العينة على مقياس إدارة المعرفة تبعاً لمتغير التخصص.

مقياس إدارة المعرفة	لتخصص	لعدد	لمتوسط الحسابي	لاتحراف المعياري	درجة الحرية	قيمة ت المحسوبة	قيمة ت الجدولية	لدلالة الإحصائية	لقرار		
جال البحث عن المعرفة وتنظيمها	ظري	0	1.61	361.	08	781.	98.	.06	ال		
	لمس	0	3.00	764.							
جال تبادل المعرفة ونشرها	ظري	0	0.40	386.					950.	.45	ال
	لمس	0	1.25	386.							
جال تطبيق المعرفة	ظري	0	9.76	813.					755.	.00	ال
	لمس	0	1.45	917.							
لدرجة الكلية	ظري	0	1.77	789.					732.	.00	ال
	لمس	0	5.70	816.							

يتبين من الجدول (٥) أن القيمة الاحتمالية لمستوى الدلالة بالدرجة الكلية لمتوسط إجابات العينة على مقياس إدارة المعرفة بالدرجة الكلية بلغ (٠.٠٠٠) وهو أصغر من (٠.٠٠٥)، ولمجال البحث عن المعرفة وتنظيمها بلغ (٠.٠٠٦) ولمجال تبادل المعرفة ونشرها بلغ (٠.٠٤٥) ولمجال تطبيق المعرفة (٠.٠٠٠)، وجميعها أصغر من مستوى الدلالة (٠.٠٠٥) أي دالة إحصائياً وهذا يؤدي إلى رفض الفرضية، أي انه يوجد فرق ذو دلالة إحصائية بين متوسطي درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغير التخصص بالدرجة الكلية ووفقاً لكل مجال ويرجع لصالح المتوسط الأكبر وهم أعضاء الهيئة التدريسية من ذوي التخصص العلمي.

وقد يرجع ذلك إلى أن أعضاء الهيئة التدريسية من ذوي التخصص العلمي يطبقون مبادئ إدارة المعرفة في حياتهم وانشطتهم الجامعية والأكاديمية بصورة



اكثر من ذوي التخصصات النظرية, وقد يكون ذلك لارتباط تطبيقات إدارة المعرفة بصورة اكبر بالتخصصات العلمية والمواد العلمية اكثر من التخصصات والمواد النظرية, ما يشكل فرقاً في مستوى تطبيق إدارة المعرفة من قبل أفراد العينة وفقاً لمتغير التخصص, ولصالح التخصصات العلمية.

**مناقشة الفرضية الثانية: لا يوجد فرق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة وفقاً لمتغير الرتبة العلمية.**

لاختبار هذه الفرضية تم استخدام اختبار (ANOVA) للمتغيرات المتعددة, وكانت النتيجة كالتالي:

جدول (٦) نتائج اختبار (ANOVA) للفروق بين متوسطات إجابات العينة تبعاً الرتبة العلمية.

الرتبة العلمية	العدد	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري
مدرس فما دون	60	61.83	3.984
أستاذ مساعد	30	62.50	3.830
أستاذ	20	68.35	3.760
المجموع	110	63.20	4.581

جدول (٧) يبين نتائج تحليل التباين الاحادي يبين الفروق بين درجات العينة تبعاً لمتغير اللقب العلمي.

مقياس إدارة المعرفة	مصدر التباين	مجموع المربعات	درجات الحرية	متوسط المربعات	قيمة ف المحسوبة	مستوى الدلالة	القرار
الدرجة الكلية	بين المجموعات	657.217	2	328.608	21.566	.000	دال
	داخل المجموعات	1630.383	107	15.237			
	المجموع	2287.600	109				

يتبين من الجدول (٧) أن القيمة الاحتمالية لمستوى الدلالة بالدرجة الكلية لمتوسط إجابات العينة على مقياس إدارة المعرفة بلغ (٠.٠٠٠) وهو أصغر من (٠.٠٥)، وهذا يؤدي إلى رفض الفرضية، أي أنه يوجد فرق ذو دلالة احصائية بين متوسط درجات العينة على مقياس إدارة المعرفة تبعاً لمتغير الرتبة العلمية ولصالح المتوسط الأكبر وهم أعضاء الهيئة التدريسية من الرتبة العلمية استاذ.

وقد يرجع ذلك إلى أن أعضاء الهيئة التدريسية من ذوي الدرجة العلمية الأعلى (أستاذ) هم أكثر خبرة ومعرفة حول مفاهيم إدارة المعرفة وتطبيقاتها في الحياة الجامعية والأنشطة الأكاديمية، وهم أكثر ايماناً ووعياً بمبادئ إدارة المعرفة بالمقارنة مع المدرسين الجدد وذوي الدرجة العلمية الأدنى والذين قد يكون أقل خبرة من اقرانهم من أعضاء الهيئة التدريسية ذوي اللقب العلمي الأعلى.

#### مقترحات البحث وتوصياته: في ضوء نتائج البحث يقترح الباحثون ما يلي:

- ١- وضع مبادئ ومهارات إدارة المعرفة ضمن المناهج التدريسية في الجامعات، وضمن المقررات والبرامج الدراسية في الجامعة.
- ٢- نشر ثقافة مبادئ إدارة المعرفة بين أعضاء هيئة التدريس في الجامعة وتوعيتهم بأهمية تطبيق هذه المبادئ في انشطتهم الأكاديمية والجامعية.
- ٣- إقامة ورشات عمل وحوارات علمية بين أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعات المختلفة، لتبادل الخبرات حول مبادئ إدارة المعرفة وتطبيقاتها في الجامعة.
- ٤- إقامة دورات تدريبية في الجامعة لتدريب أعضاء الهيئة التدريسية وتمكين كفاياتهم العلمية حول مبادئ إدارة المعرفة وتطبيقاتها ومهاراتها في الجامعة.
- ٥- إقامة دراسات علمية أخرى حول موضوع البحث وربطه بمتغيرات علمية أخرى، مثل: إدارة المعرفة وعلاقتها بالكفايات التدريسية للمدرسين الجامعيين، إدارة المعرفة وعلاقتها بالتحصيل العلمي للطلبة.. الخ.

-٦-

## قائمة المراجع:

### المراجع العربية:

- البيلاوي, حسن.(٢٠٠٧). إدارة المعرفة في التعليم. الإسكندرية: دار الفاء.
- تويج, نبيل.(٢٠٠٠). التعليم الجامعي بين الأداء والتقويم. دار الورق للنشر. عمان.
- الزيادات, محمد.(٢٠٠٨). اتجاهات معاصرة في إدارة المعرفة. عمان: دار صفاء للنشر.
- سميرة, بوجمعة.(٢٠١٩). دور إدارة المعرفة في تحسين الأداء التعليمي بكلية التكنولوجيا بجامعة بوضياف- المسيلة. رسالة ماجستير غير منشورة. جامعة محمد بوضياف. المسيلة.
- الصاوي, ياسر.(٢٠٠٧). إدارة المعرفة النظم والعمليات. الرياض: الإدارة العامة للنشر.
- العلول, سمر.(٢٠١١). دور إدارة المعرفة في تنمية الموارد البشرية الأكاديمية في الجامعات الفلسطينية بقطاع غزة، فلسطين. رسالة ماجستير. جامعة الازهر. غزة.
- عواد, دريد.(٢٠١٤). قياس أثر إدارة المعرفة في الصناعة على التعاون وتبادل المعرفة مع القطاع البحثي. رسالة ماجستير غير منشورة. سورية: الجامعة الافتراضية السورية.
- عودة, فراس.(٢٠١٠). واقع إدارة المعرفة في الجامعات الفلسطينية وسبل تدعيمها. فلسطين: رسالة ماجستير غير منشورة. كلية التربية, الجامعة الإسلامية.

- القرنى, علي.(٢٠٠٩). متطلبات التحول التربوي في مدارس المستقبل الثانوية بالمملكة العربية السعودية في ضوء تحديات اقتصاد المعرفة. رسالة دكتوراه غير منشورة, كلية التربية, جامعة ام القرى, مكة المكرمة.
- محمد عناز، خليل عريقات ( ٢٠١٩ ). واقع المناخ الجامعي في الجامعات الفلسطينية وعلاقته بإدارة المعرفة من وجهة نظر طلبتها، مجلة اتحاد الجامعات العربية للبحوث في التعليم العالي، اتحاد الجامعات العربية – الأمانة العامة، المجلد( ٣٩ )، العدد( ١ ).
- مساعدة, ماجد. الزبيدين, خالد.(٢٠١٢). تطبيق متطلبات إدارة المعرفة في التدريس الجامعي من وجهة نظر أعضاء هيئة التدريس في الجامعات الأردنية, دراسة حالة جامعة الزرقاء. بحث منشور, جمعية الثقافة من اجل التنمية, م١٢. ع٥٣.
- منتصر, هالة. (٢٠٢١). دور إدارة المعرفة في تطوير أداء أعضاء هيئة التدريس في خدمة المجتمع بالجامعات المصرية. بحث منشور. مجلة التربية في القرن ٢١ للدراسات التربوية والنفسية. كلية التربية- جامعة مدينة السادات, ع١٧٤.
- ناصر, اكرم.(٢٠٠٦). نظم إدارة المعرفة ودورها في تفعيل عملية البحث والتطوير. ورقة عمل مقدمة للمؤتمر الرابع حول(افاق البحث العلمي والتطور التكنولوجي في الوطن العربي). دمشق. من ١١-١٤ كانون الأول ٢٠٠٦.

#### المراجع الأجنبية:

- Al-Hawamdeh,Suliman.(2002). **Knowledge Management: Re-thinking Information Management and Facing the Challenge of Managing Tacit Knowledge**, Information Research, Vol. (8), No. (1), P. (2).

- Bhatt, G. 2001. Knowledge Management in Organization: Examining the interaction between technologies, techniques, and people, Journal of Knowledge Management.
- Bishop, James & Bouchlaghem, Dino (2008).” **Ensuring the effectiveness of A Knowledge Management Initiative**”, Journal of Knowledge Management, Vol4-(No)12, P9.
- Cambell, Atefeh. Clare, Linda Gitters, Scott (1999). “Knowledge Management: The New Challenge for the 21ST CENTURY”, **Journal of knowledge Management**, vol (3), Issue(3), P. (2).
- Coukos Semmel. (2003): “Knowledge Management in Research Universities: the processes and strategies” Paper Presented at the American Educational Research Association Annual Meeting, Chicago, 21-25 April 2003.
- Holsapple, Clyde and Singh, Meenu (2001). "**The Knowledge Value Chain Model: Activities for Competitiveness**", **Expert Systems with Applications**, vol. (20), No. (1), P.(82).
- Keeley, E. J. 2004. Institutional research as the catalyst for the extent and effectiveness of knowledge-management practices in improving planning and decision-making in higher education organizations.

Unpublished doctoral dissertation, Northcentral University, Arizona. U.S.A.

- Kellway , Catherine and Connelly , Keevien (2001): Predictors of Employees Perceptions of Knowledge Sharing Cultures , Queens Center for Knowledge – Based Enterprises .
- Sousa, Celio & Hendriks, Paulh (2007). That Obscure Object of Desire: The Management of Academic Knowledge, **Minerva: A Review of Science Learning and policy**, Springer, Vol. (45), No. (3), p .273.

الملحق الأول: مقياس البحث.

السادة أعضاء الهيئة التدريسية المحترمين.....

يهدف الباحثون في هذه البحث إلى قياس درجة تطبيق أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة زاخو لإدارة المعرفة في أنشطتهم الجامعية، من خلال استطلاع آرائكم حول موضوع البحث ومجالاته المختلفة.

حيث تعرف إدارة المعرفة بأنها: عملية توليد المعرفة واكتسابها واستخدامها والمشاركة فيها بفاعلية لتعزيز تعلم المؤسسة وتحسين أدائها وذلك لتحقيق أهداف المؤسسة بفاعلية وكفاءة وتشمل في البحث الحالي: ( البحث عن المعرفة وتنظيمها, تبادل المعرفة ونشرها, وتطبيق البحث.

فنرجو منكم وضع إشارة أمام العبارة التي تناسب رأيك, علماً إن البحث هو لغرض البحث العلمي, وسيتم الحفاظ على سرية المعلومات.

١-المعلومات العامة:

الجنس: ذكر أثنى

الرتبة العلمية: مدرس أستاذ مساعد أستاذ

التخصص العلمي: نظري علمي

## ٢- فقرات المقياس:

ر	مقياس إدارة المعرفة	درجة التطبيق			
		معدومة	قليلة	متوسطة	كثيرة
<b>مجال: البحث عن المعرفة وتنظيمها</b>					
1	ابحث عن المعرفة الجوهرية الداخلية والخارجية من مصادر مختلفة				
2	اصنف المعرفة المتاحة في الجامعة وانظمها بما يسهل الإفاده منها				
3	اشجع الطلبة على توليد المعرفة ونشرها في الجامعة				
4	احفظ المعرفة والمعلومات في أماكنها الخاصة بما يسهل الوصول اليها من قبل المستفيدين				
5	اشترك في أنشطة تنظيم المعرفة وجدولتها في الجامعة				
6	اساهم في تشكيل الفرق المختصة المناسبة لإدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة				
7	استخدم التقنيات التكنولوجية الحديثة لجمع المعرفة وتنظيمها ونشرها في الجامعة				
8	اوفر للطلبة مصادر الحصول على المعرفة للإفاده منها والتحكم بها				
9	اجمع نتائج الدراسات والأبحاث العلمية التي تتعلق بمبادئ إدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة				
10	اشترك في توفير البنية التحتية اللازمة لتطبيق إدارة المعرفة في الجامعة				
<b>مجال: تبادل المعرفة ونشرها</b>					
11	احصل على نشره ثقافة إدارة المعرفة بين الطلبة وتوعيتهم بأهميتها				
12	اتعاون مع زملائي التدريسيين في نشر ثقافة إدارة المعرفة وضروره تطبيقها في الجامعة				
13	اسعى لإيجاد افضل الطرائق لتبادل المعرفة بين موظفي الجامعة				
14	اوظف مبادئ إدارة المعرفة لربط الجامعة بالبيئة المحيطة بها				
15	اساعد الباحثين والطلبة للوصول على إدارة المعرفة وتطبيقها بسهولة ويسر				



				16	انقل الخبرات الخارجية في مجال إدارة المعرفة الى داخل الجامعة
				17	ابني وسائل تواصل متنوعة لتبادل الخبرات والكفاءات في إدارة المعرفة وتطبيقها في داخل الجامعة وخارجها
				18	اساعد في تميم نتائج وفوائد تطبيق إدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة
				19	اصنع مصادره إدارة المعرفة بين متداول من يرحب الاستفادة منها في الجامعة
				20	اتعاون في مجال اعداد متخصصين في مجال إدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة
<b>مجال تطبيق المعرفة</b>					
				21	استخدم مبادئ إدارة المعرفة في التحضير والتخطيط لمحاضراتي الجامعية
				22	احدد اهدافي التدريسية في الجامعة في ضوء مبادئ إدارة المعرفة
				23	انفذ الأنشطة التدريسية التي تتضمن مبادئ إدارة المعرفة وتطبيقها مع الطلبة
				24	اعرض على الطلبة تجارب ناجحة لإدارة المعرفة وتطبيقها في حياتهم الجامعية
				25	ادرب الطلبة بشكل عملي على كيفية التعامل مع إدارة المعرفة في حياتهم الجامعية
				26	اتمي قدرات الطلبة ومهاراتهم في مجال إدارة المعرفة والوصول لها
				27	استخدم التكنولوجيا الحديثة في تطبيق إدارة المعرفة في انشطتي الجامعية
				28	استخدم مبادئ إدارة المعرفة في تقويم تحصيل الطلبة ومتابعتهم
				29	اشترك في الندوات التدريبية والتأهيلية التي تعتمد على مبادئ إدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة
				30	اجري البحوث والدراسات العلمية حول إدارة المعرفة وتطبيقها في الجامعة

وشكراً لإجاباتكم المفيدة

الملحق الثاني: قائمة المحكمين:

اسم المحكم	التخصص العلمي
أ.م.د. صابر عبد الله سعيد زبياري	القياس والتفويض التربوي والنقسي
أ.م.د. ره نج محمد نوري	العلوم الإدارية
م.د. سعد أحمد النعيمي	الإحصاء التطبيقي
م.د. عماد إبراهيم حيدر الأثروسي	الصحة النفسية
م.د. نوار ناظم السعدي	الإدارة والاقتصاد
م.د. نزار عصمت	الارشاد النفسي
م.د. جيهان حسين	الارشاد النفسي

## **Research Summary:**

The aim of the research is to identify the degree of application of the faculty members at the University of Zakho to knowledge management in their university activities, and to determine the statistically significant differences between the average scores of the sample on the knowledge management scale according to the research variables (specialization - scientific rank).

The researchers followed the descriptive analytical approach, and the knowledge management scale prepared by the researchers was used, and the scale was applied to a sample of (110) faculty members.

**Among the most important search results:** There are different differences in the opinions of faculty members about the degree of application of knowledge management in their university activities, and the degree of application is medium. However, there is a statistically significant difference between the average scores of the sample on the knowledge management scale according to the specialization variable, and it is due to the greater average, who are faculty members with scientific specialization. Also, there is a statistically significant difference between the average scores of the sample on the knowledge management scale according to the scientific rank variable and in favor of the larger average, who are the faculty members of the scientific rank of professor.

**Keywords:** knowledge management, University of Zakho.

## پوخته یا ڦه کولینې:

نارمانچ ژ ڦه کولینې زانینا نمرا جیبه جیکرنا کارگیریا زانینې یه ژلایې ستافین ئه کادیمی بین زانکویا زاخو د چالاکیین خو بین وانه گوتنې دا ل زانکویې، ودهستنیشانکرنا جیاوازیا ناماری دناڦه را ناڦه راستا نمرین وی به شې هاتی وهرگرتن ژ جفاکی لسهر پیڦه ری کارگیریا زانینې ولدویف بابته تین ڦه کولینې (بسپوری، ئاستی زانستی).

ڦه کوله ران پشت بهستن کریه لسهر مهنه جی وهسفی یی شلوفه کرنې، وبکارئینانا پیڦه ری کارگیریا زانینې ژلایې ڦه کوله ران ڦه، وجیبه جیکرنا وی پیڦه ری لسهر (۱۱۰) ئه ندامین ستافی ئه کادیمی.

ژگرنترین دهرئه نجامین ڦه کولینې: هه بوونا جیاوازیا هاوشیوهی یا بوچونین ماموستایین وانه بیژ لدور جیبه جیکرنا کارگیریا زانینې دچالاکیین وانه گوتنې ل زانکویې. هه بوونا جیاوازیا ناماری دناڦه را ناڦه راستیا نمرین به شې هاتی وهرگرتن لسهر پیڦه ری کارگیریا زانینې لدویف خالا بیپوری یا زانستی. ههروه سا هه بوونا جیاوازیا ناماری دناڦه را ناڦه راستیا نمرین به شې هاتی وهرگرتن لسهر پیڦه ری کارگیریا زانینې لدویف خالا ئاستی زانستی یی پروفیسور.

په یقین سهرکی: کارگیریا زانینې، زانکویا زاخو .



<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.25>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## اضطراب ألعاب الإنترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة

د. روناك حميد عثمان

م. عبدالفتاح حسن فتاح

مدرس - قسم علم النفس - جامعة سوران / أستاذ مساعد - قسم علم النفس - جامعة سوران

[runak.usman@soran.edu.iq](mailto:runak.usman@soran.edu.iq)

[abdulfatah.fatah@soran.edu.iq](mailto:abdulfatah.fatah@soran.edu.iq)

## ملخص البحث:

كان الهدف الأساسي من إجراء هذه الدراسة هو الكشف عن مدى انتشار اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة. وكذلك التعرف على مستويات اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية لديهم، وكذلك معرفة المستويات المختلفة لمتغيرات الدراسة بحسب المتغيرات الديموغرافية تبعا للجنس والتخصص الدراسي، فضلا عن معرفة العلاقة ومستوى التنبؤ للمتغيرات. تكونت عينة الدراسة من (٤٥٠) طالباً وطالبة من طلبة الجامعات الحكومية في محافظة أربيل، تم إختيارهم بطريقة قصدية غير عشوائية، ولغرض تحقيق أهداف الدراسة اعتمدت الدراسة المنهج الوصفي الكمي. وقد أظهرت نتائج البحث بأن اضطراب ألعاب الإنترنت يوجد بنسبة (9.55 %) لدى عينة البحث. ويظهر بشكل عام بمستوى منخفض ذي دلالة إحصائية. مع وجود فروق دالة إحصائية في مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت بحسب متغير الجنس لصالح الذكور، دون وجود فروق تبعا لمتغير التخصص الدراسي. وأشارت النتائج أيضا إلى وجود العزلة الاجتماعية بشكل عام لدى عينة الدراسة، دون وجود فروق ذات دلالة إحصائية تبعا لمتغيرات الجنس والتخصص الدراسي. وأشارت النتائج إلى وجود علاقة ارتباطية دالة بين متغيرات الدراسة، وأنه كلما ارتفعت نسبة اضطراب ألعاب الإنترنت زادت معه العزلة الاجتماعية لدى العينة، وبناءً على النتائج قدم الباحثان مجموعة من التوصيات والمقترحات.

**الكلمات المفتاحية:** اضطراب ألعاب الإنترنت، العزلة الاجتماعية، طلبة الجامعة.

## اضطراب ألعاب الإنترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة

### مقدمة:

مع الانتشار الواسع لاستخدام تكنولوجيا المعلومات وتطورها في السنوات الأخيرة وبسبب ارتباطها بزيادة استخدام الإنترنت بشكل كبير، وخاصة في مجال استخدام الأجهزة الإلكترونية والتطورات التي حصلت في الحواسيب (الكومبيوتر) والهاتف المحمول والشاشات الذكية. فقد ساهم ذلك بفتح المجال لاستخداماتها المتعددة لدى الشباب في مختلف المجالات في الحياة. وخاصة فيما يتعلق بمجالات التربية والتعليم والترفيه والتواصل الاجتماعي وعمليات البيع والشراء عبر الإنترنت من جهة. ولربما صار التعامل مع شبكة الإنترنت يشكل الكثير من المخاطر على تربية الأسرة والأطفال من جهة أخرى، ومنها ما قد يفقد القدرة على التفوق والإنجاز الأكاديمي العالي والدافعية لتحقيق التحصيل العلمي المناسب وقد يساهم في تدني الرغبة في التواصل الاجتماعي مع الآخرين في العالم الواقعي بعيدا عن العالم الافتراضي الذي قد يؤرق الأبناء ويسبب لهم التعاسة في الحياة.

فمع ازدياد الطلب على الاستخدامات المتعددة للإنترنت، زاد بذلك الطلب على استخدام هذه التقنيات لأغراض الترفيه وخاصة في مجال الألعاب الإلكترونية، وهذه الألعاب انتشرت بكثرة بين الشباب والمراهقين حيث تعد ممارسة ألعاب الإنترنت كوسيلة ترفيهية لديهم. وأصبحت جزءاً من هوياتهم اليومية، وقد تؤدي بالنهاية إلى الإدمان (Zeliha, 2019, p. 465).

وإن هذا التطور الذي حصل في مجال تقنيات الإنترنت لم يغير في نمط حيات الأفراد وتواصلهم فحسب، بل أثرت وبعمق على أدمغتهم بحيث وقعت فريسة سهلة بيد المثيرات التي تقدمها التقنيات الحديثة وخاصة في مجال الألعاب (دوغان ولاي، ٢٠٢٠، ص. ١٠٥ - ١٠٦).

وقد انتشرت ألعاب الإنترنت بشكل واسع منذ العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، وهذا ما أدى إلى ظهور العديد من الدراسات التي تناولت أشكال الإدمان على ألعاب الإنترنت، وحددت هذه الدراسات بدورها العواقب السلبية



للإفراط في اللعب، وانتشارها، وعوامل الخطر المرتبطة بها. مما أدى إلى الضرورة الملحة في إنشاء العديد من مراكز العلاج والمساعدة المهنية المتخصصة لمواجهة هذا النوع من الإدمان في كثير من دول العالم وخاصة دول جنوب شرق آسيا والولايات المتحدة وأوروبا (Kuss, 2013, p. 125).

وأدى ذلك إلى إدراج "اضطرابات اللعب" Gaming disorder في المراجعة الحادية عشرة للتصنيف الدولي للأمراض (ICD-11) أثر تطوير البرامج العلاجية للأشخاص الذين يعانون من ظروف صحية مماثلة لتلك المميزة لاضطراب الألعاب في أجزاء كثيرة من العالم، وسيؤدي ذلك بدوره إلى زيادة الاهتمام من لدن الأطباء والمعالجين بمخاطر تطور وانتشار هذا الاضطراب، وبالتالي تقديم التدابير الوقائية والعلاجية (World Health Organization, 2022). لذلك بدأت الكثير من الدراسات حول ألعاب الإنترنت في معالجة سلوكيات اللعب المتطرفة والإشكالية والتي تسبب الكثير من المشكلات النفسية وقد نشوه حياة الفرد في مختلف المجالات (Zeliha, 2019, p. 465).

ويعتبر بعض العلماء "اضطراب ألعاب الإنترنت" Internet Gaming disorder (IGD) نوعا جديدا من الاضطرابات النفسية في عصر انتشار الإنترنت (Cheng, et al., 2018, p. 153). ويعتبرون ممارسة هذه الألعاب مشكلة عندما تعطل قدرة الفرد على الوفاء بالتزاماته ومسؤولياته الاجتماعية والشخصية (Mettler, et al, 2020, p. 1)

### مشكلة البحث:

يعتبر التطور الحاصل في الشبكة العنكبوتية WEB "الإنترنت" وألعاب الإنترنت من أهم الابتكارات التي حصلت في مجالات التكنولوجيا وعصر المعلوماتية في يومنا هذا، بحيث تمكن الأفراد وعلى بعد آلاف الأميال من التواصل فيما بينهم ومع بعضهم البعض على الفور وبسرعات خيالية. وهذا التطور الذي حصل في مجال التقنيات الحديثة جعل هذه الأنواع من الترفيه أكثر جاذبية وسهولة في الوصول إليها. حيث تشير الدراسات العلمية إلى أن نسبة ( % 32) من البالغين من بين (148) دولة حول العالم في العام (2011) أتيح لهم

الوصول إلى شبكة الإنترنت. وقد زادت هذه النسبة عن العام (2007) بنسبة (21%) وإن أغلب البالغين حول العالم بإمكانهم الوصول أكثر إلى الإنترنت (Molinis, 2016, p. 1). وقد زادت فعلا أعداد مستخدمي الإنترنت في العالم في الربع الأول من العام (٢٠٢٢) إلى (٤.٩٥) مليار مستخدم، وبلغ معدل إنتشار الإنترنت الآن (٦٢.٥ %) من إجمالي سكان العالم. بمعدل زيادة تصل إلى (١٩٢) مليون مستخدم سنويا (SIMON KEMP, 2022).

وتشير أحدث الاحصاءات المنشورة من قبل موقع internet world stats, (2022) بأنه لغاية (٣٠ / حزيران / ٢٠٢٢)، يوجد (٥,٤٧٣,٠٥٥,٧٣٦) مليار مستخدم أي بنسبة (٦٩.٠ %) حول العالم يستخدمون الإنترنت بشكل مستمر، وقد تراوحت أعداد المستخدمين في منطقة الشرق الأوسط إلى (٢١٣,٨٨٩,٥٦٠) مليون نسمة، بينما أشار نفس الموقع بأن إعداد المستخدمين في العراق وإقليم كردستان قد وصلت إلى (٣١,٠٢٧,٤٠٠) مليون مستخدم أي بنسبة (٧٤.٣ %) من سكان العراق.

وأن فئة المراهقين والشباب هم الفئة الأكبر الذين يستخدمون الإنترنت عبر الشاشات الذكية وهم الفئة الأكثر احتمالا بالتعلق به والإدمان عليه (المسعد, ٢٠٢٠, ص. ١-٢). مما وضع هذه الفئات أمام مشكلات ومخاطر الإستخدام من خلال المضايقات والتحرش، أو الترويح للإرهاب والإطلاع على مواقع إباحية غير ملائمة أو مؤذية وقد تزيد من مستوى العنف لديهم من خلال الألعاب الألكترونية (منصوري, ٢٠١٦, ص. ٨).

وتشكل صناعة ألعاب الإنترنت جزءا كبيرا من سوق صناعة الألعاب الإجمالية حيث تبلغ إيراداتها السنوية (١٧٨.٢) مليار دولار، وهذا الرقم يمثل عائدات الأسواق العالمية للألعاب في العام (٢٠٢٢). ومن المتوقع أن يرتفع هذا الرقم في العام (٢٠٢٢) إلى (١٩٦) مليار دولار. وهو يسجل إرتقاعا مستمرا منذ العام (١٩٩٧). ويرجع ذلك الإرتفاع في الإيرادات إلى التطور والتحسينات التي حصلت في مجال تكنولوجيا الألعاب (Vasilev, 2022).

ويتمثل خطر ألعاب الإنترنت عندما يقود الكثير من ممارسيه إلى حالات الإدمان عليها، فقد ساهمت هذه الألعاب لما تحمله من مؤثرات وتشويق إلى الانتشار بين أغلب فئات المجتمع، كباره وصغاره على حد سواء. وقد تؤثر سلبيا على شخصياتهم وتصرفاتهم، من خلال ما يرونه من مشاهد العنف وهم ينغمسون في عالم اللعبة الافتراضي.

وقد نال موضوع اضطراب ألعاب الإنترنت أهمية كبيرة في مجال الصحة العامة، لدى الباحثين وقد تتوصل الأبحاث المتزايدة في هذا المجال في النهاية إلى دليل على أن اضطراب ألعاب الإنترنت والذي يشار إليه أيضا بـ (اضطراب استخدام الإنترنت، أو إدمان الإنترنت، أو إدمان الألعاب) لما يتميز به كاضطراب مستقل. كما هو الحال مع اضطراب القمار، لذا يجب أن تكون هناك دراسات وبائية لتحديد مدى الانتشار، والمسار السريري، والتأثير الجيني المحتمل، والعوامل البيولوجية المحتملة وفقا لهذه الدراسات (American Psychiatric Association, 2022, p. 915).

فقد حددت الجمعية الأمريكية للطب النفسي [APA] اضطراب ألعاب الإنترنت باعتباره اضطرابا نفسيا محتملا قد يستحق التضمين في مراجعات مستقبلية في (DSM-5)، وأشارت إلى أنه لم يتم التعرف بعد سوى على القليل عن مدى إنتشار هذه الظاهرة والمعايير المتبعة لتشخيصه ومدى صحتها أو قوتها عبر الثقافات (Przybylski, et al., 2017, p. 230).

وبحسب منظمة الصحة العالمية [WHO]، تم تصنيف اضطراب الألعاب مؤخرا على أنه اضطراب نفسي في التصنيف الدولي المراجعة الحادية عشرة للأمراض [ICD-11] (World Health Organization, 2020). وتم إدراجه "ألعاب الإنترنت" على أنه اضطراب كـ (شروط لمزيد من الدراسة) في الإصدار الخامس من الدليل التشخيصي والإحصائي للاضطرابات العقلية (APA, 2013, p.795). ويصور الدليل التشخيصي للاضطرابات النفسية [DSM-5] "اضطراب ألعاب الإنترنت" (IGD) كشرط لمزيد من البحث والدراسة، ليتم تشجيع الباحثين على دراسة هذا الموضوع. وإن من المظاهر الرئيسية لهذا الاضطراب هي المشاركة المستمرة والمتكررة في اللعب لمدة لا

تقل عن (٨-١٠) ساعات يوميا و(٣٠) ساعة على الأقل في الأسبوع ( Paulus, )  
(et al, 2018, P. 645).

فعلى الرغم من أن هذا الاضطراب لم تتضح معالمه بعد مع كونه مفهوما  
جديدا يتطلب إجراء المزيد من الدراسات، فلا زالت تجري مناقشة العديد من  
القضايا والمخاوف التي أثرت حوله، من حيث هل يمكن إعتبره اضطرابا حقيقيا  
أم لا، وما هي المعايير المناسبة لتشخيصه كاضطراب نفسي ( Hawi, Samaha, )  
(Griffiths, 2018, p. 70).

فالتطور الكبير في مجال تكنولوجيا المعلومات الحديثة والإتصالات وشبكات  
التواصل الإجتماعي وألعاب الإنترنت، أحدثت ثورة عظيمة في مجال التواصل  
بين البشر، وفي ذات الوقت أحدثت شرخا كبيرا في طبيعة العلاقات الاجتماعية  
فيما بينهم.

وقد أكد "كيم وزملاؤه" (2019) بأن إستخدامات الإنترنت المتعددة أخذت  
تؤثر على الحياة الواقعية للناس من خلال التفاعل الكبير معها، وإن تفاعلهم مع  
العالم الافتراضي صار أوسع عندما لم يستطيع تنظيم إستخدامهم له. وعلى الرغم  
من ذلك فقد ينتهي الأمر بهؤلاء الأشخاص إلى إضافة مشاكل إضافية إلى حياتهم  
إلى جانب مشاعر الوحدة والعزلة. وفي بعض الأحيان قد تدفعهم المشكلات  
المتزايدة في الحياة إلى الإعتماد بشكل أكبر على أنشطتهم المفضلة عبر الإنترنت  
كوسيلة للتقليل أو للهروب من مشكلات الحياة المتزايدة، مما قد يؤدي بالتالي إلى  
عزلتهم الاجتماعية وزيادة الشعور بالوحدة أكثر ( Kim, et al., 2019, p. )  
(455).

وقد أشارت دراسة مصطفى (٢٠٢٠) إلى أن إدمان الألعاب الإلكترونية  
يساهم في التنبؤ بالقصور في الوظائف التنفيذية لدى طلاب الجامعة، ويرجع ذلك  
إلى أن التنشيط الزائد عن الحد للمخ والذي يؤدي بدوره إلى عدم قدرة الأفراد على  
تنشيط استجاباتهم (مصطفى، ٢٠٢٠، ص. ٢٨٣-٢٨٦).

وأشارت دراسة "ابريعم" (٢٠١٥) بأنه كلما زادت درجة إدمان الإنترنت لدى طلبة الجامعة زاد معه الشعور بالعزلة الاجتماعية لديهم (ابريعم, ٢٠١٥, ص. ٢٤٠).

وقد أكد "بولس وآخرون" (2018) ذلك في مراجعة تحليلية لعدة دراسات وأدبيات علمية, بأن العديد من المراهقين المتأثرين "باضطراب ألعاب الإنترنت" سيعرضون صحتهم للخطر, ويفشلون أكاديميا, وقد يصبحون منعزلين ويصابون بالإكتئاب. وهناك بعض الأدلة على أن هذا الاضطراب لا يؤثر على أي شخص, ولكن عوامل الخطر المتعددة والمتفاعلة مع بعضها البعض قد تسبب في كثير من الأحيان سلوكيات إدمانية. وإن هذه العوامل الشخصية والعائلية والبيئية والظروف المرضية المصاحبة ستساهم في تطوير أعراض الاضطراب والإستمرار عليه (Paulus, et al., 2018, p. 654).

وقد أجرى "كورت وآخرون" (2015) دراسة طولية لمدة عامين على عينات ضمت أكثر من (٤٥٠٠) من الأفراد الذين يمارسون ألعاب الفيديو من المراهقين والبالغين في ألمانيا, وجدوا بأن الألعاب المنتظمة (أي اللعب غير المفرط) لم يسبب أي عامل خطر كإنخفاض إحترام وتقدير الذات أو إنعدام التواصل الاجتماعي أو الزيادة في الشعور بالعزلة الاجتماعية. علاوة على ذلك, فقد خرجت النتائج أيضا بأن المشكلة ليست في ممارسة الألعاب بل التكرار واللعب المتوالي وهذا هو الذي يسبب ويساهم في النتائج السلبية لدى اللاعبين, ولكن التعرض المستمر من قبل هؤلاء الأفراد لأعراض "اللعب الإشكالي" Problematic gaming هي التي يمكن أن تساهم سلبيا في الرفاهية العامة للأفراد. وأشارت أيضا بأنه عندما تصبح الألعاب مشكلة حقيقية فإن إحدى الخصائص الرئيسية التي تحدثها هي التأثير السلبي على حياة الفرد. في: (Mettler, et al., 2020, p. 3).

ولذا فقد ينجذب الأفراد المنعزلين إجتماعيا أو الذين يعانون من ضعف مهارات التواصل مع الآخرين بشكل خاص إلى الألعاب التي تسمح للشخص بتطوير علاقات عبر الإنترنت وإكتساب شخصيات وصدقات جديدة (Petry, et al., 2015). ويرى "يونس" (٢٠١٧, ص. ٥٦) بأن الألعاب الإلكترونية أصبحت

وسيلة سهلة للهروب من الواقع الذي يعيشه الفرد، بحيث يمكن من خلالها إشباع رغباته وحاجاته النفسية والاجتماعية والعاطفية. لأنه لا يستطيع إشباعها في الواقع.

فقد تساهم الممارسة المفرطة لهذه الألعاب إلى تدني المستوى الدراسي للطلبة وعلى قابليتهم على الإنجاز الأكاديمي. وقد تؤثر في علاقاتهم الاجتماعية مع الآخرين مما تسبب لهم الكثير من المشكلات على الصعيد الإجتماعي ومنها مشكلة العزلة الاجتماعية. لذا جاءت فكرة إجراء هذا البحث لإلقاء الضوء على واقع ممارسة ألعاب الإنترنت واضطراباتها ومدى انتشارها وتأثيرها على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.

### أهمية البحث:

إن ألعاب الإنترنت لعبت الدور الأكبر في توسيع الفجوة بين الأفراد في الواقع، من خلال الإبتعاد عن الحياة الواقعية والإغتراب عن المجتمع والإنعزل عن الناس من حولهم. فالإستخدام غير التقليدي والمفرط للشبكة العنكبوتية والاتصال بها وما تحتويه من تطبيقات ذكية هائلة العدد، وسعت الفجوة بين الآباء والأبناء داخل البيت الواحد. فصار الإنترنت المصدر الرئيسي لمعلومات الأبناء يوجههم كيفما يشاء من خلال الحوار مع الغرباء أو التواصل معهم عبر غرف الدردشة وخاصة دردشة الألعاب المتطورة، وإيجاد علاقات واسعة وجديدة مع الآخرين من كلا الجنسين في عالم إفتراضي لا واقعي غير ملموس، بحيث يؤديون هؤلاء جميعاً دور المرشد والموجه والمعلم من جهة، ودور الآباء والمربين في كثير من الأحيان. وهذا ما يدعونا كمربين ومعلمين وأساتذة جامعات ومهنيين ومرشدين نفسيين وإجتماعيين إلى الإهتمام وضرورة التدخل السريع والتوسع أكثر في دراسة تلك الظواهر، ودراسة تلك الجوانب المهمة من حياة أبنائنا الطلبة من النواحي النفسية والعقلية والصحية وتقديم العون لهم مباشرة، وتقديم المقترحات العلمية للجهات المعنية لوضع الحلول المناسبة للتخفيف من آثار الظواهر السلبية وتدعيم الجوانب والمظاهر الإيجابية.

فقد أشارت العديد من البحوث والدراسات إلى أن الإستخدام المفرط لهذه الوسائل ساهم في تدني مستوى التحصيل الدراسي والعلمي والأكاديمي لدى الطلبة، فالمشكلة لا تكمن في نوعية الإستخدام ولكن في الطريقة الخاطئة التي يتبعها الطلبة. فالإستخدام المفرط والمبالغ فيه وزيادة أوقات اللعب إلى حد الإدمان هو الذي يسبب في إهمال الواجبات، والغياب المتكرر عن الدروس، أو فقدان الحيوية والنشاط، مما ينعكس ذلك سلبيا على مستوى التحصيل الدراسي لديهم (الحواري، ٢٠٢١، ص. ٨٦).

لذا جاءت فكرة إجراء هذا البحث لإلقاء الضوء على واقع ممارسة ألعاب الأنترنت واضطراباتهما ومدى انتشارها وتأثيرها على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة جامعات إقليم كردستان. وتأتي أهمية البحث الحالي من أهمية المتغيرات التي سيتم دراستها حيث ستسهم بإضافة جديدة للمكتبات لما تناوله من موضوعات مهمة، وكذلك لأهمية الشريحة التي سيتم تناولها في الدراسة وهي عينة طلبة الجامعة لما لهم من تأثير على المجتمع في المستقبل، وتأتي أهمية هذا البحث أيضا من حيث الإفادة من نتائج البحث في الإرشاد النفسي والصحة النفسية والعقلية لوضع برامج إرشادية لمواجهة المشكلات التي يعاني منها طلبة الجامعة مستقبلا. وتأتي أهمية هذا البحث من حيث:

### الأهمية النظرية :

- ١- من خلال نتائج هذا البحث يمكن توجيه أنظار المختصين والمؤسسات التعليمية إلى أهمية الإرشاد النفسي ودوره في تنمية الجوانب الشخصية في العملية التربوية والتعليم العالي الجامعي بشكل عام، من خلال تقديم المقترحات إلى الجهات المختصة والتي من شأنها تقديم المساعدة اللازمة لتوجيه وإرشاد الطلبة في مجال تخصصهم لغرض الإبتعاد عن كل ما من شأنه تعطيل دراستهم ويسبب لهم بالتالي الاضطراب النفسي.
- ٢- تأتي أهمية هذا البحث من الناحية النظرية من أهمية الشريحة التي تم تناولها في البحث وهم طلبة الجامعة وما لهم من تأثير قوي على المجتمع ككل.

## الأهمية التطبيقية:

- ١- إستجابة للدعوة التي قدمتها الجمعية الأمريكية APA من خلال استخدام أداة موحدة لقياس اضطراب ألعاب الإنترنت باستخدام معايير تشخيص موحدة والتي جاءت من خلال DSM-5 لتشجيع الباحثين حول العالم في دراسة الظاهرة. تأتي محاولة الباحثين من خلال تقنين مقياس IGD-20 والتحقق من خصائصه السيكومترية وترجمته إلى اللغة الكوردية وتطبيقه على عينات محلية لدى طلبة الجامعة الناطقين باللغة الكوردية. تعتبر خطوة إيجابية ومهمة تساهم في إضافة نوعية في دراسة هذا الموضوع جنبا إلى جنب مع الدراسات العالمية. على الرغم من إفتقار الدراسات المحلية لدراسة هذا المجال. ويمكن أن تساهم في دفع الباحثين المحليين لإجراء المزيد من الدراسات على عينات مختلفة.
- ٢- يأمل الباحثان من خلال التوصل إلى النتائج حث المسؤولين في وزارة التعليم العالي ووزارة التربية والوزارات المعنية كافة وأصحاب القرار للتوصل إلى قرارات صائبة في سبيل مواجهة أشكال الإدمان المختلفة وخاصة الإدمان السلوكي فيما يتعلق بالإنترنت وإستخداماتها وأشكال الاضطراب الذي يؤدي إليها والتصدي لها.

## أهداف البحث: يهدف البحث الحالي إلى التعرف على:

- ١- مدى إنتشار ألعاب الإنترنت بين طلبة الجامعة.
- ٢- مدى إنتشار اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة.
- ٣- التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة.
- ٤- التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة بحسب متغير الجنس (ذكور – إناث) والتخصص الدراسي (علمي – إنساني).
- ٥- التعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.
- ٦- التعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة بحسب متغير الجنس (ذكور – إناث) والتخصص الدراسي (علمي – إنساني).
- ٧- التعرف على العلاقة الارتباطية بين متغيرات البحث (اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية) لدى طلبة الجامعة.



٨- التعرف على مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الأنترنت بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.

**حدود البحث:** يتحدد البحث الحالي بطلبة الجامعة في جامعات إقليم كردستان – العراق, محافظة أربيل (الجامعات الحكومية) للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١.

**تحديد المصطلحات:**

## ١- اضطراب ألعاب الإنترنت **Internet Gaming disorder**

يعرف **اضطراب ألعاب الإنترنت** "Internet gaming disorder" (IGD) والمُرمز له في التصنيف الإحصائي الدولي للأمراض والمشكلات الصحية (ICD -11) بالرمز (6C51.0) المعروف باضطرابات اللعب الشكل المسيطر عبر الإنترنت, والذي يتسم بنمط من سلوك اللعب المستمر أو المتكرر (ألعاب رقمية أو ألعاب فيديو) والذي يكون عبر الإتصال بالإنترنت بشكل أساسي ويتجلى بضعف التحكم في الألعاب وزيادة الأولوية باللعب, إلى الحد الذي تكون فيه للألعاب الأسبقية على الاهتمامات والأنشطة اليومية الأخرى والأستمرار والتساعد في وتيرته رغم حدوث عواقب ونتائج سلبية على اللاعب" (الحمادي, ٢٠٢١, ص. ٩٦٩ ؛ WHO, 2022).

ويعرف اضطراب ألعاب الإنترنت (IGD) على أنه لعب مطول لا يمكن التحكم فيه عبر الإنترنت مما يؤدي بالتالي إلى حدوث مشكلات نفسية إجتماعية كبيرة, كالإكتئاب والعزلة الاجتماعية (Cheng, et al., 2018, p. 153).

**التعريف النظري:** إعتد الباحثان التعريف النظري للجمعية الأمريكية للطب النفسي وكما جاء في (Pontes et al., 2014 ؛ Hawi & Samaha, 2017). حيث يشير اضطراب ألعاب الإنترنت (IGD) إلى أنه "الاستخدام الإشكالي المفرط لألعاب الفيديو عبر الإنترنت وألعاب الفيديو" كما تم تقديمه في أحدث إصدار من الدليل التشخيصي والإحصائي للجمعية الأمريكية للطب النفسي (APA) للاضطرابات العقلية، الإصدار الخامس (DSM-5) في القسم الثالث

تحت عنوان الحاجة إلى المزيد من الدراسات ( Hawi & Samaha, 2017, p. 1).

**التعريف الإجرائي:** هي الدرجة التي يحصل عليها طلبة الجامعة من خلال الإجابة على فقرات مقياس اضطراب إلعاب الإنترنت المعتمد في هذه الدراسة.

## ٢- العزلة الاجتماعية Social Isolation

يعرف (Masoom, 2016) العزلة الاجتماعية بأنها تتسم بالنقص في العلاقات الاجتماعية والفشل في إقامة الإتصال بالآخرين من حوله, كالأقرباء والاصدقاء والجيران وحتى مع بعض أفراد أسرته وكذلك الاشخاص المقربين من حوله (Masoom, 2016, p. 241).

ويرى "زافاليتا وآخرون" (Zavaleta, et al., 2017) بأن العزلة الاجتماعية تشير إلى نوعية وكمية غير مناسبة من العلاقات الاجتماعية مع الأشخاص الآخرين وعلى مستويات مختلفة حيث يحدث التفاعل البشري بينهم.

فيما ترى "إبراهيم" (٢٠٢٢) بأن العزلة الاجتماعية هي "الحالة التي يشعر الفرد فيها بحرمان وتجنب وفقدان بسبب قلة تواصله مع الآخرين, ونقص في العلاقات الاجتماعية. وإفتقاده للإمدادات المعنوية التي يقدمها له الآخرون في محيطه الاجتماعي" (إبراهيم, ٢٠٢٢, ص. ٢٤٢).

**التعريف النظري:** قام الباحثان بتبني التعريف الذي جاء في (راضي وحسن, ٢٠٢٠, ص١٠٦٢): إن العزلة الإتماعية تعني "تجنب التفاعل الإتماعي والإخفاق في المشاركة في المواقف الاجتماعية بشكل مناسب والإفتقار إلى أساليب التواصل الإتماعي, مما يؤدي إلى غياب الفرد بشكل كامل أو شبه كامل عن التواصل مع الناس والمجتمع.

**التعريف الإجرائي:** هي الدرجة التي يحصل عليها طلبة الجامعة من خلال الإجابة على فقرات مقياس العزلة الاجتماعية المعتمد في هذه الدراسة.

## الخلفية النظرية:

### أولاً: اضطراب ألعاب الإنترنت Internet Gaming disorder:

مع ما يشهده عالمنا اليوم من تطور كبير وخاصة في الأعوام القليلة الماضية على الهواتف والالواح الذكية وأجهزة الحاسوب وبرمجياتها، وهذا الأمر أدى إلى ظهور الكثير من التطبيقات الذكية وخاصة في مجال الألعاب الإلكترونية، حيث جذبت هذه الأنواع من الألعاب الملايين من البشر حول العالم (مجموعة من الباحثين، ٢٠٢١، ص. ٦٧). وقد أدى ذلك إلى إهتمام الكثير من الباحثين بأنواع أخرى من التأثيرات النفسية والسلوكية على الإنسان وهو ما يطلق عليه بالسيكولوجيا السيبرانية Cyber psychology بحيث خرجت مجموعة من البحوث والدراسات الحديثة والتي تناولت تأثير التكنولوجيا على السلوك البشري (أيكن، ٢٠١٧، ص. ٣١٨). فالسيبرانية تعني فن التحكم من خلال إمكانية التحكم في سلوك الإنسان وتوجيهه (دوغان ولابي، ٢٠٢٠، ص. ١١٦).

وقد يكون اضطراب ألعاب الإنترنت Internet Gaming

disorder خفيفاً أو معتدلاً أو شديداً اعتماداً على درجة الخلل والاضطراب الذي يصيب أنشطة الحياة اليومية العادية. لذا فإن الأفراد الذين يعانون من اضطراب ألعاب الإنترنت الأقل حدة قد يظهرون عدداً أقل من الأعراض وأقل إنقطاعاً عن ممارسة حياتهم العادية. وبالعكس من ذلك فالأشخاص الذين يعانون من اضطراب ألعاب الإنترنت الحاد يعانون من فقدان العلاقات أو الحصول على فرص وظيفية أقل وقد يعود ذلك إلى عدد الساعات التي يمارسون فيها مثل تلك الألعاب أو البقاء على أنواع الأجهزة لمدة طويلة (APA, 2022, p. 914).

وقد حاول الباحثون خلال السنوات الماضية دراسة الآثار السلبية الناجمة عن إدمان الإنترنت والألعاب الإلكترونية وألعاب الفيديو، وتأثيراتها على الصحة الجسدية والعقلية لدى الأطفال والشباب وفئات أخرى من المجتمع. وكذلك دراسة تأثيراتها الضارة على ضعف الأداء الأكاديمي، والمشكلات السلوكية كالسلوك العدوانية، والعنف والانحرافات السلوكية، والعزلة الاجتماعية، والاكتئاب والقلق.

وضعف الرفاهية النفسية. وقد لاحظ الباحثون أيضا بأن بعض اللاعبين يظهرون أعراض الإدمان السلوكي (Hawi & Samaha, 2017, p. 1).

### مميزات التشخيص في اضطراب الألعاب الإنترنت:

تضمنت الطبعة الأخيرة من الدليل التشخيصي والإحصائي للاضطرابات العقلية، اضطراب ألعاب الإنترنت (IGD) باعتباره اضطرابا يحتاج إلى المزيد من البحث بين مختلف فئات السكان (Hawi, et al., 2018, p. 70). ولغرض تشخيص هذا الاضطراب يجب أن يكون النمط السلوكي شديداً وبدرجة كافية بحيث يؤدي إلى ضعف كبير في أداء الشخص في المجالات الشخصية أو العائلية أو الاجتماعية أو التعليمية أو المهنية أو غيرها من المجالات المهمة في الحياة، بحيث يكون واضحا لفترة (12) شهرا على الأقل (WHO, 2022).

فبحسب التصنيف الدولي للأمراض ICD-11، يتميز (اضطراب الألعاب) بنمط سلوكي يتمثل بتدهور قدرة الفرد على التحكم في اللعب، وتحل الألعاب محل إهتمامات الفرد الأخرى وأنشطته اليومية، ومواكبة اللعب وزيادة في أوقات الألعاب، على الرغم من النتائج السلبية (Zeliha, 2019, p.466).

وقد جاء في التصنيف الدولي للأمراض النفسية الصورة الخامسة المنقحة (APA, DSM-5, 2022) والذي أعدته الجمعية الأمريكية للطب النفسي، إلى رصد الباحثين في هذا المجال لأكثر من (240) ورقة بحثية ومقالة علمية، والتي وجدت بعض أوجه الشبه في الأعراض السلوكية بين ألعاب الإنترنت واضطراب القمار واضطرابات تعاطي المخدرات، من خلال عدة مجالات وهي (التسامح، الانسحاب، المحاولات الفاشلة والمتكررة للتقليل أو الإقلاع عن التدخين، والضعف في الأداء الطبيعي). وإن معدلات الانتشار المرتفعة على ما يبدو في الدول الآسيوية والغربية، تبرر إدراج هذا الاضطراب في القسم الثالث من [DSM-5] وفي فصل الاضطرابات العقلية والسلوكية والنمائية العصبية (American Psychiatric Association, 2022, p. 914-915).

وقد استضافت منظمة الصحة العالمية [WHO] عام (٢٠١٥) إجتماعا دوليا حول الاضطرابات السلوكية المرتبطة بالاستخدام المفرط لألعاب الإنترنت، وذلك

لمناقشة المقترحات لمجموعة من الأوصاف السريرية المحتملة والمبادئ التوجيهية التشخيصية والقياسية. وقد تم تقديم إقتراحات رئيسية في هذا الاجتماع حول إضافة مصطلحات إساءة الاستخدام abuse للإشارة إلى المشكلات والأعراض التي تحدثها ألعاب الإنترنت، وخاصة فيما يتعلق بمفاهيم الإدمان الأساسية مثل التسامح والانسحاب والإنتكاسة. وكان الهدف الأساسي من هذا المقترح هو التعرف على أعراض الانسحاب في ألعاب الإنترنت، بالنظر إلى موقع هذه الأعراض في وضع الاضطراب كإدمان سلوكي ( Kaptsis, et al, 2015, pp.3-5).

وقد حددت الجمعية الأمريكية (APA, 2022) في التصنيف الدولي للأمراض النفسية الصورة الخامسة والمنقحة خمس سمات - أعراض أو أكثر من هذه الأعراض والسمات تتضمن هذه المعايير التسعة المقترحة لهذا الاضطراب IGD وهي كما مبينة أدناه:

- ١- الانشغال في ألعاب الإنترنت: (يفكر الفرد في نشاطات الألعاب السابقة أو يتوقع لعب اللعبة التالية؛ تصبح ألعاب الإنترنت النشاط المهيمن في الحياة اليومية).
- ٢- أعراض إنسحابية: والعزلة عند عدم ممارسة الألعاب والتي تتصف بالتهيج أو القلق أو الحزن. وخاصة عند استبعاد ألعاب الإنترنت. ( Paulus, et al, 2018, p. 646).
- ٣- التسامح: وتظهر في الحاجة إلى قضاء أوقات أكثر في ممارسة المزيد من ألعاب الإنترنت.
- ٤- محاولات فاشلة: في السيطرة على المشاركة في ألعاب الإنترنت.
- ٥- فقدان الاهتمام: في المشاركة في الهوايات السابقة والترفيه نتيجة الألعاب، باستثناء الإبقاء على ألعاب الإنترنت.
- ٦- الإستمرار في الممارسة المفرطة للألعاب على الرغم من معرفته المشاكل النفسية والاجتماعية.
- ٧- الإستمرار في الخداع (أفراد الأسرة أو المعالجين) أو غيرهم فيما يتعلق بالمدة التي يقضيها في اللعب. (APA, 2022, p. 913-914) ؛ إل كوتشر, ٢٠٢٠, ص ١٢٦)

- ٨- استخدام ألعاب الإنترنت للهروب أو تخفيف المشاعر السلبية مثل مشاعر (الذنب، العجز، والقلق). (Hawi & Samaha, 2017, p. 1)
- ٩- التعرض للمخاطر أو فقدان العلاقات الاجتماعية أو ترك الوظيفة والمهنة أو تدني المستوى التعليمي بسبب ممارسة ألعاب الإنترنت. (Pontes et al, 2014, p. 2).
- التوجه النظري في تفسير الإدمان الإلكتروني:**

**التفسير البايوكيميائي العصبي للإدمان على الإنترنت:** ويرجع هذا الإتجاه في علم النفس الإدمان على الإنترنت إلى العوامل الوراثية والعصبية وكيميائية الجسم (بشباش, ٢٠١٨, ص. ٢٠). إفراز مادة الدوبامين في الجسم أثناء الإستمرار في التصفح وممارسة اللعب على الإنترنت يجعل البشر في حالة دائمة من الترقب والحذر. فينجذب الفرد أكثر إلى زيادة محاولات الاستكشاف وفهم هذه البيئة الجديدة والفضاء السيبراني من خلال مواكبة التطور السريع الحاصل في مجال التكنولوجيا (أيكن, ٢٠١٧, ص. ٦٠). ويبدأ النشاط البيولوجي بالتشبع نتيجة تدفق الدوبامين المنشط للأعصاب في منطقة التحوير البطني للمخ لتنشط بدورها النواة المنكئة بالمخ وهي بدورها المركز المسؤول عن السعادة المنشطة بالمكافئة وبالتالي الإحساس بالحصول على مشاعر اللذة (إل كوتشر, ٢٠٢٠, ص. ١٢٩ - ١٣٠).

فوفقا لهذا الإتجاه, الذي يرى بأن ممارسة وإدمان الألعاب يساهم في إستثارة وتنشيط مادة الدوبامين في المخ, ويؤدي بدوره إلى حالة من النشوة تشبه كما هو الحال مع متعاطي المخدرات. وقد يؤدي ذلك إلى حدوث خلل في الفص الجبهي المسؤول عن النشاط التنفيذي في المخ, فتحدث حالة من تشتت الانتباه لعدم القدرة على التمييز بين الأهداف المراد تحقيقها والمشتتات التي تضعها اللعبة, كما يؤدي إلى حالة من ضعف في الوظائف التنفيذية وخاصة تنظيم الذات (مصطفى, ٢٠٢٠, ص. ٢٨٧).

وتشير الأبحاث في مجال التصوير العصبي إلى أن إدمان ألعاب الإنترنت يشترك في أوجه تشابه مع أنواع أخرى من الإدمان. فالأبحاث التجريبية أثبتت وجود إرتباطات بيولوجية عصبية لإدمان ألعاب الإنترنت ساهمت في تشخيص

مبدأى له، وتؤكد الأبحاث من جهة أخرى أيضا على ضرورة التعمق في فهم أكثر شمولية للسياقات والتشخيص والممارسات المرتبطة بهذه الألعاب ( Kuss, 2013, p. 125).

**الإتجاه السيكودينامي:** يرى هذا الإتجاه بأن إدمان شبكة الإنترنت والتطبيقات المتاحة من خلالها ما هو إلى هروب من الواقع المتخيم بالمشكلات كواقع بديل (الحواري, ٢٠٢١, ص. ٩٥). وهو إستجابات هروبية لمجموعة من الإحباطات التي يتعرض لها الفرد خلال فترات مضت من حياته, والرغبة في الحصول على مكامن اللذة والمتعة البديلة لتحقيق الإشباع ويساعد ذلك في نسيان وإنكار الواقع (بشيش, ٢٠١٨, ص. ٢٠).

**الإتجاه الإجتماعي:** ويرجع أسباب الإدمان على الإنترنت إلى ثقافة المجتمع ويمكن التحكم بهذا النوع من الإدمان من خلال التحكم بالمحيط الخارجي والثقافة التي يعيش فيها الفرد (الحواري, ٢٠٢١, ص. ٩٥). وبما أن المجتمع وثقافته هما المسؤولان عن نمط الحياة التي يعيشها الفرد فهما يغذيانه بهذا النوع من الإدمان (بشيش, ٢٠١٨, ص. ٢٠). فمن وجهة النظر الاجتماعية في تفسير الإدمان على الألعاب الألكترونية فهي ترجع ذلك النوع من الإدمان إلى العزلة الناتجة عن الإفراط في ممارسة الألعاب الإللكترونية والتي يمكن بدورها أن تؤدي إلى تعديل الإستجابات الصادرة من المخ للمنبهات المختلفة بشكل يؤدي إلى اضطراب في الوظائف التنفيذية الاجتماعية (مصطفى, ٢٠٢٠, ص. ٢٨٧).

### ثانياً: العزلة الاجتماعية: Social Isolation

إن "إشكالية الإغتراب إشكالية فلسفية قديمة – جديدة بفعل التكنولوجيا التي غيرت في نمط الحياة وأحدثت بعض التحورات في العديد من جوانبها". ويظهر الإغتراب بمعناه العزلة والإغتراب في الهوية والثقافة لدى الشباب المتواصلين عبر الفعاليات المتواصلة عبر الإنترنت والتكنولوجيا الحديثة, ومع أن التكنولوجيا يغلب عليها الطابع الذاتي الذي يؤدي بالتالي إلى العزلة والإنسلاخ عن العالم الواقعي الذي هم فيه (الأحمد ٢٠٢١, ص. ٦٤ - ٦٥).

فالعزلة الاجتماعية Social Isolation تعني الحرمان من الروابط الاجتماعية. وما زالت تعتبر جانبا حاسما ومعوقا أساسيا في سبيل تحقيق الرفاهية وكعامل مهم لفهم الفقر لدى الناس (Zavaleta, et al., 2017). وقد يضطر الإنسان إلى التراجع في الحياة بسبب التكنولوجيا ويصبح في عزلة أكثر من ذي قبل وبشكل تدريجي عن الآخرين (ميرلو, ٢٠١٨, ص. ٣١٧).

ومن بين أهم الأمور الاجتماعية التي أثارها استخدام الإنترنت في العصر الحديث هي العزلة الاجتماعية بحيث صار الأفراد يتعلقون وبشكل كبير بالعلاقات الاجتماعية القائمة على تطبيقات شبكات الإنترنت أكثر مما هي عليه في الحياة الواقعية وصاروا يقضون معظم أوقاتهم أمام الشاشات على إختلاف أنواعها مما تسبب ذلك في عزلتهم عن الناس (خليفة, ٢٠١٩, ص. ١٢).

فقد يصل الإنسان إلى مرحلة من العزلة والإغتراب عن واقعه الاجتماعي بسبب الإستغراق في العالم الافتراض، وقد يفقد الكثير من المهارات الاجتماعية كالإتصال مع أفراد أسرته والأصدقاء والآخرين من حوله، ويجد نفسه يبتعد يوميا عنهم، وهو بهذا لا يستطيع أن يواكب تطورات الحياة والأحداث المهمة فيها، وقد يواجه الكثير من المشكلات والأخطار كالإدمان والانحراف والجريمة والتفكير في الانتحار، وفقدان معنى الحياة (الهاوري, ٢٠٢١, ص. ٦٠).

ويمكن القول بأن العزلة الاجتماعية تمثل خبرات غير سارة وضاغطة ترتبط بعدم الرغبة في إشباع الحاجة بالارتباط مع الآخرين والافتقار إلى التفاعل والتواصل الاجتماعي معهم. ويمكن أن ترتبط مشاعر العزلة لدى الفرد بالعجز أو القصور لديه سواء من الناحية الجسدية أو العقلية أو الصحية (سالم, ٢٠١٥, ص. ٣٦٥).

وقد أشار الباحثون الذين درسوا ظاهرة العزلة الاجتماعية ونظروا إليها على أنها تقييم الفرد لوضعه الراهن وأشار آخرون على أنها خبرة وجدانية. وتتمثل بعدم القدرة على إقامة علاقات إجتماعية مشبعة بسبب تلك الخبرات المزعجة وغير سارة والتي يمر بها الفرد عندما تكون الظروف الراهنة أو شبكة العلاقات الاجتماعية ضعيفة (عدانكة, ٢٠١٤, ب ص).



ومن مؤشرات العزلة الاجتماعية هي التعرض لحالات الإكتئاب، الاضطرابات العقلية، إنقطاع التواصل مع الآخرين، عدم مغادرة المنزل إلا للضرورة، عدم الرد على الإتصالات الواردة لتقليل قدرة الآخرين من الوصول إليه (راضي وحسن، ٢٠٢٠، ص. ١٠٦٥).

### النظريات التي فسرت العزلة الاجتماعية:

**المنظور السيكودينامي Psychoanalytic:** يرى القائمون على التحليل النفسي بأن مشاعر العزلة والوحدة تتمثل بحالة كبت الخبرات المحببة في اللاشعور، والتي إكتسبها الفرد في مرحلة الطفولة المبكرة، لذا يلجأ إلى العزلة الاجتماعية عندما يفشل في الحصول على الدفاء والعلاقات الحميمة مع الآخرين وإحباط حاجته الانتماء (صالح، ٢٠١٢، ص. ٥٠٦). وبسبب كبت الأنماط السلوكية المخالفة للوسط الاجتماعي وكذلك بسبب مبدأ رفض وإنكار لكل ما من شأنه أن يؤدي إلى الفشل. ورفض وإنكار الآخرين له يؤدي إلى الألم أو بروز مظهر من مظاهر الفشل في الحصول على الدفاء والمحبة والعلاقات الاجتماعية الحميمة مع الآخرين وإحباط حاجته إلى الانتماء بهم (عمر، ٢٠١٨، ص. ٢١). ويؤدي ذلك كله إلى تعميق خبرة الوحدة النفسية لديه والتي تعود إلى عوامل النمو في مرحلتي المراهقة والرشد (المعموري، ومظلوم، ٢٠١٤، ص. ١٨٦؛ محمد، ٢٠٠٠، ص. ١٩٣).

**النظرية النفسية الاجتماعية:** هذه النظرية ترجع سلوك العزلة إلى اضطراب العلاقات الاجتماعية لدى الفرد منذ مراحل الطفولة المبكرة، جراء سوء المعاملة من قبل الوالدين وحرمان الطفل من مشاعر العطف والحنان والتشجيع وفقدان الحماية (سالم، ٢٠١٥، ص. ٣٧٠). ونظرا لإفتقاره إلى عوامل الشعور الاجتماعي السليم يؤدي إلى زيادة الحرمان لديه مما يسبب له مشاعر النقص، وينعزل بالتالي عن الآخرين في المراحل اللاحقة ويرفض الإرتباط بهم ويؤدي هذا إلى اضطراب علاقاته الشخصية المتبادلة معهم (المعموري، ومظلوم، ٢٠١٤، ص. ١٨٦).

**نظرية التعلم الاجتماعي:** يرى أصحاب نظرية التعلم الاجتماعي بأن العزلة تنشأ من خلال عدم إمتلاك الفرد للمهارات الاجتماعية، حيث يلجأ الفرد إلى الإنعزال لأنه فشل في أن يتعلم أساليب جديدة ومناسبة للتعامل مع الآخرين، بالإضافة إلى أن العوامل البيئية والشخصية لها دور كبير في خلق العزلة الاجتماعية (معالي، ٢٠١٥، ص. ٨١).

وتعزو نظرية التعلم الاجتماعي بأن سلوك العزلة لدى الأفراد نتج عن الفشل في تعلم الطرق المناسبة للتعامل مع الآخرين، ويؤكد "باندورا" بأن هنالك الكثير من هذه العوامل التي تؤثر في ظهور العزلة الاجتماعية لدى الأفراد منها العوامل البيئية والعوامل الشخصية. وكذلك إفتقاره إلى المهارات الاجتماعية المتعلمة وطبيعة النموذج الملاحظ (الفتلاوي، ٢٠٠٩، ص. ٣٩٥؛ بكر، ٢٠١٥، ص. ١١).

#### **الدراسات السابقة المتعلقة باضطراب ألعاب الإنترنت:**

١\_ دراسة "سيفيرو وآخرون" (Severo, et al., 2020): هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على مدى إنتشار اضطراب ألعاب الإنترنت وتحديد عوامل الخطر المرتبطة به لدى عينة بلغت (555) فرداً من طلاب المرحلة الثانوية والجامعية في جنوب البرازيل. وأظهرت النتائج بأن إنتشار أعراض الاضطراب كانت بنسبة (٣٨.٢%) لدى العينة. وقد صنفت الدراسة نسبة (١٨.٢%) على أنهم لاعبون معرضون للخطر. وأن عينة الذكور أكثر عرضة للاضطرابات المرتبطة بالألعاب، كالاكتئاب الشديد، وسوء نوعية النوم، وزيادة الوقت في ممارسة اللعب.

٢\_ دراسة مصطفى (٢٠٢٠): هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على الدور الوسيط للقصور في الوظائف التنفيذية في العلاقة بين إدمان الألعاب الإلكترونية والألكسيثيميا لدى طلبة الجامعة، لدى عينة تكونت من (١٦٠) طالبا وطالبة من كليات التربية والدراسات الإنسانية، الشريعة الإسلامية بجامعة الملك خالد بالمملكة العربية السعودية، واستخدمت الدراسة المنهج الوصفي الارتباطي. حيث أشارت أهم النتائج إلى وجود علاقة ارتباطية موجبة دالة بين إدمان الألعاب

الإلكترونية والقصور في الوظائف التنفيذية، ويسهم إدمان الألعاب الإلكترونية في التنبؤ بالقصور في الوظائف التنفيذية لدى طلاب الجامعة.

٣\_ دراسة "نواز وآخرون" (Nawaz, et al., 2020): كان الهدف من إجراء هذه الدراسة هو التعرف على الدور التنبؤي والعلاقة بين إدمان لعبة PUBG بالميول النرجسية والعزلة الاجتماعية، لدى عينة قوامها (١٠١) لاعبا باكستانيا تتراوح أعمارهم بين (١٣-٣٠) عاما. من خلال استخدام منصة Google Form تم إختيارهم بإسلوب العينات غير الاحتمالية، وقد أظهرت نتائج الدراسة إلى أن العلاقة بين إدمان ألعاب الإنترنت والمتمثلة في لعبة PUBG والعزلة الاجتماعية والميول النرجسية بين اللاعبين مرتبطة ارتباطا سلبيا. وأن ألعاب الإنترنت تحمل جوانب إيجابية لتعزيز المهارات الاجتماعية والتفاعل بين اللاعبين، من خلال مساعدتهم على إظهار سلوكيات وعواطف غير متنسقة مع الميول النرجسية.

#### الدراسات السابقة المتعلقة بالعزلة الاجتماعية:

١\_ دراسة (ابريعم, ٢٠١٥): أجرت ابريعم دراسة كان الهدف منها هو التعرف على العلاقة بين إدمان الانترنت والعزلة الاجتماعية، وكذلك إيجاد الفروق بين الجنسين في إدمان الانترنت والعزلة الاجتماعية لدى عينة بلغت (١٩٤) فردا من طلبة جامعة أم البواقي. وقد استخدمت الباحثة المنهج الوصفي الإرتباطي. وقد أظهرت نتائج هذه الدراسة إلى وجود علاقة إرتباطية موجبة بين إدمان الانترنت والعزلة الاجتماعية لدى العينة. وأنه كلما زادت درجة إدمان الانترنت زادت معه مشاعر العزلة الاجتماعية. مع وجود فروق دالة بين الذكور والإناث في درجة إدمان الانترنت لصالح الطلبة الذكور.

٢\_ دراسة "خليفة" (٢٠١٩): إستهدفت هذه الدراسة التعرف على العلاقة الارتباطية بين ظاهرة العزلة الاجتماعية والاعتراب النفسي لدي الشباب الجامعي بعد التعرض والاستخدام الكثيف لمواقع التواصل الاجتماعي، والتعرف على الفروق بين الذكور والإناث في متغيرات البحث، لدى عينة مكونة من (٣٠٠) فردا من طلبة جامعة المنيا تم إختيارهم بطريقة عشوائية. وأشارت النتائج إلى

وجود علاقة ارتباطية إيجابية بين الإستخدام الكثيف لمواقع التواصل الإجتماعي والعزلة الاجتماعية لدى عينة الشباب. مع وجود فروق دالة إحصائية لدى عينة الدراسة في العزلة الاجتماعية ولصالح الذكور.

٣\_ دراسة (راضي وحسن, ٢٠٢٠): هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على العلاقة بين اضطراب إدمان الإنترنت والعزلة الاجتماعية لدى عينة مكونة من (٢٠٠) طالب وطالبة من طلبة جامعة المستنصرية. وقد أظهرت النتائج بأن عينة البحث تتصف باضطراب إدمان الإنترنت والعزلة الاجتماعية, وتوجد علاقة ارتباطية بين متغيري الدراسة. ولم توجد فروق دالة إحصائية بين طلبة الجامعة في متغير العزلة الاجتماعية بحسب الجنس وكذلك التخصص الدراسي.

### منهجية البحث وإجراءاته:

#### منهج البحث: Research Methodology

تم إتباع المنهج العلمي في وضع إستراتيجيات وإطار منظم ليحدد من خلاله الخطوات الإجرائية لهذا البحث. فقد استخدم الباحثان المنهج الوصفي الإرتباطي لدراسة الظاهرة, لغرض التعرف على الفروق بين المتغيرات الديموغرافية وإيجاد العلاقة الإرتباطية بين متغيرات البحث (اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية).

#### مجتمع البحث: Research Population

بما أن هذا البحث يهدف إلى دراسة الفروق في المتغيرات النفسية وإيجاد العلاقات الإرتباطية بين هذه المتغيرات لدى طلبة الجامعة, لذا فقد تم تحديد مجتمع البحث بطلبة الجامعات في محافظة أربيل في إقليم كردستان - العراق الجامعات الحكومية حصراً للعام الدراسي (٢٠٢١ - ٢٠٢٢) والبالغ عددهم (53743) طالباً وطالبة موزعين على خمس جامعات في محافظة أربيل.

## عينة البحث: Research Sample

ويقصد بالعينة هي مجموعة جزئية من مجتمع البحث, وعدد المفردات أو المشاهدات التي سيتم إختيارها منها لتمثل ذلك المجتمع, ويتم بالتالي جمع البيانات منها (المعاني وأخران, ٢٠١٢, ص. ٨٨). وبما أن هذا البحث يقوم على دراسة العلاقة الإرتباطية وإيجاد الفروق بين طلبة وطالبات الجامعة في محافظة أربيل في مدى إستخدام ألعاب الإنترنت وإيجاد العلاقة مع بعض المتغيرات الأخرى, فكان لا بد من الباحث الحصول على العدد المناسب من الطلبة الذين يمارسون ألعاب الإنترنت بالطريقة المناسبة. وقد اعتمد الباحثان في اختيار عينة البحث على أسلوب العينات القصدية Purposive Sample وهي العينة التي يتعمد أو يتقصد الباحث إختيار مفرداتها لأنه يعتقد أنها تمتلك بيانات مفيدة لبحثه .

قام الباحثان بالإستعانة بمجموعتين من العينات, وتمثلت في العينة الأولى وقد بلغت (210) طالباً من طلبة الجامعة, وكان الغرض منها هو استخراج الخصائص السيكومترية من خلال توزيع مقاييس البحث ورقياً. بينما تكونت عينة البحث الأساسية من (450) طالبا من طلبة الجامعات الحكومية في محافظة أربيل, تم إختيارهم من المجتمع الأصلي للبحث من خلال توزيع مقاييس البحث عن طريق المنصة الألكترونية (Google form).

## رابعاً: أدوات البحث Research Instruments

### ١- مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت: Internet Gaming

#### Disorder (IGD) Skill

بعد الإطلاع على الأدب النظري والبحوث والدراسات النفسية السابقة والمفاهيم المتعلقة بهذا المتغير والتعرف على أبعاد ومجالات مقياس (اضطراب ألعاب الإنترنت), والتعرف على الأعراض الخاصة بهذا الاضطراب على وفق معايير التشخيص النفسي بالرجوع إلى التصنيف الدولي الخامس في (DSM-5) التابع للجمعية الأمريكية للطب النفسي (APA). وبما أنها أوصت بتبني معايير موحدة لدراسة هذه الظاهرة. ولغرض تحقيق أهداف البحث تطلب الأمر الإعتماد على مقياس يتناسب مع متطلبات الدراسة الحالية ومجتمع البحث وعينته. لذا قام

الباحثان بتبني مقياس IGD.S المُعرب في المراجعة البحثية ( Hawi & Samaha, 2017), والمعتمد من قبل الجمعية الأمريكية APA والمكون من (20) فقرة تقيس مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت بالإعتماد على معايير التشخيص. مع الرجوع إلى المقياس الأصلي باللغة الإنجليزية في ( Pontes, et al., 2014), حيث قام مجموعة من الباحثين بإعداد هذا المقياس بالرجوع على معايير التشخيص في (DSM-5), والإعتماد على المعايير الستة لنموذج "Griffiths" لمكونات الإدمان.

ويتكون هذا المقياس من (٢٠) فقرة تقيس (٦) أبعاد تشير إلى اضطراب ألعاب الإنترنت. وتعكس هذه الفقرات الأعراض التسعة لهذا الاضطراب بحسب معايير التصنيف الدولي للأمراض النفسية, مع دمج الإطار النظري لنموذج مكونات الإدمان, وتمثل هذه المعايير نموذج "Griffiths" لمكونات الإدمان وهي: (البروز - السيطرة Salience, تعديل المزاج Mood modification, التسامح - التحمل Tolerance, أعراض الانسحاب Withdrawal symptoms, الصراع Conflict, و الانتكاسة Relapse (Pontes, et al, 2014, p. 2) ؛ الدهشان وسويلم, ٢٠٢١, ص. ١٥ - ١٦ ؛ الزيدي, ٢٠١٤, ص. ٤٧)

صدق المقياس :Validity

الصدق الظاهري :Face Validity

يشير هذا النوع من الصدق إلى الدرجة التي يقيس بها الإختبار ما يفترض به قياسه. وهو إجراء أولي يقوم به الباحث لإختيار فقرات المقياس الصادقة في دراسة الظاهرة (الضامن, ٢٠٠٧, ص. ١١٣). وقد تحقق الباحثان من صدق الأداة ظاهريا, من خلال عرض مقياس إضطراب ألعاب الإنترنت (IGD) والمكون من (20) فقرة على مجموعة من السادة المحكمين ذوي الخبرة والإختصاص في علم النفس والبالغ عددهم (15) محكما. وبالإعتماد على ملاحظات وآراء المحكمين قام الباحثان باستخراج النسبة المثوية لدلالة الفروق ونسبة الإتفاق من عدمها. حيث تم الإبقاء على جميع الفقرات التي حصلت على

نسبة الإتفاق (80 %) فما فوق. وكذلك استخراج قيم مربع كاي Chi-Square لمدى صدق فقرات المقياس حيث بلغت بين (5.4 - 15), وقد أظهرت بأن جميع الفقرات دالة عند مستوى (0.05) عند مقارنتها بالقيمة الجدولية (3.841), وقد عدت جميع الفقرات صادقة في قياس اضطراب ألعاب الإنترنت وتم الإبقاء على جميع فقرات المقياس.

### تصحيح مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت IGD :

تعد عملية تصحيح المقياس عملية رقابية منهجية وفقا لمعايير وضعها خبراء الإحصاء الإجتماعي, لرصد مواطن الاضطراب أو عدمه في طريقة طرح الأسئلة ك اعتماد سلم التدرج الخماسي والمسمى بسلم "ليكرت" (عثمان, ٢٠١٤, ص. ٦٥). وقد تم وضع مفتاح التصحيح المناسب بحسب الإستجابات والتي تم إعتماها بحسب مقياس التقدير Rating Scales format. بحيث تكون الاستجابات عليها مندرجة الشدة (حسن, ٢٠٠٨, ص ١٧٩). وأعتمد على المدرج الخماسي للإستجابات بحسب "ليكرت" وتكونت بدائل الاستجابات من (ينطبق علي دائما, ينطبق علي غالبا, ينطبق علي أحيانا, ينطبق علي نادرا, لا ينطبق علي إطلاقا). بحسب توصيات المحكمين على المقياس أثناء عرضه عليهم, وقد أعطيت الدرجات والموازن التالية (٥, ٤, ٣, ٢, ١). ويتم إحتساب الدرجات التي يحصل عليها أفراد العينة من خلال إستجاباتهم في إختيار البديل المناسب أمام كل عبارة, وإن أدنى درجة يمكن أن يحصل عليها الفرد على هذا المقياس هي (20) درجة, بينما أعلى درجة هي (100).

الإجراءات السيكومترية المتبعة في مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت (IGD):

#### ١\_ أسلوب المجموعتين المتطرفتين: Contrasted Groups

لغرض تحليل الفقرات باستخدام أسلوب المجموعتين المتطرفتين, والذي يعد من الخطوات الضرورية في الاعتماد على المقاييس الصحيحة, تم بترتيب الدرجات الكلية التي حصل عليها أفراد عينة الخصائص السيكومترية البالغ عددها (210) من طلبة الجامعة تنازليا من الأعلى إلى الدرجات الأدنى, ثم أختيرت نسبة (27%) العليا و(27%) الدنيا لتمثلا للمجموعتين المتميزتين, وهي أفضل نسبة

يلجأ إليها الباحثون للمقارنة بين مجموعتين متباينتين من المجموع الكلي لدرجات المستجيبين على المقياس. وبما أن نسبة (27%) تمثل المجموعتين العليا والدنيا فإن عدد الإستمارات يساوي (114) بواقع (57) لكل مجموعة. ولإختبار دلالة الفروق بين المجموعة العليا والدنيا لكل فقرة تم تطبيق الإختبار التائي (T-test) لعينتين مستقلتين. وعندما تمت مقارنتها مع القيمة الجدولية البالغة (1.96) عند مستوى دلالة (0.05) وبدرجة حرية (112) وقد تراوحت القيمة التائية المحسوبة لفقرات المقياس ما بين (5.635 - 19.022) وهي قيم مميزة ودالة. وكما موضح في الجدول (١).

### جدول (١)

معاملات تمييز فقرات مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت بإسلوب المجموعتين المتطرفتين

القيمة التائية المحسوبة	المجموعة الدنيا		المجموعة العليا		تسلسل الفقرات
	الانحراف المعياري	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	المتوسط الحسابي	
12.99702	0.758	1.47	1.02353	3.6667	1
7.894341	0.648	1.61	1.19470	3.0351	2
19.05587	0.453	1.21	0.86928	3.6842	3
9.133295	0.78160	1.5263	1.23873	3.2982	4
18.59838	0.474	1.25	0.86928	3.6842	5
8.993548	1.01307	1.7895	.96492	3.4561	6
7.887236	0.97942	1.9298	1.01523	3.4035	7
7.693002	0.97333	1.7368	1.16119	3.2807	8
9.124516	0.72591	1.3860	1.24025	3.1228	9
13.56928	0.66368	1.3333	1.08157	3.6140	10
19.02282	0.45264	1.2105	0.85547	3.6491	11
12.02132	0.68322	1.4561	1.11915	3.5439	12
15.32002	0.57190	1.3158	1.05696	3.7544	13
9.573856	0.94026	1.3860	1.16119	3.2807	14
10.96749	0.98802	1.6667	1.02689	3.7368	15
7.984559	1.14462	1.8947	.98421	3.4912	16



5.635338	1.27242	2.3333	1.11579	3.5965	17
5.754149	1.17541	1.8947	1.29584	3.2281	18
7.090432	1.00125	1.5439	1.35053	3.1228	19
6.727981	1.14899	1.7018	1.21653	3.1930	20

## ٢\_ علاقة درجة الفقرة بالدرجة الكلية للمقياس:

لغرض التحقق من الإتساق الداخلي للمقياس عن طريق إيجاد العلاقة الإرتباطية بين درجة كل فقرة من فقرات مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت بالدرجة الكلية للمقياس، قام الباحثان باستخدام معامل الإرتباط "بيرسن" Pearson على مجموع أفراد عينة الخصائص السيكومترية المكونة من (210) طالبا من طلبة الجامعة، حيث أشارت النتائج في هذا الإجراء بأن جميع فقرات المقياس دالة إحصائيا عند مستوى (0.01)، حيث يعد مؤشرا جيدا من مؤشرات تمييز فقرات المقياس. وكما موضح في الجدول (٢).

### جدول (٢)

معاملات إرتباط درجة الفقرة بالدرجة الكلية لمقياس اضطراب ألعاب الإنترنت

معامل إرتباط بيرسن	تسلسل الفقرات	معامل إرتباط بيرسن	تسلسل الفقرات
.787**	11	.718**	1
.606**	12	.560**	2
.712**	13	.794**	3
.569**	14	.611**	4
.605**	15	.798**	5
.469**	16	.594**	6
.371**	17	.533**	7
.407**	18	.556**	8
.471**	19	.574**	9
.489**	20	.723**	10

أشارت نتائج الجدول (٢) بأن أغلب معاملات الارتباط بين درجة كل فقرة من فقرات المقياس ترتبط بالدرجة الكلية لمقياس اضطراب ألعاب الإنترنت حيث كانت دالة عند مستوى (0.01). وتراوحت درجات معاملات الارتباط في هذا الأسلوب الإحصائي بين (0.371\*\* - 0.798\*\*).

#### ٤\_ علاقة درجة الفقرة بالدرجة الكلية للمجال:

تم حساب معاملات الارتباط بين درجة الفقرة بالدرجة الكلية للمجال عن طريق حساب معامل ارتباط "بيرسن" لدى أفراد عينة الخصائص السيكومترية المكونة من (210) طالبا من طلبة الجامعة, وقد تمت مقارنة درجاتهم الكلية على كل فقرة من فقرات المقياس مع مجالات المقياس الستة. وقد أشارت نتائج هذا الإجراء بأن جميع الفقرات دالة إحصائيا عند مستوى (0.01). وكما موضح في الجدول (٣).

#### جدول (٣)

معاملات ارتباط درجة الفقرة بالدرجة الكلية لمجالات مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت

الانتكاسة		الصراع		أعراض الانسحاب		التسامح		تعديل المزاج		البروز	
معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرة
.761**	18	.831**	13	.816**	10	.861**	7	.724**	4	.790**	1
.724**	19	.689**	14	.799**	11	.876**	8	.882**	5	.806**	2
.791**	20	.780**	15	.760**	12	.708**	9	.815**	6	.890**	3
		.656**	16								
		.601**	17								

يوضح الجدول (٣) بأن معاملات الارتباط بين درجة كل فقرة من فقرات مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت مع الدرجة الكلية لكل مجال من مجالات المقياس وكانت دالة عند مستوى (0.01).

## الثبات Reliability:

ويقصد به "الاتساق في النتائج, وتعتمد طرق حساب الثبات في المقاييس النفسية على فكرة معاملات الارتباط" (الداهري, ٢٠٠٨, ص. ١٩٠). حيث يشير الثبات إلى استقرار Consistency أو ثبات مقياس السلوك, وأن الثبات أمر ضروري ويعد شرطاً أساسياً من شروط البحث العلمي ومؤشراً جيداً على تطبيق المقياس (الضامن, ٢٠٠٧, ص. ١١٧). وللتحقق من ثبات أداة البحث يمكن تطبيق معادلة (ألفا كرونباخ) على عينة الإجراءات السيكومترية لإيجاد ثبات المقياس ككل ومجالاته, من خلال الاستعانة بالحزم الإحصائية للعلوم الاجتماعية SPSS (عثمان, ٢٠١٤, ص. ٦٢). فقد قام الباحثان بتطبيق المقياس على عينة الخصائص السيكومترية في البحث المكونة من (210) طالب وطالبة من طلبة الجامعة, وقد تم حساب معامل الثبات عن طريق تطبيق معادلة "كرونباخ ألفا Cronbach Alpha" حيث بلغت قيمة معامل الثبات الكلية في مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت (0.903), أما بالنسبة لحساب قيم معاملات الثبات بهذه الطريقة على مجالات المقياس فقد كانت تتراوح بين (0.629 - 0.767), حيث يتمتع المقياس بدرجة ثبات عالية وكذلك فيما يخص مجالات المقياس. وكما موضح في الجدولين (٤, ٥).

### جدول (٤)

استخراج معامل الثبات لمقياس اضطراب ألعاب الإنترنت

Cronbach's Alpha	عدد الفقرات
.903	20

جدول (٥)

يوضح قيم معاملات الثبات لمجالات مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت

المجالات	معامل ثبات (Cranach's Alpha)
البروز- السيطرة Saliency	.767
تعديل المزاج Mood modification	.730
التسامح - التحمل Tolerance	.747
أعراض الانسحاب Withdrawal symptoms	.701
الصراع Conflict	.754
الانتكاسة Relapse	.629

توضح نتائج الجدول (٥) أعلاه إلى أن معاملات الثبات في مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت جميعها تشير إلى أن المقياس يتمتع بدرجة ثبات جيدة سواء من خلال الدرجة الكلية أو من خلال كل مجال من مجالات المقياس.

٢\_ مقياس العزلة الاجتماعية:

ولغرض تحقيق أهداف البحث الحالي في قياس العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة، كان لابد من توفير أداة صالحة وتكون لها القدرة على قياس هذه الظاهرة وتتناسب مع متطلبات البحث وعينته، وبعد الإطلاع على الأدب النظري والتعريفات الخاصة لمفهوم العزلة الاجتماعية، والإنتفاخ على المجال الواسع في الدراسات السابقة المختصة لقياس ظاهرة العزلة الاجتماعية. فقد تبنى الباحثان مقياس العزلة الاجتماعية المعد من قبل (راضي وحسن، ٢٠٢٠). والمكون من (20) فقرة تقيس العزلة الاجتماعية، ويوجد امام كل فقرة من فقرات المقياس خمسة بدائل للإستجابات وهي (ينطبق علي دائماً - ينطبق علي غالباً- ينطبق علي أحياناً- ينطبق علي نادراً- لاينطبق علي إطلاقاً) بحسب المدرج الخماسي للبدائل، ويقابلها في سلم الدرجات (درجات تصحيح المقياس = ٥, ٤, ٣, ٢, ١).

## الإجراءات السيكومترية المتبعة في مقياس العزلة الاجتماعية:

الصدق: Validity

الصدق الظاهري: Face Validity

لغرض التحقق من صدق الأداة مقياس (العزلة الاجتماعية)، قام الباحثان بعرض المقياس بصورته الأولية على مجموعة من الخبراء والمحكمين. واتباع نفس الخطوات مع مقياس (اضطراب ألعاب الإنترنت). ولغرض تقييم المقياس والحكم على مدى صلاحية الفقرات والبدائل من عدمها في قياس العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة. وبالإعتماد على ملاحظات وآراء المحكمين قام الباحثان باستخراج النسبة المئوية لدلالة الفروق ونسبة الإتفاق من عدمها. حيث تم الإبقاء على جميع الفقرات التي حصلت على نسبة الإتفاق (80 %) فما فوق. وكذلك من خلال استخراج قيم مربع كاي Chi-Square لمدى صدق فقرات المقياس حيث بلغت بين (0.6 - 15)، وقد اتضح بأن أغلب فقرات المقياس صالحة لقياس العزلة الاجتماعية، ما عدا الفقرات بالتسلسل (10, 13, 15)، فإن هذه الفقرات لم تحصل على مستوى مناسب عند المقارنة مع القيمة الجدولية (3.841) من الصدق الظاهري، وكانت غير دالة عن مستوى (0.05). وقد تم حذف هذه الفقرات عند تقديم المقياس في الإجراءات السيكومترية اللاحقة وعندما تم التطبيق النهائي للمقياس. حيث تم الإبقاء على (17) فقرة والتي حصلت على نسبة قبول من قبل المحكمين بنسبة (80 %) فأكثر. وبعد تحليل آراء الخبراء والمحكمين على المقياس تم الأخذ بالمقترحات والملاحظات التي قدموها بعين الإعتبار، وتم إجراء بعض التعديلات المناسبة على الفقرات لكي تتلائم مع عينة البحث بما أبدى به المحكمون من إجراء هذه التعديلات، كحذف الكلمات التي تشتت ذهن المستجيبين من خلال تشابهها مع البدائل مثل الكلمات (لا، كثيراً، قليلاً).

التحليل الإحصائي لمقياس العزلة الاجتماعية لإيجاد القوة التمييزية للفقرات:

## ١- أسلوب المجموعتين المتطرفتين: Contrasted Groups

تم حساب الصدق في مقياس العزلة الاجتماعية عن طريق حساب تمييز الفقرات (المقارنة الطرفية)، ويقصد بتمييز الفقرات: مدى قدرة الفقرة على التمييز بين المستويات العليا والمستويات الدنيا في الدرجات، عند المقارنة بين الأفراد بالنسبة للسمة التي تقيسها الفقرة (الخياط، ٢٠١٠، ص. ٩٦؛ في: أمين، ٢٠١٠، ص. ٣٨٠). ولغرض التحقق من مدى صدق الفقرات بهذه الطريقة على عينة التحليل الإحصائي المكونة من (210) طالب وطالبة، قام الباحثان بتفريغ الدرجات الخام لكل مقياس على حدة عن طريق تصحيح الإستبيانات، وتم ترتيب الدرجات من أعلى درجة إلى أقل درجة. وختيرت بعد ذلك نسبة (27%) من أعلى الدرجات لتمثل المجموعة العليا ونسبة (27%) من الدرجات الدنيا لتمثل المجموعة الأدنى من الدرجات لتدل على المجموعتين المتطرفتين للمستجيبين على المقياس. وقد بلغت مجموع الإستمارات التي تم إحتسابها يساوي (114) بواقع (57) إستمارة لكل مجموعة. وبعد ذلك تم تطبيق الإختبار التائي على عينتين مستقلتين T.test للتعرف على دلالة الفروق بين المجموعتين لكل فقرة من فقرات المقياس، وقد تراوحت القيم المحسوبة لفقرات المقياس عند (15.408 - 5.333) وعدت هذه القيم مؤشرا لتمييز كل فقرة من فقرات المقياس، هي قيم مميزة ودالة عند المقارنة بالقيمة الجدولية البالغة (1.98) وبدرجة حرية (112)، عند مستوى دلالة (0.05) وكما مبين في الجدول (٦).

جدول (٦)

قيم معاملات تمييز الفقرات لمقياس العزلة الاجتماعية بإسلوب العينتين المتطرفتين

القيمة التائية المحسوبة	المجموعة الدنيا		المجموعة العليا		تسلسل الفقرات
	الانحراف المعياري	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	المتوسط الحسابي	
5.600862	1.07635	3.1404	0.81149	4.1404	1
6.910872	0.41660	2.9298	0.71108	3.6842	2
7.620041	1.01523	2.5965	1.02506	4.0526	3
7.078938	1.00500	2.7544	0.97942	4.0702	4
8.900723	1.28564	2.9123	0.71941	4.6491	5
7.640876	0.98326	3.4561	0.71108	4.6842	6
15.40874	0.48666	3.3684	0.47361	4.7544	7
15.40874	0.48666	3.3684	0.47361	4.7544	8
6.824085	1.09682	3.1053	0.83434	4.3509	9
5.33374	1.09967	3.0702	0.76745	4.0175	10
6.910872	0.41660	2.9298	0.71108	3.6842	11
7.928594	1.25531	2.8246	0.88676	4.4386	12
6.989182	1.11410	3.2807	0.68460	4.4912	13
8.986876	1.08764	2.8246	0.92785	4.5263	14
7.491814	0.87895	3.3684	0.68414	4.4737	15
9.086695	1.09281	2.8070	0.80217	4.4386	16
7.872255	0.56584	4.0351	0.42332	4.7719	17

٢- علاقة درجة الفقرة بالدرجة الكلية للمقياس:

تم استخراج هذا النوع من صدق الفقرات لغرض التأكد من أن المقياس يتمتع باتساق داخلي، ويقوم هذا الإجراء بحساب معامل الارتباط بين درجة الفقرة والدرجة الكلية للمقياس. باستخدام "معامل الارتباط بيرسن" Pearson Correlation، لإيجاد علاقة درجة كل فقرة من فقرات المقياس مع الدرجة الكلية للمقياس. وبعد تحليل الإستجابات وبالاعتماد على الحقيبة الإحصائية لتحليل

البيانات SPSS. على درجات العينة البالغ عددهم (210) طالبا وطالبة. فقد ظهر بأن معاملات الارتباطات جميعها دالة إحصائيا عند مستوى دلالة (0.01) وقد تراوحت المعاملات بين (.381 - .638). وكما موضح في الجدول (٧).

### جدول (٧)

معاملات ارتباط درجة الفقرة بالدرجة الكلية لمقياس العزلة الاجتماعية

معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرات	معامل ارتباط بيرسن	تسلسل الفقرات
.457**	10	.407**	1
.495**	11	.495**	2
.571**	12	.488**	3
.469**	13	.497**	4
.555**	14	.527**	5
.521**	15	.428**	6
.545**	16	.638**	7
.381**	17	.638**	8
		.461**	9

### الثبات Reliability :

### معامل الفاكرونباخ Cronbach Alpha :

لغرض التحقق من ثبات مقياس العزلة الاجتماعية تم حساب معامل الثبات بطريقة "الفاكرونباخ Cronbach's Alpha لقياس الاتساق الداخلي للمقياس. حيث بلغ معامل الثبات بهذه الطريقة (0.808), وهو مؤشر جيد لثبات المقياس مما يدل على أن مقياس العزلة الاجتماعية يتمتع بمستوى جيد من الثبات ويدل على اتساق الفقرات وتجانسها, وكما موضح في الجدول (٨).



## جدول (٨)

### استخراج معامل الثبات لمقياس العزلة الاجتماعية

Cronbach's Alpha	عدد الفقرات
.808	17

### استخراج صدق الترجمة لمقياس اضطراب ألعاب الانترنت والعزلة الاجتماعية:

تعد ترجمة المقياس من المشكلات التي تواجه الباحثين عند استخدام مقياس أو اختبار محدد من لغة إلى أخرى. فعلى الباحث أن يتحرى مدى صدق الترجمة في نقل مضمون الفقرات من لغة وثقافة معينة إلى أخرى (أمين، ٢٠٢٢، ٢١٩). ولغرض التحقق من صدق ترجمة مقياس اضطراب ألعاب الانترنت والعزلة الاجتماعية وترجمته إلى اللغة الكوردية. قام الباحثان بعرض المقياسين على خبيرين من المتخصصين في اللغة العربية والكوردية في جامعة سوران، وبعد ترجمته إلى اللغة الكوردية تم إجراء بعض التعديلات على فقرات المقياس باللغة الكوردية لكي تتلائم مع البيئة المحلية لمجتمع البحث، مع مراعات الإبقاء على مضمون الفقرات وأن لا تفقد من محتواها الأصلي. وتم بعدها عرض النسختين على مختصين في مجال علم النفس لغرض التحقق من دقة ترجمة المقياس والمقارنة بين النسختين والعمل على إجراء التعديلات المناسبة عليهما.

### مقياس اضطراب ألعاب الانترنت والعزلة الاجتماعية ومدى جاهزيتها للتطبيق النهائي:

تكون مقياس "اضطراب ألعاب الانترنت" بصورته النهائية من (20) عبارة تقيس ستة أبعاد أو مجالات للمقياس. فيما تكون مقياس العزلة الاجتماعية من (17) فقرة، وقد وضع مفتاح التصحيح المناسب للمقياسين على وفق "ليكرت" المكون من خمس بدائل أو إستجابات للمقياس، وبعد التحقق من صدق ترجمة المقياسين وكذلك التحقق من الإجراءات التي قدمها الباحثان للتأكد من أن المقياسين تتمتع بخاصة سيكومترية جيدة تجعلهما مؤهلان للتطبيق النهائي، تم تطبيق

المقياسين بالصورة النهائية على عينة البحث المكونة من (450) طالب وطالبة موزعين على الجامعات الحكومية في محافظة أربيل للعام الدراسي (٢٠٢١-٢٠٢٢). بعد أن تمت صياغة التعليمات المناسبة للاستجابة على فقرات المقياس. وقد تم التطبيق النهائي من خلال الإستمارة الألكترونية (Google Form).

الوسائل الإحصائية: استخدم الباحثان مجموعة من الوسائل الإحصائية المناسبة في هذا البحث لغرض تحليل أهداف البحث والوصول إلى النتائج. وقد تم الإعتماد على الحقيبة الإحصائية في العلوم النفسية والاجتماعية SPSS لغرض استخراج الخصائص السيكومترية في البحث وتحليل البيانات والخروج بالنتائج النهائية. ومن أهم الوسائل المتبعة:

١\_ استخراج النسبة المئوية وحساب مربع كاي Chi-Square في حساب صدق الفقرات لمقاييس البحث.

٢\_ الاختبار التائي One Sample T-test لعينة واحدة لإختبار دلالة الفروق بين المتوسطات الحسابية والفرضية لمتغيرات البحث.

٣\_ الاختبار التائي لعينتين مستقلتين Independent Samples T-test لإيجاد الفروق بين المجموعتين المتطرفتين بين الدرجات العليا والدنيا، وإختبار تمييز الفقرات لمقاييس البحث، وكذلك لغرض إيجاد الفروق بين طلبة الجامعة بحسب (الجنس، التخصص) في متغيرات البحث.

٤\_ معامل إرتباط "بيرسن" Pearson correlation coefficient لغرض حساب معاملات الإرتباط من خلال حساب (درجة كل فقرة بالدرجة الكلية لمقاييس البحث)، وإيجاد (العلاقة بين درجة كل فقرة بالدرجة الكلية للمجال)، وإيجاد (درجة كل مجال بالدرجة الكلية للمقياس).

٥\_ استخراج معامل الثبات لمتغيرات البحث عن طريق حساب معامل الثبات "ألفا كرونباخ" Cronbach's Alpha.

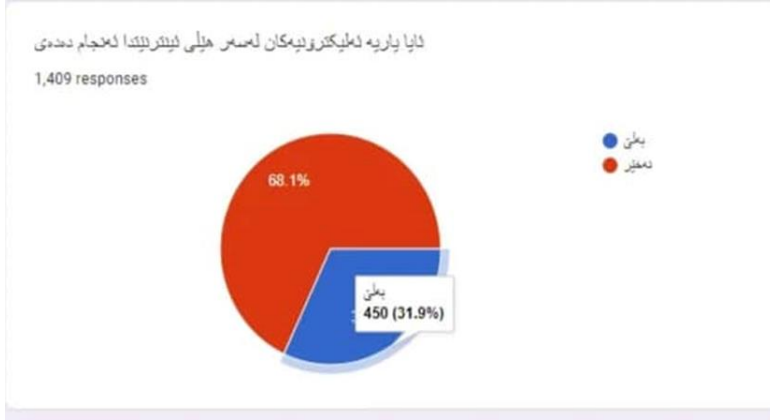
٦ Simple linear regression معادلة الانحدار الخطي البسيط لغرض التحقق من مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الانترنت على العزلة الاجتماعية.

### نتائج البحث:

عرض النتائج وتفسيرها: بعد الإجراءات التي قام بها الباحثان في الدراسة الميدانية على عينة البحث الأساسية من خلال تطبيق المقاييس الخاصة بمتغيرات الدراسة وإجراء التحليلات الاحصائية بالاستعانة بالحقيبة الاحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS) سيتم تقديم عرض أهم النتائج التي تم التوصل إليها البحث على وفق الأهداف، ومن ثم تقديم التوصيات للجهات ذات العلاقة، وتقديم مقترحات لمشاريع بحوث مستقبلية.

### الهدف الأول: التعرف على مدى إنتشار ألعاب الإنترنت بين طلبة الجامعة.

أشارت نتائج توزيع الإستمارة الالكترونية عبر منصة (Google form) عندما طرح الباحث السؤال الرئيسي في الإستبيان (هل تمارس أو مارست ألعاب الإنترنت عبر الإنترنت خلال العام الماضي؟). أظهرت نتائج الإستفتاء بأن عدد المشتركين الكلي والذين شاركوا في ملئ الإستبيان قد بلغ (1409) من بين طلبة الجامعة، وإن الأفراد الذين أجابوا بنعم وأكملوا الإجابة على فقرات المقياس قد بلغت نسبتهم (٣١,٩%)، وهذا يشير إلى نسبة إنتشار ألعاب الإنترنت بين طلبة الجامعة، وهؤلاء يمثلون عينة البحث الأساسية والتي بلغت (٤٥٠) طالباً وطالبة من بين طلبة الجامعات الحكومية في محافظة أربيل. وكما موضح في الشكل (١).



شكل رقم (١) يوضح الشكل أعلاه عدد المشاركين في الاستبيانات الخاصة بالبحث ومدى انتشار ألعاب الإنترنت بين طلبة الجامعة.

#### الهدف الثاني: مدى إنتشار اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة.

أشارت الدراسات بأن اضطراب الألعاب يوجد لدى نسبة محددة لدى الأفراد وتختلف هذه النسب بحسب مقدار الوقت الذي يقضيه اللاعبون عبر هذه الأنشطة, أو يمكن أن تعود إلى نمط سلوكهم في اللعبة. أو المعايير المتبعة في تشخيص هذا الاضطراب. فقد أشارت نتائج هذه الدراسة إلى أن المشتركين في البحث وعددهم (٤٥٠) فردا من طلبة الجامعة, قد أظهرت نتائج الاستبيان بأن اضطراب ألعاب الإنترنت يوجد لديهم بنسبة (9.55%) وأن عينة الذكور قد سجلت نسبة أعلى بلغت (62.80%) مقابل عينة الإناث حيث بلغت النسبة لديهن (37.20%). وكما موضح في الجدول (٩).

جدول (٩)

النسبة المئوية لمدى انتشار اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة

النسبة	حجم العينة 450	اضطراب ألعاب الإنترنت
62.80%	27	الذكور
37.20%	16	الإناث
9.55%	43	المجموع

وقد تكون هذه النتائج طبيعية بالمقارنة مع ما أشارت إليه البحوث والدراسات العالمية بالنسبة لمدى إنتشار إدمان الألعاب بين الفئات المختلفة عبر الثقافات. فعلى الرغم من وجود إختلاف بين الدراسات حول مدى إنتشار وشيوع اضطراب ألعاب الإنترنت بصورة عامة. وقد يرتبط بالنسبة للجنس أكثر وبشكل متكرر مع الذكور كما جاء في دراسة (Severo, et al, 2020). وهذا ما أشارت إليه الجمعية الامريكية في DSM-5 بأن الذكور من المراهقين والشباب بشكل عام قد سجلوا معدلات أعلى مقابل معدل أقل لدى الإناث. ويقدر متوسط معدل إنتشار هذا الاضطراب بنسبة (٤.٧٪) عبر العديد من دول العالم، مع انتشار يتراوح من ( American Psychiatric Association, 2022, p. ) (١٥.٦٪ - ٠.٧٪). (916)

وأشارت دراسة (Sigerson, et al., 2017) بأن التقديرات العالمية تشير إلى أن معدلات الإنتشار بين (8-5٪) في أمريكا الشمالية، و(٠.٢ - ١٢٪) في أوروبا، و(٨ - ٤٦٪) في آسيا. وقد جائت نتائج هذه الدراسة متقاربة مع دراسة (Hawi, et al, 2018) حيث بلغت معدلات إنتشار اضطراب ألعاب الإنترنت (9.2٪) في لبنان. بينما أختلفت مع نتائج الدراسة التي قام بها "سيفيرو وآخرون" (Severo, et al, 2020, p.532) بأن نسبة (٣٨.٢٪) من أفراد العينة من طلبة المدارس والجامعات في البرازيل ظهر لديهم أعراض اضطراب ألعاب الإنترنت، وإن نسبة (١٨.٢٪) منهم لاعبون معرضون للخطر.

بينما سجلت دراسة (Pontes et al, 2014) عن معدلات انتشار الاضطراب بلغت (٣.٥٪). وجاءت النتائج مغايرة للدراسة التي قام بها (Przybylski, et al., 2017, p. 231), حيث لم يبلغ أعراض الاضطراب أكثر من (٢-٣٪) عندما أجروا دراسة على عينات عبر حضارية مختلفة وواسعة النطاق شملت المراهقين والشباب من عدة دول وهي (الولايات المتحدة, المملكة المتحدة, كندا وألمانيا).

وقد تعود تلك النتائج إلى طبيعة الاختلافات في تلك المجتمعات من الناحية الثقافية والاقتصادية والاجتماعية. عن مجتمعات الشرق الأوسط وآسيا وأمريكا الجنوبية. وأن هذا الاضطراب ينتشر أكثر في البلدان الآسيوية مقارنة بأمريكا الشمالية وأوروبا.

### الهدف الثالث: التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الانترنت لدى طلبة الجامعة.

لغرض التحقق من هذا الهدف, تم استخدام الإختبار التائي لعينة واحدة (One Sample T.Test) للتعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة البحث البالغة (450) طالباً وطالبة من طلبة الجامعة, وكما موضح في الجدول (١٠). حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي ( $M = 62.3689$ ) وبانحراف معياري قدره ( $SD = 12.34839$ ), وبلغت قيمة المتوسط الفرضي (60). ودرجة حرية ( $df = 449$ ). حيث بلغت قيمة  $T$  ( $p = 0.00 < 0.05$ ), وبما أن قيمة المتوسط الفرضي أقل من المتوسط الحسابي, وكذلك بلغت قيمة ( $p = 0.00$ ) وهي أقل عند مستوى دلالة (0.05), مما يشير إلى أن مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت ذي دلالة إحصائية, وأن أفراد عينة البحث لديهم مستوى (منخفض) من اضطراب ألعاب الإنترنت. وبما أن قيمة معامل التأثير (Effect Size) لدى عينة البحث قد بلغت (0.19) وأن هذه القيمة بحسب معادلة (cohen) متساوية عند مستوى (0.1) فإن ذلك يدل على أن مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة البحث يظهر بمستوى تأثير منخفض, وذلك لأنه عندما يتم حساب قيمة معاملات التأثير (Effect Size) البالغة (0.1) يدل على أنه ذو دلالة إحصائية فقط. وكذلك فإن قيمة (0.4) ذات تأثير قليل, وتظهر قيمة (0.7)

بمستوى تأثير متوسط وإن قيمة (0.8 فما فوق) تظهر بأنه يوجد معامل تأثير قوي أي يوجد اضطراب لدى عينة البحث. كما في الجدول (١٠).

### جدول (١٠)

نتائج الاختبار التائي والتعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى  
طلبة الجامعة

المتغير	حجم العينة	المتوسط الحسابي	المتوسط الفرضي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحرية	p. Sig (2-tailed)	مستوى الدلالة 0.05
اضطراب ألعاب الإنترنت	450	62.3689	60	12.34839	4.069	449	0.00	دالة

ويرجع الباحثان إلى أن الاستخدامات المتعددة للإنترنت لدى طلبة الجامعة أخذت بالزيادة وخاصة في الآونة الأخيرة، ويعود سبب ذلك إلى فترة الحجر الصحي خلال انتشار حائحة كورونا وما تبعته من إجراءات وتبعات إجتماعية، حيث دخل الإنترنت إلى كل بيت وزاد الطلب عليه وخاصة في مجال التربية والتعليم من خلال التعليم الإلكتروني واستخدام المنصات الإلكترونية المتعددة في التعليم عن بعد.

وقد لجأ بعض طلبة الجامعة إلى ممارسة الألعاب عبر الإنترنت في أوقات الفراغ. وقد أدمن بعضهم عليها وبدأ يسرف في ممارستها مما تسبب لديهم اضطراب اللعب. وبما أن الألعاب المرتبطة بالإنترنت تعد من أكثر وسائل الترفيه انتشارا بين المراهقين والشباب فهم يمارسونها بشكل واسع ويستمتعون بها وتعد جزءا مفضلا لدى الكثيرين منهم، وقد يحاول البعض الهروب من الواقع من خلال الألعاب وتعد منفذا للتخلص من أعباء الدراسة. فبحسب التقرير الصادر عن مركز معلومات شبكة الإنترنت الصينية (Cnnic report, 2018) يعتبر طلبة الجامعة هم الأكثر تعرضا لإدمان ألعاب الإنترنت. وأن معدل نمو هذه الألعاب بلغ

(9.6 %). وأن الشباب والمراهقين هم أكثر استخداماً لألعاب الإنترنت بالمقارنة مع شرائح المجتمع الأخرى (أحمد, ٢٠٢٠, ص. ٨٨٧).

الهدف الرابع: التعرف على الفروق في اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة بحسب متغيرات الجنس (ذكور - إناث), التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية).

أولاً: الجنس: لغرض التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة البحث بحسب متغير الجنس (ذكور- إناث), فقد تم استخدام الإختبار التائي لعينتين مستقلتين (Independent Samples Test), وقد أظهرت النتائج بأن عينة الذكور البالغة (258) طالباً, حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي لدى عينة الذكور (69.4147), وإن الانحراف المعياري (5.50155). بينما كانت عينة الإناث البالغة (192) من طالبات الجامعات. حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي لديهن (52.9010) وكانت قيمة الانحراف المعياري (12.67126), وبدرجة حرية (448), وكانت قيمة ( $t = 18.703, p = 0.00 < 0.05$ ). وبما أن المتوسط الحسابي لدى عينة الذكور أعلى من المتوسط الحسابي لدى عينة الإناث وإن قيمة ( $p = 0.00$ ) أصغر من مستوى الدلالة (0.05) فهذا يدل على وجود فروق دالة إحصائية, وأن مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة الذكور أعلى مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة الإناث. وكذلك تشير قيمة معامل التأثير (effect size) إلى مستوى (1.69). فهذا يدل على أن اضطراب ألعاب الإنترنت له تأثير كبير على متغير الجنس. ولصالح الذكور. وكما موضح في الجدول (١١).



جدول (١١)

التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة بحسب متغير الجنس (ذكور – إناث)

المتغير	الجنس	حجم العينة	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحريرة	p. Sig(2-tailed)	مستوى الدلالة
اضطراب ألعاب الإنترنت	ذكور	258	69.4147	5.50155	18.703	448	0.00	دالة
	إناث	192	52.9010	12.67126				

وتتفق نتيجة هذا الهدف مع دراسة (Severo, et al, 2020), ودراسة (Pontes et al, 2014). بأن الذكور هم الأكثر تعرضاً للاضطرابات المتعلقة بألعاب الإنترنت. وهذا ما أكدته الجمعية الأمريكية في DSM-5 بأن الذكور من المراهقين والشباب بشكل عام قد سجلوا معدلات أعلى مقابل معدل أقل لدى الإناث عبر عدد من الدراسات ( American Psychiatric Association, ) (2022, p. 916). وقد أشارت عدد من الدراسات بأن الاضطراب المرتبط بألعاب الإنترنت ينتشر أكثر بين الذكور الذين تتراوح أعمارهم من (12-20) عاماً (Aiken, 2016, p.77-78).

وقد اختلفت نتائج الدراسة الحالية مع دراسة (السيد, ٢٠٢٠) بحيث لم توجد فروق دالة بين عينة الذكور والإناث على مقياس إدمان ألعاب الإنترنت. ويرجع الباحثان بأن الاختلاف بين الجنسين يعود إلى أن الذكور يمارسون الألعاب القتالية وألعاب التصويب أكثر من الإناث, وبما أن هذه الألعاب تحتاج إلى الدقة والتركيز العالي والبقاء متصلاً في اللعبة هو ما قد يعرضهم أكثر إلى اللعب القسري أو الإشكالي. ولكن أغلب الإناث يمارسن ألعاباً عبر الإنترنت قد تتسم بالهدوء أكثر, وقد يقضين أكثر أوقاتهن على شبكات التواصل الاجتماعي في أوقات الفراغ.

**ثانياً: التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية):** لغرض التعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة البحث بحسب متغير التخصص

الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية): فقد تم استخدام الإختبار التائي لعينتين مستقلتين (Independent Samples Test), وقد أظهرت النتائج بأن عينة الطلبة في الأقسام الإنسانية البالغة (280) فردا, حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي لديهم (63.0143), والانحراف المعياري كانت (12.72510). بينما بلغت عينة الطلبة في أقسام العلوم التطبيقية (170) فردا, حيث كانت قيمة المتوسط الحسابي لدى هذه العينة (61.3059) وبانحراف معياري (11.66041), وبدرجة حرية (448)، وكانت قيمة  $t = 18.703$ ,  $p = 0.155 > 0.05$ . وبما أن قيمة  $p = 0.155$  أكبر عند مستوى دلالة (0.05) فهذا يدل على أن هذه القيمة غير دالة إحصائيا عند مستوى الدلالة, وإنه لا توجد فروق دالة إحصائيا في مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى عينة البحث بحسب متغير التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية). وكما موضح في الجدول (١٢).

جدول (١٢) نتائج الإختبار التائي والتعرف على مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة بحسب متغير التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية)

المتغير	التخصص	حجم العينة	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحرية	p. Sig(2-tailed)	مستوى الدلالة 0.05
الإنترنت ألعاب اضطراب	علوم إنسانية	280	63.0143	12.72510	1.425	448	0.155	غير دالة
	علوم تطبيقية	170	61.3059	11.66041				

وتشير هذه النتيجة إلى أن المتغيرات الديموغرافية وخاصة فيما يتعلق بالتخصص الدراسي لا تتأثر فيما إذا كان الطالب الجامعي الذي يمارس ألعاب الإنترنت, فهذا لا يتوقف على نوع التخصص بل بالقدر الذي يمارس فيه تلك الألعاب والوقت الذي يقضيه أمام الشاشة. ولكن قد يتأثر بنوعية تلك الألعاب ومدى إصرافه فيها. فهناك الكثير من الآثار السلبية والضارة عندما يمارس الطالب تلك الألعاب ويسرف فيها وخاصة فيما يتعلق بتدني المستوى التحصيلي له وعدم

القدرة على أداء الواجبات المناطة به. وكذلك التخلف عن المشاركة في الأنشطة الاجتماعية العامة كالترفيه وممارسة الرياضة البدنية والإستجمام والإستمتاع خارج المنزل مع الأصدقاء، ويؤدي كل ذلك إلى ضعف في تطوير العلاقات العامة والصدقات أثر الإفراط في ممارسة الألعاب لوقت طويل.

#### الهدف الخامس: التعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.

لغرض التحقق من هذا الهدف، تم استخدام معادلة الإختبار التائي لعينة واحدة (One Sample T.Test) للتعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث البالغة (450) طالبا وطالبة من طلبة الجامعة. حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي ( $M = 57.1600$ ) وبانحراف معياري ( $SD = 11.15117$ )، وبلغت قيمة المتوسط الفرصي ( $51$ ). وبدرجة حرية ( $df = 449$ ). حيث بلغت قيمة ( $t = 11.718, p = 0.00 < 0.05$ )، وبما أن قيمة المتوسط الفرصي أصغر من قيمة المتوسط الحسابي، وكذلك بلغت قيمة ( $p = 0.00$ ) وهي أصغر من مستوى الدلالة ( $0.05$ )، مما يشير إلى أن مستوى العزلة الاجتماعية دالة إحصائيا عند مستوى دلالة ( $0.05$ )، وإنما يشير ذلك إلى أن عينة البحث تعاني من العزلة الاجتماعية. وبما أن قيمة معامل التأثير ( $Effect Size$ ) لدى عينة البحث قد بلغت ( $0.55$ ) وإن هذه القيمة بحسب معادلة ( $cohen$ ) أكبر عند مستوى ( $0.4$ ) فإن ذلك يدل على أن مستوى العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث يظهر بمستوى تأثير متوسط، وذلك لأنه عندما يتم حساب قيم معاملات التأثير ( $Effect Size$ ) البالغة ( $0.1$ ) يدل على أنه فقط دالة إحصائيا. وإن قيمة ( $0.4$ ) ذات تأثير قليل، وتظهر قيمة ( $0.7$ ) بمستوى تأثير متوسط وإن قيمة ( $0.8$ ) فما فوق) تظهر بأنه يوجد معامل تأثيراً كبيراً أو قوياً. وكما مبين في الجدول (١٣).

جدول (١٣)

نتائج الاختبار التائي والتعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة

المتغير	حجم العينة	المتوسط الحسابي	المتوسط الفرضي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحرية	p. Sig (2-tailed)	مستوى الدلالة
العزلة الاجتماعية	450	57.1600	51	11.15117	11.718	449	0.00	دالة

إن من أهم الأسباب التي أدت إلى ضعف العلاقات الإنسانية والتفاعل الحقيقي بين الناس يعود إلى التطور الذي حصل مع إنتشار الإنترنت والمنصات والشبكات المرتبطة به وغزارة الألعاب الالكترونية في العصر الحديث. وإن الاستخدام المفرط لهذه التقنيات قد أفرز العديد من المخاطر والمشكلات النفسية والاجتماعية، ومن أهمها ضعف العلاقات الإنسانية، وسببت بالتالي العزلة الاجتماعية. وبما أن ممارسة الألعاب الالكترونية تحتاج إلى المزيد من التركيز والدقة فقد يدفع من يمارسها الأبتعاد عن كل النشاطات العائلية سواء داخل البيت أو خارجه وخاصة إذا ما أسرف اللاعبون المزيد من الوقت عليها وهذا ما يسبب لديهم الإنعزال عن الآخرين والابتعاد عنهم. فترجع النظرية الاجتماعية في تفسير الإدمان على الألعاب الألكترونية إلى أن هذا النوع من الإدمان يؤدي إلى العزلة الناتجة عن الإفراط في ممارسة الألعاب الإللكترونية.

إن الإسراف في استخدام الإنترنت من قبل طلبة الجامعة يعرضهم إلى الكثير من الاضطرابات كالإدمان، ويجعلهم أكثر اكتئابا، والإصابة بالعزلة الاجتماعية والوحدة النفسية والاعتزاب النفسي (ابريعم، ٢٠١٥، ص. ٢٣٣). وهذا ما أشارت إليه "بن سفران" (٢٠١٥، ص. ٤١٦) في دراستها بأن استخدام الإنترنت بجميع خصائصه والمتمثلة بإمكانية قضاء أوقات الفراغ والترفيه من قبل طلبة الجامعة له دور في حدوث العزلة الاجتماعية عن الأسرة والأقارب. وإن الخصائص المتنوعة في استخدام الإنترنت له دور في وجود العزلة الاجتماعية بسبب الاستخدام الكثير والرغبة في التسلية ومتابعة كل ما هو جديد والقضاء على

الروتين والملل. وأشارت دراسة (راضي وحسن، ٢٠٢٠)، بأن عينة البحث تتصف بالعزلة الاجتماعية.

الهدف السادس: التعرف على الفروق في العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة بحسب متغيرات الجنس (ذكور - إناث)، التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية).

أولاً: الجنس: لغرض التعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث بحسب متغير الجنس (ذكور - إناث)، فقد تم استخدام الاختبار التائي لعينتين مستقلتين (Independent Samples Test)، وقد أظهرت النتائج بأن عينة الذكور البالغة (258) طالباً، حيث بلغت قيمة المتوسط الحسابي لدى عينة الذكور (57.9341)، والانحراف المعياري (10.64348). بينما بلغت عينة الإناث (192) طالبة وبلغت قيمة المتوسط الحسابي لدى عينة الإناث (56.1198) والانحراف المعياري (11.74695)، وبدرجة حرية (448)، وقيمة  $t = 1.711$ ،  $p = 0.184 > 0.05$ . وبما أن قيمة  $p = 0.184$  أكبر من مستوى الدلالة (0.05) فهذا يدل على عدم وجود فروق دالة إحصائية، وأن مستوى العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث بحسب متغير الجنس لا يظهر أية فروق بين الجنسين في العزلة الاجتماعية. وكما موضح في الجدول (١٤).

جدول (١٤)

نتائج الاختبار التائي والتعرف على مستوى العزلة الاجتماعية بحسب متغير الجنس (ذكور - إناث)

المتغير	الجنس	حجم العينة	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحرية	p. Sig(2-tailed)	مستوى الدلالة 0.05
العزلة الاجتماعية	ذكور	258	57.9341	10.64348	1.711	448	0.184	غير دالة
	إناث	192	56.1198	11.74695				

وانتقلت هذه النتيجة مع دراسة (راضي وحسن, ٢٠٢٠) أظهرت النتائج بأنه لا توجد فروق دالة إحصائية بين طلبة الجامعة في متغير العزلة الاجتماعية بحسب الجنس. ولم تتفق مع دراسة (ابريعم, ٢٠١٥) ودراسة (خليفة, ٢٠١٩) من حيث الجنس ولصالح الذكور.

ثانياً: التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية): لغرض التعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث بحسب متغير التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية): فقد تم استخدام الإختبار التائي لعينتين مستقلتين (Independent Samples Test), وقد أظهرت النتائج بأن عينة العلوم الإنسانية البالغة (280) فرداً, حيث إن قيمة المتوسط الحسابي لدى هذه العينة كانت (56.6321), والانحراف المعياري (11.79227). بينما بلغت عينة العلوم التطبيقية (170) فرداً, حيث كانت قيمة المتوسط الحسابي لدى هذه العينة (58.0294) والانحراف المعياري (9.97893), وبدرجة حرية (448), وكانت قيمة (0.05 > 0.056 = p, t = -1.290). وبما أن قيمة (p = 0.056) أكبر من مستوى الدلالة (0.05) فهذا يدل على أن هذه القيمة غير دالة إحصائياً, وأن مستوى العزلة الاجتماعية يشير إلى أنه لا توجد فروق دالة إحصائية بحسب متغير التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية) لدى عينة البحث. وكما موضح في الجدول (١٥).

جدول (١٥)

نتائج الاختبار التائي والتعرف على مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة بحسب متغير التخصص الدراسي (علوم إنسانية - علوم تطبيقية)

المتغير	التخصص	حجم العينة	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	إختبار T.Test	درجة الحرية	p. Sig(2-tailed)	مستوى الدلالة
العزلة الاجتماعية	علوم إنسانية	280	56.6321	11.79227	-1.290	448	0.056	غير دالة
	علوم تطبيقية	170	58.0294	9.97893				

اتفقت هذه النتيجة مع دراسة (راضي وحسن, ٢٠٢٠) أظهرت النتائج بأنه لا توجد فروق دالة إحصائية بين طلبة الجامعة في متغير العزلة الاجتماعية بحسب التخصص الدراسي.

**الهدف السابع: التعرف على العلاقة الارتباطية بين متغيرات البحث (اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية) لدى طلبة الجامعة.**

أشارت المعالجات الإحصائية من خلال استخدام معامل ارتباط بيرسون (Pearson Correlation Coefficient) للتعرف على العلاقة الارتباطية بين متغيرات البحث (اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية), فقد أشارت نتائج التحليل الإحصائية من خلال قيمة معاملات الارتباط بيرسون البالغة (  $r = 0.784^{**}$ ,  $p = 0.00 < 0.05$ ). حيث أظهرت النتائج وجود علاقة ارتباطية ذي دلالة إحصائية بين متغيرات البحث اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية بنسبة (0.78). وهذا بحسب معامل التأثير البالغة قيمتها (0.60).

جدول (١٦)

يوضح العلاقة الارتباطية بين متغيرات البحث (اضطراب ألعاب الإنترنت والعزلة الاجتماعية)

العزلة الاجتماعية	اضطراب ألعاب الإنترنت	المعادلات	المتغيرات
.114*	1	Pearson Correlation	اضطراب ألعاب الإنترنت
		Sig. (2-tailed)	
	450	N	
1	.114*	Pearson Correlation	العزلة الاجتماعية
	0.015	Sig. (2-tailed)	
450	450	N	

بما أن العديد من الدراسات قد أشارت إلى وجود ارتباط قوي بين اللعب الإشكالي والذي يتضمن الممارسات القهرية التي يتبعها اللاعبون أثناء الألعاب عبر الإنترنت والعديد من المشكلات النفسية والسلوكية والاجتماعية. فتأتي هذه النتيجة كمحصلة وحتمية إلى أن من أهم المخاطر التي تهدد الحياة الأكاديمية للطلاب الجامعي قد ترتبط بهذا النوع من المخاطر ومن أهمها العزلة الاجتماعية.

فالأشخاص المدمنون على ألعاب الإنترنت يهملون واجباتهم والمسؤوليات الملقاة على عاتقهم، وخصوصاً إذا كانوا طلبة، بسبب إعطاء الأولوية للألعاب على جميع الأنشطة الأخرى. ويبدأون بتقديم الأعذار والكذب في بعض الأحيان على ذوبهم، ويظهرون السلوكيات العدوانية، من أجل أن يحققوا العزلة أمام الشاشات (Karapetsas, et al., 2014, P. 11-12). وكذلك ميل الأفراد لاستخدام شبكات الإنترنت كبديل للعلاقات الخارجية والتي لا يشعرون بالرضا عنها (Zeliha, 2019, p.467). لأن الطالب الذي يعاني من العزلة الاجتماعية



والخوف من التواجد في المواقف الاجتماعية المختلفة وعدم الالتحاق بالأنشطة ذات السياقات الاجتماعية والميل أكثر إلى العزلة عن المحيط الاجتماعي من حوله (يونس، ٢٠١٧، ص. ٢١).

وقد اتفقت هذه النتيجة مع نتيجة دراسة (ابريعم، ٢٠١٥) حيث أشارت إلى وجود علاقة ارتباطية موجبة بين إدمان الإنترنت والعزلة الاجتماعية. وأنه كلما زادت درجة إدمان الإنترنت زادت معه مشاعر العزلة الاجتماعية. وكذلك اتفقت مع دراسة (راضي وحسن، ٢٠٢٠)، أظهرت النتائج بأنه توجد علاقة ارتباطية بين اضطراب إدمان الإنترنت والعزلة الاجتماعية.

#### الهدف الثامن: التعرف على مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الإنترنت بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.

لغرض التحقق من إيجاد مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الإنترنت على العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث، تم استخدام معادلة الانحدار الخطي البسيط (Simple Linear Regression)، وبعد التحقق من نتائج الإختبار الإحصائي بهذا الأسلوب، أظهرت النتائج بأن قيمة مستوى التنبؤ لمتغير اضطراب ألعاب الإنترنت على العزلة الاجتماعية البالغة (  $f(450) = 5.923, p = 0.015 < 0.05$  )، حيث أن قيمة الإنحدار البالغة (  $R^2 = 0.013$  )، وهي ذو دلالة إحصائية. ويشير ذلك إلى أن مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الإنترنت يظهر بصورة مباشرة على العزلة الاجتماعية. بحيث كلما ارتفعت نسبة اضطراب ألعاب الإنترنت زادت معه نسبة العزلة الاجتماعية لدى عينة البحث وبنسبة (0.013%). وكما موضح في الجدول (١٧).

جدول (١٧)

مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الانترنت بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة

القرار	P-Value	قيمة T	قيمة F	R <sup>2</sup>	قيمة Beta	المتغيرات
دالة	0.015	2.434	5.923	0.013	0.114	
المتغير المستقل: اضطراب ألعاب الانترنت. المتغير التابع: العزلة الاجتماعية.						

وتأتي هذه النتيجة كمحصلة وانعكاس لما تحمله الأضرار المترتبة على ممارسة ألعاب الإنترنت في طياتها، بحيث كلما زادت نسبة ممارسة ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة وأسرفوا فيها زادت لديهم مشاعر العزلة الاجتماعية. وبما أن المرحلة الجامعية تعتبر مرحلة حرجة وانتقالية من سن المراهقة إلى مرحلة الرشد، فإن النجاح والفشل في هذه المرحلة يتوقف على مستوى إدراك الفرد لما حوله، وكيف يتوافق مع ذاته ويتكيف مع البيئة المحيطة به، ومدى نجاحه في التواصل مع الآخرين. فإذا ما تعرضت حياة الطالب الجامعي الأكاديمية في هذه الفترة للاضطراب في أي مجال من مجالات الحياة فقد يؤدي إلى العزلة الاجتماعية، والعكس صحيح. وخاصة إذا ما أدمن وأفرط في ممارسة ألعاب الإنترنت أو بقي متصلًا لفترات طويلة على شبكة الإنترنت فهذا يؤدي بالتالي إلى الاضطراب والإدمان والذي يؤثر على مستوى الصحة النفسية والعقلية وتدني الإنجاز والأداء الأكاديمي ويقلل من كفاءته العلمية. وكلما تعلق الطالب الجامعي بتلك الألعاب وأسرف في ممارستها وبقي لفترات مطولة في الإتصال باللعبة عبر شبكة الإنترنت، قلل ذلك من اهتماماته الاجتماعية والثقافية والترفيهية وأثر سلبًا على تواصله مع الآخرين وقد يبتعد عن الأهداف المرجوة والمتعلقة بمستقبله الأكاديمي، وقد يقضي ذلك على مشاريعه وأحلامه المستقبلية.

ويؤكد (خليفة، ٢٠١٩) بأن أكثر الآثار والأضرار النفسية الاجتماعية المتعلقة باستخدام التقنيات الحديثة قد ترتبط بالعزلة الاجتماعية وأن أغلب نتائج

الدراسات قد أشارت إلى وجود علاقة إرتباطية إيجابية بين الفترة الزمنية التي يبقى فيها الفرد على استخدام الإنترنت والعزلة الاجتماعية. وهذا يعني بأنه كلما زاد الفرد من استخدام الإنترنت زادت مع مشكلة العزلة الاجتماعية والعكس صحيح. وتشير البحوث بأن الشباب هم أكثر الفئات في المجتمع يستخدمون الإنترنت وبشكل متزايد (خليفة, ٢٠١٩, ص. ١٣). وإن الطلبة المدمنين على ألعاب الإنترنت اعترفوا بأنهم يقضون أوقاتاً أقل مع عائلاتهم ويفشلون في السيطرة على عواطفهم مع أفراد الأسرة الآخرين ( Nawaz, et al., 2020, p. 167). فالعزلة الاجتماعية Social Isolation تعني الحرمان من الروابط الاجتماعية. وتبقى جانبا مهما وحاسما وكمعوق أساسي في سبيل تحقيق الرفاهية وتعتبر عاملاً مهماً لفهم الفقر العاطفي لدى الناس (Zavaleta, et al., 2017). لما تسببه من معوقات في حياة الفرد سواء على الصعيد الشخصي, العاطفي, المهني والأكاديمي. أو قد يجد البعض من اللاعبين عبر الإنترنت ضالتهم ومهريهم من الواقع من خلال إشباع رغبتهم وحاجاتهم الاجتماعية كالحصول على تقدير الذات والاحترام الاجتماعي, عندما يتواصلون أثناء اللعبة مع لاعبين آخرين فهم بذلك يحاولون استعادة أنفسهم والحصول على التقدير الاجتماعي.

## الاستنتاجات:

من خلال العرض السابق للنتائج المتعلقة بأهداف البحث يتضح بأن الافراط في ممارسة ألعاب الإنترنت يثير مشكلات نفسية وسلوكية واجتماعية لدى طلبة الجامعة حيث يساهم الاستخدام المفرط لشبكة الإنترنت في زيادة هذه المشكلات وخاصة فيما يتعلق بألعاب الإنترنت. فقد تسبب هذه الأنواع من الألعاب الكثير من المشكلات السلوكية وظهرت أعراض نفسية خاصة ما يتعلق باضطرابات الألعاب بحسب الابعاد النفسية لمجالات المقياس. ومن تلك المشكلات المرتبطة باضطرابات اللعب هي العزلة الاجتماعية. وإن أهم النتائج التي خرج بها هذا البحث تؤكد ذلك, حيث تشير إلى أنه توجد علاقة ارتباطية بين اضطراب ألعاب الانترنت والعزلة الاجتماعية بنسبة (0.78). وإن مستوى تنبؤ اضطراب ألعاب الانترنت يظهر بصورة مباشرة على العزلة الاجتماعية. بحيث كلما ارتفعت نسبة اضطراب ألعاب الإنترنت زادت معه نسبة العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة. وقد أظهرت نتائج البحث أيضا بأن اضطراب ألعاب الإنترنت يوجد بنسبة (9.55 %) وأن عينة الذكور قد سجلو نسبة أعلى مقابل عينة الإناث. وأشارت النتائج أيضا إلى أن نسبة إنتشار ألعاب الإنترنت بين طلبة الجامعة قد بلغت (٣١,٩%).

ويمكن أن تؤدي الاختلافات المتعددة بين الدراسات والآراء التي خرجت بها حول موضوعات تتصل بإشكالية اللعب عبر الدراسات العالمية إلى التنبؤ والتعرف على معايير تشخيصية أخرى مستقبلا قد تساهم في التعرف على الأعراض المتعددة المرتبطة باضطراب الألعاب الإنترنت. ونود أن نشير في النهاية إلى إن النتائج التي توصل إليها البحث الحالي لا يمكن تعميمها على فئات عمرية أخرى وعلى الصعيد الوطني, بل يمكن الإستفادة من هذه النتائج في إجراء بحوث مستقبلية على عينات وفئات أخرى. من خلال تطبيق مقياس اضطراب ألعاب الإنترنت والذي يحمل مؤشرات سيكومترية عالية كالصدق والثبات, مما يؤهله ويجعله مناسباً للتطبيق على عينات أخرى من المجتمع, وخاصة بعدما تمت ترجمته وإعادة صياغة فقراته لتناسب المجتمع الكوردستاني, حيث يعد المقياس إضافة علمية بالنسبة لقياس ظاهرة نفسية اجتماعية ودخيلة على مجتمعاتنا.

## التوصيات:

- ١- إقامة الندوات والورش العلمية في الجامعات والمدارس للتنبيه من مخاطر الإدمان السلوكي بكافة أشكاله, من خلال التوعية من الإستخدام المفرط للإنترنت وممارسة الألعاب الالكترونية القسري وترشيد استخدام شبكات التواصل الاجتماعي, لما لها من آثار ضارة على سلوك الافراد ومما يتسبب بالتالي الاضطرابات النفسية والسلوكية.
- ٢- تفعيل دور مراكز الشباب والوحدات الرياضية والترفيهية والثقافية في الجامعات والكليات والمعاهد والمدن كافة. والعمل على ممارسة أنواع الأنشطة الترفيهية ليكون الهدف منها التقليل من إساءة استخدام الإنترنت وما يتعلق به من تطبيقات.
- ٣- تضمين موضوعات تتعلق بمجال علم النفس الصحي والاضطرابات النفسية والسلوكية والتعريف بمخاطر الإدمان السلوكي بأنواعه المختلفة, (كإدمان الإنترنت, إدمان ألعاب الإنترنت, إدمان شبكات التواصل الاجتماعي). في مقررات ومناهج مادة علم النفس المقترحة في مرحلة الدراسة الأساسية والمرحلة الإعدادية من قبل وزارة التربية في إقليم كردستان - العراق.
- ٤- رفع التوصيات العلمية بنتائج هذا البحث إلى الجهات المختصة وخاصة اللجنة النيابية في برلمان إقليم كردستان - العراق للجنة الخاصة بملف التربية والتعليم العالي. لغرض إجراء اللازم.

## المقترحات:

- ١- إعداد برنامج إرشادي قائم على خفض مستوى اضطراب ألعاب الإنترنت لدى طلبة الجامعة.
- ٢- إعداد برنامج إرشادي قائم على خفض مستوى العزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة.
- ٣- إجراء دراسات تتناول موضوع اضطراب ألعاب الإنترنت وعلاقته بالتعلق النفسي, القلق الاجتماعي, لدى عينات مختلفة.
- ٤- إجراء دراسات تتناول متغيرات البحث مع متغيرات أخرى كالصحة النفسية, العنف, الإلتواء الاجتماعي لدى عينات وفئات أخرى.

## المصادر العربية:

- إبراهيم, هبة سامي محمود. (٢٠٢٢). برنامج إرشادي تكاملي لخفض حدة الشعور بالعزلة الاجتماعية والوحدة النفسية لدى المسنين في ظل جائحة كورونا, مجلة البحث العلمي في التربية, المجلد (٢٣) العدد (١), ص ص (٢٣٨-٣٠٣). [https://jsre.journals.ekb.eg/article\\_229593.html](https://jsre.journals.ekb.eg/article_229593.html)
- ابريغم, سامية. (٢٠١٥). إدمان الانترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية - دراسة ميدانية لعينة من طلبة جامعة أم البواقي, مجلة الآداب والعلوم الاجتماعية, جامعة محمد لمين دباغين سطيف ٢, العدد (٢٠), ص ص ٢٣١-٢٤٦. <http://search.mandumah.com/Record/837078>
- الأحمد, أحمد عبدالله صالح. (٢٠٢١). قضايا فلسفية في أخلاقيات التواصل التكنولوجي, دائرة المكتبة الوطنية, وزارة الثقافة, عمان, الأردن.
- أحمد, رندا محمد سيد. (٢٠٢٠). العلاقة بين المخططات المعرفية اللاتكيفية في خدمة الفرد وإدمان الألعاب الإلكترونية لدى عينة من الطالبات الجامعيات: دراسة تنبؤية, مجلة دراسات في الخدمة الاجتماعية والعلوم الإنسانية, العدد ٥١, المجلد ٣. <https://jsswh.journals.ekb.eg/a>
- إل كوتشر, مارتن. (٢٠٢٠). أطفال العصر الرقمي - كيفية التوازن في المشاهدة الرقمية وبيان دواعي أهميتها, ترجمة: حسام الشراوي, دار جامعة حمد بن خليفة.
- أمين, سلوى أحمد. (٢٠٢٢). دراسات معاصرة في القياس النفسي والتقويم التربوي, ط (١) دار العلاء للطباعة والنشر, الموصل, المجموعة الثقافية.
- أيكن, ماري. (٢٠١٧). التأثير السيبراني - كيف يغير الإنترنت سلوك البشر, ترجمة: مصطفى ناصر, الدار العربية للعلوم والنشر, بيروت, لبنان.

- بشبش، صبا منير حسين. (٢٠١٨). إدمان الإنترنت وعلاقته بالإكتئاب والوحدة النفسية لدى طلبة الجامعات في قطاع غزة، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية التربية، الجامعة الإسلامية بغزة.
- بكر، مها حسن. (٢٠١٥). أحلام اليقظة وعلاقتها بسلوك العزلة لدى طلبة الجامعات الاهلية في مركز محافظة اربيل، مجلة الفتح للعلوم التربوية والنفسية، جامعة ديالى، كلية التربية الأساس، العدد (٦٣).
- <https://alfatehmag.uodiyala.edu.iq/pages?id=50>
- بن سفران، عبير بنت محمد بن ناصر. (٢٠١٥). استخدام الإنترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدي طالبات جامعة الملك سعود، كلية الآداب، جامعة الملك سعود، الرياض، المملكة العربية السعودية، مجلة الآداب، م (٢٧)، ع (٢)، ص ٤١١-٤١٩.
- <https://faculty.ksu.edu.sa/ar/absafran/publication/372959>
- الحاوري، عبدالغني أحمد علي. (٢٠٢١). العلاقات الاسرية في ظل الإدمان على وسائل التواصل الاجتماعي، الطبعة الأولى، المركز الديمقراطي العربي للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية ألمانيا / برلين.
- حسن، بركات حمزة (٢٠٠٨). مناهج البحث في علم النفس، ط ١، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة.
- الحمادي، أنور. (٢٠٢١). الاضطرابات العقلية والسلوكية في التصنيف الدولي للأمراض (ICD-11)، ط ١١.
- خليفة، محمد أحمد. (٢٠١٩). استخدام مواقع التواصل الاجتماعي لدى الشباب وعلاقته بالعزلة الاجتماعية والاعتراب النفسي لديهم، الفيس بوك إنموذجا، جامعة المنيا، كلية التربية النوعية، قسم الاعلام التربوي.
- <https://www.researchgate.net/publication/334706667>

- الدهشان, جمال علي خليل, وسويلم, محمد محمد غنيم (٢٠٢١). مخاطر إدمان التلاميذ للألعاب الإلكترونية القتالية وأساليب مواجهتها: دراسة ميدانية, جامعة القاهرة, كلية الدراسات العليا للتربية, مجلة العلوم التربوية, العدد الاول - ج ٢.
- دوغان, مارك, و لابي, كريستوف. (٢٠٢٠). الإنسان العاري- الدكتاتورية الخفية للرقمية, ترجمة: سعيد بنگراد, الطبعة ١, المركز الثقافي للكتاب, الدار البيضاء, المغرب.
- راضي, مؤيد عبد السادة و حسن, براء محمد. (٢٠٢٠), اضطراب إدمان الإنترنت وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة الجامعة, مجلة كلية التربية, جامعة واسط, أبحاث المؤتمر العلمي الدولي الثاني, نقابة الاكاديميين العراقيين, مركز التطوير الاستراتيجي الأكاديمي وجامعة صلاح الدين, كلية التربية الأساس, ص ١٠٥٧-١٠٩٠.
- الزيدي, أمل بنت علي. (٢٠١٤). إدمان الانترنت وعلاقته بالتواصل الاجتماعي والتحصيل الدراسي لدى طلبة جامعة نزوى, رسالة ماجستير غير منشورة, جامعة نزوى, كلية العلوم والآداب.
- سالم, استبرق داود. (٢٠١٥). الألعاب الالكترونية وعلاقتها بالعزلة الاجتماعية لدى أطفال الرياض, مجلة البحوث التربوية والنفسية, الناشر: جامعة بغداد مركز البحوث النفسية والتربوية, العدد (٤٧), جامعة بغداد/ كلية التربية للبنات / قسم رياض الاطفال, ص ص ٣٦٤-٣٩٠.  
<https://search.emarefa.net/detail/BIM-684095>
- السيد, رشا محمود. (٢٠٢٠). إدمان ألعاب الإنترنت وعلاقته بتقدير الذات لدى عينة من الأطفال, مجلة كلية التربية, جامعة كفر الشيخ, العدد (٩٩), (العدد ٤, المجلد ٦). ص. ٢٨٥-٣٢٤.  
<http://search.mandumah.com/Record/1130020>



- صالح, نانسي كمال. (٢٠١٢). مقياس العزلة الاجتماعية, مجلة الإرشاد النفسي, مركز الإرشاد النفسي, العدد (٣٣). ص. (٤٩٩-٥٢٩).  
<http://search.mandumah.com/Record/403757>
- الضامن, منذر عبد الحميد (٢٠٠٧). أساسيات البحث العلمي, الطبعة الاولى, دار المسيرة للنشر والتوزيع والطبع, عمان, الأردن.
- عثمان, رياض. (٢٠١٤). معايير الجودة البحثية في الرسائل الجامعية, ط ١, دار الكتب العلمية, بيروت.
- عدائكة, سامية. (٢٠١٤). قلق المستقبل وعلاقته بالعزلة الاجتماعية لدى الطالب الجامعي: دراسة ميدانية في قسم العلوم الاجتماعية بورقلة, جامعة الوادي.  
<http://dspace.univ-eloued.dz/handle/123456789/3031>
- عمر, بيطار. (٢٠١٨). العزلة الاجتماعية لدى الشخصية التجنبية, دراسة ميدانية لحالتين بمركز اعادة التربية – سعيدة, رسالة ماجستير غير منشورة, كلية العلوم الاجتماعية والانسانية, شعبة علم النفس, جامعة الدكتور مولاي الطاهر – سعيدة.
- الفتلاوي, علي شاکر عبدالأئمة. (٢٠٠٩). العزلة الاجتماعية لدى المهجرين العراقيين, مجلة كلية الآداب, جمعة القادسية, العدد (٩١), ص (٣٨٣-٤١٣).
- مجموعة من الباحثين. (٢٠٢١). الألعاب الإلكترونية وانعكاساتها على الصحة النفسية للطفل, منشورات مخبر الدراسات الاجتماعية والنفسية والأنثروبولوجية, جامعة غليزان, دار خيال للنشر والترجمة, الجزائر.
- محمد, عادل عبد الله. (٢٠٠٠). دراسات في الصحة النفسية: الهوية – الاغتراب- الاضطرابات النفسية, ط ١, دار الرشد للنشر والتوزيع, القاهرة, مصر.

- معالي، إبراهيم باجس. (٢٠١٥). فاعلية برنامج تدريبي في تحسين الضبط الذاتي وخفض العزلة لدى الطلبة المراهقين، دراسات - العلوم الإنسانية والاجتماعية - الأردن، المجلد (٤٢)، العدد (١)، ص ص ٧٩ - ٩٠.
- المعاني، أحمد اسماعيل، جرادات، ناصر، والمشهداني، عبدالرحمن (٢٠١٢). أساليب البحث العلمي والإحصاء - كيف تكتب بحثاً علمياً، ط ١، دار إثراء للنشر والتوزيع.
- المعموري، ناجح حمزة خلخال ومظلوم، علي حسين. (٢٠١٤). العزلة الاجتماعية وعلاقتها بالاستهواء لدى الأطفال، مجلة العلوم الإنسانية، جامعة بابل، كلية التربية للعلوم الإنسانية، المجلد (١)، العدد (٢٢)، ص ص. ١٨٥-١٩٦. <https://search.emarefa.net/detail/BIM-429669>
- منصورى، نديم. (٢٠١٦). الإستحمار الإلكتروني، ط ١، منتدى المعارف، مكتبة مؤمن قريش، بيروت، لبنان.
- ميرلو، جوست إبراهيم ماوريتز. (٢٠١٨). إغتصاب العقل - سيكولوجيا التحكم في الفكر، وتشويه العقل، وغسل الدماغ، ترجمة: أدهم وهيب مطر، الطبعة الأولى، تموز. ديموزي للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق.
- يونس، كرام محمد يوسف (٢٠١٧). مستوى ممارسة الألعاب الإلكترونية وعلاقتها بالعزلة الاجتماعية لدى طلبة المرحلة الإعدادية والثانوية في منطقة كفر قرع، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية العلوم التربوية والنفسية، جامعة عمان العربية.

#### المصادر الأجنبية:

- Aiken, M. (2016). The cyber effect: A pioneering cyber-psychologist explains how human behavior changes online. Spiegel & Grau, New York.

- American Psychiatric Association (2013) Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (5th ed.). Arlington, VA: Author.
- American Psychiatric Association. (2022). Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders-IVth edition, text revision (DSM–IV-TR). Washington, DC.
- Cheng, C., Cheung, M. W. L., & Wang, H. Y. (2018). Multinational comparison of internet gaming disorder and psychosocial problems versus well-being: Meta-analysis of 20 countries. *Computers in Human Behavior*, 88, 153-167.  
<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0747563218303108>
- Hawi, N. S., & Samaha, M. (2017). Validation of the Arabic version of the Internet Gaming Disorder-20 test. *Cyberpsychology, Behavior, and Social Networking*, 20(4), 268-272. <http://doi.org/10.1089/cyber.2016.0493>.
- Hawi, N. S., Samaha, M., & Griffiths, M. D. (2018). Internet gaming disorder in Lebanon: Relationships with age, sleep habits, and academic achievement. *Journal of behavioral addictions*, 7(1), 70-78.  
<https://akjournals.com/view/journals/2006/7/1/article-p70.xml>
- internet world stats. (2022). World Internet Users and Population Stats,

وقت الدخول ۹:۳۰  
<https://www.internetworldstats.com/stats.htm>. م، ۶ / تشرين الأول / ۲۰۲۲

- Karapetas, A. V., Karapetas, V. A., Zygoris, N. X. & Fotis, A. I. (2014). Internet Gaming Addiction. Reasons, Diagnosis, Prevention and Treatment. *Encephalos*, 51, 10-14.
- Kim, J., LaRose, R., & Peng, W. (2009). Loneliness as the cause and the effect of problematic Internet use: The relationship between Internet use and psychological well-being. *Cyberpsychology & behavior*, 12(4), 451-455.
- Kuss, D. J. (2013). Internet gaming addiction: current perspectives. *Psychology research and behavior management*, 6, 125.  
<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3832462/>
- Masoom, Muhammad Rehan. (2016). Social Isolation: A Conceptual Analysis, United International University, Research Gate, p241-245, Cited  
[https://www.researchgate.net/publication/314238685\\_Social\\_Isolation\\_A\\_Conceptual\\_Analysis](https://www.researchgate.net/publication/314238685_Social_Isolation_A_Conceptual_Analysis) .
- Mettler, J., Mills, D. J., & Heath, N. L. (2020). Problematic gaming and subjective well-being: How does mindfulness play a role?. *International Journal of Mental Health and Addiction*, 18(3), 720-736.  
<https://link.springer.com/article/10.1007/s11469-018-9978-5>

- Molinos M., (2016). The relationship between video game use, Addiction, and subjective well-being, a thesis, Presented to the School of Social Work, California State University, Long Beach.
- Nawaz, M. W., Nadeem, T., Rao, S. L., Fatima, T., & Shoab, S. (2020). Impact of PUBG game addiction on social isolation and narcissistic tendencies among gamers. *Asian Journal of Social Sciences and Management Studies*, 7(3), 166-172.
- Paulus, F. W., Ohmann, S., Von Gontard, A., & Popow, C. (2018). Internet gaming disorder in children and adolescents: a systematic review. *Developmental Medicine & Child Neurology*, 60(7), 645-659. <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/pdf/10.1111/dmcn.13754>
- Petry, N.M., Rehbein, F., Ko, CH. et al. (2015). Internet Gaming Disorder in the DSM-5. *Curr Psychiatry Rep* 17, 72 <https://doi.org/10.1007/s11920-015-0610-0>.
- Pontes HM, Kira'ly O, Demetrovics Z, Griffiths MD. (2014). The Conceptualization and Measurement of DSM-5 Internet Gaming Disorder: The Development of the IGD-20 Test. *PLoS ONE* 9(10): e110137. <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0110137>
- Przybylski, A. K., Weinstein, N., & Murayama, K. (2017). Internet gaming disorder: Investigating the

clinical relevance of a new phenomenon. American Journal of Psychiatry, 174(3), 230-236.

- Severo, R. B., Soares, J. M., Affonso, J. P., Giusti, D. A., de Souza Junior, A. A., de Figueiredo, V. L., ... & Pontes, H. M. (2020). Prevalence and risk factors for internet gaming disorder. Brazilian Journal of Psychiatry, 42, 532-535.  
<https://www.scielo.br/j/rbp/a/y5md6WHmy48tgQX7B8hcg8B/?format=html>
- Sigerson, L., Li, A. Y. L., Cheung, M. W. L., Luk, J. W., & Cheng, C. (2017). Psychometric properties of the Chinese internet gaming disorder scale. Addictive Behaviors, 74, 20-26.  
<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0306460317302095>
- SIMON KEMP .(2022). "DIGITAL 2022: GLOBAL OVERVIEW REPORT",  
<https://datareportal.com/reports/digital-2022-global-overview-report#:~:text=Global%20internet%20users%3A%20Global%20internet,of%20the%20world's%20total%20population> وقت الدخول ۱۵:۳ ص، ۱۰ / آب / ۲۰۲۲
- Vasilev, A. H. (2022, Aug 08). 23 Video Game and Online Gaming Statistics, Facts & Trends for 2022, checked by, Eugenie Tiu, Retrieved October 18, 2022, from <https://www.cloudwards.net/online-gaming-statistics>

- World Health Organization .(22 October 2020). Addictive behaviours: Gaming disorder.<https://www.who.int/news-room/questions-and-answers/item/addictive-behaviours-gaming-disorder>. وقت الدخول ۱۰:۱۱ م, ۵ / تشرين الأول / ۲۰۲۲
- Zavaleta, D., Samuel, K., & Mills, C. T. (2017). Measures of social isolation. Social Indicators Research, 131(1), 367-391. Available at <https://doi.org/10.1007/s11205-016-1252-2>.
- Zeliha, T. (2019). Internet addiction and loneliness as predictors of internet gaming disorder in adolescents. Educational Research and Reviews, 14(13), 465-473.<https://academicjournals.org/journal/ERR/article-full-text-pdf/88610FA61474>

## پوخته:

ئامانجى سەرەكى لە ئەنجامدانى ئەم تووژىنە وەھەدا برىتى بوو لە زانىنى رادەى بلاوبوونەوى شەلەژانەى يارىەكانى ئىنترنىت لای قوتابيانى زانكو. ھەر وھا زانىنى ئاستى شەلەژانى يارىەكانى ئىنتەرنىت، ودوورەپەرىزى كۆمەلايەتى، وزانىنى ئاستى جياوازى گۆراوھەكانى ئەم تووژىنە وەھە بە پىي گۆراوى ديموگرافى رەگەز وپسپۆرى خویندن. ھەر وھا زانىنى پەيوەندى وئاستى پىشىنى ھەردوو گۆراوھەكە. تووژىنە وەھە پىشى بە مېتۆدى وەسفى بەستوو، نمونەى تووژىنە وەھە (450) بەشداربووى لە قوتابيانى زانكو حكومىەكانى سنورى پارىزگای ھەولير لەخوگرتووھە كە بە شىوازى ناھەرەمەكى مەبەستدار ھەلبژيردراون.

ئەنجامەكانى تووژىنە و دەريانخست كەوا شەلەژانى يارىەكانى ئىنترنىت بەرپىژەى (9.55%) لای قوتابيانى زانكو بوونى ھەيە، بە شىوھەكى گىشتىش ئاستى شەلەژانى يارىەكانى ئىنترنىت لە لای نمونەى تووژىنە وە بەلگەدارى ئامارى ھەيە (نزمە). ھەر وھا بە گویرەى گۆراوى رەگەز دەر كەوتووھە كە ئاستى شەلەژانى يارىەكانى ئىنتەرنىت لە لای رەگەزى نير زياترە، و بە پىي گۆراوى پسپۆرى خویندنیش جياوازى بەلگەدارى ئامارى نىە. ھەر وھا نمونەى تووژىنە وەھە بە شىوھەكى گىشتى ھەستيان بە دوورەپەرىزى كۆمەلايەتى كردووھە و جياوازى بەلگەدارى ئامارى نىە بە پىي گۆراوى رەگەز (نير- مئ) وپسپۆرى خویندن (زانستە سروشتىەكان - وزانستە پەتەيەكان). ھەر وھا ئەنجامەكانى تووژىنە و دەريانخست كەوا پەيوەندىكى بەلگەدارى ئامارى لە نيوان گۆراوھەكانى تووژىنە وە ھەيە، بە جورىك تا رپژەى تىكچوونى يارىەكانى ئىنتەرنىت زياتر بىت، گوشەگىرى كۆمەلايەتى نمونەكە زياتر دەبىت. لەكۆتاييدا تووژەران چەند راسپارده وپىشنيارىكيان خستە روو.



ووشه کلییه کان: شه‌له‌ژانی یاریه‌کانی ئینته‌رنیت، دووره‌په‌ریزی  
کۆمه‌لایه‌تی، قوتابییانی زانکو.

## Abstract

The main objective of this study was to reveal the prevalence of Internet gaming disorder among university students and to identify the levels of Internet gaming disorder and social isolation. Furthermore, the researcher aimed to understand the study variables based on various demographic variables such as gender and academic specialization. The study sample consisted of (450) male and female students from public universities in Erbil governorate; they were chosen based on purposive sampling. The research results showed that the prevalence of Internet gaming disorder in the research sample was 9.55%. The results showed a significant mean difference between men and women: men recorded a higher level of internet gaming disorder than women, and the significant mean differences were not found in an academic specialization.

The results also indicated that social isolation was present among the sample, without statistically significant differences in gender and academic specialization. The results showed a significant correlation between the study variables and the sample's Internet gaming disorder and social isolation. Based on the results, the researchers presented a set of recommendations and suggestions.

**Keywords:** Internet gaming disorder, social isolation, university students.

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.26>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في عقدي المساقاة والمزارعة وأثارهما الاقتصادية

أ. م. د. فائز أبوبكر قادر

جامعة صلاح الدين

[d.faizqader@gmail.com](mailto:d.faizqader@gmail.com)

م. م. حيدر سليم بابكر

جامعة صلاح الدين

[haedar.salim88@gmail.com](mailto:haedar.salim88@gmail.com)

## ملخص البحث

من مرونة هذا الدين الحنيف أنه جعل العرف مصدراً من مصادر التشريع، فكثير من المعاملات المالية مدارها العرف والعادة.

فالمساقاة والمزارعة من العقود المالية، والتي احتجّ الفقهاء بالعرف في كثير من مسائلهما الفقهية، لا سيما الفقهاء الكورد، فصار العمل بالمزارعة والمساقاة عرفاً متبعاً، وعادة قائمة في المجتمع الكوردي، الذي يتبع مذهب الإمام الشافعي، المذهب الذي لا يجيز المزارعة، ويضيق دائرة العمل بالمساقاة، لكنّ فقهاؤنا الكورد وإن كانوا على مذهب الشافعي إلا أنّهم أجازوا المزارعة وعملوا بالمساقاة في نطاق أوسع، عملاً بالعرف القائم، وتسهيلاً على الناس في معاملاتهم اليومية، فإنّ المجتمع الكوردي بطبيعته وأرضه ومناخه مجتمع زراعي، وأنّ للقطاع الزراعي أهمية في بناء المجتمعات، ونهضة الأمم، وسيلعب هذا القطاع دوراً مهماً في تنمية البلد وازدهار اقتصاده، إذا هُيأت الوسائل الحديثة والطرق الصحيحة للاستثمار فيه، مع تهيئة التكيف الفقهي والأخذ باليسر ما وجد إليه سبيلاً.

الكلمات المفتاحية: ( العرف، المساقاة، المزارعة، فقهاء الكورد، الاقتصاد)

## احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في عقدي المساقاة والمزارعة وآثارهما الاقتصادية

### المقدمة:

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

أما بعد:

فإنَّ العمل بالعرف في المعاملات المالية، يحتلُّ مساحة واسعة من بين مصادر التشريع الإسلامي، (وإنَّ المعروف عرفاً كالمشروط شرطاً) (ابن نجيم: ١٩٩٩: ص ٨٤)، وهذا يُظهر مرونة الدين الإسلامي، ومن العقود التي تبنى على العرف عقدي المساقاة والمزارعة.

### أهمية البحث:

لقد احتجَّ الفقهاء الكورد بالعرف في المعاملات المالية، ومنها مسألة عمل العامل وصيغة المساقاة ومحلها، وكذلك حكم المزارعة، وخالفوا بذلك صحيح مذهب الشافعي فيهما، وقد تفشى هذان العقدان في المجتمع الكوردي التابع للمذهب الشافعي، ومنهم من يفتي خلاف العرف المتبع عملاً بأصل المذهب، وهذا يؤدي إلى التضيق على الناس، ومن هذا المنطلق تظهر أهمية الخوض في هذا الموضوع.

### مشكلة البحث:

لقد شاع وانتشر بين الناس عقدا المساقاة والمزارعة، وقد يتضرر كثير منهم جراء الاعتماد على فتوى معين من هذا المجال، فأنجز هذا البحث لبيان الرأي الراجح في هذه المسألة عند الفقهاء المسلمين، وجمع احتجاجات بعض فقهاء الكورد ممن احتجوا بالعرف فيهما كابن الحاجب وأبو بكر المصنف والإربلي والكوثره پانكى وعبد الكريم المدرس، والآثار الاقتصادية المترتبة جرّاء العمل بعقدي المساقاة والمزارعة في الأراضي الخصبة التي يزرع بها العراق وإقليم

كوردستان، وللحاجة إلى تطبيقهما والاستثمار فيهما في هذا العصر، فقد يكون السبيل المنقذ للركود الاقتصادي الذي يعيشه المنطقة والعالم برمته.

### منهج البحث:

وأما المنهج الذي اتبعته فهو كالاتي:

١. المنهج الاستقرائي: وذلك باتباع آراء الفقهاء الكورد من خلال الكتب الفقهية المطبوعة للفقهاء الكورد ومراجعتها، ثم سرد احتجاجهم بالعرف في المعاملات المالية، وتوثيقها بالرجوع إلى المصادر الأصلية.
٢. المنهج المقارن: وذلك من خلال مقارنة آراء الفقهاء الكورد بالمذاهب الفقهية المتبعة لتكتمل الصورة.
٣. المنهج التطبيقي: وذلك بالاستشهاد بأهم التطبيقات المعاصرة للعرف فيما تتعلق بالمساقاة والمزارعة.

### خطة البحث:

اشتمل البحث على خمسة مطالب:

المطلب الأول: حجية العرف.

المطلب الثاني: أثر العرف الكوردي على فتاوى الفقهاء الكورد.

المطلب الثالث: المساقاة.

المطلب الرابع: المزارعة.

المطلب الخامس: الآثار الاقتصادية لعقدي المساقاة والمزارعة.

وفي الختام ذكرت أهم ما توصل إليه البحث من نتائج وتوصيات، وعلى الله سبحانه وتعالى التوكل والاعتماد، فهو حسبنا ونعم الوكيل.

المطلب الأول: حجية العرف:

الفرع الأول: مفهوم العرف:

أولاً: العرف لغة:

للعرف في معاجم اللغة العربية معانٍ عديدة منها: التتابع: أي تتابع الشيء متصلاً بعضه ببعض، ومنها: المعروف: وهو ضد المنكر، وهو كل ما تعرفه النفس من الخير وتطمئن إليه، ومنها: الجود: هو ما يبذله الإنسان ويسديه، ومنها: العالي المرتفع: عُزف الأرض هو كل عالٍ مرتفع، والجمع أعراف، ومنها: الاعتراف: يقال: له عليّ ألف عرفاء، أي اعترافاً. (ينظر: ابن فارس، ١٩٧٩: ٢٨١/٤، وابن منظور، دت: ١١٢/١٠-١١٣).

ثانياً: العرف اصطلاحاً:

أول من ذكر تعريف العرف هو النسفي (المتوفى: ٧١٠هـ) (١٤٣٢هـ: حيث قال: (ما استقرّ في النفوس من جهة قضايا العقول، وتلقته الطباع السليمة بالقبول).

شرح التعريف:

لفظ(ما) عام يشمل القول والفعل، وقوله (ما استقرّ في النفوس) يخرج عنه ما حصل بطريق الندرة ولم يعتده الناس فإنه لا يعدّ عرفاً لأنه لم يستقر في النفوس، وقوله (من جهة العقول) يخرج ما استقرّ في النفوس من جهة الأهواء والشهوات كتعاطي المسكرات، وقوله (تلقته الطباع السليمة بالقبول) يخرج به ما أنكرته الطباع أو بعضها فإنه لا يعدّ عرفاً. (أبو سنة، ١٩٤٧: ص٨).

يبدو أنّ مدار تعريف العرف عند الفقه هو ما شاع وانتشر بين الناس من قول أو فعل، واستقرّ ذلك في نفوسهم، واطمأنوا إليه وشهد له العقول السليمة، وألفته الفطرة الصحيحة. ويتبين مما تقدّم أنّ مفردات التعريف الاصطلاحي مأخوذة من التعريف اللغوي، وأنّ العرف يشمل ما توافر فيه ما يأتي:

١. التتابع والتكرار للفعل أو القول.

٢. الاستقرار في نفوس الناس، والاطمئنان له.

٣. القبول من العقول السليمة، والموافقة للفترة الصحيحة.

والعرف والعادة بمعنى واحد والعلاقة بينهما الترادف وهو رأي جمهور الفقهاء. (الزلمي، ٢٠١٤م: ص ١٠٩) ويظهر ذلك جلياً عند تعريف الفقهاء للعرف وعطفه على العادة منهم النسفي (١٤٣٢هـ: ١/٤٢٥)، وذكر ابن عابدين (المتوفى: ١٢٥٢هـ) (ب ت، ٢/١١٤) تعريفاً واحداً للعرف والعادة، ثم قال: (العرف والعادة بمعنى واحد). فالفقهاء والأصوليون عندما يذكرون العرف يقصدون به العادة والعكس صحيح، وقد يكون هناك اختلاف بينهما من جهة اللغة، لكن من جهة الاصطلاح يظهران أنهما بمعنى واحد.

### الفرع الثاني: حجية العرف:

الاحتجاج بالعرف واعتباره دليلاً من الأدلة الشرعية، وأصلاً من أصول الفقه، محل اتفاق بين المذاهب الفقهية، حيث أخذوا بالعرف، واستدلوا به في كثير من المسائل الفقهية التي ليس لها نص قطعي، فعند الاستقراء والتتبع في الكتب الفقهية نجد أن الفقهاء يستدلون به كثيراً. (ينظر: القرافي، ١٩٧٣: ص ٤٤٨).

وقد استدلّ الفقهاء والأصوليون على حجية العرف بالكتاب والسنة والإجماع:

### أولاً: الاستدلال بالكتاب العزيز:

قول الله ﷻ: ﴿وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنَ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُبَيِّمَ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ﴾ [البقرة: ٢٣٣].

وجه الدلالة في الآية: أنّ المرجع والمعيار في تحديد الرزق والكسوة هو العرف والعادة، وذلك في تحديد عدد الكسوة ونوعها وجنسها وقدرها، لأنّ الشرع

أوجب كسوة غير مقدّرة فعند التقدير يُرجع إلى العرف السائد في البلد. (العمراني: ٢٠٠٠، ٢٠٨/١١).

### ثانياً: الاستدلال بالسنة النبوية:

ما روي عن عائشة رضي الله عنها أنّ هند بنت عتبة قالت: يا رسول الله إنّ أبا سفيان رجل شحيح وليس يعطيني ما يكفيني وولدي إلا ما أخذت منه وهو لا يعلم فقال: (خُذي ما يكفيك وولدك بالمعروف) (البخاري، ١٤٢٢هـ: ٧٩/٣).

وجه الدلالة: أنّ الرسول (ﷺ) أذن لها بأن تأخذ ما يكفيها وولدها بالقدر المتعارف بين الناس، ولم يحدد لها شيئاً معلوماً من النفقة، لأنها تتغير بتغيير المكان والزمان فجعل (ﷺ) تقدير النفقة وتحديدها حسب العرف السائد عند الناس وهذا يعتبر دليلاً قوياً على اعتبار العرف. (ينظر: ابن حجر، ٢٠٠٠م: ٦٣١/٩).

### ثالثاً: الإجماع:

أجمع الفقهاء والأصوليون على حجية العرف وذلك بالاستناد إلى الكتاب والسنة (المحلى، ١٣٦٩هـ: ٣٥٣/٢).

### المطلب الثاني: أثر العرف الكوردي على فتاوى الفقهاء الكورد:

جاءت الشريعة الإسلامية لتنظيم مصالح العباد والبلاد وجعلت أعراف الناس وعاداتهم الموافقة لمبادئ الإسلام ومقاصد الشريعة معتبرة و معمولاً بها. وهذا يُظهر شمولية الدين الإسلامي وعالميته وأنّه لم يأت ليفرض على ملة إلغاء أعرافهم السائدة واتباع غيرهم من الملل، بل يُقرّ ما هم عليه من الأعراف والعادات مادامت توافق مبادئ الدين الإسلامي الحنيف والشريعة ومقاصدها، ويُلغي ما كان مخالفاً، لذا أكثر العلماء في استعمال العرف وبنوا اجتهاداتهم الفقهية على العرف السائد في بلدانهم، ومنهم الفقهاء الكورد الذين لم يكونوا بمعزل عن الواقع الذي عاشوا فيه، ولم يلغوا أعراف قومهم بسبب اجتهادات وفتاوى غيرهم من الفقهاء، بل كان العرف الكوردي حاضراً و محتجاً به لدى كثير من الفقهاء الكورد والأمثلة على ذلك كثيرة ومنها على سبيل المثال لا الحصر:



١. صفة إحياء الموات يختلف باختلاف المقصد، وتختلف هذه الصفة من منطقة إلى أخرى والضابط فيه العرف، لذا ذكر أبو بكر المصنف (المتوفى: ١٠١٤هـ) (٢٠٢١: ١٠٩/٥) هذه المسألة واستشهد بعرف منطقة هورامان الواقعة قسم منها في محافظة هلبجة فإنَّ الإحياء عندهم يكون بتحويط البقعة المراد حيازتها وإحيائها بالحجارة فقط.

٢. في مسألة المساقاة على غير النخل والعنب من الأشجار فإنه لا يجوز في القول الجديد للإمام الشافعي، لكنَّ الشيخ عبد الكريم المدرس ترك القول الجديد ورجَّح القول القديم للإمام الشافعي الذي يجيز المساقاة في غير النخل والعنب، وقال رحمه الله: (اخترت القول القديم لأنَّ أغلب البساتين في منطقتنا من الرمان والتين والجوز ولا يوجد بساتين النخل عندنا والناس محتاجون إلى التكسب والعمل فلا يُغلق في وجههم هذا الباب) المدرس (المدرس: ٢٠٠٩: ٢٠٥/٢).

لم أنقل هذا تعصبا للكورد و لا سروراً بما احتجَّ به الفقهاء من العرف الكوردي، ولكن تأييداً لحقيقة ثابتة هي أنَّ لكل قومٍ وملةٍ أعرافهم وعاداتهم الخاصة بهم فعلى الفقهاء اعتمادها وتحكيمها، لأننا في كردستان قد دقنا الويلات من الفتاوى المستوردة من بلدان أخرى وتطبيقها على الناس وربما كانت هذه الفتاوى لا تنفق مع واقع كردستان وأعراف أهلها، فيحصل بذلك تناقض، وتؤدي إلى التضييق والعسر على الناس، لذا يجب على أهل كلِّ بلدٍ أو إقليم أن يكون لهم هيئات فقهية خاصة بهم تشمل فقهاء المنطقة، ليكون لهم القول الحسم في المسائل المستجدة، معتمدين بذلك على أعراف وعاداتهم السائدة، مراعين ما صدر عن المجاميع والهيئات الفقهية الإسلامية الدولية.

### المطلب الثالث: المساقاة:

### الفرع الأول: مفهوم المساقاة:

أولاً: المساقاة لغة: من باب المفاعلة، مأخوذة من سقي: وهو إشراب الشيء الماء، وما أشبهه، وتسمى المعاملة: وهي المفاعلة من العمل، والمساقاة لغة أهل الحجاز، والمعاملة لغة أهل العراق، والمُسَاقَاةُ (المعاملة): أن يستعمل شخص

شخصاً آخر في نخيل، أو كروم ليُقوم بإصلاحها على أن يكون له سَهْمٌ معلومٌ (ابن فارس، ١٩٧٩م: ٨٥/٣، والرازي، دت: ٣٠٥).

ثانياً: المساقاة اصطلاحاً: (دفع الشجر إلى مَنْ يصلحه بجزءٍ من الثمر)، (الجرجاني، ٢٠٠٧م: ٣٣٤)، تبين أن استعمال الفقهاء للمساقاة لا يخرج عن المعنى اللغوي، فهي نوع من شركة على أن تكون الأشجار من طرفٍ، وتربية الأشجار من طرف آخر، ويقسم الثمر بينهما. (ينظر: حماد، ٢٠١٤: ص ٤١٢-٤١٣).

### الفرع الثاني: المساقاة والعرف:

المسائل الفقهية التي احتجّ الفقهاء الكورد بالعرف فيها في باب المساقاة، هي كالآتي:

#### المسألة الأولى: عمل العامل:

اتفق الفقهاء على أن الواجب على العامل في باب المساقاة هو السقي، والإبار (ابن رشد، ٢٠٠٧: ٦٣٩)، وأنه يجب عليه فعل كل ما يحتاج إليه الأشجار من سقي، وإصلاح ثمر وتنقيته وحراسته، أمّا تفصيل ما يقوم به العامل فلا يشترط ذكره في العقد، وإنما يُحمَل المطلق على العرف الغالب. (ينظر: ابن عابدين، دت: ٢٩١/٦، والنفراوي، ١٩٩٥: ١٢٥/٢، والشربيني، ١٩٩٤م: ٤٣١/٣، والمنقور، ١٩٩٧م: ٣١٢/٢).

#### احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في هذه المسألة:

حيث احتجّ الفقهاء الكورد بالعرف في عمل العامل في المساقاة، وذكروا أنه لا يحتاج إلى ذكر تفصيل ما يقوم به العامل، وأنّ المرجع في ذلك هو العرف المعمول به، وفيما يأتي أقوالهم:

قال ابن الحاجب (المتوفى: ٦٤٦هـ) (٢٠٠٠م: ٤٣٠): (العمل لا يُشترط تفصيله، ويُحمَل على العرف).

وقال الكوزه بانكى (١٩٨٥م: ٢٢٨): (ولا يشترط تفصيل الأعمال فيها، إن كانا في ناحية فيها عرف غالب في العمل عرفناه، فإنه يحمل المطلق على العرف الغالب حينئذٍ، وإلا وجب التفصيل).

وقال المدرس (٢٠١٣م: ١٠١/٢): (على العامل ما يحتاج إليه الثمر لصلاحه مما يتكرر كل سنة، كسقي وتنقية نهر من طين ونحوه كالعادة، وقطع ثمره وتجفيفه وحفظه).

تبين مما تقدّم أنّ الفقهاء متفقون على أنّ تفصيل ما يلزم على العامل فعله في عقد المساقاة لا يجب ذكره، وأنّ العرف الغالب هو المرجع في بيان عمله.

### المسألة الثانية: صيغة المساقاة.

#### احتجاج الفقهاء الكورد في صيغة المساقاة:

قال الإربلي (المتوفى: ١٣٣٢هـ) (١٣٧٢هـ: ٢٨٦): (وصيغته: وهي أن يقول ساقيتك أو عاملتك على هذه النخيل بكذا، ويقول العامل: قبلت، ومطلقها يحمل على العرف الغالب).

أي أنّ مطلق الصيغة يحمل على المعمول به عرفاً، وما عدّه الناس من الصيغة، تتعقد به المساقاة.

#### صيغة المساقاة في الفقه الإسلامي:

اتفق الفقهاء على أنّ المساقاة تتعقد بلفظ المساقاة ومشتقاتها، (ينظر: العيني، ٢٠٠٠م: ٥١١/١١، والقرافي، ١٩٩٤م: ١٠٤/٦، والشيرازي، ١٩٩٦م: ٥٠٢/٣، والبهوتي، د ت: ٥٣٤/٣) أمّا انعقادها بغير لفظ المساقاة فقد اختلف الفقهاء فيه على مذهبين:

المذهب الأول: أنّها تتعقد بلفظ المساقاة، وبكل لفظ يؤدي معنى السقي، وهو مذهب الحنفية، والشافعية، والحنابلة، وإليه ذهب سحنون (المتوفى: ٢٤٠هـ) من

المالكية. (ينظر: الكاساني، ١٩٨٦م: ١٨٥/٦-١٨٦، والقرافي، ١٩٩٤م: ١٠٤/٦، والشيرازي، ١٩٩٦م: ٥٠٢/٣، والبهوتي، دت: ٥٣٤/٣).

واحتجوا بأنّ القصد في عقد المساقاة المعنى، وأنّه ينعقد بما يدلّ على هذا المعنى، وبما يؤدي إليه. (ينظر: الشيرازي، ١٩٩٦م: ٥٠٢/٣).

المذهب الثاني: أنّ عقد المساقاة لا ينعقد إلا بلفظ المساقاة، وهو المذهب عند المالكية. (ابن عرفة، ٢٠١٤م: ٧٩/٨، الدسوقي، دت: ٥٤٠/٣).

واحتجوا بأنه كما لا يجوز غير عقد المساقاة بلفظ المساقاة، كالإجارة لا تجوز بلفظ المساقاة، فكذاك المساقاة لا تتعدّد بلفظ الإجارة وغيرها. (ابن عرفة، ٢٠١٤م: ٧٩/٨).

### الترجيح:

الراجح هو ما ذهب إليه جمهور الفقهاء في جواز انعقاد المساقاة بلفظ أو فعل يدلّ عليها، قال ابن تيمية (١٩٩٥م: ٧/٢٩): (وإن اختلف اصطلاح الناس في الألفاظ والأفعال انعقد العقد عند كل قوم بما يفهمونه بينهم من الصيغ والأفعال، وليس لذلك حد مستمر لا في شرع ولا في لغة، بل يتنوع بتنوع اصطلاح الناس كما تتنوع لغاتهم).

### المسألة الثالثة: محل المساقاة

#### احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في هذه المسألة:

قال المدرس: (في القول القديم للإمام الشافعي رضي الله عنه تجوز المساقاة على جميع أنواع الأشجار، لأنّ الناس يحتاجون إلى مثل هذه المعاملة، واختار هذا القول كثير من الفقهاء، ويجوز لنا أن نقلد هذا القول، لأنّ أكثر الأشجار في بلدنا من الرمان والتين والجوز والبرقوق والمشمش وغيرها، ولا وجود لأشجار النخل عندنا، والناس يحتاجون إلى العمل والتكسب). (٢٠٠٩م: ٢٠٥/٢).

وقال أيضاً: (ومعلوم أنه يجوز تقليد القول القديم الغير المرجح لعمل النفس، فيقلده أصحاب البساتين التي فيها تلك الأشجار مع العمال في المساقاة). (٢٠١٣م: ١٠٢/٢).

ويبدو مما مر من الكلام أن الشيخ يجيز المساقاة في غير النخل والكرم، لأن طبيعة المنطقة الكوردية لا توجد فيها أشجار النخيل، بل الناس يتعاملون بأشجار الجوز واللوز والتين وغيرها من الأشجار المثمرة التي تكثر فيها، فحصر المساقاة في النخل والكرم يؤدي إلى التضيق على الناس، وغلق أبواب التكسب عليهم.

### محل المساقاة في الفقه الإسلامي:

اختلف الفقهاء في الأشجار التي تجوز فيها المساقاة على أربعة مذاهب:

المذهب الأول: أن المساقاة تجوز على جميع الأشجار المثمرة، وهو ما ذهب إليه الحنفية، والشافعي في قوله القديم، وهو مذهب الحنابلة، وإليه ذهب الظاهرية. (ينظر: ابن عابدين، ١٩٩٢: ٢٨٨/٦، الماوردي، ١٩٩٩م: ٣٦٤/٧، وابن قدامة، ١٩٩٤م: ١٦٣/٢، ابن حزم، دت: ٦٧/٧)

واستدلوا بما يأتي:

١. السنة النبوية: عن ابن عمر رضي الله عنهما أنه قال: ((أن النبي ﷺ) عامل خبير بشرط ما يخرج منها من ثمر أو زرع)). (متفق عليه: البخاري، ١٤٢٢هـ: ١٠٤/٣، كتاب المزارعة، باب المزارعة بالشرط ونحوه، رقم الحديث: ٢٣٢٨، مسلم، دت: ١١٨٦/٣، كتاب المساقاة، باب المساقاة والمعاملة بجزء من الثمر والزرع، رقم الحديث: ١٥٥١).

وجه الدلالة:

هذا الحديث مطلق يدل على أن المساقاة تجوز في جميع الأشجار المثمرة، فلا يجوز تقيد المساقاة وقصرها وحصرها على بعض الأشجار دون بعض. (ابن نجيم، دت: ١٨٧/٨).

وأجيب: بأنّ الأشجار التي كانت في خيبر، وعامل عليها رسول الله (ﷺ) كان من أشجار النخل والكرم لا غير، فيحمل لفظ الحديث عليهما. (العمراني: ٢٠٠٠م: ٢٥٣/٧)

ورُدّ: بأنّه كان في خيبر أشجار أخرى غيرهما كالرمان والموز والقصب وغيرها من الأشجار المثمرة، وعاملهم رسول الله (ﷺ) على نصف ما يخرج منها، ولم يفرق (ﷺ) بين شجر وشجر. (ابن حزم، دت: ٧١/٧).

٢. المعقول: أنّ الحاجة تدعو إلى جواز المساقاة في جميع الأشجار المثمرة. (المرغيناني، دت: ٣٤٤/٤).

المذهب الثاني: تجوز المساقاة في كل أصل ثابت كالرمان والزيتون، ولا تجوز في أصل غير ثابت، كالبطيخ والبقول، وهو مذهب المالكية. (ابن عبد البر، ١٩٨٠م: ٧٦٦/٢، ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨).

وحجتهم أنّ المساقاة رخصة في النخيل، فوجب تعديلها إلى غيره من الأشجار التي تشبهه، ويتكرر ثمرتها حولاً بعد حول. (ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨).

المذهب الثالث: أنّ المساقاة لا تجوز إلا في النخيل والعنب، وإليه ذهب الشافعي في قوله الجديد، وهو الصحيح من مذهبه. (العمراني، ٢٠٠٠م: ٢٥٣/٧، النووي، ١٩٩١م: ١٥٠/٥).

واستدلوا بما يأتي:

١. القياس: وذلك بقياس المساقاة على الزكاة، فيما أنّ الزكاة لا تجب إلا في ثمار النخل والعنب، فكذلك المساقاة. (العمراني، ٢٠٠٠م: ٢٥٣/٧).

٢. المعقول: حيث أنّ أشجار النخل والكرم لا تنمو إلا بالعمل فيها، لأنّ أشجار النخل تحتاج إلى اللقاح وأشجار الكرم تحتاج إلى الكساح، أمّا بقية الأشجار فإنّها تنمو من غير تعهد وعمل. (الحصني، ٢٠٠٨م: ٣٩٧).

المذهب الرابع: أنّ المساقاة لا تجوز إلا في النخيل، وهو ما ذهب إليه داود من الظاهرية. (ابن حزم، دت: ٦٨/٧، ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨)

وذلك بناءً على الأصل الثابت عنده في منع القياس، فلا يجوز قياس غير النخيل عليه. (ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨).

### الترجيح:

الراجح هو ما ذهب إليه جمهور الفقهاء في جواز المساقاة في جميع الأشجار المثمرة، وذلك لقوة ما استدلوا به، ولأنّ الحاجة داعية إلى جواز المساقاة، وقد جرى العرف في جوازها فيها والله أعلم.

### المطلب الرابع: المزارعة:

#### الفرع الأول: مفهوم المزارعة:

أولاً: المزارعة لغة: من زرع الحَبَّ يزرعه زرعاً وزراعةً: بذره، والزرع: الإنماء والينبات، والمزارعة هي المعاملة على الأرض ببعض ما يخرج منها، وتسمى مخابرة: من خبِرتُ الأرض: شقققتها للزراعة، والمخابرة هي المزارعة ببعض ما يخرج من الأرض. (ينظر: الرازي، دت: ١٦٨، وابن منظور، دت: ٢٦٧).

#### ثانياً: المزارعة اصطلاحاً:

ذهب جمهور الفقهاء من الحنفية، والمالكية، وأكثر أصحاب الشافعي، والحنابلة، إلى أنّ المزارعة والمخابرة بمعنى واحد، وأنهما مصطلحين مرادفين، وعلى هذا جاء تعريفها عندهم على النحو الآتي: هي دفع الأرض إلى من يزرعها بجزءٍ من الزرع. (ينظر: ابن قدامة، ١٩٩٤م: ١٦٧/٢، والمرغيناني، دت: ٣٣٧/٤، وابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨، والعمراني، ٢٠٠٠م: ٢٧٧/٧).

وذهب الشافعية في صحيح مذهبهم إلى أن المزارعة تختلف عن المخابرة، وعلى هذا جاء تعريف المزارعة بأنها المعاملة على الأرض ببعض ما يخرج منها والبذر من المالك. (النووي، ١٩٩١م: ١٦٨/٥).

والمخابرة: هي المعاملة على الأرض ببعض ما يخرج منها والبذر من العامل. (النووي، ١٩٩١م: ١٦٨/٥، الحصني، ٢٠٠٨م: ٤٠٤).

تبين مما تقدّم أنّ جمهور الفقهاء لا يفرّقون بين المزارعة، والمخابرة، وأنها مترادفان وهو الأصح، وأنّ المعنى الاصطلاحي للمزارعة لا يختلف عن معناها اللغوي، وهي المعاملة على الأرض ببعض ما يخرج منها، وتُقسم الناتج بين المالك والعامل، بنسبة تحدد في العقد.

### الفرع الثاني: المزارعة والعرف:

وقد احتجّ الفقهاء الكورد بالعرف في المزارعة، وذلك في مسألتين:

#### المسألة الأولى: حكم المزارعة:

#### احتجاج الفقهاء الكورد بالعرف في حكم المزارعة:

قال أبو بكر المصنف: (والمختار عند طائفة جوازهما- أي المزارعة والمخابرة-) ثم قال: (لقلة الضرر، وعموم الحاجة إليهما، وإطباق الناس عليهما في كل عصر). (٢٠٢١: ١٦/٥).

وقال المدرس: (واختار النووي، وجمع من الشافعية صحتها مطلقاً) ثم قال: (ومعلوم أنّه يجوز تقليد أمثال النووي رحمهم الله في اختياراتهم لعمل النفس، فليقلده من شاء عقداً المساقاة والمخابرة، لعموم البلوى، وصعوبة مراعاة الطرق والحيل المازة لهما على العامة، والله أعلم). (المدرس، ٢٠١٣م: ١٠٣/٢).

#### حكم المزارعة في الفقه الإسلامي:

اختلف الفقهاء في حكم المزارعة على مذهبين:



المذهب الأول: عدم جواز المزارعة، وهو ما ذهب إليه أبو حنيفة، والمالكية، والشافعية. (الكاساني، ١٩٨٦م: ١٧٥/٦، ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦١٨، الشيرازي، ١٩٩٦م: ٥٠٧/٣).

استدل أصحاب هذا المذهب على عدم جواز المزارعة بما يأتي:

١. السنة النبوية: عن رافع بن خديج رضي الله عنه أنه قال: (كنا نحافل الأرض على عهد رسول الله ﷺ) فنكريها بالثلث والرابع، والطعام المسمى، فجاءنا ذات يوم رجل من عمومتي، فقال: نهانا رسول الله ﷺ عن أمر كان لنا نافعاً، وطواعية الله ورسوله أنفع لنا، نهانا أن نحافل بالأرض فنكريها على الثلث والرابع، والطعام المسمى، وأمر رب الأرض أن يزرعها، أو يزرعها، وكره كراءها وما سوى ذلك). (مسلم، دت: ١١٨١/٣، كتاب البيوع، باب كراء الأرض بالطعام، رقم الحديث: ١٥٤٨).

- وعن جابر بن عبدالله رضي الله عنه: ((أن رسول الله ﷺ نهى عن المخابرة)). (متفق عليه: البخاري، ١٤٢٢هـ: ١١٥/٣، كتاب المساقاة، باب الرجل يكون له ممر أو شرب في حائط أو في نخل، رقم الحديث: ٢٣٨١، مسلم، دت: ١١٧٧/٣، كتاب البيوع، باب كراء الأرض، رقم الحديث: ١٥٣٦).

وجه الدلالة: دلّت السنة على النهي عن المخابرة والمزارعة بالثلث والرابع، لأنّه استنجر ببدل مجهول، ولا يجوز الإجارة إلا ببدلٍ معلوم. (الماوردي، ١٩٩٩م: ٤٥٠/٧).

وأجيب بعدة أجوبة:

الأول: أنه جاء تفسير النهي في رواية أخرى، وهي أنّه قال: (كنا أكثر الأنصار حقلاً، فكنا نكرى الأرض، وربما أخرجت هذه ولم تخرج ذه، فنهينا عن ذلك ولم ننهي عن الورق). (متفق عليه: البخاري، ١٤٢٢هـ: ١٩١/٣، كتاب الشروط، باب الشروط في المزارعة، رقم الحديث: ٢٧٢٢، مسلم، دت: ١١٨٣/٣، كتاب البيوع، باب كراء الأرض بالذهب والورق، رقم الحديث: ١٥٤٧).

وجه الدلالة: أنّ الكراء بشيء معلوم لا بأس به، وأنّه يفسر ما جاء عن النبي (ﷺ) نهيه عن المزارعة والمخابرة، فعلى هذا لا يبقى تعارض بين أحاديث النهي والجواز. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٥٥/٧).

الثاني: أنّ أحاديث النهي معارضة للأحاديث الصحيحة التي هي أصحّ من أحاديث النهي. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٥٥/٧).

الثالث: لو امتنع التأويل والجمع بين أحاديث النهي والجواز لوجب حمل أحاديث النهي على أنها منسوخة بحديث خبير الآتي، لكونه معمولاً به من قبل النبي (ﷺ) وعمل به أصحابه رضي الله عنهم من بعده إلى عصر التابعين. (ينظر: ابن حزم، د ت: ٤٨/٧).

المذهب الثاني: جواز المزارعة، وهو ما ذهب إليه الصحابان أبو يوسف القاضي ومحمد الشيباني صاحباً أبي حنيفة، وعليه الفتوى عندهم، وهو قول ابن خزيمة (المتوفى: ٣١١ هـ)، وابن المنذر (المتوفى: ٣١٩ هـ)، والخطابي (المتوفى: ٣٨٨ هـ)، واختاره النووي (المتوفى: ٦٧٦ هـ) من الشافعية، وهو مذهب الحنابلة، والظاهرية. (المرغيناني، د ت: ٣٣٧/٤، النووي، ١٩٩١م: ١٦٨/٥، ابن قدامة، ١٩٩٤م: ١٦٧/٢، ابن حزم، د ت: ٥٣/٧).

استدلّ أصحاب هذا المذهب بما يأتي:

١. الحديث الشريف: عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما أنه قال: ((أنّ النبي (ﷺ) عامل خبير بشرط ما يخرج منها من ثمر أو زرع)). (متفق عليه: البخاري، ١٤٢٢هـ: ١٠٤/٣، كتاب المزارعة، باب المزارعة بالشطر ونحوه، رقم الحديث: ٢٣٢٨، مسلم، د ت: ١١٨٦/٣، كتاب المساقاة، باب المساقاة والمعاملة بجزء من الثمر والزرع، رقم الحديث: ١٥٥١).

وجه الدلالة:

هذا الحديث دليل على جواز المزارعة، لأنّ رسول الله (ﷺ) عامل أهل خبير بالشطر إلى أنّ مات (ﷺ) ولم ينسخ العمل بهذا الحديث، ثمّ عمل به من بعده

الخلفاء الراشدون رضي الله عنهم، وكانوا يعطون أهل خيبر جزء ما يخرج من الأرض. (ينظر: ابن حزم، دت: ٤٨/٧، والبهوتي، دت: ٥٣٢/٣).

وأجيب عن هذا الحديث بعدة أجوبة:

الأول: أنّ هذا الحديث محمول على الجزية، أي أنّ الذي كانوا يعطونه للنبي (ﷺ) جزية، أو أنه محمول على أنّه بمنزلة خراج المقاسمة. (ابن حزم، دت: ٤٨/٧، البهوتي، دت: ٥٣٢/٣).

الثاني: أنّ هذا الحديث منسوخ بحديث رافع بن خديج الذي مرّ ذكره في أدلة المذهب الأول. (ابن رشد، ٢٠٠٧م: ٦٣٨).  
وأجيب: بأنّ أحاديث رافع بن خديج رضي الله عنه مضطربة جداً، فلا يجب العمل به إذا انفردت، فكيف إذا عارضت الأحاديث الصحيحة. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٥٥/٧).

الثالث: الحديث خاص باليهود دون غيرهم. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٥٥/٧).

الرابع: حمل الشافعية هذا الحديث على جواز المزارعة تبعاً للمساقاة، أي أنّ المزارعة جائزة إذا كانت في أرض بين النخيل، ويصعب سقي الأرض إلا بسقيها. (العمرائي، ٢٠٠٠م: ٢٨٠/٧).

وأجيب: بأنّ هذا التأويل بعيد، لأنّه لا يُتصوّر أنّ خيبر المدينة الكبيرة، وذات المساحة الواسعة، وليس فيها أرض بيضاء من دون نخيل، ويبعد أنّ رسول الله (ﷺ) عاملهم على بعض الأراضي دون بعض، لذا يحمل هذا الحديث على عمومهم. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٥٩/٧).

٢. الإجماع: الخلفاء الراشدون رضي الله عنهم عملوا بالمزارعة، ولم ينكر عليهم أحد من الصحابة، فكان إجماعاً. (ابن قدامة، ١٩٩٧م: ٥٦٠/٧، البهوتي، دت: ٥٣٢/٣).

٣. المعقول: الحاجة تدعوا إلى جواز المزارعة، لأنّ كثيراً من الناس ليس لهم أرض ولا شجر، ويحتاجون إلى العمل والثمر، وأهل الشجر والأرض يحتاجون إلى من يعمل لهم، فجوازها دفع لحاجة العامل والمالك. (البهوتي، د ت: ٥٣٢/٣).

### الترجيح:

تبين مما تقدّم أنّ الراجح هو ما ذهب إليه أصحاب المذهب الثاني القائلين بجواز المزارعة، وذلك لقوة أدلتهم، وأنها آخر ما فعله رسول الله (ﷺ) ومضى على فعله الخلفاء الراشدون رضي الله عنهم، وأنّ العرف يقضي بجوازها، وأنّ الحاجة داعية إلى جواز المزارعة، لأنّ مَنْ لا أرض له يحتاج إلى العمل والتكسب، وأنّ مالك الأرض يحتاج إلى الأيدي العاملة، فجازت المزارعة لهذه الاعتبارات، والله أعلم.

### المطلب الخامس: الآثار الاقتصادية لعقدي المساقاة والمزارعة.

الركود الاقتصادي الذي يمر به المنطقة نتيجة الجفاف وتلوث البيئة والحروب، والذي أثر على العراق وإقليم كردستان العراق بصورة مباشرة، ويرجع هذا التأثير إلى اعتماد ميزانية الدولة على قطاع النفط، وإهمالهم تماماً القطاعات الأخرى، ولا سيما القطاع الزراعي الذي يعتبر من أهم القطاعات الإنتاجية والحيوية والاقتصادية في حال العناية به والاستثمار فيه واستغلاله بطرق صحيحة وسليمة بعيدة عن الفساد وسوء الإدارة.

فالإصلاح في القطاع الزراعي، وتنمية الاستثمار فيه بات أمراً ضرورياً، وحاجة ملحة، ويحصل ذلك ببناء خطة اقتصادية وفق اطر علمية تعيد بناء البنية التحتية الزراعية، والعمل على زيادة رأس مال المصرف الزراعي، وتغيير قوانين الاستثمار بما ينسجم مع الاقتصاد العالمي. (الزراعة في العراق، د. جميل عبدالله، ٢٠١٦/٦/٣م، المرجع الإلكتروني المعلوماتي، almerja.net، تاريخ الزيارة: ٢٠٢٢/٥/١١).

والذي يعيننا في هذا البحث هو إلقاء الضوء على القطاع الزراعي من خلال عقدي المساقاة والمزارعة، وآثارهما الاقتصادية، ومن هذه الآثار:

١. الاستثمار في القطاع الزراعي، وتفعيل عقدي المساقاة والمزارعة، والاعتماد على الوسائل الحديثة عن طريق المستثمرين في مجال الزراعة، أو الشركات الزراعية المتخصصة، (ويمكن تطبيق هذه الصيغ الاستثمارية من قبل البنوك والمؤسسات المالية المتخصصة في المجال الزراعي أو المؤسسات المالية الإسلامية التي تطبق البرامج الاستثمارية ... فقد تملك هذه المؤسسات الأرض وهي بحاجة إلى من يعمل بها ويقوم على خدمتها، فتعلن عن هذه الأرض بالطريقة التي تراها مناسبة، ويتقدم من يرغب العمل بها مزارعة، وقد تقدم هذه المؤسسات بقية مستلزمات المزارعة من سماد وبذور إضافة إلى الأرض، ويكون العمل من الطرف الآخر، ويتم اقتسام الناتج بالنسبة التي يتم الاتفاق عليها مسبقاً، وإن كانت هذه المؤسسات تملك الأرض المشجرة فمن الممكن أن تساقى عليها وفق عقد المساقاة وما يتضمنه من أحكام). (المومني، ١٩٩٣م: ١١٢).

٢. معظم صغار المزارعين يملكون الأراضي الزراعية، ولا يملكون التمويل الكافي لتطوير حقولهم، لذلك يمكن أن يدخل البنك مع المزارع في عملية مزارعة أو مساقاة، يوفر فيها البنك كل التمويل الكافي له، ويقوم المزارع بالعمل في الأرض، ويقسم الناتج بين البنك والمزارع وفق ما يتفق عليه الطرفان. (ينظر: بنك التضامن الإسلامي، ٢٠١٠م: ٤٥).

٣. تشجيع ملاكي الأراضي الزراعية، وذلك من خلال تدريبهم على الزراعة الصحيحة، وتغيير أفكارهم التقليدية القديمة، والاعتماد على الطرق التي توفر إنتاجاً أكثر، بجودة عالية، وبأقل تكلفة.

٤. تمتلك الدولة الأراضي الصالحة للزراعة، وتعاني من كثرة الموظفين في جميع الوزارات، فيمكن لها أن تحيلهم إلى وزارة الزراعة، وهم بدورهم يقطعوا لهم أراضي عن طريق المزارعة أو المساقاة، وهم يقومون بالعمل

في تلك الأراضي، ويكون لهم نصيب مما يخرج منها، إضافة إلى رواتبهم الحكومية.

٥. يمكن استغلال أراضي الدولة المتروكة وتوزيعها على من يعمل بها مزارعة، وفق حصة متفق عليها مسبقاً حسب أحكام المزارعة أو المساقاة، فتقدم الدولة الأرض والسماذ والبذر للمزارعة، أو الأرض والفسائل للمساقاة، ويقدم الطرف الآخر الجهد والعمل، ويكون بإشراف خريجي كليات الزراعة، والمتخصصين في هذا المجال، وبذلك تستغل الأراضي والطاقات، وتوفر فرص عمل للخريجين، وتقترب الدولة من الاكتفاء الذاتي للموارد المستهلكة. (ينظر: المومني، ١٩٩٣م: ١١١).

٦. يمكن تفعيل دور البنوك الإسلامية، وتطبيق المساقاة في البلد، ولها أن تُفعل عقدي المساقاة أو المزارعة بأكثر من صورة ومنها:

٧. أن يقوم البنك بسقي الأرض التي يعجز عنها أصحابها، بحيث يدفعها إلى من يرغب في العمل بأجرة معينة و يكون دور البنك هو توفير التمويل اللازم لجلب المياه و توفير أدوات السقي، و يقسم الناتج بين البنك و صاحب الأرض.

- تستطيع البنوك الإسلامية تقديم التمويل في صيغة معدات و آلات ري و ملحقاتها، أو آلات حراثة، و تقوم بتركيبها في المزرعة مع قيام أصحابها بتشغيلها مقابل دفع جزء من إنتاجها إلى البنك الإسلامي، و تقسم الناتج بين البنك و المزارعين. (ينظر: المساقاة، عربناك، arabnak.com ، تاريخ الزيارة: ٢٠٢٢/٥/١٢).

٨. استغلال الأراضي الواقعة في طرفي الأنهار للمساقاة، فعلى سبيل المثال، فإن نهر الزاب الكبير (زبي گهوره) الذي يمر بکوردستان، جامعاً بين المناطق الجبلية والسهلية، فيمكن استغلال المناطق الجبلية منها للمساقاة، وذلك بزراعة أجود أنواع الأشجار المثمرة، من الزيتون أو الكرم أو الجوز أو اللوز أو الكرز أو أي نوع آخر، فإن الماء موجود، والأراضي خصبة ومناسبة للزراعة، يحتاج فقط إلى دعم أهالي المنطقة، بتهيئة الأرض،

وتوفير معدات السقي، وغرس الأشجار المثمرة، ويجب أن يأتي التمويل من قبل الحكومة أو المستثمرين أو البنوك الإسلامية، بالاتفاق مع أصحاب الأراضي، وأهالي المنطقة، فنتحول كورستان في غضون سنوات بإذن الله إلى منطقة زراعية مليئة بالأشجار، وتصل إلى الاكتفاء الذاتي، ويمكن تطبيق ما قلنا في المناطق السهلية، فإن المجال فيها أوسع، والأراضي فيها أكثر.

٩. إجراء مسح ميداني للأراضي الصالحة للمزارعة، والمساقاة، والتي يمكن أن تستصلح، وتوجيه جهد الدولة لدعم مشاريع استراتيجية بهذا الخصوص، وتغيير طرق الري القديمة، إلى طرق حديثة، مثل؛ الري بالرش والري بالتنقيط، ودعمهم من خلال توفير المكننة الحديثة، والبذور المحسنة، والأسمدة بكافة أنواعها، وتوفير قروضاً ميسرة للمزارعين بواسطة المصرف الزراعي، أو البنوك الإسلامية، ودون فوائد. (ينظر: الزراعة في العراق وغياب فرص النمو والتطور، يحيى الطرقي، ٢٠١٨/٥/١، مجلة الهدى، [alhodamag.com](http://alhodamag.com)، تاريخ الزيارة: ٢٠٢٢/٥/١١).

## النتائج والتوصيات:

### النتائج:

ختاماً توصل البحث إلى النتائج الآتية:

١. العرف حجة بدليل من الكتاب والسنة والإجماع.
٢. الفقهاء الكورد احتجوا بالعرف، في كثير من المسائل المستجدة.
٣. يجوز المساقاة في غير النخل والكرم، عملاً بالعرف الجاري، ودفعاً للمشقة والحر.
٤. يجوز عقد المزارعة، لعمل الصحابة به، و للحاجة الداعية إليه، وعملاً بالعرف.
٥. لعقدي المساقاة والمزارعة دورٌ فعالٌ في تنمية قطاع الزراعة، ومجال الاستثمار فيهما واسع.
٦. أباح الله عقدي المساقاة والمزارعة إرفاقاً بالناس، وتيسيراً لأموالهم لأن العقود شرّعت لقضاء حاجات العباد.
٧. أحد دعائم الاقتصاد هو القطاع الزراعي، والمساقاة والمزارعة من العقود التي تنتعش بهما القطاع الزراعي في كوردستان.
٨. تنتشر في كوردستان أراضي خصبة وصالحة للزراعة وتحتاج إلى الاستثمار فيها، واستغلالها لتحقيق الاكتفاء الذاتي في المواد الضرورية التي تعتمد عليها المجتمع.

### التوصيات:

١. بما أن للعرف تأثيراً كبيراً على الفتوى، أطلب من المعنيين بالفتوى في كوردستان، من لجان، أو علماء الدين والفقهاء، أن يراعوا عرف الناس في فتاويهم التي تعتمد على العرف، فلا يقلدوا فتوا موروثاً معتمداً على عرف سابق، ولا يستوردوا فتوا مستجداً من بلد يختلف عرفهم عن عرفنا.
٢. أوصي القائمين على القطاع الزراعي في هذا البلد أن يشجعوا المستثمرين في مجال الزراعة، وأن يستوردوا أحدث الطرق والوسائل الحديثة في مجال الزراعة، وأن يتعاونوا مع المراكز العالمية المتخصصة في هذا المجال،



۳. علی الحكومة التسهیل علی المزارعین وتشجیعهم علی الزراعة والحدّ من المعوقات التي تعترضهم، وإيجاد سوق رحب لهم ولمنتجاتهم.  
والله من وراء القصد، إنه نعم المولى ونعم النصير.

## المصادر والمراجع:

- بعد القرآن الكريم:
- ابن الحاجب، عثمان بن عمر بن أبي بكر بن يونس ابن الحاجب الكردي المالكي (٢٠٠٠) جامع الأمهات، المحقق: أبو عمر عبدالرحمن الأخصري، ط٢، اليمامة للطباعة والنشر والتوزيع.
- ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحلیم الحراني (١٩٩٥م) مجموع الفتاوى، المحقق: عبد الرحمن بن محمد بن قاسم، المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف.
- ابن حجر، أحمد بن علي بن محمد بن أحمد العسقلاني (٢٠٠٠م) فتح الباري شرح صحيح البخاري، ط٣، دمشق: دار الفحاء.
- ابن حزم، علي بن أحمد بن سعيد بن حزم الأندلسي القرطبي الظاهري، المحلى بالآثار، ب ت، بيروت: دار الفكر.
- ابن رشد، أبو الوليد محمد بن أحمد القرطبي الأندلسي (٢٠٠٧) بداية المجتهد ونهاية المقتصد. المحقق: علي محمد معوض و عادل أحمد عبد الموجود (ط٣) بيروت: دار الكتب العلمية .
- ابن عابدين، محمد أمين بن عمر بن عبد العزيز (١٩٩٢م) رد المحتار على الدر المختار، ط٢، بيروت: دار الفكر.
- ابن عبد البر، يوسف بن عبدالله بن محمد ابن عبد البر النمير القرطبي (١٩٨٠م) الكافي في فقه أهل المدينة، المحقق: محمد أحمد أحميد الموريتاني، ط٢، الرياض: مكتبة الرياض الحديثة.

- ابن عرفة، محمد بن محمد ابن عرفة الورغمي التونسي المالكي، ( ٢٠١٤ )، المختصر الفقهي، المحقق: د. حافظ عبد الرحمن محمد خير، ط١، مؤسسة خلف.
- ابن فارس، أحمد (١٩٧٩م) معجم مقاييس اللغة، المحقق: عبد السلام محمد هارون، بيروت: دار الفكر.
- ابن قدامة، موفق الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد بن محمد المقدسي (١٩٩٧) المغني، المحقق: د. عبدالله عبدالمحسن التركي و د. عبدالفتاح محمد الحلو، ط٣، الرياض: دار عالم الكتب.
- ابن قدامة، موفق الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد بن محمد المقدسي الحنبلي (١٩٩٤م)، الكافي في فقه الإمام أحمد، دار الكتب العلمية.
- ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ب ت، بيروت: دار ومكتبة الهلال، دار البحار.
- ابن نجيم، زين الدين بن إبراهيم بن محمد، البحر الرائق شرح كنز الدقائق، ط٢، ب ت، بيروت: دار الكتاب الإسلامي.
- ابن نجيم، زين الدين بن إبراهيم بن محمد (١٩٩٩) الأشباه والنظائر، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية.
- أبو سنة، أحمد فهمي (١٩٤٧م) العرف والعادة في رأي الفقهاء، القاهرة: مطبعة الأزهر.
- الإربلي، محمد أمين الكردي (١٣٧٢هـ) تنوير القلوب في معاملة علام الغيوب، ط٩، مصر: مكاتب الشهير.

- البخاري، محمد بن إسماعيل (١٤٢٢هـ) الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله ﷺ وسننه وأيامه = صحيح البخاري ، المحقق: محمد زهير بن ناصر الناصر، ط١، الناشر: دار طوق النجاة.
- بنك التضامن الإسلامي، (٢٠١٠م)، المزارعة وأحكامها الفقهية، ط٢.
- البهوتي: منصور بن يونس بن صلاح الدين ابن حسن بن إدريس، كشاف القناع عن متن الإقناع، ب ت، بيروت: دار الكتب العلمية.
- الجرجاني، علي حسين (٢٠٠٧م) التعريفات، المحقق: نصرالدين تونسي، ط١، القاهرة: شركة القدس.
- الحصني، أبو بكر بن محمد الحسيني، (٢٠٠٨) كفاية الأخيار في حل غاية الاختصار، المحقق: كامل محمد عويضة، ط ٥ ، بيروت: دار الكتب العلمية.
- حماد، د. نزيه (٢٠١٤م)، ط٢، معجم المصطلحات المالية والاقتصادية في لغة الفقهاء، دمشق: دار القلم.
- الدسوقي، محمد بن أحمد بن عرفة، حاشية الدسوقي على الشرح الكبير، ب ت، بيروت: دار الفكر.
- الرازي، أبي بكر بن عبد القادر، مختار الصحاح، بيروت: دار الكتاب العربي.
- الزلمي، مصطفى إبراهيم (٢٠١٤م). أصول الفقه في نسيجه الجديد، ط1، الناشر: إحسان.
- السبكي، عبدالوهاب علي(2003م) جمع الجوامع في أصول الفقه. المحقق: إبراهيم، عبدالمنعم خليل، ط2، بيروت: دار الكتب العلمية.

- الشربيني، محمد بن أحمد (١٩٩٤) مغني المحتاج إلى معرفة معاني ألفاظ المنهاج، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية.
- الشيرازي، أبو إسحاق (١٤٩٦) المهذب في فقه الإمام الشافعي، المحقق: د. محمد الزحيلي، ط١، ١٤١٧هـ- ١٩٩٦م، دمشق: دار القلم، وبيروت: دار الشامية.
- العطار، حسن بن محمد بن محمود، حاشيته على شرح الجلال المحلى على جمع الجوامع، بيروت: دار الكتب العلمية.
- علي بن أبي بكر بن عبد الجليل الفرغاني المرغيناني، الهداية في شرح بداية المبتدي، دت، المحقق: طلال يوسف، بيروت: دار إحياء التراث العربي.
- العمراني، يحيى بن أبي الخير بن سالم (2000م). البيان في مذهب الإمام الشافعي، المحقق: قاسم محمد النوري، ط1، جدة: دار المنهاج.
- العيني، بدر الدين (٢٠٠٠) البناية شرح الهداية، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية.
- القرافي، أحمد بن إدريس بن عبد الرحمن (1973م) شرح تنقيح الفصول، المحقق: طه عبد الرؤوف سعد، ط1، شركة الطباعة الفنية المتحدة.
- القرافي، أحمد بن إدريس بن عبد الرحمن (١٩٩٤) الذخيرة، المحقق: محمد حجي وسعيد أعراب، ط١، بيروت: دار الغرب الإسلامي.
- قوته، عادل عبدالقادر (٢٠٠٧هـ) أثر العرف وتطبيقاته في فقه المعاملات المالية، ط1، مكة المكرمة: المكتبة المكية.
- الكاساني، علاء الدين أبوبكر بن مسعود بن أحمد (١٩٨٦) بدائع الصنائع في ترتيب الشرائع، بيروت: دار الكتب العلمية.

- الكوزه پانكى، ملا صالح (١٩٨٥م) تحفة الطالبين في قسم المعاملات من فقه الإمام الشافعي، موصل: مكتبة بسام.
- الماوردي، علي بن محمد البصري البغدادي (١٩٩٩) الحاوي الكبير، المحقق: علي محمد معوضي وعادل أحمد عبد الموجود، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية.
- المحلى، الجلال شمس الدين محمد أحمد (١٣٦٩هـ) شرح جمع الجوامع، ط١، قم: مركز بزرگ إسلامي غرب کشور.
- المدرس، ملا عبدالکريم (٢٠٠٩م) شهریه تى ئیسلام، ههولیر، چاپخانهی روژههلات.
- المدرس، ملا عبدالکريم (٢٠١٣م) الفتاوى العراقية المعروفة بجواهر الفتاوى أو خير الزاد في الإرشاد، بيروت: دار إحياء التراث العربي.
- مسلم، بن الحجاج أبو الحسن القشيري النيسابوري، المسند الصحيح المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله ﷺ المسمى بصحيح مسلم، المحقق: محمد فؤاد عبد الباقي، بيروت: دار إحياء التراث العربي، دت.
- المصنف، ابن هداية الله أبي بكر (٢٠٢١م)، التوضيح شرح المحرر، المحقق: د. عبدالله ابن الملا محمود الأرمودي، طهران: دار إحسان.
- المنقور، أحمد بن محمد بن أحمد بن حمد (١٩٩٧م)، الفواكه العديدة في المسائل المفيدة، السعودية: شركة الطباعة العربية السعودية.
- المومي، علي محمد علي (١٩٩٣م)، التطبيقات المعاصرة لعقدي المزارعة والمساقاة في الاقتصاد الإسلامي، رسالة ماجستير، الأردن، جامعة اليرموك، كلية الشريعة والدراسات الإسلامية.

- النسفي، عبدالله أحمد(1432هـ)، المستصفي، المحقق: أحمد محمد سعد آل سعد الغامدي، رسالة دكتوراه، جامعة أم القرى، السعودية.
- النفرأوي، أحمد بن غانم (١٩٩٥م)، الفواكه الدواني على رسالة ابن أبي زيد القيرواني، بيروت: دار الفكر.
- النووي، محيي الدين يحيى بن شرف (١٩٩١م) روضة الطالبين وعمدة المفتين، المحقق: زهير الشاويش، ط٣، بيروت: المكتب الإسلامي.
- النووي، محيي الدين يحيى بن شرف، المجموع شرح المهذب (مع تكملة السبكي والمطيعي)، ب ت، بيروت: دار الفكر.
- المواقع الإلكترونية:
- عربناك، [arabnak.com](http://arabnak.com).
- مجلة الهدى، [alhodamag.com](http://alhodamag.com)،
- المرجع الإلكتروني المعلوماتي، [almerja.net](http://almerja.net).

## پوخته

ئەو توییژینه‌وهیە بەشیکیە لە تیزی دکتۆرا بەناوی (پشتبەستنی زانایانی کورد بە نەریت وەک بەلگە لە سەر گریبەستە داراییەکان، دیراسەییەکی فیکھی) ئایینی ئیسلام هاتوووە بۆ ئەوێ بەرژەوهندییەکانی خەڵک بپاریزیت و خراپەیان لیدوربخاتەو، لە مۆنەتی ئەم ئایینە پاکە ئەوێ، عورفی بەسەرچاوەیەکی لە سەرچاوەکانی یاسادانانی داناو، زۆر بەی گریبەستە داراییەکان بەندن لەسەر عورف و عادیەت.

ئاودییری و موزارەعە لە گریبەستە داراییەکاندا لەو بابەتە فیکھیانەنە کە زانایان بە دروستیان داناو بەبەلگە عورف، نەخاسمە زانا کوردەکان، کارکردن بە ئاودییری و موزارەعە بۆیتە عورفیکی کارپیکراو، عادەتیکی پشپیتیەستراو لە کۆمەلگای کوردیدا، کە پەیرەوی مەزەبی شافعیە، ئەو مەزەبەبی موزارەعەیی بەرەوا نازانیت و چوارچۆیە کارکردن بە ئاودییری زۆر تەسکە، بەلام هەندیک لە زانایانی کورد کە هەرچەندە لە سەر مەزەبەبی شافعی، کارکردن بە موزارەعەیان بە دروستداناو و کاریان بە ئاودییری کەردوو بە شیوێیەکی بەرفراوتر ئێویش بە پشتبەستن بە عورف، کۆمەلگای کوردی بە سروشتی خۆی و خاک و ئاو و هەوای خۆی کۆمەلگایەکی کشتوکالییە، بیگومان کەرتی کشتوکالی گرنگییەکی زۆری هەیە لە بونیاتتانی نەتەوکان و رۆلیکی بەچاوەبەینیت لە گەشەپیدانی ولات و بەرەوپیشچوونی ئابووریەکی، ئەگەر هۆکارە هاوچەرەکان و ریگا دروستەکانیان بە کارهێنا بۆ وەبەرھێنان لەو کەرتە.



## Abstract

This research is extracted from the doctoral thesis tagged with (Kurdish jurists' protest against custom in financial transactions, a jurisprudential study), so the Islamic religion came to preserve people's interests, and keep them away from evil. And the habit.

Irrigation and sharecropping are among the financial contracts, which the jurists invoked custom in many of their jurisprudential issues, especially the Kurdish jurists, so working with sharecropping and watering became customary and usually established in our Kurdish society, which follows the Imam Shafi'i school, the doctrine that does not permit sharecropping, and narrows the circle of work with watering. However, our Kurdish jurists, even if they are on the Shafi'i school of thought, have permitted sharecropping and work with watering in a wider range, in accordance with the existing custom, and in order to facilitate the people in their daily dealings. This sector will play an important role in the development of the country and the prosperity of its economy, if modern means and the right ways to invest in it are prepared.

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.27>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



# From Anthropocentrism to Ecocide: Charlotte Mew's 'The Trees Are Down' and Tal'at Tahir's 'Ghadri Nooh'

Hawzhen Rashadaddin Ahmed

[hawzhenahmed85@gmail.com](mailto:hawzhenahmed85@gmail.com)

## Abstract

Ecocriticism is a contemporary postmodern theory that deals with the relationship between humans and the physical world as reflected in literature. This article is a comparative study between Charlotte Mew's poem 'The Trees Are Down' (the 1920s) and Tal'at Tahir's 'Ghadri Nooh' (Noah's Treachery). Mew's poem – written in English – portrays the relationship between humans and nonhumans; it in-depth criticizes human deforestation and the destruction of nature. Meanwhile, Tahir's poem – written in Kurdish – is a piece of criticism of human failure and the dark psyche that stand against nature and the performative acts of other creatures. Both poems act as a didactic tool in ways they severely criticize humans, portray a better and more careful treatment of nature, and hail environmental and authentic ethical paradigms. Therefore, the poems represent a platform on which the intellectual roots of ecocriticism are reflected and mirrored. Even though both poems are stemmed from perspectives of two different cultures and two different ages, they evenly depict nature's experiences of exposure to domination, discrimination and silencing. The paper thus investigates "The Trees Are Down" and 'Ghadri Nooh' to show that the literary domains – as depicted in the poems – are an embodiment of ecocritical literary arguments through which the texts play a critical area in employing the ethical standards and moral obligations humans should abide by in respecting and protecting nature.

**Keywords:** Ecocriticism, Anthropocentrism, Humans, Physical World, Nature, Ecopoetry and Ecocide

## Introduction

The fact that a narrow scope of research has been conducted on environmental and ecological transformations inspired the production of this article. This research probably acts as a beginning step towards adopting ecocritical trends in analyzing literary texts on a crucial modern life aspect through a comparative discipline. Throughout recent years, a body of research has been carried out to address environmental concerns; however, it is still way from the ecological ambitions and hardly meets the requirements in comparison to the changes this planet currently witnesses.

This research, entitled *From Anthropocentrism to Ecocide: Charlotte Mew's 'The Trees Are Down' and Tal'at Tahir's 'Ghadri Nooh'*, attempts to employ ecocriticism as a critical theory in analyzing the poems. By examining the two poems from an ecocritical perspective, this article aims to showcase the significance of environmental concerns as reflected in English and Kurdish poetry. A deep empathetic sense appears noticeable in both poems towards those days the nature was not exposed to the Anthropocene epoch. Nature generally occupies a large space in both poems; however, in 'The Trees Are Down', the representation of nature fewer acts as a tool in lambasting human nature while adopting a pro-religious approach in employing an ecologist worldview. Mew does not only portray the beauty of nature but moves forward to offer several environmental ethical lessons and portrays the relationship between humans and nonhumans, criticizing humans for destroying nature and therefore, desperately proposing a better treatment of nature and natural beauty. Regarding Tahir's 'Ghadri Nooh', nonhumans are praised to be

better creatures than humans, raising concerns about environmental protection.

Several literary writers have discussed the beauty of nature. However, ecocriticism as a contemporary postmodern theory deals with nature differently and from a deeper standpoint by showing the relationship between humans and nonhumans in literary works. Environmental concerns and ethics are two crucial concepts of ecocriticism that are less examined in literary works compared to other critical notions. This paper could be considered significant because – firstly – its use of a new theory (ecocriticism – being earth-centric theory – is an essential step in dealing with the future of human life by discussing widely read literary products that are easier to engage with than other non-literary writings), and – secondly – Mew's and Tahir's perspectives about nature, as two contemporary writers from two different cultures, are singled out to showcase the way environmental concerns and ethics are portrayed in both English and Kurdish literature.

This paper is a comparative study of two literary texts, it uses the American school of comparative literature to demonstrate the way English and Kurdish works of literature represent green studies and earth protection. It makes use of the American school of comparative literature to examine the literariness, worldviews, and thematic focuses of two cultural products without cherishing any potential influence between the two literary works.

## 1. Ecocriticism

### 1.1 Ecocriticism: A Definition

Ecocriticism is the theory of *ecosystem-centred ethics*, which is a contemporary literary theory that directly questions what we probably mean as human beings to this planet, to nature and the environment. William Howarth in *Some Principles of Ecocriticism* states that the word is driven from *Greek*, *eco isoikos* and *critic* is *kritis*, which means "House Judge". Howarth believes that ecocriticism is the critique of the qualities and errors of writings that discover nature about human culture's impact on it as well as praising nature and criticizing its destroyers (Howarth, 1996, p. 69). Based on Howarth's depiction, *eco* is nature, human and nonhuman's "original home" and *a critic* is a judge whose aim is to protect the original home and criticize its destruction. According to Ursula K. Heise, ecocriticism is an 'attempt to think beyond conceptual dichotomies that modernity, the Enlightenment, and science were thought to have imposed on Western culture – the separation of subject and object, body and environment, nature and culture (Heise, 2006, pp. 506 -507). In other words, eco-criticism is an earth-centred theory emphasizing the physical world as reflected in literature; it focuses on human beings (and their cultures) about nonhumans in the physical world. This human-nonhuman relationship is intertwined, they both affect each other. Scott Slovic in *Ecocriticism at the MLA* focuses on the limitless scope of ecocriticism by asserting that ecocriticism is 'the study of explicitly environmental texts by way of any scholarly approach or, conversely the scrutiny of ecological implications and human-nature relations in any literary text, even texts that seem, at first glance, oblivious of the nonhuman world' (Slovic, 1999, p. 6). This openness has given ecocriticism a vivid notion as scholars can read

any literary text from an earth-centred worldview and make environmental ethics a universal phenomenon.

## 1.2 Three Waves of Ecocriticism

The waves of ecocriticism are usually applied to define the evolution and the gradual development of this theory. In his *The Future of Environmental Criticism*, Lawrence Buell explains the developmental stages of ecocriticism. He identified two waves of ecocriticism, the first and second waves, and he proclaims that the two waves overlap in many points. He asserts:

One can identify several trend lines marking an evolution from a "first wave" of ecocriticism to a "second" or newer revisionist wave or waves increasingly evident today. This first-second wave distinction should not, however, be taken as implying a tidy, distinct succession. Most currents set in motion by early ecocriticism continue to run strong, and most forms of second-wave revisionism involve building on as well as quarrelling with precursors. In this sense, "palimpsest" would be a better metaphor than "wave." (2005, p. 17)

The first and second waves of ecocriticism adopt different approaches, but the main difference between them is that the first wave mainly emphasizes nature poetry, wilderness, and nature writings. However, the second wave is the justice seeker. Charles Bressler in *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice* states that first-wave ecocriticism focuses on nature writing and nature poetry. The first wave is the older environmental criticism of the twentieth century, which rereads and examines the writings of the nineteenth century about nature, while the second wave examines current works and is inclined towards environmental concerns of modern societies such as poisons from insecticides, weed killers (Bressler, 2010, p. 232). In other words, the first wave of ecocriticism focuses on nature as well as the spiritual forces demonstrated in nature. In contrast, the second wave is likely to be called 'social ecocriticism' that is focused on today's environmental crisis, eco-injustice and works about bringing justice to nature.

Environmental justice, social issues, climate change and industrialization are mainly highlighted issues of the second wave of ecocriticism. The relationship between women and the environment, which is called ecofeminism, is another thriving issue in second-wave ecocriticism. Women are not only the victims of patriarchy but of climate change as well. Therefore, ecofeminism argues that women, children, nature, and people of colour are all victimized and discriminated against. This argument constitutes a link between ecocriticism and postcolonialism. 'The exploitation of nature and the oppression of women are therefore intimately bound up with notions of class, caste, race, colonialism and neo-colonialism (Kaur, 2012, p. 100). Colonization and its aftermath are among the essential features of the second wave of ecocriticism. Howarth in *Some Principles of Ecocriticism* argues



that global explorations and colonization have affected nature and the earth. Scientists recorded ocean currents, outlined the ice ages, and found the site of Troy and the remains of Neanderthal and Cro-Magnon people, these events helped read earth in a new way, and books about travel and discovering new places by Humboldt, Lyell, Agassiz, and Darwin spread, the recognition that time is deep and change constant (Howarth, 1996, p. 72). History of humanity witnessed the way these discoveries and explorations have left negative impacts on mother earth and nature, making people put their survival the question.

Ecocriticism grows beyond the second wave and embraces new issues such as multiethnic disciplines. The emergence of a new wave of ecocriticism took shape after 2000 and was afterwards named the third wave of ecocriticism. This wave focuses on a comparative, transcultural, approach to ecocritical studies and explores ethnic relations through environmental issues. Slovic, in *The Third Wave of Ecocriticism*, focuses on the main features of the third wave, asserting:

Global concepts of place are being explored in fruitful tension with neo-bioregionalist attachments to specific locales, producing such neologisms as “eco-cosmopolitanism,” “rooted cosmopolitanism,” “the global soul,” and “translocality”); strong comparatist impulses are raising questions about the possibility of post-national and post-ethnic visions of the human experience of the environment. (2010, p. 7)

Both second and third waves of ecocriticism have broadened the field by including feminist, ethnic, environmental, and

postcolonial issues. The second and third waves of ecocriticism soften the ground for literary readers to understand the literary bridges across cultures through reading about environmental concerns.

### **1.3 Ecocide: Everything in Connection to Everything Else**

The ecocritical theory is a literary approach that considers both organic and non-organic entities as interdependent and inseparable. Therefore, the ecocritical notion of nature is not only about beautiful scenes, animals, flowers, and grass. The second and third waves of ecocriticism elaborate on the legacy of nature in other disciplines. They deem ecocriticism as an interdisciplinary field that covers several aspects of the environment. Ecocritics argue that all things in the world are interrelated, life itself is interconnected within itself. Correspondingly, the way we live, what we eat, what we do and how we think are all interrelated activities which finally impact the environment and the physical world. As Bressler argues: “we are all travellers on the same planet, inhabiting similar spaces, and using the earth's soil and air, living in essence, in one rather large community” (Bressler, 2010, p. 231). Ecocritics maintain that this interconnectedness leads to the establishment of a linkage between humans and nonhumans, a step that brings symmetry to the ecosystem.

In addition to these, the connection between human culture and nature is another fundamental topic that ecocriticism deals with. The ecocritics see the human culture as a microcosm that directly affects and is affected by, the physical world – macrocosm. In *Beginning Theory*, Peter Barry examines this relationship; Barry argues that theory in general tends to see our external world as socially and linguistically constructed that 'always and already [...]

textualized into discourse', while ecocriticism questions this ideology about nature and puts the argument that nature exists in reality and beyond us. Accordingly, it is essential and does not need to be 'ironized' as a concept being enclosed between converted commas; it affects us or we can affect it, perhaps fatally if we mistreat it. Berry further proclaims that nature cannot be shortened into a concept that we conceive as part of our cultural practice (Berry, 2010, p. 243). In other words, ecocriticism rejects the ideology of "constructedness", by which the theory refers to the fact that nature is essential but not constructed.

Clusters of rules, codes and assumptions are always embedded in every culture that direct the individual practitioners of that specific culture. Thus, one's perception of nature and the environment depends on the ideas of the man-nature relationship that culture has instilled in the mindset of its practitioners, which unswervingly affects both nature and the physical world. In *The Historical Roots of Our Ecologic Crisis*, Lynn White, Jr. illustrates that the environmental crisis results from the beliefs and values in our culture that administer science and technology. White further contends that religion, being part of human culture, has an upper hand in directing people to treat nature. For him, religion could positively assist nature. Since the roots of our troubles are so intensely religious, then religion also can act as a remedy. White also claims that humans do not need further scientific and technological progress to overcome the environmental crises, as they must discover a new religion or rethink the old one to protect our physical world (White, 1967, pp. 1204-1207).

This notion of human supremacy over nature gives priority to humans and depicts the whole creation as inferior. The subordination of nonhuman organisms is called anthropocentrism,

which is sometimes called 'industrocentrism' and/or 'human chauvinism'. Christopher Manes in *Nature and Silence* refers to nature as being made silent in our human discourses, shifting from an 'animistic to symbolic presence', changed from a value to a muted object. Manes uses Michel Foucault's theory of social power that privileges speakers as controlling figures whose words are taken seriously, in contrast to women, children, prisoners and the insane who are systematically muted. Foucault argues that the same is true with nature, both knowledge and religion have silenced nature in Western discourses. Manes states that in our discourses it is forgotten that this world is the world of autonomous languages and voices, and nature has language as well; unfortunately, our culture has a long way to go to prove this statement true (1996, pp. 15-21). Hence, ecocriticism sometimes responds to this ideology and decenters mankind by bringing all other marginalized organisms to the inside. Mishra argues that "In ecology, man's tragic flaw is his anthropocentric as opposed to biocentric vision, and his compulsion to conquer, harmonize, domesticate, violate and exploit every natural thing" (Mishra, 2016, p.169). Ecocriticism is thus an earth-centric theory that steps forward to keep a balance of the ecosystem, all organisms must be equal without proceeding towards the creation of a dominant hand versus the marginalized.

#### **1.4. Ecopoetry: Nature-Oriented Literature**

Since everything in this world is interrelated and has an impact on nature and earth, literature is thus not isolated and can take a crucial part when it comes to discussing this interrelatedness. Ecocriticism is ecologically informed literary criticism. Investigating the importance of ecocriticism, Glen Love explains the status of environmental concerns within the scope of English

studies in which he – as a scholar – appears critical in demonstrating that literary criticism and theory are conspicuously cold-shouldered in addressing environmental issues. Speaking from an ecocritical point of view, Love criticizes English literature for being an expressive platform of anthropocentric standpoints, meaning that nature protection and caring about environmental concerns are least important to the discipline of English (Love, 2003, p. 23). William Rueckert's essay, 'Literature and Ecology: An Experiment in Ecocriticism' (1978)', showcases the importance of the 'application of ecology and ecological concepts to the study of literature, because ecology has the greatest relevance to the present and future of the world we all live' (p. 107). literature can be a lawyer of nature and the reader's mode of perception concerning natural and environmental ethics. On the significance of the representation of ecology in literature, Kate Campbell asserts that this contemporary method of addressing literature is significant, for it takes readers and scholars from a variety of disciplines 'into conversations on topics such as how attitudes toward nature in a piece of literature could affect readers' attitudes and interactions with their environments (Campbell, 2010, 17). Ecocriticism does not simply mean nature study as Mishra, in *Ecocriticism: A Study of Environmental Issues in Literature*, explains how ecocriticism is distinguished from environmental nature writings: "first by its ethical stand and commitment to the natural world and then by making the connection between the human and the non-human world" (Mishra, 2016, p. 168).

In light of this connectedness between literature and ecology, ecopoetry stands out as an employed concept in literature to describe the most recent developments in nature-oriented poetry. Ecopoetry mainly takes on a critical lens towards human's connection with nature. It possesses an ethical responsibility

towards the planet. It works as an enlightening site and expressive domain where the reader's responsibility towards nature is addressed. Jerome Rothenberg and Pierre Joris argue that "poetry is a part of a struggle to save the wild places—in the world and the mind" (Rothenberg & Joris, 1995, p.12). Therefore, ecopoetry acts as an educational tool through which environmental ethics are taught and instilled in the reader's worldviews.

## **2. An Ecocritical Approach to Charlotte Mew's "The Trees Are Down" and Tal'at Tahir's "Ghadri Nooh"**

Charlotte Mew (1869-1928) is a British poet whose thematic focuses revolved around Victorian lives and modern ideas. Her poetry establishes connective bridges between nature and environment with human cultures and modern "developments". For Mew, environmental crises are the source of inspiration through which she criticizes human culture. Her poetry reflects on the ecosystem and ecological issues from an ecocritical perspective. Vocalizing for the rights of sidelined and silenced subjects and disempowered groups, the chosen poem "The Trees Are Down" is a pure example that treats nature as an oppressed object dominated by homo sapiens. The poem expresses its views in defence of environmental ethics thereby portraying the intellectual paradigms of ecocritical arguments. The act of deforestation is a clear image in the poem that represents humans' erroneous treatment of nature and the environment. Therefore, the criticism against humans moves towards putting readers in a questioning position that makes them reconsider the misconduct towards nature. Mew presents narratives of the environment and uses trees as the oppressed symbol. In her poem, the act of cutting trees represents despal, disdain, disgust, and abhorrence of nature. Inspired by the biblical expression, the poem uses a religious epigraph as an opening gate:

"– and he cried with a loud voice / Hurt, not the earth, neither the sea, / nor the trees –" and ends up with another biblical quotation: "Hurt not the trees". The whole poem revolves around Mew's empathy with nature. Such usage of religious expressions shows the fact that protection of nature and caring about natural elements are religious obligations. As previously discussed above, White asserted in *The Historical Roots of Our Ecologic Crisis* that the roots of our environmental crises are instilled in religion; therefore, the remedy must be offered by religion so that we must rethink religious impacts on human actions. In 'The Trees Are Down', Mew reminds the readers to reuse religion in deeming nature through biblical perspectives. Since these biblical lines are quoted from a speaking angel, it showcases the need to protect the earth, sea, and trees, Furthermore, it demonstrates that the poem's speaker acts as an angel in warning against the environmental crises.

The speaker of the poem refers to unknown figures, represented as "they", to describe the action of cutting trees. It is a generalized discourse that represents the whole of humanity in mistreating nature. That is to say, it is humans that cut off trees and destroy the beauty of nature. A selected bunch of words have been used to create the images of destruction such as "saw, swish, crash, rustle and trodden". The tonic expressions that adopt an uncomfortable feeling make the reader embody a sense of guilt toward nature. Moreover, feeling sympathetic to nature is a way to direct the readers to rethink his/her status concerning the environment: "They are cutting down the great trees at the end of the gardens". The poem further illustrates that the human machines are there to act as murderers of nature:

For days there has been the grate of the saw, the swish of  
the branches as they fall,

The crash of trunks, the rustle of trodden leaves,  
With the 'Whoops' and the 'Whoas', the loud common talk,  
the loud common laughs of the men, above it all (Boland,  
2008, p. 27)

The human voices are embodied in the words 'whoops' and 'whoas' that overarch the echo of trunks and the sound of tree branches falling. Such portrayals are pure descriptions of power relations. Nature is a muted subject, having no voices and cannot be heard. The term "above all" in the poem indicates men's voices to portray the binary opposition between humans and nature. Humans stand for the strong figure while nature is the weak one; therefore, humans appear more vocal than nature, for the latter lacks a platform and is simultaneously disempowered to speak and express itself. This is reminiscent of Martin Heidegger's argument that all languages reveal and conceal, they are a "pastiche of medieval hermeneutics and Renaissance humanism, with its faith in reason, intellect and progress, has created an immense realm of silences, a world of "not saids" called nature" (Glotfelty & Fromm, 1996, p. 17). Resemblance to this, the word "common" in the first stanza of 'The Trees Are Down' acts as a recurring concept to highlight both the commonness of man's loud laughter and loud talks and the commonness of the man's thoughts and ideology of neglecting nature and perceiving it as being inferior to humans. The sounds are interwoven and connected to the meaning between the first and the second stanzas. The pairing words fall and all seem to suggest the fall of one tree is the eventual fall of all trees. The rhyming pairs, 'spring and thing', suggest changing and moving from a living creature to a dead thing. The rat – as a specific example – transforms from a living rat to a "dead large rat in the mud", and – in a wider context – the trees and nature move from



living creatures to dead objects or lifeless items such as chairs and tables. All these are stemmed from an anthropocentric standpoint, giving superiority to mankind to treat nature in the way humans desire. The final rhyming pairs are ‘drive and alive’; the word drive is an action verb to show *driving* and *moving* from a living creature to a dead body or vice versa; driving the dead things to live souls. The poem, therefore, represents a didactic tool whereby it delivers a message to humans aiming at protecting nature to experience a better condition.

The second stanza of the poem carries a nostalgic sense that reminds readers of the old days during which nature – with all its organisms – was respected and was far from the humans’ destruction: “I remember one evening of a long past Spring / Turning in at a gate, getting out of a cart, and finding a large dead rat in the mud of the drive.” The speaker is drowned in a sense of the past when there was no such inhumane treatment of nature and during which no modern elements were there to destroy nature. S/he further continues the same nostalgic sense with connection to animals as being integral parts of natural beings: "I remember thinking: alive or dead, a rat was a god-forsaken thing / But at least, in May, that even a rat should be alive (Boland, 2008, p. 27). Given such pictorial images, almost no reader births any positivity in their reading. This is because a rat is deprived of its living experience. Such a perspective is deeply ecocritical using concentrating on interrelatedness between all organisms and protecting the ecosystem balance in a way that humans must view the whole creation equally. The poem – in the way ecocritical approaches suggest – does not only describe natural beauty – as was the case with the Romantics – but hails its protection. Nature represents the entire physical world and the expected harmony amongst the creatures to give balance to the ecosystem. Stimulated by such harmonical

requirement, the poem criticizes humans: "The week's work here is as good as done. / There is just one bough / On the roped bole, in the fine grey rain, / Green and high / And lonely against the sky. / (Down now! –)". Correspondingly, the poem's speaker further reflects on the inseparable connection between the natural elements such as rain, bough, greenery and sky with animals coping with these elements in a natural, harmonical way and unlike humans: "And but for that, If an old dead rat / Did once, for a moment, unmake the Spring, / I might never have thought of him again" (Boland, 2008, 27). The poem, thus, ironically describes the destructive function of human beings by referring to the sound of an axe, the act of a tree falling, and the cutting off of the branches. Consequently, a melancholic tone of insulation covers the poem thereby describing a lonely bough for experiencing solitary under a grey rain. In addition, the brevity of the expression "down now" in the poem shows the melancholy and sadness of nature. Despite this, such short expression reports truthfully that what happened to the trees is irreversible. Therefore, the poem indicates that what has been done is now undone and directly puts this idea of destruction on a plate.

The dead rat in the poem represents a vanished spring while the human activity in the poem stands for economic "progress" and money-making. The major focus of this poem is on the inseparable relationship between humans and nature as well as the difference between the poem's speaker and mankind in terms of understanding and respecting the physical world: "When the men with the 'Whoops' and the 'Whoas' have carted the whole of the whispering loveliness away / Half the Spring, for me, will have gone with them." (Boland, 2008, p. 27). The speaker of the poem – representing Mew – illustrates the notional view of anthropocentrism in a binary manner that humans preoccupy the

position of "the Self" and nature "the Other. Humans represent the superior and nature stands for an inferior object, an ideological treatment that put humans' futures at stake and their rationale in question. The birds' reposeful chirping that brings relaxation and relief is obviously in opposition to the men's 'whoops' and 'whoas' which symbolize nasty and harsh attitudes in life. Therefore, the speaker declares the demise of the spring's vividness. The poem, thus, makes an artistic move: "It is not for a moment the Spring is unmade today," illustrating that the greenery turns into a soulless object and its age appears shorter.

At the same time, the poem represents a clash between egoist humans and the ecological system. This embodies the proposed arguments by the ecocritical theory for which human cultures are destructive to the environment. The human's progressive ideas correspondingly locate natural ethics in danger. These two formulas – humans and nonhumans – thus fully separate from each other throughout the poem. The speaker deeply laments the great loss in the wake of this lack of harmony between these two: "It is going now, and my heart has been struck with the hearts of the planes; / Half my life it has beat with these, in the sun, in the rains. / In the March wind, the May breeze, / In the great gales that came over to them across the roofs from the great seas." The poem then depicts the cry of nature and the palish disappearance of natural phenomenon:

There was only a quiet rain when they were dying;  
They must have heard the sparrows flying,  
And the small creeping creatures in the earth where they were lying

—  
But I, all day, I heard an angel crying:  
'Hurt not the trees.' (Boland, 2008, p. 27)

Being empathetic with nature and environmental concerns, the speaker of the poem portrays the experience of nature as being muted, marginalized, and mistreated, fulfilling the position of the inferior in supposition to the superior dominant humans. The loss of trees indicates a catastrophic environmental loss from a humane perspective that is different from humans' "developmental views". The disappointing tone of the last stanza is truly melancholic thereby the expressions such as "dying, flying, lying and crying" symbolize the sense of loss and haplessness. The closing line of the poem is a derivative from Bible that references the sinful creatures as lamenting angels cry: "don't hurt nature", an expression that the men characters in the poem can hardly hear.

Examined through ecocritical perspectives, Tal'at Tahir's poem 'Ghadri Nooh' is meanwhile a piece of criticism that oscillates between the destruction of nature and the failure of human beings when it comes to appropriately address and dealing with the act of living. Deeply argued, the poem proceeds to put the human species, as being descendants of Noah, at question for failing to protect the spirit of togetherness and destroying the sense of connectedness amongst themselves. The title of the poem reflects the speaker's irreligious criticism of a mistake made by the prophet Noah – who is a religious figure – thousands of years ago by saving the species of humans – verily a number of his family members – through his ark from the flood of wrath. That is to say, if Noah did not put aside these members the race of humans would have come to an end and the history of the world would not have witnessed such destructive acts committed by them. Meanwhile, the poem surreptitiously builds an argument that the animal species

saved by Noah were enough since the poem sides with animals, who never commit such crimes as those committed by humans.

Even though 'Ghadri Nooh' is in Kurdish, and is part of Kurdish literature, it is written with the spirit of John Wilmot (Earl of Rochester 1647 - 1680), the English Restoration poet, who penned his "A Satire Against Reason and Mankind" (1674) in which he criticizes humans for being worse than monkeys, dogs and bears that for the speaker of the poem are better creatures. Wilmot criticized human nature for being violent and oppressive, while Tahir proceeds to criticize human nature along with modern life aspects invented by humans for the sake of domination and in the name of development and progress in line with modernity's requirements.

Even though Tahir is widely recognized by Kurdish readers as the poet of Ishiq through his intensely decorated, short-lined, and aesthetically produced poetry, he appears as a satirical poet criticizing the "rationality" of human "reason". In the poem, he critically portrays the destruction of nature at the hands of homo sapiens, who arrogantly commit terrible crimes never carried out by other bestial animals. The opening lines are a deep sorrowful concern about the contemporary great loss of nature and beauty, destroying the beautiful earth. Such horrible devastation is stemmed from the humans' deeply instilled sense of violence against nature. This represents the act of ecocide, a referent that connects humans to murderous acts and bloodshed in the way they commit homicide, patricide, infanticide, etc. As Pramod K. Nayar conspicuously argues that "[i]t is now a truism to say that mankind is efficiently committing ecocide, making the planet inhospitable for the life of any kind" (Nayar, 2010, p. 241). The poem views the performative acts of ecocide because of the bestial nature of

humans as the poem smartly connects human-centred selfishness, oppression, denial of beauty and barbarism to ecological disaster and the beauty of nature. As the opening critically views humans' actions:

We are taking hold of  
this planet for a  
century and a half,  
birthing atom,  
chemical weapons,  
Ozone Hole, Ice  
melts,  
and further  
misfortunes and  
wars. (Tahir, 2021,  
p.94)

Establishing criticism of such notional views about human beings is an opening gate through which the poem proceeds to embody ecocritical standpoints. The love of power, authority and domination of the planet earth is thus one of the major reasons behind climate change and ecological disadvantages. The anthropocentric ideology of human beings has caused their alienation and distanced them away from the natural environment and the supposedly natural humanness within humans themselves. Given this, Nayar hails the philosophy of "deep ecology" that transfers the notion of human-centeredness into "eco or biocentric" for the sake of "a safer planet". She further notes that "anthropocentric thinking has alienated humans from their natural environment and caused them to exploit it" (Nayar, 2010, p. 246). The poem reflects such critical reflections on human-centred manoeuvres as the poem portrays. Going against other creatures'

"humane" actions puts the human's rationality and "humanness" in question as the whole poem – following the opening lines – tracks the same filthiness, treachery, failure, and catastrophe of human beings in comparison to other non-humans:

Has anyone heard about a worm being jealous of a flying pigeon?!

A cat detonated itself at a group of chicks?!

An eagle ever analyzed the rabbits?

A horse ever told a mule you are not a family member?

A buck ever made a goat his concubine?

Has it happened that eight bulls would rape a cow?!

Has a crocodile made luggage of an old man's skin?

A bulbul ever eagerly chirped to gain the lion's power?

Has a tree ever taken the nest fee from a father of two youngsters?

Has a swan ever amusingly used a grenade to fish?

Has a dog been a terrorist?

Has a jenny ever married a jack for a better living conditions?

A deer ever accused a tiger just to receive asylum? (Tahir, 2021, p. 94)

The poem, thus, in-depth portrays the anthropocentric disadvantages that will destroy human beings' reputations. The speaker of the poem mixes both historical and modern aspects in criticizing homo sapiens. Using referring to "concubine", the speaker visits back to the past as a means of lambasting religion, a divine doctrine that humans abide by to fulfil God's will. Meanwhile, a major part of the poem is a piece of criticism against modernity's legacy and modern life aspects and standards of living in a way the poem mentions the expressions of "detonated",

"analyzed", "not a family member", making luggage of ... skin", "grenade", "terrorism", and "asylum" as representing murder and bloodshed, annihilation acts, exclusionary discourses, industry, attacks, and retaliations, causing casualties and rejection as well as modern displacement and migration. The tools that cause death and destabilization of human lives tend to change for worse in modern times. This is deeply compliant with Yuval Hariri's argument in his *Homo Deus: A Brief History of Tomorrow* that humans' lifestyles have strangely changed in modern times in comparison to pre-modernity periods. For Hariri, it is for the first time in the history of homo sapiens that overeating causes disease more than hunger, and artificial life – for the sake of beating death – has been designed the modern life elements (Hariri, 2015). Inspired by such anthropocentric worldviews, the natural beauty of the planet earth is exposed to evanescence, and it gradually leads to ecocide and destruction of nature, as the closing lines of the poem illustrate:

This is us  
Our brutality starts with the last drop of our mother's  
breastfeeding  
and turns the children of the forest into tombstones  
We are dangerous,  
while there are warning only on our cigarette packs. (Tahir,  
2021, p. 95)

The connective bridge between the destructive acts of humans, their psychologies, their violent natures, and exclusionary and hegemonic discourses altogether proceed to stand against the greenery and nature as well as leading to the ecological catastrophe that will cause the end of the world and cataclysmic events.

One of the initial issues that ecocriticism endeavours to criticize is the anthropocentric approach. According to ecologists,



discrimination is mainly carried out against nature and nonhuman elements due to granting absolute authority to and centralizing, human beings. As Michael Zimmerman states: “progress could be made in ending the ecological crisis by challenging anthropocentric ethical norms and extending moral considerability to nonhuman beings” (Moore, 2008, p. 10). The analysis of both poems leads to the conclusion that one of the central ideas around Mew's ‘The Trees Are Down’, and Tahir's ‘Ghadri Nooh’ is the narrators' awareness of anthropocentrism and the anthropocentric viewpoints as being products of the capitalist and industrial systems. Given the aforementioned analysis concerning both poems, the importance of ecology and environmental awareness comes to the fore. Even though Mew's 'The Trees Are Down' and Tahir's “Ghadri Nooh” are produced within two different cultures and at two different periods, both emphasize the failure of human beings and the danger of ecocide as stemmed from human acts and selfishness when dealing with nature. They illustrate the condition of humans' self-centric behaviours and drives. They start with religious indications, Mew uses an epigraph from Revelation to convey her ethical message towards nature, while Tahir shows his anger at the prophet Noah's preservation of the human species. Starting with a religious connotation, ‘The Trees Are down’ open: “– and he cried with a loud voice / Hurt, not the earth, neither the sea, / nor the trees –.” and it ends with another quotation again from Revelation: “Hurt not the trees”. The whole poem is cyclical, and the meaning also goes on cyclically to convey the essential message of the poem. In contrast, Tahir's title ‘Ghadri Nooh’ indicates the writer's annoyance and irritation with the human-centred society that prefers humans over other entities. He accuses Noah of surviving the human race and calls it Noah's treason. Even though both poems make use of religious expressions and have religiosity

aspects, they take on different directions in reflecting on religious platforms. Mew's poem is inspired by pro-religious discourse, while Tahir's is stemmed from an anti-religious discourse and adopts a secular paradigm in criticizing Noah himself for protecting the human species, a reason behind the existence of all human filthiness and self-centric acts throughout history and in modern times.

Stepping beyond Mew's 'The Trees Are down' in depicting the nature of bipeds, the starting lines of 'Ghadri Nooh' showcase the fact that human domination on earth has led to considerable damage and misfortune such as producing atoms, chemical weapons and hurting the planet. Meanwhile, the closing lines emphasize the same idea and remind the readers that we, as human beings, are dangerous and destroy the planet, hurt the universe, and turn beauty into death. Even though the poems were produced two times, they step forward in criticizing modern industrial development and put the legacy of modernity at stake that has brought predicaments, hardships, and plights to the future of the earth. It is modernity's outcomes that the notion of progress is exploited and drags humans to the verge of hell. Although modernity was supposed to create a promised earthly paradise through its discursive indicators and the discourse of discoveries and explorations, the poems reverse such notions and stand out as anti-modernity voices that destroy nature.

The poems evenly embody the arguments proposed by ecocriticism that modernity, utilizing putting the notional views of anthropocentrism at the centre, disadvantages nature. As Timothy Clark discusses the arguments raised by the scholars criticizing the unescapable, interwoven, formulas of anthropocentrism that the advent of "the term Anthropocene" has equally supported "post-

neo-liberal fantasy, of an ‘Age of Man’ proclaiming human sovereignty and management of the Earth, a so-called good Anthropocene, presumably governed by a cadre of scientists and entrepreneurs” (Clark, 2019, p. 24). Meanwhile, Clark quotes the arguments of those scholars who believe that “the Anthropocene” is a demonstration of modernity’s destructive, as well as ugly, sides and is also a causal effect of devastating “the environment” (Ibid., p. 24). Therefore, he concludes that the Anthropocentric moves coincide with ecological destruction: “All these injustices of ‘modernity’ become now newly virulent in an encroaching world of climate chaos and fleeing refugees and migrants, while hyper-rich elites consolidate heavily protected enclaves of luxury” (Ibid.). In the light of these ecocritical worldviews, and similar to this theoretical embodiment, both poems connect anthropocentric behaviours and desires to the annihilation of natural beauty and ecocidal performances. Acting as ecocritical pieces of writing, both Mew's and Tahir's poems take on a literary platform thereby delivering caution to the human future along with their satirical approaches about the violent acts performed against the earth's planet's environment. Being written at two different epochs, both poems, hand in hand, showcase that the fall of the environment and the failure to understand the importance of protecting nature is the duty of all cultures. All pieces of literature expressed across different languages aim at addressing a wide readership worldwide. That is to say, humans are all on the same boat, the pitfall of one destroys the other, wherever and whenever they experience life on this planet. Meanwhile, sharing the same approach towards human nature – wherever and whenever they are located – both poems depict the fact that works of literature, cultures, and epochs are intertwined and are inescapably complementing each other for the sake of better living conditions. This indicates the legacies and

superior attitudes of (literary) ecocriticism as a crucial discipline in tackling – especially modern–world issues and environmental as well as climate changes.

## **Conclusion**

Using analyzing two poems from two cultures, produced at two different locations and periods, this article responds to the ecological issues. It proceeded to analyze that ‘The Trees Are Down’ is an eco-central poem; it exposes the relationship between humans and non-humans and concentrates on land ethics. In the poem, Charlotte Mew does not concentrate on the beauty of nature alone but showcases a very crucial intellectual root of ecocriticism which illustrates organic unity as reflected in the unity of nature. The poem criticizes men’s treatment of nature, adopting a didactic tone and tends to teach humanity environmental ethics. As appears in the poem, Mew deals with nature probably from a female perspective, she feels the pain of trees because they both share the same experience, and both are dominated, silenced, and discriminated against. Throughout the poem, the reader notices that Mew adopts a pro-religious discourse by quoting from biblical verses in a way that men cut trees and destroy nature, a step that hails environmental ethics and equality of all organisms indicating an ideology that the poem embodies a tool towards protecting the earth and nature, while the men characters cut the trees and embody the notion of anthropocentrism.

In the meantime, as known to all, Kurdish literary criticism and theory are way from English in terms of establishing ecocritical approaches and employing – or producing – such critical trends. Talat Tahir’s ecocritical poem ‘Ghadri Nooh’ is an innovative literary production that attacks human acts and dire earthly

performances. Even though the poem is written in Kurdish and addresses the Kurdish readership, it portrays the shared selfishness of human nature worldwide by criticizing the human rationale. The poem opens and closes with an ecocritical vision through which human nature is lambasted and severely criticized. Similar to Mew's poem, it also acts as a didactic tool in a satirical way showing environmental concerns. Unlike Mew, Tahir adopts an anti-religious worldview in criticizing a religious figure, namely Noah. If Mew uses religion to make humans aware of nature's protection, Tahir's poetic speaker is anti-religious in delivering his/her message to the readers. Even though Tahir is mainly known as a love poet, he took on a new step in Kurdish literature to invent a true sense of ecocritical.

## Works Cited

- Barry, P. (2010) *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*. Manchester, Manchester university press.
- Boland, E. (2008) *Charlotte Mew Selected Poems*. Manchester, Carcanet press.
- Bressler, Charles E. (2011) *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*. 5th ed. Boston, Longman.
- Buell, Lawrence. (2005) *The Future of Environmental Criticism: Environmental Crisis and Literary Imagination*. Malden, MA: Blackwell Pub. Print.
- Campbell, Andrea. (2010) *Reading Beyond a Universal Nature: My Hopes for the Future of Ecocriticism* Schuylkill Graduate Journal 8.1:7-10. Print.
- Clark, Timothy. (2019) *The Value of Ecocriticism*. United Kingdom, Cambridge University Press.
- Glotfelty, C. and Fromm, H. (1996) *The Ecocriticism Reader: Landmarks in Literary Ecology*. Athens, University of Georgia.
- Hariri, Yuval Noah. (2015) *Homo Deus: A Brief History of Tomorrow*. London, Penguin Random House UK
- [Joris](#), Pierre and [Rothenberg](#), [Jerome](#). (1995) *Poems for the Millennium: The University of California Book of Modern*

*and Postmodern Poetry*, Volume One, California, University of California Press.

- Kaur, Gurpreet, and Vol. 2 No. 21; November 2012. "Postcolonial Ecofeminism, Women and Land in Kamala Markandaya's *Nectar in a Sieve*." Postcolonial Ecofeminism, Women and Land in Kamala Markandaya's *Nectar in a Sieve* (n.d.): n. page. <http://www.ijhssnet.com/>. Web.
- Love, Glen A. (2003) *Practical Ecocriticism: Literature, Biology and the Environment*. USA, University of Virginia Press
- Mishra, S. Kumar. (2016). 'Ecocriticism: A Study of Environmental Issues in Literature. *BRICS Journal of Educational Research* [online] 6(4), pp. 168-170 Available at: <https://www.researchgate.net/publication/318350741> [Accessed 9 June 2022].
- Moore, L. Bryan (2008). *Ecology and Literature: Ecocentric Personification from Antiquity to the Twenty-first Century*. New York: Palgrave Macmillan
- Nayard, Pramod K. (2010) *Contemporary Literary and Cultural Theory: From Structuralism to Ecocriticism*. Delhi, Pearson.
- Rueckert, W. (1978) 'Literature and Ecology: An Experiment in Ecocriticism' in *The Ecocriticism Reader*:

- Landmarks in Literary Ecology*. Ed. Cheryl Glotfelty and Harold Fromm. Athens: U of Georgia P, 1996. 105-123.
- Slovic, S.(1999) ‘*Ecocriticism at the MLA: A Roundtable*’, ASLE News, 11 (1): p. 6.
  - Slovic, S. (2010) *The Third Wave of Ecocriticism: North American Reflection on the Current Phase of the Discipline*. Ecozon@: European Journal of Literature, Culture and Environment 1.1: 4–10.
  - Tahir, T. (2021) *Nawi To Emzay Mina*, Sulaimai, Fam Publication
  - Ursula K. Heise, ‘*The Hitchhikers Guide to Ecocriticism*’ PMLA (2006), vol. 121, no. 2. pp. 506-7.
  - White, J. L. (1967) The Historical Roots of Our Ecologic Crisis. *American Association for the Advancement of Science Stable* [online], 155 (3767), pp. 1203-1207 Available at: <http://www.jstor.org/stable/1720120> Accessed: (7 June 2018).





<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.28>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## Difficulties in Translating Kurdish Sport Collocations into English by Kurdish Translators

Shamal A. Abdullah  
Soran University

[shamal.abdullah@soran.edu.iq](mailto:shamal.abdullah@soran.edu.iq)

Rashwan Mahmood Mustafa  
Salahaddin University-Erbil  
[rashwan.mustafa@su.edu.krd](mailto:rashwan.mustafa@su.edu.krd)

Ismail Abdulrahman Abdulla  
Erbil Polytechnic University  
[esmael.abdulla@epu.edu.iq](mailto:esmael.abdulla@epu.edu.iq)

Prof. Himdad A. Muhammad  
Salahaddin University-Erbil  
[himdad.muhammad@su.edu.krd](mailto:himdad.muhammad@su.edu.krd)

Asst. Prof. Salih Ibrahim Ahmed  
University of Raparin  
[salh.en@uor.edu.krd](mailto:salh.en@uor.edu.krd)

## Abstract

Collocations are found in all fields of life and all languages. When it comes to translating collocations between two languages, certain difficulties arise. These difficulties could be due to various factors such as cultural, structural and/or linguistic differences. This paper aims at identifying the difficulties encountered by Kurdish translators when they attempt to translate Kurdish sports collocations into English. It also tries to explain the underlying factors of such difficulties and how to overcome them. A sample of 100 Kurdish sport collocations was collected from five Kurdish websites and the researchers have added Kurdish sentences containing each of the collocations. Then, the sentences were selected based on the most relevant sports collocations and were sent out to Kurdish translators across the Kurdistan region to be translated into English. The lists were sent to the translators through Google form links and personal emails. The translated sentences were analysed; the difficulties were identified and discussed to arrive at the underlying factors. The results show that the Kurdish collocations in question are the most challenging for translators because they are culture-bound. The other types are also difficult to translate to varying degrees. The most practical strategy to deal with translating collocations is semantic translation adoption.

**Keywords:** Kurdish Sport Collocation, Translation, English Collocation

## 1. Introduction

Collocations are an inseparable part of the language. They can be found everywhere in everyday language and writing. Each medium of language, however, has its characteristics. The language used in sports articles in Kurdish, for instance, contains many such collocations as '*tomarkrdni gol*', '*?asist*', etc. Though some collocations might be general, they can be used in various fields, not only in sports; yet, the paper will focus on the collocations that are more or less related to sports.

Since languages are structured differently, hence translating them into any other language is not a straightforward task. There are certain challenges and difficulties that translators encounter when they attempt to render sports collocations into English.

The current paper focuses on the difficulties of translating Kurdish sports collocations into English. The collocations are drawn from recent sports articles from reliable newspaper websites.

## 2. Background and Previous Studies

### 2.1 Definition

Collocation has been defined differently by scholars and linguists. The word *collocation* has been derived from two Latin words '*locare*' and '*cum*' which means 'to locate together' (see Seretan, 2011, p. 9).

Crystal (2003) remarks that collocation is "a term in lexicology by some (especially Firthian) linguists to refer to the habitual co-occurrence of individual lexical items" (p.82).

According to Aghbar (1990, p. 109), “collocation, in its simplest definition, consists of two words that are linked together in the memory of native speakers and occur together with some frequency in both written and oral discourse”.

Roey (1990, p. 46), as one of the leading linguists in the field of phraseology, states that the term collocation is used “to refer to the linguistic phenomenon whereby a given vocabulary item prefers the company of another item rather than its "synonym" because of constraints which are not on the level of syntax or conceptual meaning on that usage”.

## **2.2 Types of collocation**

The term collocation has been tackled and covered in many linguistic areas such as phraseology, semantics, and pragmatics; lexicographers and linguists have categorised collocations into two main types: syntactic structure and semantic structure.

### **2.2.1 Types based on Syntactic-Structure**

As for the types of collocations based on the syntactic structure, there have been some attempts to classify them. Sabir and Muhammad (2013) stated that from the syntactic point of view, collocation has been studied about grammatical patterning, which means the syntactic environment in which the word usually occurs. <sup>1</sup> of this approach like Newmark and Carter (1982) claim that the meaning of a word is determined by the co-occurring words and lexis and they are dependent and inseparable from grammar.

O'Dell and McCarthy, (2008, p. 10) and Newmark (1982, pp. 114-15) classify collocations based on syntactic structure into seven types:

### **1- Adjective + noun**

*Huge profit*

*Strong tea*

### **2- Verb + Adjective/ Adverb**

*Turn around*

*Feel free*

### **3- Noun + noun**

*Pocket calculator*

*Toothbrush*

### **4- Adverb + adjective**

*Immensely important*

*Completely soal*

### **5- Verb + preposition**

*Burst into*

*Look at*

### **6- Noun + verb**

*Opportunity arise*

*Standard slip*

## 7- More complex collocation

*Take it easy for a while*

*Put the past behind*

To sum up, collocations are of various syntactic structures but some are more productive and more frequent. This frequency variation might change from one field to another.

### 2.2.2 Types based on semantic structure

From this perspective, restricted word pairs can be used in the same lexical context. This type of collocation relates to a group of words with a certain meaning which occurs together because they have semantic unity. They consist of words having almost equal status. Robins (1968: p.21) states that "word meanings do not exist in isolation, and they may differ according to the collocation in which they are used". In the semantic approach, linguists have tried to investigate collocations based on a semantic framework, also separate from grammar.

Palmer (1973, pp.98-99) describes this type of collocation in detail; he urges that its meaning determines the distribution of words in some cases. For example, the word *rancid* occurs with *bacon* and *butter* and is added with *brain* and *eggs* although English has the terms *rotten* and *bad*.

On the other hand, O'Dell and McCarthy (2008) devote a unit for three semantic types of collocation, namely strong, fixed, and weak collocations:

1) **Strong collocations** are the ones in which the words are closely related to each other, for example:

Auburn hair (reddish brown colour)

Deliriously happy (extremely happy)

Adjourning the meeting (giving rest in a meeting)

(Sabir & Muhammad 2013)

Here, one can find out that the words are closely associated, and they are subject to change but within a limited area.

2) **Fixed collocations** are the ones in which the words are inseparable from each other, any attempt to separate the word leads to meaning change for example:

I was *walking to and fro* (meaning I was walking in one direction and then in the opposite direction, a repeated number of times). Here, there is no space for any change.

3) **Weak collocations** consist of words that collocate and can be used with a wide range of other words. For example, the word broad can be used with: broad shoulder, broad agreement, broad smile, broad hint and a broad range

In short, semantically speaking, collocations are of different types, but some collocations are more frequent than others. This frequency variation might change from one field to another.



## 2. Previous Studies

Even though there has been a bulk of studies on the translation of collocations, there is a very limited number of studies in the context of the Kurdish language, to the best of the researcher's knowledge, there has been no study on the collocations found in sports articles. In reviewing the literature relating to the translation of collocations from English into other languages and vice versa, we have selected four previous works conducted in four different Asian countries namely Iraq, Iran, Saudi Arabia, and Indonesia. The works are listed below chronologically.

Batani (2010) conducted a study which consists of two parts: an introduction about collocations in English and making a comparison between some collocations in English and Persian. In his paper, Batani discusses both collocations and idioms. What is related to our work is just a part of his work, namely collocations. He claims that the collocation of words is a matter of a continuum in that one can find free collocations whose structure is based on the combination of an article and a noun, for example, *a boy, the Nile, etc.* On the other hand, there can be collocations which are fixed and they can have an idiomatic meaning, for example, the italicised part in the sentence He is *still green*. Hence, collocations vary in the degree of their strength. He also generalises the above claim to all natural languages. Batani presents nine patterns according to which different word class members may co-occur. Of these patterns, he focuses on adjective + noun collocations such as *white man, white neighbourhood, white lie, etc.* For him, strong collocations, i.e. those that have a fixed and idiomatic meaning, share two common features which are non-substitutability and non-modifiability. As the first feature suggests, one cannot substitute a synonym for a member of the collocation. In a similar vein, the

second feature posits that no syntactic modification of the structure of the collocation is allowed.

The second part of Bateni's (2010) work, which is devoted to the comparison of some collocations in English and Persian, indicates that the word-for-word translation of collocations is never possible because each language has its combination of words to refer to the same thing. Thus, collocations can be regarded as a serious problem for foreign language learners in that their meanings do not depend on the meaning of the parts. Finally, it is worth mentioning that his paper is qualitative-quantitative research on collocations and idioms as he compares some collocations in English and Persian.

Khalel (2018) conducted religious-based linguistic research in that the data of his study consists of six authentic Hadiths from the messenger of Islam (Peace be upon him). He considered and compared the translations of these Hadiths, which have been taken from Sahih Al-Bukhary and Muslim, by two translators. In this regard, only collocations with Hadiths have been considered. This indicates that the source language here is Standard Arabic and the target language is English as the original content of Hadith is Standard Arabic. The concluding remark of the paper is that the translators used different strategies in rendering the collocations and they used different words for the same term in Standard Arabic. For Khalel, the translator must take the implied meaning of the collocations into account to obtain the right and the intended meaning of the Hadith. Additionally, it is essential for the translator of the collocations to have good knowledge of the religion of Islam.

Karjo and Metta (2019) conducted a study to make a comparison between the students' translation and Google Translate

of the abstract of twenty working papers of Indonesian university students. Their work is a two-fold one in that texts were translated from Indonesian into English and vice versa. The timespan of their study was from 2013-2016 taking students from the English department, Bina Nusantara university. They analysed samples of lexical collocations. Among eight categories of collocations, they found no errors in five of them, thus only three categories were empty of errors. The patterns in which errors were found were Adj + N, N + N, V + (Adj) + N, N + V, and V + expressions with prepositions. Conversely, the patterns in which no errors occurred were V + Adv, Adv + V, and Adv + Adj. The concluding point in their work was that Google Translate was not a good tool to translate collocations, as compared to that of the students, and it needs further improvement. Also, the students made mistakes in the translation of the given collocations due to their misuse of the collocations.

Habtoor and Al-Swaidan (2019) researched the familiarity of EFL learners with the strategies for translating English collocations at the university of Najran. Forty female participants from the English department who had a good command of English took part in the study. They used three data collection methods as the instrument of the study: a diagnostic test to know the level of the students, a translation test to know their level of tackling the translation strategies, and a questionnaire to know the reasons behind which the students have difficulties in translating collocations. The results of their study indicate that the participants' knowledge of translating collocations from English to Arabic and their familiarity with translation strategies are unsatisfactory. They concluded that the EFL learners' repertoire is very effective in translating collocations.

The current paper is different from the above-mentioned ones in some aspects. First, the data of the current paper is collocations from the Kurdish language to be translated into English, hence Kurdish is the source language and English is the target. Second, the data is restricted to collocations used in sports, especially football. Finally, the participants of this study are translators, not students.

### **3. Research design and methodology**

#### **3.1 Research Problem and Questions**

As we have seen in the previous studies, many studies were recently done on the translation of the collocations. As seen in the Previous Studies section, no other studies have been conducted regarding translating the Kurdish collocations into English in general, and sports collocations in particular. Thus, the study is a breakthrough. This study tries to answer the following questions:

1. What are the difficulties the Kurdish translators encounter while translating Kurdish sports collocations into English?
2. Which type of collocations is the most problematic for translation?
3. What are the underlying factors that cause such problems?
4. What translation strategy do the Kurdish translators use for solving these problems?

#### **3.2 Methodology, Data Collection and Scope**

This study is about the difficulties Kurdish translators face in translating Kurdish sports collocations into English. It is

quantitative-qualitative research; it adopts a mixed-method approach. It depends on the online mediated corpus-based study. The Kurdish sports collocations have been taken from the most popular Kurdish e-newspapers: Rudaw, NRT, Gelikurdistan, Kurdsat, and Xendan. The articles were released mostly in the first quarter of 2021. It is worth mentioning that these sports articles contained other neutral or generally used collocations which have been disregarded. More than 30 Kurdish sports collocations, in full sentences, have been given to 49 Kurdish translators to translate them into English. The translated sentences have been analysed to identify the difficulties the translators faced during the translation of the collocations. In light of the difficulties, appropriate solutions have been suggested.

### **3.2.3 The Value of the study**

It is hoped that the current study would be beneficial for the researchers of Kurdish-English translation. It will also be useful for the Kurdish-English, and vice versa, translators. Teachers and students of translation would also benefit from the conclusions the present study has arrived at.

## **4-Results and discussion**

To get a clearer picture of the results, we need to present the real sample of the study along with analysing each one of them.

### **1. şrovekarî werizşî (شروفه‌کاری و ورزشی)**

As can be seen from the translations of the sport collocation 'şrovekarî werizşî' 'شروفه‌کاری و ورزشی', some translators have mistranslated it as '*commentator*' which is not true and even it is far from the meaning of the word. Other translators, however, have

translated it correctly but they have used the wrong word form 'analyzer' because in English we have 'sports analyst'.

## 2. şrove ... tîpî millî (شروفه ... تیپی میلی)

There are several sports collocations in this sentence, (see appendix 1) but the current study focuses on the challenging and problematic ones. One of the problematic ones is 'şrove' 'شروفه' which has been translated differently by translators such as "comment", "explain", "and analyze". The sports term 'yarî' 'یاری' has also been translated into 'game' and "match" but the second one is more accurate in that particular context. The sport collocation 'tîpî millî' 'تیپی میلی' has been translated differently into 'national' and 'local'.

## 3. lédane szake (سزاکه لیدانه)

As for the sport collocation 'lédanî sza' 'لیدانی سزا', it has been translated as 'penalty' in general but it is more accurate to render it as "penalty kick".

## 4. pallewanêti .....gollî tomar û saz krduwe (گۆلی ..... پالھوانیتی (ساز کردووہ تۆمار و

The sport collocation 'pallewanêti' 'پالھوانیتی' has been translated as 'championship' and 'league', both could be correct but in some special types of sport one of them is favoured. For instance, 'league' is more appropriate for football whereas 'championship' is more appropriate for tennis.

The collocation 'gollî tomar û saz krduwe' 'ساز گۆلی تۆمار و' has been partially translated as 'scored goals' while the best translation would be 'scored and assisted goals'. This could also be

viewed as two separate collocations 'scoring a goal and 'assisting a goal'

#### 5. **drustkrdinî duwaneyek** (دروستکردنی دووانه‌یه‌ک)

This collocation was correctly translated into English because it is similar to the common word 'twin'. Though 'twin' is usually used for having two similar children, here it is idiomatically used to mean two players who go very well in the play yard. It could also be referred to as a 'duo'.

#### 6. **yarîzane benawbangeyi grêbest** (یاریزانه به‌ناوبانگه‌ی گریبه‌ست)

This collocation of 'grêbest wajokrdin' 'گریبه‌ست واژوکردن' does not pose a serious challenge for translators because it can be used in other disciplines as well. Signing a contract is a very common collocation in other fields, but in the sports domain, there are some peculiarities like a contract for playing for another club in another country.

#### 7. **xûlî taze** (خوولی تازه)

The sport collocation 'xûlî taze' 'خوولی تازه', the first word has been translated differently as 'season', 'round', and 'league'. The most accurate translation of this word is 'league' in this context because the other options mean different things. So, the right translation of the whole collocation is 'new league'.

#### 8. **bedesthênanî naznaw** (به‌ده‌سته‌نانی نازناو)

Though some single words such as in samples 8 and 9 are only single words we can regard them as collocations as they have a specific meaning in this field. The sport collocation 'naznaw'

'نازانو' has been translated as 'agnomen' and 'title', so there is a problem in rendering the word into English as each domain has its own collocation set.

### 9. **yarî bo yaneyi bikat** (یاری بۆ یانه‌ی بکات)

As mentioned before, this collocation, '**yarî bo yaneyi bikat**' 'یاری بۆ یانه‌کردن' is also an example of a single word that can have a special sport meaning. The sport collocation '**yane**' 'یانه' has been translated into 'club' and 'team' but in this context, the word 'club' is more appropriate.

### 10. **penceyi tomet** (په‌نجه‌ی تۆمه‌ت)

As for the collocation '**penceyi tomet**' 'په‌نجه‌ی تۆمه‌ت', though it is not specified for the sports sector, it is sometimes used. For the translation of this collocation, the literal translation of the first part is utilised and it is translated as 'finger' while for the second part 'blame' and 'accusation' are used.

### 11. **tomarkrdinî rikord** (تۆمارکردنی ریکۆرد)

In (11), the required collocation to be translated is '**tomarkrdinî rikord**' 'تۆمارکردنی ریکۆرد' which has to be translated as 'set a record'. Among 9 translators, only 2 of them translated the collocation perfectly. Four of them have used the verb 'record' in the collocation 'record record'. Two participants used the verb 'make' rather than 'set' in the English collocation. One of them used the verb 'register'. It seems that the majority of those who have problems in translating the collocation, i.e. those who have used 'record' and 'register', are influenced by their mother tongue, namely Kurdish, in using the mentioned verbs in translating the collocations. Thus, it can be regarded as an intralingual mistake.



## 12. **tomarkrdinî goll** 'تۆمارکردنی گۆل'

The collocation in question here is '**tomarkrdinî goll**' 'تۆمارکردنی گۆل'. All the translators have used the English collocation 'score a goal' to translate the given Kurdish collocation. Hence, all of them translated the collocation correctly. The reason for this result may be that 'goal' is used and heard more often than 'record'. It is obvious that in this sentence and the previous one in the sample (11), the same Kurdish verb is used in the collocation '**tomarkrdin**' 'تۆمارکردن'. However, there is a difference in the ability of the same participants in translating these two collocations.

## 13. **kontirolî yarîgayi krd** (یارىگای کرد کۆنترۆلی)

The Kurdish collocation which is the focus of the translation is '**kontirolkrdinî yarîga**' 'کۆنترۆلکردنی یاریگا'. The perfect translation of this collocation is 'take control' in English. Here, among 10 participants, only one of them translated the collocation in the correct way. Four of them, i.e. the majority, have used the verb 'control' instead of using the collocation. We have to admit that their translations of the whole sentence are correct. Thus, it is normal in certain cases to translate a collocation using only one word, as can be seen here. The others have used various expressions mistakenly such as 'make control', 'had the game', and 'dominate the stadium'.

## 14. **xewn bînîn** (خهون بینین)

The Kurdish collocation which is needed to be translated is '**xewn bînîn**' 'خهون بینین'. The perfect translation of this collocation is 'is dreaming of/about' in English. Here again, only one participant has rendered it correctly. Six of them have used the

present simple instead of the present continuous saying 'dreams of'. We see that the main words of the collocation, namely verb + preposition, have been used perfectly. The only problem here is the misuse of the tense-aspect system. The other three participants used the preposition 'to' instead of 'of'. Thus, the problem here is in the use of the correct preposition, which is one of the most widespread problems foreign speakers suffer from.

### 15. *drustkrdinî metirsî* (دروستکردنی مهترسی)

The Kurdish collocation in question is '*drustkrdinî metirsî*' 'دروستکردنی مهترسی'. The typical translation of this collocation is 'pose a risk'. Three translators have used the correct English collocation in doing the job. One of the translators has used 'make risk', hence s/he has a problem in choosing the correct verb, not the noun, in the collocation. Another one has used the verb 'risk' which is not possible semantically as it gives the reader a different meaning from the original sentence. Others have made various mistakes, one of them was using the word 'threaten'. Concerning this sentence, we come to the point that the participants have semantic problems on the ground that most of them couldn't translate the collocation correctly, meaning that their problems are not only the word choice but also giving the reader a different meaning.

### 16. *girtineberî rêwşwênî pêwîst* (گرتنه‌به‌ری رێوشوینی پێویست)

The Kurdish collocation which is required to be translated '*girtineberî rêwşwênî pêwîst*' 'گرتنه‌به‌ری رێوشوینی پێویست'. The typical translation of this collocation is 'take necessary steps/action'. Three participants answered correctly; others didn't. Of those who have problems with the translation, five people used

the correct verb of the collocation, but they failed in selecting the correct noun in that they used 'take measures, take procedures, and take action'. The problem here is a semantic one since the nouns used in the collocations have no relation to the correct noun 'steps' in meaning, although 'procedure' and 'action' are somehow close to steps semantically. The last one has used the collocation 'follow rules' as the equivalent of the Kurdish collocation. Generally speaking, the problem seen here is more related to the choice of the noun rather than the verb as almost all the translators used the right verb, i.e., 'take'.

#### **17. tomarkrdinî skalla (تۆمارکردنی سکاڵا)**

The Kurdish collocation in question is 'tomarkrdinî skalla' 'تۆمارکردنی سکاڵا'. The correct translation of this collocation is 'file a complaint'. All the participants answered this question. Exactly half of them faced no problems here. Of the other half, two of them have used 'get complain(ed)', which is not correct syntactically and semantically. The other three have used the verbs complain on and sue. We see that the participants here have two types of problems: syntactic and semantic problems.

#### **18. dûrxistinewe le post (دوورخستنهوه له پۆست)**

The Kurdish collocation which is required to be translated 'dûrxistinewe le post' 'دوورخستنهوه له پۆست'. The possible translations of this collocation can be 'sack/remove sb. from the post'. All ten translators took part in the translation of this collocation among which the absolute majority (six of them) answered the questions correctly. Of the other four, one of them has used the verb 'sack' alone to avoid using a collocation. This translation is semantically correct. The remaining three have failed

both in using collocation and in selecting a possible word in terms of meaning match between the two sentences of the source language and the target language. They have used the expressions step down, substitute, and retire. These expressions have no semantic agreement with the required Kurdish collocation.

### 19. **ledestdanî xall** (له‌ده‌ستدانی خال)

The translators were supposed to translate the Kurdish collocation '**ledestdanî xall**' 'له‌ده‌ستدانی خال'. The correct translation of the collocation is (losing a point). Eight of all the participants used the correct English collocation. One of the other two translators used the correct verb 'lose' but failed in using the correct noun in that they wrote 'lost two marks'. Conversely, the other one used the correct noun, but failed in selecting the correct verb in that s/he used miss (missing 2 important points, for example) instead of 'lose'. Again, we see that the participants do not have a remarkable problem with this collocation. The reason can be due to their constant pursuit of the European leagues.

### 20. **miwandari krdin** (میوانداری کردن)

The translators were supposed to translate the Kurdish collocation '**miwandari krdin**' 'میوانداری کردن'. Different from the rest of the other collocations, this one is translated into English using only one word which is 'host'. Hence, the acceptable translation is in the form of a verb. Expectedly, all the translators answered this question correctly and there is no problem with respect to this collocation. It can be deduced that a translation on the basis of individual words is easier than one based on collocations.

## 21. niyazî hebû (نیازی هه‌بوو)

There are two collocations i.e., it is used in both sports and non-sport contexts. The general one is ‘**niyaz hebûn**’ ‘نیاز هه‌بوون’. In the present context, it became ‘**niyaz...hebu**’ ‘نیاز...هه‌بو’. More than half, 60%, of the translators have translated this collocation in a similar way as ‘intended’ or as its synonyms ‘wanted to/ had the intention/ was willing to/ was going to,’. However, one of the translators translated the collocation into ‘dreams of’ which is an idiom in English. The researchers think that ‘dreams of’ is not accurate because of two reasons: firstly, the tense of the verb is different from the source language tense; it is past tense in the Kurdish text while it is in the present simple in the translation; secondly, ‘to dream of’ is used for hoping something which is difficult or impossible to obtain. Nevertheless, one of the translators didn’t even translate the collocation, despite the fact that s/he managed to convey the intended message of the whole sentence.

## 22. grêbest encamdan/ encamdanî grêbest (گرێبه‌ست نه‌نجامدان / نه‌نجامدانی گرێبه‌ست)

The Kurdish collocation is ‘**grêbest encamdan/ encamdanî grêbest**’ ‘گرێبه‌ست نه‌نجامدان/ نه‌نجامدانی گرێبه‌ست’. In the present context, it is ‘گرێبه‌ست... نه‌نجام بدات’. This Kurdish collocation, in addition to being a sport collocation, is found in the discourse of business. More than half of the translators translated this collocation into an English collocation, ‘make...contract’. It is worthy to state that the Kurdish verb ‘**encamdan**’ ‘نه‌نجامدان’ is very commonly used in many other Kurdish collocations such as:

encamdanî tawan (ئه‌نجامدانی تاوان) = to commit a crime

encamdanî werizş (ئه‌نجامدانی وەرزش) = to play

encamdanî nwêj (ئه‌نجامدانی نوێژ) = to perform/say prayer

encamdanî serpêçî (ئه‌نجامدانی سه‌رپێچی) = to violate.

One of the translations is ‘contract to happen’. Structurally this translation is far from the Kurdish original text but it is semantically accepted. However, 10% of the translators went for another common English collocation, ‘sign a contract’. What makes this different from the majority of the translations is the verb ‘sign’ which gives a more specific meaning than ‘make’. The same is true for the Kurdish verbs ‘**encamdan**’ ‘ئه‌نجامدان’ and ‘واژۆکردن’. The latter is more specific than the former.

### 23. pêşkeşkrdinî ast (پێشکه‌شکردنی ئاست)

Another sport collocation, ‘**pêşkeşkrdinî ast**’ ‘پێشکه‌شکردنی ئاست’, is found in ‘**astêkî berizî pêşkeş krd**’ ‘ئاستێکی به‌رزی’, ‘پێشکه‌ش کرد’. A great number of the translations of this collocation are tied up to ‘perform/offer/present a level’ which are almost identical. A smaller number of the translators rendered it into a non-collocational counterpart in English, i.e. ‘did’. In the context of the present sentence, the English equivalence, accordingly, is ‘He did well’. Another translator used the verb ‘did’ idiomatically with ‘one’s best’ and rendered the whole sentence into ‘He did his best’, knowingly ‘his best’ is the translation of the Kurdish adjective ‘baş’ ‘باش’ as far this translator is concerned. However, this translator may have regarded ‘**pêşkeşkrdinî astêkî baş**’ ‘پێشکه‌شکردنی ئاستێکی باش’ as one single collocation made up of three words; this is again not right because in Kurdish we have

‘pêşkeşkrdinî astêkî maminawendî’ ‘پێشکه‌شکردنی ئاستیکێ مامناوهندی’ and ‘pêşkeşkrdinî astêkî xirap’ ‘پێشکه‌شکردنی ئاستیکێ خراپ’. This shows that each of the adjectives ‘خراپ’ and ‘مامناوهندی’ is not part of the syntactic structure of the collocation in question.

#### 24. **gollî yeksanbûn tomarkrdin** (گۆلی یه‌کسانبوون تۆمارکردن)

The right translation of the Kurdish collocation ‘**gollî yeksanbûnî tomarkrd**’ ‘گۆلی یه‌کسانبوونی تۆمارکرد’ is ‘to score a goal’ in the current context it is ‘**gollî yeksanbûnî tomarkrd**’ ‘گۆلی یه‌کسانبوونی تۆمارکرد’ which has been translated to wholly into ‘score the equaliser’. Structurally, the collocation is a noun+verb. The Kurdish noun, ‘**goll**’ ‘گۆل’ meaning ‘goal’, is not explicitly found in the translation. The word ‘goal’ is already understood in the word ‘equaliser’, a goal that makes both teams equal. So, the equivalence of the collocation in the target language is not a collocation, it is rather one non-collocational word, that is, ‘score’. It is only one word. A great number of the participants translated the collocation into the right word. Only 15% of the participants rendered it mistakenly. Some other participants translated it as ‘did an equalising goal’. This translation is based on a word-for-word translation.

#### 25. **yarîge kontirrollkrdin** (یاره‌گه‌ کۆنترۆڵکردن)

The Kurdish sport collocation ‘**yarîge kontirrollkrdin**’ ‘یاره‌گه‌ کۆنترۆڵکردن’ is metonymic in that the word ‘**yarîge**’ ‘یاره‌گه‌’ (= ‘stadium’) has been used in the place of ‘match’ or ‘game’. Thus, if we do a literal non-metonymic translation of the collocation, we will have a translation similar to what 20% of the participants of the present study did. This percentage, based on the current collocation’s context, rendered the collocation as ‘controlled the

stadium'. In English, 'controlled the stadium' may mean that the players attacked the stadium and could take the control of the stadium, which is not the intended meaning in Kurdish. However, the other 80% of the translators hit the nail on the head and rendered the collocation as something similar to 'controlled/took over the control of/ managed the match/game'.

## 26. pêşengî le destdan (پیشهنگی له دهستدان)

This collocation has been correctly translated by the majority of the translators as 'to lose the lead'. In English, the opposite of this is 'to take the lead'. In some translations, however, the first word in the collocations 'pêşengî' 'پیشهنگی' has been mistranslated in terms of specificity as 'leadership', 'top position', and 'the top'.

## 27. serkrdayetîkrdin (سهرکردایهتیکردن)

It is worth stating that this collocation is not only a sport collocation but it is widely used in the context of the Kurdish language sports news articles. However, as a sport collocation, 'serkrdayetîkrdin' 'سهرکردایهتیکردن' is best translated as 'to be the captain' an equivalence which has not been provided by any of the volunteer translators. The reason behind this inadequacy in the translation of this collocation is that the translators have taken the general sense of the collocation and translated it as 'to lead', 'to represent', and 'to be the leader'.

## 28. yekêtî topî pê (یهکیتى توپى پى)

The collocation 'yekêtî topî pê' 'یهکیتى توپى پى' is best translated as 'football association' which is exactly equal to the official name of the association in question in Kurdistan, that is, 'Kurdistan Football Association'. Thus, the majority of translators



have adopted this equivalence. Nevertheless, some of the translators have rendered the first part of the collocation ‘**yekêftî**’ ‘یه‌کێتی’ as ‘union’ which is not wrong but it is not as specific as ‘association’ in the present context. However, ‘confederation’ is omnipresent in the sports discourse but none of the translators has opted for this. In one of the translations, we have noticed that the second word ‘**topî pê**’ ‘تۆپی پی’, which means ‘football’, has been mistranslated as ‘footballers’, thus, the whole collocation has been rendered as ‘the footballers’ union’.

### 29. **metirsî drustkrdin** (مهترسی دروستکردن)

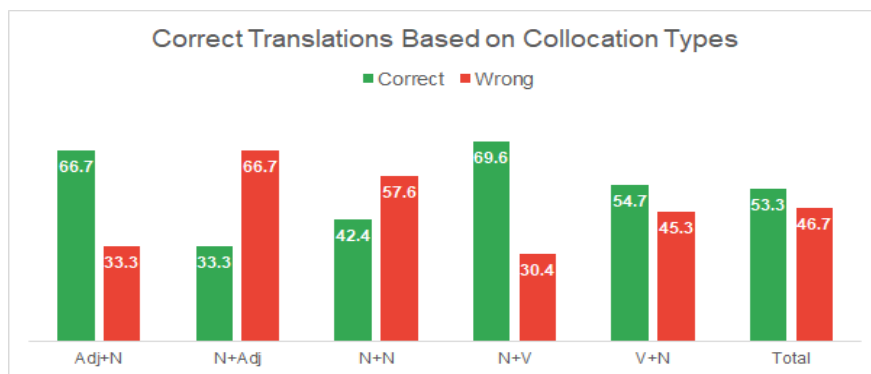
This Kurdish collocation has been translated into one word in English, namely, ‘to threaten’ and ‘to risk’. However, some others translated the collocation into an English collocation which is ‘to pose a risk’ or ‘to pose a danger’. One translator has translated it as a non-collocational unit into ‘make risk’. This is a mere literal translation of the constituent parts of the Kurdish collocation ‘**metirsî drustkrdin**’ ‘مهترسی دروستکردن’.

### 30. **kêşme kêş** (کێشمه کێش)

The Kurdish collocation ‘**kêşme kêş**’ ‘کێشمه کێش’ is not purely a sport collocation but it is widely used in sports texts. This collocation has at least another spelling or word form which is ‘**rakêş rakêş**’ ‘راکێش راکێش’. Not considering it as a collocation, on the one hand, the majority of the translators who participated in the current study have mistranslated this collocation as ‘weight’ which is the literal translation of the stem of the first part of the collocation ‘**kêş**’ ‘کێش’ and the second part of the collocation which is the duplicate of the stem of the ‘کێش’, that is ‘کێش’. On the other hand, the other translators have well-translated the collocation in

question as ‘allegation’, ‘strife’, ‘dispute’, ‘conflict’, etc., none of which is a collocation of in English.

the bellow figure shows the percentage of the correct and wrong translations of English sports collocations into Kurdish based on their structure, in other words, based on the components and constituents of the collocations.



As can be observed from the figure above, the most challenging sport collocation for translators is the ones that consist of (Noun + Adjective ) which scored %66.7 wrong answers, followed by (Noun +Noun) which scored %57.6. In the third position comes (Verb + Noun) which scored %45.3 and the least challenging is (Adjective + noun) collocations which scored %33.3.

## 5. Results and Findings

As a result of analysing the translated sentences containing sports collocations from Kurdish into English, it has been found that the translators generally face difficulties in translating the sports collocations, a noticeable number of them were not able to come up with correct translations. By presenting all the samples of

mistranslation, wrong word form, partial translation, literal translation, the influence of mother tongue (intralingual mistake), tense-aspect mistake, wrong preposition, word choice, syntactic and semantic problems, and agreement for the translation of Kurdish sport collocations into English, the following will be devoted to discussing the data and its analysis.

It can be noticed that most of the frequent problems faced by the participants are related to mistranslations, in other words, the translator did not know how to translate the collocation correctly.

When the translators had no clue about the meaning of the collocation, they have, in most cases, resorted to literal translation. This can also be due to the influence of the mother tongue on the translators to resort to the use of literal translations.

All these issues might be due to the lack of knowledge of the target registers for the sports field, as well as the non-existence of sports equivalents for the collocations in Kurdish.

It has also been observed that most of the sports collocations in Kurdish are 'weak' collocations as they are used with various other collocations.

Some Kurdish sport collocations have their equivalent English collocations, however, there are cases in which a Kurdish collocation can be translated into a one-word English equivalence such as “لێدانی سزا” *ledani siza* ” which has been translated as ‘penalty’.

As for the form of the sport collocation, it has been found that most of the sport collocations consist of two words, though there are within the samples of this study that consist of three words.

## 6. Conclusions

Throughout this study, it has been concluded that what is a collocation in Kurdish might not be a collocation in English. So collocational is language specific. There are some collocations which have translation problems in one of their words only while the other words have been rendered into the TL correctly. The most challenging English sport collocations for Kurdish translators were those that consist of (Noun+Adjective) which is due to the structural differences between English and Kurdish and the influence of the mother tongue of the translators. In most cases, when translators encounter difficulty in translating a sport collocation, they resort to word-for-word or literal translation which is proven not to be successful in most cases. One more common problem that translators face when dealing with English sport collocation is the use of synonyms or substitutes for certain parts and components of the collocations. This, however, is not acceptable as collocation components keep each other's company. Sometimes, partial synonyms are used as a solution for translating sports collocations but this is not successful as well, because it leads to the unnaturalness of language.

Based on the conclusions of the study, it is recommended that Kurdish translators pay more attention to collocations during the translation process as they add naturalness to the target text and that dictionary compilers include collocations as much as possible so that it helps learners and translators.

## References

- Aghbar, A. (1990). **Fixed expressions in Written Texts**. Association of Pennsylvania State System Universities, 2(October), 9.
- Bateni, M. R. (2010). 'Collocations and idioms and their translatability'. In **Iranian Studies**, Vol 43 (5), 591-597. Taylor & Francis LTD. <https://www.jstor.org/stable/27919940>.
- Crystal, D. (2003). **A Dictionary of Linguistics and Phonetics** (5th ed.). Oxford, UK: Blackwell.
- Habtoor, H. A. & Al-Swaidan, R. H. (2019). 'Familiarity with collocations in EFL context and strategies utilized in translating them into Arabic'. In **the Journal of Language Teaching and Research**, Vol. 10, No. 4, pp. 724-737. DOI: <http://dx.doi.org/10.17507/jltr.1004.07>.
- Karjo, C. H., & Metta, E. (2019). 'The translation of lexical collocations in undergraduate students theses' abstract: Students versus Google Translate. In **Lingua Cultura**, 13(4), 289-296. <https://doi.org/10.21512/lc.v13i4.6067>.

- Khalel, A. R. (2018). ‘The translation of collocations in authentic hadith from Arabic into English’. In
- **Journal of the University of Duhok** (Humanities and Social. Sciences), Vol. 21, No.2
- pp. 22-28.<https://doi.org/10.26682/hjuod.2019.21.2.37>.
- McCarthy, M. and O’Dell, F. (2008). **English Collocation in Use**. Cambridge: Cambridge University
- Press.
- Newmark, P. & Carter (1982). **Approaches to Translation**. Oxford: Pergamon Press.
- Palmer, R. F. (1973). **Semantics**. Cambridge: Cambridge.
- Pshtiwan A.Sabir & Himdad A.Muhammad (2013), “Collocation Use in Third Years College Students; Essay Writings”, in **Academy Journal**, no.27, (pp.21-40).
- Robins, R.H. (1965). **General Linguistics: An Introductory Survey**. (Second Edition). London:
- Longman group.
- Roey, V.J.(1990) **French-English Contrastive Lexicology. An Introduction**. Louvain-la-Neuve. Peeters.
- Seretan, V. (2011). **Syntax-Based collocations Extraction**. Edinburgh: Springer.

## Appendix

### List of Kurdish Sentences containing the collocation with recommended translation

<p>şrovekarî werizşî lekurdistan bûnî niye!</p> <p>شرۆڤه‌کاری وەرزشی له‌کوردستان بوونی نیه!</p> <p>Sport analyst</p>	1
<p>nehatuwe bo mîdiyakarêkî werizşî şrove Leser yarîyekî nêwdewletî bikat wxoşî le tîpî mîllî yarî nekrdbêt yaxud lebwarî werizş yan mîdiyayi werizşîda xawen hîç birrwanameyekî zanistî nebêt.</p> <p>نه‌هاتوه بو میدیاکاریکی وەرزشی شرۆڤه‌ له‌سه‌ر یارییه‌کی نێوده‌ولێتی بکات و خۆشی له‌ تێپی میلی یاری نه‌کردبێت یاخود له‌بوار ی وەرزش یان میدیای وەرزشیدا خاوه‌ن هیچ بره‌وانامیه‌کی زانستی نه‌بێت.</p> <p>Local team</p>	2
<p>gabrêl xîsos buwe hoyi hejmarkrdinî lêdanî szakeyi mançêster sîtî.</p> <p>گابریل خیسۆس بووه هۆی هه‌ژمارکردنی لێدانی سزاکه‌ی مانچێسته‌ر سیتی.</p> <p>Penalty kick</p>	3
<p>debê bzanîn em yarîzane çend pallewanêti beşdarî krduwe û çend gollî tomar û saz krduwe, yan karte sûr wzerdekanî çendin.</p>	4

<p>دهبی بزانی نهم یاریزانه چهند پألوانتی بهشدار ی کردووه و چهند گۆلی تۆمار و ساز کردووه، یان کارته سوور وزهردهمکانی چهندن.</p> <p style="text-align: center;"><b>Scored and assisted goals</b></p>	
<p>pato xewn be drustkrdinî duwaneyek legell zllatan îbrahîmovîç debînêt .</p> <p>پاتۆ خەون بە دروستکردنی دووانەیک لەگەڵ زلاتان ئیبراھیموڤیچ دەبینێت .</p> <p style="text-align: center;"><b>Make a duo</b></p>	<b>5</b>
<p>eweyi çawerrwan dekrêt eweye ke em yarîzane benawbangeyi berşelone grêbest legell hîç yaneyekî dîkeyi îspanî taze nakatewe.</p> <p>ئەوێ چاوەروان دەکرێت ئەومێه کە ئەم یاریزانه بەناوبانگەیی بەرشەلۆنە گرنیەست لەگەڵ هیچ بانەبەکی دیکەیی ئیسپانی تازە ناکاتەوێ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Famous player</b></p>	<b>6</b>
<p>lem xûle tazeyeda mîsî taweku îsta heşit golî tomarkrduwe.</p> <p>لەم خۆولە تازەیدا مێسی تاهەکو ئیستا هەشت گۆلی تۆمارکردووه.</p> <p style="text-align: center;"><b>New league</b></p>	<b>7</b>
<p>wek hemû yarîzanêkî dunya, emîş bedwayi bedesthênanî naznawêke.</p> <p>وەک هەموو یاریزانێکی دنیا، ئەمیش بەدوای بەدەستپێنانی نازناویکە.</p> <p style="text-align: center;"><b>Capture a title</b></p>	<b>8</b>



<p>mîsî amadeye yarî bo yaneyi nawbraw bikat.</p> <p>میسی نامادیه یاری بۆ یانهی ناوبراو بکات.</p> <p><b>Play for the club</b></p>	9
<p>kaldîron penceyi tomet bo pêrêz drêj dekat.</p> <p>کالدیرون پهنجهی تومەت بۆ پێرێز درێژ دەکات.</p> <p><b>Blame, accuse</b></p>	10
<p>fêdrer le 16î temmuzî 2012 da rîkorde mêjuwîyekeyi xoyi leser h̄sabi pît samprasî emirîkî tomarkrd û ew yarîzaneyi le lutkeyi lîstekeda labrd.</p> <p>فیدرەر له ١٦ی تەمموزی ٢٠١٢ دا ریکۆرده میژوو بییهکەهی خۆی لەسەر حسابی پیت سامپراسی ئەمریکی تۆمارکرد و ئەو یاریزانەهی لە لوتکەهی لیستهکەدا لابرد.</p> <p><b>Set a record</b></p>	11
<p>pêdrî le xulekî 14 beser gollî yeksanbûnî tomarkrd</p> <p>پێدری له خولهکی ١٤ بەسەر گۆلی یەكسانبوونی تۆمارکرد</p> <p><b>Scored a goal</b></p>	12
<p>le niyweyi duwemda barsa be tewawî kontirolî yarîgeyi krd.</p> <p>له نیوهی دووهمدا بارسا به تهواوی کۆنترۆلی یاریگەهی کرد.</p>	13

<p style="text-align: center;"><b>Take control</b></p>	
<p style="text-align: center;">pato xewn be drustkrdinî duwaneyek legell zllatan îbrahîmovîç debînêt.</p> <p style="text-align: center;">پاتۆ خەون بە دروستکردنی دووانەیک لەگەڵ زلاتان ئیبراھیموڤیچ دەبینیت.</p> <p style="text-align: center;"><b>deams(ed) of</b></p>	<b>14</b>
<p style="text-align: center;">gêmî yekem yaneyi stî çendîn car metirsîyan leser gollî astonvêla drust krd.</p> <p style="text-align: center;">گێمی بەکەم یانەی ستی چەندین جار مەترسییان لەسەر گۆلی ئاستۆنڤیلا دروست کرد.</p> <p style="text-align: center;"><b>Pose a risk</b></p>	<b>15</b>
<p style="text-align: center;">pêwîste layene peywendîdarekan rêwşwênî pêwîst û taybet bigirineber.</p> <p style="text-align: center;">پێویستە لایەنە پەیوەندیدارەکان رێوشوونی پێویست و تایبەت بگرنەبەر.</p> <p style="text-align: center;"><b>Take necessary action</b></p>	<b>16</b>
<p style="text-align: center;">eger skallat leser tomarbiken.</p> <p style="text-align: center;">ئەگەر سکاڵات لەسەر تۆماربکەن.</p> <p style="text-align: center;"><b>File a complaint</b></p>	<b>17</b>

<p>hellbjardeyi ellmaniya, gorranikarî be rahênerî hellbjardekeyi dekat waxîm lof le postekeyi dûrdexatewe.</p> <p>ههلبژاردەى ئەلمانیا، گۆرانکاری بە راهێنەری ههلبژاردەكەى دەكات و اخیم لوف له پۆستەكەى دوور دەخاتەوه.</p> <p><b>Remove from post</b></p>	<p><b>18</b></p>
<p>yuvêntus dwayi ledestdanî 2 xallî giring legell hêlas vêrona 46 xallî heye.</p> <p>یوڤینتوس دوای لەدەستدانى 2 خالی گەرم گەرم لەگەڵ هێلاس ڤیرونا 46 خالی هەیه.</p> <p><b>Lose point</b></p>	<p><b>19</b></p>
<p>întermîlanî pêşeng bo qaymtirkrdinî şwênî le pêşengda miywandarî cênewa dekat.</p> <p>ئینتەر میلانی پێشەنگ بو قایمترکردنی شوینی له پێشەنگدا میوانداری جینهوا دەكات.</p> <p><b>Hosts</b></p>	<p><b>20</b></p>
<p>pêrêz niyazî gwastineweyi nymarî hebu, bo eweyi ew grêbesteş encam bidat pêwîstî be birrêk pareyi zor bu, boye hewllî froşitinî ronalldoyi deda.</p> <p>پێرێز نیازی گواستنەوهى نهماری ههبو، بو ئەوهى ئەو گریهستهش ئەنجام بدات پێویستی به بریک پارهى زور بو، بۆیه ههولێ فرۆشتنی رونالدوی دەدا.</p> <p><b>Intend</b></p>	<p><b>21</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>Sign a contract</b></p>	
<p>pêrêz niyazî gwastineweyi neymarî hebu, bo eweyi ew grêbesteş encam bidat pêwîstî be birrêk pareyi zor bu, boye hewllî froşitinî ronalldoyi deda.</p> <p>پێرێز نیازی گواستنەوی نەیماری هەبو، بۆ ئەوەی ئەو گرێبەستەش ئەنجام بدات پێویستی بە برێک پارەیی زۆر بو، بۆیە هەولێی فرۆشتنی روئالداوی دەدا.</p> <p style="text-align: center;"><b>Sign a contract</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>22</b></p>
<p style="text-align: center;">astêkî berizî pêşkeş krd</p> <p style="text-align: center;">ئاستێکی بەرزێ پێشکەش کرد</p> <p style="text-align: center;"><b>Performed in a high level</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>23</b></p>
<p>pêdrî le xulekî 14 beser gollî yeksanbûnî tomakrd.</p> <p>پێدری لە خۆلەکی ١٤ بەسەر گۆلی یەكسانبوونی تۆمار کرد.</p> <p style="text-align: center;"><b>Score goal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>24</b></p>
<p>le niyweyi duwemda barsa be tewawî kontirolî yarîgeyi krd.</p> <p>لە نیوەی دووهمدا بارسا بە تەواوی کۆنترۆلی یاریگەیی کرد.</p>	<p style="text-align: center;"><b>25</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>Control the match</b></p>	
<p>mîlan ke le dwayîn dû gerrda şkstî hênawe û pêşengî ledestdawe.</p> <p style="text-align: center;">میلان که له دوایین دوو گهردا شکستی هیناوه و پیشهنگی لهدهستداهه.</p> <p style="text-align: center;"><b>Lose top (dethroned)</b></p>	<p><b>26</b></p>
<p>serheng muhsîn, gollparêzî nasirawî kurd serkrdayetî yaneyi emane beħda dekat</p> <p style="text-align: center;">سه رههنگ موهسین، گولپارێزی ناسراوی کورد سه کر دایهتی یانهی ئەمانه به عدا دهکات</p> <p style="text-align: center;"><b>Leads the team</b></p>	<p><b>27</b></p>
<p>serubendî em kêşme kêşî yekêtî topî pêyi kurdistaneda gwê bîstî zor nukte û qseyi nesteq ebîn le nêwîşiyanda basî behîzbî krđinî werizş û basî dû îdareyi dekrêt.</p> <p style="text-align: center;">سه روبهندی ئەم کێشه کێشی بهکێتی توپی پێی کوردستانه دا گوێ بیستی زۆر نوکته و قسهی نهستهق ئەبین له نیویشیاندا باسی به حزبی کردنی وهرزش و باسی دوو ئیداره ی دهکرتیت.</p> <p style="text-align: center;"><b>Football association</b></p>	<p><b>28</b></p>

<p>gêmî yekem yaneyî stî çendîn car metirsîyan leser gollî astonvêla drust krd</p> <p>گیمی بهکهم یانهی ستی چەندین جار مەترسییان لەسەر گۆلی ئاستونفێلا دروست کرد</p> <p><b>Pose a threat on</b></p>	<p><b>29</b></p>
<p>le serubendî em kêşme kêşî yekêtî topî pêyi kurdistaneda gwê bîstî zor nukte û qseyî nesteq ebîn le nêwîşiyanda basî behbî krđinî werizş û basî dû îdareyi dekrêt</p> <p>لە سەر و بەندی ئەم کێشمە کێشی بەکێتی تۆپی پێی کوردستانەدا گۆی بیستی زۆر نوکته و قسەمی نەستەق ئەبین لە نێویشیاندا باسی بەحزبێ کردنی وەرزش و باسی دوو ئیدارەیی دەکریت</p> <p><b>Rivalry</b></p>	<p><b>30</b></p>
<p>لێژنەیی پیشبێرکیکان لە بەکێتی تۆپی پێی ئێسپانیا بریابیدا سزای سەر کردن بو ماوەی دوو یاریی بەسەر روئالد کۆمانی راھینەری یانەی بارسێلۆنادا بەسێنیت</p>	<p><b>31</b></p>
<p>نەیانوانی لەسەر هەمان رێتمی یاریکردن بەردەوام بن</p>	<p><b>32</b></p>
<p>ماتیاس دی لێختی بەرگریکاری ھۆلندی تۆری تۆرینۆی ھەژاند</p>	<p><b>33</b></p>

34	ياريزانانى خانمه پيرمكه به سره تايهكى به هيز يار بيهكيان دهست پيكر د
35	يار بيهكاني چوونى قوناغى ههشت له ۵ و ۶ مانگى چوار، يارى گهرانه وه له روزى ۱۲ و ۱۳ هه مانگ نه انجام دهدرت .
36	كونترول كردنى ياريزانكي و مكو ليونيل ميسي بو ماوهى ۹۰ دهقه كار يكي نهسته مه
37	ليونيل ميسي نزيكه به كه م خه لاتي تا كه كه سى له گهل يانهى پاريس سانجيرمان به دهست بهيئت .
38	نهم و مرزه ناوى له ليستى به ربژيران نيبه بو و مرگرتنى خه لاتي باشترين ياريزانى خولى فهرنسا
39	و مرزى داهاتوو يانهى بايرن ميونشن ده بيته به كه مين يانه
40	نهم ياريزانه به شدارى پشكنينه پزيشكيه كاني باقار بيهكاني كردوه
41	به شتيك لهو ياريزانانهى به هوى پيكان و به هوكارى جياواز ، به شدارى كه مترين يار بيان لهم و مرزه كردوه

## پوختە بە كوردی:

گرفته‌كانی كۆلۆكەيشنی وەرزشی له وەرگێرانی كوردی بۆ ئینگلیزی

كۆلۆكەيشنه‌كان له نیو هه‌موو بواره‌كانی ژیان و له هه‌موو زمانه‌كاندا بوونیان هه‌یه. كاتیك باس له وەرگێرانی كۆلۆكەيشن له نیوان دوو زماندا ده‌كه‌ین، كۆمه‌لیك گرفت سه‌ره‌له‌ده‌ن. ده‌كریت ئەم گرفتانه به‌هۆی فاكتهری جیاوازه‌وه بن وهك جیاوازی كه‌لتووری یاخود پیکهاته‌ی زمانی له نیوان زمانی سه‌رچاوه و زمانی مه‌به‌ست. ئامانجی ئەم توێژینه‌وه‌یه ده‌ستنیشانکردنی ئەو گرفتانه‌یه كه وەرگێرانی كوردی ڕووبه‌ڕوویان ده‌بنه‌وه له كاتی وەرگێرانی كۆلۆكەيشنه‌ وەرزشیه‌كان له زمانی كوردی بۆ سه‌ر زمانی ئینگلیزی. توێژینه‌وه‌كه هه‌له‌ده‌ات هۆكاره‌ بنه‌ره‌تییه‌كانی ئەو گرفتانه‌ ڕوون بكاته‌وه و ڕیوشوینه‌كانی زالبوون به‌سه‌ریاندا بخاته‌ ڕوو. نزیکه‌ی ۱۰۰ كۆلۆكەيشنی وەرزشی كوردی له پینج ماله‌په‌ری كوردی كۆكراوه‌ته‌وه و رسته‌ی كوردییان له‌و ماله‌په‌رانه‌ وەرگرتوه‌ كه ئەم كۆلۆكەيشنه‌یان تێدا‌یه. دواتر ئەم رسته‌یه‌ بۆ وەرگێرانی كوردی له سه‌رانسه‌ری هه‌ریمی كوردستان نێردران بۆ وەرگێران بۆ سه‌ر ئینگلیزی، به‌ شێوه‌ی سه‌ره‌یل له‌ ڕیگه‌ی فۆرمی گووگڵ و ئیمه‌یلی كه‌سیی وەرگێره‌كان. رسته‌ وەرگێردراوه‌كان شیکردنه‌وه‌یان بۆ كرا، گرفته‌كان ده‌ستنیشانكران و گفتوگۆیان له‌سه‌ر كرا بۆ گه‌یشتن به‌ هۆكاره‌ بنه‌ره‌تییه‌كان. ئەنجامه‌كانی ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ ده‌ریده‌خه‌ن كه كۆلۆكەيشنه‌ وەرزشیه‌كان زۆرتین گرفت بۆ وەرگێران دروست ده‌كهن، چونكه‌ به‌ ته‌واوی تاییه‌تن به‌ كه‌لتوووره‌وه. جۆره‌كانی تریش گرفتن بۆ وەرگێران به‌ ڕیژه‌ی جیا جیا. باشتین ڕیكاری كرداری بۆ مامه‌له‌كردن له‌گه‌ڵ وەرگێرانی كۆلۆكەيشنی وەرزشی بریتیه‌ له‌ په‌یره‌وكردنی وەرگێرانی واتایی.





<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.29>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



## A New Light on the Hamazi Kingdom

Dr. Ardalan Khwshnaw

Salahaddin Universty-Erbil

[khwshnw.ardalan@gmail.com](mailto:khwshnw.ardalan@gmail.com),

## **Abstract**

Hamazi kingdom/city was an important ancient kingdom/city in the east of Tigris. The cuneiform texts show that it had a great character among the cities in the land of Subartu on the east bank of the Tigris. It must be mentioned that Hamazi first appeared in the pre-Sargonic records, and was mentioned in the Sargonic, Ur III and Old Babylon records.

The paper deals with the historical background and important role of this city in the various periods in Mesopotamia according to the cuneiform records. Besides that, the research presents information about the location of the city and shows all of these texts, which mentioned the toponym in these different periods in Mesopotamia.

**Keywords:** Hamazi, Kingdome, Cuneiform texts, Sumerian and Akkadian.

## Introduction

Hamazi for the first time was mentioned in the pre-Sargonic period in the Ebla texts, these texts mentioned the relationship between the kingdoms of Hamazi and Ebla at that time, as mentioned below. Alongside Ebla texts, Hamazi also appeared in two other inscriptions of the southern part of Mesopotamia from the same period, as indicated below.

Following the pre-Sargonic period, Hamazi kept its important role during the Sargonic period and appeared again during the period in some administrative texts of Nuzi. Next to the Sargonic period and during the Ur III period, Hamazi several times was controlled by the Sumerian kings since their campaigns who led it to the north of their land and the inscriptions of this period gave important details about Hamazi which governed by three rulers (Namahani, Ur-Iškur and Arad-Nanna), besides that and since the period it indicated several times in the Sumerian date formulae.

Next to the Ur III period and during the early Old Babylonian period Hamazi has seen in some literary texts of that era, but following this period Hamazi disappeared in the cuneiform texts which may be replaced by another city/kingdom, as mentioned below.

The first part of this paper starts with the historical background of Hamazi which is divided according to the different periods in Mesopotamia, it starts with the pre-Sargonic period and ends with the new Assyrian period. The second part of the article includes Hamazi's location suggestion and a discussion of all opinions about its location with my idea about it, and the last part of the paper

contains its conclusion. Finally, the paper ends with a list of references and abbreviations.

## A. The Historical Background of the Kingdom

### I. Hamazi in the pre-Sargonic period

#### I.I. Hamazi in the Archive of Ebla

A letter of Ebla, was sent by Ibubu, an official of Irkabdamu, the king of Ebla, to an official of Zizi, the king of Hamazi, this letter mentions Hamazi, as follows:

*Obv. I.1.en-ma 2.i-bu-bu<sub>6</sub> 3.Agrig 4.é 5.en 6.lí-na  
7.sukkal-du<sub>8</sub> 8.an-tá 9.šeš 10.ù II.1.an-na 2.šeš 3.lú  
šeš 4.mi-nu-ma 5.al-du<sub>11</sub>-ga 6.si 7.ka 8.an-na 9.in-  
na-sum 10.ù III.1.an-tá 2.al-du<sub>11</sub>-ga 3.si 4.ì-na-sum  
5.bar-an-ša<sub>6</sub> 6.hi-mu-tum 7.an-tá 8.šeš 9.ù 10.an-  
na 11.šeš IV.1.10 <sup>giš</sup>ÉŠ 2.2 <sup>giš</sup>ašud-<sup>giš</sup>ÉŠ 3.i-bù-bu<sub>6</sub>  
4.in-na-sum 5.sukkal-du<sub>8</sub> 6.ìr-kab-da-mu 7.en 8.eb-  
la<sup>ki</sup> 9.šeš 10.zi-zi V.1. en 2.ha-ma-zi-im<sup>ki</sup> 3.zi-zi 4.en  
5.ha-ma-zi-im<sup>ki</sup> 6.šeš 7.Ìr-kab-da-mu 8.en VI.1.eb-  
la<sup>ki</sup> 2.ù 3.en-ma 4.ti-ra-il 5.dub-sar 6.[i]k-tub 7.lí-  
na 8.sukkal-du<sub>8</sub> Rev.I.1.ì-na-sum*

*“Thus (says) Ibubu, chief steward of the royal palace, to the sukkal-du<sub>8</sub>: you are (my) brother and I am (your) brother. He who is my brother, whatever request comes out (of the) mouth, I have granted him, and you, the request (which) comes out, have (also) granted. Would that you send me a good pack-animal, (since) you (are my) brother and I (am your) brother. Ibubu has (already) given*

ten wooden EŠ-object and two wooden Ašud-object (of the EŠ-object) to (you), the sukkal-du<sub>8</sub>. Irkab-damu, king of Ebla (is) the brother of Zizi, king of Hamazi: Zizi, king of Hamazi, (is) the brother of Irkab-damu, king of Ebla. And thus Tira-il, the scribe, has written to the sukkal-du<sub>8</sub> (of Zazi). It (the tablet) was given to him.” (Walker, 1985, p.14-17). (See fig.1).



Fig.1. Obverse and Revers of the letter  
(<http://ebda.cnr.it/tablet/view/2852#96190>)

This letter was one of the letters exchanged between two great administrators of Ebla and Hamazi, Ebla's high official demanded some appropriate item from the high official of Hamazi, and its script indicates that the letter was addressed from the Ebla palace to the Hamazi palace. It should be also mentioned that the scribe of the letter Tira-il recorded his name on the tablet. Besides, the official of Ebla who sent the letter to the official of Hamazi, referred to himself as the brother of the official of Hamazi, and called the kings of Ebla and Hamazi brothers, it seems that the two officials had equal status. We can imply that this means that there was brotherhood and equal relationships between both kingdoms at that period.

Along with the previous letter from Ebla, it should also be mentioned that Hamazi was mentioned in two other texts from Ebla. A few years before sending the above-mentioned letter, Irkab-damu, king of Ebla, had sent a letter to the king of Hamazi. A political relationship existed between the two kingdoms began, a messenger from the kingdom and the city of Armi<sup>1</sup> had a task of bringing a gift from the king of the city and kingdom of Hamazi to the king of Ebla, the text reads as follows:

*1 ma-na kù-babbar en Ar-mi<sup>ki</sup> lú en ha-ma-za-a<sup>ki</sup>  
 šu-mu-“tag<sub>4</sub>”wa ì-na-sum-sù níg-ba iš-má-gàr-du  
 maškim-e-gi<sub>4</sub> en Ib-la<sup>ki</sup>*

Translated as: “470 gram of silver of the king of Armi, which the king of Hamazi has handed over

---

<sup>1</sup> Armi: According to the cuneiform texts the kingdom of Armi was located in the north of Ebla. It was a regional state, it has strong political and  
 .)Archi, 2011, pp. 26-27(commercial relations with Ebla.

and is his giving (as) a gift to PN, the representative-messenger, (for) the king of Ebla” (Archi, 2011, p.12).

Moreover, another text of Ebla mentions the kingdom of Hamazi in the form of *Ha-ma-zi* without the *ki* determinative (<http://virgo.unive.it/eblaonline/cgi-bin/tavoletta.cgi?id=T%2005%200005&line=r.4,10>), which was used as determinative of a city or a place, and written after the names of cities or places (Huehnergard, 2000, pp.111-112).

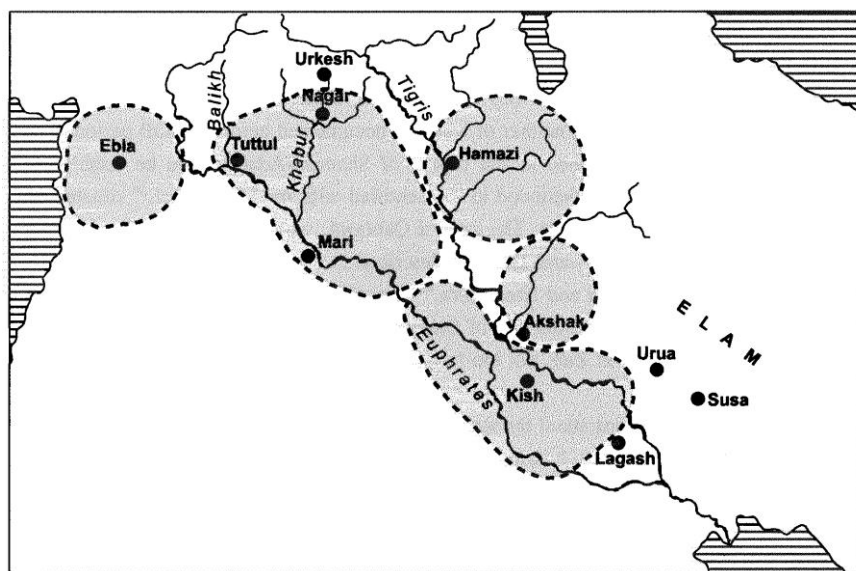


Fig.2. Political map of Mesopotamia 2400 B.C (Steinkeller, 1998, Fig.1)

## I.II. Hamazi in the Sumerian recorders

At the same time during the pre-Sargonic period, in addition to the Ebla texts, there are some Sumerian texts from the southern part



of Mesopotamia that mention the kingdom of Hamazi. An inscription from Nippur on two vase fragments with the same inscription, alludes to conflicts between the kingdom of Hamazi and Kiš during the pre-Sargonic era, as follows: *1.pù-zu-zu 2.GÍN.KÁR 3.Ha-ma-hi<sup>ki</sup> 4.sa<sub>12</sub>-rig<sub>9</sub>* “Pussussu the conquer of Hamazi presented it (this vase)” (Frayne, 1998, n<sup>o</sup>.15, 1 and [https://cdli.ucla.edu/dl/lineart/P247657\\_1.jpg](https://cdli.ucla.edu/dl/lineart/P247657_1.jpg)). Besides these two previous inscriptions from Sumer, there is another reference to Hamazi, but this time in the form of a personal name as a defined toponym, the personal name referred to *Ur<sup>d</sup>ha-ma-zi-da*, which may present this toponym (Sollberger, 1972, n<sup>o</sup>.26, II.3).

## II. Hamazi in the Sargonic period

### II.I. Hamazi in the texts of Gasur/Nuzi

During the Sargonic period Hamazi toponym only appeared in four administrative texts of Gasur (later known as Nuzi), it was mentioned in the form of *ha-ma-zi<sup>ki</sup>* (Meek, 1935, n<sup>o</sup>.143, Rev.7.1 *šu-eš<sub>18</sub>-dar ha-ma-zi<sup>ki</sup> 8. [1] i-ti-ti 9. [1] da-ni-x; 153, Col.III. 22. ha-la-la 23. 223 še gur 24. i-ti-ti 25. ha-ma-zi<sup>ki</sup>; 154, Col. II.8. [n] ga-ga-da 9. 1 šu-[eš<sub>18</sub>]-dar 10. ha-ma-zi<sup>ki</sup>; 155. Rev. Col.II. 5. 3 za-ú-e 6. 3 i-ti-ti 7. 3 šu-eš<sub>18</sub>-dar 8. ha-ma-zi<sup>ki</sup> 9. 2 ì-lí-iš-tá-kál). Nevertheless, unfortunately, at that time there was no useful information available concerning Hamazi, because the Gasur texts do not present useful information on the location and people of Hamazi.*

### III. Hamazi in the Ur III records

Following the Sargonic and Gutian periods, Hamazi was controlled by the Sumerian empire, at that time the kingdom was governed by three rulers who were Namahani, Ur-Iškur, and Arad-

Nanna. In the Sumerian date formulas of Ur III period, Hamazi was mentioned several times (Owen, 1975, n<sup>o</sup>. 170). Fortunately, the records of that period provide us with important details on the Hamazi kingdom; these can be detailed as follows:

### III.I. Hamazi in the text of Lu-Nanna

During Ur III period for the first time, Hamazi has mentioned in the Drehem (ancient Puzrish-Dagan city) records and in the texts in the first year of Amar-Sîn, king of Ur (2046-2038 B.C.), when Lu-nanna, the son of Namahani, lord of Hamazi offered gifts. At that time, he resided at Sumer (Michalowski, 2006, p.60), or probably Amar-Sîn visited his house in the city of Hamazi itself, for a feast, and gave him silver rings as gifts, as can be observed in the following texts:

*u<sub>4</sub> lugal-mu é lú<sup>d</sup>-nanna dumu nam-ha-ni énsi ha-ma-zí<sup>ki</sup>-ka kaš ì-nag-ga-a "when his majesty drank a beer in the house of Lu-Nanna, son of Namahani, the ruler of Hamazi"* (Michalowski, 2006, p.60).

### III.II. Hamazi in the text of Ur-<sup>d</sup>Iškur

Four years past the previous mention of Hamazi, a certain Ur-Iškur appeared as the ruler of Hamazi *udu ur-<sup>d</sup>iškur énsi ha-ma-zí<sup>ki</sup>-ta* (AUCT 1, n<sup>o</sup>.93. R.8). It probably means that Namahani, the previous ruler of Hamazi was replaced by Ur-Iškur as the new ruler of Hamazi. In an archive text, he provided large numbers of animals to Drehem, in another text from the same year, he was mentioned as a participant in a ritual as the ruler of Hamazi, as below:

*Obv. 1.12 gu<sub>4</sub>-niga 2.58 udu 3.29 máš-gal 4.kaš-  
dá-a Ur-<sup>d</sup>Iškur 5.Énsi Ha-ma-zí<sup>ki</sup> 6.èš-èš èl u<sub>4</sub>-15-šè  
ba-ab-ak*

*"12 oxen, 59 sheep, 29 goats for the festival,  
pouring out of the beer, Ur-Iškur was a conveyer  
for livestock headed to troops located in Hamazi" "*  
(Langdon 1911, n<sup>o</sup>.53).

Four years later and in the ninth year of the reign of Amar-Sîn. The figure of his daughter-in-law, Tabur-haṭṭum appeared as follows: *u<sub>4</sub> ur-<sup>d</sup>iškur énsi ha-ma-zí<sup>ki</sup>-ke<sub>4</sub> é-gi<sub>4</sub>-a-ni ba-an-túm-ma-a* "when Ur-Iškur, ruler of Hamazi, "brought/fetched" his daughter-in-law" (Michalowski, 2006, p.60). Following this text, this woman appears in the few following days in the texts. (Keiser, 1971, 382, Amar-Sîn 9.11.17, Ontario 1, 160, Amar-Sîn 9.11.18, and Aegyptus 17, 63, Amar-Sîn 9.11.19).

This woman continually appeared in the texts. According to a text from the seventh year of the reign of Šu-Sîn (2037-2029 B.C.). She seems to be living in Sumer for another eight years and this text is the latest text that mentions Ur-Iškur as the ruler of Hamazi, as follows: *u<sub>4</sub> tá-bur-haṭ-ṭum é-gi<sub>4</sub>-a ur-<sup>d</sup>iškur énsi u<sub>4</sub> ha-ma-zí<sup>ki</sup>-šè ì-gin-na-a* "Tabūr-haṭṭum, the daughter-in-law of the ruler Ur-Iškur, she went (back) to Hamazi". It can be inferred that this was the end of her life at the court of Ur, because after this date we never hear her name again in the known Sumerian texts (Michalowski, 2006, p.60). It is possible that during the death of Ur-Iškur, she returned to Hamazi (Lambert, 1956, p. 216). After this date, Ur-Iškur disappeared from the known Sumerian texts.

Hamazi had an important role during the Ur III period as appears in the texts of that era, precisely during the reign of Ur-

Iškur, the ruler of Hamazi, who had a good relationship with the Sumerian kings since that period.

### III.III. Hamazi in the text of Arad-Nanna

After the reign of Ur-Iškur, ruler of Hamazi, in the Sumerian texts, a certain Arad-Nanna appears as a new ruler of Hamazi. His situation as *sukkal-mah*<sup>2</sup> was inherited from his father and grandfather, he was mentioned in many texts during the reign of Šulgi and the early years of Ibbi-Sîn (2028-2004 B.C.). An inscription is dated to the year eight or nine of the reign Šu-Sîn. Many toponyms are recorded and perhaps the inscription helps us to understand the location of Hamazi with other toponyms that were recorded in the inscription, below:

Col. I.1. *d*š<sup>u</sup>-*d*En. ʾzu<sup>ʾ</sup> 2. ki-agá *d*En-líl-lá 3. lugal  
*d*En-líl-le 4. ki-agá ša-ga-na 5. in-pád 6. lugal kala-  
ga 7. lugal Uri<sup>ki</sup>-ma 8. lugal an-ub-da-limmu-na  
9. lugal a-ni-ir 10. Arad-*d*Nanna 11. Sukal-mah  
12. énsi 13. lagaš<sup>ki</sup> sanga *d*En-ki 14. Šagina 15. U-sa-  
ar-gar-ša-na<sup>ki</sup> 16. šagina 17. ba-šim-e<sup>ki</sup> 18. énsi Sa-  
bu-um<sup>ki</sup> 19. ù ma-da Gu-te-bu-um<sup>ki</sup>-ma 20. šagina  
21. di-ma-da-*d*En-líl-lá Col. II. 1. énsi 2. A-al-*d*š<sup>u</sup>-  
*d*EN.ZU 3. šagina 4. Ur-bí-lum<sup>ki</sup> 5. énsi Ha-àm-z<sup>ki</sup>  
6. ù kara<sub>4</sub>-har<sup>ki</sup> 7. šagina 8. Ni-hi<sup>ki</sup> 9. šagina 10. lú SU  
11. ù ma-da Kar-da-ka 12. ìr-da-ni 13. é Gir-su<sup>ki</sup>-ka-  
ni 14. ʾmu<sup>ʾ</sup>-na-dù

---

<sup>ʾ</sup> Sukkalmah: (a high court official), this title was used as a name of God, men and it was also widely used as a title for those rulers of Elam that were appointed by the Ur III kings (CAD s, p.327; Kutscher & Wilcke, 1968, P. 117ff; also see Kutscher & Wilcke, ZA 68, p. 117ff).

“For Šu-Sîn the beloved of Enlil, the king (whom) Enlil called the beloved of his heart, the mighty king, king of Ur, king of the four quarters, his king, Arad-Nanna, the chancellor, the ruler (ensi) of Lagaš, priest of Enki, governor (šagina) of Ušar-Garšana, governor of Bašime, ruler of Sabum and the territory of Gutebum, governor of Dimat-Enlil, ruler of Al-Šu-Sîn, governor of Urbilum, ruler of Hamazi and Karahar, governor of the Su-people and the land of Karda, his (Šu-Sîn's) servant, his Girsu-temple he constructed for him” (Walker, 1985, p.136-138). (See Fig.2).



Fig.2. A copy of Arad-Nanna’s inscription  
[https://cdli.ucla.edu/dl/lineart/P227481\\_1.jpg](https://cdli.ucla.edu/dl/lineart/P227481_1.jpg)

#### IV. Hamazi in the Old Babylonian records

After the Ur III period, Hamazi appeared in four literary texts in the Old Babylonian period (2000-1595 B.C.). It appears in the following literary texts:

The Sumerian king list as follows: (176. *kiš<sup>ki</sup> giš tukul ba-an-sàg* "Kish with weapons was struck down", 177. *nam-lugal-bi* "the kingship" 178. *ha-ma-zi<sup>ki</sup>-šè ba-de<sub>6</sub>* "to Hamazi was carried off", 179. *ha-ma-zi<sup>ki</sup>-a ha-da-ni-iš* "In Hamazi, Hadaniš", 180. *lugal-àm* "was king", 181. *mu 6 šu-szi ì-ak* "6 sixties years he ruled", 182. blank space 1 *lugal* "1 king", n183. *mu-bi 6 šu-ši íb-ak* "the years: 6 sixties he ruled", 184. *ha-ma-zi<sup>ki</sup> giš tukul ba-an-sàg* "Hamazi with weapons was struck down". (CDLI P479895).

The literary letter of Puzur-numušda to Ibbi-Sin also mentions Hamazi: (10. *ma-da ha-ma-zi<sup>ki</sup>-ta en-na a-ab-ba má-gan-na<sup>ki</sup>-šè*, 36. *ha-ma-zi{ki} nam-ra-asz im-mi-in-ak*). (CDLI P473757). In the literary text of Enmerkar and the Lord of Aratta with the land of Subartu (141. *u<sub>4</sub>-ba kur šubur<sup>ki</sup> ha-ma-zi<sup>ki</sup>*). (CDLI P469674). Moreover, the last Old Babylonian literary text shows Hamazi, as follows: (Rev.6. <sup>[1]</sup>*ha-ma-zi<sup>ki</sup> nam-ra-áš* [...]). (CDLI P270692).

Besides the literary texts, Hamazi also appeared in a royal monumental from the early Old Babylonian period (Rev.13. *ha-ma-zi<sup>ki</sup>*). (CDLI P342704).

##### IV.I. Hamazi in the Shemshara texts

It must also be mentioned that the name of Hamazi appeared in an administrative text of Shemshara in the northeast of Mesopotamia during the Old Babylonian period, but in this text, Hamazi was referred to as the name of a Hamazian garment, that

read by Eidem as follows *I'túg' ka-ma-zi* "1 kamazi garment" (Eidem 1992, n<sup>o</sup>.124,10). This garment was called a Kamazian/Hamazian garment like other garments defined by toponyms, which appear in the same text (Zadok, 2013, p.143). During that period, Hamazi also appeared in a proverb from Susa in the form of *ma-da-ki ha-ma-zé-ta* "the country of Hamazi" (Alster 1997, p. 337, n<sup>o</sup>.212).

Following the Old Babylonian period, the name Hamazi disappeared in the known cuneiform texts! It may be the case that the name of this important land/city/kingdom was replaced by another name or perhaps another kingdom/city/land was replaced by the place of Hamazi, or it has been destroyed, and it disappeared completely from the texts.

## **V. The appearance of a similar name of Hamazi since the Neo-Assyrian period**

A similar name of Hamazi appears in the new Assyrian period, in the form *da-ka-la ha-me-za* "hameza country" in the place *bît-Amukkâni*, during the first campaign of Sennacherib above the Merodach-baladan the king of Babylonian (Luckenbil, 1924, p. 53, 46). But it is not possible to say whether or not it is the same as the Hamazi of other periods, primarily because it appeared with another toponym in the northern area of Aššur, in contrast, in ancient texts from Ebla to Ur III periods, Hamazi appeared with toponyms near Qabra (from Old Babylonian period) etc.

## **B. The location of Hamazi**

There are different opinions concerning the location of Hamazi, up until the present Hamazi has not yet been discovered. According to the Nuzi and Ebla texts, it was situated near the east

of the Tigris (Walker, 1995, p.134). Steinkeller thinks that Hamazi was probably the capital of the land of Subartu, in the north of Diyala region, not too far from Babylonia. Steinkeller continues to discuss the location of Hamazi and he thinks that Hamazi was perhaps the capital and part of Subartu. In a cuneiform record, the name of Hamazi and Subartu were mentioned together as follows: *kur Šubartu Ha-ma-zi<sup>ki</sup>* "the land of Subartu-Hamazi" or "the land of Subartu (with including) Hamazi" (Steinkeller, 1998, p.79-80 and 85). In this text before the name of Subartu the determinative of *kur* is apparent, this determinative is always positioned before the name of the countries and mountains. But after the name of Hamazi it seems it is the *ki* determinative that is placed after the name of the cities, from which we can infer that Subartu was the region and Hamazi was its capital city, that is why Steinkeller perhaps concludes that Hamazi was the capital of the land of Subartu.

Furthermore, in a letter that Puzur-Šulgi addressed to Ibbi-Sîn, king of Ur, he indicates the advancement of Išbi-Erra's conquest and he mentions directly Hamazi following Subartu as follows, *1Zi-in-nu-um énsi Su-bir<sub>4</sub><sup>ki</sup>(-a) šagan<sub>x</sub> (LÚ x KÁ)-a im-mi-in-ak/dab<sub>5</sub> Ha-ma-zi<sup>ki</sup> nam-ra-aš im-mi-in-ak* "he (Išbi-Erra) took prisoner Zinnum, the governor of Subartu, he plundered Hamazi". It appears that Zinnum, ruler of Subartu, was resident of Hamazi (Steinkeller, 1998, p. 79-80 and 85)., and it is a strong reason for Steinkeller thinking that Hamazi was the capital of Subartu.

Here, it should also be mentioned that the inscription of Arad-Nanna, presents important information on the location of Hamazi during the Ur III period. In the inscription as presented above, Hamazi follows the city of Urbilum and directly after Hamazi Karahar it seems. According to this list of names, it says that Hamazi was situated not far from Urbilum and Karahar in the east



of Tigris. In another interpretation, Hamazi was perhaps situated between Urbilum and Karahar, if these geographical names which existed in the inscription were listed according to their places. In this case; it is obvious that Hamazi was situated in the east of Tigris between Urbilum and Karahar, not too far from Urbilum (the modern citadel of Erbil), as it was also well known that it was situated in the east of the Tigris near the Iranian borders. Therefore, that is why we think that perhaps Hamazi was situated in the south of Urbilum, but not too far from Urbilum and possibly located between Urbilum (Modern Erbi) and Arrapha (Modern Kirkuk), not too far from the Lower Zab.

After the Ur III period, the name Hamazi disappeared from the cuneiform sources. But it should be mentioned that it did appear in some texts of the Old Babylonian period as mentioned above. Hamazi was maybe incorporated into or replaced with one of the capital cities from that era as they existed, and the probable candidates here for that are Ekallatum, capital of Šamašī-Adad I, and or Qabrā, in the Urbilum region (Steinkeller, 1998, p. 79-80 and 85). Edzard thinks that Hamazi is located in the Zagros mountains between the Upper Zab and the Diyala River (Steinkeller, 1998, p. 79-80 and 85). But Frayne proposed the location of Hamazi in the village of Kani Gwez, 10 km southeast of Halabja (Frayne, 1998, p.47).

A letter from the Ur III period supports the theory that the location of Hamazi was located in the far north because it mentioned Hamazi as the northern part at that time and Magan as the southern part (Walker, 1985, p. 141). It should be also mentioned that there is a strong similarity between the name of Hamazi with the name of the modern Village of Hamza on the North West side of Azmar mountain, a few kilometers to the

northeast of Slemani. The name of this village has not any specific meaning in any modern languages of the region; therefore, it may be related in some way to Hamazi. From another viewpoint, both names are also very similar to each other (Ahmad 2012, p. 64).

Despite all these differing opinions on the exact location of Hamazi, perhaps we can accept that Hamazi from the Old Babylonian period was replaced by the city of Qabra, as in the period Hamazi had defiantly disappeared in the texts and Qabra appeared at the same time. In addition, both cities could be found between Urbilum and Arrapha, not too far from the Lower Zab or perhaps replaced by another kingdom/city in the east of Tigris, not too far from Urbilum as mentioned above, because of all the texts, which mentioned Hamazi, Hamazi was situated between the Upper Zab to the Dilaya River and perhaps not too far from Urbilum.

However, many texts refer to Hamazi from various periods, but there is little knowledge surviving of its people and language, because most the names of the rulers of Hamazi had Sumerian and Akkadian names such as Ur-Iškur, Arad-Nanna, Lu-Nanna son of Namahani, Šu-Ištar and so on. In addition, it must be mentioned that some local rulers ruled Hamazi as Zizi and Ititi, who used the local name and Gelb calls this Banana Language, because of two final reduplicated syllabics (Ahmad 2012, p. 64).



Fig.3. The location of Hamazi between Erbil and lower Zab

## Conclusions

In the results of this research on the kingdom/city of Hamazi, under the light of the cuneiform records that date back to the pre-Sargonic till the end of the Old Babylonian period, three main conclusions can be drawn from the research as follows:

1. The geographical name was attested in the following forms in the Ebila texts that date back to the pre-Sargonic period: *Ha-ma-zi<sup>ki</sup>*, *Ha-ma-za-a<sup>ki</sup>*, *Ha-ma-zi-im<sup>ki</sup>*, *Ha-ma-zi* and *Hu-mu-zu*. The letter of Ebila indicated the important relationship between Hamazi and Ebla at that time as mentioned above and during the Sargonic, Ur III and Old Babylonian periods Hamazi was attested in the form of *Ha-ma/àm-zi<sup>ki</sup>* as indicated above.
2. During Ur III period Hamazi appeared as an important city in the north of Mesopotamia. Precisely in the east of thie Tigris, probably during that time was the capital of the land of Subartu, because in a text inscribed with the land of Subartu as follows: *kur<sup>š</sup>Subartu Ha-ma-zi<sup>ki</sup>* "the land of Subartu-Hamazi city", according to the text Hamazi appears as a city, because the name of Hamazi ends with the determinative of *ki* which always comes following the name of the cities and before the name of Subartu *kur* determinative appears, which was came before the name of the lands. That is why; it is possible to say that Hamazi was the capital of the land of Subartu since that era.
3. Despite the location of Hamazi until the present is unknown, according to the cuneiform texts, we can re-identify the location of the kingdom/city of Hamazi, as follows: by drawing a line in the region between Urbilum and Qabra, or maybe Qabra itself replaced the same location of Hamazi under the new name in the Old

Babylonian period, because in this period Hamazi did not appear in the texts and on another hand Qabra appeared firstly during that time. Despite this, there is a name similar to Hamazi; near Slemani, which is the name of the village of Hamza.

## References

- Ahmad, K. M. *The Beginnings of Ancient Kurdistan*, Doctor Ann de Universiteit Leiden, (2012).
- Alster, B. *Proverbs of Ancient Sumer*, vol. I, Bethesda, (1997).
- Archi, A. *In Search of Armi*, vol. 63, (2011).
- CAD, S, 327.
- CDLI Literary 000371, ex. 6.
- Çig, Muazzez, Kizilyay, Hatice & Salonen, Armas, PDT, vol.1. n<sup>o</sup>.449,(1924).
- Edzard, D. O. *ARET 5*, n<sup>o</sup>. 5., (1984).
- Edzard, D. O., “Hamazi,” *RIA*, Band 4, Berlin, (1972-75),
- Eidem, J. *The Shemshāra Archives 2, The Administrative Texts*, Copenhagen, (1992).
- Frayne, D. R. *Presargonic Period (2700-2350 BC)*, RIME 1, Toronto, (2008).
- Fronzaroli, Pello, *ARET 13*, n<sup>o</sup>. 13. n<sup>o</sup>. 3, (2003)
- George, A. R. *CUSAS 17*, n<sup>o</sup>. 99, (2011).
- Huehnergard, J., *A Grammar of Akkadian*, USA, (2000).

- Keiser, C. E. BIN 3, 1971 382, Amar-Sîn 9.11.17, Ontario 1, 160, Amar-Sîn 9.11.18, and Aegyptus 17, 63, Amar-Sîn 9.11.19]
- Kutscher & Wilcke, Eine Ziegel-Inschrift des Königs Takilissu von Malgium, gefunden in Isin und Yale, ZA vol. 68, (1978).
- Lafont, B. & Yildiz, F. TCTI 2, n°. 3774, (1996).
- Lambert, M. Istanbul arkeoloji Müzelerinde Bulunan. Puzriş-Dagan Metinleri, I, nos 1-725 (Die Puzriş-Dagan-Texte der istanbuler archäologischen Museen). Academia Scientiarum Fennica (Annales, sérieB, tome 92) by M. Çiğ; H. Kizilyay; A. Salonen, RA vol. 50, n°. 4 (1956).
- Langdon, S. H., Tablets from the Archives of Drehem, Paris, (1911).
- Luckenbill, D.D. The Annals of Sannharib, Ph.D, OIP 2, Chicago, (1924).
- Meek, Th. J. Old Akkadian, Sumerian and Cappadocian Texts from Nuzi, Excavations at Nuzi, vol. III, HSS X, Harvard, (1935).
- Michalowski, P. Love or Death? Observations on the Role of the Gala in Ur III Ceremonial Life, Vol. 58, (2006).
- Owen, D. Neo-Sumerian Texts from American Collections, MVN, vol. 15, Rome, (1991).

- Owen, D. **MATERIALI PER IL VOCABOLARIO NEOSUMERICO, MVN, vol. 3, Rome, (1975).**
- Sigrist, Marcel, AUCT 1, (1984).
- Sollberger, E. Cuneiform Texts from Babylonian Tablets, CT 50, London, (1972).
- Steinkeller, P. “The Historical Background of Urkeš and the Hurrian Background in Northern Mesopotamia,” *Urkeš and the Hurrians, Studies in Honour of L. Cotsen*, ed. G. Buccellati and Marilyn-Kelly Buccellati, *Bibliotheca Mesopotamica*, vol. 26, Malibu, (1998).
- Van der Meer, Petrus E, MDP 27, no.212, (1935).
- Walker, M. F. *The Tigris Frontier from Sargon to Hammurabi- A Philologic and Historical Synthesis*, (A Dissertation presented to the Faculty of the Graduate School of Yale University), Yale, (1985).
- Yildiz, F. & Gomi, T. PDT 2, n<sup>o</sup>. 959, (1988).
- Zadok, R. “The Ethno-Linguistic Character of Northwestern Iran and Kurdistan in the Neo-Assyrian Period”, *Iran* vol. 40. (2002).

### **Electronic Sources**

- [<http://virgo.unive.it/eblaonline/cgibin/tavoletta.cgi?id=T%2005%200005&line=r.4,10>].
- [<https://cdli.ucla.edu>].



- **Abbreviations**
- **ARET:** Archivi reali di Ebla. Testi (Rome 1985 ff.)
- **AUCT:** Andrews University Cuneiform Texts (Berriens Springs, Michigan 1984 ff.)
- **BIN:** Babylonian Inscriptions in the Collection of J. B. Nies (New Haven 1917 ff.)
- **CAD:** The Assyrian Dictionary of the University of Chicago (Chicago 1956 ff.)
- **CDLI:** Cuneiform Digital Library Initiative <<http://cdli.ucla.edu/>> (Los Angeles/Berlin)
- **CT:** Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum (London 1896 ff.)
- **CUSAS:** Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology (Bethesda, 2007ff.)
- **HSS:** Harvard Semitic Series (Cambridge, Mass. 1912 ff.)
- **Iran:** Journal of the British Institute of Persian Studies (London 1963 ff.)
- **JCS:** Journal of Cuneiform Studies (New Haven . . . Baltimore 1947 ff.)
- **MVN:** Materiali per il vocabulario neosumerico (Rom 1974 ff.)
- **OIP:** Oriental Institute Publications (Chicago 1924 ff.)

- **PDT:** M. Çig/H. Kizilyay/A. Salonen, Die Puzris-Dagan-Texte der Istanbul Archaologischen Museen Part 1 = texts 1-725 (= AASF B 92, Helsinki 1956)
- **RA:** Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale (Paris 1886 ff.)
- **RIA:** Reallexikon der Assyriologie (und Vorderasiatischen Archäologie) (Berlin 1928 ff.)
- **RIME:** The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Periods (Toronto 1990ff.)
- **SHA 2:** *The Shemshāra Archives 2: The Administrative Texts*, Copenhagen (1992).
- **TCTI:** Bertrand Lafont and Fatma Yildiz, Tablettes cunéiformes de Tello au Musée d'Istanbul, datant de l'époque de la IIIe Dynastie d'Ur. Tome II. ITT II/1, 2544-2819, 3158-4342, 4708-4714. PIHANS 77. (Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1996).
- **ZA:** Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete , (from 1939) und Vorderasiatische Archäologie (Leipzig ... Berlin 1886 ff.), s. UAVA.

## پوخته

ميرنشين/شارى خه مازى ميرنشين/شاريكي ديرين و گرنگ بووه له رۆژه لاتي روبرارى ديجه. دهقه ميخيهكان له ولاتي نيوان دوو روبرار ئهوه نيشان دهدهن كه ئه م ميرنشينه له نيو شارمکان و ميرنشينهكاني ولاتي سوبارتو له رۆژه لاتي روبرارى ديجه دا رۆليكي گرنكي هه بووه. دهبيت نامازه بهوه بکريت كه خامازى له سهردمه پيش سهرگوني و سهردمهكاني سارگوني و سنيه مئ ئور و بابلي كون له دهقه ميخيهكاندا ده رکهوتوه.

ئهم ليکولينهويه پاشخاني ميژووي و رۆلي گرنكي ئهم شاره له سهردمه جياوازمکانی ولاتي نيوان دوو روبرار بهگويهرى دهقه ميخيهكان نيشان ده دات. جگه لهوش توژينهوه كه زانبارى ده ربارهى شوينى شارمکه ده خاته روو و هه موو ئهم دهقانه نيشان ده دات كه باسى ناوى خه مازى له قوناغه جياوازمکانی ميزو پوتاميا دا کردوه.

## المخلص

كانت المملكة / المدينة الخمازية مملكة / مدينة قديمة مهمة في شرق دجلة. تشير النصوص المسمارية إلى أنه كان لها طابع عظيم بين المدن في أرض سوبارتو في الضفة الشرقية لنهر دجلة. وتجدر الإشارة إلى أن خمازي ظهر في فترات ما قبل السرجون و الفترة السرجونية و فترة سلالة أور الثالثة و العصر البابلي القديم.

يوضح البحث الحالي الخلفية التاريخية والدور المهم لهذه المدينة من مختلف العصور في بلاد ما بين النهرين حسب النصوص المسمارية. إلى جانب ذلك ، يقدم البحث معلومات عن موقع المدينة ويظهر كل هذه النصوص التي ذكرت أسماء المواقع الجغرافية من فترات مختلفة في بلاد ما بين النهرين.

<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.30>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



# The Impact of Creative Climate Dimensions on Individual Innovation Behaviour

A study of higher education staff at Erbil Polytechnic  
University and Soran University

Rizgar Saed Hussein  
PhD: Business Management  
Lecturer: Soran University  
[rizgar.hussein@soran.edu.iq](mailto:rizgar.hussein@soran.edu.iq)

Bahzad Taher Salim  
PhD: Innovation management  
Lecturer: Erbil Polytechnic University/ RUDN University-Russia  
[bahzad.salim@epu.edu.iq](mailto:bahzad.salim@epu.edu.iq)

Fatema Mohammed Azo  
Master: Applied statistics  
Assistant lecturer: Erbil Polytechnic University-Iraq  
[fatema.azo@epu.edu.iq](mailto:fatema.azo@epu.edu.iq)

## Abstract

The purpose of the study was to examine the impact of creative climate dimensions on individual innovation behaviour. Data were collected from 249 randomly selected respondents for 2021 using a survey questionnaire. Statistical analyses were assessed using, a statistical package for social science (SPSS version 22); Descriptive analysis was done for categorical variables by using frequency and percentage, and Logistic regression analysis was done at the ordinal level to determine the relationship between creative climate and individual innovation behaviour. A descriptive study was organized. The results were drawn based on empirical data collected by university staff. From the results, it can be concluded that the six independent variables under study sufficiently influence individual innovation behaviour. The model is statistically significant, as indicated by the chi-square value (66.066) since the p-value is less than 0.000. As a result, we conclude that the dependent variable and independent factors have a very strong association. In addition, the model Parallel line test is 0.077, (The null hypothesis states that the location parameters (slope coefficients) are the same across response categories.) this test indicates that we have not violated the assumption.

**Keywords:** creative climate dimensions, individual innovation behaviour, ordered logit model, Erbil Polytechnic University, Soran University.

## 1. Introduction

The purpose of this study is to identify a statistical relationship between the atmosphere that fosters creativity and its production at the individual level among personnel who work in the two universities, Erbil Polytechnic University and Soran University. The study of the independent variable, the creative climate, and the dependent variable, innovation behaviour, will be evaluated through a survey. The survey's objectives are to measure how universities manage the creative climate within their organization and how the climate is perceived by individuals; on the other hand, the survey's objectives are to measure the level of existence of innovation behaviour in the surveyed organizations and to measure the innovation behaviour, represented by those who participate in the survey.

This decision was made to ascertain not only whether the thesis's hypothesis is true, i.e., whether there is a positive correlation between the two variables, but also whether altering how the dependent variable is measured affects the outcomes. Since it was stated that the goal of the study was to define the statistical link between the independent variables of creative climate and the dependent variable of individual innovation behaviour, this term was used to refer to both. The research is evaluated quantitatively, and the instrument used to gather the data is a survey. Its goals are to assess how businesses manage the creative climate within their organizations and to identify the specific creative climate variables that have the greatest impact on people's innovation behaviours. The model's 11 independent creative climate factors are challenge/involvement, trust/openness, freedom, idea time and support, humour/playfulness, conflicts,

debates, diversity, management support, risk-taking, and perception of innovation.

The importance of innovation is growing as a result of the fiercely competitive environment that businesses must operate in today due to the effects of globalization, interconnection, and digitization. To compete in the global market and achieve their goals, organizations must innovate and enhance their products, services, and business strategies. However, the idea of innovation is a complex and subtle subject that has attracted the attention of numerous authors over the past century and for which many have attempted to provide a definition. The organizations that operate in the modern business world have difficulties and are impacted by outside forces, but maybe more quickly than in the past. Companies must constantly be highly inventive and creative to remain competitive in this constantly changing business environment (Amit and Schoemaker, 1993).

The goal of a creative climate study is to identify and quantify the relative amount to which it encourages innovation and creativity to lay the groundwork for future initiatives to enhance an organizational environment. These factors have been carefully analyzed and researched concerning employees' creative processes in business and organizational settings (Amabile, 1996; Ekvall, 1999). More research is being done in the field of education, though (Ferrari, Cachia, Punie, 2009; Lucas, Claxton Spencer, 2012). To keep up with the rising socioeconomic changes and the accelerating speed of technological innovation, modern businesses must constantly refresh and adapt. According to this perspective, creativity is crucial to success since it is necessary for survival in this dynamic environment to be able to refresh and adapt (Robinson, 2011).

To innovate as a company, you need a culture that values creativity. Ekvall (1983, 1987, 1997, and 2002) found that markers of the creative climate can help distinguish between innovative and sluggish businesses (number of patents obtained, technical and market originality, business strategy, success in developing and launching new products and services). Although people are capable of innovating, Mumford and Gustafson (1988) claimed that their motivation to do so depends on the environment.

An organization's total productivity and well-being are impacted by the environment, which can be seen as an intermediary variable that affects organizational and psychological processes (Kuenzi & Schminke, 2009). Climate is a key component that must be considered to comprehend organizational performance and transformation (Koene, Vogelaar & Soeters, 2002).

You will always have what you have if you continue to act in the same way. Ford, Henry Innovation is playing a more and bigger role in the increasingly competitive business climate that has been created by the effects of globalization, connectivity, and digitization. To thrive in the global market, businesses must innovate and enhance their goods, services, and business methods. But during the past century, numerous authors have grappled with and attempted to define the concept of innovation, which is a complicated and multifaceted subject. In the modern business environment, organizations experience difficulties and are impacted by outside forces more quickly than in the past. Companies must constantly be highly imaginative and creative in this constantly shifting business environment to remain competitive (Amit & Schoemaker, 1993).



Drucker (1986) defined innovation as an idea, activity, or item that people or entities see as novel and able to be adopted by others. Innovation, according to Hendrayati and Gaffar (2016), is inventiveness that can be transformed into something that has an advantage over available resources. Innovation, according to Larson and Samir (2011), is the creation, acceptance, and application of novel concepts, procedures, goods, or services. Innovations, regardless of how long they have been, are considered by some individuals to be products, services, or ideas, according to Kotler and Keller (2012).

However, research has shown that employing solely creative individuals and then hoping for creative outcomes is insufficient; rather, staff members need to work in an atmosphere that fosters and supports their creativity (Amabile et al., 1996; Cummings & Oldham, 1997).

Isaksen and Ekvall (2010), who think that innovation behaviour depends in part on how the organizations' climate is built up, also hold this view. Amabile (1997) exhorts firms to make climate changes to address the intrinsic motivation of their employees, stating that intrinsic motivation has a significant impact on creativity behaviour. The function of managers inside an organization is another crucial component of creativity (Williams, 2001). According to Williams (2001), there is a growing consensus that managers can influence the creativity of their staff members. Risk-taking and the manager's role, however, only make up a small portion of what motivates innovation in a workplace.

According to Amabile et al. (1996), the relationship between creativity and innovation is that any new program, product, or service needs a first creative concept to be implemented

successfully; "All innovation begins with creative ideas" (Amabile et al., 1996). Ford (1996) concurs that an innovative idea develops through a difficult procedure. Individual creativity is viewed by Oldham and Cummings (1997) as the foundation of innovation. Individual creativity is the original and practical concept, method, or item that is developed by the person that will be used to create an innovation. Organizational creativity, according to Woodman et al. (1993), is a subset of innovation. This means that while they concur with Amabile's (1997) assertion that the application of novel ideas constitutes innovation, they also contend that this is not always the case and that innovation may instead involve the adaptation of something that already exists outside the organization. This is consistent with the contention made by Amabile et al. (1996) that, while creativity is a required prerequisite for innovation, it is not a sufficient condition.

From the lowest to the highest levels of a company, numerous options and decisions are what lead to innovation. Therefore, there are a variety of factors that affect how innovative a company is. The creative climate will be taken into account in this study as a factor, and it will be examined and further clarified first in the literature review and then in the survey and its analysis. The transversal significance that creativity has in all companies is the reason why the writers of this research find this particular component fascinating and chose it among the other potential variables. In reality, it is a crucial component of every business that wants to survive in a competitive market, including marketing departments and companies that operate in creative contexts. Contrarily, as Amabile (1997) suggests, creativity is thought to be the foundation for innovation, and encouraging it throughout an organization can result in new ways of doing things in areas where operations are typically run traditionally, such as, for example,

accounting and management, where it might seem there is no potential for innovation and creativity.

## **2. Research Objectives**

According to Bharadwaj and Menon (2000), an organization can be creative even if it has employees that are normally creative at a low level as long as it has organizational creativity mechanisms that support creative behaviour. Cook (1998) said that creativity is only 20% skill and 80% work situation. The implication is that if the right context is not given, popular employee creativity training programs may be ineffective. These concepts serve as the impetus for the investigation into what aspects of the environment, or climate as we will refer to it, affect organizational innovation.

The field of organizational creativity research makes a breakthrough in the late 1990s (Zhou and Shalley, 2008). The recent growth of the worldwide market was probably a factor in the rising interest in organizational creativity. Cook (1998) and Magadley and Birdi (2009), who emphasize the significance of creativity for organizational survival, both support the idea that creativity and invention is a critical traits for gaining competitive advantage. Cook (1998) references the Corporate Research Foundation (1996), which gives a list of the top two factors for future success in the top 100 corporations in the UK: structural flexibility and inventive power. Cook (1998) contends that structural adaptability and innovation are the foundation of creativity. According to Andriopoulos (2001), making ongoing improvements is crucial if you want to compete in today's market. When creativity is used to make long-term improvements rather than short-term fixes for immediate issues, he believes it can help organizations overcome this hurdle.

The purpose of this study is to determine whether there is a statistically significant relationship between the elements of a creative environment and the production of innovation at the individual level among Erbil Polytechnic University and Soran University employees who are actively engaged in the workplace. It is based on a previous methodology known as the Creative Climate Questionnaire, created by Ekvall in 1996 and utilized similarly to evaluate the climate for creativity. In summary, a person should exhibit positive innovation behaviours if they operate in a creative environment that is regarded as pleasant and supportive. Examining whether there is a statistically significant association between the two variables is the aim of this study. As a result, it is necessary to evaluate the indications of innovation behaviour and the creative environment initially.

### **3. Research Questions**

The study of the independent variable, the creative climate, and the dependent variable, the innovation output, will be evaluated using the survey. The survey aims to: assess how these universities manage their organization's creative environment and how people perceive it; and identify, at the level of innovation output, which characteristics of the creative climate are most important and have the greatest impact on people's innovation behaviour.

From the lowest to the highest level of a company, numerous options and judgments go into creating new ideas. A company's production of innovation is thus influenced by a variety of factors. This study intends to examine the effects of eleven creative climate factors and seven demographic variables on the innovative behaviour of university personnel in both universities.

The following research hypothesis was developed following the study's goal:

(Is there a statistically meaningful link between the two institutions under study's innovation outputs and the study's demographic characteristics and the aspects of the creative climate?).

## **1. Literature review**

### **1.1 Creative climate environment**

#### **Creativity**

It is widely accepted that firms must manage and adapt to changes in the hyper-competitive environment in which they compete today to achieve or maintain a competitive advantage in their market. According to Damanpour, innovation looks to offer an answer to the problem of responding to new circumstances and making change worthwhile for the companies that engage in it. Amabile (1997) contends that for businesses to achieve genuine innovation, they must first be creative and fully use their creative process.

It is difficult to attempt to define creativity. Similar definitions of creativity are offered by many authors, and frequently they are difficult to separate from the idea of innovation. It is possible to describe innovation as the process of turning those creative ideas into a profitable output and creativity as the process of developing fresh, unique ideas within the company (Amabile, 1996; Van Dyne et al., 2002). It is therefore conceivable to view creativity as a prerequisite for innovation (Ekvall, 1999).

The Componential Theory of Organizational Creativity and Innovation was modelled by Amabile in 1997. When an employee's unique abilities, such as knowledge and creative thinking, are in sync with their fundamental goals and passions, she contends, it is feasible to truly utilize creativity, and innovation will result from the increase in creativity. According to this approach, managers shouldn't restrict creativity to the departments that already use it. The model's foundation is the idea that each employee is endowed with a certain creative capacity and that an organization's work environment can influence its employees' creative behaviours.

The model is divided into two sections by Amabile (1998). Expertise, creative thinking, and motivation are the three elements that make up an employee's individual and team creativity while working for a company. Expertise, the first element, refers to an employee's qualifications, training, and experience. When solving problems, employees use a variety of abilities and flexibility known as creative thinking. Amabile classifies the first two components as individual resources or talents that a single employee owns and that is either an inherited personality feature or recognition from prior experiences.

Resources, management procedures, and organizational motivation are the three components that make up the second half of the model, which also refers to the environment. The first category, referred to as resources, includes all of the knowledge, human capital, and assets that the company uses during the innovation process. The second component is management practices, which should enable people to exercise their autonomy while remaining under the direction of a management that is supportive, motivating, explicit in outlining their expectations, and goal-oriented. The third element is organizational motivation,

which consists of the goals and mission established by the organization's top management.

### **Creative climate dimensions**

Isaksen et al. claim that different people have different viewpoints on the behavioural patterns in an organization (2001). The culmination of numerous perceptions creates the organizational climate. Climate refers to the recurring patterns of conduct, attitudes, and feelings that characterize organizational life (Isaksen et al. 2001). Climate is a measurement of how employees perceive their working environment, according to Watkin and Hubbard (2003). They also discuss how people are seen. Schneider (1987) asserted that an organization's environment has an impact on how its members view the elements that contribute to its success.

It is challenging to try and define creativity. Numerous authors have provided definitions of creativity that are frequently identical to the idea of innovation. Innovation, according to Amabile (1996) also Van Dyne et al. (2002), is the process of transforming original ideas into beneficial results. The process of coming up with fresh, creative ideas for a company is creativity. Therefore, it may be said that creativity is a requirement for innovation (Ekvall, 1999).

The literature on the subject of creative climate shows that the concept has been defined differently by several authors, and there is no single, agreed-upon description of what it is. The term "creative climate" appears to be debatable (Mathisen et al., 2012). According to certain authors, it's a description of the organizational reality of work from a social and psychological standpoint as well as an organizational quality (Mathisen, et al., 2012). Others view

the creative environment as a culmination of people's behaviours, attitudes, and feelings as they engage with their management and fellow employees (Ekval, 1996).

The phrase "creative climate," according to Ekvall (1999), is used to represent the organizational structure as well as the individual working there, the routines and procedures set up by the organization, and the interactions and reactions of individuals with other employees. According to Ekvall's analysis, there are two different kinds of creative environments: those made by employees who are influenced by organizational culture because they are influenced by the standards and principles that the business defends. On the one side, there is organizational culture, which is the culmination of the organization's values, beliefs, and goals.

The working group or team, following Anderson and West (1998), encourages more frequent interaction and the development of common perceptions of the climate; as a result, they investigated the innovation climate at a more proximate level of analysis. Using reports on innovation adopted across 27 hospitals over 6 months, they found evidence that support for innovation at the team level was a major predictor of overall innovation at the organization level, accounting for 46% of the variance. Support for innovations is a reliable sign of how new they are. Climate can be thought of as an intermediary variable that impacts organizational and psychological processes, which in turn affects an organization's overall productivity and well-being. Climate is influenced by a variety of antecedent factors (Kuenzi & Schminke, 2009). Climate is a key component that must be considered to comprehend organizational performance and transformation (Koene, Vogelaar & Soeters, 2002).



The Situational Outlook Questionnaire (SOQ), a framework created by Isaksen, Laurer, and Ekvall in 1999 to analyze the organizational climate for creativity and change, served as inspiration for the survey that the authors of this research needed to establish to evaluate the creative climate. It is based on a prior framework called the Creative Climate Questionnaire that Ekvall developed in 1996 and was similarly used to evaluate the climate for creativity.

This instrument is made up of 50 elements, which display nine distinct dimensions that explain and gauge how a certain type of climate affects innovation and change at the individual, team, and organizational levels. To create a questionnaire with eleven elements of the creative environment that is made up of 42 factors, the authors in this paper developed the dimensions, combined two variables, added three other dimensions, and used their intuition to take into account other crucial variables of the creative climate. The eleven dimensions include:

- **Challenge/Involvement**, which assesses an individual's level of emotional commitment and drives to carry out operations and achieve goals;
- **Trust/Openness**, which assesses an individual's level of confidence in others within organizations and their sense of emotional comfort in the connections made in the workplace;

- **Freedom**, which assesses an individual's degree of independence to take the initiative and make decisions regarding their work;
- **Idea Time and support**, which is the amount of time that is available to individuals to develop new ideas. Also, measures if the work environment is open to new ideas and suggestions and if they are attended to and treated respectfully;
- **Playfulness/Humor** measures the degree to which the workplace is open to spontaneous laughter and good-natured joking;
- **Conflicts** measure the presence of conflicts and tensions in the workplace;
- **Debate**, which measures the extent to which people can express and share different points of view and different ideas;
- **Diversity**, which measures how the organization welcomes diversity, People have different educational backgrounds and come from different territories/cities;
- **Management support**, which measures how people are supported in their work, People are encouraged to creatively solve problems in this organization and Superiors are good role models;

- **Risk-taking**, which measures the tolerance of ambiguity and uncertainty;
- **Innovation perception** measures the level of innovation that is seen as a priority in the organization and how it is perceived as innovative.

Research has indicated that organizational creativity is related to four major areas during the creation of diagnostic tools for creative climate (Ekvall et al., 1983):

1. Open relationships, encouragement of ideas, and mutual trust and confidence
2. Motivation and challenge, dedication to the objectives and activities of the business.
3. The ability to take initiative and look for knowledge.
4. Diversity of viewpoints, knowledge and experience, and the sharing of ideas.

Some earlier research has focused on the intervening character of the environment for creativity. Hosseini, Azar, and Rostamy (2003) examined the relationship between middle management technological innovation (both process and product) and organizational structure, strategic orientation, and the external environment as antecedent factors in 90 Iranian firms. Even though structure, strategic alignment, and surroundings all had a lot in common, they found that the inventive climate was the main driver of creativity. Path analysis and structural equation modelling were

employed to achieve this. This study validated the intervening character of the climate, but it did not address the role of leadership as a crucial element.

Swedish author Göran Ekvall was the first to recognize the critical role that the creative environment plays in organizations (1983). He defines the organizational climate as a group of attitudes, sentiments, and behaviours that influence organizational processes including problem-solving, decision-making, communication, control, learning, motivation, and involvement. These practices also affect health, effectiveness, satisfaction, and productivity (Mathisen, Einarsen, 2004). Asserting that "innovation develops as a result of the interplay between people, the processes in which they are engaged, and the environment in which they operate," Puccio and Cabra (2010) suggest a systemic model for organizational creativity. In this article, we will look at the social environment of a creative organization. This environment is characterized by challenge/involvement, trust/openness, freedom, idea time and support, humour/playfulness, conflicts, debate, diversity, managerial support, risk-taking, and perception of innovation. These elements also appear to have a significant impact on the climate of creative universities.

In conclusion, a person who considers their work as good and supportive should likewise exhibit positive innovation behaviours. The purpose of this study is to determine whether there is a statistically significant relationship between the two components. As a result, it is crucial to first evaluate the metrics used to quantify the creative environment, innovative behaviour, and output.

## **1.2 Individual innovation behaviour**

### **Defining innovation**

The conceptual approach to innovation underwent additional development in 1912 and was expanded by Schumpeter's work. Schumpeter is frequently cited in definitions of innovation. Innovation, according to Schumpeter (1934), is the act of innovating and the development of procedures that encourage the upheaval of the economic system while simultaneously allowing the introduction of innovations (Ganzer et al., 2017). Economic growth in capitalist nations is powered by the results of technical innovation, which is brought about by a dynamic process of "creative destruction." In this sense, innovation is defined as the process of creating something new by eradicating the outdated while simultaneously challenging the notion of economic equilibrium as it is defined by neoclassical theory (Schumpeter, 1934). Utilizing discoveries and knowledge to provide businesses with a competitive edge with lasting economic effects is what we call innovation (Schumpeter, 1951).

Innovation, according to Jordá Borrell (2007), is the process by which fresh ideas are formed, refined, and ultimately result in the development of a new product, technology, or service that benefits society, organizations, or people (Lyons et al., 2007). The process of creating new ideas then begins with the proposal and ends with the application of the results or their commercial exploitation (Tonnessen, 2005). The term "innovation" can refer to a multitude of elements, including the introduction of new goods or services, improved manufacturing processes, the expansion of markets, supplier changes, and even create business plans for businesses or organizations (Goffin & Mitchell, 2010). Additionally, innovation

can be seen as a drastic change (the development of something entirely new) or a progressive change (the enhancement of already existing things) (Bessant, 2005). These two viewpoints would result in a classification based on the level or degree of innovation reached. The radical innovation dimension is found in the highest range, whereas the incremental innovation dimension is present in the lower range (Goffin & Mitchell, 2010).

Innovation is categorized according to dimensions and is therefore viewed as a process that replaces the evolution of existing items or processes with new or significantly enhanced versions. According to these theoretical frameworks, innovation can be divided into four groups (Tidd et al., 2005):

The first is product or service innovation, which refers to modifications made to a good or service offered by the company employing new or current technologies. It refers to the creation and promotion of brand-new, customer-focused goods and services. The second is process innovation, which involves alterations to how new or significantly enhanced goods and services are produced and provided. It is the creation of new methods for manufacturing goods and giving services. The third is marketing innovation (competitive position), which describes modifications to the context in which products or services are offered to the market by putting the demands of the customers first. It is the creation of new hierarchies of power and authority. Finally but not least, organizational innovation (management or mental process), entails modifications to the underlying mental models that affect how an organization behaves. To create a sustained competitive edge, the company made strategic decisions through a newly developed business, which is how it came to be.

According to Goffin, K., and Mitchell, R. (2017), five factors can drive the need for innovation:

*Technological advancements:* new technologies present opportunities to develop new sectors and new uses for existing technologies;

*Customers' changing wants and expectations:* If the traits of the customers or the standards they expect change, the business is compelled to innovate to satisfy the needs of the customers. As a result, some businesses may be forced to fail via a lack of innovation or risk losing their market share.

*Rivalry:* Due to the increased degree of competition brought on by globalization, well-established businesses must continuously pursue innovative products, services, and business strategies to maintain a competitive advantage;

*Environmental changes in business:* overcoming challenges, new trends in the internal and external environment, and novel business situations;

*Strategic intent:* When an organization's leader encourages innovation, it results in an internal push, as opposed to other driving forces that are more external.

## **Individual innovation behaviour**

Finding individual innovations is a difficult undertaking, just like finding the organizational-level innovation output. Since the terms innovation and creativity are frequently used synonymously, it can be difficult to distinguish between the two when debating their definitions. Simply said, innovation is the process of putting

new ideas into practice, whereas creativity is the process of coming up with new ideas. As a result of the combined efforts of all levels of a corporation, the number of patents cannot be used on an individual basis.

According to Scott and Bruce (1994), innovation on a personal level starts with a person identifying a problem and creating concepts or solutions to address it. Both original and borrowed concepts are acceptable. The individual then attempts to prototype their idea and obtain sponsors to fund it. Innovation at the personal level can be viewed as an individual's innovative behaviour rather than as a process or as a precise quantity like the number of patents because this multi-stage innovation process is characterized by discontinuous activity rather than a steady process.

Individual innovative behaviour differs from the team or organizational-level innovation in that it is based on each employee's unique skills and motivations. This has a positive impact on each person's effectiveness and can determine and boost the level of creativity and effectiveness of the organization as a whole (Wu et al., 2014). Additionally, it is feasible to view an individual's inventive conduct as proactive behaviour at work, as individual creativity necessitates personal initiative on the part of the innovator.

Hennessey (2004) emphasizes the motivational power of creative pursuits, with a focus on gifted education. According to Amabile's "creative intersection model" (1996), which she bases, the majority of the time when determining a person's level of giftedness is spent looking at their creativity and domain-relevant knowledge because they are rather stable. However, task motivation is what truly separates what a person can do from what



s/he will do. It also decides whether domain abilities and creativity skills are applied sufficiently and effectively in the service of creative performance.

The relationship between cooperative learning environments and creativity is examined by Baloch (2005), who also discusses the social elements that affect intrinsic motivation and promote creative engagement. He explained to the pupils that the same elements apply to numerous contexts, organizations, and social groups. These are listed below:

1. *Cooperative context*: Students can employ contextual, indirect information for learning in a cooperative learning setting. Students who work in a collaborative environment are more inclined to select more difficult projects, they are better at solving problems that call for divergent thought processes, and they are happier with their work.

2. *Psychological safety*: According to the Maslow-pyramid, mental health and creativity go hand in hand with psychological safety.

3. *Perceptions of equity*: Relying just on teamwork and cooperation to boost motivation is not always effective since it does not ensure that each student has an equal opportunity to participate. Less capable students often speak less, are disregarded by others, and exhibit passivity when performing a task. Equal involvement and the creation of an equitable environment are necessary for true cooperation.

4. *Complex learning opportunities*: Students should be given learning tasks that do not have a clearly defined solution and that

need divergent replies and associative thinking to foster creative engagement and intrinsic drive.

5. *Student-centered decisions*: Students should be given the freedom to make important decisions. These can be offered by allowing students to generate their ideas, without supplying model products as answers and allowing adequate time and space for concept development.

6. *Interpersonal and small-group learning abilities*: Students should develop these abilities to participate in cooperative learning settings, learn in small groups, and complete tasks that have several possible outcomes.

The purpose of this study is to determine whether there is a correlation, as opposed to a causal relationship, between the two variables—creative climate as the independent variable and innovation as the dependable one. The purpose of the study is to determine whether the former affects the latter at work. Using Bryman & Bell (2011) as a guide, the quantitative approach was selected to identify the research strategy and research design that best fit the research topic of this study. To gain a generalizable understanding of the relationship between the creative environment and innovation at the individual level, this study first employed a deductive analysis approach. The deductive approach is consistent with a quantitative approach that aids the researchers in this study in evaluating a structure that is congruent with the empirical construct they are trying to assess (Creswell, 2009).

### 3. Materials and Methods

The quantitative research approach was applied to assess the study's aims and respond to its research questions. The data was gathered using a questionnaire technique, with self-generated questions. In this study, higher education faculty at Erbil Polytechnic University and Soran University in the Kurdistan area of Iraq were examined for their innovative behaviour. A survey questionnaire was used to gather information from 249 randomly selected respondents for 2021. The relationship between the creative climate and individual innovation behaviour was examined using the statistical package for social science (SPSS) version 22. Descriptive analysis was performed for categorical variables using frequency and percentage, and logistic regression analysis was performed at the ordinal level.

A statistical method known as logistic regression is used to investigate the relationship between an outcome measure (also known as a response variable) and one or more explanatory variables. Innovation behaviour served as the dependent variable in the model. Age, place of residence, gender, level of education, year of employment, type of work, and 11 creative climate factors was used as independent variables in the model.

Based on a two-tailed test at the  $(\alpha) = 0.1, 0.05, \text{ and } 0.01$  levels, all statistically significant coefficients are marked. The logit model's demographic and creative climate variables are thus important for illuminating innovation behaviour. Nine out of the seventeen variables have statistical significance at the 10% level or higher.

## 4. Results and discussion

### 4.1 Reliability and Inter-Correlation Coefficients of Climate Dimensions

Table 1 shows that describes the summaries of the reliability test and inter-correlation coefficients of creative climate dimensions; as can be observed that the eleven creative climate dimensions are related to each other and were internally at acceptable levels since the results are all in the range between 0.7 and 0.9.

**Table 1.** Reliability of climate dimensions

Dimensions	Cronbach's Alpha
Challenge/ Involvement	0.799
Trust/ openness	0.756
Freedom	0.770
Idea time and support	0.796
Humor/ Playfulness	0.854
Conflicts	0.777
Debates	0.891
Diversity	0.780
Management Support	0.885
Risk Taking	0.738
Innovation Perception	0.883

## 4.2 Socio-demographic of the study participants

The majority of responders (69.1%), as shown in table 2, were men. Only 30.9% of responders were female. The findings also indicate that the bulk of respondents (83.1%) were in the 31–45 age range and that 71.5% had a higher education degree.

According to the table, respondents with 10–14 years of experience comprise 38.2% of the sample, while those with less than 4 years of experience make up 11.6%. However, the outcome showed that there are academic personnel make up 55% of the workforce, administrative workers make up 24.5%, and technical staff make up 20%. 249 people made up the study sample, of whom 138 (55.4%) came from Erbil Polytechnic University and 111 (44.6%) from Soran University.

**Table 2:** Socio-demographic characteristics of the study sample (n=249)

Variables		No.	%
Gender	Female	77	30.9
	Male	172	69.1
Age	Less than 25	7	2.8
	26-30	35	14.1
	31-35	68	27.3
	36-40	78	31.3
	More than 41	61	24.5
$(\bar{X} \pm SD : 36.90 \pm 6.956)$			
Year working	$\leq 4$	29	11.6
	5-9	76	30.5
	10-14	95	38.2
	15-19	38	15.3
	20 and more	11	4.4
$(\bar{X} \pm SD : 10.25 \pm 4.778)$			
Level of Education	High School	14	5.6
	Bachelor and Diploma	57	22.9
	Higher Education >16	178	71.5
University	Soran University	111	44.6
	Erbil Polytechnic University	138	55.4
Residency	Rural	65	26.1
	Urban	184	73.9
Job nature	Technical	51	20.5
	Administration	61	24.5
	Academic staff	137	55.0

### **4.3 Regression Analysis for socio-demographic and Creative Climate Dimensions.**

Results for the ordinal logit model for innovation behaviour are given in Table 3. In the model, innovation behaviour was the dependent variable, and residency, age, tenure, university, educational level, job nature, gender, and 11 creative climate dimensions as independent variables were used in the model.

The model is statistically significant, as indicated by the chi-square value (66.066) since the p-value is less than 0.000. As a result, we conclude that the dependent variable and independent factors have a very strong association. The null hypothesis asserts that the location parameters (slope coefficients) are the same for all answer categories. In addition, the model Parallel line test is 0.077. This test shows that the assumption has not been broken.

Using Wald statistics and p-values, estimated coefficients are evaluated. Based on a two-tailed test at the = 0.1, 0.05, and 0.01 levels, all statistically significant coefficients are marked. As a result, the logit model's three key demographic variables for explaining innovation behaviour additionally, statistical significance at the 10% level or higher is present for six out of the eleven creative climate parameters.

The results of ordinal logistic regression analysis show that tenure, education level, and job type (technical) are significant influences on innovation behaviour. However, there is no statistically significant correlation between the dependent variable and some independent variables, such as university, residency, age,

and gender. Challenge involvement, trust openness, diversity, management support, risk-taking, and innovation perception are the aspects of the creative climate that have been confirmed to have a significant relationship with innovation behaviour. However, freedom, idea time and support, humour play, conflicts, and debates were not found to have a significant relationship with innovation behaviour.

The results of logistic regression revealed that tenure and innovation behaviour is strongly related and tenure is a very important factor affecting individual innovation behaviour. The results have indicated that the participants who have been working for organizations for 4 years and below had a significantly higher odds ratio of 21.379 which means that this group are most inspiring to innovation behaviour compared to the oldest tenure group, the participants who have been working 5-9 for the organizations were 7.427 times more likely to positively influences individual innovation behaviour relative to those who have been working for 20 years and more. The participants who have been working 10-14 years, were 9.912 times more likely to have a positive effect on innovation behaviour than the reference group, and participants who have been an employee for 15-19 years were 5.594 times more likely to affect individual innovation behaviour compared to the reference group.

Regarding education, a negative relationship was present between the high school of education and innovation behaviour, participants who had primary, secondary, and High school were less likely to impact innovation behaviour compare to those who had attended higher level of education (OR= 0.363).

The analysis indicated that there was a negative relationship between job nature (technical group) and innovation behaviour, employees who have been working as technical in organizations were less likely to influence individual innovation behaviour related to those participants who working as academic staff (0.398).

**Table 3:** Results of ordinal logit model for Innovation Behavior and selected explanatory variables.

Variables	Coefficient	Std. Error	Wald	P-value	OR
Residency (1: Urban; 0: Rural)	0.110	0.2836	0.149	0.699	0.110
Age (1: ≤25)	-1.052	0.7952	1.751	0.186	0.349
(2: 26-30)	-.656	0.5067	1.675	0.196	0.519
(3: 31-35)	0.229	0.3623	0.399	0.528	1.257
(4: 36-40)	0.108	0.3358	0.103	0.749	1.114
(5: ≥41) (Ref)	0 <sup>a</sup>	.	.	.	1
Year Working (1: ≤4)	3.062 <sup>***</sup>	0.8383	13.346	0.000	21.379
(2: 5-9)	2.005 <sup>***</sup>	0.7408	7.326	0.007	7.427
(3: 10-14)	2.263 <sup>***</sup>	0.7204	9.868	0.002	9.612
(4: 15-19)	1.722 <sup>**</sup>	0.7057	5.951	0.015	5.594
(5: ≥20; 0) (Ref)	0 <sup>a</sup>	.	.	.	1
University (1: Erbil Uni. 0: Soran Uni.)	0.258	0.2404	1.147	0.284	0.773
Level of Education (1: finished primary, secondary, and High school)	-1.014 <sup>**</sup>	0.5091	3.964	0.046	0.363
(2: Bachelor and Diploma)	0.580 <sup>*</sup>	0.3510	2.735	0.098	1.787



(3: Higher education) (Ref)	0 <sup>a</sup>	.	.	.	1
Job Nature					
(1: Technical)	-0.922***	0.3591	6.591	0.010	0.398
(2: Administration)	-0.422	0.3200	1.743	0.187	0.655
(3: Academic staff) (Ref)	0 <sup>a</sup>	.	.	.	1
Gender					
(1: Male; 0: Female)	0.089	0.2558	0.122	0.727	1.093

#### 4.4 Regression Analysis for Creative Climate Dimensions.

Table 4 demonstrated that challenge involvement; the result indicated the strong positive significant relationship between this variable and innovation behaviour, meaning that for every unit increase in challenge involvement, it can be expected significant increase in the individual innovation behaviour of (OR=1.555). This means that surveyed universities should focus on this dimension for improving their innovation environment.

Regarding trust/openness; the study illustrated the negative significant relationship of this variable with the dependent variable of innovation behaviour. (There may be due to several reasons, the individual within the organizations), the results suggest that the increase of 1% in trust and freedom will make the innovation behaviour of individuals decrease by (OR=0.669) times.

Regarding diversity; the finding has shown that there is a strong positive significant relationship between diversity and individual innovation behaviour. An increase by one unit in the diversity corresponds to an increase by (OR=1.886) times in the individual innovation behaviour.

For management support; the study illustrates that there is a negative significant relationship with the dependent variable, which means that increasing management support by one unit will affect the decreasing probability of innovation behaviour by (0.619).

Risk-taking; is another variable that has a meaningful effect and important determinant of individual innovation behaviour, odd ratio indicates that for every unit increase in risk-taking level, the likelihood of individual innovation behaviour increases by (OR=1.782) times.

Finally innovation perception; the results show that innovation perception had a statistically significant positive relationship with individual innovation behaviour, meaning that, the individual innovation behaviour will increase by (1.620) times more with every one unit increase in the innovation perception variable.

**Table 4:** Results of ordinal logit model for Innovation Behavior and selected explanatory variables.

Variables	Coefficient	Std. Error	Wald	P-value	OR
Challenge/Involvement	<b>0.441<sup>***</sup></b>	0.1615	7.469	0.006	1.555
Trust/Openness	<b>-0.401<sup>**</sup></b>	0.1867	4.623	0.032	0.669
Freedom	-0.082	0.1705	0.231	0.631	0.921
Idea Time and Support	0.006	0.2209	0.001	0.977	1.006
Humor/Playful	0.078	0.1796	0.191	0.662	1.082
Conflicts	0.073	0.1862	0.154	0.695	1.076
Debates	-0.166	0.1612	1.060	0.303	0.847
Diversity	<b>0.634<sup>***</sup></b>	0.2459	6.656	0.010	1.886
Management Support	<b>-0.479<sup>**</sup></b>	0.2396	4.001	0.045	0.619
Risk Taking	<b>0.476<sup>***</sup></b>	0.1893	7.593	0.006	1.782
Innovation perception	<b>0.482<sup>**</sup></b>	0.1938	6.194	0.013	1.620

\*, \*\* and \*\*\* indicate statistical significance at the 0.1, 0.05 and 0.01 levels, respectively.

Goodness of fit, P-value: 0.128; Chi-Square = 66.066; Model fitting P-value: 0.000; Log likelihood: 1220.757

Parallel line: 0.077.

## 5. Conclusions

This research advances previous theories and empirical about creative climate dimensions and individual innovation by examining structural relationships between creative climate dimensions and individual innovation. The main objective of the study was to find out the impact of creative climate dimensions on individual innovation in the surveyed universities.

The creative climate dimensions that were used in the study can be regarded as a good measurement tool because their coefficient alpha was higher than (0.7). As a result of the study's instrument's reliability score of 0.738, which indicates a high level of internal consistency among the scale's items based on the sampled employees, it can be claimed that the study's results have a high degree of reliability.

It is evident from the research that sociodemographic characteristics such as Residency, Age, years working, university, levels of education, Job Nature, and gender, indicate significant differences in individual innovation. In addition, years of working, levels of education and job nature are an aspect of individual creativity where previous studies had produced conflicting results; some researchers have concluded that there are considerable disparities while other researchers have found no changes in the feature dependent on variables.

From the results, it can be concluded that the six independent variables under study sufficiently influence individual innovation behaviour. The model is statistically significant, as indicated by the chi-square value (66.066) since the p-value is less than 0.000. As a result, we conclude that the dependent variable and independent

factors have a very strong association. In addition, the model Parallel line test is 0.077, (The null hypothesis states that the location parameters (slope coefficients) are the same across response categories.) this test indicates that we have not violated the assumption.

## Resources

- Anderson, N. R. & West, M. A. (1998). Measuring climate for work group innovation: Development and validation of the team climate inventory. *Journal of Organizational Behavior*, 19 (3), 235-258.
- Andriopoulos, C. (2001). Determinants of organisational creativity: A literature review. *Management Decision*, 39, 834.
- Amit, R., & Schoemaker, P. (1993). Strategic assets and organizational rent. *Strategic Management Journal*, 14(1), 33-46.
- Amabile, T., Conti, R., Coon, H., Lazenby, J., & Herron, M. (1996). Assessing the Work Environment for Creativity. *The Academy of Management Journal*, 39(5), 1154-1184.
- Amabile, T. M. (1996). *Creativity in context*. Boulder, CO: Westward Press.
- Amabile, T. M., (1997). Motivating Creativity in Organizations: On Doing What You Love and Loving What You Do. *California Management Review*, 40(1), pp.39-58.
- Amabile, T. M. (1998). How to kill creativity. *Harvard Business Review*, 76, 76.
- Baloch, L. (2005). Developing cooperative contexts for creativity. In Shepherd, D. (Ed.), *Creative Engagements: Thinking with children* (pp. 53-60). Oxford, UK: Interdisciplinary Press.

- Bharadwaj, S. & Menon, A. (2000). Making innovations happen in organizations: Individual creativity mechanisms, organizational creativity mechanisms or both? *The Journal of Product Innovation Management*, 17, 424.
- Bessant, J. (2005). Enabling continuous and discontinuous innovation: Learning from the private sector. *Public Money & Management*, Vol. 25, n°. 1, pp. 35-42.
- Bryman, A., & Bell, E. (2011). *Business research methods*. 3rd ed. Cambridge; New York, NY: Oxford University Press.
- Corporate Research Foundation (1996). *Corporate strategies of the top 100 UK companies of the future*, New York, McGraw-Hill Publishing Co.
- Cummings, A. & Oldham, G. R. (1997). Enhancing creativity: Managing work contexts for the high potential employee. *California Management Review*, 22-38.
- Creswell, J. W. (2009). *Research design: qualitative, quantitative, and mixed methods approach*. 3rd ed.
- Cook, P. (1998). The creativity advantage - is your organization the leader of the pack? *Industrial and Commercial Training*, 30, 179.
- Drucker, P. F. (1986). *Management: Task, Responsibilities, Practices*, Truman. New York: Talley Books, E. P. Dutton
- Ekvall, G. (1983). Climate, structure and innovativeness of organizations: a theoretical framework and an experiment.

Report 1. Stockholm, Sweden: FA radet, The Swedish council for management and organizational behaviour.

- Ekvall, G. (1996). Organizational climate for creativity and innovation. *European Journal of Work and Organizational Psychology*, 5 (1), 105-123.
- EKVALL, G. (1997). Organizational conditions and levels of creativity. *Creativity and Innovation Management*, 6, 195-205.
- Ekvall G., (1999). Creative Climate. I Runco, M., Pritzker, S. R., (Red) *Encyclopedia of Creativity*. London, Academic Press. Vol 1 pp 403-412.
- EKVALL, G. (2002). Organizational conditions and levels of creativity. In J. Henry & D. Mayle (Eds.), *Managing innovation and change* (pp. 99-110). London: Sage.
- Ferrari, A., Cachia, R., & Punie, Y. (2009). Innovation and Creativity in Education and Training in the EU Member States: Fostering creative learning and supporting innovative teaching. [http://ftp.jrc.es/EURdoc/JRC52374\\_TN.pdf](http://ftp.jrc.es/EURdoc/JRC52374_TN.pdf)
- Ford, C. M. (1996). A theory of individual creative action in multiple social domains. *Academy of Management. The Academy of Management Review*, 21, 1112.
- Goffin, K.; Mitchell, R. (2010). *Innovation management*. Palgrave-MacMillan.
- Goffin, K., & Mitchell, R. (2017). *Innovation Management: Effective strategy and implementation* (Third ed.).



- Ganzer, P. P., & Chais, C., & Olea, P.M. (2017). Product, process, marketing and organizational innovation in industries of the flat knitting sector. RAI Revista de Administração e Inovação, Volume 14, Issue 4, Pages 321-332. <https://doi.org/10.1016/j.rai.2017.07.002>
- Hennessey, B. A. (2004). Developing Creativity in Gifted Children: The Central Importance of Motivation and Classroom Climate. <http://www.gifted.uconn.edu/nrcgt/reports/rm04202/rm04202.pdf>
- Hendrayati, Heny & Gaffar, Vanessa. (2016). Innovation and Marketing Performance of Womenpreneur in the Fashion Industry in Indonesia. Procedia - Social and Behavioral Sciences. 219. 299-306. 10.1016/j.sbspro.2016.04.034.
- HOSSEINI, H. K., AZAR, A., & ROSTAMY, A. A. (2003). The intervening role of innovative climate: A study of middle managers in manufacturing organizations in Iran. Public Organization Review: A Global Journal, 3, 151-170.
- Isaksen, S. & Ekvall, G. (2010). Managing for Innovation: The Two Faces of Tension in Creative Climates. Creativity and Innovation Management, 19, 73.
- Isaksen, S. G., Lauer, K. J., Ekvall, G. & Britz, A. (2001). Perceptions of the Best and Worst Climates for Creativity: Preliminary Validation Evidence for the Situational Outlook Questionnaire. Creativity Research Journal, 13, 171 - 184.

- Jordá Borrell, R. (2007). Comportamientos innovadores de las empresas de servicios avanzados (SA). Aprendizaje y entorno en Andalucía. *Economía Industrial* n°. 363, pp. 205-221.
- KUENZI, M., & SCHMINKE, M. (2009). Assembling the fragments into a lens: A review, critique, and proposed research agenda for the organizational work climate literature. *Journal of Management*, 35, 634-717.
- KOENE, B. A. S., VOGELAAR, A. L. W., & SOETERS, J. L. (2002). Leadership effects on organizational climate and financial performance: Local leadership effects in chain organizations. *The Leadership Quarterly*, 13, 193-215.
- Kotler, P., Armstrong, G (2012). *Principle of Marketing* (14th Ed.). Prentice Hall.
- Larson, A. (1991). "Partner networks: Leveraging external ties to improve entrepreneurial performance". *Journal of Business Venturing*, vol. 6, no. 23, pp. 173-188.
- Lyons, R. K.; Chatman, J. A.; Joyce, C. K. (2007). Innovation in services: Corporate culture and investment banking. *California Management Review*, Vol. 50, n°. 1, pp. 174-191.
- Lucas, B., Claxton, G., & Spencer, E. (2012). Progression in Creativity: Developing new forms of assessment. Background Paper for the OECD conference "Educating for Innovative Societies". <http://www.oecd.org/dataoecd/62/29/50153675.pdf>
- Magadley, W. & Birdi, K. (2009). *Innovation Labs: An Examination into the Use of Physical Spaces to Enhance*

Organizational Creativity. *Creativity and Innovation Management*, 18, 315.

- Mathisen, G. E. & Einarsen. S. (2004). A review of instruments assessing creative and innovative environments within organizations. *Creativity Research Journal*, 16 (1), 119-140.
- Mathisen, G. E. & Einarsen, S. (2004). A Review of Instruments Assessing Creative and Innovative Environments Within Organizations. *Creativity Research Journal*, 16, 119 - 140.
- MUMFORD, M. D., & GUSTAFSON, S. B. (1988). Creativity syndrome: Integration, application, and innovation. *Psychological Bulletin*, 103, 27-43.
- Puccio, G. J., & Cabra, J. F. (2010). Organizational creativity. In Kaufman, J. C., Sternberg, R. J. (Eds.), *The Cambridge Handbook of Creativity* (pp. 145-173). Cambridge: Cambridge University Press.
- Robinson, K. (2011). *Out of our minds: Learning to be creative*. Capstone Publishing Ltd.
- SCHNEIDER, B., BRIEF, A. P., & GUZZO, R. A. (1996). Creating a climate and culture for sustainable organizational change. *Organizational Dynamics*, 24, 7-19.
- Schumpeter, J. A. (1912). *The theory of economic development*. Cambridge: Harvard University Press.

- Schumpeter, J. A. (1934). *The theory of economic development*. Cambridge: Harvard University Press. Boston
- Schumpeter, J. A. (1951). *The theory of economic development*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Schneider, B. (1987). *The People Make the Place*. *Personnel Psychology*, 40, 437.
- Scott, S., & Bruce, R. (1994). *Determinants of Innovative Behavior: A Path Model of Individual Innovation in the Workplace*. *The Academy of Management Journal*, 37(3), 580-607.
- Tidd, J., Bessant, J., & Pavitt, K. (2005). *Managing innovation: Integrating technological, market and organizational change* (3rd ed.). Chichester, West Sussex, England: John Wiley & Sons., xviii, 582 pp.
- Van Dyne, L., John, K. A., & Cummings, A. (2002). *Differential effects of strain on two forms of work performance: Individual employee sales and creativity*. *Journal of Organizational Behavior*, 23, 57-74
- Watkin, C. & Hubbard, B. (2003). *Leadership motivation and the drivers of share price: the business case for measuring organisational climate*. *Leadership & Organization Development Journal*, 24, 380.
- Williams, S. (2001). *Increasing employees' creativity by training their managers*. *Industrial and Commercial Training*, 33, 63.

- Wu, C. H., Parker, S. K., & de Jong, J. P. J. (2014). Need for Cognition as an Antecedent of Individual Innovation Behavior. *Journal of Management*, 40(6), 1511–1534.
- Zhou, J. & Shalley, C. E. (eds.) (2008). *Handbook of Organizational Creativity*, New York: Taylor & Francis Group.

## پوخته

ئامانجى ئەم توۋىزىنەۋەيە برىتتە لە لىكۆلىنەۋە لە كارىگەرى رەھەندەكانى ژىنگەى كارى داھىنەرانە لەسەر رەفتارى داھىنانى تاكەكەسى. زانىارىيەكان لە ۲۴۹ كەسى ھەلبژىردراۋ لە ستافى زانكۆبى و بە شىۋەى ھەرەمەكى بۇ سالى ۲۰۲۱ بە بەكارھىنانى پرسىارنامەى راپرسى كۆكراۋەتەۋە. شىكارىيە ئامارىيەكان بە بەكارھىنانى پاكىجى ئامارى بۇ زانستى كۆمەلايەتى (SPSS ۲۲) ۋەشانى (۲۲) ئەنجامدرا؛ شىكارى ۋەسەكەر بۇ گۇراۋە پۆلىنىيەكان بە بەكارھىنانى فرىكۆئىسى و رىژەى سەدى ئەنجامدراۋە، و شىكارى لۇجىستىك رىگرىشن لە ئاستى رىزبەندىدا ئەنجامدرا بۇ دىارىكىردنى پەيۋەندى نىۋان ژىنگەى داھىنەرانە و رەفتارى داھىنانى تاكەكەسى. لىكۆلىنەۋەيەكى ۋەسەكەر رىكخرا. ئەنجامەكان لەسەر بىنەماى زانىارىيە ئەزمونىيەكان ۋەرگىراۋن كە لەلايەن ستاف و كارمەندانى زانكۆبى پۆلىتەكنىكى ھەۋلىر و زانكۆبى سۇران كۆكراۋنەتەۋە. لە ئەنجامەكانەۋە دەتوانرىت بلىتىن كە شەش لە گۇراۋە سەربەخۆكانى ژىر لىكۆلىنەۋە، كارىگەرىيەكى تەۋاۋىيان لەسەر ھەلسوكەۋتى داھىنانى تاكەكەسى ھەيە. مۇدىلەكە لە رۋوى ئامارىيەۋە گرنگە، ۋەك لە بەھاي كاي چۈارگۆشە (۶۶.۰۶۶) ئاماژەى پىكراۋە، بەۋ پىئەى بەھاي p كەمترە لە ۰.۰۰۰۰. لە ئەنجامدا ئىمە بەۋ دەرئەنجامە گەيشتىن كە گۇراۋى ۋابەستە و ھۆكارە سەربەخۆكان پەيۋەندىيەكى زۇر بەھىزىيان ھەيە بەيەكەۋە. سەرەراى ئەۋە، تاقىكىردنەۋەى ھىلى ھاۋتەرىبى مۇدىل برىتتە لە (۰.۰۷۷). (گرىمانەى نۆل دەلىت كە پارامىتەرەكانى شوپىن (رېژەى مەۋدا) ۋەك يەكن لە سەرانسەرى پۆلەكانى ۋەلامدانەۋەدا). ئەم تاقىكىردنەۋەيە ئاماژەيە بۇ ئەۋەى كە ئىمە گرىمانەكەمان پىشلىل نەكردۋە.

وشەى سەرەكى: رەھەندەكانى ژىنگەى داھىنەرانە، رەفتارى داھىنانى  
تاك، مۆدىلى لۆجىتى پىكخراو، زانكۆى پۆلىتەكنىكى ھەولير، زانكۆى  
سۆران.

## المخلص

كان الغرض من الدراسة هو دراسة تأثير أبعاد المناخ الإبداعي على سلوك الابتكار الفردي. تم جمع البيانات من ٢٤٩ مستجيباً تم اختيارهم عشوائياً لعام ٢٠٢١ باستخدام استبيان المسح. تم تقييم التحليلات الإحصائية باستخدام الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (الإصدار ٢٢ من SPSS). تم إجراء التحليل الوصفي للمتغيرات الفئوية باستخدام التكرار والنسبة المئوية وتحليل الانحدار اللوجستي على المستوى الترتيبي لتحديد العلاقة بين المناخ الإبداعي وسلوك الابتكار الفردي. نظمت هذه الدراسة كدراسة وصفية. تم رسم النتائج على أساس البيانات التجريبية التي تم جمعها من قبل موظفي جامعة أربيل التقنية و جامعة سوران. من النتائج يمكن استنتاج أن المتغيرات المستقلة الستة قيد الدراسة تؤثر بشكل كافٍ على سلوك الابتكار الفردي. النموذج ذو دلالة إحصائية، كما يتضح من قيمة مربع كاي (٦٦.٠٦٦)، حيث أن قيمة  $p$  أقل من ٠.٠٠٠. نتيجة لذلك، نستنتج أن المتغير التابع والعوامل المستقلة لها هناك ارتباط قوي جداً. بالإضافة إلى ذلك، فإن اختبار الخط المتوازي النموذجي هو (٠.٠٧٧)، (تنص الفرضية الصفرية على أن معاملات الموقع (معاملات الميل) هي نفسها عبر فئات الاستجابة). يشير هذا الاختبار إلى أننا لم ننتهك الافتراض.

**الكلمات المفتاحية:** أبعاد المناخ الإبداعي، سلوك الابتكار الفردي، نموذج اللوغاريتم المرتب، جامعة أربيل التقنية، جامعة سوران.





<https://www.doi.org/10.31918/twejer.2253.31>

e-ISSN (2617-0752)

p-ISSN (2617-0744)



# The Enigmatic Status of Womanhood in Alice Walker's *The Color Purple*: A Postcolonial Approach

Roshna Rasheed Sabry

Soran university- faculty of Arts- English Department

[roshna.sabry@soran.edu.iq](mailto:roshna.sabry@soran.edu.iq)

## Abstract

This paper applies postcolonial literary criticism to examine the problematic status of womanhood as preoccupying the position of subalternity in the colonized society by means of investigating Alice Walker's *The Color Purple* (1982). Given this, it explores the postcolonial conceptions as reflected and employed in the novel. Therefore, this study argues that the constructs of double colonization and double oppression problematize the status of the colonized woman in *The Color Purple* in which most of the women characters suffer from double-edged policy as enacted against them. Women in the novel are systematically exposed to both the colonial power and the patriarchal system simultaneously. The research, meanwhile, thoroughly criticizes the racialized policy and mindset thereby analyzing the discursive discrepancies and polarizations between the so-called unequal pillars of blackness and whiteness that signal the constructed identitarian subjects in the novel. In the light of this, the paper showcases the depictive paradigms of slavery in *The Color Purple*, demonstrating that slavery acts as a hidden structure of family construction and blurs the self-image of black women. In addition, the paper further contends that the characters' methods of language use are another means whereby the individuals' identities, worldviews and their positions in the world are determined. Finally, the paper argues that Alice Walker's *The Color Purple* attempts to criticize feminism for neglecting the black women rights when their resistance to the oppression is at issue.

*Keywords:* *The Color Purple*, postcolonialism, womanhood, double oppression, sisterhood, resistance.

## **1. Introduction**

### **1.1 A General Background**

Alice Walker's *The Color Purple* (1982) is an acclaimed epistolary novel. It received the 1983 Pulitzer Prize for fiction and National Book Award. It can be categorized as part of the literature of otherness, resistance, and double oppressions by portraying the deconstruction of cultural, patriarchal, racial and sexual representations of women. Alice Walker's *The Color Purple* tackles the difficulties that racial identity creates for black women and women's circumstance in patriarchal societies. A good number of writers have discussed the masculine domination reflected in the novel, they have read the novel from a feminist perspective, while the significance of this study is focused on women's sorrows from a different perspective rather than feminism, making a postcolonial reading to the text gives these difficulties another meaning and interpretation. The first part of the paper is an introductory section, it focuses on introducing postcolonial theory and terminology with discussing its employment in literature. The plot summary of the novel is also located in the introductory section of the paper. The second part of the paper is the practical section. It is devoted to analyzing and interpreting postcolonial concepts that are reflected in *The Color Purple*, such as slavery, racism, language and determining individual's identity, double oppression of women, and colonized women's resistance to the oppressions. This paper correspondingly analyzes Walker's novel by means of postcolonial literary theory.

### **1.2. Postcolonialism: Definition and Terminology**

As a postmodern literary school, postcolonial literary criticism deals with the nexus of literary depictions and the colonial

experiences and policies in understanding the problems molded by the Western colonization and its aftermath. Being part of cultural studies, it examines the legacies created through the process of colonization. As Charles Bressler maintains: “Postcolonialism consists of a set of theories in philosophy and various approaches to literary analysis that are concerned with literature written in English in countries that were or still are colonies of other countries” (Bressler, 2011, p. 200). Despite this, postcolonial criticism has travelled beyond what Bressler maintains; it has also expanded to literatures written in languages other than English since postcolonial literature currently includes the national literatures written in opposition to colonialism. Postcolonial theorists investigate the ideological upheavals when two cultures interact, one powerful that is conceived as superior controlling “the other”, a culture that perceives itself superior to the “inferior”, colonized culture. Given such reasons, John McLeod, in *Beginning Postcolonialism*, defines postcolonialism as a challenge to colonial ways of thinking, ‘writing back’ in opposition to such views (McLeod, 2012).

A widely argumentative approach that has long caused controversies over the terminology has led to further ambiguity, postcolonialism is either written with a hyphen (-) or without. McLeod suggests the hyphenated ‘post-colonialism’ that denotes a particular historical period ‘after colonialism’ or better expressing ‘after the end of Empire’, which he believes that it is more functioning like a noun, but for scholars who deal with postcolonialism as a theory, as referring to disparate forms of ‘representations, reading practice, attitudes and values’, McLeod prefers non-hyphenated postcolonialism (Ibid., p.6). Meanwhile, Sankaran Krishna remarks: ‘postcolonialism’ represented the continuation of ‘colonialism’ following the period of

‘decolonization’ in the ‘third-world’ (Krishna, 2009, p.66). Therefore, it shows that postcolonialism does not mean the celebration of heydays following the end of colonialism, the drawbacks of empire do not mean the beginning of new era; the new era commences when the traces of colonization are vanished. Thus, postcolonialism refers to ideological conceptualization of identity, literature and culture following the colonial days. The term can be interpreted as both the continuation of and the opposition to colonialism since it simultaneously investigates the remnants of colonization and the opposition to colonial discourses.

Meanwhile, postcolonial literature(s) focuses on the relationship between history, culture, racial interactions, ethnic disputes, gender discriminations, and colonial education as depicted across literary portrayals. For Wendy Knepper, “[r]esistance to colonialist perspectives and representations of the world is one of the defining attributes of postcolonial literature” (Knepper, 2011, p.4). It is postcolonial literature’s functioning legacy to challenge the ideologies and beliefs whereby one nation or one culture is turned subservient to the other, a phenomenon indicating the asymmetrical relationship between the superior “the Self” and the inferior “Other”. When colonial literature creates its own method of viewing and writing about concepts such as nation, culture, race, identity, religion, gender, sexuality, and so forth, postcolonial theory proceeds to examine the way these codes function to keep on and justify the process of colonization, and it suggests both the possible methods of resistance and writing back against the oppressive dimensions of colonialism such as slavery, racism, genocide, and ethnocide. Inspired by such interactions, Pramod. K. Nayar construes postcolonial literature to the literature of resistance, anger, protest and hope. He further maintains that it is a literature seeking to understand, negotiate, and judge a specific

historical event and colonial rule (Nyar, 2008, p.1). Therefore, postcolonial literature showcases both cultural traditions of a nation and the colonial remnants that affect these cultural traditions.

### **1.3. Plot Summary of *The Color Purple***

Alice Walker's *The Color Purple* (1982) follows epistolary style, in which the protagonist, a black, weak, poor, abused female teenager called Celie writes letters to God as being her only support and relative. When she realizes that God does not read them, she starts writing letters to her lost, missing sister, Nettie. Celie is a 14-year-old black girl living in a village of America's Georgia State. Following her mother's death, her father rapes her, she then gives birth to two children who are taken – and sold – from her later on. Eventually her father obliges her to marry a man called Albert, whom Celie calls Mr.\_\_\_\_\_ instead. Albert has four children, despite his knowledge that Celie is a black, skinny, ugly girl, he accepts to take her to raise his orphan children. When she gets married, her sister, Nettie, remains alone at home with her father, who tries to rape her as well, but she escapes and goes to Celie's house that is worse. At Celie's house, Albert does not take off his eyes from Nettie; after her refusal, Albert dismisses her and promises to never let Celie hear from her. Nettie joins Samuel and Corrine, the two black missionary, with whom she goes to Africa.

Celie in the novel represents a black, weak, abused woman, who faces physical and psychological oppressions. She is muted and never fights back the oppressors until she is introduced to Sofia, Albert's daughter in-law, who is strong and violent and always fights back the men around her. Another person who gave voice to Celie and changed her life is Shug Avery, Albert's ex-lover, who comes and lives with them. Shug teaches Celie many

things about her physical and spiritual lives. Nettie sends Celie many letters, but Albert hides them from her. Shug helps Celie to find the letters. Finding letters is the turning point of Celie's life. When she knows her sister is alive and Albert prevented her from knowing the truth, she decides to leave him and start a new life. Celie leaves her small village and goes to Shug's house in Memphis where she sews pants and financially becomes independent. Celie continuously receives letters from Nettie. Through these letters, Nettie helps her to discover many realities. She learns that Pa is not her true father, her real father was a rich man, killed by white people and Pa married her mother because of the prosperity. Nettie also lets Celie know that Pa has sold her two children – Olivia and Adam – to Samuel and Corrine – the missionary couples – and they took Nettie as a nanny for children whom she lives with now in Africa. Following Pa's death, all the wealth is left for Celie and Nettie, because the wealth belongs to their real father. When Celie goes back home to her village, she finds changes in Albert's attitude. He became a mature, calm man who respects her, so she decides to reconcile with him. Finally, after 32 years, the two children of Celie will come back and reunite with Celie.

## **2. Postcolonial Depictions of Women in *The Color Purple***

### **2.1. Self vs Other, Superiority vs Inferiority and the Construction of Racialization**

The birth of race is the starting point of discrepancy constructions amongst humans, a fact that has long been misconceived to the extent that scientific development has stood for positivity. The historical experiences, however, have shown that so-called scientific discovery of race has doomed humanity. As



Hannah Arendt conspicuously argues: “For no matter what learned scientists may say, race is, politically speaking, not the beginning of humanity but its end, not the origin of peoples but their decay, not the natural birth of man but his unnatural death” (Arendt, 1968, p. 157). *The Color Purple*, meanwhile, reflects such ideological reiterations, as Ecaterina Pavel in her article, ‘Periculture and Post colonialism inside *The Color Purple*’, argues that individuals’ self-awareness is often stemmed from the momentous interaction with other different cultures; it is stimulated at this very moment of interaction. When the colonizer forms endo-culture (the culture of Self; one’s own culture, the one that one belongs to, an “innate nature”), the discrimination starts to appear with the colonized exo-culture (the culture of the Other, the exterior one), give birth to racism and oppression (Pavel, 2011, P.3). *The Color Purple* brings the oppressions to the fore that most of the women in the novel face due to their racialized identities. The White mayor’s slap on Sofia’s face while refusing to be his wife’s maid (Walker, 2004, p. 81) can be a fitting example for racial oppression. Frantz Fanon, in *Black Skin, White Masks (1952)*, explains the consequences of identity formation for the black objects who always represent “the Other” to “the White Self”. He, therefore, describes the figure of the black person as being:

[F]orced to see himself not as human subject, with his own wants and needs ... but an object, a peculiarity at the mercy of a group that identifies him as inferior, as less than fully human, subservient to their definitions and representations (McLeod, 2012, p.32).

Sofia, the black servant, is always inferior to the mayor’s wife. When she wants to teach mayor’s wife how to drive, she is obliged to sit in the back and teach her. Once she just moves into the front, the mayor’s wife reminds Sofia about her real position: “[h]ave you

ever seen a white person and a colored sitting side by side in a car?" (Walker, 2004, p. 97). As Whiteness represents power, it always affiliates the White people, their identities, their cultures, and their racial backgrounds to superiority when clashed with "the black others", their identities, cultures, and racial backgrounds.

## **2.2 Postcolonial Feminism and Double Oppression of Women**

Playing the role of a medium to express out the untold, literary works act like imaginative spaces whereby the experiences are expressed, and narratives interrogated. The Color Purple acts as a platform that gives voice to black women, who are neglected, muted, and marginalized in society. Walker's novel is a trace of ideology that she demonstrates to the wider audience, encouraging a model of literature in which black woman starts to humanely realize herself and her position in the world, where she needs to be viewed as fully human but neither as shadow to men nor as slave to the white community. However, being an African-American writer, Walker has confronted much criticism for showing a negative image of black men, portraying them as rapist, beasts, and violent. She responds from a feminist perspective and says "the Master" is either black or white. Thus, a black woman writer should not distort the truth for the sake of showing a positive image of blackness, i.e., black men.

In their book, Kirsten Holst Petersen and Anna Rutherford refer to the term 'double colonization' of women by which they analyze the way women simultaneously experience the oppression of colonialism and patriarchy (Petersen and Rutherford, 1986). Postcolonial criticism widely discusses the issue of double oppression and double colonization of women. This is despite the fact that colonialism itself is a male-centered ideology as Robert

Young urges recognition of the growing similarities ‘between patriarchy and colonialism’ (Young, 1995, p. 162). Celie, Sofia, Nettie, Mary Agnes, and almost all women characters in the novel, are exposed to double oppressions as offered by both their patriarchal culture and the colonial power. They have a very passive position within the culture they live through, a status that resembles the one discussed by Hawzhen Ahmed who argues that “women are viewed as territory to embody nationhood and to be protected in a paternalistic way. Their symbolic position as passive terrain [...] suggests that they provide the ground on which men can actively construct the nation” (Ahmed, 2022, p. 39). Celie is dominated and victimized directly by the dominant power of men in her culture, and indirectly by the white colonial power, whose shadow still reaches her through the abusive colored men (father, husband, and shopkeeper).

Despite Sofia’s strong, abusive, and fierce characteristics, she still suffers from double oppression in a patriarchal society where men oppress her: “All my life I had to fight, I had to fight my daddy, I had to fight my brothers, I had to fight my cousins and my uncle, a girl child ain’t safe in a family of men” (Walker, 2004, p.39). Her black identity causes her racial oppression by the colonizer as well. When she refuses to act like a servant for the white mayor’s wife, the mayor slaps her in the face and puts her in jail, then makes her a servant in his house for twelve years.

Black women have been doubly made invisible. Postcolonial feminism discusses the myths and stereotypes that are created around them, it therefore analyses the ways they are muted and are rendered voiceless. Gayatri Spivak, thus, raises a very crucial question that ‘can Subaltern speak?’ She states that the spoken words by subaltern females in the shadow of colonial history and

representation can ever be heard? and that: “If in context of colonial production, subaltern has no history, and can’t speak, the subaltern as female is even deeply in shadow” (Spivak, 1988, p. 83). Spivak asserts that when the colonized, the subaltern figure, is not in the authority to speak, how a subaltern female who is simply in the shadow of a shadow can speak? Spivak’s famous essay does not mean that the subaltern woman cannot articulate words, but that she is not in the authority to speak, everybody speaks for her; consequently, she endlessly remains as a subject of patriarchy and vulnerable to colonialism. In the same manner, Celie, as a subaltern female in *The Color Purple*, is always represented – somebody else speaks and decides on her behalf. Harpo, her son-in-law, tells her: “when Pa tells you do something, you do it, when he says not to, you don’t” (Walker, 2004, p.60). Spivak steps further beyond and maintains that subaltern women can speak but others do not know how to listen, a condition that leads to misinterpretation as McLeod comments: “the silence of female as subaltern is the result of a failure in interpretation and not a failure of articulation” (McLeod, 2012, p.223). The novel articulates this by means of the creation of the character of Celie, who longs for being an ideal listener, someone who listens to her own story and sympathizes with it, understands it. For Celie, finding a listener and her own voice are indistinguishably relevant. She comes across no listener and is obliged to write for God. According to Spivak, it is the fear of misinterpretation, and lack of having a listener that keeps subaltern women silent and a shadowy figure in margins. Given such reason, Celie assigns God as a listener. This, meanwhile, is reminiscent of Jean-François Lyotard’s argument about the construction of ‘discourse of power’ that the existence of ‘force’ is a method of demolishing “the other” and detachment of those who are subject of such discourse. Lyotard, therefore, states:

Whenever efficiency (that is, obtaining the desired effect) is derived from a "Say or do this, or else you'll never speak again," then we are in the realm of terror, and the social bond is destroyed (Lyotard, 1984, p. 46).

*The Color Purple* illustrates this structure of power relations through demonstrating the objectification of femininity. It showcases the way women are viewed as sexual objects and caretakers of children and being housewives, they do not have identity, meaning that identity is supposedly a privilege that men give to them: "a girl is nothing to herself; only to her husband can she become something" (Walker, 2004, p. 140). The slightest attempt for rejecting this mode of perception ends up with violence and oppression against them: "wives are like children, you have to let them know who got the upper hand, nothing can do that better than a good sound beating" (Ibid., p.35). One of the significant points about *The Color Purple* is Celie's search for truth, which makes her understand the abusive patriarchal culture she, as a woman, has endured, no matter if she is weak, obedient, or strong or disobedient.

The novel, thus, shows how double oppression of black women affects their religious faith, and creates a paradoxical ideology about God. For a character like Celie, God is the only supporter and listener who she can run to, on the one hand. On the other, Celie believes that God is white and man, how come He help a black, poor, ugly woman, as she says:

[T]he God I been praying and writing to is a man, and act just like all other man I know... ain't no way to read the bible and not think God white, when I found out I thought God is white, and a man, I lost interest. You mad cause he don't seem to listen to your prayers. Do the mayor listen to any colored? (Ibid., p.175).

She herself makes her final decision about the doubt and says God is man, like all other men even if you know he does not listen.

By means of the character of Celie, Walker portrays the life of black African-American rural societies in a realistic way; however, the most significant point the novel highlights is the importance of sisterhood, and it authorizes it by giving liberation to the protagonist with the assistance of other women. Most postcolonial feminists criticize feminism for deserting their black sisters in their discourses. In *The Color Purple*, Walker deeply gives a crucial role to sisterhood. Celie, the muted and being doubly oppressed, protests for her liberation and learns to fight back with the help of other women. Nettie on various occasions asks Celie to fight back: “you got to fight and get away from Albert. He ain’t no good” (*Ibid.*, p.114). On other occasions when Albert’s sister asks Celie to fight Albert and his wild children, she states: “you got to fight them yourself” (*Ibid.*, p. 22).

Finally, with the support of Shug Avery, Celie – both mentally and physically – becomes liberated. Celie narrates the story of her rape to Shug and this step liberates her mentally. In terms of physicality, she wins her liberation by leaving Albert and going to Shug’s house when Shug discovers that Albert has deprived Celie of getting letters from Nettie. Celie correspondingly turns unmuted: “I’m poor, I’m black, I may be ugly and can’t cook, a voice say to everything listening. But I am here” (*Ibid.*, p 187). She is now strong enough and fights for other women’s rights. She tells Mary Agnes, Harpo’s girlfriend, whom Harpo calls squeak: “Make Harpo call you by your own name” (*Ibid.*, 2004, p.80). She also tells Harpo not to beat Sofia: “that doesn’t mean you got to keep on bothering her, she loves you, she is a good wife” (*Ibid.*, p.60). *The Color Purple*, through such artistic portrayals, demonstrates the

way many women defend each other, and could teach each other about their rights and the legacy of sisterhood.

### **2.3 Slavery and Self-image of Black Women in *The Color Purple***

Women slavery is one of the most obvious trademarks of colonialist ideology in Walker's *The Color Purple*. The novel depicts the banal slavery that has long affected the family structure and gender roles amongst African-Americans. Celie, the protagonist of the novel, suffers from a racialized system that keeps her as slave to both the patriarchal and the colonial policies. Angela Y. Davis, in her *Women, Race and Class* (1981), refers to the circumstances black women go through underlined by the enslavement codes. She portrays numerous ways whereby slavery encapsulates the self-image of black women (Davis, 1981, p17). Celie is not seen as a human being who can communicate her opinions and desires; her father sells her out to Albert, saying: "you can do everything just like you want to and she ain't gonna make you feed it or cloth it" (Walker, 2004 p.8). Celie is just an object of trade, the buyer wants to have another look at her: "Pa call me Mr \_\_\_\_\_ wants another look at you ..., turn around, say pa I turn round" (*Ibid.*, p. 9). This is a momentous overview of the inhumane treatment of the black women, who are now a perfect commercial item that mark the history of White colonialism. Representing the inseparably marginalized blackness and womanhood, Celie belongs to that culture of denial, oppression, suppression, and devaluation of blackness in general and black womanhood in particular.

In addition to this, the racist discourses also fed on distorting the natural treatment of human beings through racial labelling. When it came to motherhood, discriminatory discourses and modes

of treatment turn different. Being slave, deprived black women of practicing the right of raising their children as Davis states: “since slave women were classified as “breeders” as opposed to “mothers,” their infant children could be sold away from them like calves from cows” (Davis, 1981, p.3), and for those who had their children, Davis explains that they were unable to nurse their children regularly, because of their hard work. Consequently, they had to endure the pain caused by swollen breasts and field works, a condition that surely resulted in women’s malfunctioning and poor life performance. In *The Color Purple*, Walker exposes the difficulties black women experience. The hard times Celie undergoes when facing slavery makes her write her third letter to God, saying:

He took my other baby, a boy this time. But I don’t think he kilt it. I think he sold it to a man and his wife over Monticello. I got breasts full of milk running down myself. He says why don’t you look decent? Put on something. But what I am supposed to put on I don’t have nothing (Walker, 2004, p.5).

Apart from Celie, another example in the novel is Sofia, who cannot breed her children. She becomes a slave in the mayor’s house for twelve years. She leaves five children to be raised by her sister and other women around.

Sexual violence and rendering sex a means of dominance are vehicles through which the novel narrates another dark aspect of black women exploitation. Davis argues that “the punishment inflicted on women exceeded the intensity the punishment suffered by their men, for women were not only whipped and mutilated, but they were also raped” (Davis, 1981, p.11). Similar to this, both Celie and Mary Agnes are two slave characters with the history of



rape, which included both mental and physical violence. Such violence muted Celie for around thirty years, she does not tell anyone except God. Meanwhile, Mary Agnes in the novel does not surrender, the experience of rape gives her voice rather than silence. She regains her identity when Harpo calls her squeak, she replies, “my name is Mary Agnes”(Waler, 2004,p.90). Such momentous response takes the function of *The Color Purple* to another higher level, acting as an alternative platform, the novel – being a literary arena – proceeds to change that unlikely reality that violated the rights of black womanhood.

## 2.4 Women’s Status and Language Usage

The legacy of language and its consequential results when exposed to postcolonial dialogues are always open-ended; however, different contexts may require various discussions given the terrains under study. Prominent postcolonial theorists and writers such as Ngugi wa Thiong’o, Salman Rushdie, Frantz Fanon, Chinua Achebe amongst others have put their arguments over the language use as related to postcolonial heritage. For them, despite having contesting or agreeable arguments, colonial discourses create intersections where language and power meet, language is more than a simple means of communication. Postcolonialists, therefore, argue that language determines individuals’ values whereby they can decide on their positions in the world through language as Ngugi wa Thiong’o in *Homecoming: Towards a National Culture* argues:

Language carries culture, and culture carries, particularity through orature and literature, the entire body of values by which we come to perceive ourselves and our place in the world. How people perceive themselves affects how they look at their culture, at their politics, and at their social production of wealth, at their entire relationship to nature and to other human

beings. Language is thus inseparable from ourselves as a community of human beings with a specific form and character, a specific history, a specific relationship to the world (1972, p.290).

For Ngugi, thus, language is so powerful that it decides on the personal affiliations and their backgrounds. Such argumentation also recalls Bill Ashcroft's that states: "Place, and the experience of displacement, emerge out of the interaction of language, history, visual perception, spatiality and environment in the experience of colonized peoples" (Ashcroft, 2001, p.59). The legacy of language is thus rendered effective in causing either spiritual displacement or psychological homefulness. The literary portrayal of such linguistic impact is carefully depicted in *The Color Purple*. Celie, the muted, victimized woman in the subaltern society, writes in her own dialect. By means of using her own language, she explains her sorrows. Celie unconsciously adopts her own language as a medium to express herself when it comes to narrate her life story. Such return to her own native language is an indicator of liberation from the colonial legacy. The two girls that come and help her with sewing are quite aware of the fact that language determines people's positions in the world, so they try their best to teach Celie the standard English language to hide and mask her so-called uncivilized identity:

Every time I say something the way I say it, she corrects me, until I say some other way, pretty soon it feel like I can't think, my mind run up a though, get confuse, run back and sort of lay down ..., look like to me only fool want you to talk in a way that feel peculiar to your mind (Walker, 2004, p. 195).

Celie does not recognize the power of depriving people of speaking their language. To happily accept the colonizer's language is to admit the fact that your language is not as prestigious

as the colonial language. Speaking in such context, McLeod puts it: “Colonialism establishes ways of thinking. It operates by persuading people to internalize its logic and speak its language, to perpetuate the values and assumptions of colonizers as regards the ways they perceive and represent the world” (McLeod, 2012, p.20). Examples of this in the novel is Nettie, who is an imitator of colonial language. She surrenders to standardized language and a system that colonizes Africa. Nettie, the first black female missionary, who visits Olinka with two other black missionaries, believe that they can help African people and treat them better than white people. This is supposedly because they are not white and have already suffered under the White supremacist rule. Therefore, the paradox emerges out that the first thing Nettie teaches Olinka’s children is English language and history. Reversely speaking, Celie’s use of her own native language marks her social status and racial identity, while Nettie’s language appears indistinguishable from the white people who always consider her as “the unknown other” while being defined through White supremacist codes that the figure of the colonized is simultaneously known and unknown for the colonizer.

## **2.5 Resistance: An Act of Self-Representation**

Given the fact that literature is a space where alternative realities are offered, it also often serves as a resistance tool when it comes to standing against the colonial paradigms. Walker’s *The Color Purple* falls into this category that it is also an attempt to rewrite the conceptions put forward by the colonial pre-assumptive modes. According to Barbara Harlow, resistance literature is “a particular category of literature that emerged significantly as part of the organized national liberation struggles and resistance movements in Africa, Latin America, and the Middle East”. For

her, literature can proceed along with armed revolution for independence, and national language is a conditional tool for resistance literature (Harlow, 1987, p. xvii). However, Ahmed states that the concept of resistance, when interacted with literature, may proceed to “enjoy more freedom and a broader understanding” and the fact that a text written not in one’s native language could be “stepping beyond the idea that nations and peoples should only use their native languages to resist the systems of domination through their creative writings” (Ahmed, 2022, p. 7). In addition to this, Paulo de Medeiros argues: “literary representation” as well as “the poetic voice” act against the dominant power for ‘denounc[ing] the abuses of power that constantly threaten to engulf human societies” (Medeiros, 2003, p. 82). In resemblance to such notional views of resistance, Walker’s *The Color Purple* illustrates the resistance of black women against both the patriarchal and the colonial system. Even though it was written in English – not in Walker’s “original” African language – it represents a pure domain where resistance takes place, a fictional battleground where the rights of black women are defended.

Women in *The Color Purple* are divided into two groups: a group of rebellion and resistance that are Sofia, Shug, Nettie, who are always resisting the oppressions and help other women to speak out and appear vocal, and the group of Celie and Mary Agnes, who belong to the obedient and voiceless circle that finally turn unmuted and recover their true identities and natural voices. Sofia and Tashi are two significant figures of resistance in the novel. When Tashi is asked to marry Adam and leave for England with him, she decides to defy the white imperialist culture and symbolize the struggle of cultural values against the legacy of colonization, and she undergoes painful traditional customs like mutilation and putting scars, tribal marks on her face. Sofia again

has marks on her body after leaving the jail because of the violence she has received. These marks remain as a reminder that resistance is costly; however, combating cultural and institutional racism is timely and necessary in order to rewrite the history of silencing and turning the untold stories into vocal and outspoken ones.

## Conclusion

This paper examined Alice Walker's *The Color Purple* in the light of postcolonial theories. It analyzed the way it acts as a pure reflection of various postcolonial concepts. It put the novel in discussion with arguments such as that of double oppression, discussing in detail the levels womanhood is exposed to racism and marginalization and the way the novel falls into the category of subalternity. The novel's characters such as Celie, the protagonist, and most of other characters, are examples of double oppression of women by the patriarchal society and the colonial system.

Apart from the presence of double colonization, the research examined in the novel the issues of self vs other, slavery and self-image, the language usage with relevant to woman's status and also the notional views of women resistance. The paper investigated how language, being an integral part of postcolonial debates, is portrayed in *The Color Purple* that determines one's position in the world and his/her world visions for domestic and external audiences. Therefore, the major argument of the paper centered on the way the colonizer's mode of perception acts as a constructional paradigm of racism and systematic discrimination; "the white" is superior and embodies the ego of "the self", while "the black" always remains "the other" and supposedly "inferior". *The Color Purple* highlights the impacts of slavery on family structure and self-image of black women. As a response to feminism, which is criticized for deserting black women throughout its white feminist discourses, *The Color Purple* gives an upper hand to sisterhood, an ideological move that demonstrates the postcolonial feminist demands. Finally, the paper analyzed that the novel is so multifaced in addressing various postcolonial questions and concerns that black women's resistance to both patriarchal culture and the

colonial power is part of postcolonial literary function. The novel, thus, plays the role of true literary sense that it teaches the arts of black women resistance in the face of oppression and policies of silencing. The paper briefed the idea that Walker's *The Color Purple* engenders the method of expressing out and rendering the voiceless out-loud speaker of the rights of the marginalized and the victimized as being constructed in the wake of colonialist approaches.

## References

- Ahmed, H. (2022) *Internal Orient: Literary Representations of Colonial Modernity and the Kurdish 'Other' in Turkey, Iran, and Iraq*. (USA, New York: Brill).
- Arendt, H. (1968) *The Origins of Totalitarianism*. (San Diego CA: Harvest/Harcourt).
- Ashcroft, B. (2001) *Post-Colonial Transformation*. (London & New York: Routledge).
- Bressler, C. E. (2011) *Literary Criticism: an Introduction to Theory and Practice*. 5<sup>th</sup> ed. (Boston, Longman).
- Davis, A. Y. (1981) *Women, Race and Class*. (New York, Ventage books).
- Harlow, B. (1987) *Resistance Literature*. (New York and London, Methuen, Inc.).
- Knepper, W. (2011) *Postcolonial Literature: Texts, Contexts, Connections*. (Malaysia: York Press).
- Krishna, S. (2009) *Globalization and Postcolonialism: Hegemony and Resistance in the Twenty-First Century*. (Lanham MD: Rowman & Littlefield).
- Lyotard, J. F. (1984) *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*. Trans. by Geoff Bennington and Brian Massumi (Minneapolis: University of Minnesota Press).



- McLeod, J. (2012) *Beginning Postcolonialism*, 2<sup>nd</sup> ed. (Manchester, Manchester University Press).
- Medeiros, P. de. (2003) "Poetry shall not serve: Poetry and Political Resistance", *eLyra* 1 (2003): 82.
- Nyar, K. P. (2008) *Postcolonial Literature: An introduction*. (Delhi, Pearson Longman).
- Pavel, E. (2011) *Periculture and Post colonialism inside The Color Purple: Bulletin of the Transylvania University of Brasov Series IV: Philology and Cultural Studies, Vol. 4 (53) No.1*.
- Petersen, K. H. & Rutherford, A., ed. (1986) *A Double Colonization: Colonial and Post-Colonial Women's Writing*. (Oxford: Dangaroo, 1986).
- Spivak, G. C. (1988) *Can the Subaltern Speak?* In: *Marxism and the Interpretation of Culture*, Nelson C. and Grossberg L. (ed.) (Urbana/Chicago: University of Illinois Press).
- Thiong'o, N. W. (1972) *Homecoming: Towards a National Culture*. (London: HEB).
- Walker, A. (2004) *the Color Purple*. (New York, Orion Publishing Group).
- Young, R. J. C. (1995) *Colonial Desire: Hybridity in Theory, Culture and Race*. (London & New York: Routledge).

## پوختە

ئەم توپۇنەنە وەيە كار لەسەر مەزراڧنى رەخنەي ئەدەبى پۇستكۇلۇنيال دەكات بەمەبەستى شىكاركردنى دۇخى كىشەدارى ژنبون، كە پىڭەي سوبالتىرنى بەرجەستەدەكات لە كۇمەلگەي كۇلۇنياليزەكراو، لەرپىڭەي رۇمانى كەلەر پىرپىل (۱۹۸۲)ى ئالىس وۆكەر. لەم سۇنگەيەو، لىكۇلۇنەو كە شەنو كەوى وىناكراو پۇستكۇلۇنەكان دەكات ھەر وەكو لە رۇمانەكە نەخشەكىشراون. ئەم توپۇنەنە وەيە ئەو دەردەخات كە دروستكراو كەنى كۇلۇنياليزەكردنى دووسەرە و ستەمى جوتجەمسەرى شوپىڭەي ژنى كۇلۇنياليزەكراو لە كەلەر پىرپىل كىشەداردەكات، كە تىايدا زۇربەي كارەكتەرە ژنەكان لەژىرسايەي سىياسەتى جوتجەمسەرى دەئالپن كە لە دژيان وەگەر خراو. ژنان، لە رۇمانەكەدا، لە يەككاتدا رۇوبەرووى ھىزى كۇلۇنيالىي و سىستەمى نىرسالارىي رىكخراو دەبنەو. لەھەمانكاتدا، توپۇنەنە وەكە، لەرپىڭەي شىكاركردنى جىكارى و جەمسەرگىرىيە دروستكراو كەن لەنيوان دوانەي نايەكسانكراوى رەشىپىستى و سىپىپىستى كە نىشاندەرى سوبۇزىكتەي ناسنامەيىي دروستكراون لە رۇمانەكە، بەووردى رەخنە لە سىياسەت و دنيايىنى رەگەزخووزى دەگرىت. لەژىر رۇشنايى ئەمەشدا، باسەكە رەھەندە وىناكراو كەنى كۇيلايەتى لە كەلەر پىرپىل دەخاتەبەرچا، بەخستنەرووى ئەو كۇيلايەتى پىكھاتەيەكى شاراوى بونىادنانى خىزانە و ھەلدەستىت بە شوپىنزر كردنى خود-وينەي ژنانى رەشىپىست. توپۇنەنە وەكە ھەر وەھا دەرىدەخات كە مېتۇدەكانى بەكارھىنانى زمانىي كارەكتەرەكان ئامرازىكى ترن بەرەو بىر ياردان لە ناسنامەي تاكەكان و دنيايىنى و شوپىڭەكانيان لە جىھان. لەكۇتايىدا، ئەم باسە دەرىدەخات كە چۇن كەلەر پىرپىلى ئالىس وۆكەر رەخنە لە فېمىنىزم دەگرىت بۇ ئەو نادىدەگرتانەي دەرھەق بە

ژنانى رەشىپىست پيادەى دەكات لەسەر وەختى بەرگريکردنيان بەرانبەر  
ستەم و زۆردارى.

**وشە كىلىيەكان:** كەلەر پىرپىل، پۆستكۆلۇنيالىزم، ژنبوون، ستەمى  
جووتجەمسەرى، خوشكايەتى، بەرگرى

## المخلص

يطبق هذا البحث النقد الأدبي ما بعد الاستعمار لفحص الوضع الإشكالي للنسوية باعتبار ان هذا الوضع يشغل موقع التبعية في المجتمع المستعمر وذلك عن طريق التحقيق في كتاب "اللون الأرجواني" (١٩٨٢) ل أليس والكر. بالنظر إلى هذا، البحث يستكشف مفاهيم ما بعد الاستعمار كما ورد وتم استخدامه في الرواية. لذلك ، تجادل هذه الدراسة بأن مفاهيم الاستعمار المزدوج والقمع المزدوج تشكل إشكالية لوضع المرأة المستعمرة في "اللون الأرجواني"، حيث تعاني معظم الشخصيات النسائية من سياسة ذات حدين التي تم سنها ضدهن. تتعرض النساء في الرواية بشكل منهجي لكل من السلطة الاستعمارية والنظام الأبوي في ان واحد. في هذه الأثناء، ينتقد البحث بدقة السياسة والعقيدة العنصرية، وبالتالي يحلل التناقضات والاستقطابات الخطابية بين ما يسمى بالقطبين غير المتكافئين من السواد والبياض التي تشير إلى المكونات الهوية المبنية في الرواية. في ضوء ذلك، يعرض البحث فكرة العبودية المصورة في "اللون الأرجواني"، مما يدل على أن العبودية تعمل كهيكل خفي لبناء الأسرة وتشوش الصورة الذاتية للمرأة السوداء. بالإضافة إلى ذلك، تؤكد الدراسة أيضًا أن أساليب الشخصيات في استخدام اللغة هي وسيلة أخرى يتم من خلالها تحديد هويات الأفراد ووجهات نظرهم للعالم ومواقعهم في العالم. أخيرًا، يجادل البحث بأن كتاب "اللون الأرجواني" ل أليس والكر، يحاول انتقاد الحركة النسوية لإهمالها حقوق النساء السود عندما تكون مقاومتهن للقمع هي القضية.

الكلمات المفتاحية: اللون الأرجواني، ما بعد الاستعمارية، النسوية ، القمع المزدوج ، الأختية، المقاومة.



**Twejer** is a quarterly journal of humanities,  
published by the faculty of Arts at Soran University

Concessionaire: Prof. Dr. Qais Kakl Tawfiq  
Editor: Assist. Prof. Dr. Sirwan Jabar Amin (Zand)

**Authors:**

Assist. Prof. Dr. Amanj Ahmed Hamadamin  
Assist. Prof. Dr. Majid Khezr Ahmed  
Assist. Prof. Dr. Amir Rafiq Awla  
Assist. Prof. Dr. shaimaa najim safar  
Assist. Prof. Dr. Sherzad Saeed  
Assist. Prof. Dr. Amanj Ahmed  
Dr. Nahro Zagros

**Counselors (advisers):**

Prof. Dr. Azad Naqshbandi  
Prof. Dr. Salah Al-Haidari  
Prof. Dr. Qais Kakl Tawfiq  
Prof. Dr. Kamaran Hussein Salay  
Prof. Dr. Yadgar Rasool Hamdamin  
Assist. Prof. Dr. Sherzad Shafee (Barzani)  
Assist. Prof. Dr. Sadeq Kareem Yahya

**Proofreading**

Assist. Prof. Dr. Abdulla bayram      Dr. Dler Sadiq Kanabi

Address: Kurdistan- Hawler- Soran- Delizian Camps

Email address: [twejer@soran.edu.iq](mailto:twejer@soran.edu.iq)

Phone no.: 0662588727



# TWEJER

*TWEJER is a quarterly journal of humanities,  
published by the Faculty of Arts at Soran University*

■ التباين المكثف للجريان المائي السطحي والناتج الرسوبي لحوض وادي سارنكة

باستخدام نموذج المحاكاة KINEROS

■ الاستدلال اللغوي في منظومة الفضيلة للمولوي (1882م)

■ From Anthropocentrism to Ecocide:

Charlotte Mew's 'The Trees Are Down' and Tal'at Tahir's 'Ghadri Nooh'

■ Difficulties in Translating Kurdish Sport Collocations

into English by Kurdish Translators